

Holy Bible

Aionian Edition®

Tyndale Genesis, New Testament

AionianBible.org
The world's first Holy Bible untranslation
100% free to copy and print
also known as " The Purple Bible "

Holy Bible Aionian Edition ®
Tyndale Genesis, New Testament

Creative Commons Attribution 4.0 International, 2018-2024

Source text: Crosswire.org

Source version: 7/20/2015

Source copyright: Public Domain
William Tyndale, 1525, 1530

Formatted by Speedata Publisher 4.19.32 (Pro) on 11/24/2024

100% Free to Copy and Print

TOR Anonymously

<https://AionianBible.org>

Published by Nainoia Inc
<https://Nainoia-Inc.signedon.net>

We pray for a modern Creative Commons translation in every language
Translator resources at <https://AionianBible.org/Third-Party-Publisher-Resources>
Report content and format concerns to Nainoia Inc
Volunteer help is welcome and appreciated!

Celebrate Jesus Christ's victory of grace!

Preface

AionianBible.org/Preface

The *Holy Bible Aionian Edition* ® is the world's first Bible *un-translation!* What is an *un-translation?* Bibles are translated into each of our languages from the original Hebrew, Aramaic, and Koine Greek. Occasionally, the best word translation cannot be found and these words are transliterated letter by letter. Four well known transliterations are *Christ*, *baptism*, *angel*, and *apostle*. The meaning is then preserved more accurately through context and a dictionary. The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven additional Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies.

The first three words are *aiōn*, *aiōnios*, and *aīdios*, typically translated as *eternal* and also *world* or *eon*. The Aionian Bible is named after an alternative spelling of *aiōnios*. Consider that researchers question if *aiōn* and *aiōnios* actually mean *eternal*. Translating *aiōn* as *eternal* in Matthew 28:20 makes no sense, as all agree. The Greek word for *eternal* is *aīdios*, used in Romans 1:20 about God and in Jude 6 about demon imprisonment. Yet what about *aiōnios* in John 3:16? Certainly we do not question whether salvation is *eternal*! However, *aiōnios* means something much more wonderful than infinite time! Ancient Greeks used *aiōn* to mean *eon* or *age*. They also used the adjective *aiōnios* to mean *entirety*, such as *complete* or even *consummate*, but never infinite time. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs. So *aiōnios* is the perfect description of God's Word which has *everything* we need for life and godliness! And the *aiōnios* life promised in John 3:16 is not simply a ticket to *eternal* life in the future, but the invitation through faith to the *consummate* life beginning now!

The next seven words are *Sheol*, *Hadēs*, *Geenna*, *Tartaroō*, *Abyssos*, and *Limnē Pyr*. These words are often translated as *Hell*, the place of eternal punishment. However, *Hell* is ill-defined when compared with the Hebrew and Greek. For example, *Sheol* is the abode of deceased believers and unbelievers and should never be translated as *Hell*. *Hadēs* is a temporary place of punishment, Revelation 20:13-14. *Geenna* is the Valley of Hinnom, Jerusalem's refuse dump, a temporal judgment for sin. *Tartaroō* is a prison for demons, mentioned once in 2 Peter 2:4. *Abyssos* is a temporary prison for the Beast and Satan. Translators are also inconsistent because *Hell* is used by the King James Version 54 times, the New International Version 14 times, and the World English Bible zero times. Finally, *Limnē Pyr* is the Lake of Fire, yet Matthew 25:41 explains that these fires are prepared for the Devil and his angels. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The eleventh word, *eleēsē*, reveals the grand conclusion of grace in Romans 11:32. Take the time to understand these eleven words. The original translation is unaltered and a highlighted note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. To help parallel study and Strong's Concordance use, apocryphal text is removed and most variant verse numbering is mapped to the English standard. We thank our sources at eBible.org, Crosswire.org, unbound.Biola.edu, Bible4u.net, and NHEB.net. The Aionian Bible is copyrighted with creativecommons.org/licenses/by/4.0, allowing 100% freedom to copy and print, if respecting source copyrights. Check the Reader's Guide and read online at AionianBible.org, with Android, and TOR network. Why purple? King Jesus' Word is royal... and purple is the color of royalty!

History

AionianBible.org/History

- 04/15/85 - Aionian Bible conceived as B. and J. pray.
- 12/18/13 - Aionian Bible announced as J. and J. pray.
- 06/21/15 - Aionian Bible birthed as G. and J. pray.
- 01/11/16 - AionianBible.org domain registered.
- 06/21/16 - 30 translations available in 12 languages.
- 12/07/16 - Nainoia Inc established as non-profit corporation.
- 01/01/17 - Creative Commons Attribution No Derivatives 4.0 license added.
- 01/16/17 - Aionian Bible Google Play Store App published.
- 07/01/17 - 'The Purple Bible' nickname begins.
- 07/30/17 - 42 translations now available in 22 languages.
- 02/01/18 - Holy Bible Aionian Edition® trademark registered.
- 03/06/18 - Aionian Bibles available in print at Amazon.com.
- 10/20/18 - 70 translations now available in 33 languages.
- 11/17/18 - 104 translations now available in 57 languages.
- 03/24/19 - 135 translations now available in 67 languages.
- 10/28/19 - Aionian Bible nursed as J. and J. pray.
- 10/31/19 - 174 translations now available in 74 languages.
- 02/22/20 - Aionian Bibles available in print at Lulu.com.
- 05/25/20 - Illustrations by Gustave Doré, La Grande Bible de Tours, Felix Just.
- 08/29/20 - Aionian Bibles now available in ePub format.
- 12/01/20 - Right to left and Hindic languages now available in PDF format.
- 03/31/21 - 214 translations now available in 99 languages.
- 11/17/21 - Aionian Bible Branded Leather Bible Covers now available.
- 12/20/21 - Social media presence on Facebook, Twitter, LinkedIn, YouTube, etc.
- 01/01/22 - 216 translations now available in 99 languages.
- 01/09/22 - StudyPack resources for Bible translation study.
- 02/14/22 - Strong's Concordance from Open Scriptures and STEPBible.
- 02/14/23 - Aionian Bible published on the TOR Network.
- 12/04/23 - Eleēsē added to the Aionian Glossary.
- 02/04/24 - 352 translations now available in 142 languages.
- 05/01/24 - 370 translations now available in 164 languages.
- 08/05/24 - 376 translations now available in 165 languages.
- 08/18/24 - Creative Commons Attribution 4.0 International, if source allows.
- 10/20/24 - Gospel Primer handout print format.
- 11/24/24 - Progressive Web Application off-line format.

Table of Contents

OLD TESTAMENT

Genesis 11

NEW TESTAMENT

Matthew	51
Mark	75
Luke	91
John	117
Acts	136
Romans	161
1 Corinthians	171
Hebrews	181
Revelation	189

APPENDIX

Reader's Guide

Glossary

Maps

Destiny

Illustrations, Doré

OLD TESTAMENT



Adam and Eve Driven Out of the Garden of Eden

*And he cast Ada out and sette at ye enteringe of the garden Eden Cherubin with a naked
swerde movinge in and out to kepe the way to the tree of lyfe.*

Genesis 3:24

Genesis

1 In the begynnyng God created heaven and erth. **2** The erth was voyde and emptie ad darcknesse was vpon the depe and the spirite of god moved vpon the water. **3** Than God sayd: let there be lyghte and there was lyghte. **4** And God sawe the lyghte that it was good: and devyded the lyghte from the darcknesse. **5** And called the lyghte daye and the darcknesse nyghte: and so of the evenyng and mornynge was made the fyfth daye. **6** And God sayd: let there be a fyrnament betwene the waters ad let it devyde the waters a sonder. **7** Than God made the fyrnament and parted the waters which were vnder the fyrnament from the waters that were above the fyrnament: And it was so. **8** And God called the fyrnament heaven. And so of the evenyng and morninge was made the seconde daye. **9** And God sayd: let the waters that are vnder heaven gather them selves vnto one place that the drye londe may appere: And it came so to passe. **10** And god called the drye lande the erth and the gatheringe toghether of waters called he the see. And God sawe that it was good. **11** And God sayd: let the erth bringe forth herbe and grasse that sowe seed and frutefull trees that bere frute every one in his kynde havyng their seed in them selves vpon the erth. And it came so to passe: **12** ad the erth brought forth herbe and grasse sowenye seed every one in his kynde and trees beryng frute and havyng their seed in the selves every one in his kynde. And God sawe that it was good: **13** and the of the evenyng and mornynge was made the thyrde daye. **14** Than sayd God: let there be lyghtes in ye fyrnament of heaven to devyde the daye fro the nyghte that they may be vnto sygnes seasons days and yeares. **15** And let them be lyghtes in the fyrnament of heave to shyne vpon the erth. and so it was. **16** And God made two great lyghtes A greater lyghte to rule the daye and a lesse lyghte to rule the nyghte and he made sterres also. **17** And God put them in the fyrnament of heaven to shyne vpon the erth. **18** and to rule the daye and the nyghte ad to devyde the lyghte from darcknesse. And god sawe yt it was good: **19** and so of the evenyng ad mornynge was made the fourth daye. **20** And God sayd let the water bryng forth creatures that move and have lyfe and foules for to flee over the erth vnder the fyrnament of heaven. **21** And God created greate whalles and all maner of creatures that lyve and moue which the waters brought forth in their kyndes ad all maner of federed foules in their kyndes. And God sawe that it was good: **22** and God blessed them saynge. Growe and multiplye ad fyll the waters of the sees and let

the foules multiplye vpo the erth. **23** And so of the evenyng and morninge was made the fyfth daye. **24** And God sayd: Ieth the erth bring forth lyvyng creatures in thir kyndes: catell and wormes and beastes of the erth in their kyndes and so it came to passe. **25** And god made the beastes of the erth in their kyndes and catell in their kyndes ad all maner wormes of the erth in their kyndes: and God sawe that it was good. **26** And God sayd: let vs make man in oure symilitude ad after oure lycknesse: that he may have rule over the fysh of the see and over the foules of the ayre and over catell and over all the erth and over all wormes that crepe on the erth. **27** And God created man after hys lycknesse after the lycknesse of god created he him: male and female created he them. **28** And God blessed them and God sayd vnto them. Growe and multiplye and fyll the erth and subdue it and have domynyon over the fysh of the see and over the foules of the ayre and over all the beastes that move on the erth. **29** And God sayd: se I have geven yow all herbes that sowe seed which are on all the erth and all maner trees that haue frute in them and sowe seed: to be meate for yow. **30** and for all beastes of the erth and vnto all foules of the ayre and vnto all that crepeth on the erth where in is lyfe that they may haue all maner herbes and grasse for to eate and even so it was. **31** And God behelde al that he had made ad loo they were exeadyng good: and so of the evenyng and mornynge was made the syxth daye.

2 Thus was heave and erth fynished wyth all their apparel: **2** ad i ye seueth daye god ended hys worke which he had made and rested in ye seventh daye fro all his workes which he had made. **3** And God blessed ye seventh daye and sanctyfyed it for in it he rested from all his workes which he had created and made. **4** These are the generations of heaven and erth when they were created in the tyme when the LORde God created heaven and erth. **5** and all the shrubbes of the felde be fore they were in the erthe. And all the herbes of the felde before they sprange: for the LORde God had yet sent no rayne vpon the erth nether was there yet any man to tylle the erth. **6** But there arose a myste out of the ground and watered all the face of the erth: **7** Then the LORde God shope man even of the mould of the erth and brethed into his face the breth of lyfe. So man was made a lyvyng soule. **8** The LORde God also planted a garden in Eden from the begynnyng and there he sette man whom he had formed. **9** And the LORde God made to sprynge out of the erth all maner trees bewtyfull to the syghte and pleasant to eate and the tree of lyfe in the middes of the garden: and

also the tree of knowledge of good and euell. 10 And there spronge a rever out of Eden to water the garden and thence devided it selfe and grewe in to foure principall waters. 11 The name of the one is Phison he it is that compasseth all the lande of heuila where gold groweth. 12 And the gold of that contre ys precious there is found bedellion and a stone called Onix. 13 The name of the seconde ryver is Gihon which compassyth all the lande of Inde. 14 And the name of the thyrdie river is Hidekell which runneth on the easte syde of the assyryans And the fourth river is Euphrates. 15 And the LORde God toke Adam and put him in the garden of Eden to dresse it and to kepe it: 16 and the LORde God comaunded Ada saynge: of all the trees of the garde se thou eate. 17 But of the tre of knowledge of good and badd se that thou eate not: for even ye same daye thou eatest of it thou shalt surely dye. 18 And the LORde God sayd: it is not good that man shulde be alone I will make hym an helper to beare him company: 19 And after yt the LORde God had make of the erth all maner beastes of the felde and all maner foules of the ayre he brought them vnto Adam to see what he wold call them. And as Ada called all maner livynge beastes: eve so are their names. 20 And Adam gave names vnto all maner catell and vnto the foules of the ayre and vnto all maner beastes of the felde. But there was no helpe founde vnto Adam to beare him compayne 21 Then the LORde God cast a slomber on Adam and he slepte. And then he toke out one of his rybbes and in stede ther of he fylled vp the place with flesh. 22 And the LORde God made of the rybbe which he toke out of Adam a woma and brought her vnto Adam. 23 Then sayd Ada this is once bone of my boones and flesh of my flesh. This shall be called woman: because she was take of the man. 24 For this cause shall a man leve father and mother and cleve vnto his wyfe and they shall be one flesh. 25 And they were ether of them naked both Adam and hys wyfe ad were not ashamed:

3 But the serpent was sotyller than all the beastes of the felde which ye LORde God had made and sayd vnto the woman. Ah syr that God hath sayd ye shall not eate of all maner trees in the garden. 2 And the woman sayd vnto the serpent of the frute of the trees in the garden we may eate 3 but of the frute of the tree yt is in the myddes of the garden (sayd God) se that ye eate not and se that ye touch it not: lest ye dye. 4 Then sayd the serpent vnto the woman: tush ye shall not dye: 5 But God doth knowe that whensoever ye shulde eate of it youre eyes shuld be opened and ye shulde be as God and knowe both good and evell. 6 And the

woman sawe that it was a good tree to eate of and lustie vnto the eyes and a pleasant tre for to make wyse. And toke of the frute of it and ate and gaue vnto hir husband also with her and he ate. 7 And the eyes of both them were opened that they vnderstode how that they were naked. Than they sowd fygge leves togedder and made them apurns. 8 And they herd the voyce of the LORde God as he walked in the garde in the coole of the daye. And Adam hyd hymselfe and his wyfe also from the face of the LORde God amonge the trees of the garden. 9 And the LORde God called Adam and sayd vnto him where art thou? 10 And he answered. Thy voyce I harde in the garden but I was afrayd because I was naked and therfore hyd myselfe. 11 And he sayd: who told the that thou wast naked? hast thou eaten of the tree of which I bade the that thou shuldest not eate? 12 And Adam answered. The woman which thou gavest to bere me company she toke me of the tree ad I ate. 13 And the LORde God sayd vnto the woman: wherfore didest thou so? And the woman answered the serpent deceaved me and I ate. 14 And the LORde God sayd vnto the serpet because thou haste so done moste cursed be thou of all catell and of all beastes of the feld: vppo thy bely shalt thou goo: and erth shalt thou eate all dayes of thy lyfe. 15 Morover I will put hatred betwene the and the woman and betwene thy seed and hyr seed. And that seed shall tread the on the heed ad thou shalt tread hit on the hele. 16 And vnto the woman he sayd: I will surerly encrease thy sorow ad make the oft with child and with payne shalt thou be deleverd: And thy lustes shall pertayne vnto thy husband and he shall rule the. 17 And vnto Ada he sayd: for as moch as thou hast obeyed the voyce of thy wyfe and hast eaten of the tree of which I comaunded the saynge: se thou eate not therof: cursed be the erth for thy sake. In sorow shalt thou eate therof all dayes of thy lyfe 18 And it shall beare thornes ad thystels vnto the. And thou shalt eate the herbes of ye feld: 19 In the swete of thy face shalt thou eate brede vntill thou returne vnto the erth whece thou wast take: for erth thou art ad vnto erth shalt thou returne. 20 And Ada called his wyfe Heua because she was the mother of all that lyveth 21 And the LORde God made Adam and hys wyfe garmentes of skynnes and put them on them. 22 And the LORde God sayd: loo Adam is become as it were one of vs in knowlege of good and evell. But now lest he strech forth his hand and take also of the tree of lyfe and eate and lyve ever. 23 And the LORde God cast him out of the garden of Eden to tylle the erth whece he was taken. 24 And he cast Ada out and sette at ye enteringe of the garden Eden Cherubin with a

naked swerde movinge in and out to kepe the way to the tree of lyfe.

4 And Adam lay wyth Heua ys wyfe which conceaved and bare Cain and sayd: I haue gotten a ma of the LORde. **2** And she proceded forth and bare hys brother Abell: And Abell became a sheperde And Cain became a ploweman. **3** And it fortuned in processe of tyme that Cain brought of the frute of the erth: an offerynge vnto the LORde. **4** And Abell he brought also of the fyrstlynges of hys shepe and of the fatt of them. And the LORde loked vnto Abell and to his offeynge: **5** but vnto Cain and vnto his offrynge looked he not. And Cain was wroth exceedingly and loured. **6** And the LORde sayd vnto Cain: why art thou angry and why loureste thou? Wotest thou not yf thou dost well thou shalt receave it? **7** But and yf thou dost evell by and by thy synne lyeth open in the dore. Not withstandyng let it be subdued vnto the ad see thou rule it. **8** And Cain talked wyth Abell his brother. And as soone as they were in the feldes Cain fell vppon Abell his brother and slew hym **9** And ye LORde sayd vnto Cain: where is Abell thy brother? And he sayd: I can not tell am I my brothers keper? **10** And he sayd: What hast thou done? the voyce of thy brothers bloud cryeth vnto me out of the erth. **11** And now cursed be thou as pertaynyng to the erth which opened hyr mouth to receaue thy brothers bloud of thyne hande. **12** For when thou tyllest the grounde she shall hecforth not geve hyr power vnto the. A vagabunde and a rennagate shalt thou be vpon the erth. **13** And Cain sayd vnto the LORde: my synne is greater then that it may be forgeven. **14** Beholde thou castest me out thys day from of the face of the erth and fro thy syghte must I hyde my selfe ad I must be wandryng and a vagabunde vpon the erth: Morover whosoever fyndeth me wyll kyll me, **15** And the LORde sayd vnto hi Not so but whosoever sleyth Cain shalbe punyshed. **vij.** folde. And ye LORde put a marke vpo Cain that no ma yt founde hym shulde kyll hym. **16** And Cain went out fro the face of the LORde and dwelt in the lande Nod on the east syde of Eden. **17** And Cain laye wyth hys wyfe which conceaved and bare Henoch. And he was buyldinge a cyte and called the name of it after the name of hys sonne Henoch. **18** And Henoch begat Irad. And Irad begat Mahuiael. And Mahuiael begat Mathusael. And Mathusael begat Lamech. **19** And Lamech toke hym two wyves: the one was called Ada and the other Zilla. **20** And Ada bare labal of whome came they that dwell in tentes ad possesse catell. **21** And hys brothers name was Iubal: of hym came all that excercyse them selves on the harpe and on

the organs **22** And Zilla she also bare Tubalcain a worker in metall and a father of all that grave in brasse and yeron. And Tubalcains syster was called Naema. **23** Then sayd Lamech vnto hys wyves Ada ad Zilla: heare my voyce ye wyves of Lamech and herken vnto my wordes for I haue slayne a man and wounded my selfe and haue slayn a yongman and gotte my selfe strypes: **24** For Cain shall be avenged sevenfolde: but Lamech seventie tymes sevenfolde. **25** Adam also laye with hys wyfe yet agayne and she bare a sonne ad called hys name Seth For god (sayd she) hath geven me a nother sonne For Abell whom Cain slewe. **26** And Seth begat a sonne and called hys name Enos. And in that tyme began men to call on the name of the LORde.

5 Thys is the boke of the generacion of man In the daye when God created man and made hym after the symyltude of god **2** Male and female made he the and called their names man in the daye when they were created. **3** And when Adam was an hundred and thiry yere old he begat a sonne after hys lycknesse and symyltude: and called hys name Seth. **4** And the dayes of Adam after he begat Seth were eyght hundred yere and begat sonnes and doughters. **5** and all the dayes of Adam which he lyved were. **ix.** hundred and. **xxx.** yere and then he dyed. **6** And Seth lyved an hundred and. **v.** yeres and begat Enos. **7** And after he had begot Enos he lyved. **vij.** hundred and. **vij.** yere and begat sonnes and doughters. **8** And all the dayes of Seth were. **ix.** hundred and. **xij.** yere and dyed. **9** And Enos lyved. **lxxxx.** yere and begat kenan. **10** And Enos after he begat kenan lyved **vij.** hundred and. **xv.** yere and begat sonnes and doughters: **11** and all the dayes of Enos were. **ix** hundred and. **v.** yere and than he dyed. **12** And kenan lyued. **lx.** yere and begat Mahalaliel. **13** And kenan after he had begot Mahalaliel lyued. **vij.** hundred and. **xl.** yere and begat sonnes and doughters: **14** and al the dayes of kenan were. **ix.** hundred and. **x.** yere and than he dyed. **15** And Mahalaliel lyued. **lxv.** yere and begat lared. **16** And Mahalaliel after he had begot lared lyued. **vij.** hundred and. **xxx.** yere and begat sonnes and doughters: **17** and all the dayes of Mahalalyell were. **vij.** hundred nynetye and. **v.** yeare and than he dyed **18** And lared lyved an hundred and. **lxij.** yere and begat Henoch: **19** and lared lyved after he begat Henoch. **vij.** hundred yere and begat sonnes and doughters. **20** And all the dayes of lared were. **ix.** hundred and. **lxij.** yere and than he dyed. **21** And Henoch lyved. **lxv.** yere ad begat Mathusala. **22** And Henoch walked wyth god after he had begot Mathusala. **iiij.** hundred yere and begat

sonnes and doughters. 23 And all the dayes of Henoch were. iij. hundred and. lxv. yere. 24 and than Henoch lyved a godly lyfe and was nomore sene for God toke hym away. 25 And Mathusala lyved an hundred and lxxxvij. yere and begat Lamech: 26 and Mathusala after he had begot Lamech lyved. viij. hundred and. lxxxij. yere ad begat sonnes and doughters. 27 And all the dayes of Methusala were. ix. hundred. lix yere and than he dyed. 28 And Lamech lyved an hundred. lxxxij. yere and begat a sonne 29 and called hym Noe sayng. This same shall confort vs: as concernyng oure worke and sorowe of oure handes which we haue aboue the erthe that the LORde hath cursed. 30 And Lamech lyved after he had begot Noe v. hundred nynetie and. v. yere and begat sonnes and doughters. 31 And all the dayes of Lamech were. vij. hundred. lxxvij. yere and than he dyed. 32 And when Noe was. v. hundred yere olde he begat Sem Ham and Iaphet.

6 And it came to passe wha men bega to multiplye apo the erth ad had begot them doughters 2 the sonnes of God sawe the doughters of men that they were fayre and toke vnto them wyves which they best liked amoge the all. 3 And the LORd sayd: My spirite shall not allwaye stryve wth man for they are flesh. Nevertheless I wyll geue them yet space and hundred and. xx. yeres 4 There were tirantes in the world in thos dayes. For after that the children of God had gone in vnto the doughters of men and had begotten them childern the same childern were the mightiest of the world and men of renouwe 5 And whan the LORde sawe yt the wekednesse of man was encreased apon the erth and that all the ymagination and toughtes of his hert was only evell continually 6 he repented that he had made man apon the erth and sorowed in his hert. 7 And sayd: I wyll destroy mankynde which I haue made fro of the face of the erth: both man beast worme and foule of the ayre for it repeteth me that I haue made them. 8 But yet Noe found grace in the syghte of the LORde. 9 These are the generatios of Noe. Noe was a righteous man and vncorrupte in his tyme and walked wyth god. 10 And Noe begat. iij. sonnes: Sem Ham and Iapheth. 11 And the erth was corrupte in the syghte of god and was full of mischefe. 12 And God lokid vpon the erth ad loo it was corrupte: for all flesh had corrupte his way vpon the erth. 13 Than sayd God to Noe: the end of all flesh is come before me for the erth is full of there myschefe. And loo I wyll destroy them with the erth. 14 Make the an arcke of pyne tree and make chaumbers in the arcke and pytch it wythin and wythout wyth pytch. 15 And of this facion shalt thou make it. The lenth of the arcke shall be. iij.

hundred cubytes ad the bredth of it. l. cubytes and the heyth of it. xxx. cubytes. 16 A wyndow shalt thou make aboue in the arcke. And wythin a cubyte compasse shalt thou finysh it. And the dore of the arcke shalt thou sette in ye syde of it: and thou shalt make it with. iij. loftes one aboue an other. 17 For behold I wil bringe in a floud of water apon the erth to destroy all flesh from vnder heaven wherin breth of life is so that all that is in the erth shall perish. 18 But I will make myne apoyntement with the that both thou shalt come in to ye arcke and thy sonnes thy wyfe and thy sonnes wyves with the. 19 And of all that lyveth what soever flesh it be shalt thou bryngie in to the arcke of every thynge a payre to kepe them a lyve wyth the. And male and female 20 se that they be of byrdes in their kynde and of beastes in their kynde and of all maner of wormes of the erth in their kinde: a payre of every thinge shall come vnto the to kepe them a lyve. 21 And take vnto the of all maner of meate yt may be eaten and laye it vp in stoore by the that it may be meate both for ye and for the: 22 and Noe dyd acordynge to all that God commaunded hym.

7 And the LORde sayd vnto Noe: goo in to the arcke both thou and all thy housold. For the haue I sene rightuous before me in thy generacion. 2 Of all clene beastes take vnto the. vij. of every kynde the male and hys female And of vnclene beastes a payre the male and hys female: 3 lykewyse of the byrdes of the ayre vij. of every kynde male and female to save seed vpon all the erth. 4 For. vij. dayes hence wyll I send rayne vppo the erth. xl. dayes and. xl. nyghtes and wyll dystroy all maner of thynge that I haue made from of the face of the erth. 5 And Noe dyd acordynge to all yt the lorde commaunded hym: 6 and Noe was. vi. hundred yere olde when the floud of water came vpon the erth: 7 and Noe went and his sonnes and his wyfe and his sonnes wyves wyth hym in to the arke from the waters of the floud. 8 And of clene beastes and of beastes that ware vnclene and of byrdes and of all that crepeth vppo the erth 9 came in by couples of every kynde vnto Noe in to the arke: a male and a female: even as God commaunded Noe. 10 And the seventh daye the waters of the floud came vpon the erth. 11 In the. vi. hundred yere of Noes lyfe in the secode moneth in the. xvij daye of the moneth yt same daye were all the founteynes of the grete depe broken vp and the wyndowes of heave were opened 12 ad there fell a rayne vpon the erth. xl. dayes and. xl. nyghtes. 13 And the selfe same daye went Noe Sem Ham and Iapheth Noes sonnes and Noes wyfe and the. iij. wyues of his sonnes wyth them

in to the arke: **14** both they and all maner of beastes in their kide and all maner of catell in their kynde and all maner of wormes that crepe vpon the erth in their kynde and all maner of byrdes in there kynde. and all maner off foules what soever had feders. **15** And they came vnto Noe in to the arke by couples of all flesh yt had breth of lyfe in it. **16** And they that came came male ad female of every flesh accordige as God comaunded hym: and ye LORDE shytt the dore vppo him. **17** And the floud came. xl. dayes and. xl. nyghtes vpon the erth and the water increased and bare vp the arcke ad it was lifte vp from of the erth. **18** And the water prevayled and increased exceedingly vpon the erth: and the arke went vppo he toppe of the waters. **19** And the waters prevayled exceedingly above mesure vppo the erth so that all the hye hylles which are vnder all the partes of heaven were covered: **20** eve. xv. cubytes hye prevayled the waters so that the hylles were covered. **21** And all fleshe that moved on the erth bothe birdes catell and beastes perisshed with al that crepte on the erth and all men: **22** so that all that had the breth of liffe in the nostrels of it thorow out all that was on drye lond dyed. **23** Thus was destroyed all that was vppo the erth both man beastes wormes and foules of the ayre so that they were destroyed from the erth: save Noe was reserved only and they that were wyth hym in the arke. **24** And the waters prevayled vpon the erth an hundred and fyftee dayes.

8 And god remebred Noe and all ye beastes and all ye catell yt were with hi in ye arke And god made a wynde to blow vppo ye erth and ye waters ceased: **2** ad ye fountaynes of the depe ad the wyndowes of heave were stopte and the rayne of heaven was forbiddie **3** and the waters returned from of ye erth ad abated after the ende of an hundred and. I. dayes. **4** And the arke rested vppo the mountayns of Ararat the. xvij. daye of the. viij. moneth. **5** And the waters went away ad decreased vntyll the x. moneth. And the fyrt daye of the tenth moneth the toppes of the mounteyns appered. **6** And after the ende of. xl. dayes. Noe opened the wyndow of the arke which he had made **7** ad sent forth a raven which went out ever goinge and cominge agayne vntyll the waters were dreyed vppon the erth. **8** Then sent he forth a doue from hym to wete whether the waters were fallen from of the erth. **9** And when the doue coude fynde no restinge place for hyr fote she returned to him agayne vnto the arke for the waters were vpon the face of all the erth. And he put out hys honde and toke her and pulled hyr to hym in to the arke **10** And he abode yet. viij. dayes mo and sent

out the doue agayne out of the arke **11** And the doue came to hym agayne aboute eventyde and beholde: There was in hyr mouth a lefe of an olyve tre which she had plucked wherby Noe perceaved that the waters wer abated vpon the erth. **12** And he taried yet. viij. other dayes and sent forth the doue which from thence forth came no more agayne to him. **13** And it came to passe the syxte hundred and one yere and the fyrt daye of the fyrt moneth that the waters were dried vppon the erth. And Noe toke off the hatches of the arke and loked: And beholde the face of the erth was drye. **14** so by the. xxvij. daye of the seconde moneth the erth was drye. **15** And God spake vnto Noe saynge: **16** come out of the arcke both thou and thy wyfe ad thy sonnes and thy sonnes wyues with the. **17** And all the beastes that are with the whatsoever flesh it be both foule and catell and all maner wormes that crepe on the erth bryngue out with the and let them moue growe ad multiplye vpon the erth. **18** And Noe came out ad his sonnes and his wyfe and his sonnes wyues with hym. **19** And all the beastes and all the wormes and all the foules and all that moved vpon the erth came also out of the arke all of one kynde together. **20** And Noe made an auuter vnto the LORDE and toke of all maner of clene beastes and all maner of clene foules and offred sacrifice vpon the auuter. **21** And the LORDE smellyd a swete savoure and sayd in his hert: I wyll henceforth no more curse the erth for mannes sake for the imagynacion of mannes hert is evel even from the very youth of hym. Morover I wyll not destroy from henceforth all that lyveth as I haue done. **22** Nether shall sowyng tyme and harvest colde and hete somere and wynter daye and nyghte ceasse as longe as the erth endureth.

9 And God blessed Noe and his sonnes and sayd vnto them: Increase and multiplye and fyll the erth. **2** The feare also and drede of yow be vpon all beastes of the erth and vpon all foules of the ayre ad vpon all that crepeth on the erth and vpon all fyshes of the see which are geven vnto youre handes **3** And all that moveth vpon the erth havynge lyfe shall be youre meate: Euen as ye grene herbes so geue I yow all thynge. **4** Only the flesh with his life which is his bloud se that ye eate not. **5** For verely the bloude of yow wherein youre lyves are wyll I requyre: Eue of the hande of all beastes wyll I requyre it And of the hande of man and of the hand off euery mannes brother wyll I requyre the lyfe of man: **6** so yt he which shedeth mannes bloude shall haue hys bloud shed by man agayne: for God made man after his awne lycknesse. **7** See that ye encrease and

waxe and be occupyde vpon the erth and multiplye therein. **8** Farthermore God spake vnto Noe and to hys sonnes wyth hym saynge: **9** see I make my bod wyth you and youre seed after you **10** and wyth all lyynge thinge that is wyth you: both foule and catell and all maner beste of the erth that is wyth yow of all that commeth out of the arke what soeuer beste of the erth it be. **11** I make my bonde wyth yow that hence forth all flesh shall not be destroyed wyth yt watters of any floud ad yt hence forth there shall not be a floud to destroy the erth. **12** And God sayd. This is the token of my bode which I make betwene me and yow ad betwene all lyynge thyng that is with yow for ever: **13** I wyll sette my bowe in the cloutes and it shall be a sygne of the appoyntment made betwene me and the erth: **14** So that when I bryngē in cloutes vpo ye erth the bowe shall appere in ye cloutes. **15** And than wyll I thynke vpon my testament which I haue made betwene me and yow and all that lyveth what soeuer flesh it be. So that henceforth there shall be no more waters to make a floud to destroy all flesh. **16** The bowe shalbe in the cloutes and I wyll loke vpon it to remembre the euerlastynge testament betwene God and all that lyveth vpon the erth what soeuer flesh it be. **17** And God sayd vnto Noe: This is the sygne of the testament which I have made betwene me and all flesh yt is on the erth. **18** The sonnes of Noe that came out of the arke were: Sem Ham and Iapheth. And Ham he is the father of Canaan. **19** These are the. iij. sonnes of Noe and of these was all the world overspred. **20** And Noe beyngē an husbad man went furth and planted a vyneyarde **21** and drancke of the wyne and was droncke and laye vncouered in the myddest of his tet. **22** And Ham the father of Canaan sawe his fathers prevytees and tolde his ij. brethren that were wythout. **23** And Sem and Iapheth toke a mantell and put it on both there shulders ad went backward ad covered there fathers secrets but there faces were backward So that they sawe not there fathers nakydnes. **24** As soone as Noe was awaked fro his wyne and wyst what his yongest sonne had done vnto hym **25** he sayd: cursed be Canaan ad a seruante, of all seruantes be he to his brethren. **26** And he sayd: Blessed be the LORde God of Se and Canaan be his seruante. **27** God increase Iapheth that he may dwelle in the tentes of Sem. And Canaan be their seruante. **28** And Noe lyved after the floude. iij. hundred and. l. yere: **29** So that all the dayes of Noe were ix. hundred and. l. yere ad than he dyed.

10 These are the generations of the sonnes of Noe: of Sem Ham and Iapheth which begat them children after

the floude. **2** The sonnes of Iapheth were: Gomyr Magog Madai Iauan Tuball Mesech and Thyras. **3** And the sonnes of Gomyr were: Ascenas Riphath and Togarina. **4** And the sonnes of Iauan were: Elisa Tharsis Cithun and Dodanim. **5** Of these came the lles of the gentylls in there contres every man in his speach kynred and nation. **6** The sonnes of Ham were: Chus Misraim Phut and Canaan. **7** The sonnes of Chus: were Seba Hevila Sabta Rayma and Sabtema. And the sonnes of Rayma were: Sheba and Dedan. **8** Chus also begot Nemrod which bega to be myghtye in the erth. **9** He was a myghtie hunter in the syghte of the LORde: Where of came the proverbe: he is as Nemrod that myghtie hunter in the syghte of the LORde. **10** And the begynnyngē of hys kyngdome was Babell Erech Achad and Chalne in the lande of Synear: **11** Out of that lande came Assur and buylde Ninyue and the cyte rehoboth and Calah **12** And Ressen betwene Ninyue ad Chalah. That is a grete cyte. **13** And Mizraim begat Iudun Enamim Leabim Naphtuhim **14** Pathrusim and Castuhim: from whence came the Philistyns and the Capthiherynes. **15** Canaan also begat zidon his eldest sonne and Heth **16** Iebusi Emori Gergosy **17** Hiui Arki Sini **18** Aruadi Zemari and hamari. And afterward sprange the kynreds of the Canaanytes **19** And the costes of the Canaanytes were fro Sydon tyll thou come to Gerara and to Asa and tyll thou come to Sodoma Gomorra Adama Zeboim: eve vnto Lasa. **20** These were the chylde of Ham in there kynreddes tonges landes and nations. **21** And Sem the father of all ye childre of Eber and the eldest brother of Iapheth begat children also. **22** And his sonnes were: Elam Assur Arphachsad Lud ad Aram. **23** And ye childree of Aram were: Vz Hul Gether and Mas **24** And Arphachsad begat Sala and Sala begat Eber. **25** And Eber begat. ij. sonnes. The name of the one was Peleg for in his tyme the erth was devyded. And the name of his brother was Iaketan **26** Iaketan begat Almodad Saleph Hyzarmoneth Iarah **27** Hadoram Vsal Dikela **28** Obal Abimach Seba **29** Ophir Heuila and lobab. All these are the sonnes of Iaketan. **30** And the dwellynge of them was from Mesa vntill thou come vnto Sephara a mountayne of the easte lande. **31** These are the sonnes o Sem in their kynreddes languages contrees and nations. **32** These are the kynreddes of the sonnes of Noe in their generations and nations. And of these came the people that were in the world after the floude.

11 And all the world was of one tongue and one language. **2** And as they came from the east they founde a playne in the lande of Synear and there they dwelled. **3** And they

sayd one to a nother: come on let us make brycke ad burne it wyt fyre. So brycke was there stone and slyme was there morter. **4** And they sayd: Come on let vs buylde vs a cyte and a toure that the toppe may reach vnto heauen. And let vs make us a name for perauenture we shall be scaterred abrode over all the erth. **5** And the LORde came downe to see the cyte and the toure which the childern of Ada had buylded. **6** And the LORde sayd: See the people is one and haue one tonge amoung them all. And thys haue they begon to do and wyll not leaue of from all that they haue purposed to do. **7** Come on let vs descende and myngell theire tonge even there that one vnderstonde not what a nother sayeth. **8** Thus ye LORde skatered them from thence vppon all the erth. And they left of to buylde the cyte. **9** Wherfore the name of it is called Babell because that the LORDE there confounded the tonge of all the world. And because that the LORde from thence skatered them abrode vppon all the erth. **10** These are the generations of Sem: Se was an hundred yere olde and begat Arcphachsad ij. yere after the floude. **11** And Se lyved after he had begot Arphachsad. v. hundred yere an begat sonnes and doughters. **12** And Arphacsad lyued. xxxv. yere and begat Sala **13** and lyved after he had begot Sala iiii. hudred yere and. iij and begat sonnes and doughters. **14** And Sala was. xxx. yere old and begat Eber **15** ad lyued after he had begot Eber. iiiij. hudred and thre yere ad begat sonnes and doughters **16** When Eber was. xxxiiij. yere olde he begat Peleg **17** and lyued after he had begot Peleg foure hundred and. xxx. yere and begat sonnes and doughters. **18** And Peleg when he was. xxx. yere olde begat Regu **19** and lyued after he had begot Regu. ij. hundred and. ix. yere and begat sonnes and doughters. **20** And Regu when he had lyued. xxxij. yere begat Serug **21** and lyued after he had begot Serug. ij. hundred and. viij. yere and begat sonnes and doughters. **22** And when Serug was. xxx. yere olde he begat Nahor **23** and lyued after he had begot Nahor. ij. hundred yere and begat sonnes and doughters. **24** And Nahor when he was. xxix. yere olde begat Terah **25** and lyued after he had begot Terah an hundred and. xix. yere and begat sonnes and doughters. **26** And when Terah was. lxx. yere olde he begat Abram Nahor and Haran. **27** And these are the generations of Terah. Terah begat Abram Nahor and Haran. And Haran begat Lot. **28** And Haran dyed before Terah his father in the londe where he was borne at Vr in Chaldea. **29** And Abram and Nahor toke them wyves. Abras wyfe was called Sarai. And Nahors wyfe Mylca the daughter of Haran which was father of Milca ad of lisca. **30** But Sarai was baren and had no childe. **31** Than toke Terah Abram

his sonne and Lot his sonne Harans sonne and Sarai his daughter in lawe his sone Abrams wyfe. And they went wyt hym from Vr in Chaldea to go in to the lade of Chanaan. And they came to Haran and dwelled there. **32** And when Terah was ij. hundred yere old and. v. he dyed in Haran.

12 Then the LORde sayd vnto Abra Gett the out of thy contre and from thy kynred and out of thy fathers house into a londe which I wyll shewe the. **2** And I wyll make of the a myghtie people and wyll blesse the and make thy name grete that thou mayst be a blessinge. **3** And I wyll blesse the that blesse the ad curse the that curse the. And in the shall be blessed all the generations of the erth. **4** And Abram wet as the LORde badd hym and Lot went wyt him. Abram was. lxxv. yere olde when he went out of Haran. **5** And Abram toke Sarai his wyfe ad Lot his brothers sonne wyth all their goodes which they had gotten and soullies which they had begotten in Haran. And they departed to goo in to the lade of Chanaan. And when they were come in to the lande of Chanaan **6** Abram went furth in to the lade tyll he came vnto a place called Sychem and vnto the oke of More. And the Canaanytes dwelled then in the lande. **7** Then the LORde apeared vnto Abram ad sayd: vnto thy seed wyll I geue thy lade. And he buylded an autlere there vnto the LORDE which apeared to hym. **8** Then departed he thence vnto a mountayne that lyeth on the east syde of BETHEL and pytched hys tente: BETHEL beynge on the west syde and Ay on the east: And he buylded there an autler vnto the LORde and called on the name of ye LORde. **9** And than Abram departed and toke his journey southwarde **10** After thys there came a derth in the lande. And Abram went doune in to Egipre to soiourne there for the derth was sore in the lande. **11** And when he was come nyne for to entre in to Egipre he sayd vnto sarai his wife. Beholde I knowe that thou art a fayre woman to loke apo. **12** It wyll come to passe therfore whe the Egyprians see the that they wyll say: she is his wyfe. And so shall they sley me and save the. **13** saye I praye the therfore that thou art my sister that I maye fare the better by reason of the and that my soule maye lyue for thy sake. **14** As soone as he came in to Egipre the Egyprians sawe the woman that she was very fayre. **15** And Pharaos lordes sawe hir also and praysed hir vnto Pharao: So that she was taken in to Pharaos house **16** which entreated Abram well for hir sake so that he had shepe oxsen ad he asses men seruantes mayde seruates she asses and camels. **17** But God plaged Pharao and his house wyt grete plagues because of Sarai Abrams wyfe. **18**

Then Pharao called Abram and sayd: why hast thou thus dealt with me? Wherfore toldest thou me not that she was thy wyfe? **19** Why saydest thou that she was thy sister and causedest me to take hyr to my wyfe? But now loo there is the wife take hir ad be walkynge. **20** Pharao also gaue a charge vnto his men over Abram to leade hym out wyth his wyfe and all that he had.

13 Than Abram departed out of Egipte both he and his

wyfe and all that he had and Lot wyth hym vnto the south. **2** Abram was very rych in catell syluer and gold. **3** And he went on his iourney fro the south even vnto BETHEL ad vnto the place where his tente was at the fyrist tyme betwene BETHEL and Ay. **4** and vnto the place of the auuter which he made before. And there called Abram vpon the name of the LORde. **5** Lot also which went wyth hym had shepe catell and tentes: **6** so that the londe was not abill to receaue them that they myght dwell together for the substance of their riches was so greate that they coude not dwell together. **7** And there fell a stryfe betwene the herdmen of Abrams catell and the herdmen of Lots catell. Moreouer the Cananytes and the Pherysites dwelled at that tyme in the lande. **8** Than sayd Abram vnto Lot: let there be no stryfe I praye the betwene the and me and betwene my herdmen and thyne for we be brethren. **9** Ys not all the hole lande before the? Departe I praye the fro me. Yf thou wylt take the lefte hande I wyll take the right: Or yf thou take the right hande I wyll take the left. **10** And Lot lyft vp hys eyes and beheld all the contre aboute lordane which was a plenteous contre of water every where before the LORde destroyed Sodoma and Gomorra. Even as the garden of the LORde and as the lande of Egipte tyll thou come to Zoar. **11** Than Lot chose all the costes of lordane ad toke hys iourney from the east. And so departed the one brother from the other. **12** Abram dwelled in the lande of Canaan. And lot in the cytes of the playne and tented tyll he came to Sodome. **13** But the men of sodome were wyked and synned excedayngly agenst the LORde. **14** And the LORde sayed vnto Abram after that Lot was departed from hym: lyfte vp thyne eyes and loke from ye place where thou art northward southward eastward and westward **15** for all the lande which thou seiste wyll I gyue vnto the and to thy seed for ever. **16** And I wyll make thy seed as the dust of the erth: so that yf a ma can nombre the dust of the erth than shall thy seed also be nombred. **17** Aryse and walke aboute in the lande in the length of it ad in the breddth for I wyll geue it vnto the. **18** Than Abra toke downe hys tente and went

and dwelled in the okegrove of Mamre which is in Ebron and buylded there an altar to the LORde.

14 And it chaunsed within a while that Amraphel kynge of Synear Arioch kynge of Ellasar Kedorlaomer kynge of Elam and Thydeall kynge of the nations: **2** made warre wyth Bera kynge of Sodoh and with Birsa kynge of Gomorra. And wythe Sineab kynge of Adama and with Semeaber kynge of Zeboim and wyth the kynge of Bela Which Bela is called Zoar. **3** All these came together vnto the vale of siddim which is now the salt see. **4** Twelve yere were they subiecte to kinge kedorlaomer and in the. **xij.** yere rebelled. **5** Therfore in the. **xiiiij.** yere came kedorlaomer and the kynges that were wyth hym and smote the Raphayms in Astarath Karnaim and the Susims in Hain ad the Emyms in Sabe Kariathaim **6** and the Hozyms in their awne mounte Seir vnto the playne of Pharan which bordreth vpon the wyldernessee. **7** And then turned they and came to the well of iugmente which is Cades and smote all the contre of the Amalechites and also the amorytes that dwell in Hazezon Thamar. **8** Than went out the kynge of Sodome and the kynge of Gomorra and the kinge of Adama and the kynge of Zeboijm and the kynge of Bela now called Zoar. And sette their men in aray to fyghte wyth them in the vale of siddim that is to say **9** wyth kedorlaomer the kynge of Elam and with Thydeall kynge of the Nations and wyth Amraphel kynge of Synear. And with Arioch kynge of Ellasar: foure kynges agenste v. **10** And that vale of siddim was full of slyme pyttes. And the kynges of Sodome and Gomorra fled and fell there. And the resydue fled to the mountaynes. **11** And they toke all the goodes of Sodome and Gomorra and all their vitalles ad went their waye. **12** And they toke Lot also Abrams brothers sonne and his good (for he dwelled at Sodome) and departed: **13** Than came one that had escaped and tolde Abram the hebrue which dwelled in the okegrove of Mamre the Amoryte brother of Eschol and Aner: which were confederate wyth Abram. **14** When Abram herde that his brother was taken he harnesseth his seruantes borne in his owne house. **ij.** hundred and. **xvij.** ad folowed tyll they came at Dan. **15** And sette hymselfe ad his seruantes in aray and fell vpon them by nyght and smote them and chased them awaye vnto Hobas: which lyeth on the lefte hande of Damascos **16** and broughte agayne all the goodes and also his brother Lot ad his goodes the weme also and the people. **17** And as he retourned agayne from the slaughter of kedorlaomer and of the kynges that were with hym than came the kynge of Sodome agaynst hym vnto the vale of Saue which now is

called kynges dale. **18** Than Melchisedech kinge of Salem brought forth breed and wyne. And he beyng the prest of the most hyghest God **19** blessed hym saynge. Blessed be Abram vnto the most hyghest God possessor of heauen and erth. **20** And blessed be God the most hyghest which hath delyvered thyne enimies in to thy handes. And Abra gaue hym tythes of all. **21** Than sayd the kynge of Sodome vnto Abram: gyue me the soulles and take the goodes to thy selfe. **22** And Abram answered the kynge of Sodome: I lyfte vpp my hande vnto the LORde God most hygh possessor of heaven ad erth **23** that I will not take of all yt is thyne so moch as a thred or a shoulacher lest thou shuldest saye I haue made Abra ryche. **24** Saue only that which the yonge men haue eaten ad the partes of the men which went wyth me. Aner Escholl and Mamre. Let them take their partes.

15 After these deades ye worde of God came vnto Abram in a vision saynge feare not Abram I am thy shilde and thy rewarde shalbe excedyngre greate. **2** And Abram answered: LORde Iehouah what wilt thou geue me: I goo childlesse and the cater of myne housse this Eleasar of Damasco hath a sonne. **3** And Abram sayd: se to me hast thou geven no seed: lo a lad borne in my housse shalbe myne heyre. **4** And beholde the worde of the LORde speake vnto Abram sayenge: He shall not be thyne heyre but one that shall come out of thyne awne bodye shalbe thyne heyre. **5** And he brought him out at the doores ad sayde. Loke vpp vnto heaven and tell the starres yf thou be able to nobre them. And sayde vnto him Even so shall thy seed be. **6** And Abram beleved the LORde and it was counted to him for rightwesnes. **7** And he sayde vnto hym: I am the LORde that brought the out of Vrin Chaldea to geue the this lande to possesse it. **8** And he sayde: LORde God whereby shall I knowe that I shall possesse it? **9** And he sayde vnto him: take an heyfer of. iij. yere olde and a she gotte of thre yeres olde and a thre yere olde ram a turtill douse and a yonge pigeon. **10** And he toke all these and devyded them in the myddes and layde euery pece one over agenst a nother. But the foules devyded he not. **11** And the byrdes fell on the carcases but Abra droue the awaye. **12** And when the sonne was dounre there fell a slomber apon Abram. And loo feare and greate darknesse came apon hym. **13** And he sayde vnto Abram: knowe this of a suertie that thi seed shalbe a straunger in a lande that perteyneth not vnto the. And they shall make bondmen of them and entreatem them evell iij. hundred yearess. **14** But the nation whom they shall serue wyll I iudge. And after warde shall they come out

wyth greate substace. **15** Neuerthelesse thou shalt goo vnto thi fathers in peace ad shalt be buried when thou art of a good age: **16** ad in the fourth generation they shall come hyther agayne for the wekednesse of the Amorites ys not yet full. **17** When the sonne was dounre and it was waxed darke: beholde there was a smokyng furnesse and a fyre brand that went betwene the sayde peces. **18** And that same daye the LORde made a covenante with Abram saynge: vnto thy seed wyll I geue thy londe fro the ryver of Egypte even vnto the greate ryver euphrates: **19** the kenytes the kenizites the Cadmonites **20** the Hethites the Pherezites the Raphaims **21** the Amorytes the Canaanites the Gergesites and the lebusites.

16 Sarai Abrams wyfe bare him no childe. But she had an hand mayde an Egiptian whose name was Hagar. **2** Wherfore the sayde vnto Abram. Beholde the LORde hath closed me that I can not bere. I praye the goo in vnto my mayde peraduerte I shall be multipliyed by meanes of her And Abram herde the voyce of Sarai. Than Sarai **3** Abrams wife toke Hagar hyr mayde the Egitian (after Abram had dwelled. x. yere in the lande of Canaan) and gaue her to hyr husbonde Abram to be his wyfe. **4** And he wente in vnto Hagar and she conceaved. And when she sawe that she had conceyved hyr mastresse was despised in hyr syghte. **5** Than sayd Sarai vnto Abram: Thou dost me vnrighte for I haue geuen my mayde in to thy bosome: and now because she seyth that she hath coeavead I am despysed in hyr syghte: the LORde iudge betwene the and me. **6** Than sayde Abra to Sarai: beholde thy mayde is in thy hande do with hyr as it pleaseth the. And because Sarai fared foule with her she fled from her. **7** And the angell of the LORde founde her besyde a fountayne of water in the wyldernes: euen by a well in the way to Sur. **8** And he sayde: Hagar Sarais mayde whence comest thou and whether wylt thou goo? And she answered: I flee from my mastresse Sarai. **9** And the angell of the LORde sayde vnto her: returne to thy mastresse agayne and submytte thy selfe vnder her handes. **10** And the angell of ye LORde sayde vnto her: I will so encrease thy seed that it shall not be numbred for multitude. **11** And the LORdes angell sayd further vnto her: se thou art wyth childe and shalt bere a sonne and shalt call his name Ismael: because the LORDE hath herde thy tribulation. **12** He will be a wylde man and his hande will be agenst every man and euery mans hande agenst him. And yet shall he dwell faste by all his brothren. **13** And she called the name of the LORde that spake vnto her: thou

art the God that lokest on me for she sayde: I haue of a suertie sene here the backe parties of him that seith me. **14** Wherfore she called the well the well of the lyuynghe that seith me which well is betwene Cades and Bared. **15** And Hagar bare Abram a sonne and Abram called his sons name which Hagar bare Ismaell. **16** And Abram was. lxxxvi. yere olde when Hagar bare him Ismael.

17 When Abram was nynete yere olde and ix. the LORde

apeared to hym sayenge: I am the almyghtie God: walke before me ad be vncorrupte. **2** And I wyll make my bonde betwene the and me and wyll multiplye the excedyngly. **3** And Abra fell on his face. And God talked moreover with hym saynge: **4** I am beholde my testamet is with the that thou shalt be a father of many natioues. **5** Therfore shalt thou no more be called Abram but thy name shalbe Abraham: for a father of many nations haue I made the **6** and I will multiplye the excedyngly and wyll make nations of the: yee and kynges shall spryne out of the. **7** Moreover I will make my bonde betwene me and the and thy seed after the in their tymes to be an everlastynge testament So that I wyll be God vnto the and to thy seed after the. **8** And I will geue vnto the ad to thy seed after the the lande where in thou arte a straunger: Euen all the lande of Canaan for an everlastynge possession and wil be their God. **9** And God sayde vnto Abraha: Se thou kepe my testamente both thou and thy seed after the in their tymes: **10** This is my testamente which ye shall kepe betwene me and you and thy seed after the that ye circumcise all youre men childern ye shall circumcise **11** the foreskynne of youre flesh ad it shal be a token of the bond betwixte me and you. **12** And euery manchilde when it is viij. dayes olde shal be circumcised amonge you in youre generations and all seruautes also borne at home or boughte with money though they be straungers and not of thy seed. **13** The seruaunte borne in thy housse ad he also that is bought with money must needes be circumcysed that my testament may be in youre flesh for an everlastinge bonde. **14** Yf there be any vncircuncysed manchilde that hath not the forskynne of his flesh cutt of his soule shall perish from his people: because he hath broke my testamet **15** And God sayde vnto Abraham. Sarai thy wyfe shall nomore be called Sarai: but Sara shall hir name be. **16** For I will blesse her and geue the a sonne of her and will blesse her: so that people ye and kynges of people shall springe of her. **17** And Abraham fell vpon his face ad laughte and sayd in his harte: shall a childe be borne vnto hym that is an hundred yere olde ad shall

Sara that is nyne yere olde bere? **18** And Abraha sayde vnto God. O that Ismaell myghte lyve in thy sygthe. **19** The sayde God: na Sara thy wife shall bere the a sonne ad thou shalt call his name Isaac. And I will make my bonde with him that it shall be an everlastynge bonde vnto his seed after him. **20** And as concernyng Ismaell also I haue herde thy request: loo I will blesse him and encrease him and multiplye him excedyngly. Twelve prynces shall be begete and I will make a great nation of him. **21** But my bonde will I make with Isaac which Sara shall bere vnto the: even this tyme twelue moneth. **22** And God left of talkynge with him and departed vp from Abraham. **23** And Abraham toke Ismaell his sonne and all the seruautes borne in his housse and all that was bought with money as many as were menchilfren amoung the me of Abrahams housse and circumcysed the foreskynne of their flesh even the selfe same daye as God had sayde vnto him. **24** Abraham was nynete yere olde and. ix. when he cutt of the foreskynne of his flesh. **25** And Ismaell his sonne was. xiiij. yere olde when the foreskynne of hys flesh was circumcysed. **26** The selfe same daye was Abraha circumcised and Ismael his sonne. **27** And all the men in his housse whether they were borne in his housse or bought wthy money (though they were straungers) were circumcysed with him.

18 And the LORde apeared vnto him in the okegrove of

Mamre as he sat in his tent doze in the heate of the daye. **2** And he lyfte vp his eyes and looked: ad lo thre men stode not farr from hym. And whe he sawe them he ran agenst them from the tent dore and fell to the grounde **3** and sayde: LORde yf I haue founde fauoure in thy syght goo not by thi seruaunte. **4** Let a litle water be fett and wash youre fete and rest youre selves vnder the tree: **5** And I will fett a morsell of breed to conforte youre hartes wythall. And tha goo youre wayes for even therfore ar ye come to youre seruaunte. And they answered: Do even so as thou hast sayde. **6** And Abraha went a pace in to his tent vnto Sara ad sayde: make redy att once thre peckes of fyne meale kneade it and make cakes. **7** And Abraham ran vnto his beastes and fett a calfe that was tendre and good and gaue it vnto a yonge man which made it redy attonce. **8** And he toke butter and mylcke and the calfe which he had prepared and sett it before them and stode hymselfe by them vnder the tree: and they ate. **9** And they sayde vnto him: Where is Sara thy wife? And he sayde: in the tent. **10** And he sayde: I will come agayne vnto the as soone as the frute can lyue. And loo: Sara thy wife shall haue a sonne. That herde Sara out of the

tent doore which was behind his backe. **11** Abraham and Sara were both olde and well stryken in age and it ceased to be with Sara after the maner as it is wyth wyes. **12** And Sara laughed in hir selfe saynge: Now I am waxed olde shall I geue my selfe to lust and my lorde olde also? **13** Than sayd the LORde vnto Abraha: wherfore doth Sara laughe saynge: shal I of a suertie bere a childe now when I am olde? **14** is the thinge to harde for the LORde to do? In the tyme appoynted will I retorne vnto the as soone as the frute can haue lyfe And Sara shall haue a sonne. **15** Than Sara denied it saynge: I laughed not for she was afryde. But he sayde: yes thou laughtest. **16** Than the men stode vp from thence ad loked towarde Sodome. And Abraham went with them to bryng them on the waye. **17** And the LORde sayde: Can I hyde from Abraham that thinge which I am aboue to do **18** seynge that Abraham shall be a great ad a myghtie people and all the nations of the erth shalbe blessed in him? **19** For I knowe him that he will commaunde his chil dern and his housholde after him yt they kepe the waye of the LORde to do after righte and consyience that the LORde may bryng vpon Abraham that he hath promysed him. **20** And the LORde sayde? The crie of Sodome and Gomorra is great and there synne is excedyngre grevous. **21** I will go downe and see whether they haue done all to gedder accordyngre to that crye which is come vnto me or not that I may knowe. **22** And the me departed thece and went to Sodomeward. But Abraham stode yet before ye LORde **23** and drewe nere and sayde Wylt thou destroy the rightwes with the wyked? **24** Yf there be. I. rightwes within the cyte wilt thou destroy it and not spare the place for the sake of. I. rightwes that are therin? **25** That be farre from the that thou shuldest do after thys maner to slay the rightwes with the weked ad that the rightwes shulde be as the weked: that befarre from the. Shulde not the iudge of all ye worlde do accordyngre to righte? **26** And the LORde sayde: Yf I fynde in Sodome. I. rightwes within the cyte I will spare all the place for their sakes. **27** And Abraham answered and sayde: beholde I haue taken vpon me to speake vnto ye LORde ad yet am but dust ad asshes. **28** What though there lacke. v. of. I. rightwes wylt thou destroy all the cyte for lacke of. v? And he sayde: Yf I fynde there. xl. and. v. I will not destroy them. **29** And he spake vnto him yet agayne and sayde: what yf there be. xl. foude there: And he sayde: I wyll not do it for forties sake. **30** And he sayde: O let not my LORde be angrye that I speake. What yf there be foude. xxx. there? And he sayde: I will not do it yf I finde. xxx. there. **31** And be sayde: Oh se I haue begonne to speake vnto my LORde

what yf there be. xx. founde there? And he sayde: I will not distroy the for tweties sake. **32** And he sayde: O let not my LORde be angrye that I speake yet but eue once more only. What yf ten be founde there? And he sayde: I will not destroy the for. x. sake. **33** And the LORde wet his waye as soone as he had lefte comenyng with Abraha. And Abraham returned vnto his place

19 And there came. ij. angells to Sodome at euen. And

Lot satt at the gate of the cyte. And Lot sawe the and rose vp agaynst them and he bowed hym selfe to he grounde with his face. **2** And he sayde: Se lordes turne in I praye you in to youre servauntes house and tary all nyghte and wash youre fete and ryse vp early and go on youre wayes. And they sayde: nay but we will byde in the streates all nyghte. **3** And he copelled them excedyngly. And they turned in vnto hym and entred in to his house and he made them a feaste and dyd bake swete cakes and they ate. **4** But before they went to rest the men of the cyte of Sodome compassed the house rownde aboue both olde and yonge all the people from all quarters. **5** And they called vnto Lot and sayde vnto him: where are the men which came in to thy house to nyghte? bryngre the out unto vs that we may do oure lust with them. **6** And Lot went out at doores vnto them and shote the dore after him **7** and sayde: nay for goddes sake brethren do not so wekedly. **8** Beholde I haue two doughters which haue knowne no man the will I bryngre out vnto you: do with them as it semeth you good: Only vnto these men do nothyngre for therfore came they vnder the shadowe of my rofe. **9** And they sayde: come hither. And they sayde: camest thou not in to sogeorne and wilt thou be now a iudge? we will suerly deale worse with the than with themAnd as they preased fore vpon Lot and beganne to breake vp the doore **10** the men put forth their handes and pulled Lot in to the house to them and shott to the doore. **11** And the men that were at the doore of the house they smote with blyndnesse both small and greate: so that they coude not fynde the doore. **12** And the men sayde moreover vnto Lot: Yf thou have yet here any sonne in lawe or sonnes or doughters or what so euer thou hast in the cyte bryngre it out of this place: **13** for we must destroy this place because the crye of the is great before the LORde. Wherfore he hath sent vs to destroy it. **14** And Lot went out and spake vnto his sonnes in lawe which shulde haue maried his doughters and sayde: stonde vpp and get yow out of this place for the LORde will destroy the cite. But he seemed as though he had mocked vnto his sonnes in law. **15** And as the mornynge

arose the angells caused Lot to sped him saynge. Stonde vp take thy wyfe and thy two daughters and that that is at hande lest thou perish in the synne of the cyte. **16** And as he prolonged the tyme the men caught both him his wife ad his two daughters by the handes because the LORde was mercyfull vnto him ad they brought him forth and sette him without the cyte. **17** When they had brought them out they sayde: Sause thy lyfe and loke not behynde the nether tary thou in any place of the contre but sause thy selfe in the mountayne lest thou perisshe. **18** Than sayde Lot vnto them: Oh nay my lorde: **19** beholde in as moch as thy servaunte hath fownde grace in thy syghte now make thi mercy great which thou shewest vnto me in savinge my lyfe. For I can not sause my selfe in the mountayns lest some misfortune fall vpon me and I dye. **20** Beholde here is a cyte by to flee vnto and it is a lytle one: let me sause my selfe therein: is it not a litle one that my soule may lyue? **21** And he sayde to him: se I haue receaved thy request as concernynge this thynge that I will nott overthrowe this cytie for the which thou hast spoken. **22** Haste the ad sause thy selfe there for I can do nothyng tyll thou be come in thyder. And therfore the name of the cyte is called Zoar. **23** And the sone was vppon the erth when Lot was entred in to Zoar. **24** Than the LORde rayned vpon Sodome and Gomorra brymstone and fyre from the LORde out of heaven **25** and overthrew those cyties and all the region and all that dwelled in the cytes and that that grewe vpon the erth. **26** And lots wyfe loked behynde her ad was turned in to a pillare of salte. **27** Abraham rose vp early and got him to the place where he stode before the LORde **28** and loked toward Sodome and Gomorra and toward all the londe of that contre. And as he loked: beholde the smoke of the contre arose as it had bene the smoke of a fornace. **29** But yet whe God destroyed the cities of ye regio he thought a pon Abraha: and sent Lot out from the dager of the overthrowinge when he overthrew the cyties where Lot dwelled. **30** And Lot departed out of Zoar and dwelled in the mountayns ad his. ij. daughters with him for he feared to tary in Zoar: he dweld therfore in a caue both he and his. ij. daughters also. **31** Than sayde the elder vnto the yonger oure father is olde and there are no moo men in the erth to come in vnto vs after the maner of all the world. **32** Come therfore let vs geue oure father wyne to dryncke and let vs lye with him that we may sause seed of oure father. **33** And they gaued their father wyne to dryncke that same nyghte. And the elder daughter went and laye with her father. And he perceavead it not nether when she laye doune nether when she rose vp. **34** And on the morowe the elder sayde vnto the

yonger: beholde yesternyghte laye I with my father. Let us geue hym wyne to drinke this nyghte also and goo thou and lye with him and let us saue seed of oure father. **35** And they gaued their father wyne to drincke that nyghte also. And the yonger arose and laye with him. And he perceavead it not: nether when she laye downe nether when she rose vp. **36** Thus were both the daughters of lot with childe by their father **37** And the elder bare a sone and called hym Moab which is the father of the Moabites vnto this daye. **38** And the yonger bare a sonne and called hym Ben Ammi which is the father of the childern of Ammon vnto this daye.

20 And Abraham departed thence towards the southcontre and dwelled betwene Cades and Sur ad sogeorneed in Gerar. **2** And Abraham sayde of Sara his wyfe that she was his sister. Than Abimelech kyng of Gerar sent and fett Sara awaye. **3** And God came to Abimelech by nyghte in a dreame and sayde to him: Se thou art but a deed man for the womas sake which thou hast taken awaye for she is a mans wyfe. **4** But Abimelech had not yet come nye her and therfore sayde: lorde wilt thou sley rightewes people? **5** sayde not he vnto me that she was hys sister? yee and sayde not she herself that he was hir brother? wyth a pure herte and innocent handes haue I done this. **6** And God sayde vnto him in a dreame. I wot it well that thou dydest it in the purenesse of thi herte. And therfore I kepte ye that thou shuldest not synne agenst me nether suffred I the to come nygh her. **7** Now therfore delyuuer the ma his wyfe ageyne for he is a prophete. And let him praye for the that thou mayst lyue. But and yf thou delyuuer her not agayne be sure that thou shalt dye the deth with all that thou hast. **8** Than Abimelech rose vp be tymes in the mornynge and called all his servauntes and tolde all these thinges in their eares and the men were sore a frayde. **9** And Abimelech called Abraham and sayde vnto him: What hast thou done vnto vs and what haue I offended the that thou shuldest brynge on me and on my kyngdome so greate a synne? thou hast done dedes vnto me that ought not to be done. **10** And Abimelech sayde morouer vnto Abraham: What sawest thou that moved the to do this thinge? **11** And Abraham Answered. I thought that peradventure the feare of God was not in this place and that they shulde sley me for my wifes sake: **12** yet in very dede she is my sister the doughter of my father but not of my mother: and became my wyfe. **13** And after God caused me to wandre out of my fathers house I sayde vnto her: This kyndnesse shalt thou shewe vnto me in all places where we come that thou saye of me how

that I am thy brother. **14** Than toke Abimelech shepe and oxen menservautes and wemenserautes and gaue them vnto Abraham and delyvered him Sara his wyfe agayne. **15** And Abimelech sayde: beholde the lande lyeth be fore the dwell where it pleaseth ye best. **16** And vnto Sara he sayde: Se I haue geuen thy brother a thousande peeces of syluer beholde he shall be a couryng to thyne eyes vnto all that ar with the and vnto all men and an excuse. **17** And so Abraham prayde vnto God and God healed Abimelech and his wyfe and hys maydens so that they bare. **18** For the LORde had closed to all the matryces of the house of Abimelech because of Sara Abrahams wyfe.

21 The lorde visyted Sara as he had sayde and dyd vnto her acordynge as he had spoken. **2** And Sara was with childe and bare Abraha a sonne in his olde age euen the same season which the LORde had appoynted. **3** And Abraham called his sonnes name that was borne vnto him which Sara bare him Isaac: **4** and Abra circucysed Isaac his sone whe he was. viij. dayes olde as God commaunded him **5** And Abraha was an hundred yere olde when his sonne Isaac was borne vnto him. **6** And Sara sayde: God hath made me a laughinge stocke: for all yt heare will laugh at me **7** She sayde also: who wolde haue sayde vnto Abraham that Sara shulde haue geuen childern sucke or yt I shulde haue borne him a sonne in his olde age: **8** The childe grewe and was wened and Abraham made a great feast the same daye that Isaac was wened. **9** Sara sawe the sonne of Hagar the Egiptian which she had borne vnto Abraham a mockynge. **10** Then she sayde vnto Abraham: put awaye this bondemayne and hyr sonne: for the sonne of this bondwoman shall not be heyre with my sonne Isaac: **11** But the wordes seemed verey greavous in Abrahams syghte because of his sonne. **12** Than the LORde sayde vnto Abraham: let it not be greavous vnto the because of the ladd and of thy bondmayde: But in all that Sara hath saide vnto the heare hir voyce for in Isaac shall thy seed be called. **13** Moreouer of the sonne of the Bondwoman will I make a nation because he is thy seed. **14** And Abraham rose vp early in the mornynge and toke brede and a bottell with water and gaue it vnto Hagar puttynge it on hir shulders wyth the lad also and sent her awaye. And she departed and wadred vpp and doun in the wyldernes of Berseba. **15** When the water was spent that was in the bottell she cast the lad vnder a bush **16** and went and satt her out of syghte a great waye as it were a bowshote off: For she sayde: I will not se the lad dye. And she satt doun out of syghte and lyfte vp hyr voyce and wepte. **17** And God herde

the voyce of the childe. And the angell of God called Hagar out of heaven and sayde vnto her: What ayleth the Hagar? Feare not for God hath herde the voyce of the childe where he lyeth. **18** Aryse and lyfte vp the lad and take hym in thy hande for I will make off him a greate people. **19** And God opened hir eyes and she sawe a well of water. And she went and fylled the bottell with water and gaue the boye drynke. **20** And God was wyth the lad and he grewe and dweld in the wildernes and became an archer. **21** And he dweld in the wyldernes of Pharan. And hys mother gott him a wyfe out of the land of Egypte. **22** And it chaunced the same season that Abimelech and Phicoll his chefe captayne spake vnto Abraham saynge: God is wyth the in all that thou doist. **23** Now therfore swere vnto me even here by God that thou wylt not hurt me nor my childern nor my childerns childern. But that thou shalt deale with me and the contre where thou art a straunger acordynge vnto the kyndnesse that I haue shewed the. **24** Then sayde Abraham: I wyll swere. **25** And Abraham rebuked Abimelech for a well of water which Abimelech servautes had taken awaye. **26** And Abimelech answered I wylt not who dyd it: Also thou toldest me not nether herde I of it but this daye. **27** And Abraham toke shepe and oxen and gaue them vnto Abimelech. And they made both of them a bonde together. **28** And Abraham sett viij. lambes by them selues. **29** And Abimelech sayde vnto Abraham: what meane these. viij. lambes which thou hast sett by them selues. **30** And he answered: viij. lambes shalt thou take of my hande that it maye be a wytnesse vnto me that I haue dygged this well: **31** Wherfore the place is called Berseba because they sware both of them. **32** Thus made they a bonde to gether at Berseba. Than Abimelech and Phicoll his chefe captayne rose vp and turned agayne vnto the lande of the Philistines. **33** And Abraham planted a wodd in Berseba and called there on the name of the LORde the everlastynge God: **34** and dwelt in the Phelistinlade alonege season

22 After these dedes God dyd proue Abraham and sayde vnto him: Abraham. And he answered: here am I. **2** And he sayde: take thy only sonne Isaac whome thou louest and get the vnto the lande of Moria and sacrifice him there for a sacrifice vpon one of the mountayns which I will shewe the **3** Than Abraham rose vp early in the mornynge and sadled his asse and toke two of his meyny wyth him and Isaac his sonne: ad clove wod for the sacrifice and rose vp and gott him to the place which God had appoynted him. **4** The thirde daye Abraham lyfte vp his eyes and sawe the place a farr of **5** and sayde vnto his yong men: byde here

with the asse. I and the lad will goo yonder and worshippe and come agayne vnto you. 6 And Abraham toke the wodd of the sacrifice and layde it vpon Isaac his sonne and toke fyre in his hande and a knyfe. And they went both of them together. 7 Than spake Isaac vnto Abraham his father and sayde: My father? And he answered here am I my sonne. And he sayde: Se here is fyre and wodd but where is the shepe for sacrifice? 8 And Abraham sayde: my sonne God wylly prouyd him a shepe for sacrifice. So went they both together. 9 And when they came vnto the place which God shewed him Abraha made an auuter there and dressed the wodd ad bownde Isaac his sonne and layde him on the auuter aboue apon the wodd. 10 And Abraham stretched forth his hande and toke the knyfe to haue kylled his sonne. 11 Than the angell of the LORde called vnto him from heauen saynge: Abraham Abraham. And he answered: here am I. 12 And he sayde: laye not thy handes upon the childe nether do any thinge at all vnto him for now I knowe that thou fearest God in yt thou hast not kepte thine only sonne fro me. 13 And Abraham lyfted vp his eyes and loked aboue: and beholde there was a ram caught by the hornes in a thykette. And he went and toke the ram and offred him vp for a sacrifice in the steade of his sonne 14 And Abraham called the name of the place the LORde will see: wherfore it is a come saynge this daye: in the mounte will the LORde be sene. 15 And the Angell of the LORde cryed vnto Abraham from heaven the seconde tyme 16 saynge: by my selfe haue I sworne (sayth the LORde) because thou hast done this thinge and hast not spared thy only sonne 17 that I will blesse th and multiplye thy seed as the starres of heaven and as the sonde vpo the seesyde. And thy seed shall possesse the gates of hys enymies. 18 And in thy seed shall all the nations of the earth be blessed because thou hast obeyed my voyce. 19 So turned Abraham agayne vnto his yonge men and they rose vp and wet to gether to Berseba. And Abraham dwelt at Berseba. 20 And it chausd after these thiges that one tolde Abraham saynge: Beholde Milcha she hath also borne childern vnto thy brother Nachor: 21 Hus his eldest sonne and Bus his brother and Lemuell the father of the Sinans 22 and Cesed and Haso and Pildas and Iedlaph and Bethuel. 23 And Bethuel begat Rebecca. These. viij. dyd Milcha bere to Nachor Abrahams brother 24 And his concubyne called Rheuma she bare also Tebah Gaham Thahas and Maacha.

23 Sara was an hundred and. xxvij. yere olde (for so longe lyued she) 2 and than dyed in a heade cyte called Hebron in the londe of Canaan. Than Abraham came to

morne Sara and to wepe for her. 3 And Abraham stode vp from the coarse and talked with the sonnes of heth saynge: 4 I am a straunger ad a foryner amonege yow geue me a possession to bury in with you that I may bury my dead oute of my sighte. 5 And the children of heth answered Abraham saynge vnto him: 6 heare vs lord thou art a prynce of God amonege vs. In the chefest of oure sepulchres bury thy dead: None of vs shall forbydd ye his sepulchre yt thou shuldest not bury thy deade therein. 7 Abraha stode vp and bowed hi selfe before ye people of ye lade ye childre of heth. 8 And he comond with them saynge: Yf it be youre myndes yt I shall bury my deade oute of my sighte heare me ad speke for me to Ephron the sonne of Zoar: 9 and let him geue me the dubill caue which he hath in the end of his felde for as moch money as it is worth let him geue it me in the presence of you for a possession to bury in. 10 For Hephrion dwelled amoge ye childern of heth. Than Ephron the Hethite answered Abraham in the audyece of the childern of Heth and of all that went in at the gates of his cyte saynge: 11 Not so my lorde but heare me: The felde geue I the and the caue that therein is geue I the also And even in the presence of the sonnes of my people geve I it the to bury thy deede in. 12 Than Abraham bowed himselfe before the people of the lade 13 and spake vnto Ephro in the audyence of the people of the contre saynge: I praye the heare me I will geue sylver for the felde take it of me ad so will I bury my deed there. 14 Ephron answered Abraha saynge vnto him 15 My lorde harken vnto me. The lande is worth iiij. hundred sycles of syluer: But what is that betwixte the and me? bury thy deede. 16 And Abraham harkened vnto Ephron and weyde him the sylver which he had sayde in the audyence of the sonnes of Heth. Euen. iiij. hudred syluer sycles of currant money amonege marchauntes 17 Thus was the felde of Ephron where in the dubbill caue is before Mamre: euen the felde and the caue that is therein and all the trees of the felde which growe in all the borders rounde aboute made sure 18 vnto Abraham for a possession in the syghte of the childern of Heth and of all that went in at the gates of the cyte. 19 And then Abraham buried Sara his wyfe in the double caue of the felde that lyeth before Mare otherwise called Ebron in the lande of Canaan. 20 And so both the felde ad the caue that is therein was made vnto Abraham a sure possession to bury in of the sonnes of Heth.

24 Abraham was olde and stryken in dayes and the LORde had blessed him in all thinges. 2 And he sayde vnto his eldest seruaunte of his house which had the rule

over all that he had: Put thy hande vnder my thye that 3 I
maye make the swere by the LORde that is God of heauen
and God of the erth that thou shalt not take a wyfe vnto my
sonne of the daughters of the canaanytes amoung which I
dwell. 4 But shalt goo vnto my contre and to my kynred and
there take a wyfe vnto my sonne Isaac. 5 Tha sayde the
seruaunte vnto him: what ad yf the woma wyll not agree to
come with me vnto this lade shall I brynge thy sonne agayne
vnto the lande which thou camest out of: 6 And Abraha
sayde vnto him: beware of that that thou brige not my sonne
thither. 7 The LORde God of heauen which toke me from my
fathers house and from the lande where I was borne and
which spake vnto me and sware vnto me saynge: vnto thy
seed wyll I geue this lande he shall sende his angell before
the yt thou mayst take a wife vnto my sonne from thence.
8 Neuerthelesse yf the woma will not agree to come with
the than shalt thou be with out daunger of this ooth. But
aboue all thinge brynge not my sonne thyther agayne. 9
And the seruaunte put his hand vnder the thye of Abraham
and sware to him as concernyng that matter. 10 And the
seruaunte toke. x. camels of the camels of his master and
departed and had of all maner goodes of his master with
him and stode vp and went to Mesopotamia vnto the cytie
of Nahor. 11 And made his camels to lye doun with out
the cytie by a wels syde of water at euen: aboue the tyme
that women come out to drawe water 12 and he sayde.
LORde God of my master Abraha sende me good sped
this daye and shewe mercy vnto my master Abraham. 13 Lo
I stonde here by the well of water and the daughters of the
men of this citie will come out to drawe water: 14 Now the
damsell to whome I saye stoupe doun thy pytcher and let
me drynke. Yf she saye drynke and I will geue thy camels
drynke also yt same is she that thou hast ordened for they
servaunte Isaac: yee and therby shall I knowe that thou hast
shewed mercy on my master. 15 And it came to passe yer
he had leeft spakynge that Rebecca came out the daughter
of Bethuell sonne to Melcha the wife of Nahor Abrahams
brother and hir pytcher apon hir shulder: 16 The damsell was
very fayre to loke apon and yet a mayde and vnknownen of
man. And she went doun to the well and fylled hyr pytcher
and came vp agayne. 17 Then the seruaunte ranne vnto her
and sayde: let me suppe a litle water of thi pithere. 18 And
she sayde: drynke my lorde. And she hasted and late downe
her pytcher apon hyr arme and gaue him drinke. 19 And
whe she had geven hym drynke she sayde: I will drawe
water for thy camels also vntill they haue dronke ynoch.
20 And she poured out hyr pitchere in to the trough hastily

and ranne agayne vnto the well to fett water: and drewe
for all his camels. 21 And the felowe wondred at her. But
helde his peace to wete whether the LORde had made his
iourney prosperous or not. 22 And as the camels had lefte
drynckynge he toke an earynge of halfe a sicle weght and. ij
golden bracelettes for hyr hades of. x. scyles weght of gold
23 and sayde vnto her: whose doughter art thou? tell me:
ys there rowme in thy fathers house for vs to lodge in? 24
And she sayde vnto him: I am the doughter of Bethuell the
sonne of Milcha which she bare vnto Nahor: 25 and sayde
moreouer vnto him: we haue litter and prauonder ynoch
and also rowme to lodge in. 26 And the man bowed himselfe
and worshipped the LORde 27 and sayde: blessed be the
LORde God of my master Abraham which ceasseth not to
deale mercyfully and truly with my master And hath brought
me the waye to my masters brothers house. 28 And the
damsell ranne and tolde them of her mothers house these
thinges. 29 And Rebecca had a brother called Laban. And
Laban ranne out vnto the man to the well: 30 for as soone
as he had sene the earynges and the bracelettes apon his
sisters handes ad herde the wordes of Rebecca his sister
saynge thus sayde the man vnto me than he went out vnto
the man. And loo he stode yet with the camels by the well
syde. 31 And Laban sayde: come in thou blessed of the
LORde. Wherfore stondest thou without? I haue dressed the
house and made rowme for the camels. 32 And than the ma
came in to the house. And he vnbrydeld the camels: and
brought litter and prauonder for the camels and water to
weshe his fete and their fete that were with him 33 and there
was meate sett before him to eate. But he sayde: I will not
eate vntill I haue sayde myne earede: And he sayde saye
on. 34 And he sayde: I am Abrahams seruaunte 35 and the
LORDE hath blessed my master out of measure that he is
become greate and hath geven him shepe oxen syluer and
golde menservantes maydeservantes camels ad asses.
36 And Sara my masters wyfe bare him a sonne whe she
was olde: and vnto him hath he geven all that he hath. 37
And my master made me swere saynge: Thou shalt not take
a wyfe to my sonne amoung the daughters of the cananytes
in whose lade I dwell. 38 But thou shalt goo vnto my fathers
house and to my kynred and there take a wyfe vnto my
sonne. 39 And I sayde vnto my master. What yf the wyfe
will not folowe me? 40 And he sayde vnto me: The LORde
before whome I walke wyll sende his angell with the and
prosper thy iourney that thou shalt take a wyfe for my sonne
of my kynred and of my fathers house. 41 But and yf (when
thou comest vnto my kynred) they will not geue the one

tha shalt thou bere no perell of myne oothe. 42 And I came this daye vnto the well and sayed: O LORde the God of my master Abraha yf it be so that thou makest my iourney which I go prosperous: 43 beholde I stode by this well of water And when a virgyn cometh forth to drawe water and I saye to her: geue me a litle water of thi pitcher to drynke 44 and she saye agayne to me: dryncke thou and I will also drawe water for thy camels: that same is the wife whom the LORde hath prepared for my masters sonne. 45 And before I had made an ende of speakyng in myne harte: beholde Rebecca came forth and hir pitcher on hir shulder and she went doun vnto the well and drewe. And I sayde vnto her geue me drynke. 46 And she made hast and toke doun hir pitcher from of hir ad sayd: drinke and I will geue thy camels drynke also. And I dranke and she gaue the camels drynke also. 47 And I asked her saynge: whose doughter art thou? And she answered: the doughter of Bathuell Nahors sonne whome Milca bare vnto him. And I put the earynge vpon hir face and the bracelettes apon hir hondes. 48 And I bowed my selfe and worshipped the LORde and blessed the LORde God of my master Abraha which had brought me the right waye to take my masters brothers doughter vnto his sonne. 49 Now therfore yf ye will deall mercyfully and truly with my master tell me. And yf no tell me also: that I maye turne me to the right hande or to the left. 50 Than answered Laban and Bathuel saynge: The thinge is proceded even out of the lorde we can not therfore saye vnto the ether good or bad: 51 Beholde Rebecca before thy face take her and goo and let her be thy masters sonnes wife even as the LORde hath sayde. 52 And whe Abrahams servaunte herde their wordes he bowed him selfe vnto the LORde flatt vpon the erth. 53 And the servaunte toke forth iewells of syluer and iewelles of gold and rayment and gaue them to Rebecca: But vnto hir brother and to hir mother he gaue spycys. 54 And then they ate and dranke both he and the men that were with him and taried all nyghte and rose vp in the mornynge. And he sayde: let me departe vnto my master. 55 But hir brother and hir mother sayde: let the damsell abyde with vs a while ad it be but even. x. dayes and than goo thy wayes. 56 And he sayde vnto them hinder me not: for the lorde hath prospered my iourney. Sende me awaye yt I maye goo vnto my master. 57 And they sayde: let vs call the damsell and witt what she sayth to the matter. 58 And they called forth Rebecca ad sayde vnto her: wilt thou goo with this ma? And she sayde: Yee. 59 Than they broughte Rebecca their sister on the waye and her norse and Abrahams servaunte and the men that were wyth him. 60 And they blessed Rebecca and

sayde vnto her: Thou art oure sister growe in to thousandes thousandes and thy seed possesse ye gates of their emnies. 61 And Rebecca arose and hir damsels and satt the vp apo the camels and went their waye after the man. And ye servaunte toke Rebecca and went his waye 62 And Isaac was a comige from the well of ye lyvynge and seyng for he dwelt in the south coter 63 and was gone out to walke in his meditatiōs before ye eue tyde. And he lyfte vp his eyes and loked and beholde ye camels were cominge. 64 And Rebecca lyfte vp hir eyes and whe she sawe Isaac she lyghted of the camel 65 ad sayde vnto ye servaunte: what ma is this yt cometh agenst vs in the feld? And the servaute sayde: it is my master. And then she toke hir mantell ad put it aboue her. 66 And the servaute tolde Isaac all that he had done. 67 The Isaac broughte her in to his mother Saras tente ad toke Rebecca and she became his wife and he loved her: and so was Isaac coforted over his mother.

25 Abraha toke hi another wyfe cald Katura 2 which bare hi Sunram lacksam Medan Midia lesback and Suah. 3 And lacksan begat Seba and Deda. And the sonnes of sedan were Assurim Letusim and Leumim. 4 And the sonnes of Midian were Ephra Epher Hanoch Abida and Elda. All these were the childern of Bethura. 5 But Abraha gaue all that he had vnto Isaac. 6 And vnto the sonnes of his concubines he haue giftes and sent them awaie from Isaac his sonne (while he yet lyved) east ward vnto the east contre. 7 These are the dayes of the life of Abraha which he lyved: an hudred and. lxxv. yere 8 and than fell seke ad dyed in a lustie age (whe he had lyved ynough) ad was put vnto his people. 9 And his sonnes Isaac ad Ismael buried hi in the duble caue in the feld of Ephro sone of Zoar the Hethite before Mamre. 10 Which felde abraha boughte of the sonnes of Heth: There was Abraha buried and Sara hys wife. 11 And after yt deeth of Abraha God blessed Isaac his sonne which dweld by the well of the lyvige and seige 12 These are the generatiōs of Ismael Abrahās sonne which Hagar the Egypcia Saras hand mayde bare vnto Abraham. 13 And these are the names of the sones of Ismaell with their names in their kireddes. The eldest sone of Ismael Neuatoth the Redar Adbeel Mibsa 14 Mischa Duma Masa 15 Hadar Thema Ietur Naphis and Redma. 16 These are the sones of Ismael and these are their names in their townes and castels. xij. princes of natiōs. 17 And these are the yeres of the lyfe of Ismael: an hudred and. xxxvij yere and than he fell seke and dyed and was layde vnto his people. 18 And he dweld from Euila vnto Sur yt is before Egypte as men go toward the

Assirias. And he dyed in the presence of all his brethren. **19** And these are the generatios of Isaac Abrahams sonne: Abraha begat Isaac. **20** And Isaac was. xl. yere olde whe he toke Rebecca to wyfe the daughter of Bethuel the Sirian of Mesopotamia and sister to laban the Sirien. **21** And Isaac made intercessio vnto ye LORde for his wife: because she was bare: and ye LORde was itreated of hi and Rebecca his wife coceaued: **22** and ye childern stroue together with her, the she sayde: yf it shulde goo so to passe what helpeth it yt I am with childe? And she went and axed ye LORde. **23** And ye LORde sayde vnto her there are. ij. maner of people in the wombe and ij. nations shall springe out of thy bowels and the one nation shalbe myghtier than the other and the eldest shalbe seruaunte vnto the yonger. **24** And whe hir tyme was come to be delyuered beholde: there were. ij. twyns in hir wobe. **25** And he that came out first was redde and rough ouer all as it were an hyde: and they called his name Esau. **26** And after ward his brother came out and his hande holdyng Esau by the hele. Wher fore his name was called Iacob. And Isaac was. ix. yere olde whe she bare the: **27** and the boyes grewe and Esau became a conyng hunter and a tyllman. But Iacob was a simple man and dwelled in the tentes. **28** Isaac loved Esau because he dyd eate of his venysy but Rebecca loued Iacob. **29** Iacob sod potage and Esau came from the feld and was faine **30** and sayd to Iacob: let me suppe of yt redde potage for I am fayntie. And therfore was his name called Edom. **31** And Iacob sayde: sell me this daye thy byrthrighte. **32** And Esau answered: Loo I am at the poynte to dye and what profit shall this byrthrighte do me? **33** And Iacob sayde swere to me then this daye. And he swore to him and sold his byrthrighte vnto Iacob. **34** Than Iacob gaue Esau brede and potage of redde ryse. And he ate and dronke and rose vp and went his waye. And so Esau regarded not his byrthrighte.

26 And there fell a derth in ye lande passinge the first derth yt fell in the dayes of Abraham. Wherfore Isaac went vnto Abimelech kinge of ye Philistias vnto Gerar. **2** The LORde apeared vnto him and sayde goo not doune in to Egipre but byde in ye land which I saye vnto ye: **3** Sogeorne in this lade and I wyll be with ye and wyll blesse ye: for vnto the and vnto thy sede I will geue all these cotreis And I will performe the oote which I swore vnto Abraha thy father **4** and will multiplye thy seed as ye starres of heave and will geue vnto thy seed all these contreis. And thorow thy seed shall all the natios of the erth be blessed **5** because yt Abraha harkened vnto mi voyce and kepte mine ordinauces

comaudmetes statutes and lawes **6** And Isaac dwelled in Gerar. **7** And yt me of the place asked hi of his wife and he sayde yt she was his sister: for he feared to calle her his wife lest the me of the place shulde haue kylled hym for hir sake because she was bewtyfull to ye eye. **8** And it happened after he had bene there longe tyme yt Abimelech kinge of ye Philistias loked out at a wyndow and sawe Isaac sportinge with Rebecca his wife. **9** And Abimelech sende for Isaac and sayde: se she is of a suertie thi wife and why saydest thou yt she was thi sister? And Isaac saide vnto hi: I thoughte yt I mighte peradventure haue dyed for hir sake. **10** The fayde Abimelech: whi hast thou done this vnto vs? one of ye people myght lightly haue lyne by thy wife and so shuldest thou haue broughte synne vpon vs. **11** Tha Abimelech charged all his people saynge: he yt toucheth this man or his wife shall surely dye for it. **12** And Isaac sowed in yt lade and founde in ye same yere an hudred bushels: for ye LORde blessed hi **13** and the man waxed myghtye and wet forth and grewe till he was exceedinge great **14** yt he had possessio of shepe of oxe and a myghtie housholde: so yt the Philestians had envy at him: **15** In so moch yt they stopped and fylled vp with erth all the welles which his fathers seruautes dygged in his father Abrahams tyme. **16** Than sayde Abimelech vnto Isaac: gett the fro me for thou art myghtier then we a greate deale. **17** Than Isaac departed thense and pitched his tente in the valey Gerar and dwelt there, **18** And Isaac digged agayne the welles of water which they dygged in the dayes of Abraha his father which the Philestias had stoppe after ye deth of Abraha and gaue the the same names which hys father gaue the. **19** As Isaacs seruautes dygged in the valey they founde a well of springyng water. **20** And the herdme of Gerar dyd stryue with Isaacs herdme saynge: the water is oures Than called he the well Eseck because they stroue with hym. **21** Than dygged they another well and they stroue for yt also. Therfore called he it Siten. **22** And than he departed these and dygged a nother well for the which they stroue not: therfore called he it Rehoboth saige: ye LORde hath now made vs rowme and we are encreased vpo the erth. **23** Afterward departed he thece and came to Berseba **24** And the LORde apered vnto hi the same nyghte and sayde. I am the God of Abraha thy father feare not for I am with the and will blesse the and multiplye thy sede for my seruaute Abrahams sake. **25** And than he buylde an auiter there and called vpo the name of the LORde and there pitched his tente. And there Isaacs seruautes dygged a well. **26** Than came Abimelech to him fro Gerar and Ahusath his frende

and Phicol his chefe captayne. 27 And Isaac sayde vnto the: wherfore come ye to me seige ye hate me and haue put me awaye fro you? 28 Than sayde they: we sawe that the LORde was with the and therfore we sayde that there shulde be an ootho betwixte vs ad the and that we wolde make a bonde with the: 29 yt thou shuldeste do vs no hurte as we haue not touched the and haue done vnto the nothinge but good and sed the awaye in peace: for thou art now the blessed of the LORde. 30 And he made the a feast and they ate ad drake. 31 And they rose vp by tymes in the mornynge and sware one to another. And Isaac sent the awaye. And they departed from him in peace. 32 And ye same daye came Isaacs servautes and tolde hi of a well which they had dygged: and sayde vnto hi that thei had founde water. 33 And he called it Seba wherfore the name of the cyte is called Berseba vnto this daye. 34 When Esau was. xl. yere olde he toke to wyfe Judith the daughter of Bely an Hethite and Busmath the daughter of Elon an Hethite 35 also which were dishobedient vnto Isaac and Rebecca.

27 And it came to passe that Isaac waxed olde and his eyes were dymme so that he coude nat see. Tha called he Esau his eldest sonne and sayde vnto him: mi sonne. And he sayde vnto hym: heare am I. 2 And he sayde: beholde I am olde ad knowe not the daye of mi deth: 3 Now therfore take thi weapes thy quiver and thi bowe and gett the to the feldes and take me some venyon 4 and make me meate such as I loue and brynge it me and let me eat that my soull may blesse the before that I dye: 5 But Rebecca hard whe Isaac spake to Esau his sonne. And as soone as Esau was gone to the felde to catche venyon and to brige it 6 she spake vnto Iacob hir sonne sainge? Behold I haue herde thi father talkinge with Esau thy brother and sayng: 7 bringe me venyon and make me meate that I maye eate and blesse the before the LORde yer I dye. 8 Now therfore my sonne heare my voyce in that which I comaunde the: 9 gett the to the flocke and bringe me thece. ij. good kiddes and I will make meate of the for thi father soch as he loueth. 10 And thou shalt brige it to thi father and he shal eate yt he maye blysse the before his deth 11 Than sayde Iacob to Rebecca his mother. Beholde Esau mi brother is rugh and I am smooth. 12 Mi father shal peraduerture fele me ad I shal seme vnto hi as though I wet aboute to begyle hi and so shall he brige a curse vpo me and not a blessige: 13 and his mother saide vnto him. Vppo me be thi curse my sonne only heare my voyce and goo and fetch me them. 14 And Iacob went ad fett them and brought them to his mother. And his

mother made meate of them accordinge as his father loued 15 And she went and fett goodly rayment of hir eldest sonne Esau which she had in the house with hir and put them vpon Iacob hir yongest sonne 16 ad she put the skynnes vpon his hades and apon the smooth of his necke. 17 And she put ye meate and brede which she had made in the hode of hir sonne Iacob 18 And he went in to his father sayng: my father And he aswered: here am I who art thou my sonne? 19 And Iacob sayde vnto his father: I am Esau thy eldest sonne I haue done acordinge as thou baddest me vp and sytt and eate of my venyon that thi soule maye blesse me. 20 But Isaac sayde vnto his sonne. How cometh it that thou hast fownde it so quicly my sonne? He answered: The LORde thy god brought it to my hande. 21 Than sayde Isaac vnto Iacob: come nere and let me fele the my sonne whether thou be my sonne Esau or not. 22 Than went Iacob to Isaac his father and he felt him and sayde the voyce is Iacobs voyce but the hades ar ye hades of Esau. 23 And he knewe him not because his handes were rough as his brother Isaacs handes: And so he blessed him. 24 And he axed him art thou my sonne Esau? And he sayde: that I am. 25 Than sayde he: brynge me and let me eate of my sonnes venyon that my soule maye blesse the. And he broughte him and he ate. And he broughte him wyne also and he dranke. 26 And his father Isaac sayde vnto him: come nere and kysse me my sonne. 27 And he wet to him and kissed him. And he smelled ye sauoure of his raymet and blessed hi and sayde See ye smell of my sone is as ye smell of a feld which the lorde hath blessed. 28 God geue the of ye dewe of heave and of the fatnesse of the erth and pletie of corne and wyne. 29 People be thy servautes and natiost bowe vnto the. Be lorde ouer thy brethre and thy mothers children stoupe vnto the. Cursed be he yt curseth the and lessed be he that blesseth the. 30 As soone as Isaac had made an end of blessig Iacob and Iacob was scace gone out fro the preasence of Isaac his father: then came Esau his brother fro his huntyng: 31 And had made also meate and brought it in vnto his father and sayde vnto him: Aryse my father and eate of thy sonnes venyon that thy soule maye blesse me. 32 Tha his father Isaac sayde vnto him. Who art thou? he answered I am thy eldest sonne Esau. 33 And Isaac was greatly astoyned out of mesure and sayde: Where is he then that hath huted venyon and broughte it me and I haue eaten of all before thou camest and haue blessed him ad he shall be blessed styl. 34 Whe Esau herde the wordes of his father he cryed out greatly and bitterly aboue mesure and sayde vnto his father: blesse me also my father. 35 And

he sayde thy brother came with subtilte ad hath take awaye thy blesynge. **36** Than sayde he: He maye well be called Iacob for he hath vndermyned me now. **ij.** tymes fyrt he toke awaye my byrthrige: and se now hath he taken awaye my blesynge also. And he sayde hast thou kepte neuer a blesynge for me? **37** Isaac answered and sayde vnto Esau: beholde I haue made him thi LORde and all his mothers childern haue I made his seruauntes. Moreouer wyth corne ad wyne haue I stablesched him what ca I do vnto the now my sonne? **38** And Esau sayde vnto his father? hast thou but yt one blesynge my father? blesse me also my father: so lyfted vp Esau his voyce and wepte **39** Tha Isaac his father answered and sayde vnto himBeholde thy dwellynge place shall haue of the fatnesse of the erth and of the dewe of heauen fro aboue. **40** And wyth thy swerde shalt thou lyue and shalt be thy brothers seruaunte But the tyme will come when thou shalt gett the mastrie and lowse his yocke from of thy necke. **41** And Esau hated Iacob because of the blesynge yt his father blessed him with all and sayde in his harte: The dayes of my fathers sorowe are at hade for I will sley my brother Iacob. **42** And these wordes of Esau his eldest sonne were told to Rebecca. And she sente ad called Iacob his yongest sonne and sayde vnto hi: beholde thy brother Esau threatneth to kyll the: **43** Now therfore my sone heare my voyce make the redie and flee to Laba my brother at Haran **44** And tarie with him a while vntill thy brothers fearsnes be swaged and **45** vntill thy brothers wrath turne away from the and he forgett that which thou hast done to him. Tha will I sende and fett the awaye from thence. Why shulde I lose you both in one daye. **46** And Rebecca speake to Isaac: I am very of my life for feare of the doughters of Heth. Yf Iacob take a wife of the doughters of Heth soch one as these are or of the doughters of the lande what lust shulde I haue to lyue.

28 Than Isaac called Iacob his sonne and blessed him ad charged him and sayde vnto him: se thou take not a wife of the doughters of Canaan **2** but aryse ad gett the to Mesopotamia to the house of Bethuel thy mothers father: and there take the a wife of the doughters of Laban thi mothers brother. **3** And God allmighty blesse the increase the and multiplie the that thou mayst be a nombre of people **4** and geue the the blesynge of Abraham: both to the and to thy seed with the that thou mayst possesse the lade (wherein thou art a strangere) which God gaue vnto Abraham. **5** Thus Isaac sent forth Iacob to goo to Mesopotamia vnto Laban sonne of Bethuel the Sirien and brother to Rebecca

Iacobs and Esaus mother. **6** When Esau sawe that Isaac had blessed Iacob and sent him to Mesopotamia to fett him a wife thence and that as he blessed him he gaue him a charge saynge: se thou take not a wife of the doughters of Canaan: **7** and that Iacob had obeyed his father and mother and was gone vnto Mesopotamia: **8** and seynge also that the doughters of Canaan pleased not Isaac his father: **9** Then went he vnto Ismael and toke vnto the wiues which he had Mahala the doughter of Ismael Abrahams sonne the sister of Nabaioth to be his wife. **10** Iacob departed from Berseba and went toward Haran **11** and came vnto a place and taried there all nyghte because the sonne was downe. And toke a stone of the place and put it vnder his heade and layde him downe in the same place to slepe. **12** And he dreamed: and beholde there stode a ladder apon the erth and the topp of it reached vpp to heave. And se the angells of God went vp and downe apon it **13** yee ad the LORde stode apon it and sayde. I am the LORde God of Abraham thi father and the God of Isaac: The londe which thou slepest apon will I geue the and thy seed. **14** And thy seed shalbe as the dust of the erth: And thou shalt spreade abrode: west east north and south. And thorow the and thy seed shall all the kynreddes of the erth be blessed. **15** And se I am with the and wylbe thy keper in all places whoter thou goost and wyll bryng ye agayne in to this lande: Nether will I leaue the vntill I haue made good all that I haue promysed the. **16** When Iacob was awaked out of his slepe he sayde: surely the LORde is in this place ad I was not aware. **17** And he was afrayde and sayde how fearfull is this place? it is none other but euen the house of God and the gate of heave. **18** And Iacob stode vp early in the mornynge and toke the stone that he had layde vnder his heade and pitched it vp an ende and poured oyle on the topp of it. **19** And he called the name of the place Bethell for in dede the name of the citie was called Lus before tyme. **20** And Iacob vowed a vowe saynge: Yf God will be with me and wyll kepe me in this journey which I goo and will geue me bread to eate and cloothes to put on **21** so that I come agayne vnto my fathers house in saftie: then shall the LORde be my God **22** and this stone which I haue sett vp an ende shalbe godes house And of all that thou shalt geue me will I geue the tenth vnto the.

29 Then Iacob lyfte vp his fete and wet toward the east countre. **2** And as he loked aboute behold there was a well in the feld and. **ij.** flockes of shepe laye therby (for at that well were the flockes watered) and there laye a great stone at the well mouth **3** And the maner was to bryng the

flockes thyther and to roull the stone fro the welles mouth and to water the shepe and to put the stone agayne vpon the wells mouth vnto his place. 4 And Iacob sayde vnto the: brethern whece be ye? and they sayde: of Haran ar we. 5 And he sayde vnto the: knowe ye Laban the sonne of Nahor. And they sayde: we knowe him. 6 And he sayde vnto the: is he in good health? And they sayde: he is in good health: and boholde his doughter Rahel cometh with ye shepe. 7 And he sayde: lo it is yet a great whyle to nyghte nether is it tyme yt the catell shulde be gathered together: water the shepe and goo and fede the. 8 And they sayde: we maye not vntill all ye flockes be brought together and the stone be rouuled fro the wells mouth and so we water oure shepe. 9 Whyle he yet talked with the Rahel came with hir fathers shepe for she kepte them. 10 As soone As Iacob sawe Rahel the doughter of Laban his mothers brother and the shepe of Laban his mothers brother he went and rowled the stone fro the wells mouth and watered the shepe of Laba his mothers brother 11 And Iacob kyssed Rahel and lyfte vp his voyce and wepte: 12 and tolde her also yt he was hir fathers brother and Rebeccas sonne. The Rahel ranne and tolde hir father. 13 When Laban herd tell of Iacob his sisters sonne he ranne agaynst him and embrased hi and kyssed him ad broughte him in to his house. And the Iacob told Laba all ye matter 14 And the Laba sayde: well thou art my bone and my flesh. Abyde with me the space of a moneth. 15 And afterward Laban sayd vnto Iacob: though thou be my brother shuldest thou therfore serue me for noughe? tell me what shall thi wages be? 16 And Laban had. ij. doughters the eldest called Lea and the yongest Rahel. 17 Lea was tender eyed: But Rahel was bewtfull ad well fauored. 18 And Iacob loued her well and sayde: I will serue the. vij. yere for Rahel thy yongest doughter. 19 And Laban answered: it is better yt I geue her the than to another man? byde therfore with me. 20 And Iacob serued. vij. yeres for Rahel and they semed vnto him but a fewe dayes for the loue he had to her. 21 And Iacob sayde vnto Laban geue me my wife that I maye lye with hir for the tyme appoynted me is come. 22 Than Laban bade all the men of that place and made a feast. 23 And when eue was come he toke Lea his doughter and broughte her to him and he went in vnto her. 24 And Laban gaue vnto his doughter Lea Zilpha his mayde to be hir seruaunte. 25 And when the mornynge was come beholde it was Lea. Than sayde he to Laban: wherfore hast thou played thus with me? dyd not I serue the for Rahel wherfore than hast thou begyled me? 26 Laban answered: it is not the maner of this place to marke the yongest before the eldest. 27 Passe

out this weke and tha shall this also be geuen the for ye seruyce which thou shalt serue me yet. vij. yeres more. 28 And Iacob dyd eue so and passed out that weke and than he gaue hi Rahel his doughter to wyfe also. 29 And Laban gaue to Rahel his doughter Bilha his handmayde to be hir servaute. 30 So laye he by Rahel also and loued Rahel more than Lea and serued him yet. vij. yeres more. 31 When the LORde sawe that Lea was despised he made her frutefull: but Rahel was baren. 32 And Lea conceaued and bare a sonne ad called his name Rube for she sayde: the LORde hath loked apon my tribulation. And now my husbonde will loue me. 33 And she conceaued agayne and bare a sonne and sayde: the LORde hath herde that I am despised ad hath therfore geuen me this sonne also and she called him Simeon. 34 And she conceaued yet and bare a sonne ad sayde: now this once will my husbonde kepe me company because I haue borne him. iij. sonnes: and therfore she called his name Levi. 35 And she conceaued yet agayne and bare a sonne saynge? Now will I prayse the LORde: therfore she called his name Iuda and left bearynge.

30 When Rahel sawe that she bare Iacob no childern she enuiued hir sister and sayde vnto Iacob: geue me childern or ells I am but deed. 2 Than was Iacob wrooth with Rahel saynge: Am I in godes steade which kepereth fro the the frute of thi wobe? 3 The she sayde: here is my mayde Bilha: go in vnto her that she maye beare vpo my lappe that I maybe be encreased by her. 4 And she gaue him Bilha hir hadmayde to wife. And Iacob wet in vnto her 5 And Bilha conceaued and bare Iacob a sonne. 6 Than sayde Rahel. God hath geuen sentece on my syde and hath also herde my voyce and hath geuen me a sonne. Therfore called she him Dan. 7 And Bilha Rahels mayde coceaued agayne and bare Iacob a nother sonne. 8 And Rahel sayde. God is turned and I haue made achaunge with my sister and haue gote ye vpper hade. And she called his name Neptali 9 Whe Lea sawe that she had left bearinge she toke Silpha hir mayde and gaue her Iacob to wiffe. 10 And Silpha Leas made bare Iacob a sonne. 11 Than sayde Lea: good lucke: and called his name Gad. 12 And Silpha Leas mayde bare Iacob another sonne. 13 Tha sayd Lea: happy am I for the doughters will call me blessed. And called his name Asser. 14 And Rube wet out in the wheat haruest and foude mandragoras in the feldes and broughte the vnto his mother Lea. Than sayde Rahel to Lea geue me of thy sonnes madragoras. 15 And Lea answered: is it not ynochynge yt thou hast take awaye my housbode but woldest

take awaye my sonnes mandragoras also? Than sayde Rahel well let him slepe with the this nyghte for thy sonnes mandragoras. **16** And whe Iacob came from the feldes at euen Lea went out to mete him and sayde: come into me for I haue bought the with my sonnes mandragoras. And he slepte with her that nyghte. **17** And God herde Lea yt she coceaued and bare vnto Iacob yt. v. sonne. **18** Than sayde Lea. God hath geue me my rewarde because I gaue my mayde to my housbod and she called him Isachar. **19** And Lea coceaued yet agayne and bare Iacob the sexte sonne. **20** Than sayde she: God hath endewed me with a good dowry. Now will my housbond dwell with me because I haue borne him. vi. sonnes: and called his name Zabulo. **21** After that she bare a doughter and called her Dina. **22** And God remebred Rahel herde her and made her frutefull: **23** so that she coceaued and bare a sonne and sayde God hath take awaye my rebuke. **24** And she called his name Joseph saynge The lorde geue me yet a nother sonne. **25** As soone as Rahel had borne Joseph Iacob sayde to Laban: Sede me awaye yt I maye goo vnto myne awne place and cutre **26** geue me my wifes and my childern for whome I haue serued the and let me goo; for thou knowest what seruyce I haue done the. **27** Than sayde Laban vnto hi: If I haue fownde fauoure in thy syghte (for I suppose yt the LORde hath blessed me for thy sake) **28** appoynte what thy rewarde shalbe and I will geue it ye. **29** But he sayde vnto hym thou knowest what seruyce I haue done ye and in what takyng thy catell haue bene vnder me: **30** for it was but little that thou haddest before I came and now it is encreased in to a multitude and the LORDE hath blessed the for my sake. But now when shall I make provision for myne awne house also? **31** And he sayde: what shall I geue the? And Iacob answerd: thou shalt geue me nothinge at all yf thou wilt do this one thinge for me: And then will I turne agayne and fede thy shepe and kepe them. **32** I will go aboute all thy shepe this daye and separate fro the all the shepe that are spotted and of dyverse coloures and all blacke shepe amoung the lambes and the partie and spotted amoung the kyddes: And then such shalbe my rewarde. **33** So shall my rightwesnes answere for me: when the tyme commeth that I shall receaue my rewarde of the: So that what soeuer is not speckeld and partie amoung the gootes and blacke amoung the lambes let that be theft with me. **34** Than sayde Laban: loo I am contete that it be acordinge as thou hast sayde. **35** And he toke out that same daye the he gootes that were partie and of dyuerse coloures and all the she gootes that were spotted and partie coloured and all that had whyte in the and all the

blacke amoung the lambes: ad put the in the kepinge of his sonnes **36** and sett thre dayes ourney ibetwixte hiselfe and Iacob. And so Iacob kepte ye rest of Labas shepe. **37** Iacob toke roddes of grene popular hasell and of chestnottrees and pilled whyte strakes in the and made the white apere in the staues: **38** And he put the staues which he had pilled eue before ye shepe in the gutters and watryng troughes whe the shepe came to drynke: yt they shulde coceauē whe they came to drynke. **39** And the shepe coceaued before the staues and brought forth straked spotted and partie. **40** The Iacob parted the labes and turned the faces of the shepe toward spotted thinges and toward all maner of blacke thinges thorow out the flockes of Laba. And he made him flockes of his owne by the selfe which he put not vnto the flockes of Laba. **41** And allwaye in the first buckinge tyme of the shepe Iacob put the staues before the shepe in the gutters yt they myghte conceaue before the staues **42** But in the latter buckynge tyme he put them not there: so the last brode was Labas and the first Iacobs. **43** And the man became excedyng ryche and had many shepe maydeseruautes menseruautes camels and asses.

31 And Iacob herde the wordes of Labas sonnes how they sayde: Iacob hath take awaye all that was oure fathers and of oure fathers goodes hath he gote all this honoure. **2** And Iacob behelde the countenaunce of Laban that it was not toward him as it was in tymes past. **3** And the LORde sayde vnto Iacob: turne agayne in to the lade of thy fathers and to thy kynred and I wilbe with ye. **4** Tha Iacob sent and called Rahel and Lea to the felde vnto his shepe **5** and sayde vnto the: I se youre fathers countenaunce yt it is not toward me as in tymes past. Morouer ye God of my father hath bene with me. **6** And ye knowe how that I haue serued youre father with all my myghte. **7** And youre father hath disceaued me and chaunged my wages. x. tymes: But God suffred him not to hurte me. **8** When he sayde the spotted shalbe thy wages tha all the shepe barespotted. Yf he sayde the straked shalbe thi rewarde tha bare all the shepe straked: **9** thus hath God take awaye youre fathers catell and geue the me. **10** For in buckynge tyme I lifted vp myne eyes and sawe in a dreame: and beholde the rammes that bucked the shepe were straked spotted and partie. **11** And the angell of God spake vnto me in a dreame saynge: Iacob. And I answered: here am I. **12** And he sayde: lyfte vp thyne eyes ad see how all therames that leape vpon the shepe are straked spotted and partie: for I haue sene all that Laban doth vnto ye. **13** I am ye god of Bethell where thou

anoyneddest the stone ad where thou vowdest a vowe vnto me. Now aryse and gett the out of this countre ad returne vnto the lade where thou wast borne. **14** Than answered Rahel and Lea and sayde vnto him: we haue no parte nor enheritaunce in oure fathers house **15** he counteth us eue as straungers for he hath solde vs and hath euen eaten vp the price of vs. **16** Moreouer all the riches which God hath take from oure father that is oures and oure childeyns. Now therfore what soeuer God hath sayde vnto the that doo. **17** Tha Iacob rose vp and sett his sones and wiues vp vpon camels **18** and caried away all his catell and all his substace which he had gotte in Mesopotamia for to goo to Isaac his father vnto the lade of Canaan. **19** Laba was gone to shere his shepe and Rahel had stolle hir fathers ymages. **20** And Iacob went awaie vnknowyng to Laban the Sirie and tolde him not yt he fled. **21** So fled he and all yt he had and made him self redy and passed ouer the ryuers and sett his face streyght towarde the mounte Gilead. **22** Apo the thirde day after was it tolde Laba yt Iacob was fled. **23** Tha he toke his brethre with him and folowed after him. viij. dayes iourney and ouer toke him at the mounte Gilead. **24** And God came to Laba the Siria in a dreame by nyghte and sayde vnto him: take hede to thi selfe that thou speake not to Iacob oughte save good. **25** And Laba ouer toke Iacob: and Iacob had pitched his tete in yt mounte. And Laban with his brethern pitched their tete also upon the mounte Gilead. **26** Than sayde Laba to Iacob: why hast thou this done vnknowyng to me and hast caried awaie my doughters as though they had bene take captiue with swerde? **27** Wherfore wentest thou awaie secretly vnknowyne to me and didest not tell me yt I myghte haue broughte yt on the waye with myrr syngynge tymrells and harppes **28** and hast not suffred me to kysse my childeyn and my doughters. Thou wast a fole to do **29** it for I am able to do you evell. But the God of youre father speake vnto me yesterdaye saynge take hede tha thou speake not to Iacob oughte sauе goode. **30** And now though thou wetest thi waye because thou logest after thi fathers house yet wherfore hast thou stollen my goddes? **31** Iacob answered and sayde to Laba: because I was afraide and thought that thou woldest haue take awaie thy doughters fro me. **32** But with whome soeuer thou fyndest thy goddes let him dye here before oure brethre. Seke that thine is by me and take it to the: for Iacob wist not that Rahel had stolle the. **33** Tha wet Laba in to Iacobs tete and in to Leas tete and in to. ij. maydens tentes: but fownde the not. Tha wet he out of Leas tete and entred in to Rahels tete. **34** And Rahel toke the ymages and put them in the camels strawe and sate doune

apo the. And Laba serched all the tete: but fownde the not. **35** Tha sayde she to hir father: my lorde be not angrye yt I ca not ryse vp before the for the disease of weme is come apon me. So searched he but foude the not. **36** Iacob was wrooth and chode with Laba: Iacob also answered and sayde to him: what haue I trespassed or what haue I offended that thou foloweddest after me? **37** Thou hast searched all my stuffe and what hast thou founde of all thy housholde stuffe? put it here before thi brethern and myne and let the judge betwyxte vs both. **38** This xx. yere yt I haue bene wyth the thy shepe and thy gootes haue not bene baren and the rammes of thi flocke haue I not eate. **39** What soeuer was torne of beastes I broughte it not vnto ye but made it good myself: of my hade dydest thou requyre it whether it was stollen by daye or nyghte **40** Moreouer by daye the hete consumed me and the colde by nyghte and my slepe departed fro myne eyes. **41** Thus haue I bene. xx. yere in thi house and serued the. xiiij. yeres forthy. ij. doughters and vi. yere for thi shepe and thou hast changed my rewarde. x. tymes. **42** And excepte the God of my father the God of Abraha and the God whome Isaac feareth had bene with me: surely thou haddest sent me awaie now all emptie. But God behelde my tribulation and the laboure of my handes: and rebuked the yester daye. **43** Laban answered ad sayde vnto Iacob: the doughters are my doughters and the childeyn ar my childeyn and the shepe are my shepe ad all that thou seist is myne. And what can I do this daye vnto these my doughters or vnto their childeyn which they haue borne? **44** Now therfore come on let us make a bonde I and thou together and let it be a wytnesse betwene the and me. **45** Than toke Iacob a stone and sett it vp an ende **46** ad sayde vnto his brethern gather stoones And they toke stoones ad made an heape and they ate there vpo the heape. **47** And Laba called it legar Sahadutha but Iacob called it Gylead. **48** Than sayde Laban: this heape be witnesse betwene the and me this daye (therfore is it called Gilead) **49** and this tothill which the lorde seeth (sayde he) be wytnesse betwene me and the when we are departed one from a nother: **50** that thou shalt not vexe my doughters nether shalt take other wyves vnto them. Here is no man with vs: beholde God is wytnesse betwixte the and me. **51** And Laban sayde moreouer to Iacob: beholde this heape and this marke which I haue sett here betwyxte me and the: **52** this heape be wytnesse and also this marke that I will not come ouer this heape to the ad thou shalt not come ouer this heape ad this marke to do any harme. **53** The God of Abraham the God of Nahor and the God of theyr fathers be iudge betwixte vs. And Iacob sware by him that

his father Isaac feared. 54 Then Iacob dyd sacrifice vpon the mounte and called his brethern to eate breed. And they ate breed and taried all nyghte in the hyll. 55 And early in the mornynge Laban rose vp and kyssed his childern and his doughters and blessed the and departed and wet vnto his place agayne.

32 But Iacob went forth on his iourney. And the angells of God came and mett him. 2 And when Iacob sawe them he sayde: this is godes hoost: and called the name of that same place Mahanaim. 3 Iacob sente meessengers before him to Esau his brother vnto the lande of Seir and the felde of Edom. 4 And he comaundered them saynge: se that ye speake after this maner to my lorde Esau: thy seruaunte Iacob sayth thus. I haue sogerned ad bene a straunger with Laban vnto this tyme: 5 and haue gotten oxen asses and shepe menservautes and wemanserautes and haue sent to shewe it mi lorde that I may fynde grace in thy sygthe. 6 And the messengers came agayne to Iacob sainge: we came vnto thi brother Esau and he cometh ageynst the and. iiiij. hundred men with hi. 7 Than was Iacob greatlye afryarde and wist not which waye to turne him selfe and devyded the people that was with him and the shepe oxen and camels in to. ij. companies 8 and sayde: Yf Esau come to the one parte and smyte it the other may saue it selfe. 9 And Iacob sayde: O god of my father Abraham and God of my father Isaac: LORde which saydest vnto me returne vnto thy cuntry and to thy kynrede and I will deall wel with the. 10 I am not worthy of the leaste of all the mercyes and treuth which thou hast shewed vnto thy seruaunte. For with my staf came I over this lordane and now haue Igoten. ij. droves 11 Delyver me from the handes of my brother Esau for I feare him: lest he will come and smyte the mother with the childefulnes. 12 Thou saydest that thou woldest surely do me good and woldest make mi seed as the sonde of the see which can not be nombrd for multitude. 13 And he taried there that same nyghte and toke of that which came to hande a preasent vnto Esau his brother: 14 ij hundred she gootes ad xx he gootes: ij hundred shepe and xx rammes: 15 thyrtye mylch camels with their coltes: xl kyne ad x bulles: xx she asses ad foles 16 and delyuered them vnto his seruautes every drooue by them selues ad sayde vnto them: goo forth before me and put a space betwyxte every drooue. 17 And he comaundered the formest saynge Whe Esau my brother meteth the ad axeth the saynge: whose seruaute art thou and whither goost thou and whose ar these that goo before ye: 18 thou shalt say they be thy seruaunte Iacobs and are a present

sent vnto my lorde Esau and beholde he him selfe cometh after vs. 19 And so comaundered he the seconde ad euen so the thirde and lykewyse all that folowed the drooues sainge of this maner se that ye speake vnto Esau whe ye mete him 20 ad saye more ouer. Beholde thy seruaunte Iacob cometh after vs for he sayde. I will pease his wrath with the present yt goth before me and afterward I will see him myself so peradventure he will receaue me to grace. 21 So went the preset before him ad he taried all that nyghte in the tente 22 ad rose vp the same nyghte ad toke his. ij. wyves and his. ij. maydens and his. xi. sonnes and went ouer the foorde labok. 23 And he toke them ad sent the ouer the ryuer ad sent ouer that he had 24 ad taried behinde him selfe alone. And there wrastled a man with him vnto the breakynge of the daye. 25 And when he sawe that he coude not prevayle agaynst him he smote hi vnder the thye and the senowe of Iacobs thy shranke as he wrastled with him. 26 And he sayde: let me goo for the daye breaketh. And he sayde: I will not lett the goo excepte thou blesse me. 27 And he sayde vnto him: what is thy name? He answered: Iacob. 28 And he sayde: thou shalt be called Iacob nomore but Israell. For thou hast wrastled with God and with men ad hast preuyaled. 29 And Iacob asked him sainge tell me thi name. And he sayde wherfore dost thou aske after my name? and he blessed him there. 30 And Iacob called the name of the place Peniel for I haue sene God face to face and yet is my lyfe reserved. 31 And as he went ouer Peniel the sonne rose vpon him and he halted vpon his thye: 32 wherfore the childern of Israell eate not of the senow that shrancke vnder the thye vnto this daye: because that he smote Iacob vnder the thye in the senow that shroncke.

33 Iacob lyfte vp his eyes and sawe hys brother Esau come and with him. iiiij. hundred men. And he deuyded the childern vnto Lea and vnto Rahel and vnto ye ij. maydens. 2 And he put the maydens ad their childern forimest ad Lea and hir childern after and Rahel ad Ioseph hindermost. 3 And he went before them and fell on the grownde, viij. tymes vntill he came vnto his brother. 4 Esau ranne agaynst him and embraced hym and fell on his necke and kyssed him and they wepte. 5 And he lifte vp his eyes and sawe the wyves and their childern and sayde: what are these which thou there hast? And he sayde: they are the childern which God hath geuen thy seruaunte. 6 Than came the maydens forth ad dyd their obaysaunce. 7 Lea also and hir childern came and dyd their obaysaunce. And last of all came Ioseph and Rahel and dyd their obaysaunce. 8 And he sayde:

what meanyst thou with all ye drooues which I mett. And he answered: to fynde grace in the syghte of my lorde. 9 And Esau sayde: I haue ynough my brother kepe that thou hast vnto thy silf. 10 Iacob answered: oh nay but yf I haue founde grace in thy syghte receaue my preaset of my hade: for I haue sene thy face as though I had sene ye face of God: wherfore receaue me to grace 11 and take my blesyng that I haue brought the for God hath geuen it me frely. And I haue ynough of all thynges. And so he compelled him to take it. 12 And he sayde: let us take oure iourney and goo and I will goo in thy copany. 13 And he sayde vnto him: my lorde knoweth that I haue tendre childern ewes and kyne with yonge vnder myne hande which yf men shulde ouerdryue but euen one daye the hole flocke wolde dye. 14 Let my lorde therfore goo before his servaunte and I will dryue fayre and softly accordynge as the catell that goth before me and the childern be able to endure: vntill I come to mi lorde vnto Seir. 15 And Esau sayde: let me yet leaue some of my folke with the. And he sayde: what neadeth it? let me fynde grace in the syghte of my lorde 16 So Esau went his waye agayne yt same daye vnto Seir. 17 And Iacob toke his iourney toward Sucoth and bylt him an house and made boothes for his catell: wherof the name of the place is called Sucoth. 18 And Iacob went to Salem to ye cytie of Sichem in the lande of Canaa after that he was come from Mesopotamia and pitched before the cyte 19 and bought a parcell of ground where he pitched his tent of the childern of Hemor Sichems father for an hundred lambes. 20 And he made there an aualter and there called vpon the myghtie God of Israel.

34 Dina the daughter of Lea which she bare vnto Iacob went out to see the daughters of the lande. 2 And Siche the sonne of Hemor the Heuite lorde of the countre sawe her and toke her and laye with her and forced her: 3 and his harte laye vnto Dina ye daughter of Iacob. And he loued yt damsell and spake kidly vnto her 4 and spake vnto his father Hemor saynge gett me this mayde vnto my wyfe. 5 And Iacob herde that he had defyled Dina his daughter but his sonnes were with the catell in the felde and therfore he helde his peace vntill they were come. 6 Then Hemor the father of Sichem went out vnto Iacob to come with him. 7 And the sonnes of Iacob came out of the felde as soone as they herde it for it greued them and they were not a little wrooth because he had wrought folie in Israell in that he had lyen with Iacobs daughter which thinge oughte not to be done. 8 And Hemor comened with the sainge? the soule of my sonne Siche logeth for youre daughter geue her him to

wyfe 9 and make mariages with vs: geue youre doughters vnto vs ad take oure doughters vnto you 10 and dwell with vs and the lande shall be at youre pleasure dwell and do youre busynes and haue youre possessions there in. 11 And Sichem sayde vnto hyr father and hir brethern: let me fynde grace in youre eyes and what soeuer ye apoynte me that will I geue. 12 Axe frely of me both the dowry and gyftes and I will geue acordynge as ye saye vnto me and geue me the damsell to wyfe. 13 Then the sonnes of Iacob answered to Sichem ad Hemor his father deceytfullly because he had defyled Dina their syster. 14 And they sayde vnto them we can not do this thinge yt we shulde geue oure syster to one that is vncircumcysed for that were a shame vnto us. 15 Only in this will we consent vnto you? Yf ye will be as we be that all the men childern amonge you be circumcysed 16 tha will we geue oure daughter to you and take youres to vs and will dwell with you and be one people. 17 But and yf ye will not harken vnto vs to be circumcysed than will we take oure daughter and goo oure wayes. 18 And their wordes pleased Hemor and Sichem his sonne. 19 And the yonge man deferde not for to do the thinge because he had a lust to Iacobs daughter: he was also most sett by of all that were in his fathers house. 20 Tha Hemor and Sichem went vnto the gate of their cyte and comened with the men of their cyte sayncte. 21 These men ar peasable with us and will dwell in the lade and do their occupatio therin And in the land is rowme enoughe for the let us take their doughters to wyues and geue them oures: 22 only herin will they consent vnto vs for to dwell with vs and to be one people: yf all the men childern that are amonge vs be circumcysed as they are. 23 Their goodes and their substance and all their catell are oures only let vs consente vnto them that they maye dwell with vs. 24 And vnto Hemor and Sichem his sonneharkened all that went out at the gate of his cyte. And all the men childern were circumcysed what soeuer went out at the gates of his cyte. 25 And the third daye when it was paynefull to them ij. of the sonnes of Iacob Simeon and Leui Dinas brethren toke ether of them his swerde and went in to the cyte boldly and slew all yt was male 26 and slew also Hemor and Sichem his sonne with the edge of the swerde ad toke Dina their sister out of Sichems house and went their waye. 27 Than came the sonnes of Iacob vpon the deede and spoyled the cyte because they had defyled their sister: 28 and toke their shewe oxen asses and what so euer was in the cyte and also in ye feldes 29 And all their goodes all their childern and their wyues toke they captiue and made havock of all that was in the houses. 30 And Iacob sayde to

Simeon and Leui: ye haue troubled me ad made me styncke vnto the inhabitatours of the lande both to the Canaanytes and also vnto the Pherezites. And I am fewe in nombre. Wherfore they shall gather them selves together agaynst me and sley me and so shall I and my house be dystroyed. **31** And they answered: shuld they deall with oure sister as wyth an whoore?

35 And God sayd vnto Iacob aryse ad get the vp to Bethell and dwell there. And make there an aualter vnto God that apeared vnto the when thou fleddest from Esau thy brother. **2** Than sayd Iacob vnto his housholde and to all yt were with him put away the straunge goddes that are amonge you and make youre selues cleane and chaunge youre garmetes **3** and let vs aryse and goo vp to Bethell yt I maye make an aualter there vnto God which herde me in the daye of my tribulatio and was wyth me in the waye which I went. **4** And they gaue vnto Iacob all the straunge goddes which were vnder their handes ad all their earynges which were in their eares and Iacob hyd them vnder an ooke at Sichem. **5** And they departed. And the feare of God fell vpon the cyties that were rounde aboute them that they durst not folowe after the sonnes of Iacob. **6** So came Iacob to Lus in the lande of Canaan otherwise called Bethell with all the people that was with him. **7** And he buylde there an aualter and called the place Elbethell: because that God appered vnto him there when he fled from his brother. **8** Than dyed Deborr Rebeccas nurse and was buryed benethe Bethell vnder an ooke. And the name of it was called the ooke of lamentation. **9** And God appeared vnto Iacob agayne after he came out of Mesopotamia and blessed him **10** and sayde vnto him: thy name is Iacob. Notwithstondyng thou shalt be nomore called Iacob but Israel shalbe thy name. And so was his name called Israell. **11** And God sayde vnto him: I am God almighty growe and multiplye: for people and a multitude of people shall spryne of the yee ad kynges shall come out of they loynes. **12** And the lande which I gaue Abraha and Isaac will I geue vnto the and vnto thi seed after the will I geue it also. **13** And god departed fro him in the place where he talked with him. **14** And Iacob set vp a marke in the place where he talked with him: euen a pilloure of stone and powred dynkeoffringe theron and powred also oyle theron **15** and called the name of the place where God spake with him Bethell. **16** And they departed from Bethel and when he was but a feld brede from Ephrath Rahel began to trauell. And in travelynge she was in perell. **17** And as she was in paynes of hir laboure the mydwyfe

sayde vnto her: feare not for thou shalt haue this sonne also. **18** Then as hir soule was a departinge that she must dye: she called his name Ben Oni. But his father called him Ben Iamin. **19** And thus dyed Rahel ad was buried in the waye to Ephrath which now is called Bethlehem. **20** And Iacob sett vp a piller apon hir graue which is called Rahels graue piller vnto this daye. **21** And Israell went thece and pitched vp his tent beyonde the toure of Eder. **22** And it chaunced as Israel dwelt in that lande that Ruben went and laye with Bilha his fathers concubyne and it came to Israels eare. The sonnes of Iacob were. xij. in nombre. **23** The sonnes of Lea. Ruben Iacobs eldest sonne and Simeo Leui Iuda Isachar and Zabulon **24** The sonnes of Rahel: Ioseph and Ben Iamin. **25** The sonnes of Bilha Rahels mayde: Dan and Nepthali. **26** The sonnes of Zilpha Leas mayde Gad and Aser. Thes are the sones of Iacob which were borne him in Mesopotamia. **27** Then Iacob went vnto Isaac his father to Mamre a principall cyte otherwise called Hebron: where Abraha and Isaac sogeorneed as straungers. **28** And the dayes of Isaac were an hundred and. lxxx. yeres: **29** and than fell he seke and dyed ad was put vnto his people: beyng olde and full of dayes. And his sonnes Esau ad Iacob buried him.

36 These are the generations of Esau which is called Edo. **2** Esau toke his wyues of the doughters of Canaan Ada the daughter of Elon an Hethite and Ahalibama the daughter of Ana which Ana was the sonne of Zibeon an heuyte **3** And Basmath Ismaels daughter and sister of Nebaioth. **4** And Ada bare vnto Esau Eliphas: and Basmath bare Reguel: **5** And Ahalibama bare Ieus laelam and Rorah. These are the sonnes of Esau which were borne him in the lande of Canaan. **6** And Esau toke his wyues his sonnes and doughters and all the soules of his house: his goodes and all his catell and all his substance which he had gott in the land of Canaan ad went in to a countre awaie from his brother Iacob: **7** for their ryches was so moch that they coude not dwell together and that the land where in they were straungers coude not receaue the: because of their catell. **8** Thus dwelt Esau in moute Seir which Esau is called Edo **9** These are the generations of Esau father of the Edomytes in mounte Seir **10** and these are the names of Esaus sonnes: Eliphas the sonne of Ada the wife of Esau ad Reguel the sonne of Basmath the wife of Esau also. **11** And the sonnes of Eliphas were. Theman Omar Zepho Gactham and kenas. **12** And thimna was concubyne to Eliphas Esaus sonne and bare vnto Eliphas Amalech. And these be the sonnes of Ada Esaus wyfe. **13** And these are the sonnes of Reguel:

Nahath Serah Samma and Misa: these were the sonnes of Basmath Esaus wyfe. **14** And these were the sonnes of Ahalibama Esaus wyfe the daughter of Ana sonne of Zebeo which she bare vnto Esau: Ieus Iealam and Korah. **15** These were dukes of the sonnes of Esau. The chldern of Eliphias the first sone of Esau were these: duke Theman duke Omar duke Zepho duke Kenas **16** duke Korah duke Gaetham and duke Amalech: these are ye dukes that came of Eliphias in the lande of Edom ad these were the sonnes of Ada. **17** These were the chldern of Requel. Esaus sonne: duke

Nahath duke Serah duke Samma duke Misa. These are the dukes that came of Reguel in the lande of Edom ad these were the sonnes of Basmath Esaus wyfe. **18** These were the chldern of Ahalibama Esaus wife: duke Ieus duke Iealam duke Korah these dukes came of Ahalibama ye daughter of Ana Esaus wife. **19** These are the chldern of Esau and these are the dukes of them: which Esau is called Edom: **20** These are the chldern of Seir the Horite the in habitoure of the lande: Lothan Sobal Zibeon Ana. **21** Dison Eser and Disan. These are the dukes of ye horites the chldern of Seir in the lande of Edom. **22** And the chldern of Lothan were: Hori and Hemam. And Lothans sister was called Thimna. **23** The chldern of Sobal were these: Alvan Manahath Ebal Sepho and Onam. **24** These were the chldern of Zibeo. Aia and ana this was yt Ana yt foude ye mules in ye wildernes as he fed his father Zibeons asses. **25** The chldern of Ana were these. Dison and Ahalibama ye daughter of Ana. **26** These are the chldern of Dison. Hemdan Esban Iethran and Chera. **27** The chldern of Ezer were these Bilhan Seavan and Akan. **28** The chldern of Disan were: Vzand Aran. **29** These are the dukes that came of Hori: duke Lothan duke Sobal duke Zibeo duke Ana. **30** duke Dison duke Ezer duke Disan. These be the dukes that came of Hory in their dukedos in the land of Seir. **31** These are the kynges that reigned in the lande of Edom before there reigned any kyng amone the chldern of Israel. **32** Bela the sonne of Beor reigned in Edomea and the name of his cyte was Dinhaba. **33** And when Bela dyed lobab the sonne of Serah out of Bezara reigned in his steade. **34** When lobab was dead Husam of the lande of Themany reigned in his steade. **35** And after the deth of Husam Hadad the sonne of Bedad which stewe the Madianytes in the feld of the Moabytes reigned in his steade and the name of his cyte was Avith. **36** Whe Hadad was dead Samla of Masteka reigned in his steade. **37** Whe Samla was dead Saul of the ryver Rehoboth reigned in his steade. **38** When Saul was dead Baalhanan the sonne of Achbor reigned in his steade. **39** And after the

deth of Baal Hanan the sonne of Achbor Hadad reigned in his steade and the name of his cyte was Pagu. And his wifes name Mehetabeel the daughter of matred the daughter of Mesaab. **40** These are the names of the dukes that came of Esau in their kynredds places and names: Duke Thimma duke Alua duke letheth **41** duke Ahalibama duke Ela duke Pinon **42** duke Kenas duke Theman duke Mibzar **43** duke Magdiel duke Iram. These be the dukes of Edomea in their habitations in the lande of their possessions. This Esau is the father of the Edomytes.

37 And Iacob dwelt in the lande wherein his father was a straunger yt is to saye in the lande of Canaan. **2** And these are the generations of Iacob: when Ioseph was. xvij. yere olde he kepte shepe with his brethren and the lad was with the sonnes of Bilha and of Zilpha his fathers wyues. And he brought vnto their father an euyll saynge yt was of them. **3** And Israel loued Ioseph more than all his chldern because he begat hym in his olde age and he made him a coote of many coloures. **4** When his brothren sawe that their father loued him more than all his brethren they hated him and coude not speke one kynde worde vnto him. **5** Moreouer Ioseph dreamed a dreawe and tolde it his brethren: wherfore they hated him yet the more. **6** And he sayde vnto them heare I praye yow this dreame which I haue dreamed: **7** Beholde we were makynge shewes in the felde: and loo my shefe arose and stode vpright and youres stode rounde aboute and made obeysaunce to my shefe. **8** Than sayde his brethren vnto him: what shalt thou be oure kyng or shalt thou reigne ouer us? And they hated hi yet the more because of his dreame and of his wordes. **9** And he dreamed yet another dreame and told it his brethren saynge: beholde I haue had one dreame more: me thought the sonne and the moone and. xi. starres made obaysaunce to me. **10** And when he had told it vnto his father and his brethern his father rebuked him and sayde vnto him: what meaneth this dreame which thou hast dreamed: shall I and thy mother and thy brethren come and fall on the grounde before the? **11** And his brethren hated him but his father noted the saynge. **12** His brethren went to kepe their fathers shepe in Sichem **13** and Israell sayde vnto Ioseph: do not thy brethren kepe in Sichem? come that I may send ye to the. And he answered here am I **14** And he sayde vnto him: goo and see whether it be well with thy brethren and the shepe and bryng me worde agayne: And sent him out of the vale of Hebron for to go to Sichem. **15** And a certayne man founde him wandryng out of his waye in the felde ad

axed him what he soughte. **16** And he answered: I seke my brethren tell me I praye the where they kepe shepe **17** And the man sayde they are departed hece for I herde them say let vs goo vnto Dothan. Thus went Ioseph after his brethren and founde them in Dothan. **18** And whe they sawe him a farr of before he came at them they toke councill agaynst him for to sley him **19** and sayde one to another Beholde this dreamer cometh **20** come now and let us sley him and cast him in to some pytt and let vs saye that sonne wiked beast hath deuoured him and let us see what his dreames wyl come to. **21** When Ruben herde that he wet aboute to ryd him out of their handes and sayde let vs not kyll him. **22** And Ruben sayde moreouer vnto them shed not his bloude but cast him in to this pytt that is in the wildernes and laye no handes vpon him: for he wolde haue rydd him out of their handes and delyuered him to his father agayne. **23** And as soone as Ioseph was come vnto his brethren they strypte him out of his gay coote that was vpon him **24** and they toke him and cast him in to a pytt: But the pytt was emptie and had no water therein. **25** And they satt them doune to eate brede. And as they lyft vp their eyes and loked aboute there came a compayne of Ismaelites from Gilead and their camels lade with spicerie baulme and myrre and were goyng doune in to Egipte. **26** Than sayde Iuda to his brethre what avayleth it that we sley oure brother and kepe his bloude secret? **27** come on let vs sell him to the Ismaelites and let not oure handes be defyled vpon him: for he is oure brother and oure flesh. And his brethren were content. **28** Than as the Madianites marchaunt men passed by they drewe Ioseph out of the pytt and sold him vnto the Ismaelites for. xx. peces of syluer. And they brought him into Egipte. **29** And when Ruben came agayne vnto the pytt and founde not Ioseph there he rent his cloothes **30** and went agayne vnto his brethern saynge: the lad is not yonder and whether shall I goo? **31** And they toke Iosephs coote ad kyllled a goote and dypped the coote in the bloud. **32** And they sent that gay coote and caused it to be brought vnto their father and sayd: This haue we founde: se whether it be thy sonnes coote or no. **33** And he knewe it saynge: it is my sonnes coote a wicked beast hath deuoured him and Ioseph is rent in peces. **34** And Iacob rent his cloothes ad put sacke clothe aboute his loynes and sorowed for his sonne a longe season. **35** Than came all his sonnes ad all his doughters to comforte him. And he wold not be comforted but sayde: I will go doune in to ye grave vnto my sonne mornynge. And thus his father wepte for him. (Sheol h7585) **36** And the Madianytes

sold him in Egipte vnto Putiphar a lorde of Pharaos: and his chefe marshall.

38 And it fortuned at that tyme that Iudas went from his brethren and gatt him to a man called Hira of Odollam **2** and there he sawe the daughter of a man called Sua a Canaanyte. And he toke her ad went in vnto her. **3** And she conceaued and bare a sonne and called his name Er. **4** And she conceaued agayne and bare a sonne and called him Onan. **5** And she conceaued the thyrde tyme and bare a sonne whom she called Scla: and he was at Chesyb when she bare hem. **6** And Iudas gaue Er his eldest sonne a wife whose name was Thamar. **7** But this Er Iudas eldest sonne was wicked in the syghte of the LORde wherfore the LORde slew him. **8** Than sayde Iudas vnto Onan: goo in to thi brothers wyfe and Marie her and styrre vp seed vnto thy brother. **9** And when Onan perceaued that the seed shulde not be his: therfore when he went in to his brothers wife he spyllid it on the grounde because he wold not geue seed vnto his brother. **10** And the thinge which he dyd displeased the LORde wherfore he slew him also. **11** Than sayde Iudas to Thamar his doughter in lawe: remayne a wydow at thi fathers house tyll Sela my sonne be growne: for he feared lest he shulde haue dyed also as his brethren did. Thus went Thamar and dwelt in his fathers house. **12** And in processe of tyme the daughter of Sua Iudas wife dyed. Than Iudas when he had left mornynge went vnto his shepe sherers to Thimnath with his frende Hira of Odollam. **13** And one told Thamar saynge: beholde thy father in lawe goth vp to Thimnath to shere his shepe. **14** And she put hyr wydwos garmetes of from her and couered her with a clooke and disgyssed herself: And sat her downe at the entrynge of Enaim which is by the hye wayes syde to Thimnath for because she sawe that Sela was growne and she was not geue vnto him to wife. **15** When Iuda sawe her he thought it had bene an hoore because she had couered hyr face. **16** And turned to her vnto the waye and sayde come I praye the let me lye with the for he knewe not that it was his doughter in lawe. And she sayde what wylt thou gyue me for to lye with me? **17** Tha sayde he I will sende the a kydd fro the flocke. She answered Than geue me a pledge till thou sende it. **18** Than sayde he what pledge shall I geue the? And she sayde: they sygnett thy necke lace and thy staffe that is in thy hande. And he gaue it her and lay by her and she was with child by him. **19** And she gatt her vp and went and put her mantell from her ad put on hir widowes rayment agayne. **20** And Iudas sent the kydd by his neybure of Odollam for to

fetch out his pledge agayne from the wifes hande. But he fownde her not. 21 Than asked he the men of the same place saynge: where is the whoore that satt at Enaim in the waye? And they sayde: there was no whoore here. 22 And he came to Iuda agayne saynge: I can not fynde her and also the men of the place sayde: that there was no whoore there. 23 And Iuda sayde: let her take it to her lest we be shamed: for I sente the kydd and thou coudest not fynde her. 24 And it came to passe that after. iij. monethes one tolde Iuda saynge: Thamar thy daughter in lawe hath played the whoore and with playnge the whoore is become great with childe. And Iuda sayde: bryng her forth ad let her be brente. 25 And when they brought her forth she sent to her father in lawe saynge: by the ma vnto whome these thinges pertayne am I with childe. And sayd also: loke whose are this seal necklace and staffe. 26 And Iuda knewe them saynge: she is more rightwes tha I because I gaue her not to Sela my sone. But he laye with her nomore. 27 When tyme was come that she shulde be delyuered beholde there was. ij. twynnes in hyr wobe. 28 And as she traveled the one put out his hande and the mydwife toke and bownde a reed threde aboute it saynge: this wyll come out fyrst. 29 But he plucked his hande backe agayne and his brother came out. And she sayde: wherfore hast thou rent a rent vpon the? and called him Pharez. 30 And afterward came out his brother that had the reade threde about his hade which was called Zarah.

39 Ioseph was brought vnto Egipte ad Putiphar a lorde of Pharaos: ad his chefe marshall an Egypian bought him of ye Ismaelites which brought hi thither 2 And the LORde was with Ioseph and he was a luckie felowe and continued in the house of his master the Egyprian. 3 And his master sawe that the ORde was with him and that the LORde made all that he dyd prosper in his hande: 4 Wherfore he founde grace in his masters syghte and serued him. And his master made him ruelar of his house and put all that he had in his hande. 5 And as soone as he had made him ruelar ouer his house ad ouer all that he had the LORde blessed this Egypians house for Iosephs sake and the blesyng of the LORde was vpon all that he had: both in the house and also in the feldes. 6 And therfore he left all that he had in Iosephs hande and loked vpon nothinge that was with him saue only on the bread which he ate. And Ioseph was a goodly persone and a well favored 7 And it fortuned after this that his masters wife cast hir eyes vpon Ioseph and sayde come lye with me. 8 But he denyed and sayde to her: Beholde my master woteth not what he hath in the house

with me but hath commytted all that he hath to my hande 9 He him selfe is not greater in the house than I ad hath kepte nothige fro me but only the because thou art his wife. How than cam I do this great wykydnes for to synne agaynst God? 10 And after this maner spake she to Ioseph daye by daye: but he harkened not vnto her to slepe nere her or to be in her company. 11 And it fortuned aboute the same season that Ioseph entred in to the house to do his busynes: and there was none of the houshold by in the house. 12 And she caught him by the garment saynge: come slepe with me. And he left his garment in hir hande ad fled and gott him out 13 when she sawe that he had left his garmet in hir hande and was fled out 14 she called vnto the men of the house and tolde them saynge: Se he hath brought in an Hebrewe vnto vs to do vs shame. for he came in to me for to haue slept myth me. But I cried with a lowde voyce. 15 And when he harde that I lyfte vp my voyce and cryed he left his garment with me and fled awaye and got him out. 16 And she layed vp his garment by her vntill hir lorde came home. 17 And she told him acordynge to these wordes saynge. This Hebrues servaunte which thou hast brought vnto vs came in to me to do me shame. 18 But as soone as I lyft vp my voyce and cryed he left his garment with me and fled out. 19 When his master herde the woordes of his wyfe which she tolde him saynge: after this maner dyd thy servaunte to me he waxed wrooth. 20 And he toke Ioseph and put him in pryson: euen in the place where the kinges prisoners laye bounde. And there contynued he in preson. 21 But the LORde was with Ioseph ad shewed him mercie and gott him faouure in the syghte of the keper of ye preson 22 which commytted to Iosephe hade all the prisoners that were in the preson housse. And what soeuer was done there yt dyd he. 23 And the keper of the preso loked vnto nothinge that was vnder his hande because the LORde was with him and because that what soeuer he dyd the LORde made it come luckily to passe.

40 And it chaunced after this that the chefe butlar of the kynge of Egipte and his chefe baker had offended there lorde the kynge of Egypte. 2 And Pharao was angrie with them and put the in warde in his chefe marshals house: 3 euen in ye preson where Ioseph was bownd. 4 And the chefe marshall gaue Ioseph a charge with them and he serued them. And they contynued a season in warde. 5 And they dreamed ether of them in one nyghte: both the butlar and the baker of the kynge of Egipte which were bownde in the preson house ether of them his dreame and eche

manes dreame of a sondrie interpretation. 6 When Ioseph came in vnto them in the mornynge and loked apon them: beholde they were sadd. 7 And he asked them saynge wherfore loke ye so sadly to daye? 8 They answered him we haue dreamed a dreame and haue no man to declare it. And Ioseph sayde vnto the. Interpretynge belongeth to God but tel me yet. 9 And the chefe butlar tolde his dreame to Ioseph and sayde vnto him. In my dreame me thought there stode a vyne before me 10 and in the vyne were. iij. braunches and it was as though it budded and her blossos shottforth: and ye grapes there of waxed rype. 11 And I had Pharaos cuppe in my hande and toke of the grapes and wronge them in to Pharaos cuppe and delyvered Pharaos cuppe into his hande. 12 And Ioseph sayde vnto him this is the interpretation of it. 13 The. iij. braunches ar thre dayes: for within thre dayes shall Pharaos lyft vp thine heade and restore the vnto thyne office agayne and thou shalt delyuer Pharaos cuppe in to his hade after the old maner even as thou dydest when thou wast his butlar. 14 But thinke on me with the when thou art in good case and shewe mercie vnto me. And make mencion of me to Pharaos and helpe to bryng me out of this house: 15 for I was stollen out of the lande of the Hebrues and here also haue I done nothige at all wherfore they shulde haue put me in to this dongeon. 16 When the chefe baker sawe that he had well interpretate it he sayde vnto Ioseph me thought also in my dreame yt I had. iij. wyker baskettes on my heade? 17 And in ye vppermost basket of all maner bakemeates for Pharaos. And the byrdes ate them out of the basket apon my heade 18 Ioseph answered and sayde: this is the interpretation therof. The. iij. baskettes are. iij. dayes 19 for this daye. iij. dayes shall Pharaos take thy heade from the and shall hange the on a tree and the byrdes shall eate thy flesh from of the. 20 And it came to passe the thyrde daye which was Pharaos byrth daye that he made a feast vnto all his seruautes. And he lyfted vpp the head of the chefe buttelar and of the chefe baker amonge his seruautes. 21 And restored the chefe buttelar vnto his buttelarshipe agayne and he reched the cuppe in to Pharaos hande 22 ad hanged the chefe baker: eue as Ioseph had interpretated vnto the. 23 Notwithstanding the chefe buttelar remembred not Ioseph but forgat hym.

41 And it fortuned at. ij. yeres end that Pharaos dreamed and thought that he stode by a ryuers syde and that there came out of the ryver 2. vij. goodly kyne and fatt fleshed and fedd in a medowe. 3 And him thought that. vij. other kyne came vp after them out of the ryver euelfauored

and leane fleshed and stode by the other vpon the brynke of the ryuer. 4 And the evill favored and lenefleshed kyne ate vp the. vij. welfauored and fatt kyne: and be awoke their with. 5 And he slepte agayne and dreamed the second tyme that. vij. eares of corne grewe apon one stalke rancke and goodly. 6 And that. vij. thynne eares blasted with the wynde sponce vp after them: 7 and that the. vij. thynne eares deuowred the. vij. rancke and full eares. And than Pharao awaked: and se here is his dreame. 8 When the mornynge came his sprete was troubled And he sent and casted for all the soythsayers of Egypte and all the wyse men there of and told them his dreame: but there was none of them that coude interpretate it vnto Pharao. 9 Than spake the chefe buttelar vnto Pharao saynge. I do remembre my fawte this daye. 10 Pharao was angrie with his seruautes and put in warde in the chefe marshals house both me and the chefe baker. 11 And we dreamed both of vs in one nyght and ech mannes dreame of a sondrye interpretation. 12 And there was with vs a yonge man an Hebrue borne seruaunte vnto the chefe marshall. And we told him and he declared oure dreames to vs acordynge to ether of oure dreames. 13 And as he declared them vnto vs euen so it came to passe. I was restored to myne office agayne and he was hanged. 14 Than Pharao sent and called Ioseph. And they made him haste out of preson. And he shaued him self and chaunged his rayment and went in to Pharao. 15 And Pharao sayde vnto Ioseph: I haue dreamed a dreame and no man ca interpretate it but I haue herde saye of the yt as soon as thou hearest a dreame thou dost interpretate it. 16 And Ioseph answered Pharao saynge: God shall geue Pharao an awnswere of peace without me. 17 Pharao sayde vnto Ioseph: in my dreame me thought I stode by a ryvers syde and there came out of the ryver 18 vij. fatt fleshed ad well fauored kyne and fedd in the medowe. 19 And then. vij. other kyne came vp after them poore and very euell fauored ad leane fleshed: so that I neuer sawe their lyke in all the lande of Egypce in euell fauordnesse. 20 And the. vij. leane and euell fauored kyne ate vpp the first. vij. fatt kyne 21 And when they had eaten them vp a man cowde not perceave that they had eate them: for they were still as evyll fauored as they were at the begynnynge. And I awoke. 22 And I sawe agayne in my dreame. vij. eares spryng out of one stalk full and good 23 and. vij. other eares wytherd thinne and blasted with wynde spryng vp after them. 24 And the thynne eares deuowred the. vij. good cares. And I haue tolde it vnto the sothsayers but no man can tell me what it meaneth. 25 Then Ioseph sayde vnto Pharao: both

Pharaos dreames are one. And god doth shewe Pharao what he is aboue to do. **26** The viij. good kyne are. viij yeare: and the. viij. good eares are. viij. yere also and is but one dreame. **27** Lykewyse the. viij. thynne and euell fauored kyne that came out after them are. viij. yeares: and the. viij. emptie and blasted eares shalbe viij. yeares of hunger. **28** This is that which I sayde vnto Pharao that God doth shewe Pharao what he is aboue to doo. **29** Beholde there shall come. viij. yere of great plenteousnes through out all the lande of Egypte. **30** And there shall aryse after them viij. yeres of hunger. So that all the plenteousnes shalbe forgeten in the lande of Egypste. And the hunger shall consume the lande: **31** so that the plenteousnes shall not be once asene in the land by reason of that hunger that shall come after for it shalbe exceeding great **32** And as concernyng that the dreame was dubled vnto Pharao the second tyme it belokeneth that the thynge is certanly prepared of God ad that God will shortly brynge it to passe. **33** Now therfore let Pharao provyde for a man of vnderstandinge and wysdome and sett him over the lande of Egypste. **34** And let Pharao make officers ouer the lande and take vp the fyfe parte of the land of Egypste in the viij. plenteous yeres **35** and let them gather all the foode of these good yeres that come ad lay vp corne vnder the power of Pharo: that there may be foode in the cities **36** and there let them kepte it: that there may be foode in stoore in the lande agaynst the. viij. yeres of hunger which shall come in the lande of Egypste and that the lande perishe not thorow hunger. **37** And the saynge pleased Pharao ad all his seruautes. **38** Than sayde Pharao vnto his seruavautes: where shall we fynde soch a ma as this is that hath the sprete of God in him? **39** wherfore Pharao sayde vnto Ioseph: for as moch as God hath shewed the all this there is no man of vnderstandingy nor of wysdome lyke vnto the **40** Thou therfore shalt be ouer my house and accordinge to thy worde shall all my people obey: only in the kynges seate will I be aboue the. **41** And he sayde vnto Ioseph: beholde I haue sett the ouer all the lande of Egypste. **42** And he toke off his ryng from his fynge and put it vpon Iosephs fingre and arayed him in raymet of bisse and put a golden cheyne aboue his necke **43** and set him vpon the best charett that he had sauе one. And they cryed before him Abrech ad that Pharao had made him ruelar ouer all the lande of Egypste. **44** And Pharao sayde vnto Ioseph: I am Pharao without thi will shall no man lifte vp ether his hande or fote in all the lande of Egypste. **45** And be called Iosephs name Zaphnath Paenea. And he gaue him to wyfe Asnath the daughter of Potiphara preast of On. Than went

Ioseph abrode in the lade of Egypste. **46** And he was. xxx. yere olde whe he stode before Pharao kynge of Egypste. And than Ioseph departed from Pharao and went thorow out all the lande of Egypste. **47** And in the. viij. plenteous yeres they made sheves and gathered **48** vp all the fode of the. viij. plenteous yeres which were in the lande of Egypste and put it in to the cities. And he put the food of the feldes that grewe rounde aboue every cyte: euen in the same. **49** And Ioseph layde vp corne in stoore lyke vnto the sande of the see in multitude out of mesure vntyll he left nombryng: For it was with out nombre. **50** And vnto Ioseph were borne. ij. sonnes before the yeres of hunger came which Asnath the daughter of Potiphara preast of On bare vnto him. **51** And he called the name of the first sonne Manasse for God (sayde he) hath made me forgett all my laboure and all my fathers husholde. **52** The seconde called he Ephraim for God (sayde he) hath caused me to growe in the lande of my trouble. **53** And when the. viij. yeres plenteousnes that was in the lands of Egypte were ended **54** than came the. viij. yeres of derth accordyng as Ioseph had sayde. And the derth was in all landes: but in the lade of Egypste was there yet foode. **55** When now all the lande of Egypste began to hunger than cried the people to Pharao for bread. And Pharao sayde vnto all Egypste: goo vnto Ioseph and what he sayth to you that doo **56** And when the derth was thorow out all the lande Ioseph opened all that was in the cities and solde vnto the Egypstians And hunger waxed fore in the land of Egypste. **57** And all countrees came to Egypste to Ioseph for to bye corne: because that the hunger was so sore in all landes.

42 When Iacob sawe that there was corne to be solde in Egypste he sayde vnto his sones: why are ye negligent? **2** beholde I haue hearde that there is corne to be solde in Egypste. Gete you thither and bye vs corne fro thece that we maye lyue and not dye. **3** So went Iosephs ten brethern doun to bye corne in Egypste **4** for Ben iamin Iosephs brother wold not Iacob sende with his other brethren: for he sayde: some mysfortune myght happen him **5** And the sonnes of Israell came to bye corne amonge other that came for there was derth also in the lande of Canaan. **6** And Ioseph was gouerner in the londe and solde corne to all the people of the londe. And his brethren came and fell flatt on the grounde before him. **7** When Ioseph sawe his brethren he knewe them: But made straunge vnto them and spake roughly vnto them saynge: Whence come ye? and they sayde: out of the lande of Canaan to bye vitayle. **8** Ioseph knewe his brethren but they knewe not him. **9** And Ioseph remembred

his dreames which he dreamed of them and sayde vnto them: ye are spies and to se where the lande is weake is youre comynge. 10 And they sayde vnto him: nay my lorde: but to bye vitayle thy seruauntes are come. 11 We are all one mans sonnes and meane truely and thy seruauntes are no spies. 12 And he sayde vnto them: nay verely but euen to se where the land is weake is youre comynge. 13 And they sayde: we thi seruauntes are. xij. brethern the sonnes of one man in the lande of Canaan. The yongest is yet with oure father and one no man woteth where he is. 14 Ioseph sayde vnto them that is it that I sayde vnto you that ye are surely spies. 15 Here by ye shall be proued. For by the lyfe of Pharao ye shall not goo hence vntyll youre yongest brother be come hither. 16 Sende therfore one off you and lett him fett youre brother and ye shalbe in preason in the meane season. And thereby shall youre wordes be proued whether there be any trueth in you: or els by the lyfe of Pharao ye are but spies. 17 And he put them in warde thre dayes. 18 And Ioseph sayde vnto the the thryd daye: This doo and lyue for I feare Gode 19 Yf ye meane no hurte let one of youre brethern be bounde in the preason and goo ye and brynge the necessarie foode vnto youre housholdes 20 and brynge youre yongest brother vnto me: that youre wordes maye be beleved ad that ye dye not And they did so. 21 Than they sayde one to a nother: we haue verely synned agaynst oure brother in that we sawe the anguysh of his soull when he besought us and wold not heare him: therfore is this troubyll come apon us. 22 Ruben answered the saynge: sayde I not vnto you that ye shulde not synne agaynst the lad? but ye wolde not heare And now verely see his bloude is requyred. 23 They were not aware that Ioseph vnderstode them for he spake vnto them by an interpreter. 24 And he turned from them and wepte and than turned to them agayne ad comened with them and toke out Simeon from amone the and bownde him before their eyes 25 ad commaunded to fyll their saekes wyth corne and to put euery mans money in his sacke and to geue them vitayle to spende by the waye. And so it was done to them. 26 And they laded their asses with the corne and departed thence. 27 And as one of them opened his sacke for to geue his asse prauender in the Inne he spied his money in his sacks mouth 28 And he sayde vnto his brethren: my money is restored me agayne and is eue in my sackes mouth Than their hartes fayled them and were astoynyd and sayde one to a nother: how cometh it that God dealeth thus with us? 29 And they came vnto Iacob their father vnto the lande of Canaan and tolde him all that had happened them saynge. 30 The lorde of the lade spake

roughly to us and toke us for spyes to serche the counte. 31 And we sayde vnto him: we meane truely and are no spyes. 32 We be. xij. bretern sones of oure father one is awaie and the yongest is now with oure father in the lande of Canaan. 33 And the lorde of the countre sayde vnto us: here by shall I knowe yf ye meane truely: leaue one of youre brethern here with me and take foode necessary for youre housholdes and get you awaie 34 and brynge youre yongest brother vnto me And thereby shall I knowe that ye are no spyes but meane truely: So will I delyuer you youre brother agayne and ye shall occupie in the lande. 35 And as they emptied their sacks beholde: euery mans bundell of money was in his sacke And when both they and their father sawe the bundells of money they were afrayde. 36 And Iacob their father sayde vnto them: Me haue ye robbed of my childern: Ioseph is away and Simeon is awaie and ye will take Ben Iamin away. All these thinges fall vpon me. 37 Ruben answered his father saynge: Slee my two sonnes yf I bringe him not to the agayne. Delyuer him therfore to my honde and I will brynge him to the agayne: 38 And he sayde: my sonne shall not go downe with you. For his brother is dead and he is left alone Moreouer some mysfortune myght happen vpon him by the waye which ye goo. And so shuld ye brynge my gray head with sorowe vnto the graue. (Sheol h7585)

43 And the derth waxed sore in the lande. 2 And when they had eate vp that corne which they brought out of the lande of Egipce their father sayde vnto them: goo agayne and by vs a litle food. 3 Than sayde Iuda vnto him: the man dyd testifie vnto vs saynge: loke that ye see not my face excepte youre brother be with you. 4 Therfore yf thou wilt sende oure brother with vs we wyll goo and bye the food. 5 But yf thou wylt not sende him we wyll not goo: for the man sayde vnto vs: loke that ye see not my face excepte youre brother be with you. 6 And Israell sayde: wherfore delt ye so cruelly with me as to tell the man that ye had yet another brother? 7 And they sayde: The man asked vs of oure kynred saynge: is youre father yet alyue? haue ye not another brother? And we tolde him acordynge to these wordes. How cowd we knowe that he wolde byd vs brynge oure brother downe with vs? 8 Than sayde Iuda vnto Israell his father: Send the lad with me and we wyll ryse and goo that we maye lyue and not dye: both we thou and also oure childern. 9 I wilbe suertie for him and of my handes requyre him. Yf I brynge him not to the and sett him before thine eyes than let me bere the blame for euer. 10 For except we had made this tarieg: by this we had bene there twyse and

come agayne. **11** Than their father Israel sayde vnto the Yf it must nedes be so now: than do thus take of the best frutes of the lande in youre vesselles and brynge the man a present a curtesie bawlme and a curtesie of hony spycies and myrre dates and almondes. **12** And take as moch money more with you. And the money that was brought agayne in youre sacks take it agayne with you in youre handes peraduenture it was some ouersyghte. **13** Take also youre brother with you and aryse and goo agayne to the man. **14** And God almighty geue you mercie in the sighte of the man and send you youre other brother and also Be Iamin and I wilbe as a ma robbed of his chil dern. **15** Thus toke they the present and twise so moch more money with them and Ben Iamin. And rose vp went downe to Egipte and presented them selfe to Ioseph. **16** When Ioseph sawe Ben Iamin with them he sayde to the rueler of his house: brynge these men home and sleyn and make redie: for they shall dyne with me at none. **17** And the man dyd as Ioseph bad and brought them in to Iosephs house. **18** When they were brought to Iosephs house they were afrayde ad sayde: be cause of the money yt came in oure sacks mouthes at the first tyme are we brought to pyke a quarell with vs and to laye some thinge to oure charge: to bryng us in bondage and oure asses also. **19** Therfore came they to the man that was the rueler ouer Iosephs house and comened with him at the doore **20** and sayde: Sir we came hither at the first tyme to bye foode **21** and as we came to an Inne and opened oure sacks: beholde euery mannes money was in his sacke with full weghte: But we haue brought it agene with us **22** and other mony haue we brought also in oure handes to bye foode but we can not tell who put oure money in oure sacks. **23** And he sayde: be of good chere feare not: Youre God and the God of youre fathers hath put you that treasure in youre sacks for I had youre money. And he brought Simeon out to them **24** ad led the into Iosephs house and gaue the water to washe their fete and gaue their asses prauender: **25** And they made redie their present agaynst Ioseph came at none for they herde saye that they shulde dyne there. **26** When Ioseph came home they brought the present in to the house to him which they had in their handes ad fell flat on the grounde befor him. **27** And he welcomed the curteously sainge: is youre father that old man which ye tolde me of in good health? and is he yet alyue? **28** they answered: thy seruaunte oure father is in good health ad is yet alyue. And they bowed them selues and fell to the grounde. **29** And he lyfte vp his eyes and behelde his brother Ben Iamin his mothers sonne and sayde: is this youre yongest brother of

whome ye sayde vnto me? And sayde: God be mercyfull vnto ye my sonne. **30** And Ioseph made hast (for his hert dyd melt apon his brother) and sougthe for to wepe and entred in to his chambre for to wepe there. **31** And he wasshed his face and came out and refrayned himselfe and bad sett bread on the table **32** And they prepared for him by himselfe and for them by them selues and for the Egyprians which ate with him by them selues because the Egyprians may not eate bread with the Hebrues for that is an abhomynacyon vnto the Egyprians. **33** And they satt before him: the eldest acordynge vnto his age and the yongest acordynge vnto his youth. And the men marveled amoneg them selves. **34** And they broughte rewards vnto them from before him: but Ben Iamins parte was fyue tymes so moch as any of theirs. And they ate and they dronke and were dronke wyth him.

44 And he commaunded the rueler of his house saynge:
 fyll the mens sacks with food as moch as they can
 carie **2** and put evry mans money in his bagge mouth and
 put my syluer cuppe in the sacks mouth of the yongest and
 his corne money also. And he dyd as Ioseph had sayde. **3**
 And in ye mornynge as soone as it was lighte the me were
 let goo with their asses. **4** And when they were out of the
 cytie and not yet ferre awaye Ioseph sayde vnto the rueler of
 his house: vp and folowe after the men and ouertake them
 and saye vnto them: wherfore haue ye rewarded euell for
 good? **5** is that not the cuppe of which my lorde drynketh ad
 doth he not prophesie therin? ye haue euell done that ye
 haue done. **6** And he ouertoke them and sayde the same
 wordes vnto them. **7** And they answered him: wherfore sayth
 my lorde soch wordes? God forbydd that thy seruauntes
 shulde doo so. **8** Beholde the money which we founde in
 oure sacks mouthes we brought agayne vnto the out of
 the lande of Canaa: how then shulde we steale out of my
 lordes house ether syluer or golde? **9** with whosoeuer of thy
 seruauntes it be founde let him dye and let vs also be my
 lordes bondmen. **10** And he sayde: Now therfore acordynge
 vnto youre woordes he with whom it is found shalbe my
 seruaunte: but ye shalbe harmelesse. **11** And attonce euery
 man toke downe his sacke to the grounde ad every man
 opened his sacke. **12** And he serched and began at the
 eldest and left at the yongest. And the cuppe was founde in
 Ben Iamins sacke. **13** Then they rent their clothes and laded
 euery man his asse and went agayne vnto the cytie. **14** And
 Iuda and his brethre came to Iosephs house for he was yet
 there ad they fell before him on the grounde. **15** And Ioseph
 sayde vnto the: what dede is this which ye haue done?

wist ye not that soch a man as I can prophesie? 16 Then sayde Iuda: what shall we saye vnto my lorde what shall we speake or what excuse can we make? God hath founde out ye wekednesse of thy seruautes. Beholde both we and he with whom the cuppe is founde are thy seruautes. 17 And he answered: God forbyd ye I shulde do so the man with whom the cuppe is founde he shalbe my seruaunte: but goo ye in peace vn to youre father. 18 Then Iuda went vnto him and sayde: oh my lorde let thy seruaunte speake a worde in my lordes audyence and be not wrooth with thi seruaunte: for thou art euen as Pharao. 19 My lorde axed his seruaunte sainge: haue ye a father or a brother? 20 And we answered my lord we haue a father that is old and a yonge lad which he begat in his age: ad the brother of the sayde lad is dead and he is all that is left of that mother. And his father loueth him. 21 Then sayde my lorde vnto his seruautes bryng him vnto me that I maye sett myne eyes apon him. 22 And we answered my lorde that the lad coude not goo from his father for if he shulde leaue his father he were but a deed man. 23 Than saydest thou vnto thy seruautes: excepte youre yongest brother come with you loke that ye se my face no moare. 24 And when we came vnto thy seruaunt oure father we shewed him what my lorde had sayde. 25 And when oure father sayde vnto vs goo agayne and bye vs a litle fode: 26 we sayd yt we coude not goo. Nevertheless if oure youngeste brother go with vs then will we goo for we maye not see the mannes face excepte oure yongest brother be with vs. 27 Then sayde thy seruaunt oure father vnto vs. Ye knowe that my wyfe bare me. ij. sonnes. 28 And the one went out from me and it is sayde of a suertie that he is torne in peaces of wyld beastes and I sawe him not sence. 29 Yf ye shall take this also awaye fro me and some mysfortune happen apon him then shall ye bryng my gray heed with sorow vnto the grave. (Sheol h7585) 30 Now therfore whe I come to thy seruaunt my father yf the lad be not with me: seinge that his lyfe hageth by the laddes lyfe 31 then as soone as he seeth that the lad is not come he will dye. So shall we thy seruautes bryng the gray hedde of thy seruaunt oure father with sorow vnto the grave. (Sheol h7585) 32 For I thy seruaunt became suertie for the lad vnto my father and sayde: yf I bringe him not vnto the agayne. I will bere the blame all my life loge. 33 Now therfore let me thy seruaunt byde here for ye lad and be my lordes bondman: and let the lad goo home with his brethern. 34 For how can I goo vnto my father and the lad not wyth me: lest I shulde see the wretchednes that shall come on my father.

45 And Ioseph coude no longer refrayne before all them that stode aboute him but commaunded that they shuld goo all out from him and that there shuld be no man with him whyle he vtred him selfe vnto his brethern. 2 And he wepte alowde so that the Egpians and the house of Pharao herde it. 3 And he sayde vnto his brethern: I am Ioseph: doth my father yet lyue? But his brethern coude not answere him for they were abasshed at his presence. 4 And Ioseph sayde vnto his brethern: come nere to me and they came nere. And he sayde: I am Ioseph youre brother whom ye sold in to Egpte. 5 And now be not greued therwith nether let it seeme a cruel thinge in youre eyes that ye solde me hither. For God dyd send me before you to sauylife. 6 For this is the seconde yere of derth in the lande and fyue moo are behynde in which there shall nether be earynge nor hervest. 7 Wherfore God sent me before you to make prouision that ye myghte continue in the erth and to save youre lyues by a greate delyuerance. 8 So now it was not ye that sent me hither but God: and he hath made me father vnto Pharao and lorde ouer all his house and rueler in all the land of Egpte. 9 Hast you ad goo to my father and tell him this sayeth thy sonne Ioseph: God hath made me lorde ouer all Egpte. Come downe vnto me and tarye not 10 And thou shalt dwell in the londe of Gosan and be by me: both thou and thi childern and thi childerns childern: and thy shepe and beestes and all that thou hast. 11 There will I make provision for the: for there remayne yet v yeres of derth lest thou and thi houshold and all that thou hast perish. 12 Beholde youre eyes do se and the eyes also of my brother Ben Iamin that I speake to you by mouth. 13 Therfore tell my father of all my honoure which I haue in Egpte and of all that ye haue sene ad make hast and bryng in father hither. 14 And he fell on his brother Ben Iamis necke and wepte and Ben Iamin wepte on his necke. 15 Moreouer he fylled all his brethern and wepte apon them. And after that his brethern talked with him. 16 And when the tidynges was come vnto Pharaos housse that Iosephes brethern were come it pleased Pharao well and all his seruautes. 17 And Pharao spake vnto Ioseph: saye vnto thy brethern this do ye: lade youre beestes ad get you hence And when ye be come vnto the londe of Canaan 18 take youre father and youre housholdes and come vnto me and I will geue you the beste of the lande of Egpte and ye shall eate the fatt of the londe. 19 And commaunded also. This do ye: take charettes with you out of the lande of Egpte for youre childern and for youre wyues: and bryng youre father and come. 20 Also regarde not youre stuff for the goodes of all the londe of Egpte shalbe youres. 21

And the childern of Israell dyd euen so And Ioseph gaue them charettes at the commaundment of Pharao and gaue them vitayle also to spende by the waye. 22 And he gaue vnto ecche of them chaunge of rayment: but vnto Ben Iamin he gaue. iij. hundred peces of syluer and. v. chaunge of rayment. 23 And vnto his father he sent after the same maner: x. he asses laden with good out of Egypce and. x. she asses laden with corne bred and meate: to serue his father by the waye. 24 So sent he his brethern awaye and they departed. And he sayde vnto them: se that ye fall nor out by the waye. 25 And they departed from Egypce and came in to the land of Canaan vnto Iacob their father and told him saynge. 26 Ioseph is yet a lyue and is gouerner ouer all the land of Egypce. And Iacobs hert wauered for he beleued tho not. 27 And they tolde him all the wordes of Ioseph which he had sayde vnto them. But when he sawe the charettes which Ioseph had sent to carie him then his sprites reviued. 28 And Israel sayde. I haue ynough yf Ioseph my sonne be yet aliyue: I will goo and se him yer that I dye.

46 Israel toke his iourney with all that he had and came vnto Berseba and offred offrynges vnto the God of his father Isaac. 2 And God sayde vnto Israel in a vision by nyghte and called vnto him: Iacob Iacob. And he answered: here am I. 3 And he sayde: I am that mightie God of thy father feare not to goo downe in to Egypce. For I will make of the there a great people. 4 I will go downe with ye in to Egypce and I will also bringe the vp agayne and Ioseph shall put his hand apon thine eyes. 5 And Iacob rose vp from Berseba. And ye sonnes of Israel I caried Iacob their father ad their childdern and their wyues in the charettes which Pharao had sent to carie him. 6 And they toke their catell ad the goodes which they had gotten in the land of Canaan and came in to Egypce: both Iacob and all his seed with him 7 his sonnes and his sonnes sonnes with him: his daughters and his sonnes daughters and all his seed brought he with him in to Egypce. 8 These are the names of the childdern of Israel which came in to Egypce both Iacob and his sonnes: Rube Iacobs first sonne. 9 The childdern of Ruben: Hanoch Pallu Hezron and Charmi. 10 The childdern of Simeon: Iemuel Iamin Ohad Iachin Zohar and Saul the sonne of a Cananitish woman 11 The childdern of Leui: Gerson Rahath and Merari. 12 The childdern of Iuda: Er Onan Sela Pharez and Zerah but Er and Onan dyed in the lande of Canaan. The childdern of Pharez Hezro and Hamul. 13 The childdern of Isachar: Tola Phuva Iob and Semmon. 14 The childdern of Sebulon: Sered Elon and Iaheleel. 15 These be the childdern of Lea which she

bare vnto Iacob in Mesopotamia with his daughter Dina. All these soules of his sonnes and doughters make. xxx and. vi. 16 The childdern of Gad: Ziphion Haggi Suni Ezbon Eri Arodi and Areli. 17 The childdern of Asser: Iemna lesua lesui Brya and Serah their sister. And the childdern of Brya were Heber and Malchiel. 18 These are the childdern of Silpha whom Laba gaue to Lea his daughter. And these she bare vnto Iacob in nombre xvi. soules. 19 The childdern of Rahel Iacobs wife: Ioseph and ben Iamin. 20 And vnto Ioseph in the lode of Egypce were borne: Manasses and Ephraim which Asnath the daughter of Potiphera preast of On bare vnto him. 21 The childdern of Benlamin: Bela Becher Asbel Gera Naeman Ehi Ros Mupim Hupim and Aro. 22 These are the childdern of Rahel which were borne vnto Iacob: xiiiij. soules all together. 23 The childdern of Dan: Husim. 24 The childdern of Neptali? Iahezeel Guni Iezer and Sillem. 25 These are the sonnes of Bilha which Laban gaue vnto Rahel his daughter and she bare these vnto Iacob all together. vij. soules 26 All the soules that came with Iacob into Egypce which came out of his loyns (besyde his sonnes wifes) were all toghether. Ix. and. vi. soules. 27 And the sonnes of Ioseph which were borne him in egypce were. ij. soules: So that all the soules of the house of Iacob which came in to Egypce are lxx. 28 And he sent Iuda before him vnto Ioseph that the waye myghte be shewed him vnto Gosan and they came in to the lande of Gosan 29 And Ioseph made redie his charett and went agaynst Israell his father vnto Gosan ad presented him selfe vnto him and fell on his necke and wepte vpon his necke a goode whyle. 30 And Israel sayd vnto Ioseph: Now I am cotet to dye in somoch I haue sene the that thou art yet aliyue. 31 And Ioseph sayde vnto his brethre and vnto his fathers house: I will goo and shewe Pharao and tell him: that my brethren and my fathers housse which were in the lade of Canaan are come vnto me 32 and how they are shepardes (for they were men of catell) and they haue brought their shepe and their oxen and all that they haue with them. 33 Yf Pharao call you and axe you what youre occupation 34 is saye: thi seruautes haue bene occupied aboute catell fro oure chilhode vnto this tyme: both we and oure fathers that ye maye dwell in the lande of Gosan. For an abhominacyon vnto the Egypcians are all that feade shepe.

47 And Ioseph wet and tolde Pharao and sayde: my father and my brethren their shepe and their beastes and all that they haue are come out of the lade of Canaan and are in the lande of Gosan. 2 And Ioseph toke a parte of his brethren: euen fyue of them and presented them vnto

Pharao. 3 And Pharao sayde vnto his brethern: what is youre occupation? And they sayde vnto Pharao: feeders of shepe are thi seruautes both we ad also oure fathers. 4 They sayde moreouer vnto Pharao: for to sogcorne in the lande are we come for thy seruautes haue no pasture for their shepe so sore is the fameshment in the lande of Canaan. Now therfore let thy seruautes dwell in the lande of Gosan. 5 And Pharao sayde vnto Ioseph: thy father and thy brethren are come vnto the. 6 The londe of Egipre is open before the: In the best place of the lande make both thy father and thy brothren dwell: And even in the lond of Gosan let them dwell. Moreouer yf thou knowe any men of actiuyte amoneg them make them ruelars ouer my catell. 7 And Ioseph brought in Iacob his father and sett him before Pharao And Iacob blessed Pharao. 8 And Pharao axed Iacob how old art thou? 9 And Iacob sayde vnto Pharao: the dayes of my pilgremage are an hundred and. xxx. yeres. Few and euell haue the dayes of my lyfe bene and haue not attayned vnto the yeres of the lyfe of my fathers in the dayes of their pilgremages. 10 And Iacob blessed Pharao and went out from him. 11 And Ioseph prepared dwellinges for his father and his brethren and gaue them possessions in the londe of Egipre in the best of the londe: eue in the lande of Raemses as Pharao commaunded. 12 And Ioseph made prouysion for his father his brethren and all his fathers housholde as yonge chilidren are fedd with bread. 13 There was no bread in all the londe for the derth was excedadige sore: so yt ye lode of Egipre and ye lode of Canaan were fameshyd by ye reason of ye derth. 14 And Ioseph brought together all ye money yt was founde in yt lade of Egipre and of Canaan for ye corne which they boughte: and he layde vp the money in Pharaos housse. 15 When money fayled in the lade of Egipre and of Canaan all the Egpietians came vnto Ioseph and sayde: geue us sustenaunce: wherfore suffrest thou vs to dye before the for oure money is spent. 16 Then sayde Ioseph: bryngre youre catell and I well geue yow for youre catell yf ye be without money. 17 And they brought their catell vnto Ioseph. And he gaue them bread for horses and shepe and oxen and asses: so he fed them with bread for all their catell that yere. 18 When that yere was ended they came vnto him the nexte yere and sayde vnto him: we will not hydest from my lorde how that we haue nether money nor catell for my lorde: there is no moare left for my lorde but euen oure bodies and oure londes. 19 Wherfore latest thou us dye before thyne eyes and the londe to goo to noughe? bye us and oure landes for bread: and let both vs and oure londes be bonde to Pharao. Geue vs seed that we may lyue and not dye

and that the londe goo not to wast. 20 And Joseph boughte all the lande of Egipre for Pharao. For the Egpietians solde euery man his londe because the derth was sore apo them: and so the londe be came Pharaos. 21 And he appoynted the people vnto the cities from one syde of Egipre vnto the other: 22 only the londe of the Prestes bought he not. For there was an ordinaunce made by Pharao for ye preastes that they shulde eate that which was appoynted vnto them: which Pharao had geuen them wherfore they solde not their londes. 23 Then Ioseph sayde vnto the folke: beholde I haue boughte you this daye ad youre landes for Pharao. Take there seed and goo sowe the londe. 24 And of the encrease ye shall geue the fyfte parte vnto Pharao and. iiij. partes shalbe youre awne for seed to sowe the feld: and for you and them of youre housholdes and for youre chilidren to eate. 25 And they answered: Thou haste sauad oure lyves Let vs fynde grace in the syghte of my lorde and let us be Pharaos servautes. 26 And Ioseph made it a lawe ouer the lade of Egipre vnto this daye: that men must geue Pharao the fyfte parte excepte the londe of the preastes only which was not bond vnto Pharao. 27 And Israel dwelt in Egipre: euen in the countre of Gosan. And they had their possessions therein and they grewe and multiplyed exceedingly. 28 Moreouer Iacob lyued in the lande of Egipre. xvij. yeres so that the hole age of Iacob was an hundred and. xlviij. yere. 29 When the tyme drewe nye that Israel must dye: he sent for his sonne Ioseph and sayde vnto him: Yf I haue founde grace in thy syghte put thy hande vnder my thye and deale mercifully ad truely with me that thou burie me not in Egipre: 30 but let me lyue by my fathers and carie me out of Egipre and burie me in their buryall. And he answered: I will do as thou hast sayde. 31 And he sayde: swere vnto me: ad he sware vnto him. And than Israel bowed him vnto the beddes head.

48 After these deades tydiges were brought vnto Ioseph: that his father was seke. And he toke with him his ij. sones Manasses and Ephraim. 2 Then was it sayde vnto Iacob: beholde thy sonne Ioseph commeth vnto the. And Israel toke his strength vnto him and satt vp on the bedd 3 and sayde vnto Ioseph: God all mightie appeared vnto me at lus in the lande of Canaan ad blessed me 4 and sayde vnto me: beholde I will make the growe and will multiplye the and will make a great nombre of people of the and will geue this lande vnto the and vnto thy seed after ye vnto an euerlastinge possession. 5 Now therfore thy. ij. sones Manasses ad Ephraim which were borne vnto the before I came to the in to Egipre shalbe myne: euen as Ruben

and Simeo shall they be vnto me. 6 And the childern which thou getest after them shalbe thyne awne: but shalbe called with the names of their brethern in their enheritaunces. 7 And after I came from Mesopotamia Rahel dyed apon my hande in the lande of Canaa by the waye: when I had but a feldes brede to goo vnto Ephrat. And I buried her there in ye waye to Ephrat which is now called Bethlehem. 8 And Israel behelde Iosephes sonnes and sayde: what are these? 9 And Ioseph sayde vnto his father: they are my sonnes which God hath geuen me here. And he sayde: brynge them to me and let me blesse them. 10 And the eyes of Israell were dymme for age so that he coude not see. And he broughte them to him ad he kyssed the and embraced them. 11 And Israel sayde vnto Ioseph: I had not thoughte to haue sene thy face and yet loo God hath shewed it me and also thy seed. 12 And Ioseph toke them awaye from his lappe and they fell on the grounde before him. 13 Than toke Ioseph them both: Ephraim in his ryghte hande towarde Israels left hande ad Manasses in his left hande towarde Israels ryghte hande and brought them vnto him. 14 And Israel stretched out his righte hande and layde it apon Ephraims head which was the yonger and his lyft hade apon Manasses heed crossinge his handes for manasses was the elder. 15 And he blessed Ioseph saynge: God before whome my fathers Abraham and Isaac dyd walke and the God which hath feed me all my life longe vnto this daye 16 And the angell which hath delyuered me fro all euyll blesse these laddes: yt they maye be called after my name and after my father Abraham and Isaac and that they maye growe ad multiplie apo the erth. 17 When Ioseph sawe that his father layd his ryghte hande apon the heade of Ephraim it displeased him. And he lifte vpp his fathers hade to haue removed it from Ephraims head vnto Manasses head 18 and sayde vnto his father: Not so my father for this is the eldest. Put thy right hande apon his head. 19 And his father wold not but sayde: I knowe it well my sonne I knowe it well. He shalbe also a people ad shalbe great. But of a troth his yonger brother shalbe greater than he and his seed shall be full of people. 20 And he blessed them sainge. At the ensample of these the Israelites shall blesse and saye: God make the as Ephraim and as Manasses. Thus sett he Ephraim before Manasses. 21 And Israel sayde vnto Ioseph: beholde I dye. And god shalbe with you and bringe you agayne vnto the land of youre fathers. 22 Moreouer I geue vnto the a porcyon of lande aboue thy brethern which I gatt out of the handes of the Amorites with my swerde and wyth my bowe.

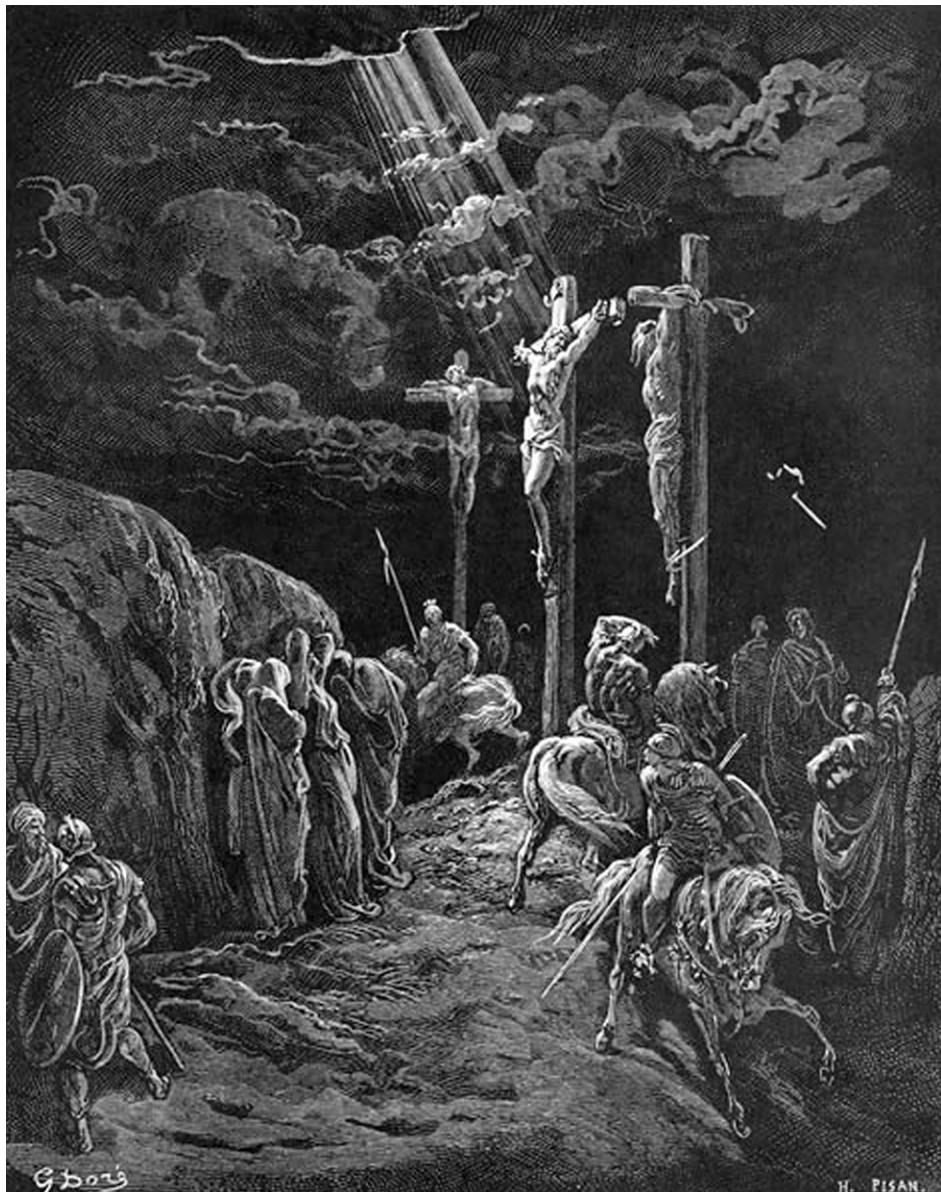
49 And Iacob called for his sonnes ad sayde: come together that I maye tell you what shall happe you in the last dayes. 2 Gather you together and heare ye sonnes of Iacob and herken vnto Israel youre father. 3 Ruben thou art myne eldest sonne my myghte and the begynnyng of my strength chefe in receauyng and chefe in power. 4 As vnstable as water wast thou: thou shalt therfore not be the chefest for thou wenst vp vpo thy fathers bedd and than defyledest thou my couche with goyng vppe. 5 The brethern Simeon and Leui weked instrumentes are their wepos. 6 In to their secrettes come not my soule and vnto their congregation be my honoure not coupled: for in their wrath they slew a man and in their selfewill they houghed an oxe. 7 Cursed be their wrath for it was stronge and their fearsnes for it was cruell. I will therfore deuyde them in Iacob and scater them in Israel. 8 Iuda thy brethern shall prayse the and thine hande shalbe in the necke of thyne enimies and thy fathers childdern shall stoupe vnto the. 9 Iuda is a lions whelpe. Fro spoyle my sonne thou art come an hye: he layde him downe and couched himselfe as a lion and as a lionesse. Who dare stere him vp? 10 The sceptre shall not departe from Iuda nor a ruelar from betwene his legges vntill Silo come vnto whome the people shall herken. 11 He shall bynde his fole vnto the vine and his asses colt vnto the vyne braunche ad shall wash his garment in wyne and his mantell in the bloud of grapes 12 his eyes are roudier than wyne ad his teeth whitter then mylke. 13 Zabulon shall dwell in the hauen of the see and in the porte of shippes and shall reache vnto Sidon. 14 Isachar is a stronge asse he couched him doune betwene. ij. borders 15 and sawe that rest was good and the lande that it was pleasant and bowed his shulder to beare and became a seruaunte vnto trybute. 16 Dan shall iudge his people as one of the trybes of Israel. 17 Dan shalbe a serpent in the waye and an edder in the path and byte the horse heles so yt his ryder shall fall backwarde, 18 After thy sauynge loke I LORde. 19 Gad men of warre shall invade him. And he shall turne them to flight. 20 Off Asser cometh fatt breed and he shall geue pleasures for a kynge. 21 Nepthali is a swyft hynde ad geueth goodly wordes. 22 That florishyne childe Ioseph that florishing childe and goodly vn to the eye: the doughters come forth to bere ruele. 23 The shoters haue envyed him and chyde with him ad hated him 24 and yet his bowe bode fast and his armes and his handes were stronge by the handes of the myghtye God of Iacob: out of him shall come an herde ma a stone in Israel. 25 Thi fathers God shall helpe the and the almighty shall blesse the with blessings from heaven

aboue and with blessings of the water that lieth vnder and with blessings of the brestes and of the wombe. 26 The blessings of thy father were stronge: euen as the blessings of my elders after the desyre of the hiest in the worlde and these blessings shall fall on the head of Ioseph and on the toppe of the head of him yt was separat from his brethern. 27 Ben Iamin is a raueshyng Wolfe. In the mornynge he shall deuoure his praye ad at nyghte he shall deuyde his spoyle. 28 All these are the. xij. tribes of Israel and this is that which their father spake vnto them whe he blessed them euer man with a severall blessinge. 29 And he charged them and sayde vnto them. I shall be put vnto my people: se that ye burye me with my fathers in the caue that is in the felde of Ephron the Hethyte 30 in the double caue that is in the felde before Mamre in the lande of Canaan. Which felde Abraham boughte of Ephron the Hethite for a possessio to burye in. 31 There they buried Abraha and Sara his wyfe there they buried Isaac and Rebecca his wyfe. And there I buried Lea: 32 which felde and the caue that is therin was bought of the childern of Heth. 33 When Iacob had commaunded all that he wold vnto his sonnes be plucked vp his fete apon the bedd and dyed and was put vnto his people.

50 And Ioseph fell apon his fathers face and wepte apon him and kyssed him. 2 And Ioseph commaunded his seruautes that were Phisicions to embawme his father and the Phisicos ebawmed Israel 3 xl. dayes loge for so loge doth ye embawminge last and the Egiptians bewepte him. lxx. dayes. 4 And when the dayes of wepyng were ended Ioseph spake vnto ye house of Pharao saynge: Yf I haue founde fauoure in youre eyes speake vnto Pharao and tell him how that 5 my father made me swere and sayde: looye se that thou burye me in my graue which I haue made me in the lande of Canaan. Now therfore let me goo and burye my father ad tha will I come agayne. 6 And Pharao sayde goo and burye thy father acordyng as he made the swere. 7 And Ioseph went vp to burie his father and with him went all the seruautes of Pharao that were the elders of his house ad all ye elders of Egypce 8 and all the house of Ioseph ad his brethern and his fathers house: only their childern and their shepe and their catell lefte they behinde them in the lande of Gosan. 9 And there went with him also Charettes and horsemen: so that they were an excedayng great compayne. 10 And when they came to ye feld of Atad beyonde lordane there they made great and exceedinge sore lamentacio. And he morned for his father. viij. dayes. 11 When the enhabiters of the lande the Cananytes sawe the

moornynge in ye felde of Atad they saide: this is a greate moornynge which the Egiptians make. Wherfore ye name of the place is called Abel mizraim which place lyeth beyonde lordane. 12 And his sonnes dyd vnto him acordyng as he had commaunded them. 13 And his sonnes caried him in to the land of Canaan and buried him in the double caue which Abraha had boughte with the felde to be a place to burye in of Ephron the Hethite before Mamre. 14 And Ioseph returned to Egypce agayne and his brethern and all that went vp with him to burye his father assone as he had buried him. 15 Whe Iosephs brethern sawe that their father was deade they sayde: Ioseph myghte fortune to hate us and rewarde us agayne all the euell which we dyd vnto him. 16 They dyd therfore a commaundment vnto Ioseph saynge: thy father charged before his deth saynge. 17 This wise say vnto Ioseph forgeue I praye the the trespace of thy brethern and their synne for they rewarded the euell. Now therfore we praye the forgeue the trespace of the seruantes of thy fathers God. And Ioseph wepte when they spake vnto him. 18 And his brethern came ad fell before him and sayde: beholde we be thy seruautes. 19 And Ioseph sayde vnto them: feare not for am not I vnder god? 20 Ye thoughte euell vnto me: but God turned it vnto good to bringe to passe as it is this daye euen to sauie moch people a lyue 21 feare not therfore for I will care for you and for youre childdren and he spake kyndly vnto them. 22 Ioseph dwelt in Egypce and his fathers house also ad lyved an hundred and. x. yere. 23 And Ioseph sawe Ephraims childdren eue vnto the thyrde generation. And vnto Machir the sonne of Manasses were childdren borne and satt on Iosephs knees. 24 And Ioseph sayde vnto his brethern: I die And God will suerlie vysett you and bringe you out of this lande vnto the lande which he sware vnto Abraham Isaac and Iacob. 25 And Ioseph toke an ooth of the childdren of Israel ad sayde: God will not fayle but vysett you se therfore that ye carye my boones hence. 26 And so Ioseph dyed when he was an hundred and. x. yere olde. And they embawmed him and put him in a chest in Egypce.

NEW TESTAMENT



The Crucifixion

*Then sayde Iesus: father forgeve them for they woot not what they do.
And they parted his rayment and cast loottes.*

Luke 23:34

Matthew

1 This is the boke of the generacion of Iesus Christ
the sonne of Dauid the sonne also of Abraham. **2**
Abraham begat Isaac: Isaac begat Iacob: Iacob begat Iudas
and his brethren: **3** Iudas begat Phares and zaram of
Thamar: Phares begat Hesrom: Hesrom begat Aram: **4**
Aram begat Aminadab: Aminadab begat Naasson: Naasson
begat Salmon: **5** Salmon begat Boos of Rahab: Boos begat
Obed of Ruth: Obed begat lesse: **6** lesse begat Dauid the
kyng: Dauid the kyng begat Salomon of her that was
the wiffe of Vry: **7** Salomon begat Roboam: Roboam begat
Abia: Abia begat Asa: **8** Asa begat Iosaphat: Iosaphat begat
Ioram: Ioram begat Osias: **9** Osias begat Ioatham: Ioatham
begat Achas: Achas begat Ezechias: **10** Ezechias begat
Manasses: Manasses begat Amon: Amon begat Iosias: **11**
Iosias begat Iechonias and his brethren aboute ye tyme
they were carayd awaye to Babylon. **12** And after they were
brought to Babylon Iechonias begat Salathiel: Salathiel begat
Zorobabel: **13** Zorobabel begat Abiud: Abiud begat Eliachim:
Eliachim begat Azor: **14** Azor begat Sadoc: Sadoc begat
Achin: Achin begat Eliud: **15** Eliud begat Eleasar: Eleasar
begat Matthan: Matthan begat Iacob: **16** Iacob begat Ioseph
the husbande of Mary of which was boren that Iesus that is
called Christ. **17** All the generacions from Abraham to David
are fowretene generacions. And fro David vnto the captivite
of Babylon are fowretene generacions. And from the captivite
of Babylon vnto Christ are also fowrtene generacions. **18**
The byrthe of Iesus Christ was on thys wyse. When hys
mother Mary was betrouthed to Ioseph before they came
to dwell to gedder she was foude with chylde by ye holy
goost. **19** The Ioseph her husbande beinge a perfect ma
and loth to make an ensample of hir was mynded to put
her awaye secretye. **20** Whill he thus thought beholde ye
angell of ye Lorde appered vnto him in a dreame saynge:
Ioseph ye sonne of David feare not to take vnto ye Mary
thy wiffe. For that which is coceaved in her is of the holy
goost. **21** She shall bryngye forthe a sonne and thou shalt
call his name Iesus. For he shall save his peple from their
synnes. **22** All this was done to fulfill yt which was spoken of
the Lorde by the Prophet saynge: **23** Beholde a mayde shall
be with chylde and shall bryngye forthe a sonne and they
shall call his name Emanuel which is by interpretation God
with vs. **24** And Ioseph assone as he awoke out of slepe did
as the angell of the Lorde bade hym and toke hys wiffe vnto
hym **25** and knewe her not till she had brought forth hir fyrist
sonne and called hys name Iesus.

2 When Iesus was borne at Bethleem in Iury in the tyme
of Herode the kyng. Beholde there came wyse me from
the eest to Ierusalem **2** saynge: Where is he yt is borne
kyng of ye lues? We have sene his starre in ye eest and
are come to worship him. **3** When Herode ye kyng had
herde thys he was troubled and all Ierusalem with hym **4**
and he gathered all ye chefe Prestes and Scribes of the
people and axed of them where Christ shulde be borne. **5**
And they sayde vnto hym: at Bethlee in Iury. For thus it is
written by the Prophet. **6** And thou Bethleem in the londe
of Iury art not the leest concernynge the Princes of Iuda.
For out of the shall come the captayne that shall govern
my people Israhel. **7** Then Herod prevely called the wyse
men and dyligently enquyred of them ye tyme of the starre
that appered **8** and sent the to Bethleem saynge: Goo and
searche dyligely for ye chylde. And when ye have founde
hym bringe me worde yt I maye come and worshippe hym
also. **9** When they had heard the kyng they departed:
and lo the starre which they sawe in ye eeste went before
them till it came and stode over the place where the chylde
was. **10** When they sawe the starre they were marvelously
glad: **11** and went into the house and found the chylde with
Mary hys mother and kneled doune and worshipped hym
and opened their treasures and offred vnto hym gyftes gold
frackynsence and myrre. **12** And after they were warned of
God in a dreame that they shuld not go ageyne to Herod
they retourned into their awne countre another waye. **13**
When they were departed: beholde the angell of the Lorde
appered to Ioseph in dreame saynge: arye and take the
chylde and his mother and flye into Egypte and abyde there
tyll I brynghe the worde. For Herod will seke the chylde to
destroye hym. **14** The he arose and toke the chylde and his
mother by night and departed into Egypte **15** and was there
vnto ye deeth of Herod to fulfill that which was spoken of
the Lorde by ye Prophet which sayeth out of Egypte haue I
called my sonne. **16** Then Herod perceavyng yt he was
moocked of the wyse men was exedyngre wroth and sent
forth and slue all the chyldren that were in Bethleem and
in all the costes there of as many as were two yere olde
and vnder accordynge to the tyme which he had diligently
searched oute of the wyse men. **17** Then was fulfilled yt
which was spoken by the Prophet Ieremy saynge: **18** On the
hilles was a voyce herde mornynge wepyngre and greate
lamentacion: Rachel wepyngre for her chyldren and wolde not
be conforted because they were not. **19** When Herode was
deed: beholde an angell of ye Lorde appered in a dreame to
Ioseph in Egypte **20** saynge: arise and take ye chylde and

his mother and go into ye londe of Israel. For they are deed which sought ye chyldes life. **21** The he arose vp and toke ye chylde and his mother and cam into the londe of Israhel. **22** But whe he hearde yt Archelaus did raygne in Iury in ye roume of his father Herode he was afayde to goo thither. Not withstondyng after he was warned of god in a dreame he turned a syde into ye parties of Galile **23** and wet and dwelt in a cite called Nazareth to fulfill yt which was spoken by ye Prophetes: he shalbe called a Nazarite

3 In those dayes Ihon the Baptyst came and preached in the wildernes of Iury **2** saynge; Repet the kyngdome of heue is at honde. **3** This is he of whom it is spoken by the Prophet Esay which sayeth: The voyce of a cryer in wyldernes prepare the Lordes waye and make hys pathes straignt. **4** This Iho had hys garnet of camels heer and a gerdel of a skynne aboute his loynes. Hys meate was locustes and wylde hony. **5** The went oute to hym Ierusalem and all Iury and all ye regio roude aboute lorda **6** and were baptised of him in lorda cofessyng their synnes. **7** When he sawe many of ye Pharisēs and of ye Saduces come to hys baptim he sayde vnto the: O generacio of vipers who hath taught you to fle fro the vengeaunce to come? **8** Brynge forth therfore the frutes belongyng to repentaunce. **9** And se that ye ons thynke not to saye in your selues we haue Abraham to oure father. For I saye vnto you that God is able of these stones to rayse vp chyldern vnto Abraha. **10** Euenowe is ye axe put vnto ye rote of ye trees: sooth that every tree which bringeth not forthe goode frute is hewe doun and cast into ye fyre. **11** I baptise you in water in toke of repentaunce: but he ye cometh after me is myghtier then I whose shues I am not worthy to beare. He shall baptise you with ye holy gost and with fyre: **12** which hath also his fan in his hod and will pourge his floure and gadre ye wheat into his garner and will burne ye chaffe with vnquecheable fyre **13** Then cam Iesus from Galile to Iordan vnto Ihon to be baptised of hym. **14** But Ihon forbade hym saynge: I ought to be baptysed of the: and comest thou to me? **15** Iesus answered and sayd to hym: Let it be so now. For thus it becommeth vs to fulfull all rightwesnes. Then he suffred hym. **16** And Iesus assone as he was baptised came straignt out of ye water. And lo heue was ope over hym: and Ihon sawe the spirite of God descendre lyke a doue and lyght vpon hym. **17** And lo there came a voyce from heven sayng: Thys ys that my beloved sonne in whom is my delyte.

4 Then was Iesus ledd awaie of ye spirite into wildernes to be tempted of ye devyll. **2** And when he had fasted

fourtye dayes and fourtye nightes he was afterward an hunred. **3** Then came to hym the tempter and sayde: yf thou be the sonne of God commaunde that these stones be made breed. **4** He answered and sayde: yt is wrytten man shall not lyve by brede onyle but by every worde yt proceadeth out of the mouth of God. **5** Then the devyll tooke hym vp into ye holy cite and set hym on a pynacle of the teple **6** and sayd vnto hym: yf thou be the sonne of God cast thy sylfe doun. For it is wrytte he shall geve his angels charge over the and with their handes they shall holde yt vp that thou dashe not thy fote agaynst a stone. **7** And Iesus sayde to hym it ys wrytten also: Thou shalt not tempte thy Lorde God. **8** The devyll tooke hym vp agayne and ledde hym in to an excedyng hye mountayne and shewed hym all the kyngdomes of ye worlde and all ye glorie of them **9** and sayde to hym: all these will I geue ye if thou wilt faul doun and worship me. **10** Then sayde Iesus vnto hym. Avoyd Satan. For it is writte thou shalt worshyp ye Lorde thy God and hym only shalt thou serve. **11** Then the dyvell left hym and beholde the angels came and ministred vnto hym. **12** When Iesus had hearde yt Ihon was taken he departed into Galile **13** and left Nazareth and went and dwelte in Capernaum which is a cite apon the see in ye coostes of zabulon and Neptalm **14** to fulfill that whiche was spoken by Esay the Prophet sayinge: **15** The londe of zabulon and Neptalm the waye of the see beyonde Iordan Galile of the Gentyls **16** ye people which sat in darknes sawe greate lyght and to them which sate in the region and shadowe of deeth lyght is begone to shyne. **17** From yt tyme Iesus begane to preache and to saye: repet for ye kigdome of heue is at hode. **18** As Iesus walked by the see of Galile he sawe two brethren: Simon which was called Peter and Andrew his brother castynge a neit into the see for they were fisshers **19** and he sayde vnto them folowe me and I will make you fisshers of men. **20** And they straignt waye lefte their nettes and folowed hym. **21** And he went forthe from thence and sawe other twoo brethren Iames the sonne of zebede and Ihon his brother in the shippe with zebede their father mendyng their nettes and called them. **22** And they with out taryinge lefte the shyp and their father and folowed hym. **23** And Iesus went aboute all Galile teachyng in their synagoges and preachyng ye gospell of the kyngdome and healed all maner of sicknes and all maner dyseases amoge ye people. **24** And his fame spreed abroode through oute all Siria. And they brought vnto hym all sicke people that were taken with divers diseases and gripinges and them yt were possessed with devills and those which were lunatyke and

those that had the palsie: and he healed the. 25 And ther followed hym a greate nombre of people from Galile and from the ten cyties and from Ierusalem and from Iury and from ye regions that lye beyonde lordan.

5 When he sawe the people he went vp into a mountayne and when he was set his disciples came to hym 2 and he opened hys mouthe and taught them sayinge: 3 Blessed are the povre in sprete: for theirs is the kyngdome of heven. 4 Blessed are they that morne: for they shalbe conforted. 5 Blessed are the meke: for they shall inheret the erth. 6 Blessed are they which honger and thurst for rightewesnes: for they shalbe filled. 7 Blessed are ye mercifull: for they shall obteyne mercy. 8 Blessed are the pure in herte: for they shall se God. 9 Blessed are the peacemakers: for they shalbe called the chyldren of God. 10 Blessed are they which suffre persecucio for rightewesnes sake: for theirs ys the kyngdome of heuen. 11 Blessed are ye when men reuyle you and persecute you and shall falsly say all manner of yvell saynges agaynst you for my sake. 12 Rejoyce and be glad for greate is youre rewarde in heven. For so persecuted they ye Prophetes which were before youre dayes. 13 ye are ye salt of the erthe: but and yf ye salt have lost hir saltnes what can be salted ther with? It is thence forthe good for nothyng but to be cast oute and to be troade vnder fote of men. 14 Ye are ye light of the worlde. A cite yt is set on an hill cannot be hid 15 nether do men lyght a cadell and put it vnder a busshell but on a candelstick and it ligheth all that are in the house. 16 Let youre light so shyne before men yt they maye se youre good workes and glorify youre father which is in heven. 17 Thinke not yt I am come to destroye the lawe or the Prophetes: no I am nott come to destroye them but to fulfull them. 18 For truely I saye vnto you till heven and erth perisshe one iott or one tytle of the lawe shall not scape tyll all be fulfilled. 19 Whosoever breaketh one of these lest commaundmentes and teacheth men so he shalbe called the leest in the kyngdome of heve. But whosoever obserueth and teacheth ye same shal be called greate in the kyngdome of heven. 20 For I saye vnto you except youre rightewesnes excede the righetewesnes of ye Scribes and Pharisys ye canot entre into ye kyngdome of heven. 21 Ye have herde howe it was sayd vnto the of ye olde tyme: Thou shalt not kyll. For whoso ever kylleth shall be in daunger of iudgemet. 22 But I say vnto you whosoever is angre with hys brother shalbe in daunger of judgement. Whosoever sayeth vnto his brother Racha shalbe in daunger of a counsell. But whosoever sayeth thou folle shalbe in daunger of hell fyre. (Geenna g1067)

23 Therfore whe thou offrest thy gifte at the altare and their remembrest that thy brother hath ought agaynst the: 24 leue there thyne offrynge before the altre and go thy waye first and be reconcyled to thy brother and then come and offre thy gyfte. 25 Agre with thyne adversary quicklye whyles thou arte in ye waye with hym lest that adversary deliver ye to ye iudge and ye iudge delivre ye to ye minister and the thou be cast into preson. 26 I say vnto ye verely: thou shalt not come out these till thou have payed ye utmost farthige. 27 Ye haue hearde howe it was sayde to the of olde tyme: Thou shalt not committ advoutrie. 28 But I say vnto you that whosoeuer looketh on a wyfe lustyng after her hathe committed advoutrie with hir alredy in his hert. 29 Wherfore yf thy right eye offendeth ye plucke hym out and caste him from the. Better it is for the yt one of thy membres perisshe then that thy hole bodye shuld be cast into hell. (Geenna g1067) 30 Also if thy right honde offend ye cut hym of and caste hym from the. Better yt ys that one of thy membres perisshe then that all thy body shulde be caste in to hell. (Geenna g1067) 31 It ys sayd whosoever put awaye his wyfe let hym geve her a testymonyall also of the devorcion. 32 But I say vnto you: whosoever put awaye his wyfe (except it be for fornicacion) causeth her to breake matrymony. And whosoever maryeth her that is devorsed breaketh wedlocke. 33 Agayne ye haue hearde how it was sayd to the of olde tyme thou shalt not forsuere thy selfe but shalt performe thyne othe to God. 34 But I saye vnto you swere not at all nether by heue for it ys Goddes seate: 35 nor yet by the erth for it is his fote stole: nether by Ierusalem for it ys ye cyte of yt greate kynge: 36 nether shalt thou sweare by thy heed because thou canst not make one white heer or blacke: 37 But your comunicacion shalbe ye ye: nay nay. For whatsoeuer is more then yt cometh of yvell. 38 Ye haue hearde how it ys sayd an eye for an eye: a tothe for a tothe. 39 But I saye to you that ye resist not wroge. But whosoever geve the a blowe on thy right cheke tourne to him the other. 40 And yf eny man will sue the at the lawe and take awaye thy coote let hym have thy cloocke also. 41 And whosoever wyll copell the to goo a myle goo wyth him twayne. 42 Geve to him that axeth and fro him that wolde borowe tourne not awaye. 43 Ye haue hearde how it is sayde: thou shalt love thyne neghbour and hate thine enimy. 44 But I saye vnto you love youre enimies. Blesse the that coursse you. Do good to them that hate you. Praye for them which doo you wronge and persecute you 45 that ye maye be ye chyldern of youre father that is in heauen: for he maketh his sunne to arysen on ye yvell and on the good and sendeth his reyn on the iuste and vniuste.

46 For yf ye love them which love you: what rewarde shall ye have? Doo not the Publicans euen so? **47** And yf ye be frendly to youre brethren onlye: what singuler thyng doo ye? Do not the Publicans lyke wyse? **48** ye shall therfore be perfecte eve as youre father which is in heauen is perfecte.

6 Take hede to youre almes. That ye geve it not in the syght of men to the intent that ye wolde be sene of them. Or els ye get no rewarde of youre father which is in heve. **2** Whe soever therfore thou gevest thine almes thou shalt not make a tropet to be blowe before the as ye ypocrites do in the synagogis and in the stretis for to be preyed of men. Verely I say vnto you they have their rewarde. **3** But whe thou doest thine almes let not thy lyfte had knowe what thy righte had doth **4**yt thine almes may be secret: and thy father which seith in secret shall rewarde ye openly. **5** And when thou prayest thou shalt not be as ye ypocrytes are. For they love to stond and praye in the synagoges and in the corners of ye stretes because they wolde be sene of men. Verely I saye vnto you they haue their rewarde. **6** But when thou prayest entre into thy chamber and shut thy dore to the and praye to thy father which ys in secrete: and thy father which seith in secret shall rewarde the openly. **7** And whe ye praye bable not moche as the hethe do: for they thincke that they shalbe herde for their moche bablynges sake. **8** Be ye not lyke them therfore. For youre father knoweth wherof ye haue neade before ye axe of him. **9** After thyss maner therfore praye ye. O oure father which arte in heve halowed be thy name. **10** Let thy kyngdome come. Thy wyll be fulfilled as well in erth as it ys in heven. **11** Geve vs this daye oure dayly breed. **12** And forgeve vs oure trespasses eve as we forgeve oure trespassers. **13** And leade vs not into teptacion: but delyver vs fro evell. For thyne is ye kyngedome and ye power and ye glorye for ever. Amen. **14** For and yf ye shall forgeve other men their trespasses youre heavenly father shall also forgeve you. **15** But and ye wyll not forgeve men their trespasses nomore shall youre father forgeve youre trespasses. **16** Moreoure when ye faste be not sad as ye ypocrytes are. For they disfigure their faces that they myght be sene of me how they faste. Verely I say vnto you they have their rewarde. **17** But thou whe thou fastest annoynete thyne heed and washe thy face **18** that it appere not vnto men howe that thou fastest: but vnto thy father which is in secrete: and thy father which seith in secret shall rewarde the openly. **19** Se that ye gaddrе you not treasure vpon ye erth where rust and mothes corrupte and where theves breake through and steale. **20** But gaddrе ye treasure togeder in heve where nether rust

nor mothes corrupte and where theves nether breake vp nor yet steale. **21** For where soever youre treasure ys there will youre hertes be also. **22** The light of the body is thyne eye. Wher fore if thyne eye besyngle all thy body shalbe full of light. **23** But and if thyne eye be wycked then all thy body shalbe full of derckenes. Wherfore yf the light that is in the be darckenes: how greate is that darckenes. **24** No ma can serve two masters. For ether he shall hate the one and love the other: or els he shall lene to ye one and despise ye other: ye can not serve God and mammon. **25** Therfore I saye vnto you be not carefull for your lyfe what ye shall eate or what ye shall drincke nor yet for youre body what ye shall put on. ys not ye lyfe more worth then meate and the body more of value then raymeut? **26** Beholde the foules of ye ayer: for they sowe not nether reape nor yet cary into ye barnes: and yet youre heavily father fedeth the. Are ye not moche better the they? **27** Which of you (though he toke thought therfore) coulde put one cubit vnto his stature? **28** And why care ye then for raymet? Considre ye lylies of ye felde how they growe. They labour not nether spynne. **29** And yet for all yt I saye vnto you yt eue Salomon in all his royalte was not arayed lyke vnto one of these. **30** Wherfore yf God so clothe the grasse which ys to daye in the felde and to morowe shalbe caste in to the founrane: shall he not moche more do the same vnto you o ye of lytle fayth? **31** Therfore take no thought sayinge: what shall we eate or what shall we drincke or wherwt shall we be clothed? **32** After all these thynges seke the getyls. For youre heavily father knoweth that ye have neade of all these thynges. **33** But rather seke ye fyrist the kyngdome of heuen and the rightwisnes therof and all these thynges shalbe ministred vnto you. **34** Care not then for the morow but let ye morow care for it selfe: for the daye present hath evnough of his awne trouble.

7 Iudge not that ye be not iudged. **2** For as ye iudge so shall ye be iudged. And wt what mesure ye mete wt the same shall it be mesured to you agayne. **3** Why seist thou a moote in thy brothers eye and perceavest not the beame yt ys yn thyne awne eye. **4** Or why sayest thou to thy brother: suffre me to plucke oute the moote oute of thyne eye and behold a beame is in thyne awne eye. **5** Ypocryte fyrist cast oute the beame oute of thyne awne eye and then shalte thou se clearly to plucke oute the moote out of thy brothers eye. **6** Geve not that which is holy to dogges nether cast ye youre pearles before swyne lest they treade them vnder their fete and ye other tourne agayne and all to rent you. **7** Axe and it shalbe geven you. Seke and ye shall fynd. knocke and it

shalbe opened vnto you. **8** For whosoever axeth receaveth and he yt seketh fyndeth and to hym that knocketh it shalbe opened. **9** Ys there eny man amoge you which if his sonne axed hym bread wolde offer him astone? **10** Or if he axed fysshewolde he proffer hym a serpet? **11** Yf ye then which are evyll cane geve to youre chyldren good gyftes: how moche moore shall youre father which is in heve geve good thynges to them yt axe hym? **12** Therfore whatsoeuer ye wolde that men shulde do to you even so do ye to them. This ys the lawe and the Prophettes. **13** Enter in at the strayte gate: for wyde is ye gate and broade is the waye that leadeth to destruccyon: and many ther be which goo yn therat. **14** But strayte is the gate and narowe ys the waye which leadeth vnto lyfe: and feawe there be that fynde it. **15** Beware of false Prophetes which come to you in shepes clothinges but inwardly they are ravenyng wolves. **16** Ye shall knowe them by their frutes. Do men gaddre grapes of thornes? or figges of bryres? **17** Euen soo every good tree bryngeth forthe good frute. But a corrupte tree bryngethe forthe evyll frute. **18** A good tree canot brynge forthe bad frute: nor yet a bad tree can bringe forthe good frute. **19** Every tree that bryngethe not forthe good frute shalbe hewe doun and cast into the fyre. **20** Wherfore by their frutes ye shall knowe the. **21** Not all they that saye vnto me Master Master shall enter in to the kyngdome of heven: but he that dothe my fathers will which ys in heven. **22** Many will saye to me in that daye Master master have we not in thy name prophesied? And in thy name have caste oure devyls? And in thy name have done many miracles? **23** And then will I knowlege vnto them that I never knewe them. Departe from me ye workers of iniquite. **24** Whosoever heareth of me these sayinges and doethe the same I wyll lyken hym vnto a wyse man which bylt hys housse on a rocke: **25** and abundance of rayne descended and the fluddes came and the wyndes blewe and bet vpon that same housse and it fell not because it was grounded on the rocke. **26** And whosoever heareth of me these sayinges and doth the not shalbe lykened vnto a folysch man which bilt hys housse apo the sondes: **27** and abundaunce of rayne descended and the fluddes came and ye wyndes blewe and beet vpon that housse and it fell and great was the fall of it. **28** And it came to passe that when Iesus had ended these sayinges the people were astonnyed at hys doctryne. **29** For he taught them as one havyng power and not as the Scribes.

8 When he was come downe from the moutayne moch people folowed him. **2** And lo ther came a lepre and

worshed him sayinge: Master if thou wylt thou canst make me clene. **3** And Iesus put forthe hys hond and touched hym sayinge: I wyll be thou clene and immediatly hys leprosie was clesned. **4** And Iesus sayde vnto him. Se thou tell no man but go and shewe thy selfe to the prestes and offer the gyfte that Moses comaundered in witnes to them. **5** When Iesus was entred into Capernau ther came vnto him a certayne Centurion and besought hym **6** sayinge: Master my seruaunt lyeth sickle at home of ye palsye and ys greuously payned. **7** And Iesus sayd vnto hym: I will come and heale him. **8** The Centurio answered and sayde: Syr I am not worthy yt thou shuldest come vnder my rofe but speake ye worde only and my servaut shalbe healed. **9** For I also my selfe am a man vndre power and have sowdiers vndre me and I saye to one go and he goeth and to another come and he cometh: and to my seruaunt do this and he doeth it. **10** When Iesus hearde yt he marveled and sayd to them yt folowed hym. Dereley I say vnto you I have not foude so great fayth: no not in Israel. **11** I say therfore vnto you that many shall come fro the eest and weest and shall rest wt Abraham Isaac and Iacob in the kingdome of heve: **12** and the chyldren of ye kyngdome shalbe cast out in to vtter darcnnes: there shalbe weepinge and gnasshing of tete. **13** The Iesus sayd vnto ye Centurion go thy waye and as thou belevest so be it vnto the. And his seruaunt was healed the selfe hour. **14** And then Iesus went to Peters housse and sawe hys wyves mother lyinge sickle of a fevre **15** and touched her hande and the fevre left hir: and she arose and ministred vnto them. **16** When the eue was come they brought vn to him many yt were possessed with devyllis. And he cast out ye spirites with a worde and healed all yt were sickle **17** to fulfill yt which was spoke by Esayas ye Prophet sayinge. He toke on him oure infirmities and bare oure sickneses. **18** Whe Iesus sawe moche people about him he comaundered to go over ye water. **19** And ther came a scribe and sayd vnto hym: master I wyll folowe ye whyther so ever thou goest. **20** And Iesus sayd vnto him: the foxes have holes and the bryddes of the ayer have nestes but ye sonne of the man hath not whero to rest his heede. **21** A nothre yt was one of hys disciples sayd vnto hym: master suffre me fyrst to go and burye my father. **22** But Iesus sayd vnto him: folowe me and let the deed burie their deed. **23** And he entred in to a shyppe and his disciples folowed him. **24** And beholde there arose a a greate tepest in ye see in so moche yt the shippe was covered wt waves and he was a slepe. **25** And his disciples came vn to him and awoke hym sayinge: master save vs we perishe. **26** And he sayd vnto them: why are ye fearfull o ye of lytell faithe?

Then he arose and rebuked ye wyndes and the see and ther folowed a greate calme. 27 And the men marveyled and sayd: what man is this that bothe wyndes and see obey hym? 28 And when he was come to ye other syde in to ye coutre of ye Gergesites ther met him two possessed of devylles which came out of the graves and were out of measure feare so yt no ma myght go by that waye. 29 And behold they cryed out sayinge: O lesu the sonne of God what have we to do with the? Art thou come hyther to torment vs before the tyme be come? 30 And ther was a good waye of fro them a greate heerd of swyne fedinge. 31 Then ye devyles besought him sayinge: if thou cast vs out suffre vs to go oure waye in to the heerd of swyne. 32 And he sayd vnto the: go youre wayes. Then wet they out and departed into ye heerd of swyne And beholde ye whoale heerd of swyne was caryed wt violence hedlinge in to the see and perissched in ye water. 33 Then ye heerdme fled and wet their ways in to ye cyte and tolde every thinge and what had fortuned vnto the possessed of the devyls. 34 And beholde all the cyte came out and met lesus. And when they sawe hym they besought hym to departe oute of their costes.

9 Then he entred in to a shippe and passed over and came in to his awne cite. 2 And lo they brought to him a ma sickle of ye palsie lyng in his bed. And when lesus sawe ye faith of the he sayd to the sickle of ye palsie: sonne be of good chere thy sinnes be forgrave the. 3 And beholde certeyne of ye scribes sayd in the selves this ma blasphemeth. 4 And whe lesus sawe their thoughtes he sayd: wherfore thinke ye evill in youre hertes? 5 Whether ys esyer to saye thy synnes be forgraveyn ye or to saye: arise and walke? 6 That ye maye knowe that ye sonne of ma hath power to forgrave sinnes in erth then sayd he vnto ye sickle of ye palsie: arise take vp thy beed and go home to thine housse. 7 And he arose and departed to his awne housse. 8 And when ye people sawe it they marveyled and glorified god which had geve suche power to me. 9 And as lesus passed forth fro thence he sawe a ma syt a receyuinge of custome named Mathew and sayd to him: folowe me. 10 And he arose and folowed him. And it came to passe as he sat at meate in the housse: beholde many publicans and synners came and sate downe also with lesus and hys disciples. 11 When the Pharisites sawe that they sayd to hys disciples: why eateth youre master wt publicans and synners? 12 When lesus herde that he sayde vnto them: The whole neade not the phisicion but they that are sicke. 13 Goo and learne what that meaneth: I have pleasure in

mercy and not in offerynge. For I am not come to call the rightewes but the synners to repentaunce. 14 Then came ye discipiles of Ihon to hym sayinge: why do we and the Pharisites fast ofte: but thy discipiles fast not? 15 And lesus sayde vnto them: Can ye weddyng chyldren morne as longe as ye bridegrome is wt them? The tyme will come whe the bridegrome shalbe take fro them and then shall they faste. 16 Noo man peceth and olde garment with a pece of newe cloothe. For then taketh he awaye ye pece agayne from the garnet and the rent ys made greater. 17 Nether do men put newe wyne into olde vessels for then the vessels breake and the wyne runneth oute and the vessels perysse. But they powre newe wyne into newe vessels and so are both saved togeder. 18 Whyls he thus spake vnto the beholde ther came a certayne ruler and worshipped him sayinge: my doghter is euen now deceased but come and lay thy honde on her and she shall live. 19 And lesus arose and folowed hym with hys discipiles. 20 And beholde a woman which was diseased wt an yssue of bloude. xii. yeres came behynde hym and touched ye hem of hys vesture. 21 For she sayd in her silfe: yf I maye touche but even his vesture only I shalbe safe. 22 Then lesus tourned him about and behelde her sayinge: Doughter be of good conforte thy faith hath made the safe. And she was made whole even that same hour. 23 And when lesus came into ye rulers housse and sawe the minstrels and the people ragine. 24 he sayde vnto them: Get you hence for ye mayde is not deed but slepeth. And they laughed hym to scorne. 25 Assone as ye people were put forthe he went in and toke her by ye hond and the mayde arose. 26 And this was noysed through out all that lande. 27 And as lesus departed thence two blynde men folowed hym crying and saying: O thou sonne of David have mercy on vs. 28 And when he was come to housse the blynd came to hym And lesus sayde vnto them: Beleve ye that I am able to do thys? And they sayde vnto hym: ye Lorde. 29 Then touched he their eyes saying: accordyng to youre faythe be it vnto you. 30 And their eyes were opened. And lesus charged the saying: Se yt no man knowe of it. 31 But they assone as they were departed spreid abroade his name through oute all the londe. 32 As they went out beholde they brought to hym a dome ma possessed af a devyll. 33 And as sone as the devyll was cast oute the domme spake: And the people merveled sayinge: it was never so sene in Israel. 34 But the Pharisites sayde: he casteth oute devyls by the power of the chefe devyll. 35 And lesus went about all cities and tounes teachyng in their synagoges and preaching the glad tidinges of ye kyngdome and healinge all maner sicknes and

desease amoge ye people. **36** But when he sawe the people he had copassion on the because they were pyned awaie and scattered abroade eve as shepe havige no shepherd. **37** Then sayde he to hys disciples: the hervest is greate but the laborers are feawe. **38** Wherfore praye the Lorde of the harvest to sende forthe laborers into hys harvest.

10 And he called his. xii. disciples vnto hym and gave them power over vnclene sprites to cast them oute and to heale all maner of sicknesses and all maner of deseases. **2** The names of the. xii. Apostles are these. The fyrrst Simon called also Peter: and Andrew his brother. Iames the sonne of zebede aud Ihon his brother. **3** Philip and Bartlemew. Thomas and Mathew the Publican. Iames the sonne of Alphe and Lebbeus otherwyse called Taddeus. **4** Simon of Cane and Iudas Iscarioth which also betrayed hym. **5** These. xii. sent Iesus and comaunded them sayinge: Go not in to ye wayes yt leade to the gentyls and in to ye cities of ye Samaritans enter ye not. **6** But go rather to ye lost shepe of the housse of Israel. **7** Go and preach sayinge: yt the kyngdome of heve is at hande. **8** Heale the sickle cleNSE the lepers rayse the deed caste oute the devils. Frely ye have receaved frely geve agayne. **9** PosseS not golde nor silver nor brassse yn youre gerdels **10** nor yet scrip towradres your iorney: nether two cotes nether shues nor yet a staffe. For the workma is worthy to have his meate. **11** In to whatsoeuer cite or tounye shall come enquyre who ys worthy yn it and there abyde till ye goo thence. **12** And whe ye come in to an housse salute ye same. **13** And yf the housse be worthy youre peace shall come apon it. But yf it be not worthy youre peace shall retourne to you agayne. **14** And whosoever shall not receave you nor will heare youre preachyng: when ye departe oute of yt housse or that cite shake of the duste of youre fete. **15** Truly I say vnto you: it shalbe easier for the londe of zodoma and Gomorra in the daye of iudgement then for that cite. **16** Beholde I sende you forthe as shepe amoge wolves. Be ye therfore wyse as serpetes and innocent as doves. **17** Beware of men for they shall deliver you vp to ye couls and shall scourge you in their synagoges. **18** And ye shall be brought to the heed rulers and kynges for my sake in witnes to them and to the gentyls. **19** But when they delyver you vp take no thought how or what ye shall speake for yt shalbe geve you eve in that same houre what ye shall saye. **20** For it is not ye that speke but ye sprite of your father which speaketh in you. **21** The brother shall betraye the brother to deeth and the father the sonne. And the chyldre shall aryse agaynst their fathers and mothers

and shall put them to deethe: **22** and ye shall be hated of all me for my name. But he that endureth to the ende shalbe saved. **23** When they persecute you in one cite flye in to another. I tell you for a treuth ye shall not fynyshe all yt cities of Israel tyll ye sonne of man be come. **24** The disciple ys not above hys master: nor yet ye servaut above his lorde. **25** It is ynoch for the disciple to be as hys master ys and that the servaut be as his lorde ys. yf they have called the lorde of the housse beelzebub: how moche more shall they call them of his housholde so? **26** Feare the not therfore. There is no thinge so close that shall not be openned and no thinge so hyd that shall not be knownen. **27** What I tell you in dercknes that speake ye in lyght. And what ye heare in the eare that preache ye on the housse topes. **28** And feare ye not them which kyll the body and be not able to kyll the soule. But rather feare hym which is able to destroye bothe soule and body into hell. (Geenna g1067) **29** Are not two sparowes sole for a farthinge? And none of them dothe lyght on the grunde with out youre father. **30** And now are all the heeris of youre heedis numbred. **31** Feare ye not therfore: ye are of more value then many sparowes. **32** Who soever therfore shall knowledge me before men hym will I knowledge also before my father which is in heuen. **33** But whoso ever shall denye me before men hym will I also denye before my father which is in heven. **34** Thynke not that I am come to sende peace into the erth. I came not to send peace but a swerde. **35** For I am come to set a man at varyaunce ageynst hys father and the daughter ageynst hyr mother and the daughterlawe ageynst her motherlawe: **36** And a mannes fooes shalbe they of hys owne housholde. **37** He that lovith hys father or mother more then me is not mete for me. And he that loveth his sonne or daughter more then me is not mete for me. **38** And he yt taketh not his crosse and foloweth me ys not mete for me. **39** He that fyndeth hys lyfe shall lose it: and he that losith hys lyfe for my sake shall fynde it. **40** He that receavith you receavith me: and he that receavith me receavith him that sent me. **41** He that receavith a prophet in ye name of a prophet shall receave a prophetes rewarde. And he that receavith a righteous man in the name of a righteous man shall receave the rewarde of a righteous man. **42** And whosoever shall geve vnto one of these lytle ones to drincke a cuppe of colde water only in the name of a disciple: I tel you of a trueth he shall not lose his rewarde.

11 And it came to passe when Iesus had made an ende of comaundinge his. xii. disciples that he departed thence to teache and to preache in their cities. **2** When Ihon beinge

in preson hearde ye workes of Christ he sent two of his disciples **3** and sayde vnto him. Arte thou he that shall come: or shall we loke for another. **4** Ihesus answered and sayde vnto them. Go and shewe Ihon what ye have hearde and sene. **5** The blynd se the halt goo the lepers are clensed: the deef heare the ded ryse ageyne and the glad tidinges is preached to the povre. **6** And happy is he that is not offended by me. **7** And as they departed Ihesus begane to speake vnto the people of Ihon. What for to se wet ye out in to the wyldernes? wet ye out to se a rede shake with ye wynde? **8** other what wet ye out for to se? A man clothed in soofte raymet: ? Beholde they yt weare soofte clothig are in kynges howses. **9** But what wet ye oute for to se? A prophete? Ye I saye to you and more the a prophete. **10** For this is he of who it is wrytte. Beholde I sende my messenger before thy face which shall prepare thy waye before ye. **11** Verely I saye vnto you amonge ye chyldren of wemen arose there not a gretter then Ihon the baptist. Notwithstandinge he that ys lesse in the kyngdome of heven ys gretter then he. **12** From the tyme of Ihon Baptist hythereto ye kyngdome of heve suffreth violence and they that go to it with violence pluck it vnto them. **13** For all the prophetes and the lawe prophesyed vnto to the tyme of Ihon. **14** Also yf ye wyll receave it this is Helyas which shuld come. **15** He yt hathe eares to heare let him heare. **16** But wher vnto shall I lyken this generacion? It ys lyke vnto chyldre which syt in the market and call vnto their felowes **17** and saye: we have pyped vnto you and ye have not daunsed? We have morned vnto you and ye have not sorowed. **18** For Ihon came nether eatinge nor drinkinge and they saye he hath the devyll. **19** The sonne of man came eatinge and drinkinge and they saye beholde a glutton and drynker of wyne and a frend vnto publicas and synners. Never the later wysdome ys iustified of hir children. **20** Then bega he to vpbrayd the cities in which most of his miracles were done because they meded not. **21** Wo be to ye Chorasin. Wo be to ye Betzaida: for if the miracles which were shewd in you had bene done in Tyre and Sidon they had repented longe agone in sackcloth and asshes. **22** Nevertheless I say to you: it shall be esier for Tyre and Sidon at the day of iudgement then for you. **23** And thou Capernau which art lift vp vnto heve shalt be brought doun to hell. For if the miracles which have bene done in the had bene shewed in zodom: they had remayned to this daye. (Hadēs g86) **24** Nevertheless I saye vnto you: it shalbe easiar for ye londe of zodo in the daye of iudgement the for ye. **25** At yt tyme Ihesus answered and sayd: I prayse ye o father lorde of heve and erth because thou hast hid these thinges fro the

wyse and prudet and hast opened the vnto babes: **26** eve so father for so it pleased ye. **27** All thinges are geve vnto me of my father. And noma knoweth ye sonne but ye father: nether knoweth eny ma ye father save ye sonne and he to whome ye sonne will ope him. **28** Come vnto me all ye that laboure and are laden and I wyll ease you. **29** Take my yoke on you and lerne of me for I am meke and lowly in herte: and ye shall fynd rest vnto youre soules. **30** For my yoke is easy and my burden is light.

12 In that tyme went Ihesus on the Sabot dayes thorow the corne and his disciples were anhogred and begane to plucke the eares of coorne and to eate. **2** When ye pharises sawe that they sayde vnto him: Beholde thy disciples do that which is not lawfull to do apon ye saboth daye. **3** He sayde vnto the: Haue ye not reed what David did whe he was anhougered and they also which were with him? **4** How he entred into the housse of God and ate ye halowed loves which were not lawfull for him to eate nether for the which were wt him but only for ye prestes. **5** Or have ye not reed in ye lawe how that ye prestes in ye temple breake the saboth daye and yet are blamlesse? **6** But I saye vnto you: that here is one greater then ye teple. **7** Wherfore yf ye had wist what this sayinge meneth: I require mercy and not sacrifice: ye wold never have condened innocetes. **8** For ye sonne of man is lord even of ye saboth daye. **9** And he departed thence and went into their synagogue: **10** and beholde ther was a man whiche had his hande dried vp. And they axed him sayinge: ys it lawfull to heale apon ye saboth dayes? because they myght accuse him. **11** And he sayde vnto the: whiche of you wolde it be yf he had a shepe fallen into a pitte on ye saboth daye that wolde not take him and lyft him out? **12** And how moche is a man better the a shepe? Wherfore it is lefull to do a good dede on the saboth dayes. **13** Then sayde he to ye ma: stretch forth thy had. And he stretched it forthe. And it was made whole agayne lyke vnto ye other. **14** Then ye Pharyses wet out and helde a cousell agaynst hym how they myght destroye hym. **15** When Ihesus knewe yt he departed thece and moche people folowed him and he healed the all **16** and charged the that they shuld not make him knowe: **17** to fulfull that which was spoden by Esay ye Prophet which sayeth. **18** Beholde my chylde who I have chosen my beloved in who my soule deliteth. I wyll put my sprete on hym and he shall shewe iudgement to ye gentyls. **19** He shall not stryve he shall not crye nether shall eny man heare his voyce in ye streetes **20** a brosed rede shall he not breacke and flaxe that begynneth to burne he shall not queche tyll he sende forth iudgement

vnto victory 21 and in hys name shall the gentyls trustee. 22 Then was brought to hym one possessed with a devyll which was both blynde and domme: and he healed hym insomoch that he which was blynd and domme both spake and sawe. 23 And all the people were amased and sayde: Ys not this that sonne of David? 24 But when the Pharises hearde that they sayde: This felow dryveth ye devyls no other wyse oute but by the helpe of Belzebul ye chefe of the devyls. 25 But Iesus knewe their thoughts and sayde to the. Every kingdome devided wt in it sylfe shalbe brought to naught. Nether shall eny cite or housholde devyded agest it sylfe cotynue. 26 So if sata cast out sata the is he devyded agenst him sylfe. How shall then his kyngdome endure? 27 Also if I by ye helpe of Belzebul cast oute devyls: by whose helpe do youre chyldren cast them out? Therfore they shalbe youre iudges. 28 But if I cast out the devyls by the sprite of God: then is the kyngdome of god come on you? 29 Ether how can a ma enter into a stroge manes housse and violently take awaye his goodes: excepte he fyrt binde ye stroge man and the spoyle his housse? 30 He that is not wt me is agaynst me. And he yt gaddereth not wt me scattereth abrode. 31 Wherfore I say vnto you all maner of synne and blasphemy shalbe forgeven vnto men: but the blasphemy of ye sprite shall not be forgeven vnto men. 32 And whosoever speaketh a worde agaynst the sonne of man it shalbe forgeven him. But whosoever speaketh agaynst the holy goost it shall not be forgeven hym: no nether in this worlde nether in the worlde to come. (aiōn g165) 33 Ether make ye tree good and his frute good also: or els make ye tree evyll and his frute evyll also. For ye tree is knowe by his frute. 34 O generacio of viperes how can ye saye well whe ye youre selves are evyll? For of ye aboundace of the hert ye mouthe speaketh. 35 A good ma oute of ye good treasure of his hert bringeth forth good thynges. And an evyll man out of his evyll treasure bringeth forth evyll thynges. 36 But I say vnto you that of every ydell worde that men shall have spoken: they shall geve acountes at the daye of iudgement. 37 For by thy wordes thou shalt be iustifyed: and by thy wordes thou shalt be condemned. 38 Then answered certeyne of the scribes and of the Pharises sayinge: Master we wolde fayne se a sygne of ye. 39 He answered and sayde to the: The evyll and advoutrous generacio seketh a signe but ther shall no signe be geve to the sauе the signe of the Prophete Ionas. 40 For as Ionas was thre dayes and thre nyghtes in the whales belly: soo shall ye sonne of man be thre dayes and thre nyghtes in ye hert of ye erth. 41 The men of Ninivie shall rise at the daye of iugdement with this nacion and

condemne them: for they amended at ye preachinge of Ionas. And beholde a greater then Ionas is here. 42 The quene of ye south shall ryse at ye daye of iudgement with this generacion and shall condemne the: for she came fro the vtmost parties of the worlde to heare the wysdome of Salomon. And beholde a greater then Salomo is here. 43 When the vnclene sprite is gone out of a man he walketh throughout dry places seking reest and fyndeth none. 44 Then he sayeth: I will retourne ageyne into my housse fro whece I came oute. And when he is come he fyndeth the housse empty and swepte and garnisshed. 45 Then he goeth his waye and taketh vnto him seven other spretes worsse then himsilfe and so entre they in and dwell there. And the ende of that man is worse then the beginning. Even so shall it be with this evell nacion. 46 Whill he yet talked to the people: beholde his mother and his brethren stode without desyringe to speake with him. 47 Then one sayde vnto hym: beholde thy mother and thy brethre stonde without desyringe to speke wt the. 48 He answered and sayd to him that tolde hym: Who is my mother? or who are my brethren? 49 And he stretched forth his hond over his disciples and sayd: behold my mother and my brethren. 50 For whosoever dothe my fathers will which is in heve the same is my brother suster and mother.

13 The same daye wet Iesus out of ye house and sat by the seesyde 2 and moch people resorted vnto him so gretly yt he wet and sat in a shippe and all the people stode on ye shoore. 3 And he speake many thynges to the in similitudes sayinge: Beholde ye sower wet forth to sowe. 4 And as he sowed some fell by ye wayessyde and the fowlles came and devoured it vp. 5 Some fell apo stony groude where it had not moche erth and a none it sproge vp because it had no depth of erth: 6 and when ye sunne was vp it caught heet and for lake of rotyng wyddred awaye. 7 Some fell amoge thornes and the thornes sproge vp and chooked it. 8 Parte fell in good groud and brought forth good frute: some an hudred fold some sixtie fold some thyrti folde. 9 Whosoever hath eares to heare let him heare. 10 And the disciples came and sayde to him: Why speakest thou to the in parables? 11 He answered and sayde vnto them: it is geve vnto you to knowe ye secretes of the kyngdome of heve but to the it is not geve. 12 For whosoever hath to him shall be geven: and he shall have abundance. But whosoever hath not: fro hym shalbe takyn awaye even that he hath. 13 Therfore speake I to them in similitudes: for though they se they se not: and hearinge they heare not:

nether vnderstonde. 14 And in the is fulfilled ye Prophesie of Esayas which prophesie sayth: with the eares ye shall heare and shall not vnderstonde and with the eyes ye shall se and shall not perceave. 15 For this peoples hertes are waxed grosse and their eares were dull of herynge and their eyes have they closed lest they shulde se with their eyes and heare with their eares and shuld vnderstonde with their hertes and shuld tourne that I myght heale them. 16 But blessed are youre eyes for they se: and youre eares for they heare. 17 Verely I say vnto you that many Prophetes and perfaicte me have desired to se tho thinges which ye se and have not sene the: and to heare tho thinges which ye heare and have not herde the. 18 Heare ye therfore ye similitude of the sower. 19 Whosoever heareth the worde of ye kingdome and vnderstondeth it not ther cometh the evyll ma and catcheth awaye yt which was sowne in his hert. And this is he which was sowne by the wayeside. 20 But he yt was sowne in ye stony groude is he which heareth the worde of God and anone wt ioye receaveth it 21 yet hath he no rottes in him selfe and therfore dureth but a season: for assone as tribulacion or persecucion aryseth because of the worde by and by he falleth. 22 He yt was sowne amoge thornes is he yt heareth ye worde of God: but the care of this worlde and the dissayfulnes of ryches choke ye worde and so is he made vnfrutfull. (aiōn g165) 23 He which is sowne in ye good grounde is he yt heareth ye worde and vnderstondeth it which also bereth frute and bringeth forth some an. C. folde some sixtie folde and some. xxx. folde. 24 Another similitude put he forth vnto the sayinge: The kyngdome of heve is lyke vnto a man which sowed good seed in his felde. 25 But whyll men slepte ther came his foo and sowed tares amoge ye wheate and wet his waye. 26 When ye blade was sproge vp and had brought forth frute the appered ye tares also. 27 The seruauntes came to the houholder and sayde vnto him: Syr sowedest not thou good seed in thy closse fro whece the hath it tares? 28 He sayde to the the envious ma hath done this. Then ye seruauntes sayde vnto him: wilt thou then yt we go and gader them? 29 But he sayde nay lest whill ye go aboute to wede out ye tares ye plucke vppe also wt them ye wheate by ye rottes: 30 let bothe growe to gether till harvest come and in tyme of harvest I wyll saye to the repers gather ye fyrist ye tares and bind the in sheves to be bret: but gather the wheete into my barne. 31 Another parable he put forthe vnto the sayinge. The kyngdome of heve is lyke vnto a grayne of mustard seed which a ma taketh and soweth in his felde 32 which is ye leest of all seedes. But when it is groune it is the greatest

amoge yerbes and it is a tree: so yt the bryddes of the ayer come and bylde in the brauches of it. 33 Another similitude sayde he to them. The kyngdome of heven is lyke vnto leve which a woman taketh and hydeth in. iii. peckes of meeple tyl all be levended. 34 All these thynge spake Iesus vnto the people by similitudes and with oute similitudes spake he nothinge to them 35 to fulfull that which was spoke by the Prophet sayinge: I wyll ope my mouth in similitudes and wyll speake forth thinges which have bene kepte secrete from the begynninge of the worlde. 36 Then sent Iesus ye people awaye and came to housse. And his disciples came vnto him sayinge: declare vnto vs the similitude of the tares of the felde. 37 Then answered he and sayde to them. He that soweth the good seed is the sonne of man. 38 And ye felde is the worlde. And the chyldre of the kingdome they are ye good seed. And the tares are the chyldren of ye wicked. 39 And the enemye that soweth the is ye devell. The harvest is ye end of the worlde. And the repers be ye angels. (aiōn g165) 40 For eve as the tares are gaddred and bret in ye fyre: so shall it be in ye ende of this worlde. (aiōn g165) 41 The sonne of man shall send forth his angels and they shall gather out of his kyngdome all thinges that offend and them which do iniquite 42 and shall cast them into a furnes of fyre. There shalbe waylyngne and gnasshing of teth. 43 Then shall the iuste men shyne as bryght as the sunne in ye kyngdome of their father. Whosoever hath eares to heare let him heare. 44 Agayne ye kyngdome of heve is lyke vnto treasure hidde in the felde ye which a man fyndeth and hideth: and for ioy therof goeth and selleth all that he hath and byeth that felde. 45 Agayne ye kyngdome of heve is lyke vnto a marchaunt that seketh good pearles 46 which when he had founde one precious pearl wet and solde all that he had and bought it. 47 Agayne the kyngdome of heve is lyke vnto a neet cast into ye see yt gadereth of all kyndes of fysshes: 48 which whe it is full men drawe to londe and sitte and gadre the good into vessels and cast the bad awaye. 49 So shall it be at the ende of the worlde. The angels shall come oute and sever the bad from the good (aiōn g165) 50 and shall cast them into a furnes of fyre: there shalbe waylinge and gnasshyng of teth. 51 Iesus sayde vnto them: vnderstonde ye all these thynge? They sayde ye Lorde. 52 The sayde he vnto them: Therfore every scribe which is taught vnto the kyngdome of heve is lyke an houholder which bryngeth forth out of hys treasure thynge bothe new and olde. 53 And it came to passe when Iesus had finisshed these similitutes yt he departed thece 54 and came in to his awne coutre and taught them in their synagoges in so moche yt they were astonyed and sayde:

whece cometh all this wysdome and power vnto him? 55 Is not this the carpeters sonne? Is not his mother called Mary? and his brethre be called Iames and Ioses and Simo and Iudas? 56 And are not his sisters all here wt vs? Whece hath he all these thynges. 57 And they were offended by him. The Iesus sayd to the a Prophet is not wt out honoure save in hys awne countre and amoge his awne kynne. 58 And he dyd not many miracles there for there vnbelefes sake.

14 At that tyme Herod the tetrarcha hearde of the fame of Iesu 2 and sayde vnto his servautes: This is Ihon ye baptist. He is risen agayne from deeth and therfore are soche myracles wrought by him. 3 For Herod had taken Ihon and bounde him and put him in preson for Herodias sake his brother Philips wyfe. 4 For Ihon sayde vnto him: Yt is not lawfull for the to have her. 5 And when he wold have put him to deeth he feared the people because they counted him as a prophet. 6 But when Herodes birth daye was come the daughter of Herodias daunsed before them and pleased Herod. 7 Wherfore he promised wt an oth that he wolde geve her whatsoeuer she wolde axe. 8 And she beinge informed of her mother before sayde: geve me here Ihon baptistes heed in a platter. 9 And ye kyng sorowed. Neverthelesse for his othes sake and for their sakis which sate also at ye table he comaunded yt to be geven hir: 10 and sent and beheaded Ihon in the preson 11 and his heed was brought in a platter and geven to the damsell and she brought it to her mother. 12 And his disciples came and toke vp his body and buried it: and went and tolde Iesus. 13 When Iesus hearde that he departed thence by shippe in to a desert place out of ye waye. And when the people had hearde therof they folowed him afote out of their cities. 14 And Iesus went forth and sawe moche people and his herte did melte vpon them and he healed of them those that were sickle. 15 When even was come his disciples came to him sayinge. This is a deserte place and the daye is spent: let the people departe yt they maye go into ye tounes and bye them vytayllis. 16 But Iesus sayde vnto them. They have no neade to go awaye. Geve ye the to eate. 17 Then sayde they vnto him: we have here but. v. loves and two fysshess. 18 And he sayde: bringe the hyther to me. 19 And he comaunded ye people to syt downe on ye grasse: and toke ye. v. loves and the. ii. fysshess and loked vp to heven and blessed and brake and gave the loves to his disciples and the disciples gave them to ye people. 20 And they dyd all eate and were suffised. And they gadered vp of ye gobbetes that remayned vii. basketes full. 21 And they yt ate werein nobre about. v.

M. men besyde wemen and chyldren. 22 And strayght waye Iesus made his disciples enter into a shippe and to goo over before him whill he sent ye people awaie. 23 And assone as he had sent the people awaie he went vp into a moutayne alone to praye. And when nyght was come he was there himself alone. 24 And the shippe was now in the middes of the see and was toost with waves for it was a contrary wynde. 25 In the fourthe watche of ye night Iesus came vnto them walkynge on the see. 26 And when his disciples sawe him walkynge on the see they were troubled sayinge: it is some spirite and cryed out for feare. 27 And streyght waye Iesus spake vnto them sayinge: be of god cheare it is I be not afrayed. 28 Peter answered him and sayde: master if thou be he bid me come vnto the on the water. 29 And he sayde come. And when Peter was come doun out of ye shippe he walked on ye water to go to Iesus. 30 But when he sawe a myghty wynde he was afrayed. And as he beganne to synke he cryed sayinge: master save me. 31 And immediatly Iesus stretched forth his hode and caught him and sayde to him: O thou of lytell faith wherfore diddest thou dout? 32 And assone as they were come in to ye shippe ye wynde ceassed. 33 Then they that were in the shippe came and worshipped him sayinge: of a truth thou arte ye sonne of God. 34 And when they were come over they went in to ye londe of Genazareth. 35 And when ye men of yt place had knowledge of him they sent out in to all yt countre rounde about and brought vnto him all that were sickle 36 and besought him that they myght touche the hemme of his vesture only. And as many as touched it were made safe.

15 Then came to Iesus scribes and pharises from Ierusalem sayinge: 2 why do thy disciples transgresse the tradiciois of ye elders? for they wessee not their hondes when they eate breed. 3 He answered and sayde vnto them: why do ye also transgresse ye comaundment of God thorowe youre tradicions? 4 For God comaunded sayinge: honoure thy father and mother and he that curseth father or mother shall suffer deeth. 5 But ye saye every ma shall saye to his father or mother: That which thou desyrest of me to helpe ye with: is geven God: 6 and so shall he not honoure his father or his mother. And thus haue ye made yt the comaundment of God is with out effecte through youre tradiciois. 7 Ypocrites well prophesyed of you Esay sayinge: 8 This people draweth nye vnto me with their mouthes and honoureth me with their lippes howbe it their hertes are farre from me: 9 but in vayne they worshippe me teachinge doctrines whiche are nothing but mens precepts. 10 And he

called the people vnto him and sayde to them: heare and vnderstande. 11 That which goeth into the mouth defyleth not ye man: but that which commeth out of the mouth defyleth the man. 12 Then came his disciples and sayde vnto him. Perceavest thou not how that the pharises are offended in hearinge thys sayinge? 13 He answered and sayde: all plantes which my hevely father hath not planted shalbe plucked vp by the rotes. 14 Let them alone they be the blynde leaders of the blynde. If the blynde leede the blynde bothe shall fall into the dyche. 15 Then answered Peter and sayd to him: declare vnto vs this parable. 16 Then sayde Iesus: are ye yet with oute vnderstandinge? 17 perceave ye not that what soever goeth in at the mouth descendeth doun in to the bely and is cast out into the draught? 18 But those thingis which procede out of the mouth come from the herte and they defyle the man. 19 For out of the herte come evyll thoughtis murder breaking of wedlocke whordi theefe falce witnes berynge blasphemye. 20 These are the thingis which defyle a man. But to eate with vnwesshen hondes defyleth not a man. 21 And Iesus went thence and departed in to the costis of Tyre and Sidon. 22 And beholde a woman which was a Cananite came out of ye same coostis and cryed vnto him sayinge: have mercy on me Lorde the sonne of David my daughter is pytiously vexed with a devyll. 23 And he gave her never a worde to answer. Then came to him his disciples and besought him sayinge: sende her awaye for she foloweth vs cryinge. 24 He answered and sayde: I am not sent but vnto ye loost shepe of ye housse of Israel. 25 Then she came and worshipped him sayinge: master helpe me. 26 He answered and sayde: it is not good to take the chyldrens breed and to cast it to whelpes. 27 She answered and sayde: truthe Lorde: neverthelesse the whelpes eate of the cromes which fall from their masters table. 28 Then Iesus answered and sayde vnto her. O woman greate is thy faith be it to the even as thou desyrest. And her daughter was made whole even at that same houre. 29 Then Iesus went awaie from thence and came nye vnto the see of Galile and went vp in to a mountayne and sat doun there. 30 And moche people came vnto him havinge with the halt blynde domme maymed and other many: and cast them doun at Iesus fete. And he healed them 31 in so moche that the people wondred to se the dome speake the maymed whole the halt to go and ye blynde to se. And they glorified the God of Israel. 32 Then Iesus called his disciples to him and sayde: I have compassion on ye people becau se they have cotynued with me now. iii. dayes and have nought to eate: and I wyll not let them departe fastinge leste they perisshe in

ye waye. 33 And his disciples sayd vnto him: whece shuld we get so moche breed in ye wildernes as shuld suffise so greate a multitude? 34 And Iesus sayde vnto them: how many loves have ye? And they sayde: seven and a feawe little fysshes. 35 And he comaunded ye people to syt doun on ye grounde: 36 and toke the seven loves and the fysshes and gave thankes and brake them and gave to his disciples and the disciples gave them to the people. 37 And they dyd all eate and were suffised. And they toke vp of the broke meate that was lefte. vii. basketes full. 38 And yet they that ate were. iiiii. M. men besyde wemen and chyldren. 39 And he sent awaie the people and toke shippe and came into the parties of Magdala.

16 Then came the pharises and saduces and did tempte him desyringe him to shewe them some signe from heve. 2 He answered and sayde vnto the. At even ye saye we shall have fayre wedder and yt because ye skye is reed: 3 and in the morninge ye saye to daye shalbe foule wedder and that because the skye is cloudy and reed. O ye ypcrites ye can discerne ye fassion of the skye: and can ye not discerne ye signes of the tymes? 4 The frowarde nacion and advoutrous seketh a signe and there shall non other signe be geven vnto them but the signe of the prophet Ionas. So lefte he them and departed. 5 And when his disciples were come to the other side of the water they had forgotte to take breed with the. 6 Then Iesus sayd vnto them: Take hede and beware of the leve of ye Pharis and of ye Saduces. 7 And they thought in them selves sayinge: because we have brought no breed with vs. 8 When Iesus vnderstode that he sayd vnto the. O ye of lytell faith why are youre mindes cumbered because ye have brought no breed? 9 Do ye not yet perceave nether remeber those. v. loves when there were. v. M. men and how many baskettes toke ye vp? 10 Nether the. vii. loves when there were. iiiiii. M. and how many baskettes toke ye vp? 11 Why perceave ye not then yt I spake not vnto you of breed whe I sayde beware of the leven of the Pharis and of the Saduces? 12 The vnderstode they how that he bad not them beware of the leven of breed: but of the doctrine of the Pharis and of the Saduces. 13 When Iesus cam in to the costes of the cite which is called Cesarea Philippi he axed his disciples sayinge: whom do men saye yt I the sonne of ma am? 14 They saide some saye yt thou arte Ihon Baptist some Helias some Ieremias or one of ye prophetes. 15 He sayde vnto the: but who saye ye yt I am? 16 Simo Peter answered and sayde: Thou arte Christ ye sonne of the lyvinge God. 17 And Iesus answered and sayde

to him: happy arte thou Simon the sonne of Ionas for fleshe and bloud hath not opened vnto the yt but my father which is in heve. **18** And I saye also vnto the yt thou arte Peter: and apoun this rocke I wyll bylde my congregacion. And the gates of hell shall not prevayle ageynst it. (*Hadēs g86*) **19** And I wyll geve vnto the the keyes of the kyngdom of heven: and whatsoeuer thou byndest vpon erth shall be bounde in heven: and whatsoeuer thou lowkest on erthe shalbe lowsed in heven. **20** Then he charged his disciples yt they shulde tell no man yt he was Iesus Christ. **21** From yt tyme forth Iesus began to shewe vnto his disciples how yt he must go vnto Ierusalem and suffer many thinges of ye Elders and of ye hye prestes and of the scribes and must be killed and ryse agayne ye thirde daye. **22** But Peter toke him asyde and began to rebuke him sayinge: master faver thy sylfe this shall not come vnto the. **23** Then tourned he aboute and sayde vnto Peter: come after me Satan thou offendest me because thou sauourest not godly thinges but wordly thinges **24** Iesus then sayde to his disciples. If eny man wyll folowe me leet him forsake him sylfe and take vp his crosse and folowe me. **25** For who soever wyll save his lyfe shall loose it. And whosoever shall loose his lyfe for my sake shall fynde it. **26** What shall it proffet a man though he shulde wynne all the whoole worlde: yf he loose his owne soule? Or els what shall a man geve to redeme his soule agayne with all? **27** For the sonne of man shall come in the glory of his father wt his angels: and then shall he rewarde every man accordinge to his dedes. **28** Verely I saye vnto you some ther be amonge them that here stonde which shall not taste of deeth till they shall have sene the sonne of man come in his kyngdomen.

17 And after. vi. dayes Iesus toke Peter and Iames and Ihon his brother and brought them vp into an hye mountayne out of the waye **2** and was transfigured before them: and his face did shyne as the sunne and his clothes were as whyte as the light. **3** And beholde ther appered vnto the Moses and Helyas talkinge with him. **4** Then answered Peter and sayde to Iesus: master here is good beinge for vs. If thou wylt leet vs make here. iii. tabernacles one for the and one for Moses and one for Helyas. **5** Whyll he yet spake beholde a bright cloude shadowed them. And beholde there came a voyce out of ye cloude sayinge: this is my deare sonne in whom I delite heare him. **6** And when the disciples hearde that they fell on their faces and were soore afrayed. **7** And Iesus came and touched them and sayde: aryse and be not afrayed. **8** And when they looked vp they saw no man sauue Iesus onely. **9** And as they came doun from the

mountayne Iesus charged them sayinge: se yt ye shewe the vision to no man vntyll the sonne of man be rySEN ageyne from deeth. **10** And his disciples axed of him sayinge: Why then saye the scribes yt Helyas muste fyrist come? **11** Iesus answered and sayd vnto them: Helyas shall fyrist come and restore all thinges. **12** And I saye vnto you yt Helyas is come alredy and they knewe him not: but have done vnto him whatsoeuer they lusted. In lyke wyse shall also the sonne of man suffre of the. **13** Then ye disciples perceaved that he spake vnto them of Ihon baptist. **14** And when they were come to ye people ther cam to him a certayne man and kneled doun to him and sayde: **15** Master have mercy on my sonne for he is frantick: and is sore vexed. And oft tymes he falleth into the fyre and oft into ye water **16** And I brought him to thy disciples and they coulde not heale him. **17** Iesus answered and sayde: O generacion faythles and croked: how longe shall I be with you? how longe shall I suffre you? bring him hidder to me. **18** And Iesus rebuked the devyll and he ca out of him. And ye child was healed even yt same hour. **19** Then came the disciples to Iesus secretly and sayde: Why could not we cast him out? **20** Iesus sayd vnto the: Because of youre vnbelef For I saye veryly vnto you: yf ye had faythe as a grayne of mustard seed ye shuld saye vnto this moutayne remove hence to yonder place and he shuld remove: nether shuld eny thinge be vnpossible for you to do. **21** How be it this kynde goeth not oute but by prayer and fastinge. **22** As they passed the tyme in Galile Iesus sayde vnto them: the sonne of man shalbe betrayed into the hondes of men **23** and they shall kill him and the thyrd daye he shall ryse agayne. And they sorowed greatly. **24** And when they were come to Capernau they yt were wont to gadre poll money came to Peter and sayde: Doth youre master paye tribute? **25** He sayd: ye. And when he was come into the house Iesus spake fyrist to him saying What thinkest thou Simon? of whome do ye kynges of the erth take tribute or poll money? of their chyldren or of straungers? **26** Peter sayde vnto him: of straungers. Then sayd Iesus vnto him agayne: Then are the chyldren fre. **27** Nevertheless lest we shuld offend the: goo to ye see and cast in thyne angle and take the fysshe yt fyrist cometh vp: and when thou hast opened his mouthe thou shalt fynde a pece of twentie pence: yt take and paye for me and the.

18 The same tyme the disciples came vnto Iesus saying: who is ye greatest in the kyngdome of heve? **2** Iesus called a chylde vnto him and set him in the middes of them: **3** and sayd. Verely I say vnto you: except ye tourne and become as chyldren ye cannot enter into the kyngdom of

heven. 4 Whosoever therfore humble him sylfe as this chylde the same is the greatest in ye kyngdome of heve. 5 And who soever receaveth suche a chylde in my name receaveth me. 6 But whosoever offendeth one of these lytelons which beleve in me: it were better for him that a milstone were hanged aboue his necke and that he were drouned in the depth of the see. 7 Wo be vnto the world because of offences. How be it it cannot be avoided but yt offences shalbe geven. Nevertheless woo be to ye man by who the offence cometh. 8 Wherfore yf thy honde or thy fote offendeth the cut him of and cast him from the. It ys better for the to enter into lyfe halt or maymed rather then thou shuldest havinge two hondes or two fete be cast into everlasting fyre. (aiōnios g166) 9 And yf also thyne eye offendeth the plucke him oute and caste him from the. It is better for the to enter into lyfe with one eye then havinge two eyes to be cast into hell fyre. (Geenna g1067) 10 Se that ye despise not one of these litelons. For I saye vnto you yt in heven their angels alwayes behold the face of my father which is in heven. 11 Ye and the sonne of man is come to saue that which is lost. 12 How thinke ye? Yf a man have an hondred shepe and one of them be gone astray dothe he not leve nynty and nyne in ye moutains and go and seke that one which is gone astray? 13 If it happen that he fynd him verly I say vnto you: he reioyseth more of that shepe then of the nynty and nyne which went not astray. 14 Even so it is not the wyll of youre father in heven that one of these lytelons shulde perishe. 15 Moreover yf thy brother treason agenst the. Go and tell him his faute betwene him and the alone. Yf he heare the thou hast wone thy brother: 16 But yf he heare the not then take yet with the one or two that in the mouth of two or thre witnesses all thinges maye be stablished. 17 If he heare not them tell it vnto the congregacion. If he heare not ye congregacion take him as an hethen man and as a publican. 18 Verely I say vnto you what soever ye bynde on erth shalbe bounde in heven. And what soever ye lowse on erth shalbe lowsed in heven. 19 Agayn I say vnto you that yf two of you shall agre in erth apon eny maner thyng what soever they shall desyre: it shalbe geven them of my father which is in heven. 20 For where two or thre are gathered togedder in my name there am I in the myddes of them. 21 Then came Peter to him and sayde: master howe ofte shall I forgeve my brother yf he synne agaynst me seven tymes? 22 Iesus sayd vnto him: I saye not vnto the seven tymes: but seventy tymes seven tymes. 23 Therfore is ye kingdome of heven lykened vnto a certayne kynge which wolde take a countis of his seruaunts. 24 And when he had begone to recken one was broughte

vnto him whiche ought him ten thousande talentis: 25 whome be cause he had nought to paye his master commaunded him to be solde and his wyfe and his chyldren and all that he had and payment to be made. 26 The seruaunt fell doune and besought him sayinge: Sir geve me respyte and I wyll paye it every whit. 27 Then had the Lorde pytie on that seruaunt and lowsed him and forgave him the det. 28 And ye sayde servaut wet oute and founde one of his felowes which ought him an hundred pence and leyed hondes on him and toke him by the throote sayinge: paye me yt thou owest. 29 And his felowe fell doune and besought him sayinge: have pacience with me and I wyll paye the all. 30 And he wolde not but went and cast him into preson tyll he shulde paye the det. 31 When his other felowes sawe what was done they were very sory and came and tolde vnto their lorde all yt had happened. 32 Then his lorde called him and sayde vnto him. O evyll servaut I forgave the all that det because thou prayedst me: was it not mete also yt thou 33 shuldest have had copassion on thy felow even as I had pitie on ye? 34 And his lorde was wrooth and delyuered him to the iaylers tyll he shuld paye all that was due to him. 35 So lyke wyse shall my heavenly father do vnto you except ye forgrave with youre hertes eache one to his brother their trespasses.

19 And it came to passe when Iesus had fynished those sayinges he gat him from Galile and came into the coostes of lewry beyonde Iordan 2 and moche people folowed him and he healed them theare. 3 Then came vnto him the pharises temtinge him and sayinge to him: Ys it lawfull for a man to put awaye his wyfe for all maner of causes? 4 He answered and sayd vnto them: Have ye not redde how that he which made man at the beginninge made them man and woman 5 and sayde: for this thinge shall a ma leve father and mother and cleve vnto his wyfe and they twayne shalbe one fleshe. 6 Wherfore now are they not twayne but one fleshe. Let not man therfore put a sunder that which God hath cuppled to gedder. 7 The sayde they to him: why did Moses comaunde to geve a testimoniall of divorcemet and to put hyr awaye? 8 He sayde vnto them: Moses because of the hardnes of youre hertes suffered you to put awaye youre wifes: But from ye beginnyng it was not so. 9 I saye therfore vnto you whosoever putteth awaye his wyfe (except it be for fornicacion) and maryeth another breaketh wedlocke. And whosoever maryeth her which is divorced doeth commyt advoutry. 10 Then sayde his disciples to him: yf the mater be so betwene man and wyfe then is it not good to mary. 11 He sayde vnto them: all me can not awaye with that sayinge save they to whom it is

geve. 12 Ther are chaste which were so borne out of their mothers belly. And ther are chaste which be made of men. And ther be chaste which have made them selves chaste for the kyngdome of heves sake. He that can take it let him take it. 13 Then were brought to him yonge chyldre that he shuld put his hondes on them and praye And the disciples rebuked them. 14 But iesus sayde: suffre the chyldren and forbid them not to come to me: for of suche is the kyngdome of heven. 15 And when he had put his hondes on them he departed thence. 16 And beholde one came and sayde vnto him: good master what good thinge shall I do that I maye have eternall lyfe? (aiōnios g166) 17 He sayde vnto him: why callest thou me good? there is none good but one and that is God. But yf thou wylt entre in to lyfe kepe the commaundementes. 18 The other sayde to him Which? And iesus sayde: breake no wedloke kill not steale not: beare not falce witnes: 19 honoure father and mother: and love thyne neighbour as thy sylfe. 20 And the younge man sayde vnto him: I have observed all these thingis from my youth what lacke I yet? 21 And iesus sayde vnto him yf thou wylt be perfecte goo and sell that thou hast and geve it to the povre and thou shalt have treasure in heven and come and folowe me. 22 When ye younge ma hearde yt sayinge he wet awaye mourninge. For he had greate possessions. 23 Then iesus sayde vnto his disciples: Verely I saye vnto you: yt is harde for a ryche ma to enter into ye kyngdome of heaven. 24 And moreover I saye vnto you: it is easier for a camell to go through the eye of a nedle then for a ryche man to enter into the kyngdome of God. 25 When his disciples hearde that they were exceedingly amased sayinge: who then can be saved? 26 iesus behelde the and sayde vnto them: with men this is vnpossible but with God all things are possible. 27 Then answered Peter and sayde to him: Beholde we have forsaken all and folowed the what shall we have? 28 iesus sayde vnto them: verely I saye to you: when the sonne of man shall syt in ye seate of his maiestie ye which folowe me in ye seconde generacion shall syt also vpon. xii. seates and iudge ye. xii. tribes of Israel. 29 And whosoever forsaketh housses or brethren or systers other father or mother or wyfe or chyldren or landes for my names sake ye same shall receave an hundred folde and shall inheret everlastynge lyfe. (aiōnios g166) 30 Many that are fyrste shalbe laste and the laste shalbe fyrste.

20 For the kyngdome of heven ys lyke vnto an housholder which went out erly in the morninge to hyre labourers into hys vyneyarde. 2 And he agreed wt the labourers for a

peny a daye and sent them into his vyneyarde. 3 And he went out about the thryde houre and sawe other stonding ydell in the marketplace 4 and sayd vnto them go ye also into my vyneyarde: and whatsoever is right I will geve you. And they went there waye. 5 Agayne he wet out about the sixte and nynte houre and dyd lyke wyse. 6 And he went out aboute the eleventhe houre and founde other stondynge ydell and sayde vnto them: Why stonde ye here all the daye ydell? 7 They sayde vnto hym: because no man hath hyred vs. He sayde to them: goo ye also into my vyneyarde and whatsoever is right that shall ye receave. 8 When even was come the lorde of the vyneyarde sayde vnto hys steward: call the labourers and geve them their hyre beginnyng at ye laste tyll thou come to ye fyrste. 9 And they whiche were hyred aboute the eleventhe houre came and receaved every man a peny. 10 Then came ye fyrst supposyng yt they shuld receave moare: and they likewyse receaved every man a peny. 11 And when they had receaved it they murmured agaynst the good man of the housse 12 saying: These laste have wrought but one houre and thou hast made them equall vnto vs which have born ye burthe and heet of the daye. 13 He answered to one of the sayinge: frende I do the no wronge: dyddest thou not agre wt me for a peny? 14 Take that which is thy duty and go thy waye. I will geve vnto this last as moche as to the. 15 Ys it not lawfull for me to do as me listeth with myne awne? Ys thyne eye evyll because I am good? 16 Soo the laste shalbe fyrste and the fyrste shalbe laste. For many are called and feawe be chosen. 17 And iesus ascended to Ierusalem and toke the. xii. disciples a parte in the waye and sayde to the. 18 Beholde we goo vp to Ierusalem and the sonne of ma shalbe betrayed vnto ye chefe prestes and vnto the scribes and they shall condene him to deeth 19 and shall delyvre him to the getils to be mocked to be scourged and to be crucified: and ye thryd daye he shall ryse agayne. 20 Then came to hym the mother of zebedes chyldren with her sonnes worshippynge him and desyringe a certayne thinge of him. 21 And he sayd vnto her: what wilt thou have? She sayde vnto him: Gravnte that these my two sonnes may sit ye one on thy right hond and the other on ye lifte hond in thy kyngdome. 22 iesus answered and sayd: Ye wot not what ye axe. Are ye able to drynke of the cuppe yt I shall drynke of and to be baptised wt the baptyme that I shalbe baptised with? They answered to him that we are. 23 And he sayd vnto the: Ye shall drinke of my cvp and shalbe baptised with the baptyme that I shalbe baptised with. But to syt on my ryght hond and on my lyft hond is not myne to geve: but to them for whom it is

prepared of my father. 24 And when the ten hearde this they disdayned at ye two brethe: 25 But Iesus called them vnto him and sayde: Ye knowe yt the lordes of the gentyls have dominacio over them. And they that are great exercise power over the. 26 It shall not be so amoge you. But whosoever wyll be greate amoge you let him be youre minister: 27 and whosoever wil be chefe let him be youre servaut 28 eve as the sonne of man came not to be ministred vnto but to minister and to geve his lyfe for the redempcion of many. 29 And as they departed fro Hierico moche people folowed him. 30 And beholde two blinde men sittinge by ye waysyde whe they hearde Iesus passe by cryed sayinge: Thou Lorde ye sonne of David have mercy on vs. 31 And ye people rebuked them be cause they shulde holde their peace. But they cryed ye moare sayinge: have mercy on vs thou Lorde which arte ye sonne of David. 32 Then Iesus stode stylly and called the and sayde: what will ye that I shulde do to you: 33 They sayd to him: Lorde that oure eyes maye be opened. 34 Iesus had copassion on the and touched their eyes. And immediatly their eyes receaved syght. And they folowed him.

21 When they drewe neye vnto Ierusalem and were come to Betphage vnto mounte olivete: then sent Iesus two of his disciples 2 saiynge to the. Go in to the toune that lyeth over agaynstee you and anone ye shall fynde an asse bounde and her colte with her: lose them and bringe them vnto me. 3 And if eny man saye ought vnto you saye ye yt the lorde hath neade of them: and streyght waye he will let them go. 4 All this was done to fulfull that which was spoken by the Prophet sayinge: 5 Tell ye the doughter of Sion: beholde thy kynge cometh vnto the meke and sittinge vpon an asse and a colte the fole of an asse vsed to the yooke. 6 The disciples went and dyd as Iesus comaunded them 7 and brought ye asse and the colte and put on them their clothes and set him theron. 8 And many of the people spreid their garmentes in ye waye. Other cut doun braunches fro the trees and strawed them in the waye. 9 Moreover the people that went before and they also that came after cryed sayinge: Hosanna to ye sonne of David. Blessed be he that cometh in the name of the Lorde Hosanna in the hyest. 10 And when he was come in to Ierusalem all the cyte was moved sayinge: who is this? 11 And the people sayde: this is Iesus the Prophet of Nazareth a cyte of Galile. 12 And Iesus went in to the temple of God and cast out all them that soule and bought in the temple and overthrew the tables of the mony chaugers and the seates of them that solde doves 13 and sayde to them: It is wrytten my housse shalbe called the

housse of prayer. But ye have made it a denne of theves. 14 And the blinde and the halt came to him in ye tempe and he healed the. 15 When the chefe prestes and scribes sawe the marveylles that he dyd and the chyldren crynge in the tempe and sayinge Hosanna to the sonne of David they disdayned 16 and sayde vnto him: hearest thou what these saye? Iesus sayde vnto them yee: have ye never redde of the mouth of babes and suckelinges thou haste ordeyned prayse? 17 And he lefte the and wet out of ye cite vnto Bethanie and had his abydige there. 18 In the mornynge as he returned in to the cyte ageyne he hungred 19 and spedy a fygge tre in the waye and came to it and founde nothinge theron but leves only and sayd to it never frute growe on the hence forwardes. And ano the fygge tree wyddered awaye. (aiōn g165) 20 And when his disciples sawe that they marvelled sayinge: Howe sone is the fygge tree wyddered awaye? 21 Iesus answered and sayde vnto the: Verely I saye vnto you yf ye shall have faith and shall not dout ye shall not only do that which I have done to the fygge tree: but also yf ye shall saye vnto this moutayne take thy silfe awaye and cast thy silfe into the see it shalbe done. 22 And whatsoever ye shall axe in prayer (if ye beleve) ye shall receave it. 23 And when he was come into the tempe the chefe prestes and the elders of the people came vnto him as he was teachinge and sayde: by what auctorite doest thou these thinges? and who gave the this power? 24 Iesus answered and sayde vnto them: I also will axe of you a certayne question which if ye assoyle me I in lyke wyse wyll tell you by what auctorite I do these thinges. 25 The baptyme of Iohn: whence was it? fro heve or of men? Then they reasoned amoge them selves sayinge: yf we shall saye fro hevene he will saye vnto vs: why dyd ye not then beleve hym? 26 But and if we shall saye of men then feare we the people. For all men helde Iohn as a Prophet. 27 And they answered Iesus and sayde: we cannot tell. And he lyke wyse sayd vnto them: nether tell I you by what auctorite I do these thinges. 28 What saye ye to this? A certayne man had two sonnes and came to ye elder and sayde: sonne go and worke to daye in my vineyarde. 29 He answered and sayde I will not: but afterwarde repented and went. 30 Then came he to the second and sayde lyke wyse. And he answered and sayde: I will syr: yet wet not. 31 Whether of the twayne dyd the will of the father? And they sayde vnto hym: the fyrist. Iesus sayde vnto the: verely I saye vnto you that the publicans and the harlotes shall come into ye kyngdome of God before you. 32 For Iohn came vnto you in the waye of rightewesnes and ye beleved hym not. But the publicans and the harlotes beleved him. And yet ye

(though ye sawe it) were not yet moved with repentaunce that ye myght afterwarde have beleved hym. **33** Herken another similitude. Ther was a certayne housholder which planted a vineyarde and hedged it roude about and made a wynpresse in it and bilt a tower and let it out to husbandmen and wet in to a straunge coutre. **34** And when the tyme of the frute drewe neare he sent his seruautes to the husbandmen to receave the frutes of it. **35** And ye husbandme caught his seruautes and bet one kylled another and stoned another. **36** Agayne he sent other servantes moo then the fyrist: and they served them lyke wyse. **37** But last of all he sent vnto the his awne sonne sayinge: they will feare my sonne. **38** But when the husbandmen sawe the sonne they sayde amoge the selves: This is the heyre: come let vs kyll him and let vs take his inheritaunce to oure selves. **39** And they caught him and thrust him out of the vineyarde and slew him. **40** When the lorde of the vyneyarde commeth what will he do wt those husbandme? **41** They sayde vnto him: he will cruellye destroye those evyll persons and wylle let out his vyneyarde vnto other husbandmen which shall delyver him the frute at tymes convenient. **42** Iesus sayde vnto the: dyd ye never redde in the scriptures? The stone which ye bylders refused ye same is set in ye principall parte of ye corner: this was the lordes doinge and yt is meravelous in oure eyes. **43** Therfore saye I vnto you the kyngdome of God shalbe take from you and shalbe geve to the getyls which shall bryng forth the frutes of it. **44** And whosoever shall fall on this stone he shalbe broken but on whosoever it shall fall vpon it will grynde him to powder. **45** And when the chefe prestes and Pharises hearde these similitudes they perceaved yt he spake of the. **46** And they wet about to laye hondes on him but they feared ye people because they tooke him as a Prophet.

22 And Iesus answered and spake vnto them agayne in similitudes sayinge. **2** The kyngdome of heve is lyke vnto a certayne kynge which maryed his sonne **3** and sent forth his servantes to call them that were byd to the weddinge and they wolde not come. **4** Ageyne he sent forth other seruautes sayinge: Tell them which are bydden: beholde I have prepared my dynner myne oxen and my fatlings are kylled and all thinges are redy come vnto the mariage. **5** But they made light of it and went their wayes: one to his ferme place another about his marchandise **6** the remnaunt toke his seruautes and intreated them vngodly and slew them. **7** When the kinge hearde that he was wroth and send forth his warryers and distroyed those murtherers and brent vp their

cyte. **8** Then sayde he to his seruautes: the weddinge was prepared. But they which were bydden were not worthy. **9** Go ye therfore out into ye hyewayes and as many as ye finde byd them to the mariage. **10** The seruautes wet out into the hiewayes and gaddered to gedder as many as they coulde fynde both good and bad and ye weddinge was furnysshed with gestes. **11** Then the kynge came in to viset the gestes and spyd there a ma which had not on a weddinge garment **12** and sayde vnto him: frende how fortuned it that thou camest in hither and hast not on a weddynge garment? And he was eve spechlesse. **13** Then sayde the kynge to his ministers: take and bynde hym hand and fote and caste hym into vtter darcknes there shalbe wepinge and gnasshinge of teth. **14** For many are called and feawe be chosen. **15** Then wet the Pharises and toke counsell how they might tagle him in his wordes. **16** And they sent vnto him their disciples with Herodes seruautes sayinge: Master we knowe yt thou are true and teachest the waye of god trulie nether carest for eny man for thou consydrest not menes estate. **17** Tell vs therfore: how thykest thou? Is it lawfull to geve tribute vnto Cesar or not? **18** Iesus perceaved their wikednes and sayde: Why tempte ye me ye yrocrites? **19** Let me se ye tribute money. And they toke hym a peny. **20** And he sayde vnto them: whose is this ymage and superscripcion? **21** They sayde vnto him: Cesars. Then sayde he vnto them. Geve therfore to Cesar that which is Cesars: and geve vnto god that which is goddes. **22** When they hearde that they marveled and lefte hym and went there waye. **23** The same daye the Saduces came to him (which saye that there is no resurrcecion) and axed him **24** sayinge: Master Moses bade yf a man dye havinge no chyldre that the brother mary his wyfe and reyse vp seed vnto his brother. **25** Ther were wt vs seven brethre and the fyrist maried and deceased wt oute yssue and lefte his wyfe vnto his brother. **26** Lykewise the seconde and ye thryd vnto the seveth. **27** Laste of all the woman dyed also. **28** Now in the resurreccion whose wyfe shall she be of the seven? For all had her. **29** Iesus answered and sayde vnto the: ye are deceaved and vnderstonde not the scriptures nor yet the power of God. **30** For in the resurreccion they nether mary nor are maryed: but are as the angels of God in heven. **31** As touchyng the resurreccion of the deed: have ye not redde what is sayde vnto you of God which sayeth: **32** I am Abrahams God and Ysaacks God and the God of Iacob? God is not the God of the deed: but of the lyvinge. **33** And when the people hearde that they were astonyed at his doctrine. **34** When the Pharises had hearde how yt he had put the Saduces to

silence they drewe to gedder 35 and one of them which was a doctoure of lawe axed a question teptinge h m and sayinge: 36 Master which is ye chefe comaundment in the lawe? 37 Iesus sayde vnto him: love the Lorde thy God wt all thine herte with all thy soule and with all thy mynde. 38 This is the fyrt and the chefe comaundement. 39 And ther is another lyke vnto this. Love thyne neghbour as thy selfe. 40 In these two commaundemetes hange all the lawe and the Prophetes. 41 Whylly the Pharisēs were gadered togeder Iesus axed 42 the sayinge: what thinke ye of Christ? Whose sonne is he? They sayde vnto him: the sonne of David. 43 He sayde vnto the: how then doeth David in spirite call him Lorde sayinge? 44 The Lorde sayde to my Lorde syt on my right honde: tyll I make thyne enemyes thy fote stole. 45 Yf David call him Lorde: how is he then his sonne? 46 And none coulde answer him ageyne one worde: nether dueste eny from that daye forth axe him eny moo questions.

23 Then spake Iesus to the people and to his disciples

2 sayinge. The Scribes and the Pharisēs sit in Moses seate. 3 All therfore whatsoever they byd you observe that observe and do: but after their workes do not: 4 For they saye and do not. Ye and they bynde hevy burthes and grevous to be borne and ley the on menes shulders: but they themsylfes will not heave at them with one of their fyngers. 5 All their workes they do for to be sene of me. They set abroade their philateries and make large borders on there garmetes 6 and love to sit vppermooste at feastes and to have the chefe seates in the synagoges 7 and gretinges in the marketes and to be called of men Rabi. 8 But ye shall not suffre youre selves to be called Rabi. For one is youre master that is to wyt Christ and all ye are brethre. 9 And call no man youre father vpon the erth for there is but one youre father and he is in heven. 10 Be not called masters for there is but one youre master and he is Christ. 11 He that is greatest amoge you shalbe youre seruaunte. 12 But whosoever exalteth himsilfe shalbe brought lowe. And he yt hubleth himsilfe exalted. 13 Wo be vnto you Scribes and Pharisēs ypcrites for ye shutte vp the kyngdome of heve before men: ye youre selves goo not in nether suffre ye them that come to enter in. 14 Wo be vnto you Scribes and Pharisēs ypcrites: ye devoure widdowes houses and that vnder a coloure of praying longe prayers: wherfore ye shall receave greater damnacion. 15 Wo be vnto you Scribes and Pharisēs ypcrites which compasse see and londe to bringe one in to youre belefe: and when he ys brought ye make him two folde more the chylde of hell then ye youre selves

are. (Geenna g1067) 16 Wo be vnto you blynd gides which saye whosoever sweare by the teple it is no thinge: but whosoever sweare by the golde of the temple he offendeth. 17 Ye foles and blinde? whether is greater the golde or the teple that sanctifieth ye golde. 18 And whosoever sweareth by the auter it is nothinge: but whosoever sweareth by ye offeringe yt lyeth on ye autre offendeth. 19 Ye foles and blinde: whether is greater ye offeringe or ye autre which sanctifieth ye offeringe? 20 Whosoever therfore sweareth by ye autre sweareth by it and by all yt there on is. 21 And whosoever sweareth by the teple sweareth by it and by hym yt dwelleth therin. 22 And he that sweareth by heve swereth by the seate of God and by hym that sytteth theron. 23 Wo be to you Scribes and Pharisēs ypcrites which tythe mynt annyse and comen and leave the waygthyer mattres of ye lawe vndone: iudgement mercy and fayth. These ought ye to have done and not to have left the othre vndone. 24 Ye blinde gydes which strayne out a gnat and swalowe a cammyll. 25 Wo be to you scribes and pharisēs ypcrites which make clene ye vtter syde of the cuppe and of the platter: but within they are full of brybery and excesse. 26 Thou blinde Pharise clense fyrt the outsyde of the cup and platter that the ynneside of them maye be clene also. 27 Wo be to you Scribe and Pharisēs ypcrite for ye are lyke vnto paynted tombes which appere beautyfull outwarde: but are wt in full of deed bones and of all fylynes. 28 So are ye for outwarde ye appere righteous vnto me when within ye are full of ypcrisie and iniquite. 29 Wo be vnto you Scribes and Pharisēs ypcrites: ye byldē the tombes of the Prophetes and garnisshe the sepulchres of the righteous 30 and saye: Yf we had bene in the dayes of oure fathers we wolde not have bene parteners with them in the bloud of the Prophetes. 31 So then ye be witnesses vnto youre selves that ye are the chyldren of them which killed the prophetes. 32 Fulfill ye lyke wyse the measure of youre fathers. 33 Yee serpentes and generacion of vipers how shuld ye scape ye dapnacio of hell? (Geenna g1067) 34 Wherfore beholde I sende vnto you prophetes wyse men and scribes and of the ye shall kyll and crucifie: and of the ye shall scourge in youre synagoges and persecute from cyte to cyte 35 that vpon you maye come all the righteous bloude that was sheed vpon the erth fro the bloud of righteous Abell vnto ye bloud of zacharias the sonne of Barachias who ye slewē betwene the teple and ye altre. 36 Verely I say vnto you all these thinges shall light vpon this generacion. 37 Hierusalem hierusalem which kyllest prophetes and stonest the which are sent to the: how often wolde I have gadered thy chyldren to gether as the henne

gadreth her chickes vnder her winges but ye wolde not: 38
Beholde youre habitacio shalbe lefte vnto you desolate. 39
For I saye to you ye shall not se me hecforthe tyll that ye
saye: blessed is he that cometh in the name of ye Lorde.

24 And iesus went out and departed fro the teple: and his
disciples came to hym for to shewe him the byldinge of
the teple. 2 iesus sayde vnto the: se ye not all these thinges?
Verely I saye vnto you: ther shall not be here lefte one stone
vpon another that shall not be cast doun. 3 And as he sat
vpon the mout Olivete his disciples came vnto hym secretely
sayinge. Tell vs when these thinges shalbe? And what signe
shalbe of thy comynge and of the ende of the worlde? (aiōn
g165) 4 And iesus answered and sayde vnto them: take hede
that no ma deceave you. 5 For many shall come in my name
sayinge: I am Christ and shall deceave many. 6 Ye shall
heare of warres and of the fame of warres: but se yt ye be
not troubled. For all these thinges must come to passe but
the ende is not yet. 7 For nacio shall ryse ageynste nacio
and realme ageynste realme: and ther shalbe pestilence
honger and erthquakes in all quarters. 8 All these are the
beginninge of sorowes. 9 Then shall they put you to trouble
and shall kyll you: and ye shalbe hated of all nacions for
my names sake. 10 And then shall many be offended and
shall betraye one another and shall hate one the other. 11
And many falce Prophetes shall aryse and shall deceave
many. 12 And because iniquite shall have the vpper hande
the love of many shall abate. 13 But he that endureth to the
ende the same shalbe safe. 14 And this gladtidinge of the
kyngdome shalbe preached in all the worlde for a witnes
vnto all nacions: and then shall the ende come. 15 When ye
therfore shall se ye abhominacio that betokeneth desolacion
spoken of by Daniell the Prophet stonde in ye holy place: let
him that redeth it vnderstonde it. 16 Then let them which be
in lury flye into the moutaynes. 17 And let him which is on
ye housse toppe not come downe to fet eny thinge out of
his housse. 18 Nether let him which is in ye felde returne
backe to fetche his clothes. 19 Wo be in those dayes to the
that are wt chylde and to the yt geve sucke. 20 But praye yt
youre flight be not in ye winter nether on ye saboth daye.
21 For then shalbe greate tribulacio suche as was not fro
the beginninge of the worlde to this tyme ner shalbe. 22 Ye
and except those dayes shuld be shortened there shuld no
fleshe be saved: but for ye chosens sake those dayes shalbe
shortened. 23 Then yf eny ma shall saye vnto you: lo here is
Christ or there is Christ: beleve it not. 24 For there shall
arise false christes and false prophete and shall do great

myracles and wondres. In so moche yt if it were possible ye
verie electe shuld be deceaved. 25 Take hede I have tolde
you before. 26 Wherfore if they shall saye vnto you: beholde
he is in ye desert go not forth: beholde he is in ye secret
places beleve not. 27 For as ye lightninge cometh out of ye
eest and shyneth vnto the weest: so shall the comynge of
the sonne of ma be. 28 For wheresoever a deed karkas is
eve thyther will the egles resorte. 29 Immediately after the
tribulacions of those dayes shall the sunne be derkened:
and ye mone shall not geve hir light and the starre shall
fall from heve and the powers of heve shall move. 30 And
then shall appere the sygne of the sonne of man in heven.
And then shall all the kynreddes of the erth morne and they
shall se the sonne of man come in the cloudes of heven
with power and greate glorie. 31 And he shall sende his
angeles with the greate voyce of a trope and they shall gader
to gether his chosen from the fower wyndes and from the
one ende of the worlde to the other. 32 Learne, a similitude
of the fygge tree: when his braunches are yet tender and
his leves sproge ye knowe that sommer is nye. 33 So lyke
wyse ye when ye see all these thynges be ye sure that it is
neare even at the dores. 34 Verely I saye vnto you that this
generacion shall not passe tyll all these be fulfilled. 35 Heven
and erth shall perisshe: but my wordes shall abyde. 36 But
of that daye and houre knowith no man no not ye angels
of heve but my father only. 37 As the tyme of Noe was so
lyke wyse shall the cominge of ye sonne of man be. 38 For
as in ye dayes before ye floud: they dyd eate and drynke
mary and were maried eve vnto ye daye that Noe entred into
the shyppe 39 and knewe of nothyng tyll the floude came
and toke them all awaye. So shall also the commynge of
the sonne of man be. 40 Then two shalbe in the feldes the
one shalbe receaved and the other shalbe refused 41 two
shalbe gryndinge at ye myll: ye oue shalbe receaved and ye
other shalbe refused. 42 Wake therfore because ye knowe
not what houre youre master wyll come. 43 Of this be sure
that yf the good man of the housse knewe what houre the
thefe wolde come: he wolde surly watche and not suffre his
housse to be broke vppe. 44 Therfore be ye also redy for
in ye houre ye thinke he wolde not: wyll the sonne of ma
come. 45 If there be any faithfull servaut and wyse whome
his master hath made ruler over his housholde to geve the
meate in season covenient: 46 happy is that servaunt whom
his master (when he cometh) shall finde so doinge. 47 Verely
I saye vnto you he shall make him ruler over all his goodes.
48 But and yf that evill servaut shall saye in his herte my
master wyll defer his comynge 49 and beginne to smyte his

fellowes ye and to eate and to drinke with the dronke: **50** that seruautes master wyll come in adaye when he loketh not for him and in an houre yt he is not ware of **51** and wyll devyde him and geve him his rewarde with ypcrites. There shalbe wepinge and gnasshinge of tethe.

25 Then ye kyngdome of heven shalbe lykened vnto. x. virgins which toke their lampes and wet to mete the brydgrome: **2** fyve of them were folyssh and fyve were wyse. **3** The folyssh toke their lampes but toke none oyle wt the. **4** But ye wyse tooke oyle wt the in their vesselles wt their lampes also. **5** Whill the brydgrome taryed all slombred and slepte. **6** And even at mydnyght there was a crye made: beholde the brydgrome cometh goo out against him. **7** Then all those virgins arose and prepared their lampes. **8** And ye folyssh sayde to ye wyse: geve vs of youre oyle for our lampes goo out? **9** but ye wyse answered sayinge. Not so lest ther be not ynough for vs and you: but goo rather to them yt sell and by for youre selves. **10** And whill they went to bye ye brydgrome came: and they yt were redy went in with him to ye weddinge and the gate was shett vp: **11** Afterwardes came also ye other virgins sayinge: master master open to vs. **12** But he answered and sayde: verely I saye vnto you: I knowe not you. **13** Watche therefore: for ye knowe nether the daye nor yet the houre when the sonne of man shall come. **14** Lykwyse as a certeyne ma redy to take his iorney to a straunge coutre called his seruautes and delivered to them his gooddes. **15** And vnto one he gave. v. talentes to another. ii. and to another one: to every man after his abilite and streight waye departed. **16** Then he that had receaved the fyve talentes went and bestowed them and wanne other fyve talentes. **17** Lykwyse he that receaved. ii. gayned other. ii. **18** But he yt receaved ye one went and digged a pit in the erth and hyd his masters money. **19** After a longe season ye lorde of those seruautes came and reckened with the. **20** Then came he yt had receaved fyve talentes and brought other fyve talentes sayinge: master thou deliveredest vnto me. ii. talentes: beholde I have gayned wt the fyve talentes moo. **21** The his master sayde vnto him: well good servaut and faithfull. Thou hast bene faithfull in lytell I will make the ruler over moche: entre in into thy masters ioye. **22** Also he that receaved. ii. talentes came and sayde: master thou deliveredest vnto me. ii. talentes: beholde I have wone. ii. other talentes with them. **23** And his master sayde vnto him well good servaut and faithfull. Thou hast bene faithfull in lytell I wyll make the ruler over moche: go in into thy masters ioye. **24** Then he which had receaved

ye one talent came and sayd: master I considered yt thou wast an harde man which repeat where thou sowedst not and gadderest where thou strawedst not **25** and was therfore afryde and went and hyd thy talent in ye erth: Beholde thou hast thyn awne. **26** His master answered and sayde vnto him: thou evyll servaut and slewthfull thou knewest yt I repe where I sowed not and gaddre where I strawed not: **27** thou oughtest therfore to have had my money to ye chaugers and then at my comynge shulde I have receaved myne awne with vauntage. **28** Take therfore the talent from him and geve it vnto him which hath. x. talentes. **29** For vnto every man that hath shalbe geven and he shall have abundance: and from him that hath not shalbe taken awaye even that he hath. **30** And cast yt vmpfiftable servaunt into vtter dercknes: there shalbe wepynge and gnasshinge of teeth. **31** When the sonne of ma cometh in his glorie and all the holy angels wt him then shall he syt vpon the seate of his glorie **32** and before him shalbe Gaddred all nacionis. And he shall seperate the one from a nother as a shepherde deuideth the shepe from the gootes. **33** And he shall set the shepe on his right honde and the gootes on the lyfte. **34** Then shall the kynge saye to them on his right honde: Come ye blessed chyldyn of my father inheret ye the kyngdo prepared for you from the beginninge of the worlde. **35** For I was anhongred and ye gave me meate. I thursted and ye gave me drinke. I was harbourlesse and ye lodged me. **36** I was naked and ye clothed me. I was sicke and ye visited me. I was in preson and ye came vnto me. **37** Then shall ye righteous answere him sayinge master whe sawe we ye anhongred and feed the? or a thurst and gave ye drinke? **38** when sawe we ye harbourlesse and lodged the? or naked and clothed the? **39** or when sawe we the sicke or in preson and came vnto the? **40** And ye kynge shall answere and saye vnto them: verely I saye vnto you: in as moche as ye have done it vnto one of ye leest of these my brethren ye have done it to me. **41** Then shall the kynge saye vnto them that shalbe on the lyfte hande: departe from me ye coursed into everlastinge fire which is prepared for the devyll and his angels. (αἵονιος g166) **42** For I was an hungred and ye gave me no meate. I thursted and ye gave me no drinke. **43** I was harbourlesse and ye lodged me not. I was naked and ye clothed me not. I was sicke and in preson and ye visited me not. **44** Then shall they also answere him sayinge: master when sawe we the an hungred or a thurst or harbourlesse or naked or sicke or in preson and did not ministre vnto the? **45** Then shall he answere the and saye: Verely I saye vnto you in as moche as ye did it not to one of ye leest of these

ye did it not to me. **46** And these shall go into everlastinge
payne: And the righteous into lyfe eternall. (aiōnios g166)

26 And it came to passe when Iesus had fynisshid all
these sayinges he sayd vnto his disciples: **2** Ye knowe
that after ii. dayes shalbe ester and the sonne of man shalbe
delyvered to be crucified. **3** Then assembled togedder the
chefe prestes and the scribes and the elders of the people to
the palice of the hye preste called Cayphas **4** and heelde
a counsell how they mygt take Iesus by suttelte and kyll
him. **5** But they sayd not on the holy daye lest eny vproure
aryse amonge the people. **6** When Iesus was in Bethany
in the house of Symon the leper **7** ther came vnto him a
woman which had an alablaster boxe of precious oyntment
and powred it on his heed as he sate at the bourde. **8** When
his disciples sawe that they had indignacion sayinge: what
neded this wast? **9** This oyntmet myght have bene well
solde and geven to the povre. **10** When Iesus vnderstod that
he sayde vnto the: why trouble ye the woman? She hath
wrought a good worke apon me. **11** For ye shall have povre
folcke alwayes with you: but me shall ye not have all wayes.
12 And in yt she casted this oyntment on my bodey she dyd
it to burye me wt all. **13** Verely I saye vnto you wheresoever
this gospel shalbe preached throughoute all the worlde there
shall also this that she hath done be tolde for a memorall of
her. **14** Then one of the twelve called Iudas Iscarioth went
vnto the chefe prestes **15** and sayd: what will ye geve me
and I will deliver him vnto you? And they apoynted vnto
him thirty peces of sylver. **16** And from that tyme he sought
oportunitie to betraye him. **17** The fyrist daye of swete breed
ye disciples cam to Iesus sayinge vnto him: where wylt thou
that we prepare for ye to eate ye paschall lambe? **18** And he
sayd: Go into the cite vnto soche a man and saye to him: the
master sayeth my tyme is at hande I will kepe myne ester at
thy housse with my disciples. **19** And the disciples did as
Iesus had apoynted them and made redy the esterlambe.
20 When the even was come he sate doun wt the. xii. **21**
And as they dyd eate he sayde: Verely I saye vnto you that
one of you shall betraye me. **22** And they were exceedinge
sorrowfull and beganne every one of the to saye vnto him: is
it I master? **23** He answered and sayde: he yt deppeth his
honde wt me in ye disesse the same shall betraye me. **24**
The sonne of ma goeth as it is written of him: but wo be to yt
ma by whom ye sonne of man shalbe betrayed. It had bene
good for that man yf he had never bene borne. **25** Then
Iudas whch betrayed him answered and sayde: is it I master?
He sayde vnto him: thou hast sayde. **26** As they dyd eate

Iesus toke breed and gave thankes brake it and gave it to the
disciples and sayde: Take eate this is my body. **27** And he
toke the cup and thanked and gave it them sayinge: drinke
of it every one. **28** For this is my bloude of the new testament
that shalbe shedde for many for the remission of synnes. **29**
I saye vnto you: I will not drinke hence forth of this frute of
the vyne tree vntyll that daye when I shall drinke it new with
you in my fathers kyngdome. **30** And when they had sayde
grace they went out into mounte olyvete. **31** Then sayd Iesus
vnto them: all ye shall be offended by me this night. For it is
wrytten. I will smyte ye shepe herde and the shepe of ye
flocke shalbe scattered abroode. **32** But after I am rySEN
ageyne I will goo before you into Galile. **33** Peter answered
and sayde vnto him: though all men shulde be offended by
ye yet wolde I never be offended. **34** Iesus sayde vnto him.
Verely I saye vnto ye that this same night before the cocke
crowe thou shalt denye me thryse. **35** Peter sayde vnto him:
Yf I shulde dye with ye yet wolde I not denye ye Lyke wyse
also sayde all ye disciples. **36** Then went Iesus with them
into a place which is called Gethsemene and sayde vnto
the disciples syt ye here whyll I go and praye yonder. **37**
And he toke with him Peter and the two sonnes of zebede
and began to wexe sorrowfull and to be in an agonye. **38**
Then sayd Iesus vnto them: my soule is hevy even vnto the
deeth. Tary ye here and watche wt me. **39** And he went a
lytell aparte and fell flat on his face and prayed sayinge: O
my father yf it be possible let this cuppe passe from me:
neverthelesse not as I wyl but as thou wylt. **40** And he came
vnto the disciples and founde them a slepe and sayde to
Peter: what coulde ye not watche with me one houre: **41**
watche and praye that ye fall not into temptation. The spirite
is willynge but the flesshe is weake. **42** He went awaie once
moare and prayed sayinge: O my father yf this cuppe can
not passe away from me but yt I drinke of it thy wyl be
fulfilled. **43** And he came and founde the a slepe agayne.
For their eyes were hevy. **44** And he lefte them and went
agayne and prayed ye thrid tyme sayinge ye same wordes.
45 Then came he to his disciples and sayd vnto them: Slepe
hence forth and take youre reest. Take hede the houre is at
honde and ye sonne of man shalbe betrayed into ye hondes
of synners. **46** Ryse let vs be goinge: beholde he is at honde
yt shall betraye me. **47** Whyll he yet spake: lo Iudas one of
ye xii. came and wt him a greate multitude wt swardeS and
staves sent from the chefe prestes and elders of the people.
48 And he that betrayed him had geven the a token sayinge:
whosoever I kysse yt same is he ley hondes on him. **49** And
forth wt all he came to Iesus and sayde: hayle master and

kyssed him. 50 And iesus sayde vnto him: frende wherfore arte thou come? Then came they and layed hondes on iesus and toke him. 51 And beholde one of them which were with iesus stretched oute his honde and drue his swearde and stroke a servaunt of the hye preste and smote of his eare. 52 Then sayde iesus vnto him: put vp thy swearde into his sheathe. For all that ley hond on ye swearde shall perisshe with ye swearde. 53 Ether thinkest thou that I cannot now praye to my father and he shall geve me moo then. xii. legions of angelles? 54 But how then shuld the scriptures be fulfylled: for so must it be. 55 The same tyme sayd iesus to the multitude: ye be come out as it were vnto a thefe with sweardes and staves for to take me. I sate daylie teachinge in the temple amoge you and ye toke me not. 56 All this was done that the scriptures of the Prophetes myght be fulfilled. 57 Then all the disciples forsoke him and fled. And they toke iesus and leed him to Cayphas the hye preste where the Scribes and the Elders where assembled. 58 And Peter folowed him a farre of vnto the hye prestes place: and went in and sate with the servauntes to se the ende. 59 The chefe prestes and the elders and all the counsell sought false witnes agenste iesus for to put him to deeth 60 but founde none: in somoche that when many false witnesses cam yet founde they none. At the last came two false witnesses 61 and sayd: This felowe sayde: I can distroye the temple of God and bylde it agayne in. iii. dayes. 62 And the chefe preste arose and sayde to him: answerest thou nothinge? How is it yt these beare witnes ageynst the? 63 But iesus helde his peace: And the chefe Preeste answered and sayd to him: I charge the in the name of the lyvinge God that thou tell vs whether thou be Christ the sonne of God. 64 iesus sayd to him: thou haste sayd. Neverthelesse I saye vnto you hereafter shall ye se the sonne of ma syttinge on the right honde of power and come in the clowddes of the skye. 65 Then the hye preste rent his clothes sayinge: He hath blasphemed: what nede we of eny moo witnesses? Behold now ye have hearde his blasphemy: 66 what thinke ye? They answered and sayd: he his worthy to dye. 67 Then spat they in his face and boffeted him with fistes. And other smote him with the palme af their hondes 68 on ye face sayinge: tell vs thou Christ who is he that smote the? 69 Peter sate with out in the palice. And a damsell came to him sayinge: Thou also waste wt iesus of Galilee: 70 but he denied before the all sayinge: I woot not what thou sayst. 71 When he was goone out into the poorche another wenche sawe him and sayde vnto them that were there: This felowe was also with iesus of Nazareth. 72 And agayne he denied

with an oothe that he knewe the man. 73 And after a whyle came vnto him they yt stode bye and sayde vnto Peter: surly thou arte even one of the for thy speache bewreyeth ye. 74 Then beganne he to course and to swere that he knewe not the man. And immedyatlly the cocke krewe. 75 And Peter remembred the wordes of iesu which sayde vnto him: before the cocke crowe thou shalt deny me thryse: and went out at the dores and wepte bitterly.

27 When the mornynge was come all ye chefe prestes and the elders of ye people helde a counsayle agenst iesu to put him to deeth 2 and brought him bounde and delivered him vnto Poncius Pilate the debite. 3 Then when Iudas which betrayed him sawe that he was condempned he repented him sylfe and brought ageyne the. xxx. plattes of sylver to ye chefe prestes and elders 4 sayinge: I have synned betrayinge the innocent bloud. And they sayde: what is that to vs? Se thou to that. 5 And he cast doun the sylver plattes in the temple and departed and went and houng him sylfe. 6 And the chefe prestes toke the sylver plattes and sayd: it is not lawfull for to put them in to the treasury because it is the prycce of bloud. 7 And they toke counsell and bought with them a potters felde to bury strangers in. 8 Wherfore that felde is called the felde of bloud vnyll this daye. 9 Then was fulfylled that which was spoken by Ieremy the Prophet sayinge: and they toke. xxx. sylver plattes the prise of him that was valued whom they bought of the chyldren of Israel 10 and they gave them for the potters felde as the Lorde appoynted me. 11 iesus stode before the debite: and the debite axed him sayinge: Arte thou the kynge of ye lues? iesus sayd vnto him: Thou sayest 12 and when he was accused of ye chefe prestes and elders he answered nothinge. 13 Then sayd Pilate vnto him: hearest thou not how many things they laye ageynste ye? 14 And he answered him to never a worde: in so moche that the debite marveylled greatlie. 15 At that feest the debite was wonte to deliver vnto ye people a presoner whom they wolde desyer. 16 He had then a notable presoner called Barrabas. 17 And when they were gadered together Pilate sayde vnto the: whether wyll ye that I geve losse vnto you Barrabas or iesus which is called Christ? 18 For he knewe well that for envie they had delivred him. 19 When he was set doun to geve iudgement his wyfe sent to him sayinge: have thou nothinge to do with that iuste man. For I have suffered many thinges this daye in a dreame about him. 20 But the chefe preestes and the elders had parswaded the people that they shulde axe Barrabas and shulde destroye iesus. 21

Then the debite answered and sayde vnto them: whether of the twayne wyll ye that I let loose vnto you? And they sayde Barabas. 22 Pilate sayde vnto them: what shall I do then with Iesus which is called Christ? They all sayde to him: let him be crucified. 23 Then sayde the debite: what evyll hath he done? And they cryed the more sayinge: let him be crucified. 24 When Pilate sawe that he prevayled nothinge but that moare busines was made he toke water and wasshed his hondes before ye people sayinge: I am innocent of the bloud of this iuste person and that ye shall se. 25 Then answered all the people and sayde: his bloud be on vs and on oure chyldren. 26 Then let he Barabas loose vnto them and scoured Iesus and delivered him to be crucified. 27 Then the soudeours of the debite toke Iesus vnto the comen hall and gaddered vnto him all the company. 28 And they stripped him and put on him a purpyll roobe 29 and platted a croune of thornes and put vpon his heed and a rede in his ryght honde: and bowed their knees before him and mocked him saying: hayle kinge of the lewes: 30 and spitted vpon him and toke the rede and smoote him on the heed. 31 And when they had mocked him they toke the robe of him ageyne and put his awne reymet on him and leed him awaye to crucify him. 32 And as they came out they fonnde a man of Cyren named Simon: him they compelled to beare his crosse. 33 And whe they cam vnto ye place called Golgotha (that is to saye a place of deed mens scullis) 34 they gave him veneger to drinke mengled with gall. And when he had tasted therof he wolde not drinke. 35 When they had crucified him they parted his garmentes and did cast lottes: to fulfull that was spoken by the prophet. They deuyded my garmetes amoneg them: and apon my vesture did cast loottes. 36 And they sate and watched him there. 37 And they set vp over his heed the cause of his deeth written. This is Iesus the kyng of the lewes. 38 And ther were two theves crucified with him one on ye right honde and another on the lyfte. 39 They that passed by revyled him waggyng ther heeddes 40 and sayinge: Thou that destroyest the temple of God and byldest it in thre dayes save thy sylfe. If thou be ye sonne of God come doun from the crosse. 41 Lykwyse also the hye prestes mockinge him with the scribes and elders sayde: 42 He saved other him sylfe he can not save. If he be ye kyng of Israel: let him now come doun from the crosse and we will beleve him. 43 He trusted in God let him deliver him now yf he will have him: for he sayde I am the sonne of God. 44 That same also the theves which were crucified with him cast in his tethe. 45 From the sixte houre was there dercknes over all the londe

vnto the nynt houre. 46 And about ye nynt houre Iesus cryed with a loude voyce sayinge: Eli Eli lama asbathani. That is to saye my God my God why hast thou forsaken me? 47 Some of them that stode there when they herde that sayde: This man calleth for Helyas. 48 And streyght waye one of them ranne and toke a sponge and filled it full of veneger and put it on a rede and gave him to drinke. 49 Other sayde let be: let vs se whyther Helyas will come and deliver him. 50 Iesus cryed agayne with a lowde voyce and yelded vp the goost. 51 And beholde the vayle of the temple dyd rent in twayne from ye toppe to the bottome and the erth dyd quake and the stones dyd rent 52 and graves dyd open: and the bodies of many sainctes which slept arose 53 and came out of ye graves after his resurreccion and came into the holy cite and appered vnto many. 54 When the Centurion and they that were with him watchinge Iesus sawe ye erth quake and those thinges which hapened they feared greatly sayinge. Of a surete this was the sonne of God. 55 And many wemen were there beholdinge him a farre of which folowed Iesus fro Galile ministringe vnto him. 56 Amonge which was Mary Magdalen and Mary the mother of Iames and Ioses and ye mother of zebedes chyldren. 57 When the even was come there came a ryche man of Aramatia named Ioseph which same also was Iesus disciple. 58 He went to Pilate and begged the body of Iesus. Then Pilate commaunded the body to be delivered. 59 And Ioseph toke the body and wrapped it in a clene lynnyn clooth 60 and put it in his newe tombe which he had hewen out even in the roke and rolled a greate stone to the dore of ye sepulcre and departed. 61 And there was Mary Magdalene and the other Mary sittynge over ageynste the sepulcre. 62 The nexte daye that foloweth good frydaye the hye prestes and pharises got them selves to Pilate 63 and sayde: Syr we remember yt this deceaver sayde whyll he was yet alvye After thre dayes I will aryse agayne. 64 Commaunde therfore that the sepulcre be made sure vntyll ye thryd daye lest paraventure his disciples come and steale him awaye and saye vnto the people he is rySEN from deeth and the laste errore be worsse then the fyrist. 65 Pilate sayde vnto them. Take watche men: Go and make it as sure as ye can. 66 And they went and made the sepulcre sure with watche men and sealed the stone.

28 The Sabbath daye at even which dauneth the morowe after the Sabbath Mary Magdalene and the other Mary came to se the sepulcre. 2 And beholde ther was a greate erth quake. For the angell of ye lorde descended from heven: and came and rowlled backe the stone from the dore and

sate apon it. 3 His countenaunce was lyke lyghtnyng and his raymet whyte as snowe. 4 And for feare of him the kepers were astunyyed and became as deed men. 5 The angell answered and sayde to the wemen feare ye not. I knowe yt ye seke Iesus which was crucified: 6 he is not here: he is rysen as he sayde. Come and se the place where the lorde was put: 7 and goo quickly and tell his disciples yt he is rysen from deeth. And beholde he will go before you into Galile there ye shall se him. Lo I have tolde you. 8 And they departed quickly from the sepulcre with feare and greate loye: and did runne to bringe his disciples worde. 9 And as they went to tell his disciples: beholde Iesus met them sayinge: All hayle. And they came and held him by the fete and worshipped him. 10 The sayde Iesus vnto them: be not afaynde. Go and tell my brethren that they goo in to Galile and there shall they se me. 11 When they were gone: beholde some of the kepers came into the cyte and shewed vnto the hie prestes all the thinges that were hapened. 12 And they gaddered them to gedder with the elders and toke counsell and gave large money vnto the soudiers 13 sayinge: Saye that his disciples came by nyght and stole him awaye whill ye slept. 14 And if this come to the rulers cares we wyll pease him and save you hameles. 15 And they toke the money and dyd as they were taught. And this sayinge is noysed amoge the lewes vnto this daye. 16 Then the. xi. disciples went awaye into Galile in to a mountayne where Iesus had appoynted them. 17 And when they sawe hym they worshipped him. But some of them doubted. 18 And Iesus came and spake vnto them sayinge: All power ys geve vnto me in heve and in erth. 19 Go therfore and teache all nacions baptysinge them in the name of the father and the sonne and the holy goost: 20 Teachinge them to observe all thynges what soever I comcommaunded you. And lo I am with you all waye even vntyll the ende of the worlde. (aiōn

g165)

Mark

1 The beginnyngе of the Gospell of Iesu Christ the sonne
of God 2 as yt is wrytten in the Prophetes: beholde I
sende my messenger before thy face which shall prepared
thy waye before ye. 3 The voyce of a cryer in the wildernes:
prepare ye the waye of the Lorde make his paches streyght.
4 Iohn dyd baptise in the wyldernes and preche the baptyme
of repentaunce for the remission of synnes. 5 And all the
londe of Iurie and they of Ierusalem went out vnto him and
were all baptised of him in the ryver Iordan confessyng
their synnes. 6 Iohn was clothed with cammylles heer and
with a gerdill of a skyn a bout hys loynes. And he dyd eate
locustes and wylde hony 7 and preached sayinge: a stronger
then I commeth after me whose shue latchet I am not worthy
to stoupe dounе and vnlose. 8 I have baptised you with
water: but he shall baptise you with the holy goost. 9 And yt
came to passe in those dayes that Iesus cam from Nazareth
a cyte of Galile: and was baptised of Iohn in Iordan. 10
And assone as he was come out of the water Iohn sawe
heaven open and the holy goost descendinge vpon him lyke
a dove. 11 And ther came a voyce from heaven: Thou arte
my dere sonne in whom I delyte. 12 And immediatly the
sprete drove him into wildernes: 13 and he was there in
the wildernes xl dayes and was tempted of Satan and was
with wilde beestes. And the aungels ministred vnto him. 14
After Iohn was taken Iesus came in to Galile preachinge the
gospell of the kyngdome of God 15 and sayinge: the tyme is
come and the kyngdome of God is at honde repent and
believe the gospell. 16 As he walked by the see of Galile he
sawe Simon and Andrew his brother castinge nettes into
ye see for they were fysshers. 17 And Iesus sayde vnto
them: folowe me and I will make you fysshers of men. 18 And
strayght waye they forsoke their nettes and folowed him. 19
And when he had gone a lytell further thence he sawe Iames
the sonne of zebede and Ihon his brother even as they were
in the shyppe mendinge their nettes. 20 And anone he called
them. And they leeft their father zebede in the shippe with
his hyred seruauntes and went their waye after him. 21 And
they entred into Capernau: and streight waye on ye Saboth
dayes he entred in to ye synagoge and taught. 22 And they
merveled at his learninge. For he taught them as one that
had power with him and not as the Scribes. 23 And there
was in their synagoge a ma vexed wt an vnclene spirite
yt cried 24 sayinge: let be: what have we to do with the
thou Iesus of Nazareth? Arte thou come to destroye vs? I
knowe the what thou arte eue that holy of god. 25 And Iesus

rebuked him sayinge: hoolde thy peace and come out of him.
26 And ye vnclene spirite tare him and cryed with a loude
voyce and came out of him. 27 And they were all amased in
so moche that they demaunded one of another amoge them
selves saying: what thinge is this? what newe doctryne is
this? For he comaundeth the foule spirites with power and
they obeye him. 28 And immediatly his fame spreed abroade
throughoute all the region borderinge on Galile. 29 And forth
with as sone as they were come out of the synagoge they
entred into ye housse of Symon and Andrew with Iames and
Ihon. 30 And Symons mother in lawe lay sicke of a fever.
And anone they tolde him of her. 31 And he came and toke
her by the honde and lifte her vp: and the fever forsoke her
by and by: and she ministred vnto them. 32 And at even
when the sunne was downe they brought to him all that were
diseased and them that were possessed with devyls. 33 And
all the cite gaddred to gedder at the dore 34 and he healed
many yt were sicke of divers deseases. And he cast out
many devyls and suffred not ye devyls to speake because
they knewe him. 35 And in the morninge very erly Iesus
arose and went out into a solitary place and there prayed. 36
And Simon and they that were with him folowed after him. 37
And when they had founde him they sayde vnto him: all men
seke for the. 38 And he sayd vnto them: let vs go into the
next tounes that I maye preache there also: for truly I cam
out for that purpose. 39 And he preached in their synagoges
throughout all Galile and cast the devyls out. 40 And there
came a leper to him besechinge him and kneled dounе vnto
him and sayde to him: yf thou wilt thou canest make me
clene. 41 And Iesus had copassion on him and put forth his
honde touched him and sayde to him: I will be thou clene. 42
And assone as he had spoke immediatly ye leprosy departed
fro him and was clesned. 43 And he charged him and sent
him awaye forthwith 44 and sayd vnto him: Se thou saye no
thinge to any man: but get the hencе and shewe thy silfe to
ye prestе and offer for thy cleensing those thinges which
Moses comaunded for a testimonial vnto them. 45 But he
(assone as he was departed) beganne to tell many thinges
and to publyshe the dede: in so moche that Iesus coulde no
more openly entre in to the cite but was with out in desert
places. And they came to him fro every quarter.

2 After a feawe dayes he entred into Capernaum agayne
and it was noysed that he was in a housse. 2 And anone
many gadered to geder in so moche that now there was no
roume to receave them: no not so moche as about the dore.
And he preached the worde vnto them. 3 And there came

vnto him that brought one sicke of the palsie borne of fower men. 4 And because they coulde not come nye vnto him for preache they vncovered ye rofe of the housse where he was. And when they had broken it ope they let dounye beed where in ye sicke of the palsie laye. 5 When Iesus sawe their fayth he sayde to the sicke of the palsie sonne thy sinnes are forgeven the. 6 And ther were certayne of ye scribes sittinge there and reasoninge in their hertes: 7 how doeth this felowe so blaspheme? Who can forgeve synnes but God only? 8 And immediatly whe Iesus perceaved in his sprete yt they so reasoned in the selves he sayde vnto them: why thynke ye soche thinges in youre hertes? 9 Whether is it easyer to saye to ye sicke of ye palsie thy synnes are forgiven the or to saye aryse take vp thy beed and walke? 10 That ye maye knowe yt the sonne of man hath power in erth to forgeve synnes he spake vnto ye sicke of the palsie: 11 I saye vnto ye aryse and take vp thy beed and get ye hense into thyne awne housse. 12 And by and by he arose toke vp the beed and went forth before them all: in somoche that they were all amased and glorified God sayinge: we never sawe it on this fassion. 13 And he went agayne vnto the see and all the people resorted vnto him and he taught the. 14 And as Iesus passed by he sawe Levy ye sonne of Alphay syt at the receynte of custome and sayde vnto him: folowe me. And he arose and folowed him. 15 And it came to passe as Iesus sate at meate in his housse many publicans and synners sate at meate also with Iesus and his disciples. For there were many that folowed him. 16 And when the Scribes and Pharises sawe him eate with publicas and synnere they sayde vnto his disciples: how is it that he eateth and drynketh with publicas and synners? 17 When Iesus hearde yt he sayde vnto them. The whole have no nede of the phisico but the sickle. I came not to call the rightwise but the synners to repentaunce. 18 And the disciples of Iohn and the Pharises dyd faste: and therfore came and sayde vnto him. Why do ye disciples of Iohn and of the Pharises faste and thy disciples faste not. 19 And Iesus sayde vnto them: can the chyldren of a weddinge faste while the brydgrome is wt them. As longe as they have the brydgrome with them they cannot faste. 20 But the dayes will come when the brydgrome shalbe taken from them and then shall they faste in those dayes. 21 Also no ma soweth a pece of newe cloth vnto an olde garment for then taketh he awaye ye newe pece fro the olde and so is the rent worsse. 22 In lyke wyse no man poureth newe wyne into olde vessels: for yf he do the newe wyne breaketh the vessels and the wyne runneth out and the vessels are marred. But new wyne must

be poured into new vessels. 23 And it chaunsed that he wet thorow ye corne feldes on the Saboth daye: and his disciples as they went on their waye beganne to plucke the eares of corne. 24 And the Pharises sayde vnto him: beholde why do they on the Saboth dayes yt which is not lauffull? 25 And he sayde to them: have ye never rede what David dyd when he had nede and was anhogred bothe he and they that were with him? 26 How he went into the housse of God in the dayes of Abiathar ye hye prest and dyd eate ye halowed loves which is not lauffull to eate but for ye prestes only: and gave also to the which were with him? 27 And he sayde to them: the Saboth daye was made for man and not man for the Saboth daye. 28 Wherfore the sonne of man is Lorde eve of the Saboth daye.

3 And he entred agayne into ye synagoge and there was a man there which had a widdred honde. 2 And they watched him to se whether he wolde heale him on the Saboth daye yt they might accuse him. 3 And he sayde vnto ye man which had ye wyddred honde: arise and stonde in ye middes. 4 And he sayd to them: whether is it lauffull to do a good dede on ye Saboth dayes or an evyll? to save life or kyll? But they helde their peace. 5 And he loked round aboute on them angrily mournyge on the blindnes of their hertes and sayde to the man: stretch forth thyne honde. And he stretched it oute. And his honde was restored even as whole as the other. 6 And ye Pharises departed and streyght waye gaddred a counsell with the that belonged to Herode agaynst him yt they might destroye him. 7 And Iesus auoyded wt his disciples to ye sea. And a greate multitude folowed him fro Galile and fro lurie 8 and fro Hierusalem and fro Idumea and fro beyondene lordane: and they yt dwelled about Tyre and Sidon a greate multitude: which whe they had herde what thinges he dyd came vnto him. 9 And he comaunded his disciples yt a shippe shuld wayte on him because of the people leste they shuld througe him. 10 For he had healed many in somoche that they preased apon him for to touche him as many as had plages. 11 And when the vnclene sprites sawe him they fell dounie before him and cryed sayinge: thou arte the sonne of God. 12 And he straygtyl charged them that they shuld not vtter him. 13 And he wet vp into a mountayne and called vnto him whom he wolde and they came vnto him. 14 And he ordeyned ye. xii. that they shuld be wt him and that he myght sende the to preache: 15 and that they might have power to heale syknesses and to cast out devyls. 16 And he gave vnto Simon to name Peter. 17 And he called Iames the sonne of zebede and Iohn Iames brother and gave them Bonarges

to name which is to saye the sonnes of thounder. **18** And Andrew and Philip and Bartlemew and Mathew and Thomas and Iames the sonne of Alphey and Taddeus and Symon of Cane **19** and Iudas Iscarioth which same also betrayed him. And they came vnto housse **20** and the people assembled togedder agayne so greatly that they had not leesar so moche as to eate breed. **21** And when they that longed vnto him hearde of it they went out to holde him. For they thought he had bene beside him selfe. **22** And ye Scribes which came fro Ierusalem sayde: he hath Belzebub and by ye power of the chefe devyll casteth out devyls. **23** And he called them vnto him and sayde vnto them in similitudes. How can Satan drive out Satan? **24** For yf a realme be devided ageynste it silfe that realme cannot endure. **25** Or yf a housse be devided agaynst it silfe that housse cannot continue: **26** So yf Sata make insurreccion agaynst himsilfe and be devided he cannot continue but is at an ende. **27** No man can entre into a stronge mans housse and take awaye hys gooddes excepte he fyrist bynde that stronge man and then spoyle hys housse. **28** Verely I saye vnto you all synnes shalbe forgeven vnto mens chyldren and blasphemy wherwith they blaspheme. **29** But he that blasphemeth ye holy goost shall never have forgevenes: but is daunger of eternall dapnacion: (aiōn g165, aiōnios g166) **30** because they sayde he had an vncleane sprete. **31** Then came his mother and his brethre and stode with out and sent vnto him and called him. **32** And the people sate abouthe hym and sayde vnto him: beholde thy mother and thy brethre seke for the with out. **33** And he answered them sayinge: who is my mother and my brethre? **34** And he loked rounde about on his disciples which sate in compasse about hym and sayde: beholde my mother and my brethren. **35** For whosoever doeth ye will of God he is my brother my syster and mother.

4 And he began agayne to teache by the seesyde. And there gadered to gedder vnto him moche people so greatly yt he entred into a ship and sate in the see and all the people was by the seaside on the shoore. **2** And he taught them many thynges in similitudes and sayde vnto them in his doctrine: **3** Herken to. Beholde There wet out a sower to sowe. **4** And it fortuned as he sowed that some fell by the waye syde and the fowles of the ayre came and devoured it vp. **5** Some fell on stony grounde where it had not moche erth: and by and by sprange vp because it had not deeph of erth: **6** but as sone as the sunne was vp it caught heet and because it had not rotynge wyddred awaye. **7** And some fell amonge the thornes and the thornes grewe vp and choked it

so that it gave no frute. **8** And some fell vpon good grounde and dyd yelde frute that sproge and grewe and brought forthe: some thirty folde some sixtie folde and some an hundred folde. **9** And he sayde vnto them: he that hath eares to heare let him heare. **10** And when he was alone they yt were abouthe him with ye. xii. axed him of ye similitude. **11** And he sayde vnto the. To you it is geve to knowe the mistery of the kyngdome of God. But vnto them that are wt out shall all thinges be done in similitudes: **12** yt when they se they shall se and not discerne: and when they heare they shall heare and not vnderstonde: leste at any tyme they shulde tourne and their synnes shuld be forgeve the. **13** And he sayde vnto the: Perceave ye not this similitude? how then shulde ye vnderstonde all other similitudes? **14** The sower soweth ye worde. **15** And they that are by the wayes syde where the worde is sownen are they to whom assone as they have herde it Satha cometh immediatly and takith awaye the worde that was sowe in their hertes. **16** And likewise they that are sownen on the stony groude are they: which when they have harde the worde at once receave it wt gladnes **17** yet have no rotes in them selves and so endure but a tyme: and anone as trouble and persecucion aryseth for ye wordes sake they fall immediatly. **18** And they that are sowe amoge the thornes are soche as heare ye worde: **19** and ye care of this worlde and ye disseytfulnes of ryches and the lustes of other thinges entre in and choocke ye worde and it is made vnfrutfull. (aiōn g165) **20** And those that weare sowe in good grounde are they that heare the worde and receave it and bringe forth frute some thirty folde some sixty folde some an hundred folde. **21** And he sayde vnto them: is ye candle lighted to be put vnder a busshell or vnder ye table and not rather to be put on a cadelstick? **22** For there is nothinge so prevy that shall not be opened: nether so secreet but that it shall come abroade. **23** Yf eny man have eares to heare let him heare. **24** And he sayde vnto them: take hede what ye heare. With what measure ye mete with the same shall it be measured vnto you agayne. And vnto you that heare shall more be geve. **25** For vnto him yt hath shall it be geven: and from him that hath not shalbe taken awaye even that he hath. **26** And he sayde: so is the kyngdome of God even as yf a man shuld sowe seed in ye groude **27** and shulde slepe and ryse vp night and daye: and the seede shuld springe and growe vp he not ware. **28** For ye erth bringeth forthe frute of her silfe: fyrist the blade then the eares after that full corne in the eares. **29** And as sone as the frute is brought forth anone he thrusteth in ye sykell because the hervest is come. **30** And he sayde: where vnto shall we lyke the

kyngdome of God? or with what copareson shall we copare it? **31** It is lyke a grayne of mustard seed which when it is sowe in the erth is the leest of all seedes that be in the erth: **32** but after that it is sownen it groweth vp and is greatest of all yerbes: and bereth greate brauches so that ye fowles of the ayre maye dwell vnder the shadowe of it. **33** And with many soche similitudes he preached the worde vnto the after as they myght heare it. **34** And with out similitude spake he no thinge vnto them. But when they were aparte he expounded all thinges to his disciples. **35** And the same daye when even was come he sayde vnto them: let vs passe over vnto the other syde. **36** And they lefte the people and toke him even as he was in the shyp. And ther were also with him other shippes. **37** And ther arose a great storne of wynde and dasshed ye waves into the ship so that it was full. **38** And he was in the sterne a slepe on a pelowe. And they awoke him and sayde to him: Master carest thou not yt we perisshe? **39** And he rose vp and rebuked the wynde and sayde vnto the see: peace and be still. And the winde alayed and ther folowed a greate calme. **40** And he sayde vnto them: why are ye so fearfull? How is it that ye have no fayth? **41** And they feared exceedingly and sayde one to another: what felowe is this? For bothe winde and see obey him.

5 And they cam over to the other syde of ye see in to the coustre of ye Gaderenites. **2** And when he was come out of ye shippe there met him out of the graves a man possessyd of an vncleane sprete **3** which had his abydinge amoge the graves. And no man coulde bynde him: no not with cheynes **4** because that when he was often bounde wt fettters and cheynes he plucked ye chaynes asundre and brake the fettters in peaces. Nether coulde eny man tame him. **5** And always bothe nyght and daye he cryed in ye moutaynes and in ye graves and bet himsilfe wt stones. **6** When he had spied lesus afarre of he rane and worshipped him **7** and cryed wt a lowde voyce and sayde: what have I to do wt the lesus ye sonne of the moost hyest God? I requyre ye in the name of God yt thou torment me not. **8** For he had sayd vnto hym: come out of the man thou fowle sprete. **9** And he axed him: what is thy name? And he answered sayinge: my name is Legion for we are many. **10** And he prayd him instantly that he wolde not sende the awaye out of the coustre. **11** And ther was there nye vnto ye moutayns a greate heerde of swyne fedinge **12** and all the devyls besought him sayinge: sende vs into the heerde of swyne yt we maye enter in to them. **13** And anone lesus gave them leave. And the vncleane spretes wet out and entred into ye swyne. And the heerde starteled and ran hedling into the see. They were

about. ii. M. swyne and they were drouned in the see. **14** And the swyne heerde fled and tolde it in ye cyte and in the coustre. And they came out for to se what had hapened: **15** and came to lesus and sawe hym that was vexed wt the fende and had the legio syt both clothed and in his right mynde and were afraied. **16** And they that sawe it tolde them how it had happened vnto him that was possessed with the devyll: and also of the swyne. **17** And they begane to praye him that he wolde departe fro their coastes. **18** And when he was come in to the shyppe he that had ye devyll prayed him that he myght be with him. **19** Howbeit lesus wolde not suffre him but sayde vnto him: goo home in to thyne awne housse and to thy frendes and shewe the what great thinges ye Lorde hath done vnto the and how he had copassion on the. **20** And he departed and begane to publisshē in ye ten cyties what greate thinges lesus had done vnto him and all me dyd merveyle. **21** And when lesus was come over agayne by shyp vnto the other syde moche people gadered vnto him and he was nye vnto the see. **22** And beholde ther came one of the rulers of ye Synagoge whose name was lairus: and when he sawe him he fell doune at his fete **23** and besought hym greatly sayinge: my daughter lyith at poynt of deeth I wolde thou woldest come and laye thy honde on her that she myght be safe and live. **24** And he wet with him and moche people folowed him and thronged him. **25** And ther was a certen woman which was diseased of an yssue of bloude. **xii.** yeres **26** and had suffred many thinges of many phisiclos and had spet all yt she had and felte none amendmet at all but waxed worsse and worsse. **27** When she had herde of lesus: she came into the preace behynde him and touched his garmet. **28** For she thought: yf I maye but touche his clothes I shall be whole. **29** And streyght waye her fountayne of bloude was dried vp and she felt in her body that she was healed of the plague. **30** And lesus immediatly felt in him silfe ye vertue that wet out of him and tourned him roude aboue in the preace and sayde: who touched my clothes? **31** And his disciples sayde vnto him: seist thou ye people thrust the and yet axest who dyd touche me? **32** And he loked roude about for to se her that had done that thinge. **33** The woman feared and trembled (for she knew what was done with in her) and she came and fell doune before him and tolde him ye truth of everytinge. **34** And he sayde to her: Doughter thy fayth hath made the whoale: goo in peace and be whole of thy plague. **35** Whyll he yet spake ther came fro the ruler of ye synagoges housse certayne which sayde: thy doughter is dead: why diseasest thou ye master eny further? **36** Assone as lesus herde that worde spoke he sayde vnto

the ruler of ye synagoge: be not afrayed only beleve. 37 And he suffred no man to folowe him moe then Peter and Iames and Ihon the brother of Iames. 38 And he came vnto the housse of the ruler of ye synagoge and sawe ye wondryngre and them that wepte and wayled greatly 39 and went in and sayde vnto them: why make ye this adoo and wepe? The mayde is not deed but sleipith. 40 And they lawght him to scorne. Then he put them all out and toke ye father and the mother of ye mayden and them that were with him and entred in where the mayden laye 41 and toke the mayden by the honde and sayde vnto hyr: Tabitha cumi: which is by interpretacion: mayde I saye vnto the aryse. 42 And streyght the mayden arose and went on her fete. For she was of the age of twelve yeres. And they were astonied at it out of measure. 43 And he charged the straytely that no man shuld knowe of it and comaunded to geve her meate.

6 And he departed thence and cam into his awne countre and his disciples folowed him. 2 And whe the saboth daye was come he beganne to teache in ye synagsge. And many that hearde him were astonyed and sayde: From whens hath he these thinges? and what wysdo is this that is geve vnto him? and suche vertues yt are wrought by his hondes? 3 Is not this that carpeter Maryes sonne ye brother of Iames and loses and of Iuda and Simon? and are not his sistyrs here with vs? And they were offended by him. 4 And Iesus sayde vnto the: a prophet is not despysed but in his awne countre and amonge his awne kynne and amonge the that are of the same housholde. 5 And he coulde there shewe no miracles but leyd his hondes apon a feawe sickle foolke and healed the. 6 And he merveyled at their vnbelefe. And he went aboute by ye tounes yt laye on every syde teachynge. 7 And he called ye twelve and beganne to sende them two and two and gave them power over vnclene spretes. 8 And comaunded the that they shuld take nothinge vnto their lorney save a rodde only: Nether scrippre nether breed nether mony in their pourses: 9 but shuld be shood with sandals. And that they shuld not put on two coottes. 10 And he sayd vnto the: whersoever ye entre in to an house there abyde till ye departe thence 11 And whosoever shall not receave you nor heare you when ye departe thence shake of the duste that is vnder youre fete for a witnesse vnto them. I saye verely vnto you it shalbe easier for Zodom and Gomor at the daye of iudgement then for that cite. 12 And they went out and preached that they shuld repent: 13 and they caste out many devylles. And they annoynted many that were sickle with oyle and healed them. 14 And kynge

Herode herde of him (for his name was spreid abroade) and sayd: Iohn Baptiste is rysen agayne from deeth and therfore miracles are wrought by him. 15 Wother sayd it is Helyas: and some sayde: it is a Prophet or as one of ye Prophetes. 16 But when Herode hearde of him he sayd: it is Iohn whom I beheded he is rysen from deeth agayne. 17 For Herode him sylfe had sent forth and had taken Iohn and bounde him and cast him into preson for Herodias sake which was his brother Philippes wyfe. For he had maried her. 18 Iohn sayd vnto Herode: It is not lauffull for the to have thy brothers wyfe. 19 Herodias layd wayte for him and wolde have killed him but she coulde not. 20 For Herode feared Iohn knowyng yt he was a iuste man and an holy: and gave him reverence: and when he hearde him he dyd many thinges and hearde him gladly. 21 But when a couenient daye was come: Herode on his birth daye made a supper to ye lordes captayns and chefe estates of Galile. 22 And ye daughter of ye sayde Herodias came in and daused and pleased Herode and them that sate at bourde also. Then ye kynge sayd vnto ye mayden: axe of me what thou wilt and I will geve it ye 23 And he sware vnto hyr whatsoeuer thou shalt axe of me I will geve it ye even vnto ye one halfe of my kyngdome. 24 And she wet forth and sayde to her mother: what shall I axe? And she sayde: Iohn Baptistes heed. 25 And she cam in streyght waye with haste vnto ye kynge and axed sayinge: I will that thou geve me by and by in a charger ye heed of Iohn Baptist. 26 And ye kynge was sory: howbe it for his othes sake and for their sakes which sate at supper also he wolde not put her besyde her purpose. 27 And immediatly ye kynge sent ye hangma and comaunded his heed to be brought in. And he went and beheaded him in the preson 28 and brought his heed in a charger and gave it to the mayden and the mayden gave it to her mother. 29 And when his disciples hearde of it they came and toke vp his body and put it in a toumbe. 30 And the apostels gaddered them selves to ggedre to Iesus and tolde him all thinges bothe what they had done and what they had taught. 31 And he sayd vnto them: come ye aparte into the wyldernes and rest awhile. For there were many comers and goers that they had no leisure so moche as to eate. 32 And he wet by ship out of the waye into a deserte place. 33 But the people spyd them when they departed: and many knewe him and ranne afote thyther out of all cities and cam thyther before them and came togedder vnto him. 34 And Iesus went out and sawe moche people and had compassion on them because they were lyke shepe which had no sheperde. And he beganne to teache them many thinges. 35 And when ye daye was

nowe farre spet his disciples came vnto him sayinge: this is a desert place and now the daye is farre passed 36 let the departe that they maye goo into the countrey rounde about and into the tounes and bye the breed: for they have nothinge to eate. 37 He answered and sayde vnto them: geve ye the to eate. And they sayde vnto him: shall we goo and bye ii. C. penyworfth of breed and geve the to eate? 38 He sayde vnto the: how many loves have ye? Goo and loke. And when they had serched they sayde: v. and. ii. fysshess. 39 And he comaunded them to make them all syt dounre by companyes apon the grene grasse. 40 And they sate dounre here a rowe and there arose by houndredes and by fyfties. 41 And he toke ye. v. loves and ye ii. fysshess and loked vp to heven and blessed and brake the loves and gave them to his disciples to put before the: and the. ii. fysshess he devyded amoneg them all. 42 And they all dyd eate and were satisfied. 43 And they toke vp twelve baskettesfull of the gobbettes and of ye fysshess. 44 And they that ate were about fyve thousand men. 45 And streyght waye he caused his disciples to goo into the shipe and to goo over the water before vnto Bethsaida whyll he sent awaye the people. 46 And assone as he had sent them awaye he departed into a moutayne to praye. 47 And when even was come the ship was in the middes of the see and he alone on the londe 48 and he sawe the troubled in rowynge for the wynde was contray vnto them. And aboute ye fourth quartre of ye nyght he came vnto the walkinge apon the see and wolde have passed by the. 49 When they sawe him walkinge apon the see they supposed it had bene a sprete and cryed oute: 50 For they all sawe him and were afraied. And anon he talked with them and sayde vnto them: be of good chere it is I be not afraied. 51 And he went vp vnto them into the shippe and the wynde ceased and they were sore amased in them selves beyonde measure and marveyled. 52 For they remembred not of the loves because their hertes were blynded. 53 And they came over and went into the londe of Genezareth and drue vp into the haven. 54 And assone as they were come out of ye shippe streyght they knewe him 55 and ran forth throughout all ye region rounde about and began to cary aboute in beeddes all yt were sickle to the place where they heard tell yt he was. 56 And whyther soever he entred into tounes cities or villages they layde their sickle in the stretes and prayed him that they myght touche and it were but the edge of his vesture. And as many as touched him were safe.

7 And ye pharises came togedder vnto him and dyvers of ye scribes which came from Ierusalem. 2 And whe they sawe certayne of his disciples eate breed wt comen hondes (that is to saye wt vnwesshen hondes) they coplayned. 3 For the pharises and all the lewes excepte they washe their hondes ofte eate not observinge the tradicions of the elders. 4 And whe they come from the market except they washe they eate not. And many other thinges ther be which they have taken apon them to observe as the wasshinge of cuppes and cruses and of brasen vessels and of tables. 5 Then axed him the pharises and scribes why walke not thy disciples accordinge to ye tradicions of the elders but eate breed with vnweshen hondes? 6 He answered and sayde vnto them: well prophesied Esaias of you ypcrites as it is writte: This people honoreth me with their lyppes but their hert is farre from me: 7 In vayne they worshippe me teachinge doctryns which are nothinge but ye comaundementes of men. 8 For ye laye the commaundement of God aparte and observe the tradicions of men as the wesshinge of cruses and of cuppes and many other suche lyke thinges ye do. 9 And he sayde vnto them: well ye cast asyde the comaundement of God to mayntayne youre owne tradicioes. 10 For Moses sayde: Honoure thy father and thy mother: and whosoever cursseth father or mother let him dye for it. 11 But ye saye: a man shall saye to father or mother Corban: which is: that thou desyrest of me to helpe the with is geven God. 12 And so ye soffre him no more to do ought for his father or his mother 13 makinge the worde of God of none effecte through youre awne tradicions which ye have ordeyned. And many soche thinges ye do. 14 And he called all the people vnto him and sayde vnto them: Herken vnto me every one of you and vnderstonde. 15 There is no thinge with out a man that can defyle him when it entreth into him: but thoo thinges which procede out of him are those which defyle ye man. 16 If eny man have eares to heare let him heare 17 And whe he came to house awaye fro the people his disciples axed him of the similitude. 18 And he sayd vnto the: Are ye so without vnderstandinge? Do ye not yet perceave yt whatsoeuer thinge from wt out entreth into a man it can not defyle him 19 because it entrith not in to his hert but into ye belly: and goeth out into the draught that porgeth oute all meates. 20 And he sayde: yt defileth a ma which cometh oute of a man. 21 For wt in even oute of the herte of men proceade evill thoughtes: advantry fornicacion murder 22 theeft coveteousnes wickednes diceyte vnclemnes and a wicked eye blasphemy prye folysshnes: 23 all these evyll thinges come from with in and defile a man. 24 And from

thence he rose and went into ye borders of Tyre and Sidon and entred into an housse and wolde that no man shuld have knownen: But he coulde not be hyd. 25 For a certayne woma whose doughter had a foule sprete hearde of him and came and fell at his fete. 26 The woman was a Greke oute of Syrophenicia and she besought him yt he wolde caste out ye devyll oute of her doughter. 27 And iesus sayde vnto her: let the chyldren fyrt be feed. For it is not mete to take the chyldres breed and to caste it vnto whelpes. 28 She answered and sayde vnto him: even soo master nevertheless the whelpes also eate vnder the table of the chyldrens cromes. 29 And he sayde vnto her: for this sayinge goo thy waye the devyll is gone out of thy doughter. 30 And when she was come home to her housse she founde the devyll departed and her doughter lyinge on the beed. 31 And he departed agayne from the coostes of Tyre and Sidon and came vnto the see of Galile thorowe ye middes of the coostos of ye. x. cities. 32 And they brought vnto him one yt was deffe and stambred in his speche and prayde him to laye his honde apon him. 33 And he toke him asyde from ye people and put his fyngers in his eares and dyd spyt and touched his toungue 34 and loket vp to heven and sygthed and sayde vnto him: ephatha that is to saye be openned. 35 And streyght waye his eares were openned and the stringe of his toungue was loosed and he speake playne. 36 And he comaunded them that they shuld tell no man. But the more he forbad them soo moche the more a greate deale they publressed it: 37 and were beyonde measure astonyed sayinge: He hath done all thinges well and hath made booth the deffe to heare and the dome to speake.

8 In those dayes whe ther was a very greate companye and had nothinge to eate iesus called his disciples to him and sayd vnto the: 2 I have copassion on this people because they have nowe bene with me. iii. dayes and have nothinge to eate: 3 And yf I shuld sende the awaye fastinge to their awne houses they shulde faynt by the waye. For dyvers of the came from farre. 4 And his disciples answered him: where shuld a man have breade here in the wildernes to satisfie these? 5 And he axed them: how many loves have ye? They sayde: seven. 6 And he commaunded the people to syt doun on the grunde. And he toke the. vii. loves gave thankes brake and gave to his disciples to set before them. And they dyd set the before the people. 7 And they had a feawe smale fysshes. And he blessed them and comaunded them also to be set before them. 8 And they ate and were suffysed: And they toke vp yf the broken meate

that was lefte. vii. baskettes full. 9 And they yt ate were in nomber aboute fowre thousand. And he sent them awaye. 10 And a none he entred into a ship wt his disciples and came into the parties of Dalmanutha. 11 And the pharises cam forth and begane to dispute with him sekinge of him a signe fro heven and temptinge him. 12 And he sygthed in his sprete and sayde: why doth this generacion seke a signe? Verely I saye vnto you ther shall no signe be geven vnto this generacion. 13 And he lefte the and went into the ship agayne and departed over the water. 14 And they had forgotte to take breed wt the nether had they in the ship with them more then one loofe. 15 And he charged the sayinge. Take hede and beware of ye leuen of ye pharises and of ye leve of Herode. 16 And they reasoned amone the selvses sayinge: we have no breed 17 And whe iesus knewe yt he sayde vnto the: why take ye thought because ye have no bread? perceave ye not yet nether vnderstonde? Have ye youre hertes yet blynded? 18 Have ye eyes and se not? and have ye eares and heare not? Do ye not remember? 19 When I brake v. loves amone. v. M. How many baskettes full of broke meate toke ye vp? They sayde vnto him twelve. 20 When I brake. vii. amone. iiiii. M. How many basketes of the levinges of broken meate toke ye vp? they sayde. vii. 21 And he sayde vnto the: how is it yt ye vnderstonde not? 22 And he came to Bethsaida and they brought a blynde man vnto him and desyred him to touche him. 23 And he caught the blynde by the honde and leade him out of the toune and spat in his eyes and put his hondes apon him and axed him whether he saw ought. 24 And he loket vp and sayde: I se ye men: For I se the walke as they were trees. 25 After that he put his hondes agayne apon his eyes and made him see. And he was restored to his sight and sawe every ma clerly. 26 And he sent him home to his housse sayinge: nether goo into the toune nor tell it to eny in the toune. 27 And iesus went out and his disciples into the tounes that longe to the cite called Cesarea Philippi. And by the waye he axed his disciples sayinge: whom do men saye yt I am? 28 And they answered: some saye that thou arte Iohn Baptiste: some saye Helyas: and some one of the Prophetes. 29 And he sayde vnto the: But whom saye ye that I am? Peter answered and sayd vnto him: Thou arte very Christe. 30 And he charged them that they shuld tell no man of it. 31 And he beganne to teache them how that the sonne of man must suffre many thinges and shuld be reproved of the elders and of the hye prestes and scribes and be kylled and after thre dayes arsyse agayne. 32 And he speake that sayinge openly. And Peter toke him asyde and began to chyde him. 33 Then

he tourned aboute and looked on his disciples and rebuked Peter sayinge: Goo after me Satan. For thou saverest not ye thinges of God but the thinges of men. 34 And he called the people vnto him with his disciples also and sayd vnto them: Whosoever will folowe me let him forsake him sylfe and take vp his crosse and folowe me. 35 For whosoever will save his lyfe shall lose it But whosoever shall lose his lyfe for my sake and ye gospels ye same shall save it. 36 What shall it profet a ma yf he shuld wynne all ye worlde and loose his awne soule? 37 or els what shall a ma geve to redeme his soule agayne? 38 Whosoever therfore shall be asshamed of me and of my wordes amonge this advoutrous and sinfull generacion: of him shall the sonne of man be ashamed when he cometh in the glory of his father wt the holy angels.

9 And he sayde vnto them: Verely I saye vnto you: There be some of the that stonde here which shall not taste of deeth till they have sene the kyngdome of God come wt power. 2 And after. vi. dayes Iesus toke Peter Iames and Iohn and leede them vp into an hye mountayne out of ye waye alone and he was transfigured before them. 3 And his rayment dyd shyne and was made very whyte even as snowe: so whyte as noo fuller can make apon the erth. 4 And ther apered vnto them Helyas with Moses: and they talked with Iesu. 5 And Peter answered and sayde to Iesu: Master here is good beinge for vs let vs make. iii. tabernacles one for the one for Moses and one for Helyas. 6 And yet he wist not what he sayde: for they were afayde. 7 And ther was a cloude that shaddowed the. And a voyce came out of the cloude sayinge: This is my dere sonne here him. 8 And sodenly they loked rounde aboute them and sawe no man more then Iesus only wt the. 9 And as they came doun from the hyll he charged the that they shuld tell no ma what they had sene till the sonne of man were rySEN fro deeth agayne. 10 And they kepte that sayinge with them and demaunded one of a nother what yt rysinge from deeth agayne shuld meane? 11 And they axed him sayinge: why then saye ye scribe that Helyas muste fyriste come? 12 He answered and sayde vnto them: Helyas verelye shall fyrist come and restore all thinges. And also ye sonne of ma as it is wrytte shall suffre many thinges and shall be set at nought. 13 Moreouer I saye vnto you that Helyas is come and they have done vnto him whatsoever pleased them as it is wrytten of him. 14 And he came to his disciples and sawe moche people aboute them and the scribes disputinge with them. 15 And streyght waye all the people when they behelde him were amased and ran to him and saluted him. 16 And he sayde vnto the Scribes: what dispute ye with

them? 17 And one of the copanye answered and sayde: Master I have brought my sonne vnto the which hath a dome spirite. 18 And whensoeuer he taketh him he teareth him and he fometh and gnassheth with his tethe and pyneth awaye. And I speake to thy disciples that they shuld caste him out and they coulde not. 19 He answered him and sayd: O generacion wt out faith how longe shall I be with you? How longe shall I suffre you? Bringe him vnto me. 20 And they brought him vnto him. And assone as ye sprete sawe him he tare him. And he fell doun on the grounde walowinge and fomyng. 21 And he axed his father: how longe is it a goo sens this hath happened him? And he sayde of a chylde: 22 and ofte tymes casteth him into the fyre and also into the water to destroye him. But yf thou canste do eny thinge have mercy on vs and helpe vs. 23 And Iesus sayde vnto him: ye yf thou couldest beleve all things are possible to him yt beleivith. 24 And streyght waye the father of the chylde cryed with teares sayinge: Lorde I beleve helpe myne vnbelef. 25 When Iesus sawe that the people came runnyng togedder vnto him he rebuked the foule sprete sayinge vnto him: Thou domme and deffe sprete I charge the come out of him and entre no more into him. 26 And the sprete cryed and rent him sore and came out: And he was as one that had bene deed in so moche yt many sayde he is deed. 27 But Iesus caught his honde and lyfte him vp: and he roose. 28 And when he was come into the housse his disciples axed him secretly: why coulde not we caste him out? 29 And he sayde vnto them: this kynde can by no nother meanes come forth but by prayer and fastynge. 30 And they departed thens and toke their iorney thorow Galile and he wolde not that eny man shuld have knownen it. 31 For he taught his disciples and sayde vnto them: The sonne of man shalbe delyvered into ye hondes of men and they shall kyll him and after that he is kylled he shall aryse agayne the thryd daye. 32 But they wiste not what that sayinge meat and were affrayed to axe him. 33 And he came to Capernaum. And when he was come to housse he axed the: what was it that ye disputed bytwene you by the waye? 34 And they helde their peace: for by the waye they reasoned amonge the selves who shuld be the chefest. 35 And he sate doun and called the twelve vnto him and sayd to them: yf eny man desyre to be fyrist the same shalbe last of all and seruaunt vnto all. 36 And he toke a chylde and set him in ye middes of them and toke him in his armes and sayde vnto them. 37 Whosoever receave eny soche a chylde in my name receaveth me. And whosoever receaveth me receaveth not me but him that sent me. 38 Iohn answered him sayinge: Master we sawe

one castynge out devyls in thy name which foloweth not vs and we forbade him because he foloweth vs not. 39 But Iesus sayde forbid him not. For ther is no ma that shall do a miracle in my name that can lightlye speake evyll of me. 40 Whosoever is not agaynst you is on youre parte. 41 And whosoever shall geve you a cuppe of water to drinke for my names sake because ye belonge to Christe verely I saye vnto you he shall not loose his rewarde. 42 And whosoever shall offende one of these lytelons yt beleve in me it were better for him yt a mylstone were hanged aboute his necke and yt he he were cast into ye see: 43 wherfore yf thy hande offendeth ye cut him of. It is better for ye to entre into lyffe maymed then havyng two hondes goo into hell into fire yt never shalbe quenched (*Geenna g1067*) 44 where there worme dyeth not and the fyre never goeth oute. 45 Lykewyse yf thy fote offendeth the cut him of. For it is better for the to goo halt into lyfe then havyng two fete to be cast into hell into fyre that never shalbe quenched: (*Geenna g1067*) 46 where there worme dyeth not and the fyre never goeth oute. 47 Even so yf thyne eye offendeth the plucke him oute. It is better for the to goo into the kyngdom of god with one eye then havyng two eyes to be caste into hell fyre: (*Geenna g1067*) 48 where there worme dyeth not and the fyre never goeth oute. 49 Every man therfore shalbe salted wt fyre: And every sacrifice shalbe seasoned with salt. 50 Salt is good. But yf ye salt be vnsavory: what shall ye salte therwith? Se yt ye have salt in youre selves: and have peace amonge youre selves one with another.

10 And he rose from thence and went into ye coostes of Iurie through the region yt is beyonde lordan. And ye people resorted vnto him afresshe: and as he was wont he taught them agayne. 2 And the pharises came and axed him a question: whether it were lafull for a ma to put awaye his wyfe: to prove him. 3 And he answered and sayd vnto the: what dyd Moses byd you do? 4 And they sayde: Moses suffred to wryte a testimoniall of devorsement and to put hyr awaye. 5 And Iesus answered and sayd vnto the: For ye hardnes of youre hertes he wrote this precept vnto you. 6 But at the fyreste creacion God made the man and woman. 7 And for this thinges sake shall ma leve his father and mother and bide by his wyfe 8 and they twayne shalbe one fleshe. So then are they now not twayne but one fleshe. 9 Therfore what God hath cuppled let not ma separat. 10 And in the housse his disciples axed him agayne of yt matter. 11 And he sayde vnto them: Whosoever putteth awaye his wyfe and maryeth another breaketh wedlocke to her warde. 12 And yf a woman forsake her husband and be maryed to another

she committeth advoutrie. 13 And they brought chyldren to him that he should touche the. And his disciples rebuked thoose that brought the. 14 When Iesus sawe that he was displeased and sayd to the: Suffre the chyldre to come vnto me and forbid the not. For of suche is ye kyngdome of God. 15 Verely I saye vnto you whosoever shall not receave ye kyngdome of God as a chylde he shall not entre therin. 16 And he toke the vp in his armes and put his hondes vpon them and blessed the. 17 And when he was come in to the waye ther came one runninge and kneled to him and axed him: good master what shall I do that I maye enheret eternall lyfe? (*aiōnios g166*) 18 Iesus sayde to him: why callest thou me good? There is no ma good but one which is God. 19 Thou knowest the comaundementes: breake not matrimony: kyll not: steale not: bere not falce wytnes: defraude no man: honoure thy father and mother. 20 He answered and sayde to him: master all these I have observed fro my youth. 21 Iesus behelde him and had a favour to him and sayde vnto him: one thyng is lackinge vnto the. Goo and sell all that thou hast and geve to the povre and thou shalt have treasure in heven and come and folowe me and take vp thy crosse. 22 But he was discuforted with yt sayinge and wet awaye morninge for he had greate possessions. 23 And Iesus loked rounde aboute and sayde vnto his disciples: what an harde thinge is it for them that have riches to entre into the kyngdome of God. 24 And his disciples were astonneyd at his wordes. But Iesus answered agayne and sayde vnto them: chyldre how harde is it for them that trust in riches to entre in to the kyngdome of God. 25 It is easier for a camell to go thorowe ye eye of an nedle then for a riche man to entre into the kyngdome of God. 26 And they were astonnyed out of measure sayinge betwene them selves: who then can be saved? 27 Iesus loked vpon them and sayde: with men it is vnpossible but not with God: for with God all thynges are possible. 28 And Peter begane to saye vnto him: Lo we have forsaken all and have folowed the. 29 Iesus answered and sayde: Verely I saye vnto you ther is no man that forsaketh housse or brethren or sisters or father or mother or wyfe other chyldren or londes for my sake and the gospelles 30 which shall not receave an houndred foolde nowe in this lyfe: houses and brethren and sisters and mothers and chyldren and londes with persecucionis: and in the worlde to come eternall lyfe. (*aiōn g165, aiōnios g166*) 31 Many that are fyrst shalbe last: and the last fyrist. 32 And they were in ye waye goinge vp to Ierusalem. And Iesus wet before them: and they were amased and as they folowed were affrayde. And Iesus toke ye. xii. agayne and

begane to tell the what thinges shuld happe vnto him. 33 Beholde we goo vp to Ierusalem and the sonne of man shalbe delyvered vnto the hye preestes and vnto the Scribes: and they shall condempne him to deeth and shall delyvre him to the gentyls: 34 and they shall mocke hym and scourge him and spit vpo hym and kyll him. And the thirde daye he shall ryse agayne. 35 And then Iames and Iohn ye sonnes of zebede came vnto him sayinge: master we wolde that thou shuldest do for vs what soever we desyre. 36 He sayde vnto them: what wolde ye I shuld do vnto you? 37 They sayd to him: graut vnto vs that we maye sitte one on thy right honde and the other on thy lyfte honde in thy glory. 38 But Iesus sayd vnto the: Ye wot not what ye axe. Can ye dryncke of the cup that I shall dryncke of and be baptised in ye baptyme that I shalbe baptised in? 39 And they sayde vnto him: that we can. Iesus sayde vnto them: ye shall dryncke of the cup that I shall dryncke of and be baptised with the baptyme that I shalbe baptised in: 40 but to sit on my right honde and on my lyfte honde ys not myne to geve but to them for whom it is prepared. 41 And when the. x. hearde that they bega to disdayne at Iames and Iohn. 42 But Iesus called the vnto him and sayde to them: ye knowe that they which seeme to beare rule amonge the gentyls raygne as lordes over the. And they that be greate amoge them exercyse auctorite over them. 43 So shall it not be amonge you but whosoever of you wilbe greate amoge you shalbe youre minister. 44 And whosoever wilbe chefe shalbe servaunt vnto all. 45 For eve the sonne of man came not to be ministred vnto: but to minister and to geve his lyfe for the redempcion of many. 46 And they came to Hierico. And as he went oute of Hierico with his disciples and a greate nobre of people: Barthimeus ye sonne of Thimeus which was blinde sate by ye hye wayes syde begginge. 47 And when he hearde that it was Iesus of Nazareth he began to crye and to saye: Iesus the sonne of David have mercy on me. 48 And many rebuked him yt he shuld holde is peace. But he cryed the moore a greate deale thou sonne of David have mercy on me. 49 And Iesus stode still and commaunded hym to be called. And they called the blinde sayinge vnto him: Be of good confort: ryse he calleth the. 50 And he threwe awaye his clooke and roose and came to Iesus. 51 And Iesus answered and sayde vnto hym: what wilt thou that I do vnto the? The blynde sayde vnto hym: master that I myght see. 52 Iesus sayde vnto him: goo thy waye thy faith hath saved the. And by and by he receaved his sight and folowed Iesus in the waye.

11 And when they came ny to Hierusalem vnto Bethphage and Bethanie besydes mout olivete he sent forth two of his hisciples 2 and sayde vnto the: Goo youre wayes into the toune that is over agaynst you. And assone as ye be entred into it ye shall fynde a coolte bounde wheron never man sate: loose him and bringe him. 3 And if eny man saye vnto you: why do ye soo? Saye that the Lorde hath neade of him: and streight waye he will sende him hidder. 4 And they wet their waye and foud a coolte tyed by the dore with out in a place where two wayes met and they losed him. 5 And divers of the that stode there sayde vnto the: what do ye loosinge ye coolte? 6 And they sayd vnto them eve as Iesus had comaunded the. And they let them goo. 7 And they brought ye coolte to Iesus and caste their garmetes on him: and he sate vpo him. 8 And many sprede there garmetes in the waye. Other cut doune brauches of the trees and strawed them in ye waye. 9 And they yt went before and they that folowed cryed sayinge: Hos anna: blessed be he that cometh in ye name of ye Lorde. 10 Blessed be ye kingdome that cometh in ye name of him yt is Lorde of oure father David. Hos anna in ye hyest. 11 And ye Lorde entred in to Ierusalem and into the teple. And when he had loked roudabout vpon all thinges and now ye eve tyde was come he went out vnto Bethany with ye twelve. 12 And on the morowe when they were come out fro Bethany he hungred 13 and spyd a fygge tree a farre of havinge leves and wet to se whether he myght finde eny thinge ther on. But when he came thereto he foude no thinge but leves: for the tyme of fygges was not yet. 14 And Iesus answered and sayde to it: never man eate frute of the here after whill ye worlde stondith. And his disciples hearde it. (aiōn g165) 15 And they came to Ierusalem. And Iesus wet into the teple and begane to cast out ye sellers and byers in the teple and overthrew the tables of the money chaungers and the stoles of them that solde doves: 16 and wolde not suffre that eny man caried a vessell thorow the temple. 17 And he taught sayinge vnto them is it not written: my housse shalbe called the housse of prayer vnto all nacions? But ye have made it a deen of theves. 18 And the Scribes and hye preestes hearde yt and sought howe to distroye him. For they feared him because all the people marveled at his doctrine. 19 And when eve was come he went out of the cite. 20 And in the mornynge as they passed by they sawe the fygge tree dried vp by ye rotes. 21 And Peter remembred and sayde vnto him: master beholde the fygge tree which thou cursedest is widdred awaye. 22 And Iesus answered and sayde vnto them: Have confides in God. 23 Verely I saye

vnto you that whosoever shall saye vnto this mountayne: take awaye thy silfe and cast thy silfe in to the see and shall not waver in his herte but shall beleve yt those thinges which he sayeth shall come to passe what soever he sayeth shalbe done to him. **24** Therfore I saye vnto you what soever ye desyre when ye praye beleve yt ye shall have it and it shalbe done vnto you. **25** And when ye stod and praye forgye yf ye have eny thinge agaynst eny man yt youre father also which is in heve maye forgye you youre trespasses. **27** And they came agayne to Hierusalem. And as he walked in the teple ther came to him ye hye prestes and the Scribes and the elders **28** and sayd vnto him: by what auctorite doest thou these thinges? and who gave the this auctorite to do these thinges? **29** Iesus answered and sayde vnto them: I will also axe of you a certayne thinge: and answeres ye me and I wyll tell you by what auctorite I do these thinges. **30** The baptyme of Iohn was it from heven or of men? Answer me. **31** And they thought in them selves sayinge: yf we shall saye from heven: he will saye why then dyd ye not beleve him? **32** but if we shall saye of me: then feare we ye people. For all men counted Iohn that he was a verie Prophete. **33** And they answered and sayd vnto Iesu: we cannot tell. And Iesus answered and sayd vnto them: nether wyll I tell you by what auctorite I do these thynges.

12 And he beganne to speake vnto them in similitudes. A certayne man planted a vineyard and copased it with an hedge and ordeyned a wyne presse and bylt a toure in yt. And let yt out to hyre vnto husbandme and went into a straunge countre. **2** And when the tyme was come he sent to the tenauntes a seruaunt that he myght receave of the tenauntes of the frute of the vyneyarde. **3** And they caught him and bet him and sent him agayne emptye. **4** And moreoever he sent vnto them another seruaunt and at him they cast stones and brake his heed and sent him agayne all to revyled. **5** And agayne he sent another and him they kylled: and many other beetynge some and kyllinge some. **6** Yet had he one sonne whom he loved tenderly him also he sent at the last vnto them sayinge: they wyll feare my sonne. **7** But the tenauntes sayde amongst them selves: this is the heyre: come let vs kyll hym and ye inheritaunce shalbe oures. **8** And they toke him and kyllid him and cast him out of the vyneyarde. **9** What shall then the lorde of the vyneyarde do? He will come and destroye ye tenauntes and let out the vyneyarde to other. **10** Have ye not redde this scripture? The stoone which ye bylders dyd refuse is made ye chefe stoone in ye corner: **11** this was done of ye Lorde and is

mervelous in oure eyes. **12** And they went about to take him but they feared the people. For they perceaved that he spake that similitude agaynst them. And they left him and went their waye. **13** And they sent vnto him certayne of ye Pharis with Herodes servantes to take him in his wordes. **14** And assone as they were come they sayd vnto him: master we knowe yt thou arte true and carest for no man: for thou consyderest not the degré of men but teachest the waye of God truly: Ys it laufull to paye tribute to Cesar or not? **15** Ought we to geve or ought we not to geve? He vnderstode their simulacion and sayde vnto them: Why tepte ye me? Brynge me a peny that I maye se yt. **16** And they brought. And he sayde vnto them: Whose ys thys ymage and superscripcion? And they sayde vnto him Cesars. **17** And Iesus answered and saide vnto the: Then geve to Cesar that which belongeth to Cesar: and to God that which perteyneth to God. And they meruelled at him. **18** Then came the Saduces vnto him which saye ther is no resurrecccion. And they axed hym sayinge: **19** Master Moses wroote vnto vs yf eny mans brother dye and leve his wyfe behinde him and leve no chylldren: that then hys brother shuld take his wyfe and reyse vp seed vnto his brother. **20** Ther were seven brethren: and the fyrist toke a wyfe and when he dyed leeft no seed behynde him. **21** And the seconde toke hir and dyed: nether leeft eny seed. And the thyrde lyke wyse. **22** And seve had her and leeft no seed behynde them. Last of all the wyfe dyed also. **23** In the resurreccio then when they shall ryse agayne: whose wyfe shall she be of them? For seuen had her to wyfe. **24** Iesus answered and sayde vnto them: Are ye not therfore deceaved and vnderstonde not the scryptures nether the power of God? **25** For when they shall ryse agayne fro deeth they nether mary nor are maryed: but are as the angels which are in heven. **26** As touchyng the deed that they shall ryse agayne: have ye not redde in the boke of Moses howe in the busshe God spake vnto him sayinge: I am the God of Abraham and God of Ysaac and the God of Iacob? **27** He is not the God of the deed but the God of the livinge. Ye are therfore greatly deceaved. **28** And ther came one of the scribes that had hearde them disputyng to gedder and perceaved that he had answered them well and axed him: Which is the fyriste of all the commaundementes? **29** Iesus answered him: the fyriste of all the commaundementes is. Heare Israel: The Lorde God is one Lorde. **30** And thou shalt love the Lorde thy God with all thy hert and with all thy soule and with all thy mynde and with all thy strength. This is the fyriste commaundement. **31** And the seconde is lyke vnto this: Thou shalt love thy

neghbour as thy silfe. Ther is none other commaundement greater then these. **32** And the Scribe sayde vnto him: well master thou hast sayd ye truthe that ther ys one God and that ther is none but he. **33** And to love him with all the herte and with all the mynde and with all the soule and with all the stregh: and to love a mans neghbour as him silfe ys a greater thinge then all burntofferings and sacrifices. **34** And when Iesus sawe that he answered discretly he sayde vnto him: Thou arte not farre from the kyngdome of God. And no man after that durst axe him eny questio. **35** And Iesus answered and sayde teachynge in the temple: how saye the Scribes yt Christ is the sonne of David? **36** for David him selfe inspyred with the holy goost sayde: The Lorde sayde to my Lorde syt on my right honde till I make thyne enemyes thy fote stole. **37** Then David hym silfe calleth him Lorde: and by what meanes is he then his sonne? And moche people hearde him gladly. **38** And he sayde vnto them in his doctrine: beware of the Scribes which love to goo in longe clothinge: and love salutacions in ye market places **39** and the chefe seates in the synagoges and to syt in the vppermost roumes at feastes **40** and devoure widowes houses and that vnder coloure of longe prayinge. These shall receave greater dampnacion. **41** And Iesus sat over agaynst the treasury and behelde how the people put money in to the treasury. And many that were ryche cast in moch. **42** And ther cam a certayne povre widowe and she threwe in two mytes which make a farthyng. **43** And he called vnto him his disciples and sayde vnto them: Verely I saye vnto you that this pover widowe hath cast moare in then all they which have caste into the treasury. **44** For they all dyd cast in of their superfluyte: but she of her povertie dyd cast in all that she had eve all her livynge.

13 And as he went out of the teple one of his disciples sayde vnto him: Master se what stones and what byldynges are here. **2** And Iesus answered and sayde vnto him: Seist thou these greate byldinges? There shall not be leefte one stone vpon a another that shall not be throwen doun. **3** And as he sate on moute olivete over agest the teple Peter and Iames and Iohn and Andrew axed him secretly: **4** tell vs when shall these thinges be? And what is ye signe whe all these thinges shalbe fulfilled? **5** And Iesus answered the and bega to saye: take hede lest eny man deceave you. **6** For many shall come in my name sayinge: I am Christ and shall deceave many. **7** When ye shall heare of warre and tydinges of warre be ye not troubled. For soche thinges muste nedes be. But the ende is not yet. **8** For ther

shall nacion aryse agaynst nacion and kyngdome agaynst kyngdome. And ther shalbe erth quakes in all quarters and famyshment and troubles. These are the begynnynges of sorowes. **9** But take ye hede to youre selves. For they shall bringe you vp to ye counsels and into ye synagoges and ye shalbe beaten: ye and shalbe brought before rulers and kynges for my sake for a testimoniall vnto them. **10** And the gospell must fyrske be publysshed amoge all nacions. **11** But when they leade you and present you toke noo thought afore honde what ye shall saye nether ymagion: but whatsoeuer is geve you at the same tyme that speake. For it shall not be ye that shall speake but ye holy goost. **12** Ye and the brother shall delyvre the brother to deeth and the father the sonne and the chyldre shall ryse agaynst their fathers and mothers and shall put them to deeth. **13** And ye shalbe hated of all men for my names sake. But whosoever shall endure vnto the ende the same shalbe safe. **14** Moreover whe ye se the abhominacio that betokeneth desolacion wherof is spoken by Daniel the Prophet stonde where it ought not let him that redeth vnderstonde. Then let them that be in lirie fle to the mountaynes. **15** And let him that is on the housse toppe not descende doun into the housse nether entre therin to fetche eny thinge oute of his housse. **16** And let hym that is in the felde not tourne backe agayne vnto the thinges which he leeft behynde him for to take his cloothes with him. **17** Woo is then to them that are wt chylde and to them that geve soucke in thoose dayes. **18** But praye that youre flyght be not in the wynter. **19** For ther shalbe in those dayes suche tribulacion as was not from the begynninge of creatures which God created vnto this tyme nether shalbe. **20** And excepte yt the Lorde shuld shorten those dayes no ma shuld be saved. But for the electes sake which he hath chosen he hath shortened those dayes. **21** And then yf eny man saye to you: loo here is Christ: loo he is there beleve not. **22** For falce Christes shall aryse and falce Prophetes and shall shewe myracles and wondres to deceave yf it were possible evyn the electe. **23** But take ye hede: beholde I have shewed you all thinges before. **24** Moreover in thoose dayes after that tribulacio the sunne shall wexe darke and the mone shall not geve her light **25** and the starres of heven shall fall: and the powers whic are in heven shall move. **26** And then shall they se the sonne of man comynge in the cloudes with greate power and glory. **27** And then shall he sende his angels and shall gaddre to gedder his electe from the fower wyndes and from the one ende of the worlde to the other. **28** Learne a similitude of ye fygge tree. When his braunches are yet tender and hath brought forth the leves ye

knowe that sommer is neare. 29 So in lyke maner when ye se these thinges come to passe: vnderstand that it ys nye even at the dores. 30 Verely I saye vnto you yt this generacion shall not passe till all these thinges be done. 31 Heven and erth shall passe but my wordes shall not passe. 32 But of the daye and the houre knoweth no ma: no not the angels which are in heven: nether the sonne him silfe save the father only. 33 Take hede watche and praye for ye knowe not when the tyme ys. 34 As a man which is gone in to a straunge countrey and hath lefte hys housse and geven auctorite to his servauates and to every man hys worke and commaunded the porter to watche. 35 Watche therfore for ye knowe not when the master of ye housse will come whether at eve or at mydnyght whether at the cocke crowynge or in the daunyng: 36 lest yf he come sodenly he shuld fynde you sleypnge. 37 And that I saye vnto you I saye vnto all men watche.

14 After two dayes folowed ester and the dayes of swete breed.

And the hye prestes and the Scrybes sought meanes how they myght take hym by crafte and put him to deeth. 2 But they sayde: not in the feast daye leest eny busynes aryse amounghe the people. 3 When he was in Bethania in the housse of Simon the leper even as he sate at meate ther came a woma hauyng an alablaster boxe of oyntment called narde that was pure and costly: and she brake the boxe and powred it on is heed. 4 And ther were some that were not content in them selves and sayde: what neded this waste of oyntment? 5 For it myght have bene soolde for more then thre hundred pens and bene geve vnto the poore. And they grudged agaynst hir. 6 And Iesus sayde: let hir be in reest why trouble ye hir? She hath done a good worke on me. 7 For ye shall have poore with you all wayes: and when soever ye will ye maye do them good: but me ye shall not have alwayes. 8 She hath done that she coulde: she came a fore honde to anoynt my boddie to his buryng warde. 9 Verely I saye vnto you: wheresoever this gospell shalbe preached thorowout the whole worlde: thys also that she hath done shalbe rehearsed in remembraunce of her. 10 And Iudas Iscarioth one of the twelve went awaye vnto the hye prestes to betraye hym vnto them. 11 When they herde that they were gladdie and promised yt they wolde geve him money. And he sought howe he myght conveniently betraye him. 12 And the fyrste daye of swete breed when men offer ye pascall lambe his disciples sayd vnto him: where wilt thou that we goo and prepare that thou mayst eate the ester lambe? 13 And he

sent forth two of his disciples and sayde vnto them: Goo ye into the cyte and ther shall a man mete you beringe a pitcher of water folowe him. 14 And whither soever he goeth in saye ye to ye good man of ye housse: the master axeth where is the geest chambre where I shall eate ye ester lambe with my disciples. 15 And he will shewe you a greate parlour paved and prepared: there make ready for vs. 16 And his disciples went forth and came to the cyte and founde as he had sayd vnto them: and made ready the ester lambe. 17 And at even he came with the. xii. 18 And as they sate at borde and ate Iesus sayde: Verely I saye vnto you: that one of you shall betraye me which eateth with me. 19 And they begane to morne and to saye to him one by one: ys it I? And a nother sayde: ys it I? 20 He answered and sayde vnto them: It ys one of the. xii. and the same deppeth with me in the platter. 21 The sonne of man goeth as it ys written of him: but woo be to that man by whome the sonne of man is betrayed. Good were it for him if that man had never bene borne. 22 And as they ate Iesus toke breede blessed and brake and gave to them and sayde: Take eate this ys my body. 23 And he toke the cup gave thankes and gave it to them and they all dranke of it. 24 And he sayde vnto them: This is my bloude of the new testament which is sheed for many. 25 Verely I saye vnto you: I will drinke no moore of this frute of the vyne vntyll that daye that I drinke it new in the kyngdome of God. 26 And when they had sayd grace they went out to mount Olyvete. 27 And Iesus sayde vnto them: All ye shalbe offended thorow me this nyght. For it is wryte: I will smyte ye shepeherd and the shepe shalbe scattered. 28 But after that I am rysen agayne I will goo into Galile before you. 29 Peter sayde vnto him: And though all men shuld be offended yet wolde not I. 30 And Iesus sayd vnto him: Verely I saye vnto ye this daye even in this nyght before ye cocke crowe twyse thou shalt denye me thryse. 31 And he spake boldyng: no yf I shulde dye wt the I will not deny the. Lyke wyse also sayd they all. 32 And they came into a place named Gethsemani. And he sayde to his disciples: Syt ye here whyll I goo aparte and praye. 33 And he toke with him Peter Iames and Iohn and he began to waxe abasshed and to be in an agonye 34 and sayde vnto the: My soule is very hevy even vnto the deeth tary here and watche. 35 And he went forth a lytle and fell doun on ye grounde and prayed: that yf it were possible the houre myght passe from him. 36 And he sayd: Abba father all thinges are possible vnto the take awaye this cup from me. Nevertheless not that I will but that thou wilt be done. 37 And he cam and founde the slepinge and sayd to Peter: Simon slepest thou? Couldest

not thou watche with me one houre? 38 watche ye and praye
leest ye entre into temptacion: ye sprete is redy but ye flessh
is weeke. 39 And agayne he went awaye and prayde and
spake ye same wordes. 40 And he returned and founde
them a slepe agayne for their eyes were hevy: nether wist
they what to answere him. 41 And he cam the thyrde tyme
and sayd vnto the: slepe hens forth and take youre ease it is
ynough. The houre is come beholde ye sonne of man shalbe
delyvered into ye hondes of synners. 42 Ryse vp let vs goo.
Loo he that betrayeth me is at hande. 43 And immediatly
whyll he yet spake came Iudas one of the twelve and with
him a greate nomber of people with swardees and staves
from the hye prestes and scribes and elders. 44 And he
that betrayed him had geven them a generall toke sayinge:
whosoever I do kisse he it is: take him and leade him awaye
warely. 45 And assone as he was come he went streyght
waye to him and sayd vnto him: master master and kissed
him. 46 And they layde their hondes on him and toke him.
47 And one of them that stode by drue out a swarde and
smote a servaunt of the hye preste and cut of his eare. 48
And Iesus answered and sayd vnto the: ye be come out as
vnto a thefe wt swardees and with staves for to take me. 49 I
was dayly with you in ye temple teachinge and ye toke me
not: but yt the scriptures shuld be fulfilled. 50 And they all
forsoke him and ranne awaye. 51 And ther folowed him a
certeyne yonge man cloothing in lynnyn apon ye bare and
the yongemen caught him 52 and he lefte his lynnyn and
fleed from them naked. 53 And they leed Iesus awaye to
ye hyest preste of all and to him came all the hye prestes
and the elders and the scribes. 54 And Peter folowed him a
greate waye of even into the pallys of the hye preste and sat
with the servautes and warmed him sylfe at the fyre. 55
And the hye prestes and all ye counsell sought for witnes
agaynst Iesu to put him to death and founde noone. 56
Yet many bare falce witnes agaynst him but their witnes
aggreed not to geder. 57 And ther arose certayne and
brought falce witnes agaynst him sayinge. 58 We herde
him saye: I will destroye this temple made with hondes and
with in thre dayes I will bylde another made with out hondes.
59 But their witnes agreed not to geder. 60 And the hyest
preste stode up amongst them and axed Iesus sayinge:
answerest thou nothinge? How is it that these beare witnes
agaynst the? 61 And he helde his peace and answered
noothinge. Agayne the hyest Preste axed him and sayde
vnto him: Arte thou Christ the sonne of the blessed? 62 And
Iesus sayde: I am. And ye shall se the sonne of man syt
on the ryght honde of power and come in the cloudes of

heven. 63 Then the hyest preste rent his cloothes and sayd:
what nede we eny further of witnes? 64 Ye have herde the
blasphemy what thinke ye? And they all gave sentence yt he
was worthy of deeth. 65 And some begane to spit at him and
to cover his face and to bete him with fistes and to saye vnto
him arede vnto vs. And the servautes boffeted him on the
face. 66 And as Peter was beneeth in ye pallys ther came
one of ye weches of ye hyest preste: 67 and whe she saw
Petre warmyng him sylfe she loked on him and sayd: wast
not thou also wt Iesus of Nazareth? 68 And he denied it
sayinge: I knowe him not nether wot I what thou sayest. And
he went out into ye poorche and the cocke crewe. 69 And a
damsell sawe him and agayne beganne to saye to the that
stode by this is one of the. 70 And he denied it agayne. And
anone after they that stode by sayde agayne to Peter: surely
thou arte one of the for thou arte of Galile and thy speache
agreth thereto. 71 And he beganne to curse and to sweare
sayinge: I knowe not this man of whom ye speake. 72 And
agayne the cocke krewe and Peter remembred the worde
that Iesus sayd vnto him: before the cocke crowe twyse thou
shalt deny me thryse and beganne to wepe.

15 And anone in ye dawnyng the hye prestes helde
counsell wt ye elders and ye scribes and ye whoole
cogregacion and bounde Iesus and ledde him awaye and
delivered him to Pilate. 2 And Pilate axed him: arte thou
the kynge of the lewes? And he answered and sayde vnto
him: thou sayest it. 3 And the hye prestes accused him of
many thinges. 4 Wherfore Pilate axed him agayne sayinge:
Answerest thou nothinge? Beholde how many things they
lay vnto thy charge. 5 Iesus yet answered never aworde so
that Pilate merveled. 6 At that feast Pilate was wont to delivere
at their pleasure a presoner: whomsoever they wolde desyre.
7 And ther was one named Barabas which laye bounde with
the that made insurreccion and in the insurreccion commited
murther. 8 And ye people called vnto him and began to
desyre accordinge as he had ever done vnto them. 9 Pylate
answered them and sayd: Will ye that I lowse vnto you the
kynge of the lewes? 10 For he knewe that the hye Prestes
had delyvered him of envy. 11 But the hye prestes had
moved the people that he shuld rather delyvre Barabas vnto
them. 12 And Pylate answered agayne and sayd vnto the:
What will ye then that I do wt him whom ye call ye kynge of
ye lewes? 13 And they cryed agayne: crucifie him. 14 Pylate
sayde vnto them: What evell hath he done? And they cryed
ye moore fervently: crucifie him. 15 And so Pylate willinge to
content the people lowsed them Barabas and delyvered

Iesus when he had scourged him for to be crucified. 16 And the souddeers ledde him awaye into ye commen hall and called togedder the whoole multitude 17 and they clothed him with purple and they platted a croune of thornes and crouned him with all 18 and beganne to salute him. Hayle kyng of the lewes. 19 And they smoote him on the heed wt a rede and spat apon him and kneled doun and worsheped him. 20 And when they had moocked him they toke the purple of him and put his awne cloothes on him and ledde him oute to crucifie him. 21 And they compelled one that passed by called Symon of Cyrene (which cam oute of the felde and was father of Alexander and Rufus) to beare his crosse. 22 And they brought him to a place named Golgotha (which is by interpretation the place of deed mens scoulles) 23 and they gave him to drinke wyne myngled with myrtle but he receaved it not. 24 And when they had crucified him they parted his garmentes castinge loottes for them what every man shulde have. 25 And it was aboute ye thyrde houre and they crucified him. 26 And the tylte of his cause was wrytten: The kyng of the lewes. 27 And they crucified with him two theves: the one on the ryght honde and the other on his lyfte. 28 And the scripture was fulfilled which sayeth: he was counted amone the wicked. 29 And they that went by rayled on him: waggyng their heedes and sayinge: A wretche that destroyest the temple and byldest it in thre dayes: 30 save thy sylfe and come doun from the crosse. 31 Lyke wyse also mocked him ye hye preestes amone them selves with the scribes and sayde: He saved other men him sylfe he cannot save. 32 Let Christ the kyng of Israel now descendre from the crosse that we maye se and beleve. And they that were crucified with him checked him also. 33 And when the sixte houre was come darknes arose over all the erth vntyll ye nynthe houre. 34 And at the nynthe houre Iesus cryed with a loude voyce sayinge: Eloi Eloi lamaasbathani which is yf it be interpreted: my God my God why hast thou forsaken me? 35 And some of them that stode by when they hearde yt sayde: beholde he calleth for Helyas 36 And one ran and filled a sponge full of veneger and put it on a rede and gave him to drinke sayinge: let him alone let vs se whether Helyas will come and take him doun. 37 But Iesus cryed with aloude voyce and gave vp the gooste. 38 And the vayle of the temple dyd rent in two peces from the toppe to the boottome. 39 And when the Centurion which stode before him sawe that he so cryed and gave vp the gooste he sayd: truly this man was the sonne of God. 40 Ther were also wemen a good waye of beholdinge him: amone whom was Mary Magdalen and Mary the mother of Iames the lytle and

of Ioses and Mary Salome 41 which also when he was in Galile folowed him and ministred vnto him and many other wemen which came vp with him to Hierusalem. 42 And now when nyght was come (because it was ye even that goeth before ye saboth) 43 Ioseph of Arimathia a noble councelour which also loked for ye kyngdome of God came and went in booldly vnto Pylate and begged ye boddy of Iesu. 44 And Pylate merveled that he was alredy dead and called vnto him ye Centurion and axed of him whether he had bene eny whyle deed. 45 And when he knewe the trueth of the Centurion he gave ye body to Ioseph. 46 And he bought a lynnyn cloothe and toke him doun and wrapped him in ye lynnyn cloothe and layde him in a tombe yt was hewen oute of ye rocke and rolled a stone vnto the doze of the sepulcre. 47 And Mary Magdalen and Mary Ioses beheld where he was layde.

16 And when ye saboth daye was past Mary Magdalen and Mary Iacobi and Salome bought odures that they myght come and anoynthim. 2 And erly in the morninge the nexte daye after the saboth day they came vnto the sepulcre when the sunne was rysen. 3 And they sayd one to another: who shall rolle vs awaye the stone from the dore of the sepulcre? 4 And when they looked they sawe how the stone was rolled awaye: for it was a very greate one. 5 And they went into the sepulcre and sawe a yonge man syttinge on the ryght syde cloothing in a longe whyte garmet and they were abasshed. 6 And he sayd vnto the be not afrayed: ye seke Iesus of Nazareth which was crucified. He is rysen he is not here. Beholde the place where they put him. 7 But go youre waye and tell his disciples and namely Peter: he will goo before you into Galile: there shall ye se him as he sayde vnto you. 8 And they went oute quickly and fled from the sepulcre. For they trembled and were amased. Nether sayd they eny thinge to eny man for they were afraied. 9 (note:

The most reliable and earliest manuscripts do not include Mark 16:9-20.) When Iesus was rysen the morow after ye saboth daye he appered fyrist to Mary Magdalen oute of whom he cast seven devyls. 10 And she wet and toolde them that were with him as they morned and weapte. 11 And when they herde that he was alive and he had appered to hyr they beleved it not. 12 After that he appered vnto two of them in a straunge figure as they walked and went into the country. 13 And they went and toolde it to the remnaunt. And they beleved them nether. 14 After that he appered vnto the eleve as they sate at meate: and cast in their tethe their vnbelefef and hardnes of herte: be cause they beleued not them which

had sene him after his resurreccio. **15** And he sayd vnto them: Goo ye in to all the worlde and preache the glad tyges to all creatures **16** he that beleueth and is baptised shall be saved. But he that beleueth not shalbe dampned. **17** And these signes shall folowe them that beleue: In my name they shall cast oute devyls and shall speake with newe tonges **18** and shall kyll serpentes. And yf they drinke eny dedly thinge yt shall not hurte the. They shall laye their hondes on ye sicke and they shall recover. **19** So then when the lorde had spoken vnto them he was receaued into heauen and is set doune on the ryght honde of God. **20** And they went forth and preached every where. And the Lorde wrought with them and confirmed the worde with miracles that folowed.

Luke

1 For as moche as many have take in hand to compyle a treates of thoo thinges which are surely knownen amoung vs 2 even as they declared them vnto vs which from the beginnyng sawe them their selves and were ministers at the doyng: 3 I determined also assone as I had searched out diligently all thinges from the beginnyng that then I wolde wryte vnto the good Theophilus: 4 that thou myghtest knowe the certente of thoo thinges wher of thou arte informed. 5 There was in the dayes of Herode kynge of Iurie a certayne prest named Zacharias of ye course of Abia. And his wyfe was of ye doughters of Aaron: And her name was Elizabeth. 6 Booth were perfect before God and walked in all the lawes and ordinances of the Lorde that no man coulde fynde fawte with them. 7 And they had no chylde because that Elizabeth was barre and booth were well stricken in age. 8 And it cam to passe as he executed the prestes office before god as his course came 9 (accordinge to the custome of the prestes office) his lot was to bourne incece. 10 And wet into ye tple of ye Lorde and the whoale multitude of ye people were with out in prayer whill the incense was aburnyng. 11 And ther appered vnto him an angell of the lorde stondinge on the ryght syde of the altare of incense. 12 And when Zacharias sawe him he was abasshed and feare came on him. 13 And the angell sayde vnto him: feare not Zachary for thy prayer is hearde: And thy wyfe Elizabeth shall beare ye a sonne and thou shalt call his name Iohn 14 and thou shalt have ioye and gladnes and many shall reioyce at his birth. 15 For he shalbe greate in the sight of the lorde and shall nether drinke wyne ner stronge drinke. And he shalbe filled with the holy goost even in his mothers wombe: 16 and many of the chyldren of Israel shall he tourne to their Lorde God. 17 And he shall goo before him in the sprete and power of Helyas to tourne the hertes of the fathers to the chyldren and the vnbelevers to the wysdom of the iuste men: to make the people redy for the Lorde. 18 And Zacharias sayde vnto ye angell: Wher by shall I knowe this? seinge that I am olde and my wyfe well stricken in yeres. 19 And the angell answered and sayde vnto him: I am Gabriell that stonde in the presens of God and am sent to speake vnto the: and to shewe the these glad tydinges. 20 And beholde thou shalt be domme and not able to speake vntyll the tyme that these thinges be performed because thou belevedst not my wordes which shalbe fulfilled in their season. 21 And the people wayted for Zacharias and maruelled that he taryed in the temple. 22 And whe he cam oute he could not speake vnto them. Wherby

they perceaved that he had sene some vision in the temple. And he beckened vnto them and remayned speachlesse. 23 And it fortuned assone as ye tyme of his office was oute he departed home into his awne housse. 24 And after thoose dayes his wyfe Elizabeth coeaved and hyd her sylfe. v. monethes sayinge: 25 This wyse hath God dealte wt me in ye dayes when he loked on me to take from me the rebuke yt I suffred amoung men. 26 And in ye. vi. moneth ye angell Gabriel was sent fro god vnto a cite of Galile named Nazareth 27 to a virgin spoused to a man whose name was Ioseph of ye housse of David and ye virgins name was Mary. 28 And ye angell went in vnto her and sayde: Hayle full of grace ye Lorde is with ye: blessed arte thou amoung wemen. 29 When she sawe him she was abasshed at his sayinge: and cast in her mynde what maner of salutacion yt shuld be. 30 And ye angell sayde vnto her: feare not Mary: for thou hast founde grace wt god. 31 Loo: thou shalt coeave in thy wombe and shalt beare a sonne and shalt call his name Iesus. 32 He shalbe greate and shalbe called the sonne of the hyest. And ye lorde God shall geve vnto him the seate of his father David 33 and he shall raygne over ye housse of Iacob forever and of his kyngdome shalbe none ende. (aiōn g165) 34 Then sayd Mary vnto ye angell: How shall this be seinge I knowe not a man? 35 And ye angell answered and sayd vnto her: The holy goost shall come apon the and ye power of ye hyest shall over shaddowe ye. Therfore also yt holy thinge which shalbe borne shalbe called ye sonne of god. 36 And beholde thy cosen Elizabeth she hath also conceaved a sonne in her age. And this is hyr sixte moneth though she be called barren: 37 for wt god can nothinge be vnpossible. 38 And Mary sayd: beholde ye honde mayden of ye lorde be it vnto me even as thou hast sayde. And the angell departed from her. 39 And Mary arose in thoose dayes and went into ye mountayns wt hast into a cite of Iurie 40 and entred into the housse of zachary and saluted Elizabeth. 41 And it fortuned as Elizabeth hearde ye salutacion of Mary the babe spronge in her belly. And Elizabeth was filled with the holy goost 42 and cryed with a loude voyce and sayde: Blessed arte thou amoung wemen and blessed is the frute of thy wombe. 43 And whence hapeneth this to me that the mother of my Lorde shuld come to me? 44 For loo assone as the voyce of thy salutacion sownded in myne eares the babe sprang in my belly for ioye. 45 And blessed arte thou that belevedst: for thoose thinges shalbe performed whch were tolde ye from the lorde. 46 And Mary sayde. My soule magnifieth the Lorde. 47 And my sprete reioyseth in god my savioure 48 For he hath loked

on the povre degré of his honde mayde. Beholde now from hence forth shall all generacions call me blessed. **49** For he that is myghty hath done to me greate thinges and holye is his name. **50** And his mercy is on them that feare him thorow oute all generacions. **51** He sheweth strength with his arme he scattereth them that are proude in the ymaginacion of their hertes. **52** He putteth doun the myghty from their seates and exalteth them of lowe degré. **53** He filleth the hongry with good thinges: and sendeth awaye the ryche emptye. **54** He remenbreth mercy: and helpeth his seruaunt Israel. **55** Even as he promised to oure fathers Abraham and to his seede for ever. (aiōn g165) **56** And mary aboode with hyr aboute a. iii. monethes and retourned agayne to hyr awne housse. **57** Elizabethes tyme was come that she shuld be delyvered and she brought forth a sonne. **58** And her neghboures and her cosins hearde tell how the lorde had shewed great mercy vpon her and they reioysed with her. **59** And it fortuned ye eyght daye: they cam to circumcise the chylde: and called his name zacharias after the name of his father. **60** How be it his mother answered and sayd: not so but he shalbe called Iohn. **61** And they sayd vnto hyr: Ther is none of thy kynne that is named wt this name. **62** And they made signes to his father how he wolde have him called. **63** And he axed for wrytyng tables and wroote saying: his name is Iohn. And they marvelled all. **64** And his mouthe was opened immediatly and his tonge also and he spake lawdynge God. **65** And feare came on all the that dwelt nye vnto them. And all these sayinges were noysed abroade throughout all ye hyll courte of lurie **66** and all they yt herde the layde them vp in their hertes saying: What maner chylde shall this be? And the honde of ye lorde was with him. **67** And his father zacharias was filled with the holy goost and prophisyed sayinge: **68** Blessed be the Lorde God of Israel for he hath visited and redemed his people. **69** And hath reyzed vp an horne of salvacion vnto vs in the housse of his seruaunt David. **70** Even as he promised by ye mouth of his holy prophetes which were sens ye worlde began (aiōn g165) **71** That we shuld be saved from oure enemies and from the hondis of all that hate vs: **72** To fulfill the mercy promised to oure fathers and to remember his holy covenant. **73** And to performe the ooth which he sware to oure father Adraham **74** for to geve vs. That we delyvered oute of ye hondes of oure enemyes myght serve him with oute feare **75** all the dayes of oure lyfe in suche holynes and ryghtewesnes that are accept before him. **76** And thou chylde shalbe called the Prophet of the hyest: for thou shalt goo before the face of the lorde to prepare his wayes: **77** And to geve knowlege

of salvacion vnto his people for the remission of synnes: **78** Through the tender mercy of oure God wherby the daye springe from an hye hath visited vs. **79** To geve light to the that sate in darcnes and in shadowe of deth and to gyde oure fete into the waye of peace. **80** And the chylde grew and waxed stronge in sprete and was in wyldernes till the daye cam when he shuld shewe him sylfe vnto the Israhelites.

2 And it chaunced in thoose dayes: yt ther went oute a comauandment from Auguste the Emperour that all the woorld shuld be taxed. **2** And this taxynge was ye fyrst and executed when Syrenius was leftenant in Syria. **3** And every man went vnto his awne citie to be taxed. **4** And Ioseph also ascended from Galile oute of a cite called Nazareth into lurie: vnto ye cite of David which is called Bethleem because he was of the housse and linage of David **5** to be taxed with Mary his spoused wyfe which was with chylde. **6** And it fortuned whyll they were there her tyme was come that she shuld be delyvered. **7** And she brought forth her fyrist begotten sonne and wrapped him in swadlynge cloothes and layed him in a manger because ther was no roume for them within in the ynne. **8** And ther were in the same region shepherdes abydinge in the felde and watching their flocke by nyght. **9** And loo: the angell of ye lorde stode harde by the and the brightnes of ye lorde shone rounde aboute them and they were soare afrayed. **10** But the angell sayd vnto them: Be not afrayed. For beholde I bringe you tydinges of greate ioye yt shal come to all ye people: **11** for vnto you is borne this daye in the cite of David a saveoure which is Christ ye lorde. **12** And take this for a signe: ye hall fynde ye chylde swadled and layed in a mager. **13** And streight waye ther was with the angell a multitude of heavenly sowdiers laudynge God and sayinge: **14** Glory to God an hye and peace on the erth: and vnto men reioysyne. **15** And it fortuned assone as the angels were gone awaie fro them in to heven the shepherdes sayd one to another: let vs goo eve vnto Bethleem and se this thynge that is hapened which the Lorde hath shewed vnto vs. **16** And they cam with haste and founde Mary and Ioseph and the babe layde in a mager. **17** And when they had sene it they publisshed a brode the sayinge which was tolde them of that chylde. **18** And all that hearde it wondred at those thinges which were tolde the of the shepherdes. **19** But Mary kept all thoose sayinges and pondered them in hyr hert. **20** And the shepherdes retourned praysinge and laudinge God for all that they had herde and sene evyn as it was told vnto them. **21** And when ye eyght daye was come yt the chylde shuld be circuncised his name

was called Iesus which was named of the angell before he was conceaved in the wombe. 22 And when the tyme of their purificacio (after the lawe of Moyses) was come they brought him to Hierusalem to present hym to ye Lorde 23 (as yt is written in the lawe of the Lorde: every man that fyrrt openeth the matrix shalbe called holy to the Lorde) 24 and to offer (as it ys sayde in the lawe of the Lorde) a payre of turtle doves or two yonge pigeons. 25 And beholde ther was a ma in Hierusalem whose name was Simeon. And the same ma was iuste and feared God and longed for the consolacion of Israel and the holy goost was in him. 26 And an answer was geven him of the holy goost that he shulde not se deethe before he had sene the lordes Christ. 27 And he came by inspiracion into the temple. And when the father and mother brought in the chylde Iesus to do for him after the custome of the lawe 28 then toke he him vp in his armes and sayde. 29 Lorde Now lettest thou thy seruauit departe in peace accordinge to thy promes. 30 For myne eyes have sene ye saveour sent fro ye 31 Wiche thou hast prepared before the face of all people. 32 A light to lighten the gentyls and the glory of thy people Israel. 33 And his father and mother mervelled at those thinges which were spoke of him. 34 And Simeon blessed them and sayde vnto Mary his mother: beholde this chyld shalbe the fall and resurreccio of many in Israel and a signe which shalbe spoke agaynst. 35 And morover the swearde shall pearce thy soule yt the thoughtes of many hertes maye be opened. 36 And ther was a Prophetesse one Anna the daughter of Phanuel of the tribe of Aser: which was of a greate age and had lyved with an husbande. vii. yeres from her virginitie. 37 And she had bene a wedowe aboute. iiiii. score and. iiiii. yere which went never oute of the temple but served God with fastinge and prayer nyght and daye. 38 And the same came forth that same houre and praysed the Lorde and spake of him to all that loked for redempcion in Hierusalem. 39 And assone as they had performed all thinges accordinge to the lawe of the Lorde they returned into Galile to their awne cite Nazareth. 40 And the chylde grewe and waxed stronde in sprete and was filled with wysdome and the grace of God was with hym. 41 And his father and mother went to Hierusalem every yeare at the feeste of ester. 42 And when he was. xii. yere olde they went vp to Hierusalem after the custome of the feeste. 43 And when they had fulfilled the dayes as they returned home the chylde Iesus boode styll in Hierusalem vnknowynge to his father and mother. 44 For they supposed he had bene in the copany and therfore came a days iorney and sought him amoge their kynsfolke

and acquayntaunce. 45 And when they founde hym not they went backe agayne to Hierusalem and sought him. 46 And it fortuned after. iii. dayes that they founde him in the teple sittinge in the middes of the doctours both hearynge them and posinge them. 47 And all that hearde him mervelled at his wit and answers. 48 And when they sawe him they were astonyed. And his mother sayde vnto him: sonne why hast thou thus dealte with vs? Beholde thy father and I have sought the sorowenge. 49 And he sayde vnto the: how is it yt ye sought me? Wist ye not that I must goo aboute my fathers busines? 50 And they vnderstode not ye sayinge that he spake to them. 51 And he went with them and came to Nazareth and was obedient to the. But his mother kept all these thinges in her hert. 52 And Iesus increased in wisdom and age and in favoure with god and man.

3 In the fiftenthe yeare of the raygne of Tiberius the Emperoure Pontius Pylate beinge leftenant of Iurie and Herode beinge Tetrach of Galile and his brother Philip Tetrach in Iturea and in the region of Traconites and Lysanias the Tetrach of Abyline 2 when Anna and Cayphas were the hye prestes: the worde of God came vnto Iohn ye sonne of zacharias in the wildernes. 3 And he came in to all the coostes aboute Iordan preachingye the baptyme of repentaunce for the remission of synnes 4 at it is written in the boke of the sayinges of Esaias ye Prophet which sayeth: The voyce of a cryar in wyldernes prepare the waye of the Lorde make hys pathes strayght. 5 Every valley shalbe fylled and every moutayne and hyll shalbe brought lowe. And crocked thinges shalbe made streight: and the rough wayes shalbe made smoth: 6 and all flesshe shall se the saveour sent of God. 7 Then sayde he to the people that were come to be baptysed of him: O generacion of vipers who hath taught you to flye from the wrath to come? 8 Bringe forth due frutes of repentaunce and begynne not to saye in youre selves we have Abraham to oure father. For I saye vnto you: God is able of these stones to reyse vp chyldren vnto Abraham. 9 Now also ys the axe leyd vnto the rote of the trees: so yt every tree which bringeth not forth good frute shalbe hewe doun and caste in to ye fyre. 10 And the people axed him sayinge: What shall we do then? 11 He answered and sayde vnto them: He that hath two coottes let him parte with him that hath none: and he that hath meate let him do lyke wyse. 12 Then came ther Publicans to be baptised and sayde vnto him: Master what shall we do? 13 And he sayde vnto the: requyre no more then that which ys appoynted vnto you. 14 The soudyourses lyke wyse

demaunded of hym sayinge: and what shall we do? And he sayde to them: Do violence to noo ma: nether trouble eny man wrongfully: but be content with youre wages. **15** As the people were in a doute and all men disputed in their hertes of Iohn whether he were very Christ: **16** Ihon answered and sayde to them all: I baptysye you wt water but a stronger then I cometh after me whose shue latchet I am not worthy to vnouse: he will baptise you with the holy goost and with fyre: **17** which hath his fanne in his hond and will pourge his floore and will gader the corne into his barne: but the chaffe wyll he bourne with fyre that never shalbe quenched. **18** And many other thinges in his exhortacion preached he vnto the people. **19** Then Herode the Tetrach (when he was rebuked of him for Herodias his brother Philippes wyfe and for all the evyls which Herod had done) **20** added this above all and leyd Iohn in preson. **21** And yt fortuned as all the people receaved baptyme (and when Iesus was baptised and dyd praye) that heave was opened **22** and the holy goost came doune in a bodey shape lyke a dove vpo him and a voyce came fro heve sayinge: Thou arte my dere sonne in the do I delyte. **23** And Iesus him silfe was about thirty yere of age when he begane beinge as men supposed the sonne of Ioseph. which Ioseph was the sonne of Heli **24** which was the sonne of Mathat which was the sonne of Levi: which was the sonne of Melchi: which was the sonne of Ianna: which was the sonne of Ioseph: **25** which was the sonne of Matathias: which was the sonne of Amos: which was the sonne of Nahum: which was the sonne of Esli: which was the sonne of Nagge: **26** which was the sonne of Maath: which was the sonne of Matathias: which was the sonne of Semei: which was the sonne of Ioseph: which was the sonne of Iuda: **27** which was the sonne of Iohanna: which was the sonne of Rhesya: which was the sonne of zorobabel: which was the sonne of Salathiel: which was the sonne of Neri: **28** which was the sonne of Melchi: which was the sonne of Addi: which was the sonne of Cosam: which was the sonne of Helmadam: which was the sonne of Her: **29** which was the sonne of lesu: which was the sonne of Helieser: which was the sonne of Ioram: which was the sonne of Matthia: which was the sonne of Levi: **30** which was the sonne of Simeon: which was the sonne of Iuda: which was the sonne of Ioseph: which was the sonne of Ionam: which was the sonne of Heliachim: **31** which was the sonne of Melea: which was the sonne of Menam: which was the sonne of Mathathan: which was the sonne of Nathan: which was the sonne of David: **32** which was the sonne of lesse: which was the sonne of Obed: which was the sonne of Boos: which

was the sonne of Salmon: which was the sonne of Naason: **33** which was the sonne of Aminadab: which was the sonne of Aram: which was the sonne of Esrom: which was the sonne of Phares: which was the sonne of Iuda: **34** which was the sonne of Iacob: which was the sonne of Ysaac: which was the sonne of Abraham: which was the sonne of Tharra: which was the sonne of Nachor: **35** which was the sonne of Saruch: which was the sonne of Ragau: which was the sonne of Phalec: which was the sonne of Heber: which was the sonne of Sala: **36** which was the sonne of Cainan: which was the sonne of Arphaxat: which was the sonne of Sem: which was the sonne of Noe: which was the sonne of Lameth: **37** which was the sonne of Mathusala: which was the sonne of Enoch: which was the sonne of lareth: which was the sonne of Malalehel. which was the sonne of Cainan: **38** which was the sonne of Enos: which was the sonne of Seth: which was the sonne of Adam: which was the sonne of God.

4 Iesus then full of the holy goost returnyd fro Iordan and was caryed of ye sprete into wildernes **2** and was. xl. dayes tempted of the devyll. And in thoose dayes ate he no thinge. And when they were ended he afterward hongred. **3** And the devyll sayde vnto him: yf thou be the sonne of God comaunde this stone yt it be breed. **4** And Iesus answered hym sayinge: It is writte: man shall not live by breed only but by every worde of God. **5** And ye devyll toke him vp into an hye moutayne and shewed him all the kyngdoms of the worlde eve in ye twincklinge of an eye. **6** And ye devyll sayde vnto him: all this power will I geve ye every whit and the glory of the: for yt is delyvered to me and to whosoever I will I geve it. **7** Yf thou therfore wilt worshippe me they shalbe all thyne. **8** Iesus answered him and sayde: hence from me Sathan. For it is written: Thou shalt honour the Lorde thy God and him only serve. **9** And he caryed him to Ierusalem and set him on a pynacle of the temple and sayd vnto him: Yf thou be the sonne of God cast thy silfe doune from hens. **10** For it is written he shall geve his angels charge over the to kepe the **11** and with there hondis they shall stey the vp that thou dasshe not thy fote agaynst a stone. **12** Iesus answered and sayde to him it is sayd: thou shalt not tempte the Lorde thy God. **13** Assone as the devyll had ended all his temptacions he departed from him for a season. **14** And Iesus retournyd by the power of ye sprete in to Galile and there went a fame of him thorowe ute all the regio roude aboue. **15** And he taught in their synagoges and was commended of all men. **16** And he came to Nazareth

where he was noured and as hys custome was went in to the synagoge on the Saboth dayes and stode vp for to rede. **17** And ther was delyvered vnto him ye boke of ye Prophete Esaias. And when he had opened the boke he founde the place where it was written. **18** The sprete of the lorde vpon me because he hath annoynted me: to preache ye gospell to ye poore he hath sent me: and to heale the broken harted: to preache delyveraunce to the captive and sight to the blinde and frely to set at lyberte them that are brused **19** and to preache the acceptable yeare of the Lorde. **20** And he cloosed the booke and gave it agayne to the minister and sate doun. And the eyes of all that were in the synagoge were fastened on him. **21** And he began to saye vnto them. This daye is this scripture fulfilled in youre eares. **22** And all bare him witnes and wondred at the gracious wordes which proceded oute of his mouth and sayde: Is not this Iosephs sonne? **23** And he sayde vnto them: Ye maye very well saye vnto me this proverbe: Phisicion heale thy silfe. Whatsoever we have heard done in Capernaum do the same here lyke wyse in thyne awne countre. **24** And he sayde verely I saye vnto you: No Prophet is accepted in his awne countre. **25** But I tell you of a truth many wyddowes were in Israell in the dayes of Helias when hevyn was shet thre yeres and syxe monethes when greate fammisshemet was throughoute all the londe **26** and vnto none of them was Helias sent save in to Sarepta besydes Sidon vnto a woma that was a widow. **27** And many lepers were in Israel in the tyme of Heliseus the Prophete: and yet none of them was healed savinge Naaman of Siria. **28** And as many as were in ye sinagoge when they herde that were filled with wrath: **29** and roose vp and thrust him oute of the cite and ledde him eve vnto the edge of the hill wher on their cite was bilt to cast him doun hedlynge. **30** But he went his waye eve thorow the myddes of them: **31** and came in to Capernaum a cyte of Galile and there taught the on the Saboth dayes. **32** And they were astonyed at his doctrine: for his preachige was wt power. **33** And in the synagoge ther was a ma which had a sprete of an vnkleane devell and cryed with aloude voyce **34** sayinge: let me alone what hast thou to do with vs thou Iesus of Nazareth? Arte thou come to destroye vs? I knowe the what thou arte eve the holy of God. **35** And Iesus rebuked him sayinge: holde thy peace and come oute of him. And the devyll threwe him in the myddes of them and came oute of him and hurt him not. **36** And feare came on them all and they spake amouge them selves sayinge: what maner a thinge is this? For with auctorite and power he commaundeth the foule spretes and they come out? **37** And

ye fame of him sprede abroode thorowoute all places of the countre round aboute. **38** And he roose vp and came oute of ye sinagoge and entred in to Simons housse. And Simos motherelawe was take with a greate fever and they made intercession to him for her. **39** And he stode over her and rebuked the fever: and it leeft her. And immediatly she arose and ministred vnto them. **40** When the sonne was doun all they that had sicke take with divers deseases brought them vnto him: and he layde his hondes on every one of them and healed them. **41** And devils also cam out of many of them crying and saying: thou arte Christ the sonne of God. And he rebuked them and suffered them not to speake: for they knewe that he was Christ. **42** Assone as it was daye he departed and went awaye into a desert place and ye people sought him and came to him and kept him that he shuld not departe from the. **43** And he sayde vnto the: I muste to other cities also preache the kyngdome of God: for therfore am I sent. **44** And he preached in the synagoges of Galile.

5 It came to passe as the people preased vpon him to heare the worde of God that he stode by the lake of Genezareth: **2** and sawe two shippes stonde by the lake syde but the fisshermen were gone out of the and were wasshyng their nettes. **3** And he entred in to one of the shippes which perteyned to Simon and prayed him that he wolde thrust out a litell from the londe. And he sate doun and taught the people out of the ship. **4** When he had leeft speakyng he sayde vnto Simon: Launche out in to the depe and let slippe youre nettes to make a draught **5** And Simon answered and sayde to him: Master we have labored all nyght and have taken nothinge. Neverthelater at thy worde I will loose forthe the net. **6** And when they had so done they inclosed a greate multitude of fisses. And their net brake: **7** but they made signes to their felowes which were in the other ship that they shuld come and helpe the And they came: and filled bothe the shippes that they soncke agayne. **8** When Simon Peter sawe that he fell doun at Iesus knees sayinge: Lorde goo **9** fro me for I am a synfull man. For he was vtterly astonyed and all that were wt him at ye draught of fisshe which they toke: **10** and so was also Iames and Iohn ye sonnes of zebede which were parteners wt Simon. And Iesus sayde vnto Simon: feare not fro hence forthe thou shalt catche men. **11** And they brought the shippes to londe and forsoke all and folowed him. **12** And it fortuned as he was in a certayne cite: beholde ther was a man full of leprosy: and when he had spied Iesus he fell on his face and besought him sayinge: Lorde yf thou wilt thou canst

make me cleane. **13** And he stretched forth ye hond and touched him sayinge: I will be thou cleane. And immediatly the leprosy departed from him. **14** And he warned him that he shuld tell no man: but that he shuld goo and shewe him selfe to the Preste and offer for his clensyng accoordinge as Moses commaundement was for a witnes vnto them. **15** But so moche the moare went ther a fame abroade of him and moche people cam to geder to heare and to be healed of him of their infirmities. **16** And he kepte him silfe aparte in ye wildernesses and gave him silfe to prayer. **17** And it happened on a certayne daye that he taught: and ther sate the pharises: and docturs of lawe which were come out of all ye tounes of Galile Iurie and Hierusalem. And the power of the Lorde was to heale the. **18** And beholde me brought a man lyinge in his beed which was taken with a palsie: and sought meanes to brynghe him in and to laye him before him. **19** And whe they coulde not finde by what waye they might bringe him in be cause of ye prease they wet vp on the toppe of ye housse and let him dounre thorow the tylinge beed and all in the middes before Iesus. **20** When he sawe their fayth he sayde vnto him: man thy synnes are forgeven the. **21** And the Scribes and the Parishes begane to thinke sayinge: What felow is this which speaketh blasphemy? Who can forgeve synnes but God only? **22** When Iesus perceaved their thoughtes he answered and sayde vnto them: What thinke ye in youre hertes? **23** Whether is easyar to saye thy synnes are forgeve the or to saye: rise and walke? **24** But that ye maye knowe that the sonne of ma hath power to forgeve synnes on erth he sayde vnto ye sickle of the palsie: I saye to the aryse take vp thy beed and go home to thy housse. **25** And immediatly he rose vp before them and toke vp his beed where on he laye and departed to his awne housse praysinge God. **26** And they were all amased and they lauded God and were filled with feare sayinge: We have sene straunge thynges to daye. **27** And after that he went forthe and sawe a Publican named Levi sittinge at the receyete of custome and sayde vnto him: folow me. **28** And he leeft all roose vp and folowed him. **29** And that same Levi made him a greate feaste at home in his awne housse. And ther was a greate copany of publicans and of other that sate at meate with him. **30** And the Scribes and Pharises murmured agaynst his disciples sayinge: Why eate ye and drinke ye with publicas and synners? **31** Iesus answered and sayde vnto the: They yt are whole nede not of ye phisicion: but they yt are sickle. **32** I came not to call ye rightewes but synners to repentaunce. **33** Then they sayde vnto him: Why do the disciples of Iohn fast often and praye and the

disciples of ye Pharis also: and thine eate and drinke? **34** And he sayde vnto them: Can ye make ye chyldren of the weddinge fast as longe as ye brydgrome is present with the? **35** The dayes will come whe the brydgrome shalbe take awaye from them: then shall they fast in those dayes **36** Then he spake vnto them in a similitude: No ma putteth a pece of a newe garment in to an olde vesture: for yf he do: then breaketh he the newe and the pece that was taken out of the newe agreeith not wt the olde. **37** Also no ma poureth newe wyne into olde vessels. For yf he do the newe wyne breaketh the vessels and runneth out it silfe and the vessels perisse: **38** But newe wyne must be poured into newe vessels and bothe are preserved. **39** Also no man yt drinketh olde wine straught waye can awaye with newe for he sayeth ye olde is plesauter.

6 It happened on an after saboth that he went thorow the corne felde and that his disciples plucked the eares of corne and ate and rubbed them in their hondes. **2** And certayne of the Pharises sayde vnto them: Why do ye that which is not lauffull to do on the saboth dayes? **3** And Iesus answered them and sayde: Have ye not redde what David dyd when he him sylfe was anhungred and they which were with him: **4** how he went into the housse of God and toke and ate the loves of halowed breed and gave also to them which were with him: which was not lauffull to eate but for the prestes only. **5** And he sayde vnto them: The sonne of man is Lorde of the saboth daye. **6** And it fortuned in a nother saboth also that he entred in to ye sinagoge and taught. And ther was a ma whose right honde was dried vp. **7** And ye Scribes and Pharises watched him to se whether he wolde heale on the Saboth daye that they myght fynde an accusacion agaynst him. **8** But he knewe their thoughtes and sayde to the man which had ye wyddred honde: Ryse vp and stonde forthe in the myddes. And he arose and stepped forthe. **9** Then sayde Iesus vnto them: I will axe you a question: Whether is it lauffull on the saboth dayes to do good or to do evill? to save lyfe or for to destroye it? **10** And he behelde them all in copasse and sayd vnto ye man: Stretche forth thy honde. And he dyd so and his honde was restored and made as whoole as the other. **11** And they were filled full of madnes and comuned one with another what they myght do to Iesu. **12** And it fortuned in thoose dayes that he went out into a mountayne for to praye and cotinued all nyght in prayer to god. **13** And assone as it was daye he called his disciples and of the he chose twelve which also he called apostles. **14** Simon who he named Peter: and

Andrew his brother. Iames and Iho Philip and Bartlemew
15 Mathew and Thomas Iames the sonne of Alpheus and
Simon called zelotes 16 and Iudas Iames sonne and Iudas
Iscarioth which same was the traytour. 17 And he came
doun with them and stode in the playne felde with the
company of his disciples and agreatre multitude of people out
of all parties of Iurie and Ierusalem and from the see cooste
of Tire and Sidon which came to heare hym and to be healed
of their diseases: 18 and they also that were vexed with
foule spretes and they were healed. 19 And all the people
preased to touche him: for there went vertue out of him
and healed them all. 20 And he lifted vp his eyes upon the
disciples and sayde: Blessed be ye poore: for yours is the
kyngdome of God. 21 Blessed are ye that honger now: for
ye shalbe satisfied. Blessed are ye yt wepe now: for ye shall
laugh. 22 Blessed are ye when men hate you and thrust
you oute of their compayne and rayle and abhorre youre
name as an evyll thinge for the sonne of manes sake. 23
Reioyse ye then and be gladdie: for beholde youre rewarde
is greate in heven. After this manner their fathers entreated
the Prophetes. 24 But wo be to you that are ryche: for ye
have therin youre consolacion. 25 Wo be to you yt are full:
for ye shall honger. Wo be to you that now laugh: for ye shall
wayle and wepe. 26 Wo be to you when all men prayse you:
for so dyd their fathers to the false prophetes. 27 But I saye
vnto you which heare: Love youre enemyes. Do good to the
which hate you. 28 Blesse the that course you. And praye
for the which wrongfully trouble you. 29 And vnto him that
smyteth the on the one cheke offer also ye other. And him
that taketh awaye thy goune forbid not to take thy coote
also. 30 Geve to every man that axeth of the. And of him that
taketh awaye thy goodes axe them not agayne. 31 And as
ye wolde that men shuld doo to you: so do ye to them lyke
wyse. 32 If ye love the which love you: what thanke are ye
worthy of? For the very synners love their lovers. 33 And yf
ye do for them which do for you: what thanke are ye worthy
of? For the very synners do even the same. 34 If ye lende to
them of whome ye hooke to receave: what thanke shall ye
have: for the very synners lende to synners to receave as
moch agayne. 35 Wherfore love ye youre enemys do good
and lende lokynge for nothinge agayne and youre rewarde
shalbe greate and ye shalbe the chyldren of the hyest: for he
is kynde vnto the vnkynde and to the evyll. 36 Be ye therfore
mercifull as youre father is mercifull. 37 Judge not and ye
shall not be lugged. Condemne not: and ye shall not be
condemned. Forgive and ye shalbe forgiven. 38 Geve and
yt shalbe geven vnto you: good measure pressed doun

shaken to geder and runnyng over shall men geve into
youre bosomes. For with what measure ye mete with ye
same shall men mete to you agayne. 39 And he put forthe a
similitude vnto the: Can the blynde leade ye blynde? Do they
not both then fall into ye dyche? 40 The disciple is not above
his master. Every ma shalbe perfecte even as his master is.
41 Why seyst thou a moote in thy brothers eye considerest
not ye beame yt is in thyne awne eye? 42 Ether how canest
thou saye to thy brother: Brother let me pull out ye moote
that is in thyne eye: when thou perceavest not the beame
that is in thyne awne eye? Ypocrite cast out ye beame out of
thyne awne eye fyrist and then shalt thou se perfectly to pull
out the moote out of thy brothers eye. 43 It is not a good tree
that bringeth forthe evyll frute: nether is that an evyll tree that
bringeth forthe good frute 44 For every tree is knownen by his
frute. Nether of thornes gader men fyggies nor of busshes
gader they grapes. 45 A good man out of the good treasure
of his hert bringeth forthe that which is good. And an evyll
man out of the evyll treasure of his hert bringeth forthe that
which ys evyll. For of the aboundinge of ye her his mouthe
speakethe. 46 Why call ye me Master Master: and do not
as I bid you? 47 whosoever cometh to me and heareth my
sayinges and dothe the same I will shewe you to whome he
ys lyke. 48 He is like a man which bilt an housse: and digged
depe and layde the foundacio on a rocke. Whe the waters
arose the fludde bet apo that housse and coulde not move
yt. For it was grounded apon a rocke. 49 But he that heareth
and doth not is lyke a man that with out foundation bylt an
housse apon the erth agaynst which the fludde did bet: and
it fell by and by. And ye fall of yt housse was greate.

7 When he had ended all his sainges in the audience of
the people he entred into Capernaum 2 And a certayne
Centuriors seruaunte was sicke and redy to dye whom he
made moche of. 3 And when he hearde of Iesu he sent vnto
him the elders of the lewes besechinge him yt he wolde
come and heale his servaunt. 4 And they came to Iesus
and besought him instantly sayinge: He is worthi that thou
shuldest do this for him. 5 For he loveth oure nacion and
hath bilt vs a sinagoge 6 And Iesus went with them. And
when he was not farre fro the housse the Centurio sent
frendes to him sayinge vnto him: Lorde trouble not thy silfe:
for I am not worthy yt thou shuldest enter vnder my roffe. 7
Wherfore I thought not my silfe worthy to come vnto the: but
saye the worde and my servaunt shalbe whoole. 8 For I lyke
wyse am a man vnder power and have vnder me soudiers
and I saye vnto won goo: and he goeth. And to another

come: and he cometh. And to my servaunt do this: and he doeth it. **9** When iesus herde this he merveyled at him and turned him about and sayd to the people that folowed him: I saye vnto you I have not founde so greate faith noo not in Israel. **10** And they yt were sent turned backe home agayne and founde the servaunt that was sicke whoole. **11** And it fortuned after that that he went into a cite called Naim and many of his disciples went wt him and moche people. **12** When he came nye to the gate of the cite: beholde ther was a deed man caried out which was ye only sonne of his mother and she was a widowe and moche people of the cite was with her. **13** And when ye lorde sawe her he had compassion on her and sayde vnto her: wepe not. **14** And he went and touched the coffyn and they yt bare him stode still. And he sayde: Yonge man I saye vnto the arysse. **15** And ye deed sate vp and beganne to speake. And he delyvered him to his mother. **16** And ther ca a feare on the all. And they glorified god sayinge: a greate prophet is rySEN amoGE vs and god hath visited his people. **17** And this rumor of him wet forthe throughout all Iurie and thorowout all the regions which lyE rounde about. **18** And ye disciples of Iohn shewed him of all these thinges. **19** And Iohn called vnto him. ii. of his disciples and sent the to iesus sayinge: Arte thou he that shall come: or shall we loke for another? **20** When the men were come vnto him they sayde: Iohn baptiste sent vs vnto ye sayinge: Arte thou he that shall come: or shall we wayte for another? **21** And at yt same tyme he cured many of their infirmites and plages and of evyll spretes and vnto many that were blynde he gave sight. **22** And iesus answered and sayd vnto them: Goo youre wayes and shewe Iohn what thinges ye have sene and harde: how yt the blynde se the halt goo the lepers are clesned the deafe heare the deed arysse to the poore is the glad tydinges preached. **23** and happy is he that is not offended by me. **24** When ye messengers of Iohn were departed he began to speake vnto ye people of Iohn What wet ye oute into ye wildernes for to se? went ye to se arede shaken wt ye wynde? **25** But what went ye out for to see? A ma clothed in soofte rayment? Beholde they which are gorgeously apparelled and lyve delicately are in kynges courtes. **26** But what went ye forth to se? A prophete? Ye I saye to you and moare then a prophete. **27** This is he of who it is wrytte: Beholde I sende my messenger before thy face to prepare thy waye before the. **28** For I saye vnto you: a greater prophete then Iohn amoGE wemes chyldre is ther none. Nevertheless one yt is lesse in ye kyngdo of god is greater the he. **29** And all the people that hearde and the publicans iustified God and were baptised with the baptim of

Iohn. **30** But the pharises and scribes despised ye counsell of god agaynst them selves and were not baptised of him. **31** And ye lorde sayd: Wher vnto shall I lyke the men of this generacion and what thinge are they lyke? **32** They are lyke vnto chyldre sittynge in ye market place and cryinge one to another and sayinge: We have pyped vnto you and ye hahave not daunsed: we have mourned to you and ye have not wept. **33** For Iohn baptist cam nether eatynge breed ner drinkyng wyne and ye saye: he hath the devyll. **34** The sonne of man is come and eateth and drinketh and ye saye: beholde a man which is a glotton and a drinker of wyne a frende of publicans and synners. **35** Yet is wysdome iustified of all her chyldryen. **36** And one of the pharises desyred him that he wolde eate with him. And he went into ye pharises housse and sate doun to meate. **37** And beholde a woman in that cite which was a synner assone as she knewe that. Iesus sate at meate in the pharises housse she brought an alabaster boxe of oyntmet. **38** and she stode at his fete behynde him wepyng and beganne to wesche his fete with teares and dyd wipe the with the heeres of her heed and kyssed his fete and anoynted them with oyntment. **39** When the pharise which bade him sawe that he spake with in him sylfe sayinge: If this man were a prophete he wolde surely have knownen who and what maner woman this is which toucheth him for she is a synner. **40** And iesus answered and sayde vnto him: Simon I have some what to saye vnto ye. And he sayd master saye on. **41** There was a certayne lender which had two detters ye one ought five hondred pence and the other fifty. **42** When they had nothinge to paye he forgave the boote. Which of them tell me will love him moost? **43** Simon answered and sayde: I suppose that he to whom he forgave moost. And he sayde vnto him: Thou hast truly iudged. **44** And he turned to the woman and sayde vnto Simon: Seist thou this woman? I entred into thy housse and thou gavest me noo water to my fete but she hath wesched my fete with teares and wiped the with the heeres of her heed. **45** Thou gavest me no kyss: but she sence ye tyme I came in hath not ceased to kyss my fete. **46** Myne heed wt oyle thou dydest not anoynte: but she hath anoynted my fete wt oyntmet. **47** Wherefore I saye vnto the: many synnes are forgewen her for she loved moche. To whom lesse is forgewen the same doeth lesse love. **48** And he sayde vnto her thy synnes are forgewen ye. **49** And they yt sate at meate with him beganne to saye within them selves: Who is this which forgeweth synnes also? **50** And he sayde to ye woman: Thy faith hath saved the Goo in peace.

8 And it fortuned after that that he him sylfe went throughout cities and tounes preachyng and shewinge ye kyngdom of God and the twelve with him. **2** And also certayne wemen which wer healed of evell spretes and infirmities: Mary called Magdalen out of whom went seven devyls **3** and Ioanna ye wyfe of Chusa Herodees stewarde and Susanna and many other: which ministred vnto the of their substancialle. **4** When moch people were gadred to gether and were come to him out of all cities he speake by a similitude. **5** A sower went out to sowe his seede: and as he sowed some fell by the waye syde and it was troden vnder fete and the foules of the ayre devoured it vp. **6** And some fell on ston and assone as it was spronge vp it widdred awaye because it lacked moystnes. **7** And some fell amoung thornes and ye thornes spronge vp with it and choked it. **8** And some fell on good grounde and sproge vp and bare frute an hondred foolde. And as he sayde these thinges he cryed: He that hath eares to heare let him heare. **9** And his disciples axed him sayinge: what maner similitude is this? **10** And he sayde: vnto you is it geven to knowe the secrete of the kyngdom of God: but to other in similitudes that when they se they shuld not se: and when they heare they shuld not vnderstonde. **11** The similitude is this. The seede is ye worde of God. **12** Thoose yt are besyde the waye are they that heare and afterwarde cometh ye devyll and taketh awaye the worde out of their hertes lest they shuld beleve and be saved. **13** They on the stonnes are they which when they heare receave the worde with ioye. But these have noo rootes which for a whyle beleve and in tyme of temtacio goo awaye. **14** And yt which fell amoung thornes are they which heare and goo forth and are choked wt cares and wt riches and voluptuous lyvinge and bringe forth noo frute. **15** That in ye good grounde are they which with a good and pure hert heare the worde and kepe it and bringe forth frute with pacience. **16** No man lyghteth a candell and covereth it vnder a vessell nether putteth it vnder ye table: but setteth it on a candelsticke that they that enter in maye se ye lyght. **17** No thinge is in secret yt shall not come abroode: Nether eny thinge hyd that shall not be knownen and come to lyght. **18** Take hede therfore how ye heare. For whosoever hath to him shalbe geve: And whosoever hath not fro him shalbe take even that same which he supposeth that he hath. **19** Then came to him his mother and his brethren and coulde not come at him for prease. **20** And they tolde him sayinge: Thy mother and thy brethren stonde with out and wolde se the. **21** He answered and sayd vnto them: my mother and my brethren are these which heare the worde of God and do it. **22** And it

chaunsed on a certayne daye that he went into a shippe and his disciples also and he sayde vnto them: Let vs goo over vnto the other syde of the lake. And they Lanched forthe. **23** And as they sayled he fell a slepe and there arose a storme of wynde in ye lake and they were fylled with water and were in iopeardy. **24** And they went to him and awoke him sayinge: Master Master we are loost. Then he arose and rebuked the wynde and the tempest of water and they ceased and it waxed calme. **25** And he sayd vnto the: where is youre faith? They feared and wondred sayinge one to another: what felowe is this? for he comaundeth bothe the wyndes and water and they obey him? **26** And they sayled vnto the region of ye Gaderenites which is over agaynst Galile. **27** And as he went out to londe ther met him a certayne man out of ye cite which had a devyll longe tyme and ware noo clothes nether aboode in eny housse: but amoung graves. **28** When he sawe Iesus he cryed and fell doun before him and with a loude voyce sayde: What have I to do with the Iesus the sonne of the God moost hyest? I beseche the torment me not. **29** Then he comaunded ye foule sprete to come out of the man. For ofte tymes he caught him and he was bounde with chaynes and kept with fetters: and he brake the bondes and was caryed of the fende into wyldernes. **30** And Iesus axed him sayinge: what is thy name? And he sayde: Legion because many devyls were entred into him. **31** And they besought him yt he wolde not comaunde the to goo out into ye depe. (Abyssos g12) **32** And ther was there by an heerde of many swyne fedynge on an hyll: and they besought him yt he wolde soffre the to enter into the. And he soffred the. **33** Then went the devyls out of the man and entred into the swyne: And the heerd toke their course and ran heedlynge into the lake and were choked. **34** When the herdmen sawe what had chaunsed they fled and tolde it in the cite and in the villages. **35** And they came out to se what was done: and came to Iesus and founde ye man out of who the devyls were departed sittynge at the fete of Iesus clothed and in his right mynde and they were afrayde. **36** They also whiche sawe it tolde the by what meanes he yt was possessed of ye devyll was healed. **37** And all the whole multitude of ye cotrye of the Gaderenites besought him yt he wolde departe from the: for they were taken wt greate feare. And he gate him into the shippe and returned backe agayne. **38** Then the man out of whom the devyls were departed besought him yt he myght be wt him: But Iesus sent him awaye sayinge: **39** Goo home agayne into thyne awne housse and shewe what great thinges God hath done to ye. And he went his waye and preached thorow out all the cite what great thinges Iesus

had done vnto him. **40** And it fortuned when Iesus was come agayne that ye people receaved him. For they all wayted for him. **41** And beholde ther came a man named Iairus (and he was a ruler of ye synagoge) and he fell doun at Iesus fete and besought him yt he wolde come into his housse **42** for he had but a daughter only apon a twelve yere of age and she laye a dyinge. And as he went the people thronged him. **43** And a woman havyng an issue of bloud twelve yeres (which had spent all her substance amoung phisicos nether coulde be holpen of eny) **44** came behinde him and touched the hem of his garnet and immediatly her issue of bloud staunched. **45** And Iesus sayde: Who is it that touched me? when every man denied Peter and they yt were with him sayde: Master the people thrust the and vexe the: and sayest thou who touched me? **46** And Iesus sayd: Some body touched me. For I perceave that vertue is gone out of me. **47** When the woman sawe that she was not hid she came trimblyng and fell at is fete and tolde him before all the people for what cause she had touched him and how she was healed immediatly. **48** And he sayde vnto hyr: Doughter be of good conforte Thy faith hath made the hoale goo in peace. **49** Whyll he yet spake there came one from ye rulers of the synagogis housse which sayde to him: thy doughter is deed disease not the master. **50** When Iesus hearde that He answered the father sayinge: Feare not beleve only and she shalbe made whole. **51** And when he came to ye housse he suffred no man to goo in with him save Peter Iames and Iohn and the father and the mother of the mayden. **52** Every body weep特 and sorowed for her. And he sayde: Wepe not: for she is not deed but slepeth. **53** And they lewgh him to scorne. For they knew that she was deed. **54** And he thrust the all out and caught her by the honde and cryd sayinge: Mayde aryse. **55** And hyr sprete came agayne and she roose straig特 waye. And he commaunded to geve her meate. **56** And the father and the mother of hyr were astonyed. But he warned the that they shuld tell noo man what was done.

9 Then called he the. xii. to gether and gave them power and auctorite over all devyls and that they myght heale diseases. **2** And he sent them to preache the kyngdome of God and to cure the sick. **3** And he sayd to them: Take nothinge to sucker you by ye waye: nether staffe nor scribe nether breed nether money nether have two cootes. **4** And whatsoever housse ye enter into there abyde and thence departe. **5** And whosoever will not receave you when ye go out of that cite shake of the very dust from youre fete for a testimony agaynst them. **6** And they went out and went

thorow the tounes preachinge the gospell and healyng every wheare. **7** And Herod the tetrarch herde of all that was done of him and doubted because that it was sayde of some that Iohn was rysen agayne from deeth: **8** and of some that Helyas had apered: and of other that one of the olde prophetes was rysen agayne. **9** And Herod sayde: Iohn have I behedded: who then is this of whom I heare suche thinges? And he desyred to se him. **10** And the Apostles retourned and tolde him what great things they had done. And he toke them and went a syde into a solitary place nye to a citie called Bethsaida. **11** And ye people knewe of it and folowed him. And he receaved them and spake vnto them of the kyngdome of God and healed them that had nede to be healed. **12** And when ye daye beganne to weare awaye then came the twelve and sayde vnto him: sende ye people awaye that they maye goo into the tounes and villages roundabout and lodge and get meate for we are here in a place of wyldernes. **13** But he sayde vnto them: Geve ye the to eat. And they sayde. We have no moo but fyve loves and two fisshes except we shuld goo and bye meate for all this people. **14** And they were about a fyve thousand men. And he sayde to his disciples: Cause them to syt doun by fyfties in a company. **15** And they dyd soo and made them all syt doun. **16** And he toke the fyve loves and the two fisshes and loked vp to heven and blessed them and brake and gave to the disciples to set before ye people. **17** And they ate and were all satisfied. And ther was taken vp of that remayned to the twelve baskettes full of broken meate. **18** And it fortuned as he was alone prayinge his disciples were wt him and he axed the sayinge: Who saye ye people yt I am? **19** They answered and sayd: Iohn Baptist. Some saye Helyas. And some saye one of the olde prophetes is rysen agayne. **20** He sayde vnto the: Who saye ye that I am? Peter answered and sayde: thou arte the Christ of god. **21** And he warned and commaunded them that they shuld tell no man yt thinge **22** sayinge: that the sonne of man must suffre many thinges and be reproved of the elders and of the hye prestes and scribes and be slayne and the thirde daye ryse agayne. **23** And he sayde to them all yf eny man will come after me let him denye him sylfe and take vp his crosse dayly and folowe me. **24** Whosoever will save his lyfe shall lose it. And who soever shall lose his lyfe for my sake the same shall save it. **25** For what avauntageth it a man to wynne the whole worlde yf he loose him sylfe or runne in damage of him sylfe? **26** For whosoever is ashamed of me and of my sayinges: of him shall the sonne of man be ashamed when he cometh in his awne glorie and in the

glorie of his father and of the holy angels. 27 And I tell you of a surety: There be some of the yt stonde here which shall not tast of deeth till they se ye kyngdome of god. 28 And it folowed about an. viii. dayes after thoose sayinges that he toke Peter Iames and Iohn and went vp into a moutayne to praye. 29 And as he prayed ye facion of his countenaunce was changed and his garment was whyte and shoone. 30 And beholde two men talked wt him and they were Moses and Helyas 31 which appered gloriously and spake of his departinge which he shuld ende at Ierusalem. 32 Peter and they that were with him were hevy with slepe. And when they woke they sawe his glorie and two men stondinge with him. 33 And it chaunsed as they departed fro him Peter sayde vnto Iesus: Master it is good beinge here for vs. Let vs make thre tabernacles one for the and one for Moses and one for Helyas: and wist not what he sayde. 34 Whyll he thus spake ther came a cloude and shadowed them: and they feared when they were come vnder the cloude. 35 And ther came a voyce out of the cloude sayinge: This is my deare sonne heare him. 36 And assone as ye voyce was past Iesus was founde alone. And they kept it cloose and tolde noo man in thoose dayes eny of those thinges which they had sene. 37 And it chaunsed on the nexte daye as they came doun from the hyll moche people met him. 38 And beholde a man of the copany cryed out sayinge: Master I beseche ye beholde my sonne for he is all that I have: 39 and se a sprete taketh him and sodenly he cryeth and he teareth him that he fometh agayne and with moche paine departeth fro him when he hath rent him and 40 I besought thy disciples to cast him out and they coulde not. 41 Iesus answered and sayde: O generacion with oute fayth and croked: how longe shall I be with you? and shall suffre you? Bringe thy sonne hidder. 42 As he yet was a cominge the fende ret him and tare him. And Iesus rebuked ye vnclene sprete and healed the childe and delivered him to his father. 43 And they were all amased at ye mighty power of God. Whyll they wondred every one at all thinges which he dyd he sayd vnto his disciples: 44 Let these sayinges synke doun into youre eares. The tyme will come when the sonne of man shalbe delivered into the hondes of men. 45 But they wist not what yt worde meant and yt was hyd fro the that they vnderstode yt not. And they feared to axe him of that sayinge. 46 Then ther arose a disputacion amoge the: who shuld be the greatest. 47 When Iesus perceaved ye thoughts of their heretes he toke a chylde and set him hard by him 48 and sayd vnto the: Whosoever receaveth this chylde in my name receaveth me. And whosoever receaveth me receaveth him yt sent me. For

he yt is least amoge you all the same shalbe greate. 49 And Iohn answered and sayde: Master we sawe one castinge out devyls in thy name and we forbade him because he foloweth not with vs. 50 And Iesus sayde vnto him: forbyd ye him not. For he that is not agaynst vs is wt vs. 51 And it folowed when the tyme was come yt he shulde be receaved vp then he set his face to goo to Hierusalem 52 and sent messengers before him. And they went and entred into a citie of the Samaritans to make redy for him. 53 But they wolde not receave him be cause his face was as though he wolde goo to Ierusalem. 54 When his disciples Iames and Iohn sawe yt they sayde: Lorde wilt thou that we comaunde that fyre come doun from heven and consume them even as Helias dyd? 55 Iesus turned about and rebuked them sayinge: ye wote not what maner sprete ye are of. 56 The sonne of ma ys not come to destroye mennes lives but to save them. And they went to another toune. 57 And it chaunsed as he went in the waye a certayne man sayd vnto him: I will folowe the whither soever thou goo. 58 Iesus sayd vnto him: foxes have holes and bryddes of ye ayer have nestes: but the sonne of man hath not where on to laye his heed. 59 And he sayde vnto another: folowe me. And the same sayde: Lorde suffre me fyrst to goo and bury my father. 60 Iesus sayd vnto him: Let the deed bury their deed: but goo thou and preache the kyngdome of God. 61 And another sayde: I wyll folowe the Lorde: but let me fyrst goo byd them fare well which are at home at my housse. 62 Iesus sayde vnto him: No man that putteth his honde to the plowe and loketh backe is apte to the kyngdome of God.

10 After these thinges the Lorde apoynted other seventie also and sent them two and two before him into every citie and place whither he him silfe wolde come. 2 And he sayde vnto them the harvest is greate: but the laborers are feawe. Praye therfore the Lorde of ye harvest to send forth laborers into his herest. 3 Goo youre wayes: beholde I sende you forthe as lambes amonge wolves. 4 Beare noo wallet nether scryppe nor shues and salute noo man by the waye. 5 Into whatsoever housse ye enter fyrist saye: Peace be to this housse. 6 And yf ye sonne of peace be theare youre peace shall rest vpon him: yf not yt shall returne to you agayne. 7 And in ye same housse tary still eatinge and drinkinge soche as they have. For the laborer is worthy of his ewarde. Go not fro housse to housse: 8 and in to whatso ever citye ye enter yf they receave you eate soche thinges as are set before you 9 and heale the sicke yt are theare and saye vnto them: the kyngdome of God is come nye vpon you.

10 But into whatsoeuer citie ye shall enter yf they receave you not goo youre wayes out into the stretes of ye same and saye: 11 even the very dust which cleaveth on vs of your citie we wipre of agaynst you: Not withstondinge marke this that ye kyngdome of God was come nie vpon you. 12 Ye and I saye vnto you: that it shalbe easier in that daye for Sodom then for yt cytie. 13 Wo be to the Chorazin: wo be to ye Bethsaida. For yf ye miracles had bene done in Tyre and Sido which have bene done in you they had a greate whyle agone repeted sitting in heere and asshes. 14 Nevertheless it shalbe easier for Tyre and Sidon at the iudgement then for you. 15 And thou Capernau which art exalted to heave shall be thrust doun to hell. (*Hadēs g86*) 16 He yt heareth you heareth me: and he that dispiseth you despiseth me: and he that dispiseth me despiseth him that sent me. 17 And the sevetie returned agayne with ioye sayinge: Lorde even the very devyls are subdued to vs thorowe thy name. 18 And he sayde vnto them: I sawe satan as it had bene lightenyng faule doun fro heave. 19 Beholde I geve vnto you power to treade on serpetes and scorpions and over all maner power of the enimye and no thinge shall hurte you. 20 Nevertheless in this reioyse not that ye spretes are vnder youre power: but reioyse be cause youre names are wrytten in heaven. 21 That same tyme reioysed lesus in ye sprete and sayde: I confesse vnto ye father Lorde of heaven and erth yt thou hast hyd these thynge from the wyse and prudent and hast opened them to the babes. Even so father for soo pleased it the. 22 All things are geven me of my father. And no man knoweth who the sonne is but the father: nether who the father is save the sonne and he to who the sonne wyll shewe him. 23 And he turned to his disciples and sayde secretly: Happy are ye eyes which se yt ye se. 24 For I tell you that many prophetes and kynges have desired to se those things which ye se and have not sene them: and to heare those things which ye heare and have not hearde them. 25 And beholde a certayne Lawere stode vp and tempted him sayinge: Master what shall I do to inheret eternall life? (*aiōnios g166*) 26 He sayd vnto him: What is written in the lawe? How redest thou? 27 And he answered and sayde: Loue thy Lorde God with all thy hert and with all thy soule and with all thy stregthe and with all thy mynde: and thy neghbour as thy sylfe. 28 And he sayde vnto him: Thou hast answered right. This do and thou shalt live. 29 He willinge to iustifie him silfe sayde vnto lesus: Who is then my neghbour? 30 lesus answered and sayde: A certayne ma descended fro Hierusalem into Hierico and fell in to the hondes of theves which robbed him of his raymet

and wounded him and departed levynge him halfe deed. 31 And by chaunce ther came a certayne preste that same waye and when he sawe him he passed by. 32 And lykewyse a Levite when he was come nye to the place wet and loked on him and passed by. 33 Then a certayne Samaritane as he iorneyed came nye vnto him and when he sawe him had compassion on him 34 and went to and bounde vp his woundes and poured in oyle and wyne and put him on his awne beaste and brought him to a comen ynne and made provision for him. 35 And on the morowe when he departed he toke out two pece and gave them to the host and sayde vnto him. Take cure of him and whatsoeuer thou spedest moare when I come agayne I will recompence the. 36 Which now of these thre thykest thou was neighbour vnto him yt fell into ye theves hondes? 37 And he sayde: he that shewed mercy on him. Then sayde lesus vnto him. Goo and do thou lyke wyse. 38 It fortuned as they wet that he entred in to a certayne toune. And a certayne woman named Martha receaved him into her housse. 39 And this woman had a sister called Mary which sate at lesus fete and hearde his preachinge. 40 And Martha was comred about moche servinge and stode and sayde: Master doest thou not care that my sister hath leeft me to minister alone? Byd her therfore that she helpe me. 41 And lesus answered and sayde vnto her: Martha Martha thou carest and arte troubled about many thinges: 42 verely one is nedfull. Mary hath chosen her that good parte which shall not be taken awaye from her.

11 And it fortuned as he was prayinge in a certayne place: when he ceased one of his disciples sayde vnto him: Master teache vs to praye as Iohn taught his disciples. 2 And he sayd vnto the: When ye praye saye: O ure father which arte in heave halowed be thy name. Thy kyngdome come. Thy will be fulfilled even in erth as it is in heaven. 3 Oure dayly breed geve vs evermore. 4 And forgrave vsoure synnes: For eve we forgrave every man yt trespasseth vs. And ledde vs not into teptacio. But deliver vs fro evill. 5 And he sayde vnto them: if any of you shuld have a frede and shuld goo to him at mid nyght and saye vnto him: frende lende me thre loves 6 for a frende of myne is come out of the waye to me and I have nothinge to set before him: 7 and he within shuld answere and saye trouble me not the dore is now sheet and my servautes are with me in the chamber I canot ryse and geve them to the. 8 I saye vnto you though he wold not aryse and geve him because he is his frede: yet because of his importunitie he wold rise and geve him as many as he nedded. 9 And I saye vnto you: axe and it shalbe

geven you. Seke and ye shall fynde. knocke and it shalbe opened vnto you. **10** For every one that axeth receaveth: and he that seketh fyndeth: and to him that knocketh shall it be openned. **11** Yf the sonne shall axe breed of eny of you that is a father: wyll he geve him a stone? Or yf he axe fissa wyll he for a fysshe geve him a serpent? **12** Or yf he axe an egge: wyll he offer him a scorpion? **13** Yf ye then which are evyll canne geve good giftes vnto youre chyldren how moche more shall the father of heaven geve an holy sprete to them that desyre it of him? **14** And he was a castynge out a devyll which was dome. And it folowed when the devyll was gone out the domme spake and the people wondred. **15** But some of the sayde: he casteth out devyls by the power of Belzebub the chefe of the devyls. **16** And other tempted him sekinge of him a signe fro heave. **17** But he knewe their thoughtes and sayde vnto them: Every kingdome devided with in it silfe shalbe desolate: and one housse shall fall vpon another. **18** So if Satan be devided with in him silfe: how shall his kyngdome endure? Because ye saye that I cast out devyls by the power of Belzebub. **19** Yf I by the power of Belzebub caste oute devyls: by whome do youre chyldren cast them out? Therfore shall they be youre iudges. **20** But if I with ye finger of God cast out devyls noo doute the kyngdome of God is come vpon you. **21** When a stronge man armed watcheth his housse: yt he possessteth is in peace. **22** But when a stronger then he cometh vpo him and overcometh him: he taketh from him his harnes wherin he trusted and devideth his gooddes. **23** He that is not with me is agaynst me. And he that gadereth not with me scattereth. **24** When the vncleane sprete is gone out of a man he walketh through waterlesse places sekinge reest. And when he fyndeth none he sayeth: I will returne agayne vnto my housse whence I came out. **25** And when he cometh he fyndeth it swept and garnissed. **26** Then goeth he and taketh to him seve other spretes worsse then himsilfe: and they enter in and dwell there. And the ende of that man is worse then the begynninge. **27** And it fortuned as he spake those thinges a certayne woman of the copany lyfte vp her voyce and sayde vnto him: Happy is the wombe that bare the and the pappes which gave the sucke. **28** But he sayde: Ye happy are they that heare the worde of God and kepe it. **29** When the people were gadered thicke to geder: he began to saye. This is an evyll nacion: they seke a signe and ther shall no signe be geven them but the signe of Ionas the Prophet. **30** For as Ionas was a signe to the Ninivites so shall ye sonne of ma be to this nacio. **31** The quene of the southe shall ryse at iudgement with the men of this generacio and condempne

them: for she came fro the ende of the worlde to heare the wysdome of Salomon. And beholde a greater then Salomon is here. **32** The men of Ninive shall ryse at the iudgement wt this generacio and shall condepne the: for they repented at the preachinge of Ionas. And beholde a greater then Ionas is here. **33** Noo man lighteth a candell and putteth it in a previe place nether vnder a busshell: But on a candelsticke that they that come in maye se ye light. **34** The light of thy body is the eye. Therfore when thine eye is single: then is all thy body full of light. But if thine eye be evyll: then shall thy body also be full of darknes. **35** Take hede therfore that the light which is in the be not darknes. **36** For if all thy body shalbe light havyng noo parte darke: then shall all be full of light even as when a candell doeth light the with his brightnes. **37** And as he spake a certayne Pharise besought him to dyne with him: and he went in and sate doun to meate. **38** When the Pharise sawe that he marveylld yt he had not fyrst wesshed before dynyr. **39** And ye Lorde sayde to him: Now do ye Pharises make clene the out side of the cup and of the platter: but youre inwardre parties are full of raveninge and wickednes. **40** Ye foles dyd not he that made that which is without: make that which is within also? **41** Neverthelesse geve almose of that ye have and beholde all is clene to you. **42** But wo be to you Pharises for ye tithe the mynt and rewe and all manner erbes and passe over iudgment and the love of God. These ought ye to have done and yet not to have left the other vndone. **43** Wo be to you Pharises: for ye love the vppermost seates in the synagoges and gretinges in the markets. **44** Wo be to you scribes and pharises ypcrites for ye are as graves which appere not and the men yt walke over the are not ware of the. **45** Then answered one of the lawearys and sayd vnto him: Master thus sayinge thou puttest vs to rebuke also. **46** Then he sayde: Wo be to you also ye lawearys: for ye lade men with burthens grevous to be borne and ye youre selves touche not ye packes wt one of youre fyngers. **47** Wo be to you: ye bylde the sepulchres of the Prophetes and youre fathers killed the: **48** truly ye beare witnes that ye alowe the dedes of youre fathers for they kylled them and ye bylde their sepulchres. **49** Therfore sayde ye wisdome of God: I will send them Prophetes and Apostles and of them they shall slee and persecute: **50** that the bloude of all Prophetes which was sheed fro the beginninge of the worlde maye be requyred of this generacion **51** from the bloud of Abell vnto the bloud of zachary which perisshid bitwene the auiter and the temple. Verely I saye vnto you: it shalbe requyred of this nacion. **52** Wo be to you lawearys: for ye have taken awaie ye keye of knowledge ye entred not in

youre selves and them that came in ye forbade. 53 When he thus spake vnto them the lawears and the Pharises began to wexe busye about him and to stop his mouth with many questions 54 layinge wayte for him and sekinge to catche somethinge of his mought wherby they might accuse him.

12 As ther gadered together an innumerable multitude of people (in so moche that they trood one another) he began to saye vnto his disciples: Fyrst of all beware of the leve of the Pharises which is ypocrisy. 2 For ther is no thinge covered that shall not be vncovered: nether hyd that shall not be knownen. 3 For whatsoeuer ye have spoken in in darknes: that same shalbe hearde in light. And that which ye have spoken in the eare eve in secret places shalbe preached even on the toppe of the housses. 4 I saye vnto you my fredes: Be not afryde of them that kyll the body and after that have no moare that they can do. 5 But I will shewe you whom ye shall feare. Feare him which after he hath killed hath power to cast into hell. Ye I saye vnto you him feare. (**Geenna g1067**) 6 Are not five sparowes bought for two farthinges? And yet not one of them is forgotten of God. 7 Also even the very heres of youre heedes are nombred. Feare not therfore: ye are moare of value then many sparowes. 8 I saye vnto you: Whosoever confesseth me before men eve him shall ye sonne of man confesse also before ye angels of God. 9 And he that denyeth me before men: shalbe denyed before ye angels of God. 10 And whosoever speaketh a worde agaynst ye sonne of ma it shalbe forgeven him. But vnto him yt blasphemeth the holy goost it shall not be forgeven. 11 When they bringe you vnto the synagoges and vnto the rulers and officers take no thought how or what thinge ye shall answer or what ye shall speake. 12 For the holy goost shall teache you in the same houre what ye ought to saye. 13 One of the company sayde vnto hym: Master byd my brother devide the enheritaunce with me. 14 And he sayde vnto him: Man who made me a iudge or a devider over you? 15 Wherfore he sayde vnto them: take hede and beware of covetousnes. For no mannes lyfe stondeth in the aboundinge of the thinges which he possesseth. 16 And he put forth a similitude vnto them sayinge: The groude of a certayne riche ma brought forth frutes plenteously 17 and he thought in himsilfe sayinge: what shall I do? because I have noo roume where to bestowe my frutes? 18 And he sayde: This will I do. I will destroye my barnes and bilde greater and therin will I gadder all my frutes and my goodes: 19 and I will saye to my soule: Soule thou hast moch goodes layde vp in stoore for

many yeaeres take thyne ease: eate drinke and be mery. 20 But God sayde vnto him: Thou fole this night will they fetche awaye thy soule agayne from the. Then whose shall thoose thinges be which thou hast provyded? 21 So is it with him that gadereth ryches and is not ryche in God. 22 And he spake vnto his disciples: Therfore I saye vnto you: take no thought for youre lyfe what ye shall eate nether for youre body what ye shall put on. 23 The lyfe is moare then meate and the bodye is moare then rayment. 24 Considre the ravens for they nether sowe nor repe which nether have stoorehousse ner barne and yet God fedeth them. How moche are ye better then the foules. 25 Which of you with takynge thought can adde to his stature one cubit? 26 Yf ye then be not able to do that thinge which is least: why take ye thought for the remmaunt? 27 Considre the lylies how they growe: They laboure not: they spyn not: and yet I saye vnto you that Salomon in all this royalte was not clothed lyke to one of these. 28 Yf the grasse which is todaye in the felde and tomorrow shalbe cast into the fornace God so clothe: how moche moore will he clothe you o ye endued wt litell faith? 29 And axe not what ye shall eate or what ye shall drinke nether clyme ye vp an hye 30 for all suche thinges the hethen people of the worlde seke for. Youre father knoweth that ye have nede of suche thinges. 31 Wherfore seke ye after the kyngedom of God and all these thinges shalbe ministred vnto you. 32 Feare not litell flocke for it is youre fathers pleasure to geve you a kingdome. 33 Sell that ye have and geve almes. And make you bagges which wexe not olde and treasure that fayleth not in heaven where noo these commeth nether moth corrupteth. 34 For where youre treasure is there will youre hertes be also. 35 Let youre loynes be gerdde about and youre lightes brennyng 36 and ye youre selves lyke vnto men that wayte for their master when he will returne fro a weddinge: that assone as he cometh and knocketh they maye ope vnto him. 37 Happy are those seruautes which the Lorde when he cometh shall fynde wakynge. Verely I saye vnto you he will gerdde him selfe about and make them sit doune to meate and walke by and minister vnto them. 38 And yf he come in the seconde watche ye if he come in the thyrde watche and shall fynde them soo happy are those seruautes. 39 This vnderstonde that yf the good man of the housse knewe what houre ye these wolde come he wolde surly watche: and not suffer his housse to be broken vp. 40 Be ye prepared therfore: for the sonne of man will come at an houre when ye thinke not. 41 Then Peter sayde vnto him: Master tellest thou this similitude vnto vs or to all men? 42 And the Lorde sayde: If there be

any faith full servaut and wise whom his Lorde shall make ruler over his housholde to geve them their duetie of meate at due season: 43 happy is that servaunt whom his master when he cometh shall finde soo doinge. 44 Of a trueth I saye vnto you: that he will make him ruler over all that he hath. 45 But and yf the evyll servaunt shall saye in his hert: My master wyll differre his cominge and shall beginne to smyte the servautes and maydens and to eate and drinke and to be dronken: 46 the Lorde of that servaunt will come in a daye when he thinketh not and at an houre when he is not ware and will devyde him and will geve him his rewarde with the vnbelevers. 47 The servaunt that knewe his masters will and prepared not him selfe nether dyd accordinge to his will shalbe bete with many strypes. 48 But he that knewe not and yet dyd committe thinges worthy of strypes shalbe beaten with feawe strypes. For vnto whom moche is geven of him shalbe moche requyred. And to whom men moche commyt the moare of him will they axe. 49 I am come to sende fyre on erth: and what is my dysyre but that it were all redy kyndled? 50 Not with stondinge I must de baptised with a baptyme: and how am I payned till it be ended? 51 Suppose ye that I am come to sende peace on erth? I tell you naye: but rather debate. 52 For fro hence forthe ther shalbe five in one housse devided thre agaynst two and two agaynst thre. 53 The father shalbe devided agaynst the sonne and the sonne agaynst the father. The mother agaynst the doughter and the doughter agaynst the mother. The motereleawe agaynst hir doughterelawe and the doughterelawe agaynst hir motherelawe. 54 Then sayde he to the people: when ye se a cloude ryse out of the west straignt waye ye saye: we shall have a shower and soo it is. 55 And when ye se the south wynde blow ye saye: we shall have heet and it cometh to passe. 56 Ypocrites ye can skyll of the fassion of the erth and of the skye: but what is ye cause that ye canot skyll of this time? 57 Ye and why iudge ye not of youre selves what is righte? 58 Whill thou goest with thyne adversary to the ruler: as thou arte in the waye geve diligence that thou mayst be delivered fro him least he bringe the to the iudge and the iudge deliyver the to the iaylor and the iaylor cast the in to preson. 59 I tell ye thou departest not thence till thou have made good ye vtmost myte.

13 Ther were present at the same season that shewed him of ye Galileas whose bloude Pylate mengled with their awne sacrifice. 2 And Iesus answered and sayde vnto them: Suppose ye that these Galileans were greater synners then all the other Galileas because they suffred

suche punisshmet? 3 I tell you naye: but except ye repent ye shall all in lyke wyse perysse. 4 Or those. xviii. apon which ye toure in Syloe fell and slewe the thinke ye that they were synners above all men yt dwell in Ierusalem? 5 I tell you naye: But excepte ye repent ye all shall lykewyse perisse. 6 He put forth this similiuide A certayne man had a fygge tree planted in his veneyarde and he came and sought frute theron and founde none. 7 Then sayde he to ye dresser of his vyneyarde: Beholde this thre yeare have I come and sought frute in this fygge tree and fynde none: cut it doune: why combreth it the grounde? 8 And he answered and sayde vnto him: lorde let it alone this yeare also till I digge rounde aboue it and doge it to se 9 whether it will beare frute: and if it beare not then after yt cut it doune 10 And he taught in one of their sinagoges on ye saboth dayes. 11 And beholde ther was a woma which had a sprete of infirmite. xviii. yeares: and was bowed to gether and coulde not lifte vp hersilfe at all. 12 When Iesus sawe her he called her to him and sayde to her: woman thou arte delyvered from thy disease. 13 And he layde his hondes on her and immediatly she was made straignt and glorified God. 14 And the ruler of the sinagogue answered with indignacion (be cause that Iesus had healed on the saboth daye) and sayde vnto the people. Ther are sixe dayes in which men ought to worke: in them come and be healed and not on the saboth daye. 15 Then answered him the Lorde and sayd: Ypocrite doth not eache one of you on the saboth daye lowse his oxe or his asse from the stall and leade him to the water? 16 And ought not this doughter of Abraham whom Sathan hath bounde loo. xviii. yeares be lowsed from this bonde on the saboth daye? 17 And when he thus sayde all his adversaries were ashamed and all the people reioysed on all the excellent dedes that were done by him. 18 Then sayde he: What is the kyngdome of God lyke? or wherto shall I compare it? 19 It is lyke a grayne of mustard seede which a man toke and sowed in his garden: and it grewe and waxed a greate tree and the foules of the ayer made nestes in the braunches of it. 20 And agayne he sayde: wher vnto shall I lyken ye kyngdome of god? 21 it is lyke leve which a woman toke and hidde in thre bussheles of floure till all was thorow levended. 22 And he went thorow all maner of cities and tounes teachinge and iorneyng towards Ierusalem. 23 Then sayde one vnto him: Lorde are ther feawe that shalbe saved? And he sayde vnto them: 24 stryve with youre selves to enter in at ye straigte gate: For many I saye vnto you will seke to enter in and shall not be able. 25 When the good man of ye housse is rysen vp and hath shett to the dore ye shall beginne to stonde with

out and to knocke at the dore sayinge: Lorde lorde open vnto vs: and he shall answer and saye vnto you: I knowe you not whence ye are. **26** Then shall ye begin to saye. We have eaten in thy presence and dronke and thou hast taught in oure stretes. **27** And he shall saye: I tell you I knowe you not whence ye are: departe from me all ye workers of inuite. **28** There shalbe wepinge and gnasshinge of teth when ye shall se Abraham and Isaac and Iacob and all the prophetes in the kyngdome of God and youre selves thrust oute at dores. **29** And they shall come from the eest and from the weest and from the northe and from the southe and shall syt dounie in the kyngdome of God. **30** And beholde ther are last which shalbe fyrst: And ther are fyrst which shalbe last. **31** The same daye there came certayne of the pharises and sayd vnto him: Get the out of the waye and departe hence: for Herode will kyll ye. **32** And he sayd vnto them. Goo ye and tell that foxe beholde I cast oute devyls and heale the people to daye and to morowe and the third daye I make an ende. **33** Neverthelesse I must walke todaye and to morowe and the daye folowinge: For it cannot be that a Prophet perishe eny other where save at Ierusalem. **34** O Ierusalem Ierusalem which kyllest prophetes and stonest them that are sent to ye: how often wolde I have gadered thy childre to gedder as the hen gathereth her nest vnder her wynges but ye wolde not. **35** Beholde youre habitacion shalbe left vnto you desolate. For I tell you ye shall not se me vntill the tyme come that ye shall saye blessed is he that commeth in the name of the Lorde.

14 And it chaunsed that he went into the housse of one of ye chefe pharises to eate breed on a saboth daye: and they watched him. **2** And beholde ther was a man before him which had the dropsye. **3** And Iesus answered and spake vnto the lawears and pharises sayinge: is it lafull to heale on the saboth daye? **4** And they helde their peace. And he toke him and healed him and let him goo: **5** and answered the sayinge whiche of you shall have an asse or an oxe fallen into a pitt and will not straignt waye pull him out on the Saboth daye? **6** And they coulde not answer him agayne to that. **7** He put forthe a similitude to ye gestes whe he marked how they preased to the hyest roumes and sayd vnto the: **8** When thou arte bidde to a weddyng of eny man syt not dounie in ye hyest roume lest a more honorable man then thou be bidden of him **9** and he that bade bothe him and the come and saye to the: geve this man roume and thou then beginne with shame to take the lowest roume. **10** But rather when thou arte bidden goo and syt in the lowest roume that when he that bade the cometh he maye saye

vnto the: frende syt vp hyer. Then shalt thou have worshipe in the presence of them that syt at meate with the. **11** For whosoever exalteth him sylfe shalbe brought lowe. And he yt hubleth him sylfe shalbe exalted **12** Then sayde he also to him that had desyred him to diner: When thou makest a diner or a supper: call not thy frendes nor thy brethre nether thy kinsmen nor yet ryche neghbours: lest they bidde the agayne and a recompence be made the. **13** But when thou makest afeast call the poore the maymed the lame and the blynde **14** and thou shalt be happy for they cannot recompence the. But thou shalt be recompensed at the resurrecccion of the iuste men. **15** When one of them that sate at meate also hearde that he sayde vnto him: happy is he that eateth breed in the kyngdome of God. **16** Then sayd he to him. A certayne man ordened a greate supper and bade many **17** and sent his seruaunt at supper tyme to saye to them that wer bidden come: for all thinges are now redy. **18** And they all atonce begane to make excuse. The fyrst sayd vnto him: I have bought a ferme and I must nedes goo and se it I praye the have me excused. **19** And another sayd: I hove bought fyve yooke of oxen and I goo to prove them I praye the have me excused. **20** The thyrde sayd: I have maried a wyfe and therfore I cannot come. **21** And the seruaunt went and brought his master worde therof. Then was the good man of the housse displeased and sayd to his seruaunt: Goo out quickly into ye stretes and quarters of the cite and bringe in hidder the poore and the maymed and the halt and the blynde. **22** And the servaut sayd: lorde it is done as thou comaunderdst and yet ther is roume. **23** And the lorde sayd to the seruaunt: Go out into ye hye wayes and hedges and compell the to come in that my housse maye be filled. **24** For I saye vnto you that none of those men which were bidde shall tast of my supper. **25** Ther went agreat copany with him and he turned and sayde vnto them: **26** If a man come to me and hate not his father and mother and wyfe and chylldren and brethren and sisters more over and his awne lyfe he cannot be my disciple. **27** And whosoever beare not his crosse and come after me cannot be my disciple. **28** Which of you disposed to bilde a toure sytteth not dounie before and counteth ye cost whether he have sufficient to performe it? **29** lest after he hath layde ye foundacion and is not able to performe it all yt beholde it beginne to mocke him **30** sayinge: this man beganne to bilde and was not able to make an ende. **31** Or what kynge goeth to make batayle agaynst another kinge and sitteth not dounie fyrst and casteth in his mynde whether he be able wt ten thousande to mete him that cometh agaynst him wt.

xx thousand. 32 Or els whyll ye other is yet a greate waye
of he will sende embasseatours and desyre peace. 33 So
lykewyse none of you yt forsaketh not all yt he hath can be
my disciple. 34 Salt is good but yf salt have loste hyr saltnes
what shall be seasoned ther with? 35 It is nether good for
ye londe nor yet for ye donge hill but men cast it out at ye
dores. He yt hath eares to heare let him heare.

15 Then resorted vnto him all ye publicas and synners

for to heare him. 2 And the pharises and scribes
murmured sayinge: He receaved to his copany synners and
eateth with them. 3 Then put he forthe this similitude to the
sayinge: 4 What man of you havyng an hundred shepe yt
he loose one of thee doth not leve nynty and nyne in the
wyldernes and goo after yt which is loost vnyll he fynde
him? 5 And whe he hath founde him he putteth him on his
shulders with ioye: 6 And assone as he cometh home he
calleth to gedder his lovers and neghbours sayinge vnto
them: reioyse with me for I have founde my shepe which
was loost. 7 I say vnto you yt lyke wyse ioye shalbe in heaven
over one synner yt repente moore then over nynety and
nyne iuste persons whiche nede noo repentaunce. 8 Ether
what woman havyng. x. grotes yt she loose one doth not
lyght a candell and swepe ye housse and seke diligently tylly
she fynde it? 9 And when she hath founde it she calleth
her lovers and her neghbours sayinge: Reioyce wt me for I
have founde the groate which I had loost. 10 Lykwyse I saye
vnto you ioye is made in ye presence of ye angels of god
over one synner yt repente. 11 And he sayde: a certayne
man had two sonnes 12 and the yonger of them sayde to
his father: father geve me my parte of the goodes yt to me
belongeth. And he devided vnto them his substauence. 13
And not longe after ye yonger sonne gaddered all that he
had to gedder and toke his iorney into a farre countre and
theare he wasted his goodes with royetous lyvinge. 14 And
when he had spent all that he had ther rose a greate derth
thorow out all yt same londe and he began to lacke. 15 And
he went and clave to a citesyn of yt same countre which
sent him to his felde to kepe his swyne. 16 And he wold
fayne have filled his bely with the coddes that ye swyne ate:
and noo man gave him. 17 Then he came to him selfe and
sayde: how many hyred servautes at my fathers have breed
ynough and I dye for honger. 18 I will aryse and goo to my
father and will saye vnto him: father I have synned agaynst
heven and before ye 19 and am no moare worthy to be
called thy sonne make me as one of thy hyred servautes.
20 And he arose and went to his father. And when he was yet

a greate waye of his father sawe him and had compassion
and ran and fell on his necke and kyssed him. 21 And the
sonne sayd vnto him: father I have synned agaynst heven
and in thy sight and am no moare worthy to be called thy
sonne. 22 But his father sayde to his servautes: bringe forth
that best garment and put it on him and put a ryng on his
honde and showes on his fete. 23 And bringe hidder that
fatted caulf and kyll him and let vs eate and be mery: 24
for this my sonne was deed and is alyve agayne he was
lost and is now founde. And they began to be merye. 25
The elder brother was in the felde and when he cam and
drewe nye to ye housse he herde minstrelyc and daunsyng
26 and called one of his servautes and axed what thoose
thinges meate. 27 And he sayd vnto him: thy brother is come
and thy father had kyld ye fatted caulf because he hath
receaved him safe and sounde. 28 And he was angry and
wolde not goo in. Then came his father out and entreated
him. 29 He answered and sayde to his father: Loo these
many yeares have I done the service nether brake at eny
tyme thy commaundment and yet gavest thou me never
soo moche as a kyd to make mery wt my lovers: 30 but
assone as this thy sonne was come which hath devoured
thy goodes with harlootes thou haste for his pleasure kyld
ye fatted caulf. 31 And he sayd vnto him: Sonne thou wast
ever with me and all that I have is thyne: 32 it was mete that
we shuld make mery and be glad: for this thy brother was
deed and is a lyve agayne: and was loste and is founde.

16 And he sayd also vnto his disciples. Ther was a

certayne rych man which had a stewarde that was
acusid vnto him that he had wasted his goodes. 2 And he
called him and sayd vnto him: How is it that I heare this
of the? Geve a compes of thy steward shippe: For thou
mayste be no longer stewarde. 3 The stewarde sayd wt in
him selfe: what shall I do? for my master will take awaye fro
me ye stewarde shippe. I canot digge and to begge I am
ashamed. 4 I woote what to do yt when I am put out of ye
stewardshippe they maye receave me into their houses. 5
Then called he all his masters detters and sayd vnto ye fyrist:
how moche owest thou vnto my master? 6 And he sayd:
an hondred tonnes of oyle. And he sayd to him: take thy
bill and syt doun quickly and wryte fiftie. 7 Then sayd he
to another: what owest thou? And he sayde: an hondred
quarters of wheate. He sayd to him: Take thy bill and write
fourre scoore. 8 And the lorde comended the vniust stewarde
because he had done wylsy. For ye chyldren of this worlde
are in their kynde wyser then ye chyldren of lyght. (aiōn g165)

9 And I saye also vnto you: make you frendes of the wicked mammon that when ye shall departe they may receave you into everlastinge habitacions. (aiōnios g166) 10 He that is faithfull in that which is leste ye same is faithful in moche. And he yt is vnfaithfull in ye least: is vnfaithfull also in moche. 11 So then yf ye have not ben faithfull in ye wicked mamon? who will beleve you in that which is true? 12 And yf ye have not bene faithfull in another manes busines: who shall geve you youre awne? 13 No seruant can serve. ii. masters for other he shall hate ye one and love ye other or els he shall lene to the one and despysse the other. Ye can not serve God and mammon. 14 All these thinges herde the pharises also which were coveteous and they mocked him. 15 And he sayd vnto the: Ye are they which iustifie youre selves before me: but God knoweth youre hertes. For ye which is highlie estemed amoge me is abhominable in yt sight of god 16 The lawe and the Prophetes raygned vntyll the tyme of lohn: and sence that tyme the kyngdom of God is preached and every man stryveth to goo in. 17 Soner shall heven and erth perisshe then one tytle of the lawe shall perisshe. 18 Whosoever forsaketh his wyfe and marieth another breaketh matrimony. And every man which marieth her that is devorsed from her husbande committeth advoutry also. 19 Ther was a certayne ryche man which was clothed in purple and fyne bysse and fared deliciously every daye. 20 And ther was a certayne begger named Lazarus whiche laye at his gate full of soores 21 desyringe to be refreshed with the cromes whiche fell from the ryche manes borde. Nevertheless the dogges came and licked his soores. 22 And yt fortuned that the begger dyed and was caried by the angelles into Abrahas bosome. The riche man also died and was buried. 23 And beinge in hell in tormentes he lyfte vp his eyes and sawe Abraham a farre of and Lazarus in his bosome (Hadēs g86) 24 and he cryed and sayd: father Abraham have mercy on me and sende Lazarus that he maye dippe the tippe of his fynger in water and cole my tongue: for I am tourmented in this flame. 25 But Abraha sayd vnto him Sonne remembre that thou in thy lyfe tyme receavedst thy pleasure and contrary wyse Lazarus Payne. Now therfore is he comforted and thou art punysshed. 26 Beyonde all this bitwene you and vs ther is a greate space set so that they which wolde goo from thence to you cannot: nether maye come from thence to vs. 27 Then he sayd: I praye the therfore father send him to my fathers housse. 28 For I have fyve brethren: for to warne the left they also come into this place of tourmet. 29 Abraha sayd vnto him: they have Moses and the Prophetes let them heare them. 30 And

he sayd: naye father Abraham but yf one came vnto the from the ded they wolde repent. 31 He sayd vnto him: If they heare not Moses and ye prophetes nether will they beleve though one roose from deeth agayne.

17 Then sayde he to ye disciples it can not be avoyded but that offences will come. Nevertheless wo be to him thorow whom they come. 2 It were better for him that a mylstone were hanged aboute his necke and that he were cast into ye see then that he shuld offende one of this lytleons. 3 Take hede to youre selves. If thy brother trespas agaynst the rebuke him: 4 and yf he repent forgrave him. And though he sinne agest ye. vii. tymes in a daye and seve tymes in a daye tourne agayne to ye sayinge: it repenteþ me forgrave him 5 And the apostles sayde vnto the Lorde: increase oure faith. 6 And the Lorde sayde: yf ye had faith lyke a grayne of mustard sede and shuld saye vnto this sycamine tree plucke thy selfe vp by the rootes and plant thy selfe in the see: he shoulde obey you. 7 Who is it of you yf he had a seruaute plowinge or fedinge catell that wolde saye vnto him when he were come from the felde Goo quickly and syt doun to meate: 8 and wolde not rather saye to him dresse wherwith I maye sup and gyrdie vp thy selfe and serve me tyll I have eaten and dronken: and afterwarde eate thou and drinke thou? 9 Doeth he thanke that seruant because he dyd that which was commaunded vnto him? I trowe not. 10 Soo lyke wyse ye when ye have done all thoose thinges which are commaunded you: saye we are vnprofitable seruautes. We have done: ye which was oure duetye to do. 11 And it chaunsed as he went to Ierusalem that he passed thorow Samaria and Galile. 12 And as he entred into a certayne toun ther met him ten men yt were lepers. Which stode a farre of 13 and put forth their voyces and sayde: Iesu master have mercy on vs. 14 When he sawe the he sayde vnto them: Goo and shewe youre selves to the prestes. And it chaunsed as they went they were clesned. 15 And one of them when he sawe that he was clesned turned backe agayne and with a loude voyce praysed God 16 and fell doun on his face at his fete and gave him thankes. And the same was a Samaritane. 17 And Iesus answered and sayde: are ther not ten clesned? But where are those nyne? 18 Ther are not founde that returned agane to geve God prayse save only this straunger. 19 And he sayde vnto him: aryse and goo thy waye thy faith hath made the whoale. 20 When he was demaunded of ye pharises when the kyngdome of God shoulde come: he answered them and sayde: The kyngdome of God cometh not with waytinge for.

21 Nether shall men saye: Loo here loo there. For beholde the kyngdome of God is with in you. **22** And he sayde vnto the disciples: The dayes will come when ye shall desyre to se one daye of the sonne of man and ye shall not se it. **23** And they shall saye to you: Se here Se there. Goo not after them nor folowe them **24** for as the lyghtenyng that apereth out of the one parte of the heven and shyneth vnto the other parte of heven: Soo shall the sonne of man be in his dayes. **25** But fyrist must he suffre many thinges and be refused of this nacion. **26** As it happened in ye tyme of Noe: So shall it be in the tyme of the sonne of man. **27** They ate they dranke they maryed wyves and were maryed even vnto yt same daye yt Noe went into ye arke: and ye floud cam and destroyed the all. **28** Lykewyse also as it chaunsed in the dayes of Lot. They ate they dranke they bought they sold they planted they bilt. **29** And even the same daye that Lot went out of Zodom it rayned fyre and brymstone from heven and destroyed them all. **30** After these ensamples shall it be in the daye when the sonne of man shall appere. **31** At that daye he that is on the housse toppe and his stiffe in the housse: let him not come doun to take it out. And lykewyse let not him that is in the feldes turne backe agayne to that he lefte behynde. **32** Remember Lottes wyfe. **33** Whosoever will goo about to save his lyfe shall loose it: And whosoever shall loose his lyfe shall save it. **34** I tell you: In that nyght ther shalbe two in one beed the one shalbe receaved and the other shalbe forsaken. **35** Two shalbe also a grindynge to gedder: the one shalbe receaved and the other forsaken. **37** And they answered and sayde to him: wheare Lorde? And he sayd vnto the: whersoever ye body shalbe thyther will the egles resoore.

18 And he put forth a similitude vnto the signifyinge that men ought alwayes to praye and not to be very **2** sayinge: Ther was a ludge in a certayne cite which feared not god nether regarded man. **3** And ther was a certayne wedowe in the same cite which came vnto him sayinge: avenge me of myne adversary. **4** And he wolde not for a whyle. But afterwarde he sayd vnto him selfe: though I feare not God nor care for man **5** yet because this wedowe troubleth me I will avenge her lest at the laste she come and hagge on me. **6** And the lorde sayd: heare what the vnrightewes ludge sayeth. **7** And shall not god avenge his electe which crye daye and nyght vnto him ye though he differre them? **8** I tell you he will avenge them and that quickly. Nevertheless when the sonne of man cometh suppose ye that he shall fynde faithe on the erthe. **9** And he

put forthe this similitude vnto certayne which trusted in the selves yt they were perfecte and despysed other. **10** Two men went vp into ye teple to praye: ye one a pharise and the other a publican. **11** The pharise stode and prayed thus wt him selfe. God I thanke the yt I am not as other men are extorsioners vniuste advoutrers or as this publican. **12** I fast twyse in ye weke. I geve tythe of all that I possesse. **13** And the publican stode afarre of and wolde not lyfe vp his eyes to heven but smote his brest sayinge: God be mercyfull to me a synner. **14** I tell you: this ma departed hoe to his housse iustified moore then the other. For every man that exalteth him selfe shalbe brought low: And he yt hubleth him selfe shalbe exalted **15** They brought vnto him also babes yt he shuld touche the. When his disciples sawe that they rebuked the. **16** But Iesus called the vnto him and sayde: Suffre chyldyn to come vnto me and forbiddie the not. For of soche is ye kyngdome of God. **17** Verely I saye vnto you: whosoever receaveth not the kyngdome of God as a chylde: he shall not enter therin. **18** And a certayne ruler axed him sayinge: Good Master: what ought I to do to obtayne eternall lyfe? (aiōnios g166) **19** Iesus sayd vnto him: Why callest thou me good? No man is good save God only. **20** Thou knowest ye comaundmentes: Thou shalt not commit advoutry: thou shalt not kyll: thou shalt not steale: thou shalt not beare false witnes: Honoure thy father and thy mother. **21** And he sayde: all these have I kept from my youthe. **22** When Iesus hearde that he sayde vnto him: Yet lackest thou one thinge. Sell all that thou hast and distribute it vnto the poore and thou shalt have treasure in heven and come and folowe me. **23** When he heard that he was hevy: for he was very ryche. **24** When Iesus sawe him morne he sayde: with what difficulte shall they that have ryches enter into the kyngdome of God: **25** It is easier for a camell to goo thorow a nedles eye then for a ryche man to enter into the kyngdome of God. **26** Then sayde they that hearde that: And who shall then be saved? **27** And he sayde: Thinges which are vnpossible with men are possible with God. **28** Then Peter sayde: Loo we have lefte all and have folowed the. **29** And he sayde vnto them: Verely I saye vnto you ther is noo man that leaveth housse other father and mother other brethren or wyfe or chyldyn for the kyngdome of Goddes sake **30** which same shall not receive moche moore in this worlde: and in the worlde to come lyfe everlastinge. (aiōn g165, aiōnios g166) **31** He toke vnto him twelve and sayde vnto them: Beholde we go vp to Ierusalem and all shalbe fulfilled that are written by ye Prophetes of the sonne of man. **32** He shalbe delivered vnto the gentils and shalbe mocked and shalbe despytfully entreated and

shalbe spetted on: 33 and when they have scourged him they will put him to deeth and the thyrde daye he shall aryste agayne. 34 But they vnderstode none of these thinges. And this sayinge was hid fro them. And they perceaved not the thinges which were spoken. 35 And it came to passe as he was come nye vnto Hierico a certayne blynde man sate by the waye syde beggynge. 36 And when he hearde the people passe by he axed what it meant. 37 And they sayde vnto him yt Iesus of Nazareth passed by. 38 And he cryed sayinge: Iesus ye sonne of David have thou mercy on me. 39 And they which went before rebuked him that he shuld holde his peace. But he cryed so moche the moare thou sonne of David have mercy on me. 40 And Iesus stode stylle and comauanded him to be brought vnto him. And when he was come neare he axed him 41 sayinge: What wilt thou that I do vnto the? And he sayde: Lorde yt I maye receave my sight. 42 Iesus sayde vnto him: receave thy sight: thy faith hath saved the. 43 And immediatly he sawe and folowed him praynsinge God. And all the people when they sawe it gave laude to God.

19 And he entred in and went thorow Hierico. 2 And beholde ther was a ma named Zacheus which was a ruler amoge the Publicans and was riche also. 3 And he made meanes to se Iesus what he shuld be: and coulde not for the preace because he was of a lowe stature. 4 Wherfore he ran before and asceded vp into a wilde fygge tree to se him: for he shulde come that same waye. 5 And when Iesus cam to the place he loked vp and sawe him and sayd vnto him: zache attonce come doun for to daye I must abyde at thy housse. 6 And he came doun hastelye and receaved him ioyfully. 7 And when they sawe that they all groudged sayinge: He is gone in to tary with a man that is a synner. 8 And zache stode forth and sayd vnto ye Lorde: beholde Lorde ye haulfte of my gooddes I geve to the povre and if I have done eny ma wroge I will restore him fower folde. 9 And Iesus sayd to him: this daye is healthe come vnto this housse for as moche as it also is become the chylde of Abraha. 10 For the sonne of ma is come to seke and to save that which was looste. 11 As they hearde these thinges he added ther to a similitude be cause he was nye to Hierusalem and because also they thought that the kyngdome of God shuld shortlye appere. 12 He sayde therfore: a certayne noble man wet into a farre contre to receave him a kyngdome and then to come agayne. 13 And he called his ten servauantes and delyvered them ten pounde sayinge vnto them: by and sell till I come. 14 But his

citesens hated him and sent messengers after him sayinge: We will not have this man to raygne over vs. 15 And it came to passe when he was come agayne and had receaved his kyngdome he comauanded these servauantes to be called to him (to whom he gave his money) to witt what every man had done. 16 Then came ye fyrist sayinge: Lorde thy pounde hath encreased ten poude. 17 And he sayde vnto him: Well good servauante because thou wast faithfull in a very lytell thyng take thou auctorite over ten cities. 18 And the other came sayinge: Lorde thy pounde hath encreased fyve pounde. 19 And to ye same he sayde: and be thou also ruler ouer fyve cities. 20 And the thyrde came and sayde: Lorde beholde here thy pounde which I have kepte in a napkyn 21 for I feared the because thou arte a strayte man: thou takest vp that thou laydest not doun and repeste that thou dyddest not sowe. 22 And he sayde vnto him: Of thine awne mouth judge I the thou evyll servaunt. knewest thou that I am a strayte man takinge vp that I layde not doun and repinge that I dyd not sowe? 23 Wherfore then gavest not thou my money into the banke that at my cominge I might have required myne awne with vaantage? 24 And he sayde to them that stode by: take fro him that pounde and geve it him that hath ten poude. 25 And they sayd vnto him: Lorde he hath ten poude. 26 I saye vnto you that vnto all the that have it shalbe geve: and from him yt hath not eve that he hath shalbe taken from him. 27 Moreover those myne enemys which wolde not that I shuld raigne over them bringe hidder and slee them before me. 28 And when he had thus spoken he proceded forthe before a ssendinge vp to Ierusalem. 29 And it fortuned when he was come nye to Bethphage and Bethany besydes moute olivete he sent two of his disciples 30 sayinge: Goo ye in to the toun which is over agaynstye you. In the which assone as ye are come ye shall finde a colte tyed wheron yet never man sate. Lowse him and bringe him hidder. 31 And if eny man axe you why that ye lowse him: thus saye vnto him ye lorde hath nede of him. 32 They that were sent went their waye and founde eve as he had sayde vnto the. 33 And as they were aloosinge ye coolte the owners sayde vnto the: why lowse ye ye coolte? 34 And they sayde: for ye Lorde hath nede of him. 35 And they brought him to Iesus. And they cast their raymet on ye colte and set Iesus theron. 36 And as he wet they spredde their clothes in ye waye. 37 And when he was now come wheare he shuld goo doun fro the moute olivete ye whole multitude of ye disciples began to reioyce and to lawde God with a loude voyce for all ye miracles yt they had sene 38 sayinge: Blessed be the kynge that cometh in the name of

the Lorde: peace in heave and glory in the hyest. 39 And some of ye Pharisises of the copany sayde vnto him: Master rebuke thy discipiles. 40 He answered and sayde vnto the: I tell you yf these shuld holde their peace the stones wold crye. 41 And when he was come neare he behelde the citie and wept on it 42 sayinge: Yf thou haddest dest knownen those thinges which belongeth vn thy peace eve at this thy tyme. But now are they hydde from thyne eyes. 43 For the dayes shall come vpo the that thy enemys shall cast a banke aboute the and copasse the rounde and kepe the in on every syde 44 and make the even with the grounde with thy chyldren which are in the. And they shall not leve in the one stone vpo another because thou knewest not the tyme of thy visitacion. 45 And he went in to the temple and begane to cast out them that solde therin and them that bought 46 sayinge vnto them yt is written: my housse is the housse of prayer: but ye have made it a den of theves. 47 And he taught dayly in the temple. The hye Prestes and the Scribes and the chefe of the people went about to destroye him: 48 but coulde not finde what to do. For all the people stacke by him and gave him audience.

20 And yt fortuned in one of those dayes as he taught the people in the temple and preached the gospell: the hye prestes and the scribes came with the elders 2 and spake vnto him sayinge. Tell vs by what auctorite thou doest these thinges? Ether who is he yt gave ye this auctorite? 3 He answered and saide vnto the: I also will axe you a questio and answer me. 4 The baptyme of Iohn: was it from heaven or of men? 5 And they thought with in them selves sayinge: yf we shall saye from heave: he will saye: why then beleved ye him not? 6 But and yf we shall saye of men all ye people will ston vs. For they be persuaded that Ihon is a Prophet. 7 And they answered that they coulde not tell whence it was. 8 And Iesus sayde vnto them: nether tell I you by what auctorite I do these thinges. 9 Then begane he to put forthe to the people this similitude. A certayne man planted a vyneyarde and let it forthe to fermers and went him selfe into a straunge countre for a greate season. 10 And when the tyme was come he sent a servauant to his tennautes that they shuld geve him of the frutes of the vyneyarde. And the tennautes dyd bet him and sent him awaie empty. 11 And agayne he sent yet another servaunt. And they dyd bet him and foule entreated him also and sent him awaie emptye. 12 Moreover he sent the thyrde to and him they wouded and cast out. 13 Then sayde the lorde of the vyneyarde: what shall I do? I will sende my deare

sonne him peradventure they will reverence when they se him. 14 But when the fermers sawe him they thought in them selves sayinge: this is the heyre come let vs kyll him that the inheritaunce maye be oures. 15 And they cast him out of the vyneyarde and kylled him. Now what shall the Lorde of the vyneyarde do vnto them? 16 He will come and destroye those fermers and will let out his vyneyarde to other. When they hearde that they sayde: God forbyd. 17 And he behelde them and sayde: what meaneth this then yt is wrytten: The stone that the bylders refused the same is made ye heed corner stone? 18 whosoever stombale at that stone shalbe broken: but on whosoever it faul vpon it wyll grynde him to powder. 19 And the hye Prestes and the Scribes the same howre went about to laye hondes on him but they feared the people. For they perceaved that he had spoken this similitude agaynst them. 20 And they watched him and sent forth spies which shuld fayne them selves perfecte to take him in his wordes and to delyvre him vnto the power and auctorite of the debite. 21 And they axed him sayinge: Master we knowe that thou sayest and teachest ryght nother cosiderest thou eny manes degré but teachest the waye of God truly. 22 Ys it lauffull for vs to geve Cesar tribute or no? 23 He perceaved their craftynes and sayde vnto them: why tept ye me? 24 Shewe me a peny. Whose ymage and superscripcio hath it? They answered and sayde: Cesars. 25 And he sayde vnto them: Geve then vnto Cesar that which belongeth vnto Cesar: and to God that which pertayneth to God. 26 And they coulde not reprove his sayinge before the people. But they marvayled at his answer and helde their peace. 27 Then came to him certayne of the Saduces which denye that ther is eny resurreccio. And they axed him 28 sayinge: Master Moses wrote vnto vs if eny mannes brother dye havinge a wyfe and the same dye with out yssue: that then his brother shuld take his wyfe and reyse vp seede vnto his brother. 29 Ther were seven brethren and the fyriste toke a wyfe and dyd with out children. 30 And the seconde toke the wyfe and he dyd chyldlesse. 31 And the thyrde toke her and in lyke wyse the resydue of the seven and leeft no chyldren be hynde them and dyed. 32 Last of all the woma dyed also. 33 Now at the resurreccio whose wyfe of them shall she be? For seven had her to wyfe. 34 Iesus answered and sayde vnto them. The chyldre of this worlde mary wyves and are maryed (aiōn g165) 35 but they which shalbe made worthy to enioye that worlde and the resurreccio from deeth nether mary wyves nether are maryed (aiōn g165) 36 nor yet can dye eny moare. For they are equall vnto the angels: and are the sonnes of God in as moche as they are the

chylde of the resurrecccion. **37** And that the deed shall ryse agayne even Moses signified besydes the busshe when he sayde: the Lorde God of Adraham and the God of Isaac and the God of Iacob. **38** For he is not the God of the deed but of them which live. For all live in him. **39** Then certayne of the Pharises answered and sayde: Master thou hast well sayde. **40** And after that durst they not axe him eny question at all. **41** Then sayde he vnto them: how saye they that Christ is Davids sonne? **42** And David him selfe sayth in the boke of the Psalmes: The Lorde sayde vnto my Lorde syt on my right honde **43** tyll I make thine enemys thy fothe stole. **44** Seinge David calleth him Lorde: How is he then his sonne. **45** Then in the audience of all the people he sayde vnto his disciples **46** beware of the Scribes which desyre to goo in longe clotheinge: and love gretynge in the markets and the hyest seates in the synagoges and chefe roumes at feastes **47** which devoure widdowes houses and that vnder a coloure of longe prayinge: the same shall receave greater damnacion.

21 As he behelde he sawe the ryche men how they cast in their offeringes into the treasury. **2** And he sawe also a certayne povre widdowe which cast in thyther two mites. **3** And he sayde: of a trueth I saye vnto you this poore wyddowe hath put in moare then they all. **4** For they all have of their superfluyte added vnto the offerynge of God: but she of her penury hath cast in all the substaunce that she had. **5** As some spake of the teple how it was garnessed with goodly stones and iewels he sayde. **6** The dayes will come whe of these thynges which ye se shall not be lefte stone apon stone that shall not be thrownen doun. **7** And they axed him sayinge: Master whe shall these thinges be and what signe will therbe whe suche thinges shall come to passe. **8** And he sayd: take hede that ye be not deceaved. For many will come in my name saying: I am he: and the tyme draweth neare. Folowe ye not them therfore. **9** But when ye heare of warre and of dissencion: be not afrayd. For these thinges must fyrt come: but the ende foloweth not by and by. **10** Then sayd he vnto the: Nacion shall ryse agaynst nacion and kingdom agaynst kyngdome **11** and greate erthquakes shall be in all quarters and honger and pestilence: and fearfull thinges. And greate signes shall therbe from heven. **12** But before all these they shall laye their hondes on you and persecute you delyueringe you vp to the sinagoges and into preson and bringe you before kynges and rulers for my names sake. **13** And this shall chaunce you for a testimoniall. **14** Let it sticke therfore faste in youre

heretes not once to stody before what ye shall answer: **15** for I will geve you a mouth and wisdome where agaynst all youre adversarys shall not be able to speake nor resist. **16** Ye and ye shalbe betrayed of youre fathers and mothers and of youre brethren and kynsmen and lovers and some of you shall they put to deeth. **17** And hated shall ye be of all men for my names sake. **18** Yet ther shall not one heer of youre heedes perisshe. **19** With youre pacience possesse youre soules. **20** And when ye se Ierusalem beseged with an hoste then vnderstonde that the desolacio of the same is nye. **21** Then let them which are in lewrye flye to the mountaynes. And let them which are in the middes of it departe oute. And let not them that are in other countreis enter ther in. **22** For these be the dayes of vengeance to fulfill all that are writte. **23** But wo be to them that be with chylde and to them that geve sucke in those dayes: for ther shalbe greate trouble in the londe and wrath over all this people. **24** And they shall fall on the edge of the swarde and shalbe leed captive into all nacions. And Ierusalem shalbe trooden vnder fote of the gentyls vntyll the tyme of the gentyls be fulfilled. **25** And ther shalbe signes in the sunne ad in the mone and in the starres: and in ye erth the people shalbe in soche perplexite yt they shall not tell which waye to turne them selves. The see and the waters shall roore **26** and menes heretes shall fayle them for feare and for lokinge after thoose thinges which shall come on the erth. For the powers of heve shall move. **27** And then shall they se the sonne of ma come in a clowde with power and greate glory. **28** When these thinges begyn to come to passe: then loke vp and lifte vp youre heddes for youre redemcion draweth nye. **29** And he shewed the a similitude: beholde ye fygge tree and all other trees **30** when they shute forth their buddes ye se and knowe of youre awne selves that sommer is then nye at hod. **31** So lyke wyse ye (when ye se these thinges come to passe) vnderstonde that the kyngdome of God is nye. **32** Verely I saye vnto you: this generacion shall not passe tyll all be fulfilled. **33** Heaven and erth shall passe: but my wordes shall not passe. **34** Take hede to youre selves lest youre heretes be overcome with surfettinge and dronkennes and cares of this worlde: and that that daye come on you vnwares. **35** For as a snare shall it come on all them that sit on the face of the erthe. **36** Watche therfore continually and praye that ye maye obtayne grace to flye all this that shall come and that ye maye stonde before the sonne of man. **37** In the daye tyme he taught in the temple and at night he went out and had abydinge in the mount olivete. **38** And all the people came in the morninge to him in the temple for to heare him.

22

The feaste of swete breed drue nye whiche is called
ester 2 and the hye prestes and Scribes sought how to
kyll him but they feared the people. 3 Then entred Satan
into Iudas whose syr name was Iscariot (which was of the
nombre of the twelve) 4 and he went his waye and comuned
with the hye Prestes and officers how he might betraye him
to them. 5 And they were glad: and promysed to geve him
money. 6 And he consented and sought oportunitie to betraye
him vnto them when the people were awaye. 7 Then came
ye daye of swete breed when of necessite the esterlambe
must be offered. 8 And he sent Peter and Iohn sayinge: Goo
and prepare vs the ester lambe that we maye eate. 9 They
sayde to him. Where wilt thou yt we prepare? 10 And he
sayd vnto them. Beholde when ye be entred into the cite
ther shall a man mete you bearinge a pitcher of water him
folowe into the same housse yt he entreth in 11 and saye
vnto ye good ma of ye housse. The master sayeth vnto ye:
where is ye gest chamber where I shall eate myne ester
lambe wt my disciples? 12 And he shall shew you a greate
parloure paved. Ther make redy. 13 And they wet and foude
as he had sayd vnto the: and made redy ye ester lambe.
14 And when the houre was come he sate doun and the
twelve Apostles with him. 15 And he sayde vnto them: I have
inwardly desyred to eate this ester lambe with you before yt I
suffre. 16 For I saye vnto you: hence forthe I will not eate of
it eny moore vntill it be fulfilled in the kingdome of God. 17
And he toke the cup and gave thankes and sayde. Take this
and devyde it amonge you. 18 For I saye vnto you: I will not
drinke of the frute of the vyne vntill the kingdome of God be
come. 19 And he toke breed gave thankes and gave to them
sayinge: This is my body which is geven for you. This do
in the remembraunce of me. 20 Lykewyse also when they
had supped he toke the cup sayinge: This cup is the newe
testament in my bloud which shall for you be shedde. 21 Yet
beholde the honde of him that betrayeth me is with me on the
table. 22 And ye sonne of man goeth as it is appoynted: But
wo be to yt man by whom he is betrayed. 23 And they began
to enquiryre amoge them selves which of them it shuld be
that shuld do that. 24 And ther was a stryfe amoge the which
of them shuld be taken for the greatest. 25 And he sayde
vnto them: the kynges of the getyls raygne over them and
they that beare rule over them are called gracious lordes. 26
But ye shall not be so. But he that is greatest amonge you
shalbe as the yongest: and he that is chefe shalbe as the
minister. 27 For whether is greater he that sitteth at meate:
or he that serveth? Is not he that sitteth at meate? And I am
amoge you as he that ministreth. 28 Ye are they which have

bidden with me in my temptacions. 29 And I apoynt vnto
you a kyngdome as my father hath appoynted to me: 30
that ye maye eate and drynke at my table in my kyngdome
and sit on seates and iudge the twelve tribes of Israell. 31
And the Lorde sayde: Simon Simon beholde Satan hath
desired you to sifte you as it were wheate: 32 bnt I have
prayed for the that thy faith fayle not. And when thou arte
converted strengthe thy brethre. 33 And he sayd vnto him.
Lorde I am redy to go with the in to preson and to deth. 34
And he sayde: I tell the Peter the cocke shall not crowe this
daye tyll thou have thryse denyed yt thou knewest me. 35
And he sayde vnto them: when I sent you with out wallet and
scripe and shoes? lacked ye eny thinge? And they sayd no.
36 And he sayde to them: but nowe he that hath a wallet let
him take it vp and lykewyse his scrippe. And he that hath no
swearde let him sell his coote and bye one. 37 For I saye
vnto you that yet that which is written must be performed
in me: even with the wycked was he nombred. For those
thinges which are written of me have an ende. 38 And they
sayde: Lorde beholde here are two swardees. And he sayde
vnto them: it is ynoch. 39 And he came out and went as he
was wote to mounte olivete. And the disciples folowed him.
40 And when he came to the place he sayde to the: praye
lest ye fall into temptacio. 41 And he gate him selfe from
them about a stones cast and kneled doun and prayed
42 sayinge: Father yf thou wilt withdrawe this cup fro me.
Nevertheless not my will but thyne be be fulfilled. 43 And
ther appered an angell vnto him from heaven confortinge
him. 44 And he was in an agonye and prayed somwhat
longer. And hys sweate was lyke droppes of bloud tricklynge
doun to the grunde. 45 And he rose vp from prayer and
came to his disciples and foude them slepinge for sorowe 46
and sayde vnto them: Why slepe ye? Ryse and praye lest
ye fall into temptacion. 47 Whill he yet spake: beholde ther
came a company and he that was called Iudas one of the
twelve wet before them and preased nye vnto Iesus to kysse
him. 48 And Iesus sayd vnto him: Iudas betrayest thou ye
sonne of man with a kysse? 49 When they which were about
him sawe what wolde follow they sayde vnto him. Lorde shall
we smite with swearde. 50 And one of them smote a servaut
of ye hiest preste of all and smote of his right eare. 51 And
Iesus answered and sayd: Soffre ye thus farre forthe. And
he touched his eare and healed him. 52 Then Iesus sayde
vnto the hye prestes and rulers of the temple and the elders
which were come to him. Be ye come out as vnto a thefe
with swardees and staves? 53 When I was dayly with you in
the teple ye stretched not forth hondes agaynst me. But this

is even youre very houre and the power of darcnes. 54 Then toke they him and ledde him and brought him to the hye prestes housse. And peter folowed a farre of. 55 When they had kyndled a fyre in the middes of the palsys and were set doune to geder Peter also sate doune amoung them. 56 And wone of the wenches behelde him as he sate by the fyre and set good eyesight on him and sayde: this same was also with him. 57 Then he denyed hym sayinge: woman I knowe him not. 58 And after a lytell whyle another sawe him and sayde: thou arte also of them. And Peter sayd man I am not. 59 And aboute the space of an houre after another affirmed sayinge: verely even this felowe was with hym for he is of Galile. 60 And Peter sayde: ma I woote not what thou sayest. And immediatly whyll he yet spake the cocke crewe. 61 And the Lorde tourned backe and loked apon Peter. And Peter remembred the wordes of the Lorde how he sayde vnto him before ye cocke crowe thou shalt denye me thruse. 62 And Peter went out and wepte bitterly. 63 And the men that stode about Iesus mocked him and smoote him. 64 And blyndfolded him and smoote his face. And axed him sayinge: arede who it is that smoote ye? 65 And many other thinges despytfullye sayd they agaynst him. 66 And assone as it was daye the elders of the people and the hye prestes and scribes came to gedder and ledde him into their counsell sayinge: 67 arte thou very Christ? tell vs. And he sayde vnto the: yf I shall tell you ye will not beleve. 68 And yf also I axe you ye will not answere me or let me goo. 69 Herafter shall the sonne of man sit on the ryght honde of the power of God. 70 Then sayde they all: Arte thou then the sonne of God? He sayd to them: ye saye yt I am. 71 Then sayde they: what nede we eny further witnes? We oure selues have herde of his awne mouthe.

23 And the whole multitude of them arose and ledde him vnto Pylate. 2 And they beganne to accuse him sayinge: We have founde this felowe pervertinge the people and forbiddynge to paye tribute to Cesar: sayinge that he is Christ a kynge. 3 And Pylate apposed him sayinge: arte thou the kynge of the iewes? He answered him and sayde: thou sayest it. 4 Then sayde Pylate to the hye prestes and to the people: I fynde noo faute in this man. 5 And they were the moore feare sayinge. He moveth the people teachynge thorowout all lewry and beganne at Galile even to this place. 6 When Pilate hearde mencion of Galile he axed whether the ma were of Galile. 7 And assone as he knewe that he was of Herodes iurisdiccion he sent him to Herode which was also at Ierusalem in those dayes. 8 And when Herode sawe Iesus

he was exceedinglie gladde. For he was desyrous to se him of a longe season because he had hearde many thinges of him and trusted to have sene some myracle done by him. 9 Then qusteoned he with him of many thinges. But he answered him not one worde. 10 The hye prestes and scribes stode forthe and accused him strayly. 11 And Herod wt his men of warre despysed him and mocked him and arayed him in whyte and sent him agayne to Pylate. 12 And the same daye Pylate and Herod were made frendes togeder. For before they were at variaunce. 13 And Pylate called to geder the hye prestes and the rulers and the people 14 and sayde vnto them: Ye have brought this man vnto me as one that perverted the people. And beholde I have examined him before you and have founde no faute in this man of those thinges where of ye accuse him. 15 No nor yet Herode. For I sent you to him: and lo no thinge worthy of deeth is done to him. 16 I will therfore chasten him and let him lowsse. 17 For of necessite he must have let one lowse vnto them at that feast. 18 And all the people cryed at once sayinge: awaye with him and delyvre to vs Barrabas: 19 which for insurrcion made in the cite and morther was cast into preson. 20 Pylate spake agayne to them willynge to let Iesus lowse. 21 And they cryed sayinge: Crucify him Crucify him 22 He sayde vnto them the thyrde tyme. What evyl hath he done? I fynde no cause of deeth in him. I will therfore chasten him and let him lowse. 23 And they cryed with loude voyce and required that he myght be crucifyed. And the voyce of them and of the hye Prestes prevayled. 24 And Pylate gave sentence that it shuld be as they required 25 and let lowse vnto them him that for insurreccion and morther was cast into preson whom they desyred: and delyvered Iesus to do with him what they wolde. 26 And as they ledde him awaie they caught one Symon of Syrene commynge out of the felde: and on him layde they the crosse to beare it after Iesus. 27 And ther folowed him a greate company of people and of wemen which weme bewayled and lamented him. 28 But Iesus turned backe vnto them and sayde: Doughters of Ierusalem wepe not for me: but wepe for youre selves and for youre chyldren. 29 For beholde the dayes will come when men shall saye: happy are the baren and the wombes that never bare and the pappes which never gave sucke. 30 Then shall they beginne to saye to the mountaynes fall on vs: and to the hilles cover vs. 31 For yf they do this to a grene tree what shalbe done to the drye? 32 And ther were two evyll doers ledde with him to be slayne. 33 And when they were come to the place which is called Calvary there they crucified him and the evyll doers one on ryght honde and the other on

the lefte. **34** Then sayde Iesus: father forgeve them for they woot not what they do. And they parted his rayment and cast loottes. **35** And the people stode and behelde. And the rulers mocked him with thee saying: he holpe other men let him helpe him selfe yf he be Christ the chosen of god. **36** The soudiers also mocked him and came and gave him veneger **37** and sayde: yf thou be that kynge of ye lewes save thy silfe. **38** And his superscripcio was write over him in greke in latine and Ebreu: This is the kynge of the lewes. **39** And one of the evyll doers which hanged rayled on him sayinge: If thou be Christ save thy selfe and vs. **40** The other answered and rebuked him sayinge. Net herfearest thou god because thou arte in the same damnacion? **41** We are ryghteously punesshed for we receave accordyng to oure dedes: But this man hath done nothinge amysse. **42** And he sayde vnto Iesus: Lorde remember me when thou comest into thy kyngdome. **43** And Iesus sayde vnto him: Verely I saye vnto the to daye shalt thou be with me in Paradyse. **44** And it was about the sixt hour. And ther came a darcnes over all the londe vntyll ye nynt hour. **45** and the sonne was darcened. And the vayle of the temple dyd rent even thorow the myddes. **46** And Iesus cryed with a greate voyce and sayd: Father into thy hondes I comende my sprete. And when he thus had sayd he gave vp the goost. **47** When ye Centurion sawe what had happened he glorified God sayinge: Of a surtie this man was perfecte. **48** And all the people that came to geder to that sight beholdynge the thinges which were done: smoote their bestes and returned home. **49** And all his acquaytaunce and the wemen that folowed him from Galile stode a farre of beholdinge these thinges. **50** And beholde ther was a man named Ioseph a councelloure and was a good man and a iuste **51** and dyd not consent to the counsell and dede of them which was of Aramathia a cite of the lewes: which same also wayted for ye kyngdome of God: **52** he went vnto Pilate and begged the boddy of Iesus **53** and toke it doun and wrapped it in a lynnyn clooth and layed it in an hewen toumbe wherin was never man before layed. **54** And that daye was ye Saboth even and the Saboth drue on. **55** The wemen that folowed after which came with him from Galile behelde the sepulcre and how his body was layed. **56** And they returned and prepared odoures and oyntmetes: but rested the Saboth daye accordyng to the commaundement.

24 On the morowe after the saboth erly in the morninge they came vnto the toumbe and brought the odoures which they had prepared and other wemen with them **2** And

they founde the stone rouled awaie fro the sepulcre **3** and went in: but founde not the body of the Lorde Iesu. **4** And it happened as they were amased therat: Beholde two men stode by them in shynynge vestures. **5** And as they were a frayde and bowed doun their faces to the erth: they sayd to them: why seke ye the lyvinge amonge the deed? **6** He is not here: but is rySEN. Remember how he spake vnto you when he was yet with you in Galile **7** sayinge: that the sonne of man must be delyvered into the hondes of synfull men and be crucified and the thyrde daye ryse agayne. **8** And they remembred his wordes **9** and returned from the sepulcre and tolde all these thinges vnto the eleven and to all the remanaunt. **10** It was Mary Magdalen and Ioanna and Mary Iacobi and other that were with the which tolde these thinges vnto the Apostles **11** and their wordes semed vnto them fayned thinges nether beleved they them. **12** Then arose Peter and ran vnto the sepulcre and stouped in and sawe the lynnyn cloothes layde by them selfe and departed wondryng in him selfe at that which had happened. **13** And beholde two of them went that same daye to a toun which was fro Ierusalem about thre scoure for longes called Emaus: **14** and they talked togeder of all these thinges that had happened. **15** And it chaunsed as they comened togeder and reasoned that Iesus him selfe drue neare and went with them. **16** But their eyes were holden that they coulde not knowe him. **17** And he sayde vnto them: What maner of comunicacions are these that ye have one to another as ye walke and are sadde. **18** And the one of them named Cleophas answered and sayd vnto him: arte thou only a straunger in Ierusalem and haste not knownen the thinges which have chaunsed therin in these dayes? **19** To whom he sayd: what thinges? And they sayd vnto him: of Iesus of Nazareth which was a Prophet myghtie in dede and worde before god and all the people. **20** And how the hye prestes and oure rulers delyvered him to be condempned to deeth: and have crucified him. **21** But we trusted that it shuld have bene he that shuld have delyvered Israel. And as touchynge all these thinges to daye is even the thyrde daye that they were done. **22** Ye and certayne wemen also of oure company made vs astonyed which came erly vnto the sepulcre **23** and founde not his boddy: and came sayinge that they had sene a vision of angels which sayde that he was alive. **24** And certayne of them which were with vs went their waye to the sepulcre and founde it even so as the wemen had sayde: but him they sawe not. **25** And he sayde vnto the: O folcs and slowe of herte to beleve all yt the prophetes have spoken. **26** Ought not Christ to have suffred these thinges and to

enter into his glory? 27 And he began at Moses and at all the prophetes and interpreted vnto them in all scriptures which were wrytten of him. 28 And they drue neye vnto the toune whic they went to. And he made as though he wolde have gone further. 29 But they constrainyd him sayinge: abyde with vs for it draweth towards nyght and the daye is farre passed. And he went in to tary with the. 30 And it came to passe as he sate at meate wt them he toke breed blessed it brake and gave to them. 31 And their eyes were openned and they knewe him: and he vnnisshed out of their syght. 32 And they sayde betwene them selves: dyd not oure hertes burne with in vs whyll he talked with vs by the waye and as he opened to vs the scriptures? 33 And they roose vp the same houre and returned agayne to Ierusalem and founde the eleven gadered to geder and them that were with them which 34 sayde: the Lorde is rysen in dede and hath apered to Simon. 35 And they tolde what thinges was done in the waye and how they knewe him in breakynge of breed. 36 As they thus spake Iesus him selfe stode in ye myddes of them and sayde vnto them: peace be with you. 37 And they were abasshed and afaynde supposinge yt they had sene a sprete 38 And he sayde vnto the: Why are ye troubled and why do thoughtes aryse in youre hertes? 39 Beholde my hondes and my fete that it is even my selfe. Handle me and se: for spretes have not fleshe and bones as ye se me have. 40 And when he had thus spoken he shewed them his hondes and his fete. 41 And whyll they yet beleved not for ioye and wondred he sayde vnto the: Have ye here eny meate? 42 And they gave him a pece of a broyled fisshe and of an hony combe. 43 And he toke it and ate it before them. 44 And he sayde vnto the. These are the wordes which I spake vnto you whyll I was yet with you: that all must be fulfilled which were written of me in the lawe of Moses and in the Prophetes and in the Psalmes. 45 Then openned he their wyttes that they myght vnderstand the scriptures 46 and sayde vnto them. Thus is it written and thus it behoved Christ to suffre and to ryse agayne from deeth the thyrde daye 47 and that repentaunce and remission of synnes shuld be preached in his name amonge all nacions and must beginne at Ierusalem. 48 And ye are witnesses of these thinges. 49 And beholde I will sende the promes of my father apon you. But tary ye in ye cite of Ierusalem vntyll ye be endewed with power from an hye. 50 And he ledde the out into Bethany and lyfte vp his hondes and blest them. 51 And it cam to passe as he blessed the he departed from the and was caryed vp in to heven. 52 And they worshipped him and returned to Ierusalem with greate

ioye 53 and were continually in the temple prayng and laudinge God. Amen.

John

1 In the beginnyng was the worde and the worde was with God: and the worde was God. **2** The same was in the beginnyng with God. **3** All thinges were made by it and with out it was made nothinge that was made. **4** In it was lyfe and the lyfe was ye lyght of men **5** and the lyght shyneth in the darcnes but the darcnes comprehended it not. **6** There was a man sent from God whose name was Iohn. **7** The same cam as a witnes to beare witnes of the lyght that all men through him myght beleve. **8** He was not that lyght: but to beare witnes of the lyght. **9** That was a true lyght which lyghteth all men that come into the worlde. **10** He was in ye worlde and the worlde was made by him: and yet the worlde knewe him not. **11** He cam amonge his (awne) and his awne receaved him not. **12** But as meny as receaved him to them he gave power to be the sonnes of God in yt they beleved on his name: **13** which were borne not of bloude nor of the will of the fleshe nor yet of the will of man: but of God. **14** And the worde was made fleshe and dwelt amonge vs and we sawe the glory of it as the glory of the only begotten sonne of ye father which worde was full of grace and verite. **15** Iohn bare witnes of him and cryed sayinge: This was he of whome I speake he that cometh after me was before me because he was yer then I. **16** And of his fulnes have all we receaved even (grace) for grace. **17** For the lawe was geven by Moses but grace and truthe came by Iesus Christ. **18** No ma hath sene God at eny tyme. The only begotte sonne which is in ye bosome of ye father he hath declared him. **19** And this is the recorde of Iohn: When the lewes sent Prestes and Levites from Ierusalem to axe him what arte thou? **20** And he confessed and denied not and sayde playnly: I am not Christ. **21** And they axed him: what then? arte thou Helyas? And he sayde: I am not. Arte thou a Prophete? And he answered no. **22** Then sayd they vnto him: what arte thou that we maye geve an answer to them that sent vs: What sayest thou of thy selfe? **23** He sayde: I am the voyce of a cryar in the wyldernes make straignt the waye of the Lorde as sayde the Prophete Esaias. **24** And they which were sent were of the pharises. **25** And they axed him and sayde vnto him: why baptisest thou then yf thou be not Christ nor Helyas nether a Prophet? **26** Iohn answered them sayinge: I baptise with water: but one is come amonge you whom ye knowe not **27** he it is that cometh after me whiche was before me whose sho latchet I am not worthy to vnlose. **28** These thinges were done in Bethabara beyonde Iordan where Iohn dyd baptyse. **29** The nexte daye Iohn sawe Iesus

commye vnto him and sayde: beholde the lambe of God which taketh awaye the synne of the worlde. **30** This is he of whom I sayde. After me cometh a man which was before me for he was yer then I. **31** and I knew him not: but that he shuld be declared to Israell therfore am I come baptisynge with water. **32** And Iohn bare recorde sayinge: I sawe the sprete descende from heven lyke vnto a dove and abyde apon him **33** and I knewe him not. But he that sent me to baptise in water the same sayde vnto me: apon whom thou shalt se the sprete descende and tary stylle on him the same is he which baptiseth with the holy goost. **34** And I sawe and bare recorde that this is the sonne of God. **35** The next daye after Iohn stode agayne and two of his disciples. **36** And he behelde Iesus as he walked by and sayde: beholde the lambe of God. **37** And the two disciples hearde him speake and folowed Iesus. **38** And Iesus turned about and sawe them folowe and sayde vnto them: what seke ye? They sayde vnto him: Rabbi (which is to saye by interpretacion Master) where dwellest thou? **39** He sayde vnto them: come and se. They came and sawe where he dwelt: and abode with him that daye. For it was about the tenthoure. **40** One of the two which hearde Iohn speake and folowed Iesus was Andrew Simon Peters brother. **41** The same founde his brother Simon fyrist and sayde vnto him: we have founde Messias which is by interpretacion annoynct: **42** and brought him to Iesus. And Iesus behelde him and sayde: thou arte Simon the sonne of Ionas thou shalt be called Cephas: which is by interpretacion a stone. **43** The daye folowyng Iesus wolde goo into Galile and founde Philip and sayde vnto him folowe me. **44** Philip was of Bethsaida the cite of Andrew and Peter. **45** And Philip founde Nathanael and sayde vnto him. We have founde him of whom Moses in the lawe and the prophetes dyd wryte. Iesus the sonne of Ioseph of Nazareth. **46** And Nathanael sayde vnto him: can ther eny good thinge come out of Nazareth? Philip sayde to him: come and se. **47** Iesus sawe Nathanael commynge to him and sayde of him. Beholde a ryght Israelite in who is no gyle. **48** Nathanael sayd vnto him: where knewest thou me? Iesus answered and sayde vnto him: Before that Philip called the when thou wast vnder ye fygge tree I sawe the. **49** Nathanael answered and sayde vnto him: Rabbi thou arte the sonne of God thou arte the kynge of Israel. **50** Iesus answered and sayd vnto him: Because I sayde vnto the I sawe the vnder the fygge tree thou belevest. Thou shalt se greater thinges then these. **51** And he sayde vnto him: Verely verely I saye vnto you: herafter shall ye se heven

open and the angels of God ascendyng and descendyng over the sonne of man.

2 And the thryde daye was ther a mariage in Cana a cite of Galile: and the mother of Iesus was there. **2** And Iesus was called also and his disciples vnto the mariage. **3** And when the wyne fayled the mother of Iesus sayde vnto him: they have no wyne. **4** Iesus sayde vnto her: woman what have I to do with the? myne houre is not yet come. **5** His mother sayde vnto the ministres: whatsoever he sayeth vnto you do it. **6** And therwere stondyng theare sixe water pottes of stone after ye maner of the purifyinge of ye lewes contaynyng two or thre fyrgins a pece. **7** And Iesus sayde vnto them: fyll the water pottes with water. And they fylld them vp to the brym. **8** And he sayde vnto them: drawe out now and beare vnto the governer of the feaste. And they bare it. **9** When the ruler of the feast had tasted the water that was turned vnto wyne and knewe not whence it was (but the ministres which drue the water knew). He called the brydegrome **10** and sayde vnto him. All men at the beginnyng set forth good wyne and when men be dronke then that which is worsse. But thou hast kept backe the good wyne vntyll now. **11** This beginnyng of miracles dyd Iesus in Cana of Galile and shewed his glory and his disciples beleved on him. **12** After that he descended in to Capernaum and his mother and his brethren and his disciples: but contynued not manye dayes there. **13** And the lewes ester was even at honde and Iesus went vp to Ierusalem **14** and founde syttinge in the temple those that solde oxen and shepe and doves and chaungers of money. **15** And he made a scourge of small cordes and drave them all out of the temple with the shepe and oxen and powred oute the changers money and overthru the tables **16** and sayde vnto them that solde doves: Have these thinges hence and make not my fathers housse an housse of marchaudyse. **17** And his disciples remembred how yt it was wrytten: the zele of thyne housse hath even eaten me. **18** Then answered the lewes and sayde vnto him: what token shewest thou vnto vs seyng that thou dost these thinges? **19** Iesus answered and sayd vnto them: destroye this temple and in thre dayes I will reare it vp agayne. **20** Then sayde the lewes: xlvi. yeares was this temple abuyldinge: and wylt thou reare it vp in thre dayes? **21** But he spake of the temple of his body. **22** Assone therfore as he was rysen from deeth agayne his disciples remembred that he thus sayde. And they beleved the scripture and the wordes which Iesus had sayde. **23** When he was at Ierusalem at ester in the feaste

many beleved on his name when they sawe his miracles which he dyd. **24** But Iesus put not him selfe in their hondes because he knewe all men **25** and neded not that eny man shuld testify of man. For he knewe what was in man.

3 Ther was a man of the pharises named Nicodemus a ruler amonge ye lewes. **2** The same cam to Iesus by nyght and sayde vnto him: Rabbi we knowe that thou arte a teacher whiche arte come from God. For no man coulde do suche miracles as thou doest except God were with him. **3** Iesus answered and sayde vnto him: Verely verely I saye vnto the: except a man be bornen a newe he cannot se the kyngdom of God. **4** Nicodemus sayde vnto him: how can a man be bornen when he is olde? can he enter into his moders wombe and be bornen agayne? **5** Iesus answered: verely verely I saye vnto the: except that a man be bornen of water and of ye sprete he cannot enter into the kyngdome of god. **6** That which is bornen of the fleshe is fleshe: and that which is bornen of the sprete is sprete. **7** Marvayle not that I sayd to the ye must be bornen a newe. **8** The wynde bloweth where he listeth and thou hearest his sounde: but canst not tell whence he cometh and whether he goeth. So is every man that is bornen of the sprete. **9** And Nicodemus answered and sayde vnto him: how can these thinges be? **10** Iesus answered and sayde vnto him: arte thou a master in Israel and knowest not these thinges? **11** Verely verely I saye vnto the we speake that we knowe and testify that we have sene: and ye receave not oure witnes. **12** Yf when I tell you erthe thinges ye beleve not: how shuld ye beleve yf I shall tell you of hevenly thinges? **13** And no man ascendeth vp to heaven but he that came doun from heaven that is to saye the sonne of man which is in heaven. **14** And as Moses lifte vp the serpent in the wyldernes even so must the sonne of man be lifte vp **15** that none that belevest in him perisse: but have eternall lyfe. (aiōnios g166) **16** For God so loveth the worlde yt he hath geven his only sonne that none that belevest in him shuld perisse: but shuld have everlastinge lyfe. (aiōnios g166) **17** For God sent not his sonne into the worlde to condepne the worlde: but that the worlde through him might be saved. **18** He that belevest on him shall not be condepned. But he that belevest not is condempned all redy be cause he belevest not in the name of the only sonne of God. **19** And this is the condempnacion: that light is come into the worlde and the me loved darcnes more then light because their dedes were evill. **20** For every man that evyll doeth hateth the light: nether commeth to light lest his dedes shuld be reproved. **21** But he that doth truth commeth to

the light that his dedes might be knownen how that they are wrought in God. 22 After these thinges cam Iesus and his disciples into the lewes londe and ther he haunted with them and baptised. 23 And Iohn also baptised in Enon besydes Salim because ther was moche water there and they came and were baptised. 24 For Iohn was not yet cast into preson. 25 And ther arose a questio bitwene Iohns disciples and the lewes about purifiyng. 26 And they came vnto Iohn and sayde vnto him: Rabbi he that was with the beyonde Iordan to whom thou barest witnes. Beholde the same baptyseth and all me come to him. 27 Iohn answered and sayde: a man can receave no thinge at all except it be geve him fro heaven. 28 Ye youre selves are witnesses how that I sayde: I am not Christ but am sent before him. 29 He that hath the bryde is the brydegrome. But the frende of the brydegrome which stondeth by and heareth him reioyseth greatly of the brydgromes voyce. Tis my ioye is fulfilled. 30 He must increace: and I muste decreace. 31 He that commeth from an hye is above all: He that is of ye erth is of the erth and speaketh of the erth. He that cometh from heaven is above all. 32 and what he hath sene and hearde: that he testifieth: but no man receaveth his testimonye. 33 How be it he that hath receaved hys testimonye hath set to his seale that God is true. 34 For he whom God hath sent speaketh the wordes of God. For God geveth not the sprete by measure. 35 The father loveth the sonne and hath geven all thinges into his honde. 36 He that belevest on the sonne hath everlastingyng lyfe: and he that belevest not the sonne shall not se lyfe but the wrath of God abydeth on him. (aiōnios g166)

4 Assone as the Lorde had knowledge how the Pharisēs had hearde that Iesus made and baptised moo disciples then Iohn 2 (though that Iesus him selfe baptised not: but his disciples) 3 he lefte lewry and departed agayne into Galile. 4 And it was so that he must nedes goo thorowe Samaria. 5 Then came he to a cyte of Samaria called Sichar besydes the possession that Iacob gave to his sonne Ioseph. 6 And there was Iacobs well. Iesus then weryed in his iorney sate thus on the well. And it was about the sixte houre: 7 and there came a woman of Samaria to drawe water. And Iesus sayde vnto her: geve me drynke. 8 For his disciples were gone awaye vnto the toune to bye meat. 9 Then sayde the woman of Samaria vnto him: how is it that thou beinge a lewe axest drinke of me which am a Samaritane? for the lewes medle not with the Samaritans. 10 Iesus answered and sayde vnto hir: yf thou knewest the gyfte of God and who it is that sayeth to the geve me drynke thou woldest

have axed of him and he wolde have geven the water of lyfe. 11 The woman sayde vnto him. Syr thou hast no thinge to drawe with and the well is depe: from whence then hast thou yt water of lyfe? 12 Arte thou greater then oure father Iacob which gave vs the well and he him silfe dranke therof and his chyldren and his catell? 13 Iesus answered and sayde vnto hir: whosoever drinketh of this water shall thurst agayne. 14 But whosoever shall drinke of ye water yt I shall geve him shall never be more a thyrst: but the water that I shall geve him shalbe in him a well of water springinge vp in to everlastingyng lyfe. (aiōn g165, aiōnios g166) 15 The woma sayd vnto him: Syr geve me of that water that I thyrst not nether come hedder to drawe. 16 Iesus sayde vnto her. Go and call thy husband and come hydder. 17 The woman answered and sayde to him: I have no husband. 18 Iesus sayde to her. Thou hast well sayd I have no husbande. For thou hast had five husbandes and he whom thou now hast is not thy husband. That saydest thou truely. 19 The woman sayde vnto him: Syr I perceave yt thou arte a prophet. 20 Oure fathers worshipped in this mountayne: and ye saye that in Hierusalem is the place where men ought to worshippe. 21 Iesus sayde vnto her: woman beleve me the houre cometh when ye shall nether in this moutayne nor yet at Ierusalem worshippe the father. 22 Ye worshippe ye wot not what: we knowe what we worshippe. For salvacion cometh of the lewes. 23 But the houre commeth and nowe is when the true worshippers shall worshippe the father in sprete and in trouthe. For verely suche the father requyreh to worshippe him. 24 God is a sprete and they that worshippe him must worshippe him in sprete and trouthe. 25 The woman sayde vnto him: I wot well Messias shall come which is called Christ. When he is come he will tell vs all thinges. 26 Iesus sayde vnto hir: I that speake vnto the am he. 27 And eve at that poynte came his disciples and maruelled that he talked with the woman. Yet no man sayde vnto him: what meanest thou or why talkest thou with her? 28 The woma then lefte her waterpot and went her waye into the cite and sayde to the men. 29 Come se a man which tolde me all thinges yt ever I dyd. Is not he Christ? 30 Then they went ont of the cite and came vnto him. 31 And in ye meane while his disciples prayed him sayinge: Master eate. 32 He sayde vnto the: I have meat to eate that ye knowe not of. 33 Then sayd ye disciples bitwene them selves: hath eny ma brought him meat? 34 Iesus sayde vnto them: my meat is to doo the will of him that sent me. And to fynnysshe his worke. 35 Saye not ye: there are yet foure monethes and then cometh harvest? Beholde I saye vnto you lyfte vp youre eyes and

loke on ye regios: for they are whyte all redy vnto harvest.
36 And he ye repeth receaveth rewarde and gaddereth frute vnto life eternall: that bothe he that soweth and he yt repeth myght reioyse to gether. (aiōnios g166) 37 And herin is the sayinge true yt one soweth and another repeth. 38 I sent you to repe yt whero ye bestowed no laboure. Other men laboured and ye are entred into their labours. 39 Many of the Samaritas of that cyte beleved on him for ye sayinge of the woma which testified: he tolde me all thinges yt ever I dyd. 40 Then when the Samaritas were come vnto him they besought him yt he wolde tary wt the. And he aboode there two dayes. 41 And many moo beleved because of his awne wordes 42 and sayd vnto the woman: Now we beleve not because of thy sayinge. For we have herde him oure selves and knowe that this is even in dede Christ the savioure of the worlde. 43 After two dayes he departed thence and wet awaye into Galile. 44 And Iesus him selfe testified that a Prophete hath none honoure in his awne countre. 45 Then assone as he was come into Galile the Galileans receaved him which had sene all the thinges yt he dyd at Ierusalem at ye feast. For they wet also vnto ye feast daye. 46 And Iesus came agayne into Cana of Galile wher he turned water into wyne. And ther was a certayne ruler whose sonne was sickle at Capernaum. 47 Assone as the same herde that Iesus was come out of lewry into Galile he wet vnto him and besought him yt he wolde descende and heale his sonne: For he was eve readie to dye. 48 Then sayde Iesus vnto him: excepte ye se signes and wodres ye canot beleve. 49 The ruler sayd vnto him: Syr come awaye or ever yt my chylde dye. 50 Iesus sayde vnto him goo thy waye thy sonne liveth. And the ma beleved ye wordes yt Iesus had spoke vnto him and wet his waye. 51 And anone as he went on his waye his servantes met him and tolde him sayinge: thy chylde liveth. 52 Then enquyred he of the the houre when he begane to amende. And they sayde vnto him: Yester daye the sevethre houre the fever lefte him. 53 And the father knew that it was the same houre in which Iesus sayde vnto him: Thy sonne liveth. And he beleved and all his housholde. 54 Thys is agayne the seconde myracle yt Iesus dyd after he was come oute of lewry into Galile.

5 After that ther was a feast of the lewes and Iesus went vp to Ierusalem. 2 And ther is at Ierusalem by ye slaughterhousse a pole called in ye Ebrue toge Bethseda havinge five porches 3 in which laye a greate multitude of sicke folke of blinde halt and wyddered waytinge for the movinge of the water. 4 For an angell wet dounre at

a certayne ceason into ye pole and troubled ye water. Whosoever then fyrt after the steringe of the water stepped in was made whoale of what soever disease he had. 5 And a certayne ma was theare which had bene diseased. xxxviii. yeaeres 6 When Iesus sawe him lye and knewe that he now longe tyme had bene diseased he sayde vnto him. Wilt thou be made whoale? 7 The sicke answered him: Syr I have no man whe the water is troubled to put me into the pole. But in the meane tyme whill I am about to come another steppeth dounre before me. 8 And Iesus sayde vnto him: ryse take vp thy beed and walke. 9 And immediatly the man was made whole and toke vp his beed and went. And the same daye was the Saboth daye 10 The lewes therfore sayde vnto him that was made whole. It is ye Saboth daye it is not lauffull for the to cary thy beed 11 He answered them: he that made me whole sayde vnto me: take vp thy beed and get the hence. 12 Then axed they him: what man is that which sayde vnto the take vp thy beed and walke. 13 And he yt was healed wist not who it was. For Iesus had gotte him selfe awaye be cause yt ther was preace of people in ye place. 14 And after that Iesus founde him in the teple and sayd vnto him: beholde thou arte made whole synne no moore lest a worsse thinge happe vnto the. 15 The man departed and tolde ye lewes that yt was Iesus whiche had made him whole. 16 And therfore the lewes dyd persecute Iesus and sought the meanes to slee him because he had done these thinges on the Saboth daye. 17 And Iesus answered them: my father worketh hidder to and I worke. 18 Therfore the lewes sought the moare to kill him not only because he had broken the Saboth: but sayde also that God was his father and made him selfe equall with God. 19 Then answered Iesus and sayde vnto them: verely verely I saye vnto you: the sonne can do no thinge of him selfe but that he seeth ye father do. For whatsoever he doeth yt doeth the sonne also. 20 For the father loveth ye sonne and sheweth him all thinges whatsoever he him selfe doeth. And he will shewe him greter workes then these because ye shoulde marvayle. 21 For lykwyse as the father rayseth vp ye deed and quickeneth them even so the sonne quyckeneth whom he will. 22 Nether iudgeth ye father eny ma: but hath committed all iudgemet vnto the sonne 23 because that all men shuld honoure the sonne eve as they honoure the father. He that honoureth not ye sonne the same honoureth not the father which hath sent him. 24 Verely verely I saye vnto you: He that heareth my wordes and belevest on him that sent me hath everlastinge lyfe and shall not come into damnacion: but is scaped fro deth vnto lyfe. (aiōnios g166)

25 Verely verely I saye vnto you: the tyme shall come and now is when the deed shall heare the voyce of the sonne of God. And they yt heare shall live. 26 For as the father hath life in him silfe: so lyke wyse hath he geven to ye sonne to have lyfe in him silfe: 27 and hath geven him power also to iudge in that he is the sonne of man. 28 Marvayle not at this ye houre shall come in the which all yt are in the graves shall heare his voice 29 and shall come forthe: they that have done good vnto the resurrecccion of lyfe: and they that have done evyll vnto the resurrecccion of dampnacion. 30 I can of myne awne selfe do nothinge at all. As I heare I iudge and my iudgemet is iust because I seke not myne awne will but the will of ye father which hath sent me. 31 Yf I beare witnes of my selfe my witnes is not true. 32 Ther is a nother that beareth witnes of me and I am sure that the witnes whiche he beareth of me is true. 33 Ye sent vnto Iohn and he bare witnes vnto the truthe. 34 But I receave not the recorde of man. Nevertheless these thinges I saye that ye might be safe. 35 He was a burninge and a shyninge light and ye wolde for a season have reioysed in his light. 36 But I have greater witnes then the witnes of Iohn. For ye workes which ye father hath geve me to fynisse: the same workes which I do beare witnes of me that ye father sent me. 37 And the father him silfe which hath sent me beareth witnes of me. Ye have not hearde his voyce at eny tyme nor ye have sene his shape: 38 thereto his wordes have ye not abydinge in you. For whome he hath sent: him ye beleve not. 39 Searche the scriptures for in them ye thinke ye have eternall lyfe: and they are they which testify of me. (αἰῶνιος γ166) 40 And yet will ye not come to me that ye might have lyfe. 41 I receave not prayse of men. 42 But I knowe you that ye have not the love of God in you 43 I am come in my fathers name and ye receave me not. Yf another shall come in his awne name him will ye receave. 44 How can ye beleve which receave honoure one of another and seke not the honoure that commeth of God only? 45 Doo not thinke that I wyl accuse you to my father. Ther is one that accuseth you eve Moses in whom ye trust. 46 For had ye beleved Moses ye wold have beleved me: for he wrote of me. 47 But now ye beleve not his writinge: how shall ye beleve my wordes.

6 After these thinges Iesus wet his waye over the see of Galile nye to a cyte called Tiberias. 2 And a greate multitude folowed him because they had sene his myracles which he dyd on them that were diseased. 3 And Iesus went vp into a mountayne and there he sate with his disciples. 4 And ester a feast of ye lewes was nye. 5 Then Iesus lifte

vp his eyes and sawe a greate copany come vnto him and sayde vnto Philip: whence shall we bye breed yt these might eate. 6 This he sayde to prove him: for he him sylfe knewe what he wolde do. 7 Philip answered him two hondred peny worthe of breed are not sufficient for them yt every ma have a litell. 8 Then sayde vnto him one of his disciples Andrew Simon Peters brother. 9 There ys a lad here which hath fyve barly loves and two fissaues: but what is that amoge so many? 10 And Iesus sayde. Make the people sit doun: Ther was moche grasse in the place. And the men sate doun in nombre about five thousande. 11 And Iesus toke the breed and gave thankes and gave to the disciples and his disciples to them that were set doun. And lykwyse of the fysshes as moche as they wolde. 12 When they had eate ynoch he sayd vnto his disciples: gadder vp the broke meat that remayneth: that nothinge be loost. 13 And they gadered it to geder and fylled twelve baskettes with the broken meat of the five barly loves which broken meat remayned vnto the that had eaten. 14 Then the men when they had sene the myracle that Iesus dyd sayde: This is of a truel the Prophet that shuld come into the worlde. 15 When Iesus perceaved that they wolde come and take him vp to make him kinge he departed agayne into a mountayne him silfe a lone. 16 And when eve was come his disciples wet vnto the see 17 and entred into a shyppe and went over the see vnto Capernaum. And anone it was darcie and Iesus was not come to them. 18 And ye see arose with a greate winde yt blew. 19 And when they had rowe aboue a. xxv. or a xxx. furlonges they sawe Iesus walke on ye see and drawe nye vnto the shyp and they were afraied. 20 And he sayde vnto them: It is I be not a frayde. 21 Then wolde they have receaved him into the shyp and the ship was by and by at the londe whyther they went. 22 The daye folowynge the people which stode on the other syde of the see sawe that ther was none other shyp theare save yt one wher in his disciples were entred and that Iesus went not in with his disciples into the ship: but that his disciples were gone awaye alone. 23 How be it ther came other shippes from Tiberias nye vnto the place where they ate breed when the Lorde had blessed. 24 Then whe the people sawe that Iesus was not there nether his disciples they also toke shippinge and came to Capernaum sekinge for Iesus. 25 And when they had founde him on ye other syde of ye see they sayd vnto him: Rabbi whe camest thou hidder? 26 Iesus answered them and sayde: verely verely I saye vnto you: ye seke me not because ye sawe the myracles: but because ye ate of the loves and were filled. 27 Laboure not for ye meaten which

perissbeth but for ye meate that endureth vnto everlastynge lyfe whiche meate ye sonne of ma shall geve vnto you. For him hath god ye father sealed. (aiōnios g166) 28 Then sayd they vnto him: what shall we do that we myght worke ye workes of God? 29 Iesus answered and sayde vnto them. This is ye worke of God that ye believe on him who he hath sent. 30 They sayde vnto him: what signe shewest thou then that we maye se and beleve the? What doest thou worke? 31 Oure fathers dyd eate Manna in the desert as yt is writte: He gave them breed fro heaven to eate. 32 Iesus sayde vnto the: verely verely I saye vnto you: Moses gave you breed fro heave: but my father geveth you the true breed fro heave. 33 For the breed of God is he which cometh doun from heave and geveth lyfe vnto the worlde. 34 Then sayde they vnto him: Lorde ever moore geve vs this breed. 35 And Iesus sayde vnto them: I am that breed of life. He that cometh to me shall not honger: and he that belevest on me shall never thurst. 36 But I sayed vnto you: that ye have sene me and yet beleve not. 37 All that the father geveth me shall come to me: and him yt cometh to me I cast not awaye. 38 For I came doun fro heaven: not to do myne awne will but his will which hath sent me. 39 And this is the fathers will which hath sent me that of all which he hath geven me I shuld loose no thinge: but shuld rayse it vp agayne at the last daye. 40 And this is the wyll of him yt sent me: yt every man which seith ye sonne and belevest on him have everlastinge lyfe. And I will rayse him vp at ye last daye. (aiōnios g166) 41 The lewes then murmured at him because he sayde: I am that breed which is come doun from heaven. 42 And they sayde: Is not this Iesus ye sonne of Ioseph whose father and mother we knowe? How ys yt then that he sayeth I came doun from heave? 43 Iesus answered and sayde vnto them. Murmur not betwene youre selves. 44 No man can come to me except the father which hath sent me drawe him. And I will rayse him vp at the last daye. 45 It is written in the Prophetes yt they shall all be taught of God. Every man therfore that hath hearde and hath learned of the father commeth vnto me. 46 Not that eny man hath sene ye father save he which is of God: the same hath sene the father. 47 Verely verely I saye vnto you he that belevest on me hath everlastinge lyfe. (aiōnios g166) 48 I am that breed of lyfe. 49 Youre fathers dyd eate Mana in ye wildernes and are deed. 50 This is that breed which cometh fro heave yt he which eateth of it shuld also not dye. 51 I am that lyvinge breed which came doun from heave. Yf eny man eate of this breed he shall live forever. And the breed that I will geve is my fleshe which I will geve for the lyfe of

ye worlde (aiōn g165) 52 And the lewes strove amoge them selves sayinge: How can this felowe geve vs his fleshe to eate? 53 Then Iesus sayde vnto them: Verely verely I saye vnto you except ye eate ye fleshe of ye sonne of man and drinke his bloude ye shall not have lyfe in you 54 Whosoever eateth my fleshe and drinketh my bloude hath eternall lyfe: and I will rayse him vp at the last daye. (aiōnios g166) 55 For my fleshe is meate in dede: and my bloude is drynke in dede. 56 He that eateth my fleshe and drynketh my bloude dwelleth in me and I in him. 57 As the lyvinge father hath sent me even so lyve I by my father: and he that eateth me shall live by me. 58 This is the breed which cam from heave: not as youre fathers have eaten Manna and are deed. He that eateth of this breed shall live ever. (aiōn g165) 59 These thinges sayd he in the synagoge as he taught in Capernaum. 60 Many of his disciples when they had herde this sayde: this is an herde sayinge: who can abyde the hearinge of it? 61 Iesus knew in him selfe that his disciples murmured at it and sayde vnto them: Doth this offend you? 62 What and yf ye shall se the sonne of man ascede vp where he was before? 63 It is the sprete that quyckeneth the fleshe proffeteth nothinge. The wordes that I speake vnto you are sprete and lyfe. 64 But ther are some of you that beleve not. For Iesus knewe from the begynnyng which they were that beleved not and who shuld betraye him. 65 And he sayde: Therfore sayde I vnto you: that no man can come vnto me except it were geven vnto him of my father. 66 From that tyme many of his disciples wet backe and walked no moore with him. 67 Then sayde Iesus to the twelve: will ye also goo awaye? 68 Then Simon Peter answered: Master to whom shall we goo? Thou hasthe the wordes of eternall lyfe (aiōnios g166) 69 and we beleve and knowe yt thou arte Christ the sonne of the lyvinge God. 70 Iesus answered them: Have not I chosen you twelve and yet one of you is the devyll? 71 He spake it of Iudas Iscariot the sonne of Simon. For he it was yt shuld betraye him and was one of the twelve.

7 After that Iesus wet about in Galile and wolde not go about in lewry for the lewes sought to kill him. 2 The lewes tabernacle feast was at honde. 3 His brethren therfore sayde vnto him: get ye hence and go into lewry yt thy disciples maye se thy workes yt thou doest. 4 For ther is no man yt doeth eny thing secretly and he him selfe seketh to be knownen. Yf thou do soche thinges shewe thy selfe to the worlde. 5 For as yet his brethre beleved not in him. 6 Then Iesus sayd vnto them: My tyme is not yet come youre tyme is all waye redy. 7 The worlde canot hate you. Me it hateth:

because I testify of it that the workes of it are evyll. 8 Go ye vp vnto this feast. I will not go vp yet vnto this feast for my tyme is not yet full come. 9 These wordes he sayde vnto them and abode still in Galile. 10 But assone as his brethren were goone vp then went he also vp vnto the feast: not openly but as it were prevely. 11 Then sought him the lewes at ye feast and sayde: Where is he? 12 And moche murmurynge was ther of him amoung the people. Some sayde: He is good. Wother sayde naye but he deceaveth the people. 13 How be it no ma spake openly of him for feare of the lewes 14 In ye middes of the feast Iesus went vp into the temple and taught. 15 And the lewes marveylled sayinge: How knoweth he ye scriptures seyng yt he never learned? 16 Iesus answered them and sayde: My doctrine is not myne: but his that sent me. 17 If eny man will do his will he shall knowe of the doctrine whether it be of God or whether I speake of my selfe. 18 He that speaketh of him selfe seketh his awne prayse. But he that seketh his prayse that sent him the same is true and no vnrighetewesnes is in him. 19 Dyd not Moses geve you a lawe and yet none of you kepereth ye lawe? Why goo ye aboute to kyll me? 20 The people answered and sayde: thou hast the devyll: who goeth aboute to kyll the? 21 Iesus answered and sayde to them: I have done one worke and ye all marvayle. 22 Moses therfore gave vnto you circumcision: not because it is of Moses but of the fathers. And yet ye on the Saboth daye circumcise a man. 23 If a man on the Saboth daye receave circumcision without breakinge of the lawe of Moses: disdayne ye at me because I have made a man every whit whoale on the saboth daye? 24 Iudge not after the vtter aperaunce: but iudge rightewes iudgement. 25 Then sayd some of them of Ierusalem: Is not this he who they goo aboute to kyll? 26 Beholde he speaketh boldly and they saye nothinge to him. Do the rulars knowe in dede that this is very Christ? 27 How be it we knowe this man whence he is: but when Christ cometh no man shall knowe whence he is. 28 Then cryed Iesus in ye temple as he taught sayinge: ye knowe me and whence I am ye knowe. And yet I am not come of my selfe but he yt sent me is true whom ye knowe not. 29 I knowe him: for I am of him and he hath sent me. 30 Then they sought to take him: but no ma layde hondes on him because his tyme was not yet come. 31 Many of the people beleved on him and sayde: when Christ cometh will he do moo miracles then this man hath done? 32 The pharises hearde that the people murmured suche thinges about him. Wherfore ye pharises and hye prestes sent ministres forthe to take him. 33 Then sayde Iesus vnto the: Yet am I a lytell whyle with you and then goo

I vnto him that sent me. 34 Ye shall seke me and shall not fynde me: and where I am thyther can ye not come. 35 Then sayde the lewes bitwene the selves: whyther will he goo that we shall not fynde him? Will he goo amoung the gentyls which are scattered all a broade and teache the gentyls? 36 What maner of sayinge is this that he sayde: ye shall seke me and shall not fynde me: and where I am thyther can ye not come? 37 In the last daye that great daye of the feaste Iesus stode and cryed sayinge: If eny man thyrst let him come vnto me and drinke. 38 He that beleeveth on me as sayeth the scripture out of his belly shall flowe ryvers of water of lyfe. 39 This spak he of the sprete which they that beleaved on him shuld receave. For the holy goost was not yet there because that Iesus was not yet glorifyed. 40 Many of the people when they hearde this sayinge sayd: of a truth this is a prophet. 41 Other sayde: this is Christ. Some sayde: shall Christ come out of Galile? 42 Sayeth not the scripture that Christ shall come of the seed of David: and out of the toun of Bethleem where David was? 43 So was ther dissencion amoung the people aboute him. 44 And some of them wolde have taken him: but no man layed hondes on him. 45 Then came ye ministres to ye hye prestes and pharises. And they sayde vnto the: why have ye not brought him? 46 The servautes answered never man spake as this man doeth. 47 Then answered the the pharises: are ye also disceaved? 48 Doth eny of the rulers or of the pharises beleive on him? 49 But the comen people whiche knowe not ye lawe are cursed. 50 Nicodemus sayde vnto them: He that came to Iesus by nyght and was one of them. 51 Doth oure lawe iudge eny man before it heare him and knowe what he hath done? 52 They answered and sayde vnto him: arte thou also of Galile? Searche and loke for out of Galile aryseth no Prophet. 53 And every man went vnto his awne housse.

8 And Iesus went vnto mounte Olivete 2 and erly in ye mornynge came agayne into ye temple and all the people came vnto him and he sate doun and taught them. 3 And the scribes and ye pharises brought vnto him a woman taken in advoutry and set hyr in the myddes 4 and sayde vnto him: Master this woman was taken in advoutry even as the dede was a doyng. 5 Moses in the lawe comaunded vs yt suche shuld be stoned. What sayest thou therfore? 6 And this they sayde to tempt him: that they myght have wherof to accuse him. Iesus stouped doun and with his fynger wrote on the grounde. 7 And whyll they continued axynghe him he lyfte him selfe vp and sayde vnto them: let him yt is amoge you wt out synne cast the fyrst stone at her. 8

And agayne he stouped doun and wrote on ye grounde. 9 And assone as they hearde that they went out one by one the eldest fyrist. And Iesus was lefte a lone and the woman stondyng in ye myddes. 10 When Iesus had lyfte vp him selfe agayne and sawe no man but the woman he sayde vnto hyr. Woman where are those thyne accusars? Hath no man condempned the? 11 She sayde: No man Lorde. And Iesus sayde: Nether do I condempne the. Goo and synne no moare. 12 Then spake Iesus agayne vnto them sayinge: I am the light of the worlde. He that foloweth me shall not walke in darcknes: but shall have the light of lyfe. 13 The pharises sayde vnto him: thou bearest recorde of thy sylfe thy recorde is not true. 14 Iesus answered and sayde vnto them: Though I beare recorde of my selfe yet my recorde is true: for I knowe whece I came and whyther I goo. But ye cannot tell whece I come and whyther I goo. 15 Ye iudge after ye fleshe. I iudge no man 16 though I iudge yet is my iudgmet true. For I am not alone: but I and the father that sent me. 17 It is also written in youre lawe that the testimony of two men is true. 18 I am one yt beare witnes of my selfe and the father that sent me beareth witnes of me. 19 Then sayde they vnto him: where is thy father? Iesus answered: ye nether knowe me nor yet my father. Yf ye had knownen me ye shuld have knownen my father also. 20 These wordes spake Iesus in the treasury as he taught in the temple and no man layde hondes on him for his tyme was not yet come. 21 Then sayde Iesus agayne vnto them. I goo my waye and ye shall seke me and shall dye in youre synnes. Whyther I goo thyther can ye not come. 22 Then sayde the lewes: will he kyll him selfe because he sayth: whyther I goo thyther can ye not come? 23 And he sayde vnto the: ye are fro beneth I am from above. Ye are of this worlde I am not of this worlde. 24 I sayde therfore vnto you that ye shall dye in youre synnes. For except ye beleve that I am he ye shall dye in youre synnes. 25 Then sayde they vnto him who arte thou? And Iesus sayde vnto them: Even ye very same thinge yt I saye vnto you. 26 I have many thinges to saye and to iudge of you. But he yt sent me is true. And I speake in ye worlde those thinges which I have hearde of him. 27 They understande not that he speake of his father. 28 Then sayde Iesus vnto them: when ye have lyft vp an hye the sonne of man then shall ye knowe that I am he and that I do nothinge of my selfe: but as my father hath taught me even so I speake: 29 and he that sent me is with me. The father hath not lefte me alone for I do alwayes those thinges that please him. 30 As he speake these wordes many beleved on him. 31 Then sayde Iesus to those lewes which beleved

on him. If ye cotinue in my wordes then are ye my very disciples 32 and shall knowe the truthe: and the truthe shall make you free. 33 They answered him: We be Abrahams seede and were never bonde to eny man: why sayest thou then ye shalbe made fre. 34 Iesus answered them: verely verely I saye vnto you that whosoever committeth synne is the seruaunt of synne. 35 And the seruaunt abydeth not in the housse for ever: But ye sonne abydeth ever. (aiōn g165) 36 If the sonne therfore shall make you fre then are ye fre in dede. 37 I knowe that ye are Abrahams seed: But ye seke meanes to kyll me because my sayinges have no place in you. 38 I speake that I have sene with my father: and ye do that which ye have sene with youre father. 39 They answered and sayde vnto him: Abraham is oure father. Iesus sayde vnto them. If ye were Abrahams chyldren ye wolde do the dedes of Abraham. 40 But now ye goo about io kyll me a man that have tolde you the truthe which I have herde of god: this dyd not Abraham. 41 Ye do the dedes of youre father. Then sayde they vnto him: we were not borne of fornicacion. We have one father which is God. 42 Iesus sayde vnto them: yf God were youre father then wolde ye love me. For I proceaded forthe and come from God. Nether came I of my selfe but he sent me. 43 Why do ye not knowe my speache? Even because ye cannot abyde the hearynge of my wordes. 44 Ye are of youre father the devyll and the lustes of youre father ye will folowe. He was a murtherer from the beginnyng and aboode not in the truthe because ther is no truthe in him. When he speaketh a lye then speaketh he of his awne. For he is a lyar and the father therof. 45 And because I tell you ye truthe therfore ye beleve me not. 46 Which of you can rebuke me of synne? If I saye ye truthe why do not ye beleve me? 47 He that is of God heareth goddes wordes Ye therfore heare them not because ye are not of God. 48 Then answered the lewes and sayde vnto him: Saye we not well that thou arte a Samaritane and hast the devyll? 49 Iesus answered: I have not the devyll: but I honour my father and ye have dishonoured me. 50 I seke not myne awne prayse: but ther is one that seketh and iudgeth. 51 Verely verely I saye vnto you yf a man kepe my sayinges he shall never se deeth. (aiōn g165) 52 Then sayde the lewes to him: Now knowe we that thou hast the devyll. Abraha is deed and also the Prophetes: and yet thou sayest yf a man kepe my sayinge he shall never tast of deeth. (aiōn g165) 53 Arte thou greater then oure father Abraham which is deed? and the Prophetes are deed. Whome makest thou thy selfe? 54 Iesus answered: Yf I honoure my selfe myne honoure is nothinge worth. It is my father that honoureth me which ye

saye is youre God 55 and ye have not knownen him: but I knowe him. And yf I shuld saye I knowe him not I shuld be a lyar lyke vnto you. But I knowe him and kepe his sayinge. 56 Youre father Abraham was glad to se my daye and he sawe it and reioysed. 57 Then sayde the lewes vnto him: thou arte not yet. I. yere olde and hast thou sene Abraham? 58 Iesus sayd vnto them: Verely verely I saye vnto you: yer Abraham was I am. 59 Then toke they vp stones to caste at him. But Iesus hid him selfe and went out of ye temple.

9 And as Iesus passed by he sawe a man which was blynde from his birth. 2 And his disciples axed him sayinge. Master who dyd synne: this man or his father and mother that he was borne blynde? 3 Iesus answered: Nether hath this man synned nor yet his father and mother: but that the workes of God shuld be shewed on him. 4 I must worke the workes of him that sent me whyll it is daye. The nyght cometh when no man can worke. 5 As longe as I am in the worlde I am the lyght of the worlde. 6 Assone as he had thus spoken he spate on the grounde and made claye of the spetle and rubbed the claye on the eyes of the blynde 7 and sayde vnto him: Goo wesshe the in ye pole of Syloe which by interpretation signifieth sent. He went his waye and wasshed and cam agayne seinge. 8 The neghboures and they that had sene him before how that he was a begger sayde: is not this he that sate and begged? 9 Some sayde: this is he. Other sayd: he is lyke him. But he him selfe sayde: I am even he. 10 They sayde vnto him: How are thyne eyes opened then? 11 He answered and sayde. The ma that is called Iesus made claye and anoynted myne eyes and sayd vnto me: Goo to the pole Syloe and wesshe. I went and wesshed and receaved my syght. 12 They sayde vnto him: where is he? He sayde: I cannot tell. 13 Then brought they to ye pharises him that a lytell before was blynde: 14 for it was the Saboth daye when Iesus made the claye and opened his eyes. 15 Then agayne the pharises also axed him how he had receaved his syght. He sayde vnto the: He put claye upon myne eyes and I wasshed and do se. 16 Then sayde some of the pharises: this man is not of God because he kepereth not the saboth daye. Other sayde: how can a man yt is a synner do suche myracles? And ther was stryfe amonthe. 17 Then spake they vnto the blynde agayne: What sayst thou of him because he hath openned thyne eyes? And he sayd: He is a Prophet. 18 But the lewes dyd not beleve of the felowe how that he was blynde and receaved his syght vntyll they had called the father and mother of him that had receaved his syght. 19 And they axed the saying: Is this youre sonne whome ye saye was borne blynde? How doth

he now se then? 20 His father and mother answered them and sayde: we wote well that this is oure sonne and that he was borne blynde: 21 but by what meanes he now seith that can we not tell or who hath opened his eyes can we not tell. He is olde ynoch age axe him let him answer for him selfe. 22 Suche wordes spake his father and mother because they feared the lewes. For the lewes had conspyred all redy that yf eny man dyd confesse that he was Christ he shuld be excommunicat out of the synagoge. 23 Therefore sayde his father and mother: he is olde ynoch age him. 24 Then agayne called they the man that was blynde and sayd vnto him: Geve God the prayse: we knowe that this man is a synner. 25 He answered and sayde: Whyther he be a synner or noo I cannot tell: One thinge I am sure of that I was blynde and now I se. 26 Then sayde they to him agayne. What dyd he to the? How opened he thyne eyes? 27 He answered them I tolde you yerwhyle and ye dyd not heare. Wherfore wolde ye heare it agayne? Will ye also be his disciples? 28 Then rated they him and sayde: Thou arte his disciple. We be Moses disciples. 29 We are sure that God spake with Moses. This felowe we knowe not from whence he is. 30 The man answered and sayde vnto them: this is a merveleous thinge that ye wote not whence he is seinge he hath opened myne eyes. 31 For we be sure that God heareth not synners. But yf eny man be a worshipper of God and do his will him heareth he. 32 Sence ye worlde beganne was it not hearde yt eny man opened the eyes of one that was borne blynd. (aiōn g165) 33 If this man were not of God he coulde have done no thinge. 34 They answered and sayd vnto him: thou arte altogeder borne in synne: and dost thou teache vs? And they cast him out. 35 Iesus hearde that they had excommunicate him: and assone as he had founde him he sayd vnto him: doest thou beleve on the sonne of God? 36 He answered and sayde: Who is it Lorde that I myght beleve on him? 37 And Iesus sayde vnto him: Thou hast sene him and he it is that talketh with the. 38 And he sayde: Lorde I beleve: and worshipped him. 39 Iesus sayde: I am come vnto iudgement into this worlde: that they which se not myght se and they which se myght be made blynde. 40 And some of the pharises which were with him hearde these wordes and sayde vnto him: are we then blynde? 41 Iesus sayde vnto them: yf ye were blynde ye shuld have no synne. But now ye saye we se therfore youre synne remayneth.

10 Verely verely I saye vnto you: he that entreteth not in by ye dore into the shepefolde but clymeth vp some other waye: the same is a thefe and a robber. 2 He that goeth

in by ye dore is the shepeherde of ye shepe: 3 to him the porter openeth and the shepe heare his voyce and he calleth his awne shepe by name and leadeth them out. 4 And when he hath sent forthe his awne shepe he goeth before them and the shepe folowe him: for they knowe his voyce. 5 A straunger they will not folowe but will flye from him: for they knowe not the voyce of straungers. 6 This similitude spake Iesus vnto them. But they vnderstode not what thinges they were which he spake vnto them. 7 Then sayde Iesus vnto them agayne. Verely verely I saye vnto you: I am the dore of the shepe. 8 All even as many as came before me are theves and robbers: but the shepe dyd not heare them. 9 I am the dore: by me yf eny man enter in he shalbe safe and shall goo in and out and fynde pasture. 10 The thefe cometh not but forto steale kyll and destroye. I am come that they myght have lyfe and have it more abundantly. 11 I am ye good shepeheerd. The good shepeheerd geveth his lyfe for ye shepe. 12 An heyred servaut which is not ye shepeherd nether ye shepe are his awne seith the wolfe comynge and levethe the shepe and flyeth and the wolfe catcheth them and scattereth ye shepe. 13 The heyred servaut flyeth because he is an heyred servaunt and careth not for the shepe. 14 I am that good shepeheerd and knowe myne and am knowe of myne. 15 As my father knoweth me: even so knowe I my father. And I geve my lyfe for the shepe: 16 and other shepe I have which are not of this folde. Them also must I bringe that they maye heare my voyce and that ther maye be one flocke and one shepeherde. 17 Therfore doth my father love me because I put my lyfe from me that I myght take it agayne. 18 No man taketh it from me: but I put it awaye of my selfe. I have power to put it from me and have power to take it agayne: This comaundment have I receaved of my father. 19 And ther was a dissencion agayne amoge the lewes for these sayinges 20 and many of them sayd. He hath the devyll and is mad: why heare ye him? 21 Other sayde these are not the wordes of him that hath the devyll. Can the devyll open the eyes of the blynde? 22 And it was at Ierusalem ye feaste of the dedicacion and it was wynter: 23 and Iesus walked in Salomons porche. 24 Then came the lewes rounde aboute him and sayde vnto him: How longe dost thou make vs doute? Yf thou be Christ tell vs playnly. 25 Iesus answered them: I tolde you and ye beleve not. The workes yt I do in my fathers name they beare witnes of me. 26 But ye beleve not because ye are not of my shepe. As I sayde vnto you: 27 my shepe heare my voyce and I knowe them and they folowe me 28 and I geve vnto the eternall lyfe and they shall never perisse nether shall eny

man plucke the oute of my honde. (aiōn g165, aiōnios g166)
29 My father which gave the me is greater then all and no man is able to take them out of my fathers honde. 30 And I and my father are one. 31 Then the lewes agayne toke up stones to stome him with all. 32 Iesus answered them: many good workes have I shewed you from my father: for which of them will ye stome me? 33 The lewes answered him sayinge. For thy good workes sake we stome ye not: but for thy blasphemy and because that thou beinge a man makest thy selfe God. 34 Iesus answered them: Is it not written in youre lawe: I saye ye are goddes? 35 If he called the goddes vnto whom the worde of God was spoken (and the scripture can not be broken) 36 saye ye then to him whom the father hath sainctified and sent into the worlde thou blasphemest because I sayd I am the sonne of God? 37 If I do not the workes of my father beleve me not. 38 But if I do though ye beleve not me yet beleve the workes that ye maye knowe and beleve that the father is in me and I in him. 39 Agayne they went aboute to take him: but he escaped out of their hondes 40 and went awaie agayne beyonde lordan into the place where Iohn before had baptised and there aboode. 41 And many resorted vnto him and sayd. Iohn dyd no miracle: but all thinges that Iohn spake of this man are true. 42 And many beleved on him theare.

11 A certayne man was sickle named Lazarus of Bethania the toune of Mary and her sister Martha. 2 It was that Mary which annoynted Iesus with oyntment and wyped his fete with her heere whose brother Lazarus was sickle 3 and his sisters sent vnto him sayinge. Lorde behold he whom thou lovest is sickle. 4 When Iesus hearde yt he sayd: this infirmitie is not vnto deth but for ye laude of God that the sonne of God myght be praysed by the reason of it. 5 Iesus loved Martha and her sister and Lazarus. 6 After he hearde that he was sickle then aboode he two dayes still in the same place where he was. 7 Then after that sayd he to his disciples: let us goo into lewry agayne. 8 His disciples sayde vnto him. Master the lewes lately sought meanes to stome the and wilt thou goo thyther agayne? 9 Iesus answered: are ther not twelve houres in ye daye? Yf a man walke in ye daye he stombleth not because he seith the lyght of this worlde. 10 But yf a ma walke in ye nyght he stombleth because ther is no lyght in him. 11 This sayde he and after yt he sayde vnto the: oure frende Lazarus slepeth but I goo to wake him out of slepe. 12 Then sayde his disciples: Lorde yf he slepe he shall do well ynough. 13 How be it Iesus spake of his deeth: but they thought yt he had spoke of ye naturall

slepe. 14 Then sayde Iesus vnto the playnly Lazarus is deed
15 and I am glad for youre sakes yt I was not there because
ye maye beleve. Nevertheless let vs go vnto him. 16 Then
sayde Thomas which is called Dydimus vnto ye disciples:
let vs also goo that we maye dye wt him 17 Then went
Iesus and founde that he had lyne in his grave four dayes
already. 18 Bethanie was nye vnto Ierusalem aboute. xv.
furlonges of 19 and many of the lewes were come to Martha
and Mary to conforte them over their brother. 20 Martha
assone as she hearde yt Iesus was comynge went and
met him: but Mary sate still in the housse. 21 Then sayde
Martha vnto Iesus: Lorde yf thou haddest bene here my
brother had not bene deed: 22 but nevertheless I knowe
that whatsoeuer thou axest of God God will geve it the. 23
Iesus sayde vnto her: Thy brother shall ryse agayne. 24
Martha sayde vnto him: I knowe that he shall ryse agayne in
the resurreccion at the last daye. 25 Iesus sayde vnto her: I
am the resurreccion and the lyfe: He that belevest on me ye
though he were deed yet shall he lyve. 26 And whosoever
lyveth and belevest on me shall never dye. Beleveth thou
this? (aīōn g165) 27 She sayde vnto him: ye Lorde I beleve
that thou arte Christ the sonne of god which shuld come into
the worlde. 28 And assone as she had so sayde she went
her waye and called Marie her sister secretly sayinge: The
master is come and calleth for the 29 And she assone as
she hearde that arose quickly and came vnto him. 30 Iesus
was not yet come into the toun: but was in the place where
Martha met him. 31 The lewes then which were with her in
the housse and comforted her when they sawe Mary that
she rose vp hastily and went out folowed her saying: She
goeth vnto the grave to wepe there. 32 Then when Mary was
come where Iesus was and sawe him she fell doun at his
fete sayinge vnto him: Lorde yf thou haddest bene here my
brother had not bene deed. 33 When Iesus sawe her wepe
and ye lewes also wepe which came wt her he groned in ye
sprete and was troubled in him selfe 34 and sayde: Where
have ye layed him? They sayde vnto him: Lorde come and
se. 35 And Iesus wept. 36 Then sayde the lewes: Beholde
howe he loved him. 37 And some of the sayde: coulde not
he which openned the eyes of the blynde have made also
that this man shuld not have dyed? 38 Iesus agayne groned
in him selfe and came to the grave. It was a caue and a
stone layde on it. 39 And Iesus sayd: take ye awaie the
stone. Martha the sister of him that was deed sayd vnto him:
Lorde by this tyme he stinketh. For he hath bene deed four
dayes: 40 Iesus sayde vnto her: Sayde I not vnto the yt if
thou didest beleve thou shuldest se ye glory of God. 41 Then

they toke awaie ye stone from ye place where the deed
was layde. And Iesus lyfte vp his eyes and sayde: Father I
thankē the because that thou hast hearde me. 42 I wot that
thou hearest me all wayes: but because of the people that
stonde by I sayde it yt they maye beleve that thou hast sent
me. 43 And when he thus had spoken he cryed wt a loud
voyce. Lazarus come forthe. 44 And he that was deed came
forth bounde hand and fote with grave bondes and his face
was bounde with a napkin. Iesus sayde vnto the: loowse him
and let him goo. 45 Then many of the lewes which came to
Mary and had sene the thinges which Iesus dyd beleved on
him. 46 But some of them went their wayes to the Pharises
and tolde them what Iesus had done. 47 Then gadered the
hye prestes and the Pharises a counsell and sayde: what do
we? This ma doeth many miracles. 48 Yf we let him scape
thus all men will beleve on him and ye Romaynes shall come
and take awaie oure countre and the people. 49 And one of
them named Cayphas which was the hieprest yt same yeare
sayde vnto them: Ye perceave nothinge at all 50 nor yet
consider that it is expedient for vs that one man dye for the
people and not that all the people perisse. 51 This spake
he not of him selfe but beinge hye preste that same yeare
he prophesied that Iesus shulde dye for the people 52 and
not for the people only but that he shuld gader to geder in
one the chyldren of God which were scattered abroode. 53
From that daye forth they held a counsell to geder for to put
him to deeth. 54 Iesus therfore walked no more openly amoge
the lewes: but wet his waye thence vnto a coutre nye to a
wildernes into a cite called Ephraim and there haued with
his disciples. 55 And the lewes ester was nye at hand and
many went out of the countre vp to Ierusalem before the
ester to purify them selves. 56 Then sought they for Iesus
and spake bitwene the selves as they stode in the teple:
What thinke ye seynge he cometh not to the feast. 57 The
hye prestes and Pharises had geven a comaundemet that yf
eny man knew where he were he shuld shewe it that they
myght take him.

12 Then Iesus sixe dayes before ester came to Bethany
where Lazarus was which was deed and who Iesus
raysed from deeth. 2 There they made him a supper and
Martha served: But Lazarus was one of them that sate at the
table with him. 3 Then toke Mary a pounde of oyntmet called
Nardus perfecte and precious and anoynted Iesus fete and
wipt his fete with her heer and the housse was filled of the
savre of the oyntmet. 4 Then sayde one of his disciples
name Iudas Iscariot Simos sonne which afterwarde betrayed
him: 5 why was not this oyntmet solde for thre hondred

pence and geve to the poore? 6 This sayde he not that he cared for the pooer: but because he was a thefe and kept the bagge and bare that which was geven. 7 Then sayde Iesus: Let her alone agaynst the daye of my buryinge she kept it. 8 The poore all wayes shall ye have with you but me shall ye not all wayes have. 9 Moche people of the lewes had knowledge that he was there. And they came not for Iesus sake only but yt they myght se Lazarus also whom he raysed from deeth. 10 The hye prestes therfore held a counsell that they myght put Lazarus to deeth also 11 because that for his sake many of the lewes went awaye and beleved on Iesus. 12 On the morowe moche people that were come to the feast when they hearde yt Iesus shuld come to Ierusalem 13 toke braunches of palme trees and went and met him and cryed: Hosanna blessed is he that in the name of the Lorde commeth kyng of Israel. 14 And Iesus got a yonge asse and sate theron accordinge to that which was writte: 15 feare not doughter of Sio beholde thy kyng cometh sittinge on an asses coolte. 16 These thinges vnderstode not his disciples at ye fyrst: but when Iesus was gloryfied then remembryd they that soche thinges were written of him and that soche thinges they had done vnto him. 17 The people that was with him when he called Lazarus out of his grave and raysed him from deeth bare recorde. 18 Therfore met him the people be cause they hearde yt he had done soche a myracle. 19 The Pharises therfore sayde amoge them selves: perceave ye how we prevayle no thinge? beholde the worlde goth awaye after him. 20 Ther were certayne Grekes amoge them that came to praye at the feast: 21 the same cam to Philip which was of Bethsayda a cyte in Galile and desired him sayinge: Syr we wolde fayne se Iesus. 22 Philip came and tolde Andrew. And agayne Andrew and Philip tolde Iesus. 23 And Iesus answered them sayinge: the houre is come yt the sonne of ma must be glorified. 24 Verely verely I saye vnto you except ye wheate corne fall into the grunde and dye it bydeth alone. Yf it dye it brengeth forth moche frute. 25 He that loveth his lyfe shall destroye it: and he yt hateth his lyfe in this worlde shall kepe it vnto lyfe eternall. (aiōnios g166) 26 If eny man mynister vnto me let him folowe me and where I am there shall also my minister be. And yf eny man minister vnto me him will my father honoure. 27 Now is my soule troubled and what shall I saye? Father delyver me from this houre: but therfore came I vnto this houre 28 Father glorify thy name. Then came ther a voyce fro heaven: I have glorified it and will glorify it agayne. 29 Then sayd the people yt stode by and hearde: it thoundreth. Other sayde an angell spake to him. 30 Iesus answered and sayde: this

voynce cam not because of me but for youre sakes. 31 Now is the iudgement of this worlde: now shall ye prince of this worlde be cast out. 32 And I yf I were lifte vp from the erthe will drawe all men vnto me. 33 This sayde Iesus signyfyinge what deeth he shuld dye. 34 The people answered him: We have hearde of ye lawe yt Christ bydeth ever: and how sayest thou then that the sonne of man must be lifte vp? who is yt sonne of ma? (aiōn g165) 35 Then Iesus sayde vnto them: yet a lytell whyle is the light wt you. Walke whill ye have light lest the darcknes come on you. He that walketh in the darke wotteth not whither he goeth. 36 Whyll ye have light beleve on the light that ye maye be the chyldren of light. These thinges spake Iesus and departed and hyd him silfe fro them. 37 And though he had done so many myracles before them yet beleved not they on him 38 yt the sayinge of Esayas the Prophet myght be fulfilled yt he spake. Lorde who shall beleve oure sayinge? And to whom ys the arme of ye Lorde opened? 39 Therfore coulde they not beleve because yt Esaias sayth agayne: 40 he hath blinded their eyes and hardened their hertes that they shuld not se with their eyes and vnderstonde with their hertes and shuld be converted and I shuld heale the. 41 Soche thinges sayde Esaias when he sawe his glory and spake of him. 42 Nevertheless amoge ye chefe rulers many beleved on him. But because of the pharises they wolde not be a knownen of it lest they shuld be excommunicate. 43 For they loved the prayse yt is geven of men more then the prayse that cometh of God. 44 And Iesus cryed and sayde: he that belevest on me belevest not on me but on him yt sent me. 45 And he that seeth me seeth him that sent me. 46 I am come a light into the worlde that whosoever belevest on me shuld not byde in darcknes. 47 And yf eny man heare my wordes and beleve not I iudge him not. For I came not to iudge the worlde: but to save ye worlde. 48 He that refuseth me and receaveth not my wordes hath one that iudgeth him. The wordes that I have spoken they shall iudge him in ye last daye. 49 For I have not spoken of my selfe: but the father which sent me he gave me a commaundement what I shuld saye and what I shuld speake. 50 And I knowe that this commaundement is lyfe everlastinge. Whatsoever I speake therfore eve as the father bade me so I speake. (aiōnios g166)

13 Before the feast of ester whe Iesus knewe that his houre was come that he shuld departe out of this worlde vnto the father. When he loved his which were in the worlde vnto the ende he loved the. 2 And when supper was ended after that the devyll had put in the hert of Iudas

Iscariot Simos sonne to betraye him: 3 Iesus knowinge that the father had geve all thinges into his hondes. And that he was come from God and went to God. 4 he rose from supper and layde a syde his vpper garmentes and toke a towell and gyrd him selfe. 5 After that poured he water into a basyn and beganne to wash his disciples fete and to wype them with the towell wherwith he was gyrd. 6 Then came he to Simon Peter. And Peter sayde to him: Lorde shalt thou wesshe my fete? 7 Iesus answered and sayde vnto him: what I do thou wotest not now but thou shalt knowe herafter. 8 Peter sayd vnto him: thou shalt not wesshe my fete whill ye worlde stondeth. Iesus answered him: yf I wasshe ye not thou shalt have no part with me. (aiōn g165) 9 Simon Peter sayde vnto him: Lorde not my fete only: but also my handes and my heed. 10 Iesus sayde to him: he that is wesshed nedeth not save to wesshe his fete and is clene every whit. And ye are clene: but not all. 11 For he knewe his betrayer. Therfore sayde he: ye are not all clene. 12 After he had wesshed their fete and receaved his clothes and was set doune agayne he sayde vnto them? wot ye what I have done to you? 13 Ye call me master and Lorde and ye saye well for so am I. 14 If I then youre Lorde and master have wesshed youre fete ye also ought to wesshe one anothers fete. 15 For I have geven you an ensample that ye shuld do as I have done to you. 16 Verely verely I saye vnto you the seruaunt is not greater then his master nether the messenger greater then he that sent him. 17 If ye vnderstonde these thinges happy are ye yf ye do them. 18 I speake not of you all I knowe whom I have chosen. But that ye scripture be fulfilled: he that eateh breed wt me hath lyfte vp his hele agaynst me. 19 Now tell I you before it come: that when it is come to passe ye might beleve that I am he. 20 Verely verely I saye vnto you. He that receaveth who soever I sende receaveth me. And he that receaveth me receaveth him that sent me. 21 When Iesus had thus sayd he was troubled in the sprete and testified sayinge: verely verely I saye vnto you that one of you shall betraye me. 22 And then the disciples loked one on another doutinge of who he spake. 23 Ther was one of his disciples which leaned on Iesus bosome whom Iesus loved. 24 To him beckened Simo Peter that he shuld axe who it was of whom he spake. 25 He then as he leaned on Iesus brest sayde vnto him: Lorde who ys it? 26 Iesus answered he yt ys to whom I geve a soppe when I have dept it. And he wet a soppe and gave it to Iudas Iscarioth Simons sonne. 27 And after the soppe Satan entred into him. Then sayd Iesus vnto him: that thou dost do quickly. 28 That wist no ma at the table for what intent he spake vnto him. 29 Some of the thought

because Iudas had the bagge that Iesus had sayd vnto him bye those thinges that we have nede af agaynst ye feast: or that he shulde geve some thinge to the poore. 30 Assone then as he had receaved the soppe he wet immediatly out. And it was night. 31 Whe he was gone out Iesus sayde: now is the sonne of man glorified. And God is glorified by him. 32 Yf God be glorified by him God shall also glorify him in him selfe: and shall straught waye glorify him. 33 Deare chyldren yet a lytell whyle am I with you. Ye shall seke me and as I sayde vnto the lewes whither I goo thither can ye not come. Also to you saye I nowe. 34 A newe commaundment geve I vnto you that ye love to gedder as I have loved you that even so ye love one another 35 By this shall all me knowe yt ye are my disciples yf ye shall have love one to another. 36 Simon Peter sayd vnto him: Lorde whither goest thou? Iesus answered him: whither I goo thou canst not folowe me now but thou shalt folowe me afterwardes. 37 Peter sayd vnto him: Lorde why canot I folowe the now? I will geve my lyfe for thy sake? 38 Iesus answered him: wilt thou geve thy lyfe for my sake? Verely verely I saye vnto the the cocke shall not crowe tyll thou have denied me thraye.

14 And he sayd vnto his disciples: Let not youre hertes be troubled. Believe in god and beleve in me. 2 In my fathers housse are many mansions. If it were not so I wolde have tolde you. I go to prepare a place for you. 3 And yf I go to prepare a place for you I will come agayne and receave you eve vnto my selfe yt where I am there maye ye be also. 4 And whither I go ye knowe and ye waye ye knowe. 5 Thomas sayde vnto him: Lorde we knowe not whther thou goest. Also how is it possible for vs to knowe the waye? 6 Iesus sayd vnto him: I am ye waye ye truthe and ye life. And no man cometh vnto the father but by me. 7 Yf ye had knowe me ye had knowe my father also. And now ye knowe him and have sene him. 8 Philip sayd vnto him: Lorde shew vs the father and it suffiseth vs. 9 Iesus sayde vnto him: have I bene so longe tyme wt you: and yet hast thou not knownen me? Philip he yt hath sene me hath sene ye father. And how sayest thou then: shew vs the father? 10 Belevest thou not that I am in ye father and the father in me? The wordes that I speake vnto you I speakee not of my selfe: but ye father that dwelleth in me is he that doeth ye workes. 11 Believe me that I am the father and ye father in me. At the leest beleve me for the very workes sake. 12 Verely verely I saye vnto you: he that belevest on me the workes that I doo the same shall he do and greater workes then these shall he do because I go vnto my father. 13 And what soever ye axe

in my name yt will I do yt the father might be glorified by the sonne. **14** Yf ye shall axe eny thige in my name I will do it **15** If ye love me kepe my comaundementes **16** and I will praye the father and he shall geve you a nother comforter yt he maye byde with you ever (aiōn g165) **17** which is the sprete of truthe whome the worlde canot receave because the worlde seyth him not nether knoweth him. But ye knowe him. For he dwelleth with you and shalbe in you. **18** I will not leave you comfortlesse: but will come vnto you. **19** Yet a litell whyle and the worlde seith me no moare: but ye shall se me. For I live and ye shall live. **20** That daye shall ye knowe that I am in my father and you in me and I in you **21** He that hath my comaundemetes and kepereth them the same is he that loveth me. And he yt loveth me shall be loved of my father: and I will love him and will shewe myne awne selfe vnto him. **22** Iudas sayde vnto him (not Iudas Iscarioth) Lorde what is the cause that thou wilt shewe thy selfe vnto vs and not vnto the worlde? **23** Iesus answered and sayde vnto him: yf a man love me and wyl kepe my sayinges my father also will love him and we will come vnto him and will dwelle with him. **24** He that loveth me not kepereth not my sayinges. And the wordes which ye heare are not myne but the fathers which sent me. **25** This have I spoken vnto you beyng yet present with you. **26** But that coforter which is the holy gost (whom my father will sende in my name) he shall teache you all thinges and bringe all thinges to youre remembraunce whatsoever I have tolde you. **27** Peace I leve with you my peace I geve vnto you. Not as the worlde geveth geve I vnto you. Let not youre hertes be greved nether feare ye. **28** Ye have hearde how I sayde vnto you: I go and come agayne vnto you. If ye loved me ye wolde verely reioyce because I sayde I go vnto ye father. For ye father is greater then I **29** And now have I shewed you before it come yt whe it is come to passe ye might beleve. **30** Here after will I not talke many mordes vnto you. For the rular of this worlde commeth and hath nougnt in me. **31** But that the worlde maye knowe that I love the father: therfore as the father gave me comaundment even so do I. Ryse let vs go hence.

15 I am the true vyne and my father ys an husbande man. **2** Every braunche that beareth not frute in me he will take awaye. And every braunche that beareth frute will he pourge yt it maye bringe moare frute. **3** Now are ye cleane thorow ye wordes which I have spoke vnto you. **4** Byde in me and let me byde in you. As ye braunche canot beare frute of it sylfe excepte it byde in the vyne: no more can ye excepte ye abyde in me. **5** I am the vyne and ye

are the braunches. He that abydeth in me and I in him the same bringeth forth moche frute. For with out me can ye do nothinge. **6** Yf a man byde not in me he ys cast forthe as a braunche and is wyddered: and men gadder it and cast it into the fyre and it burneth. **7** Yf ye byde in me and my wordes also byde in you: axe what ye will and it shalbe done to you. **8** Heare in is my father glorified that ye beare moche frute and be made my disciples. **9** As the father hath loved me eve so have I leved you. Continue in my love. **10** Yf ye shall kepe my comaudemetes ye shall byde in my love eve as I have kept my fathers comaundementes and byde in his love. **11** These thinges have I spoken vnto you yt my ioye myght remayne in you and that youre ioye might be full. **12** This is my commaundement that ye love togedder as I have loved you. **13** Gretter love then this hath no man then that a man bestowe his lyfe for his frendes. **14** Ye are my fredes yf ye do whatsoever I commaunde you. **15** Hence forth call I you not servaunte: for the servaunt knoweth not what his Lorde doeth. But you have I called frendes: for all thinges that I have hearde of my father I have opened to you. **16** Ye have not chosen me but I have chosen you and ordeyned you that ye go and bringe forthe the frute and that youre frute remayne that whatsoever ye shall axe of the father in my name he shulde geve it you. **17** This comaunde I you that ye love to gedder. **18** Yf ye worlde hate you ye knowe that he hated me before he hated you. **19** Yf ye were of the worlde ye worlde wolde love his awne. How be it because ye are not of ye worlde but I have chosen you out of the worlde therfore hateth you the worlde. **20** Remember the sayinge that I sayde vnto you: the servaute is not greater then his lorde. Yf they have persecuted me so will they persecute you Yf they have kept my sayinge so will they kepe youres. **21** But all these thinges will they do vnto you for my names sake because they have not knownen him that sent me. **22** If I had not come and spoken vnto them they shulde not have had synne: but now have they nothinge to cloke their synne with all. **23** He that hateth me hateth my father. **24** If I had not done workes amoge the which none other ma dyd they had not had synne. But now have they sene and yet have hated bothe me and my father: **25** eve that the sayinge myght be fulfilled that is written in theyr lawe: they hated me wtout a cause. **26** But when the comforter is come whom I will sende vnto you fro the father which is the sprete of truthe which proceadeth of the father he shall testifie of me. **27** And ye shall beare witnes also because ye have bene with me from the begynninge.

16 These thinges have I sayde vnto you because ye shuld not be offended. **2** They shall excommunicat you: ye ye tyme shall come that whosoever killeth you will thinke that he doth God service. **3** And suche thinges will they do vnto you because they have not knownen the father nether yet me. **4** But these thinges have I tolde you that when that houre is come ye myght remember them that I tolde you so. These thinges sayde I not unto you at the begynninge because I was present with you. **5** But now I goo my waye to him that sent me and none of you axeth me: whither goest thou? **6** But because I have sayde suche thinges vnto you youre hertes are full of sorowe. **7** Nevertheless I tell you the trueth it is expedient for you that I goo awaye. For yf I goo not awaye that comforter will not come vnto you. But yf I departe I will sende him vnto you. **8** And when he is come he will rebuke ye worlde of synne and of rightwesnes and of iudgement. **9** Of synne because they beleve not on me: **10** Of rightwesnes because I go to my father and ye shall se me no moare: **11** and of iudgement because the chefe ruler of this worlde is iudged all ready. **12** I have yet many thinges to saye vnto you: but ye canot beare them awaye now. **13** How be it when he is come (I meane the sprete of truthe) he will leade yon into all trueth. He shall not speake of him selfe: but whatsoever he shall heare that shall he speake and he will shewe you thinges to come. **14** He shall glorify me for he shall receave of myne and shall shewe vnto you. **15** All thinges that ye father hath aremyne. Therfore sayd I vnto you that he shall take of myne and shewe vnto you. **16** After a whyle ye shall not se me and agayne after a whyle ye shall se me: For I goo to the father. **17** Then sayd some of his disciples bitwene them selves: what is this yt he sayth vnto vs after a whyle ye shall not se me and agayne after a whyle ye shall se me: and that I go to the father. **18** They sayd therfore: what is this that he sayth after a whyle? we canot tell what he sayth. **19** Iesus perceaved yt they wolde axe him and sayd vnto them: This is it that ye enquyre of bitwene youre selves that I sayd after a whyle ye shall not se me and agayne after a whyle ye shall se me. **20** Verely verely I saye vnto you: ye shall wepe and lamet and the worlde shall reioyce. Ye shall sorowe: but youre sorowe shalbe tourned to ioye. **21** A woman when she traveyleth hath sorowe because her houre is come: but assone as she is delivered of the chylde she remembreth no moare the anguisshe for ioye that a man is borne in to the worlde **22** And ye now are in sorowe: but I will se you agayne and youre hertes shall reioyce and youre ioye shall no ma take fro you. **23** And in that daye shall ye axe me no question.

Verely verely I saye vnto you whatsoever ye shall axe the father in my name he will geve it you **24** Hitherto have ye axed nothinge in my name. Axe and ye shall receave it: that youre ioye maye be full. **25** These thinges have I spoken vnto you in proverbes. The tyme will come when I shall no moare speake to you in proverbes: but I shall shewe you playnly from my father. **26** At that daye shall ye axe in myne name. And I saye not vnto you that I will speake vnto my father for you **27** For ye father him selfe loveth you because ye have loved me and have beleved that I came out from God. **28** I went out from the father and came into the worlde: and I leve the worlde agayne and go to ye father. **29** His disciples sayd vnto him: loo now speakest thou playnly and thou vsest no proverbe. **30** Nowe knowe we that thou vnderstondest all thinges and nedest not yt eny man shuld axe the eny question. Therfore beleve we that thou camst fro god. **31** Iesus answered them: Now ye do beleve. **32** Beholde ye houre draweth nye and is already come yt ye shalbe scatered every man his wayes and shall leave me alone. And yet am I not alone. For ye father is with me. **33** These wordes have I spoke vnto you yt in me ye might have peace. For in ye worlde shall ye have tribulacio: but be of good cheare I have over come the worlde.

17 These wordes spake Iesus and lyfte vp his eyes to heven and sayde: father the houre is come: glorify thy sonne that thy sonne maye glorify the: **2** as thou hast geve him power over all fleshe that he shuld geve eternall lyfe to as many as thou hast geven him. (aiōnios g166) **3** This is lyfe eternall that they myght knowe the that only very God and whom thou hast sent Iesus Christ. (aiōnios g166) **4** I have glorified ye on the erth. I have fynysshed ye worke which thou gavest me to do. **5** And now glorify me thou father wt thyne awne selfe with the glory which I had with ye yerre ye worlde was. **6** I have declared thy name vnto ye men which thou gavest me out of the worlde. Thyne they were and thou gavest them me and they have kept thy sayinges. **7** Now they knowe that all thinges whatsoever thou hast geven me are of the. **8** For I have geven vnto them the wordes which thou gavest me and they have receaved them and knowe surely that I came out from the: and doo beleve that thou dyddest send me. **9** I praye for them and praye not for the worlde: but for the which thou hast geve me for they are thyne. **10** And all myne are thyne and thyne are myne and I am glorified in the. **11** And now am I no moare in the worlde but they are in the worlde and I come to ye. Wholy father kepe in thyne awne name the which thou hast geven me that they maye be one as we are. **12** Whyll I was with the in

ye worlde I kepte the in thy name. Those yt thou gavest me have I kepte and none of the is lost but that lost chylde that the scripture myght be fulfilled. **13** Now come I to the and these wordes speake I in the worlde that they myght have my ioye full in the. **14** I have geven them thy wordes and the worlde hath hated them because they are not of the worlde even as I am not of the worlde. **15** I desyre not that thou shuldest take the out of the worlde: but that thou kepe them from evyll. **16** They are not of the worlde as I am not of the worlde. **17** Sanctify the wt thy truth. Thy sayinge is truth. **18** As thou dyddest send me into the worlde even so have I sent them into the worlde **19** and for their sakes sanctify I my selfe that they also myght be sanctified thorow the trueth. **20** I praye not for them alone: but for them also which shall beleve on me thorow their preachynge **21** that they all maye be one as thou father arte in me and I in the that they maye be also one in vs that the worlde maye beleve that thou hast sent me. **22** And that glory that thou gavest me I have geven them that they maye be one as we are wone. **23** I in them and thou in me that they maye be made perfecte in one and that the worlde maye knowe that thou hast sent me and hast loved them as thou hast loved me. **24** Father I will that they which thou hast geven me be with me where I am that they maye se my glory which thou hast geven me. For thou lovedest me before the makyng of the worlde. **25** O ryghteous father ye very worlde hath not knownen the: but I have knownen the and these have knownen that thou hast sent me. **26** And I have declared vnto them thy name and will declare it that the love wher wt thou hast loved me be in them and that I be in them.

18 When Jesus had spoken these wordes he wet forth with his disciples over the broke Cedron where was a garden into the which he entred with his disciples. **2** Iudas also which betrayed him knewe the place: for Jesus ofte tymes resorted thyther with his disciples. **3** Iudas then after he had receaved abonde of men and ministres of the hye Prestes and Pharises came thyther with lanterns and fyerbrondes and wemens. **4** Then Jesus knowyng all thinges that shuld come on him went forth and sayde vnto them: whom seke ye? **5** They answered him: Jesus of Nazareth. Jesus sayde vnto them: I am he. Iudas also which betrayed him stode with them. **6** But assone as he had sayd vnto them I am he they went backe wardes and fell to the grounde. **7** And he axed the agayne: whome seke ye? They sayde: Jesus of Nazareth. **8** Jesus answered I sayde vnto you I am he. If ye seke me let these goo their waye. **9** That ye sayinge

might be fulfilled which he spake: of the which thou gavest me have I not lost one. **10** Simon Peter had a swearde and drue it and smote the hye prestes seruaunt and cut of his ryght eare. The seruautes name was Malchas. **11** Then sayde Jesus vnto Peter: put vp thy swearde into ye sheath: shall I not drinke of ye cup which my father hath geven me? **12** Then the copany and the captayne and the ministres of of the lewes toke Jesus and bounde him **13** and led him awaye to Anna fyrist: For he was fatherelawe vnto Cayphas which was ye hye preste that same yeare. **14** Cayphas was he that gave counsell to ye lewes that it was expediet that one man shuld dye for the people. **15** And Simon Peter folowed Jesus and another disciple: that disciple was knownen of ye hye preste and went in with Jesus into the pallys of the hye preste. **16** But Peter stode at the dore with out. Then went out that other disciple which was knownen vnto the hye preste and spake to the damsell that kept the dore and brought in Peter. **17** Then sayde ye damsell that kept the dore vnto Peter: Arte not thou one of this mannes disciples? He sayde: I am not. **18** The seruautes and the ministres stode there and had made a fyre of coles: for it was colde: and they warmed them selves. Peter also stode amonge them and warmed him selfe. **19** The hye preste axed Jesus of his disciples and of his doctrine. **20** Jesus answered him: I speake openly in ye worlde. I ever taught in ye synagoge and in the temple whyther all ye lewes resorted and in secrete have I sayde nothyng: **21** Why axest thou me? Axe them whiche hearde me what I sayde vnto the. Beholde they can tell what I sayde. **22** Whe he had thus spoken one of ye ministres which stode by smote Jesus on the face sayinge: answerest thou the hypreste so? **23** Jesus answered him. If I have evyll spoke beare witnes of ye evyll: yf I have well spoke why smytest thou me? **24** And Annas sent him bounde vnto Caiphas ye hye preste. **25** Simon Peter stode and warmed him selfe. And they sayde vnto him: arte not thou also one of his disciples? He denied it and sayde: I am not. **26** One of the seruautes of the hye preste (his cosyn whose eare Peter smote of) sayde vnto him: dyd not I se the in the garden with him? **27** Peter denied it agayne: and immediatly the cocke crewe. **28** Then led they Jesus fro Cayphas into the hall of iudgement. It was in the mornyng and they them selves went not into the iudgement hall lest they shuld be defyled but that they myght eate the paschall lambe. **29** Pylate then went out vnto the and sayde: what accusacion bringe ye agaynst this man? **30** They answered and sayd vnto him. If he were not an evyll doar we wolde not have delyvered him vnto the. **31** Then sayd Pylate vnto the: take

ye him and iudge him after youre awne lawe. Then the lewes sayde vnto him. It is not lawfull for vs to put eny ma to deeth. **32** That ye wordes of Iesus myght be fulfilled which he speake signifyinge what deeth he shuld dye. **33** Then Pylate entred into the iudgement hall agayne and called Iesus and sayd vnto him: arte thou the kynge of ye lewes? **34** Iesus answered: sayst thou that of thy selfe or dyd other tell it the of me? **35** Pylate answered: Am I a lewe? Thyne awne nacion and hye prestes have delyvered ye vnto me. What hast thou done? **36** Iesus answered: my kyngdome is not of this worlde. Yf my kyngdome were of this worlde then wolde my ministres surerly fight yt I shuld not be delyvered to ye lewes but now is my kyngdome not fro hence. **37** Pylate sayde vnto him: Arte thou a kynge then? Iesus answered: Thou sayst yt I am a kynge. For this cause was I borne and for this cause came I into ye worlde yt I shuld beare witnes vnto the truthe. And all that are of ye truthe heare my voyce. **38** Pilate sayde vnto him: what thinge is truthe? And when he had sayd yt he went out agayne vnto the lewes and sayde vnto them: I fynde in him no cause at all. **39** Ye have a custome that I shuld delyver you one lowsse at ester. Will ye that I lowse vnto you the kyng of ye lewes. **40** Then cryed they all agayne sayinge: Not him but Barrabas that Barrabas was a robber.

19 Then Pylate toke Iesus and scourged him. **2** And ye soudiers wounde a croune of thornes and put it on his heed. And they dyd on him a purple garment **3** and sayd: hayll kyng of the lewes: and they smote him on the face. **4** Pylate went forthe agayne and sayde vnto them: beholde I bringe him forth to you that ye maye knowe that I fynde no faute in him. **5** Then came Iesus forthe the wearynge a croune of thorne and a robe of purple. And Pylate sayd vnto them: beholde ye man. **6** When the hye Prestes and ministres sawe him they cryed sayinge: crucify him crucify him. Pylate sayde vnto them. Take ye him and crucify him: for I fynde no cause in him. **7** The lewes answered him. We have a lawe and by oure lawe he ought to dye: because he made him selfe the sonne of God. **8** When Pylate hearde that sayinge he was the moare afayde **9** and went agayne into ye iudgment hall and sayde vnto Iesus: whence arte thou? But Iesus gave him none answer. **10** Then sayde Pylate vnto him. Speakest thou not vnto me? knowest thou not that I have power to crucify the and have power to lowse the? **11** Iesus answered: Thou couldest have no power at all agaynst me except it were geven the from above. Therfore he yt delyvered me vnto the is moare in synne. **12** And from thence forthe sought Pylate meanes to lowse him: but the lewes cryed sayinge: yf thou let him goo thou arte not Cesars

frende. For whosoever maketh hi selfe a kynge is agaynst Cesar **13** When Pylate hearde yt sayinge he brought Iesus forthe and sate doune to geve sentece in a place called the pavement: but in the Hebreue tongue Gabbatha. **14** It was the Saboth eve which falleth in the ester fest and abouthe the sixte houre. And he sayde vnto the lewes: beholde youre kynge. **15** They cryed awaye with him awaye with him crucify him. Pylate sayde vnto them. Shall I crucify youre kynge? The hye Prestes answered: we have no kynge but Cesar. **16** Then delyvered he him vnto them to be crucified. And they toke Iesus and led him awaye. **17** And he bare his crosse and went forthe into a place called the place of deed mens sculles which is named in Hebreue Golgatha. **18** Where they crucified him and two other with him on ether syde one and Iesus in the myddes. **19** And Pylate wrote his tylte and put it on the crosse. The writynge was Iesus of Nazareth kynge of the lewes. **20** This tylte reed many of the lewes. For the place where Iesus was crucified was nye to the cite. And it was written in Hebreue Greke and Latyn. **21** Then sayde the hye prestes of ye lewes to Pylate: wryte not kynge of the lewes: but that he sayde I am kynge of the lewes. **22** Pylate answered: what I have written that have I written. **23** Then the soudiers when they had crucified Iesus toke his garmentes and made foure partes to every soudier a parte and also his coote. The coote was with out seme wrought vpon thorowe out. **24** And they sayde one to another. Let vs not devyde it: but cast loostes who shall have it That the scripture myght be fulfilled which sayth. They parted my rayment amoninge them and on my coote dyd cast lottes. And the soudiers dyd soche thinges in dede. **25** Ther stode by the crosse of Iesus his mother and his mothers sister Mary the wyfe of Cleophas and Mary Magdalene. **26** When Iesus sawe his mother and the disciple stondyng whom he loved he sayde vnto his mother: woman beholde thy sonne. **27** Then sayde he to ye disciple: beholde thy mother. And fro that houre the disciple toke her for his awne. **28** After that when Iesus perceaved that all thinges were performed: that the scripture myght be fulfilled he sayde: I thyrst. **29** Ther stode a vessell full of veneger by. And they filled a sponge with veneger and wounde it about with ysope and put it to his mouth. **30** Assone as Iesus had receaved of the veneger he sayd: It is fynesshed and bowed his heed and gaue vp the goost. **31** The lewes then because it was the saboth eve that ye bodyes shuld not remayne apon ye crosse on ye saboth daye (for that saboth daye was an hye daye) besought Pylate that their legges myght be broken and that they myght be taken doune. **32** Then came the soudiers and

brake the legges of the fyrist and of the other which was crucified with Iesus. **33** But when they came to Iesus and sawe that he was deed already they brake not his legges: **34** but one of the soudiers with a speare thrust him into the syde and forthwith came ther out bloud and water. **35** And he that sawe it bare recorde and his recorde is true. And he knoweth that he sayth true that ye myght beleve also. **36** These thinges were done that the scripture shuld be fulfilled: Ye shall not breake a boone of him. **37** And agayne another scripture sayth: They shall looke on him whom they pearsed. **38** After that Ioseph of Aramathia (which was a disciple of Iesus: but secretly for feare of ye lewes) besought Pylate that he myght take doun the body of Iesus. And Pylate gave him licence. **39** And ther cam also Nicodemus which at the beginnyng came to Iesus by nyght and brought of myrre and aloes mingled to gether aboute an hundred pounde wayght **40** Then toke they the body of Iesu and wounde it in lynnyn clothes with the odoures as ye maner of the lewes is to bury. **41** And in the place where Iesus was crucified was a garden and in ye garden a newe sepulchre wherin was never man layd. **42** There layde they Iesus because of the lewes saboth even for the sepulcre was nye at honde.

20 The morow after the saboth daye came Mary Magdalene
erly when it was yet darcke vnto ye sepulcre and sawe
the stone taken awaye from ye toumbe. **2** Then she ranne
and came to Simon Peter and to the other disciple whome
Iesus loved and sayde vnto them. They have taken awaye
the Lorde out of the toumbe and we cannot tell where they
have layde him. **3** Peter went forth and that other disciple
and came vnto the sepulcre. **4** They ranne bothe to gether
and that other disciple dyd out runne Peter and came fyrist
to the sepulcre. **5** And he stouped doun and sawe the
lynnyn clothes lyng yet wet he not in. **6** Then came Simon
Peter folowynge him and went into ye sepulcre and sawe
the lynnyn clothes lye. **7** and the napkyn that was aboute his
heed not lyng with the lynnyn clothe but wrapped togeder
in a place by it selfe. **8** Then went in also that other disciple
which came fyrist to the sepulcre and he sawe and beleved.
9 For as yet they knew not the scriptures that he shuld
ryse agayne from deeth. **10** And the disciples wet awaye
agayne vnto their awne home. **11** Mary stode with out at the
sepulcre wepynge. And as she wept she bowed her selfe
into the sepulcre. **12** and sawe two angels in whyte sittynge
the one at the heed and the other at the fete where they
had layde the body of Iesus. **13** And they sayde vnto her:
woman why wepest thou? She sayde vnto the: For they

have taken awaye my lorde and I wote not where they have
layde him. **14** When she had thus sayde she turned her selfe
backe and sawe Iesus stondyng and knewe not that it was
Iesus. **15** Iesus sayde vnto her: woman why wepest thou?
Whom sekest thou? She supposynge that he had bene the
gardener sayde vnto him. Syr yf thou have borne him hece
tell me where thou hast layde him that I maye fet him. **16**
Iesus sayde vnto her: Mary. She turned her selfe and sayde
vnto him: Rabboni which is to saye master. **17** Iesus sayde
vnto her touche me not for I am not yet ascended to my
father. But goo to my brethren and saye vnto them I ascende
vnto my father and youre father to: my god and youre god.
18 Mary Magdalene came and tolde the disciples yt she had
sene the lorde and yt he had spoken soche thinges vnto her.
19 The same daye at nyght which was the morowe after ye
saboth daye when the dores were shut where the disciples
were assembled to geder for feare of the lewes came Iesus
and stode in the myddes and sayd to the: peace be with you.
20 And when he had so sayde he shewed vnto them
his hondes and his syde. Then were the disciples glad when
they sawe the Lorde. **21** Then sayde Iesus to them agayne:
peace be with you. As my father sent me even so sende I
you. **22** And when he had sayde that he brethed on them
and sayde vnto the: Receave ye holy goost. **23** Whosoevers
synnes ye remyt they are remitted vnto the. And whosoevers
synnes ye retayne they are retayned. **24** But Thomas one
of ye twelve called Didymus was not with the when Iesus
came. **25** The other disciples sayd vnto him: we have sene
ye lorde. And he sayde vnto the: except I se in his hondes
the prent of the nayles and put my fynger in the holes of the
nayles and thrust my honde into his syde I will not beleve.
26 And after. viii. dayes agayne his disciples were with in and
Thomas with them. Then came Iesus when the dores were
shut and stode in the myddes and sayde: peace be with you.
27 After that sayde he to Thomas: bringe thy fynger hether
and se my hondes and bringe thy honde and thrust it into
my syde and be not faythlesse but belevinge. **28** Thomas
answered and sayde vnto him: my Lorde and my God. **29**
Iesus sayde vnto him. Thomas because thou hast sene me
therfore thou belevest: Happy are they that have not sene
and yet beleve. **30** And many other signes dyd Iesus in the
presence of his disciples which are not written in this boke.
31 These are written that ye myght beleve that Iesus is Christ
the sonne of God and that in belevinge ye myght have lyfe
thorowe his name.

21 After that Iesus shewed him selfe agayne at the see
of Tyberias. And on this wyse shewed he him selfe.
2 There were to geder Simon Peter and Thomas which is
called Didymus: and Nathanael of Cana a citie of Galile
and the sonnes of Zebedei and two other of the disciples.
3 Simon Peter sayde vnto them: I goo a fysshynge. They
sayde vnto him: we also will goo with the. They wet their
waye and entred into a shippe strayght waye and that nyght
caught they nothinge. **4** But when the mornyng was now
come Iesus stode on the shore: neverthelesse the disciples
knewe not yt it was Iesus. **5** Iesus sayde vnto the: syrs have
ye eny meate? They answered him no. **6** And he sayde vnto
them: cast out ye net on the ryght syde of the ship and ye
shall fynde. They cast out and anone they were not able
to drawe it for ye multitude of fysshes **7** Then sayde the
disciple whom Iesus loved vnto Peter: It is the Lorde. When
Simon Peter hearde that it was ye lorde he gyrded his mantell
to him (for he was naked) and sprange into the see **8** The
other disciples came by ship: for they were not farre from
londe but as it were two hondred cubites and they drewe the
net with fysshes. **9** Assone as they were come to londe they
sawe hoot coles and fysshe layd ther on and breed. **10** Iesus
sayde vnto them: bringe of the fysshe which ye have now
caught. **11** Simon Peter stepped forthe and drewe the net to
londe full of greate fysshes an hondred and. liii. And for all
ther were so many yet was not the net broken. **12** Iesus
sayde vnto them: come and dyne. And none of the disciples
durste axe him: what arte thou? For they knewe that it was
the lorde. **13** Iesus then came and toke breed and gave
them and fysshe lykwyse **14** And this is now the thyrde tyme
that Iesus appered to his disciples after that he was rySEN
agayne from deeth. **15** When they had dyned Iesus sayde to
Simon Peter: Simon Ioana louest thou me more then these?
He sayde vnto him: ye Lorde thou knowest that I love the. He
sayde vnto him: fede my lambes. **16** He sayde to him agayne
the seconde tyme: Simo Ioana louest thou me? He sayde
vnto him: ye lorde thou knowest that I love ye. He sayde vnto
him: fede my shepe. **17** He sayde vnto him ye thyrde tyme:
Simon Ioanna louest thou me? And Peter sorowed because
he sayde to him ye thyrde tyme louest thou me and sayde
vnto him: Lorde thou knowest all thinge thou knowest that I
love the. Iesus sayde vnto him: fede my shepe. **18** Verely
verely I saye vnto the when thou wast yonge thou gerdedst
thy selfe and walkedst whyther thou woldest: but when thou
arte olde thou shalt stretche forthe thy hondes and a nother
shall gyrdye ye and leade the whyther thou woldest not. **19**
That spake he signyng by what deeth he shuld glorify
God. And whe he had sayde thus he sayd to him folowe
me. **20** Peter turned about and sawe that disciple who Iesus
loved folowynge: which also lened on his brest at supper
and sayde: Lorde which is he yt shall betraye the? **21** When
Peter sawe him he sayde to Iesus: Lorde what shall he here
do? **22** Iesus sayd vnto him Yf I will have him to tary tyll I
come what is that to the? folowe thou me. **23** Then went this
sayinge a broode amouge the brethren that that disciple
shulde not dye. Yet Iesus sayde not to him he shall not dye:
but yf I will that he tary tyll I come what is that to the? **24** The
same disciple is he which testifieth of these thinges and
wrote these thinges. And we knowe that his testimony is
true. **25** There are also many other thinges which Iesus dyd:
the which yf they shuld be written every won I suppose the
worlde coulde not cotayne the bokes that shuld be written.

Acts

1 In the former treatise (Deare frende Theophilus) I have written of all that Iesus beganne to do and teache 2 vntyll the daye in the which he was taken vp after that he thorow the holy goost had geven commaundementes vnto the Apostles which he had chosen: 3 to whom also he shewed him selfe alye after his passion by many tokens apperyng vnto them fourty dayes and speakyng of the kyngdome of god 4 and gaddered them togeder and commaunded the that they shuld not departe from Ierusalem: but to wayte for ye promys of the father whereof ye have herde of me. 5 For Iohn baptised wt water: but ye shalbe baptised with the holy goost and that with in this feawe dayes. 6 When they were come togeder they axed of him sayinge: Lorde wilt thou at this tyme restore agayne ye kyngdome to Israel? 7 And he sayde vnto them: It is not for you to knowe the tymes or the seasons which ye father hath put in his awne power: 8 but ye shall receave power of the holy goost which shall come on you. And ye shall be witnesses vnto me in Ierusalem and in all Iewrye and in Samary and even vnto the worldes ende. 9 And when he had spoken these thinges whyll they behelde he was take vp and a cloude receaved him vp out of their sight. 10 And while they looked stedfastly vp to heaven as he went beholde two men stode by them in white apparell 11 which also sayde: ye men of Galile why stonde ye gasinge vp into heave? This same Iesus which is taken vp fro you in to heaven shall so come even as ye haue sene him goo into heaven. 12 Then returned they vnto Ierusalem from mount olivete which is nye to Ierusalem coteyninge a Saboth dayes iorney. 13 And when they were come in they went vp into a parler where abode both Peter and Iames Iohn and Andrew Philip and Thomas Bartlemew and Mathew Iames the sonne of Alpheus and Simo Zelotes and Iudas Iames sonne. 14 These all cotinued with one acorde in prayer and supplicacion with the wemen and Mary the mother of Iesu and with his brethren. 15 And in those dayes Peter stode vp in the myddes of the disciples and sayde (the noumbre of names that were to gether were aboue an hondred and twenty) 16 Ye men and brethren this scripture must have nedes ben fulfilled which the holy goost thorow ye mouth of David spake before of Iudas which was gyde to them that tooke Iesus. 17 For he was noubred with vs and had obtayned fellowship in this ministracion. 18 And the same hath now possessed a plot of grounde with the rewarde of inuite and when he was hanged brast a sondre in ye myddes and all his bowels gushed oute. 19 And it

is knowe vnto all the inhabiteres of Ierusalem: in so moche that that felde is called in their mother tonge Acheldama that is to saye the bloud felde. 20 It is written in the boke of Psalmes: His habitacio be voyde and no man be dwellinge therin: and his bisshoprycke let another take. 21 Wherfore of these me which have copanyed with vs all ye tyme that the Lorde Iesus wet in and out amone vs 22 begynninge at the baptyme of Iohn vnto that same daye that he was taken vp from vs must one be ordeyned to be are witnes with vs of his resurreccion. 23 And they appoynted two Ioseph called Barsabas (whose syr name was lustus) and Mathias. 24 And they prayed sayinge: thou Lorde which knowest the hertes of all me shewe whether of these two thou hast chosen 25 that the one maye take the roume of this ministracion and apostleshippe from the which Iudas by transgression fell that he myght go to his awne place. 26 And they gave forthe their lottes and the lot fell on Mathias and he was counted with the eleven Apostles.

2 Whe the fyfth daye was come they were all with one accorde togeder in one place. 2 And sodenly ther cam a sounde from heaven as it had bene the comminge of a myghty wynde and it filled all the housse where they sate. 3 And ther appered vnto them cloven tonges lyke as they had bene fyre and it sate vpon eache of them: 4 and they were all filled with the holy goost and beganne to speake with other tonges even as the sprete gave them vtteraunce. 5 And ther were dwellinge at Ierusalem lewes devote men which were of all nacions vnder heaven. 6 When this was noysed aboue the multitude came to gether and were astonyed because that every man hearde the speake his awne touge. 7 They wondred all and marveyled sayinge amoge them selves: Beholde are not all these which speake of Galile? 8 And how heare we every man his awne touge wherein we were bornen? 9 Parthians Medes and Elamites and the inhabiteres of Mesopotamia of Iury and of Capadocia of Ponthus and Asia 10 Phrigia Pamphilia and of Egypte and of the parties of Libia which is besyde Syrene and straungers of Rome lewes and convertes 11 Grekes and Arabians: we have herde them speake with oure awne tonges the greate workes of God. 12 They were all amased and wondred sayinge one to another: what meaneth this? 13 Other mocked the sayinge: they are full of newe wyne. 14 But Peter stepped forth with the eleve and lift vp his voyce and sayde vnto them: Ye men of Iewrye and all ye that inhabitie Ierusalem: be this knowe vnto you and with youre eares heare my wordes. 15 These are not dronken as

ye suppose: for it is yet but the thyrde houre of ye daye. **16** But this is that which was spoken by ye Prophete Iohel: **17** It shalbe in the last dayes sayth God: of my sprete I will powre out vpon all fleshe. And youre sonnes and youre doughters shall prophesy and youre yoge men shall se visions and youre olde me shall dreme dremes. **18** And on my servauts and on my honde maydens I will powre out of my sprete in those dayes and they shall prophesy. **19** And I will shewe wonders in heaven a bove and tokens in the erth benethe bloud and fyre and the vapour of smoke. **20** The sunne shalbe turned into darknes and the mone into bloud before that greate and notable daye of the Lorde come. **21** And it shalbe that whosoever shall call on the name of the Lorde shalbe saved. **22** Ye men of Israel heare these wordes. Iesus of Nazareth a ma approved of God amoge you with myracles wondres and signes which God dyd by him in ye myddes of you as ye youre selves knowe: **23** him have ye taken by the hondes of vnrightewes personnes after he was delivered by the determinat counsell and foreknowledge of God and have crucified and slayne: **24** whom God hath raysed vp and lowsed the sorowes of deeth because it was vnpossible that he shuld be holden of it. **25** For David speaketh of him: Afore honde I sawe God alwayes before me: For he is on my ryght honde that I shuld not be moved. **26** Therfore dyd my hert reioyce and my tonge was glad. Moreover also my fleshe shall rest in hope **27** because thou wilt not leve my soul in hell nether wilt suffre thyne holye to se corrupcio. (**Hades g86**) **28** Thou hast shewed me the wayes of lyfe and shalt make me full of ioye with thy countenaunce. **29** Men and brethren let me frely speake vnto you of the partriarke David: For he is both deed and buryed and his sepulcre remayneth with vs vnto this daye. **30** Therfore seinge he was a Prophet and knewe that God had sworne with an othe to him that the frute of his loynes shuld sit on his seat (in that Christ shulde ryse agayne in the fleshe) **31** he sawe before: and spake in the resurreccion of Christ that his soule shulde not be left in hell: nether his flesse shuld se corrupcio. (**Hades g86**) **32** This Iesus hath God raysyd vp wherof we all are witnesses. **33** Sence now that he by the right honde of God exalted is and hath receaved of the father the promyse of the holy goost he hath sheed forthe that which ye nowe se and heare. **34** For David is not ascendyd into heave: but he sayde. The Lorde sayde to my Lorde sit on my right honde **35** vntill I make thy fooes thy fote stole. **36** So therfore let all the housse of Israel knowe for a suerty yt God hath made ye same Iesus whom ye have crucified lorde and Christ. **37** When they hearde this they were pricked in their hertes

and sayd vnto Peter and vnto the other Apostles: Ye men and brethre what shall we do? **38** Peter sayde vnto them: repent and be baptised every one of you in the name of Iesus Christ for the remission of synnes and ye shall receave the gyfte of the holy goost. **39** For ye promyse was made vnto you and to youre chyldry and to all that are afarre even as many as ye Lorde oure God shall call. **40** And with many other wordes bare he witnes and exhorted them sayinge: Save youre selves from this vntowarde generacion. **41** Then they that gladly receaved his preachynge were baptised: and the same daye ther were added vnto them aboute thre thousande soules. **42** And they continued in the Apostles doctrine and fellowishippe and in breakinge of breed and in prayer. **43** And feare came over every soule. And many wondres and signes were shewed by the Apostles. **44** And all that beleved kept them selves to gedder and had all thinges comen **45** and solde their possessions and goodes and departed them to all men as every man had nede. **46** And they continued dayly with one acorde in the teple and brake breed in every housse and dyd eate their meate to gedder with gladnes and singlenes of hert **47** praysing God and had faveour with all the people. And the Lorde added to ye congregacion dayly soche as shuld be saved.

3 Peter and Iohn went up togedder into the teple at the ynthe houre of prayer. **2** And ther was a certayne man halt from his mothers wobe who they brought and layde at the gate of the temple called beutiful to axe almes of them that entred into the temple. **3** Which same when he sawe Peter and Iohn that they wolde in to the teple desyred to receave an almes. **4** And Peter fastened his eyes on him with Iohn and sayde: looke on vs. **5** And he gaue hede vnto the trustinge to receave somthinge of them. **6** Then sayd Peter: Silver and golde have I none suche as I have geve I the. In the name of Iesu Christ of Nazareth ryse vp and walke. **7** And he toke him by the right honde and lifte him vp. And immediatly his fete and ancle bones receaved strenght. **8** And he sprage stode and also walked and entred with them into the temple walkinge and leapinge and laudynge God. **9** And all the people sawe him walke and laude God. **10** And they knewe him that it was he which sate and begged at the beutiful gate of the temple. And they wondred and were sore astonnyed at that which had happened vnto him. **11** And as ye halt which was healed helde Peter and Iohn all the people ranne amased vnto them in Salomons porche. **12** When Peter sawe that he answered vnto the people. Ye men of Israel why marvayle ye at this or why looke ye so stedfastly on vs as though by oure awne power or holynes

we had made this man goo? **13** The God of Abraham Isaac and Iacob the God of oure fathers hath glorified his sonne Iesus whom ye delyvered and denyed in the presence of Pylate whe he had iudged him to be lowsed. **14** But ye denied the holy and iust and desyred a mortherar to be geven you **15** and kylled the Lorde of lyfe whom God hath raysed from deeth of the which we are wytnesses. **16** And his name thorow the fayth of his name hath made this man sound whom ye se and knowe. And the fayth which is by him hath geven to him this health in the presence of you all. **17** And now brethre I wote well that thorow ignorauce ye did it as dyd also youre hedges. **18** But those thinges which God before had shewed by the mouth of all his Prophetes how yt Christ shuld suffre he hath thus wyse fulfilled. **19** Repent ye therfore and turne yt youre synnes maye be done awaye when the tyme of refreshinge commeth which we shall have of the presence of the Lorde **20** and when God shall sende him which before was preached vnto you that is to wit Iesus Christ **21** which must receave heave vntyll the tyme yt all thinges which God hath spoken by the mouth of all his holy Prophetes sence the worlde began be restored agayne. (aiōn g165) **22** For Moses sayd vnto the fathers: A Prophet shall the Lorde youre God rayse vp vnto you even of youre brethren lyke vnto me: him shall ye heare in all thinges whatsoever he shall saye vnto you. **23** For the tyme will come yt every soule which shall not heare that same Prophet shalbe destroyed from amongo the people. **24** Also all the Prophetes from Samuel and thence forth as many as have spoken have in lykwyse tolde of these dayes. **25** Ye are the chyldren of the Prophetes and of the covenant which God hath made vnto oure fathers sayinge to Abraham: Eve in thy seede shall all the kinredes of the erth be blessed. **26** Fyrst vnto you hath God raysed vp his sonne Iesus and him he hath sent to blysse you that every one of you shuld turne from youre wickednes.

4 As they speake vnto the people the prestes and the rular of the teple and the Saduces came vpon them **2** takynge it grevously that they taught ye pople and preached in Iesus the resurrecccion fro deeth. **3** And they layde hondes on them and put them in holde vntill the nexte daye: for it was now even tyde. **4** How be it many of them which hearde the wordes beleved and the noumbre of the men was aboute fyve thousande. **5** And it chaunsed on the morowe that their rulars and elders and Scribes **6** as Annas the chefe Prest and Cayphas and Iohn and Alexander and as many as were of ye kynred of the hye prestes gadered to geder at

Ierusalem **7** and set the other before them and axed: by what power or what name have ye done this syrs? **8** Then Peter full of ye holy goost sayd vnto them: ye rulars of the people and elders of Israel **9** yf we this daye are examined of the good dede done to the sycke man by what meanes he is made whoale: **10** be yt knownen vnto you all and to the people of Israel that in the name of Iesus Christ of Nazareth whom ye crucified and whom God raysed agayne from deeth: even by him doth this man stonde here present before you whoale. **11** This is ye stone cast a syde of you bylders which is set in the chefe place of the corner. **12** Nether is ther salvacio in eny other. Nor yet also is ther eny other name geven to men wherin we must be saved. **13** When they sawe the boldnes of Peter and Iohn and vnderstode that they were vnlerned men and laye people they marveyled and they knew them that they were with Iesu: **14** and beholdinge also the ma which was healed stondinge with the they coulde not saye agaynst it. **15** But they comaunded them to go a syde out of the counsell and councelde amoge them selves **16** sayinge: what shall we do to these men? For a manifest signe is done by the and is openly knownen to all them that dwell in Ierusalem and we canot denye it. **17** But that it be noysed no farther amoge the people let us threaten and charge them that they speake hence forth to no man in this name. **18** And they called them and comaunded them that in no wyse they shuld speake or teache in the name of Iesu. **19** But Peter and Iohn answered vnto them and sayde: whether it be right in the syght of God to obeye you moare then God iudge ye. **20** For we canot but speake that which we have sene and hearde. **21** So threatened they them and let them goo and founde no thinge how to punysshe them because of the people. For all me lauded God for the myracle which was done: **22** for the man was above fourty yeare olde on whom this myracle of healinge was shewed. **23** Assone as they were let goo they came to their felowes and shewed all that the hye prestes and elders had sayde to them. **24** And when they hearde that they lyfte vp their voyces to God with one accorde and sayde: Lorde thou arte God which hast made heaven and erth the see and all that in them is **25** which by the mouth of thy seruaunt David hast sayd: Why dyd the hethen rage and the people immagen vayne thinges. **26** The kynges of the erth stode vp and the rulars came to gedder agaynst the Lorde and agaynst his Christ. **27** For of a trueth agaynst thy holy chylde Iesus whom thou hast annoynted bothe Herode and also Poncius Pylate with the Gentils and the people of Israel gaddered them selves to gedder **28** for to do whatsoever thy honde and thy counsell

determined before to be done. 29 And now Lorde beholde their threatenynges and graunte vnto thy seruautes with all confidence to speake thy worde. 30 So that thou stretche forth thy honde that healyng and signes and wonders be done by the name of thy holy chylde Iesus. 31 And assone as they had prayed the place moved wheare they were assembled to gedder and they were all filled with the holy goost and they spake the worde of God boldely. 32 And the multitude of them that beleved were of one hert and of one soule. Also none of them sayde that eny of the thinges which he possessed was his awne: but had all thinges commen. 33 And with greate power gave the Apostles witnes of the resurreccion of the Lorde Iesu. And greate grace was with them all. 34 Nether was ther eny amoung them that lacked. For as many as were possessers of londes or housses sold them and brought the pryce of the thinges that were sold 35 and layed yt doun at the Apostles fete. And distribucion was made vnto every man accordinge as he had nede. 36 And loses which was also called of the Apostles Barnabas (that is to saye the sonne of consolacion) beyng a Levite and of the countre of Cipers 37 had londe and solde it. and layde the pryce doun at the Apostles fete.

5 A certayne man named Ananias with Saphira his wyfe sold a possession 2 and kepte awaie parte of the pryce (his wyfe also beyng of counsell) and brought a certayne parte and layde it doun at the Apostles fete. 3 Then sayde Peter: Ananias how is it that Satan hath filled thyne hert that thou shuldest lye vnto the holy goost and kepe awaie parte of the pryce of the lyvelod: 4 Pertayned it not vnto the only and after it was solde was not the pryce in thyne awne power? How is it that thou hast coeceaved this thinge in thyne herte? Thou hast not lyed vnto men but vnto God. 5 When Ananias herde these wordes. he fell doun and gave vp the goost. And great feare came on all the that these thinges hearde. 6 And the yonge men roose vp and put him a parte and caryed him out and buried him. 7 And it fortuned as it were abouthe the space of. iii. houres after that his wyfe came in ignoraunt of that which was done. 8 And Peter sayde vnto her: Tell me gave ye the londe for so moche? And she sayde: ye for so moche 9 Then Peter sayde vnto her: why have ye agreed to gether to tept the sprete of the Lorde? Beholde the fete of them which have buryed thy husbande are at the dore and shall cary the out. 10 Then she fell doun straignt waye at his fete and yelded vp the goost. And the yonge men came in and founde her ded and caryed her out and buried her by her husbande. 11 And great feare

came on all the congregacion and on as many as hearde it. 12 By the hondes of the Apostles were many signes and wondres shewed amoge the people. And they were all together with one acorde in Salomons porche. 13 And of other durst no man ioyne him selfe to them: nevertheless the people magnyfied them. 14 The noumber of them that beleved in the Lorde bothe of men and wemen grewe moare and moare: 15 in so moche that they brought the sicke into the strettes and layde them on beddes and palettes that at the leste waye the shadowe of Peter when he came by myght shadowe some of them. 16 There came also a multitude out of ye cities roud about vnto Ierusalem bringyng sicke folkes and them which were vexed with vnclene spretes. And they were healed every one. 17 Then ye chefe preste rose vp and all they that were with him (which is the secte of the Saduces) and were full of indignacion 18 and layde hondes on the Apostles and put them in the comen preson. 19 But the angell of the Lorde by nyght openned the preson dores and brought them forthe and sayde: 20 goo steppe forthe and speake in the temple to the people all the wordes of this lyfe. 21 When they hearde that they entred into the temple erly in the morninge and taught. The chefe prest came and they that were with him and called a counsell to gedder and all the elders of the chyldren of Israel and sent to the preson to fet them. 22 When the ministres came and founde them not in the preson they returned and tolde 23 sayinge: the preson founde we shut as sure as was possible and the kepers stondynge with out before ye dores. But whe we had opened we founde no man with in. 24 When the chefe prest of all and the ruler of the temple and the hye prestes hearde these thinges they doubted of them whervnto this wolde growe. 25 Then came one and shewed them: beholde ye men yt ye put in preson stonde in the temple and teache the people. 26 Then went the ruler of the temple with ministers and brought the with out violence. For they feared the people lest they shuld have bene stoned. 27 And when they had brought them they set them before the counsell. And ye chefe preste axed the 28 sayinge: dyd not we straytely comaunde you that ye shuld not teache in this name? And beholde ye have filled Ierusalem with youre doctrine and ye intende to bryng this mans bloud vpon vs. 29 Peter and the other Apostles answered and sayde: We ought moare to obey God then men. 30 The God of oure fathers raysed vp Ie Iesus whom ye slewen and hanged on tre. 31 Him hath god lifte vp with his right hand to be a ruler and a savioure for to geve repetaunce to Israell and forgevenes of synnes. 32 And we are his recordes concernynge these thinges and

also the holy goost whom God hath geve to them yt obey him. **33** When they hearde yt they clave asunder: and sought meanes to slee them. **34** Then stode ther vp one in ye counsell a Pharisay named Gamaliel a doctoure of lawe had in auctorite amoge all the people and commaunded to put the Apostles a syde a lytell space **35** and sayde vnto them: Men of Israel take hede to youre selves what ye entende to do as touchinge these men **36** Before these dayes rose vp one Theudas bostinge him selfe to whom resorted a nombre of men about a foure hondred which was slain and they all which beleved him were scatred a broode and brought to nought. **37** After this man arose ther vp one Iudas of Galile in the tyme when tribute began and drewe awaie moche people after him. He also perisshed: and all even as many as harkened to him are scattered a brood. **38** And now I saye vnto you: refrayne youre selves from these men let them alone. For yf ye cousell or this worke be of men it will come to nought. **39** But and yf it be of God ye can not destroye it lest haply ye be founde to stryve agaynst God. **40** And to him they agreed and called the Apostles and bet them and comaunded that they shuld not speake in ye name of Iesus and let them goo. **41** And they departed from the counsell reioysyng yt they were counted worthy to soffre rebuke for his name. **42** And dayly in the teple and in every housse they ceased not teachinge and preachinginge Iesus Christ.

6 In those dayes as the nombre of the disciples grewe ther arose a grudge amoge the Grekes agaynst the Ebrues be cause their wyddowes were despysed in the dayly mynistracion. **2** Then the twelve called the multitude of the disciples to gether and sayde: it is not mete that we shuld leave the worde of God and serve at the tables. **3** Wherfore brethren loke ye out amoge you seven men of honest reporte and full of the holy goost and wysdome which we maye apoynte to this nedfull busynes. **4** But we will geve oure selves cotinually to prayer and to the ministracion of ye worde. **5** And the sayinge pleased the whoale multitude. And they chose Steven a man full of fayth and of the holy goost and Philip and Prochorus and Nichanor and Timon and Permenas and Nicholas a converte of Antioche. **6** Which they set before the Apostles and they prayed and layde their hondes on them. **7** And the worde of God encreased and the noubre of the disciples multiplied in Ierusalem greatly and a great company of the prestes were obedient to the faythe. **8** And Steven full of faythe and power dyd great wondres and myracles amoge ye people. **9** Then ther arose certayne of the synagoge which are called Lybertines and

Syrenites and of Alexandria and of Cilicia and Asia and disputed with Steven. **10** And they coulde not resist the wysdome and the sprete with which he spake. **11** Then sent they in men which sayd: we have hearde him speake blasphemous wordes agaynst Moses and agaynst God. **12** And they moved ye people and the elders and the scribes: and came apon him and caught him and brought him to the counsell **13** and brought forth falce witnesses which sayde. This ma ceasith not to speake blasphemous wordes agaynst this holy place and the lawe: **14** for we hearde him saye: this Iesus of Nazareth shall destroye this place and shall chaunge the ordinaunces which Moses gave vs. **15** And all that sate in ye counsell loked stedfastly on him and sawe his face as it had bene the face of an angell.

7 Then sayde ye chefe prest: is it even so? **2** And he sayde: ye men brethren and fathers harken to. The God of glory appered vnto oure father Abraha whyll he was yet in Mesopotamia before he dwelt in Charran **3** and sayd vnto him: come out of thy contre and from thy kynred and come into the londe which I shall shewe the. **4** Then came he out of the londe of Chaldey and dwelt in Charran. And after that assone as his father was deed he brought him into this lande in which ye now dwell **5** and he gave him none inheritaunce in it no not the bredeth of a fote: but promised yt he wolde geve it to him to possesse and to his seed after him when as yet he had no chylde. **6** God verely spake on this wyse that his seade shulde be a dweller in a straunge londe and that they shulde kepe them in bondage and entreatem evyll. **iii. C. yeares.** **7** But the nacion to whom they shalbe in bondage will I iudge sayde God. And after that shall they come forthe and serve me in this place. **8** And he gave him the covenant of circumcision. And he begat Isaac and circumcised him the viii. daye and Isaac begat Iacob and Iacob the twelve patriarches **9** And the patriarches havinge indignacio solde Ioseph into Egypete. And God was with him **10** and delivered him out of all his adversities. And gave him faveour and wisdome in the sight of Pharao kynge of Egypete which made him governer over Egypete and over all his housholde. **11** Then came ther a derth over all the londe of Egypete and Canaan and great affliccion that our fathers founde no sustenace. **12** But when Iacob hearde that ther was corne in Egypete he sent oure fathers fyrst **13** and at the seconde tyme Ioseph was knownen of his brethren and Iosephs kynred was made knowne vnto Pharao. **14** Then sent Ioseph and caused his father to be brought and all his kynne thre score and xv. soules. **15** And Iacob descended into Egypete and dyed bothe he and oure

fathers **16** and were translated into Sichem ond were put in ye sepulcre that Abraham bought for money of the sonnes of Emor at Sichem. **17** When ye tyme of ye promes drue nye (which God had sworme to Abraham) the people grewe and multiplied in Egypete **18** till another kynge arose which knewe not of Ioseph. **19** The same dealte suttelly with oure kyndred and evyl intreated oure fathers and made them to cast oute their younge chyldren that they shuld not remayne alye. **20** The same tyme was Moses borne and was a proper childe in ye sight of God which was norisshed vp in his fathers housse thre monethes. **21** When he was cast out Pharoes daughter toke him vp and norisshed him vp for her awne sonne. **22** And Moses was learned in all maner wisdome of the Egipcians and was mighty in dedes and in wordes. **23** And when he was full forty yeare olde it came into his hert to visit his brethren the chyldren of Israhel. **24** And when he sawe one of them suffre wronge he defended him and avenged his quarell that had the harme done to him and smote the Egyptian. **25** For he supposed hys brethren wolde have vnderstonde how yt God by his hondes shuld save them But they vnderstode not. **26** And the next daye he shewed him selfe vnto the as they strove and wolde have set the at one agayne sayinge: Syrs ye are brethren why hurte ye one another? **27** But he that dyd his neighbour wronge thrust him awaye sayinge: who made ye a rular and a iudge amone vs? **28** What wilt thou kyll me as thou dyddest the Egyptian yester daye? **29** Then fled Moses at that sayenge and was a stranger in the londe of Madian where he begat two sonnes. **30** And when. xl. yeares were expired ther appered to him in the wyldernes of mounte Syna an angell of the Lorde in a flamme of fyre in a busshe. **31** When Moses sawe it he wondred at the syght. And as he drue neare to beholde the voyce of the Lorde came vnto him: **32** I am ye God of thy fathers the God of Abraham the God of Isaac and the God of Iacob. Moses trembled and durst not beholde. **33** Then sayde ye Lorde to him: Put of thy shewes from thy fete for the place where thou stondest is holy grounde. **34** I have perfectly sene the affliccion of my people which is in Egypete and I have hearde their gronyng and am come doun to delyver them. And now come and I will sende the into Egypete. **35** This Moses whom they forsoke sayinge: who made the a ruelar and a iudge: the same God sent bothe a ruler and delyverer by ye hondes of the angell which appered to him in the busshe. **36** And the same brought them out shewynge wonders and signes in Egypete and in the reed see and in the wyldernes. xl. yeares. **37** This is that Moses which sayde vnto the chydre of Israel:

A Prophet shall the Lorde youre God rayse vp vnto you of youre brethren lyke vnto me him shall ye heare. **38** This is he that was in ye congregacion in the wyldernes with the angell which spake to him in ye moute Syna and with oure fathers. This man receaved the worde of lyfe to geve vnto vs **39** to who oure fathers wolde not obeye but cast it from them and in their hertes turned backe agayne into Egypete **40** sayinge vnto Aaron: Make vs goddes to goo before vs. For this Moses that brought vs out of the londe of Egypete we wote not what is become of him. **41** And they made a calfe in those dayes and offered sacrifice vnto the ymage and reioyed in the workes of their awne hondes. **42** Then God turned him selfe and gave them vp that they shuld worship the starres of the skye as it is written in the boke of the prophetes. O ye of ye housse of Israel gave ye to me sacrefices and meate offerynges by the space of xl. yeares in the wilernes? **43** And ye toke vnto you the tabernacle of Moloch and the starre of youre god Remphan figures which ye made to worshipe them. And I will translate you beyonde Babylon. **44** Oure fathers had the tabernacle of witnes in ye wyldernes as he had apoynted the speakyng vnto Moses that he shuld make it acordynge to the passion that he had sene. **45** Which tabernacle oure fathers receaved and brought it in with losue into the possession of the gentyls which God drove out before the face of oure fathers vnto the tyme of David **46** which founde favour before God and desyred that he myght fynde a tabernacle for the God of Iacob. **47** But Salomon bylt him an housse. **48** How be it he that is hyest of all dwelleth not in tple made with hondes as saith the Prophete: **49** Heven is my seate and erth is my fote stole what housse will ye bylde for me sayth the Lorde? or what place is it that I shuld rest in? **50** hath not my honde made all these thinges? **51** Ye stiffnecked and of vncircumcised hertes and eares: ye have all wayes resisted the holy goost: as youre fathers dyd so do ye. **52** Which of the prophetes have not youre fathers persecuted? And they have slayne them which shewed before of the commynge of that iust whom ye have now betrayed and mordred. **53** And ye also have receaved a lawe by the ordinaunce of angels and have not kept it. **54** When they hearde these thinges their hertes clave a sunder and they gnasshed on him with their tethe. **55** But he beyng full of the holy goost loked vp stedfastlye with his eyes into heven and sawe the glorie of God and Iesus stondyng on the ryght honde of God **56** and sayde: beholde I se the hevens open and the sonne of man stondyng on the ryght honde of god. **57** Then they gave a shute with a loude voyce and stopped their eares

and ranne apon him all at once **58** and caste him out of the cite and stoned him. And the witnesses layde doun their clothes at a yonge mannes fete named Saul. **59** And they stoned Steven callynge on and sayinge: Lorde Iesu receave my sprete. **60** And he kneled doun and cryed with a loude voyce: Lorde laye not this synne to their charge. And when he had thus spoken he fell a slepe.

8 Saul had pleasure in his deeth. And at yt tyme there was a great persecucion agaynst the congregacion which was at Ierusalem and they were all scattered abroade thorowout the regions of Iury and Samaria except the Apostles. **2** Then devout men dressed Steven and made great lamentacion over him. **3** But Saul made havocke of the congregacion entrynge into every housse and drewe out bothe man and woman and thrust the into preson. **4** They that were scattered abroade went every where preachingy the worde. **5** Then came Philip into a cite of Samaria and preached Christ vnto them. **6** And the people gave hede vnto those thinges which Philip spake with one acorde in that they hearde and sawe the miracles which he dyd. **7** For vncleane spretes cryngie with loude voyce came out of many that were possessed of them. And manye taken with palsies and many yt halsted were healed. **8** And ther was great ioye in that cite. **9** And ther was a certayne man called Simon which before tyme in the same cite vsed witche crafte and bewitched the people of Samarie sayinge that he was a man yt coulde do greate thinges. **10** Whom they regarded from ye lest to the greatest sayinge: this fellow is the great power of God. **11** And him they set moche by because of longe tyme with sorcery he had mocked the. **12** But assone as they beleved Philippes preachynge of the kyngdome of God and of the name of Iesu Christ they were baptised bothe men and wemen. **13** Then Simon him selfe beleved also and was baptised and cotinued with Phillip and wondered beholdynge the miracles and signes which were shewed. **14** When ye Apostles which were at Ierusalem hearde saye that Samaria had receaved ye worde of God: they sent vnto the Peter and Iohn. **15** which when they were come prayed for the that they myght receave ye holy goost. **16** For as yet he was come on none of them: But they were baptised only in the name of Christ Iesu. **17** Then layde they their hondes on them and they receaved the holy goost. **18** When Simo sawe that thorow layinge on of the Apostles hondes on them the holy goost was geven: he offered the money. **19** sayinge: Geve me also this power that on whom soever I put the hondes he maye receave the holy goost. **20** Then sayde Peter vnto him:

thy monye perysh with the because thou wenest that the gifte of God maye be obteyned wt money. **21** Thou hast nether parte nor felloushippe in this busines. For thy hert is not ryght in the syght of God. **22** Repent therfore of this thy wickednes and praye God that ye thought of thyne hert maye be forgeven the. **23** For I perceave that thou arte full of bitter gall and wrapped in iniquite. **24** Then answered Simon and sayde: Praye ye to the lorde for me yt none of these thinges whiche ye have spoken fall on me. **25** And they whe they had testified and preached the worde of the lorde returned toward Ierusalem and preached the gospell in many cities of the Samaritas. **26** Then the angell of the lorde spake vnto Phillip sayinge: aryse and goo towardes mydde daye vnto ye waye yt goeth doun fro Ierusalem vnto Gaza which is in ye desert. **27** And he arose and wet on. And beholde a man of Ethiopia which was a chaberlayne and of grete auctorite wt Cadace quene of ye Ethiopias and had ye rule of all her treasure came to Ierusalem for to praye. **28** And as he returned home agayne sittynge in his charet he rede Esay ye prophet. **29** Then ye sprete sayde vnto Phillip: Goo neare and ioyne thy selfe to yonder charet. **30** And Phillip ranne to him and hearde him rede ye prophet Esayas and sayde: Vnderstondest thou what thou redest? **31** And he sayd: how can I except I had a gyde? And he desyred Phillip that he wold come vp and sit wt him. **32** The tenoure of ye scripture which he redde was this. He was ledde as a shepe to be slayne: and lyke a lambe dome before his sherer so opened he not his mouth. **33** Because of his humblenes he was not estemed: who shall declare his generacio? for his lyfe is taken fro the erthe. **34** The chamberlayne answered Phillip and sayde: I praye the of whom speaketh the Prophet this? of him selfe or of some other man? **35** And Phillip opened his mouth and beganne at ye same scripture and preached vnto him Iesus. **36** And as they went on their waye they came vnto a certayne water and the chamberlayne sayde: Se here is water what shall let me to be baptised? **37** Phillip sayde vnto him: Yf thou beleve with all thyne hert thou mayst. He answered and sayde: I beleve that Iesus Christe is the sonne of God. **38** And he comaunded the charet to stonde still. And they went doun bothe into the water: bothe Phillip and also the chamberlayne and he baptised him. **39** And assone as they were come out of the water the sprete of the lorde caught awaye Phillip yt the chamberlayne sawe him no moore. And he wet on his waye reyoysinge: **40** but Phillip was founde at Azotus. And he walked thorow out ye countre preachynge in their cities tyll he came to Cesarea.

9 And Saul yet brethyng eoute threatnynges and slaughter agaynst ye discipules of the lorde went vnto ye hye preste 2 and desyred of him letters to Damasco to ye synagoges: that yf he founde eny of this waye whether they were men or wemen he myght bringe them bounde vnto Ierusalem. 3 But as he went on his iorney it fortuned yt he drue nye to Damasco and sodenly ther shyned rounde about him a lyght fro heven. 4 And he fell to ye erth and hearde a voyce sayinge to him: Saul Saul why persecutest thou me? 5 And he sayde what arte thou lorde? And the lorde sayd I am Iesus whom thou persecutest it shalbe harde for ye to kycke agaynst ye pricke. 6 And he bothe tremblynge and astonyed sayde: Lorde what wilt thou have me to do? And ye Lorde sayde vnto him: aryse and goo into the cite and it shalbe tolde the what thou shalt do. 7 The men which iornayed with him stode amased for they herde a voyce but sawe no man. 8 And Saul arose from the erth and opened his eyes but sawe no man. Then ledde they him by the honde and brought him into Damasco. 9 And he was. iii. dayes without syght and nether ate nor dranke. 10 And ther was a certayne disciple at Damasco named Ananias and to him sayde the lorde in a vision: Ananias. And the he sayde: beholde I am here lorde. 11 And the lorde sayde to him: aryse and goo into the strete which is called straignt and seke in the housse of Iudas after one called Saul of Tharsus. For beholde he prayeth 12 and hath sene in a vision a man named Ananias comyng in to him and puttyng his hondes on him that he myght receave his syght. 13 Then Ananias answered: Lorde I have hearde by many of this man how moche evelle he hath done to thy sainctes at Ierusalem 14 and here he hath auctorite of the hye prestes to bynde all that call on thy name. 15 The lorde sayde vnto him: Goo thy wayes: for he is a chosen vessell vnto me to beare my name before the gentyls and kynges and the chyldren of Israel. 16 For I will shewe him how great thinges he must suffre for my names sake. 17 Ananias went his waye and entryd into ye housse and put his hondes on him and sayde: brother Saul the lorde that apperyd vnto the in the waye as thou camst hath sent me that thou myghtest receave thy syght and be filled with the holy goost. 18 And immediatly ther fell from his eyes as it had bene scales and he receaved syght and arose and was baptised 19 and receaved meate and was comforted. Then was Saul a certayne daye wt the discipules which were at Damasco. 20 And streyght waye he preached Christ in the synagoges how that he was the sonne of God. 21 All that hearde him were amased and sayde: is not this he that spoyled the which called on this

name in Ierusalem and came hyther for ye entent that he shuld bringe the bounde vnto the hye prestes? 22 But Saul encreased in streghth and confounded the lewes which dwelte at Damasco affirminge that this was very Christ. 23 And after a good whyle ye lewes toke counsell to gether to kyll him. 24 But their layinge awayte was knownen of Saul. And they watched at the gates daye and nyght to kyll him. 25 Then ye discipules toke him by night and put him thorow the wall and let him doune in a basket. 26 And when Saul was come to Ierusalem he assayde to cople him silfe with ye discipules and they were all afraide of hym and beleued not that he was a disciple. 27 But Bernabas toke hym and brought hym to ye apostles and declared to the how he had sene ye Lorde in ye waye and had spoke wyth hym: and how he had done boldely at damasco in the name of lesu. 28 And he had his conuersacion with them at Ierusalem 29 and quit hym silfe boldly in the name of the lorde lesu. And he spake and disputed wyth the grekes: and they went aboute to slee hym. 30 But when the brethren knew of that they brought hym to cesarea and sent hym forth to Tharsus. 31 Then had ye congregacions rest thorowoute all lewry and galile and Samary and were edified and walked in the feare of the lorde and multiplied by the conforte of the holy gost. 32 And it chaunsyd yt as Peter walked throughoute all quarters he ca to ye sayntes which dwelt at Lydda 33 and there he foude a certayne ma namyd Eneas whych had kepte hys bed viii. yere sicke of the palsie. 34 Then sayde Peter vnto hym: Eneas Iesus Christ make ye whole. Aryse and make thy beed. And he arose immedyatlly. 35 And all that dwelt at lydda and assaron sawe hym and tourned to the lorde. 36 Ther was at loppa a certayne woma (whiche was a disciple named Tabitha which by interpretation is called dorcas) the same was full of good workes and almes dedes which she did. 37 And it chaunsyd in those dayes that she was sicke and dyed. When they had wesshed her and layd her in a chamber: 38 Because Lydda was nye to loppa and the discipules had hearde that Peter was there they sent vnto hym desyryng him that he wolde not be greved to come vnto them. 39 Peter arose and came with them and when he was come they brought him in to ye chamber. And all ye wydowes stode roude aboute hym wepyng and shewynge the cotes and garmentes which Dorcas made whill she was with the. 40 And Peter put the all forth and kneled doune and prayde and turned him to ye body and sayde: Tabitha aryse. And she opened her eyes and whe she sawe Peter she sat vp. 41 And he gave her ye honde and lyft her up and called the sainctes and wydowes and shewed her alyve. 42 And it

was knowne throwout all loppa and many beleved on the Lorde. **43** And it fortuned that he taryed many dayes in loppa with one Simon a tanner.

10 Ther was a certayne man in Cesarea called Cornelius

a captayne of ye soudiers of Italy. **2** a devoute man and one yt feared God wt all his housholde which gave moche almes to the people and prayde God alwaye. **3** The same man sawe in a vision evydetly abouthe ye nyntre houre of ye daye an angell of god comyng into him and sayinge vnto him: Cornelius. **4** When he looked on him he was afaynde and sayde: what is it lorde? He sayde vnto him. Thy prayers and thy almeses ar come vp into remembraunce before God. **5** And now sende men to loppa and call for one Simon named also Peter. **6** He lodgeth with one Simon a tanner whose housse is by ye see syde. He shall tell the what thou oughtest to doo. **7** When the angell which spake vnto Cornelius was departed he called two of his housholde seruautes and a devoute soudier of them that wayted on him **8** and tolde them all the mater and sent them to loppa. **9** On the morowe as they wet on their iorney and drewe nye vnto the cite Peter went vp into the toppe of ye housse to praye abouthe the. vi. houre. **10** Then waxed he an hongred and wolde have eate. But whyll they made redy. He fell into a trauce **11** and sawe heven opened and a certayne vessell come dounne vnto him as it had bene a greate shete knyt at the. iiiii. corners and was let dounne to the erth **12** where in wer all maner of. iiiii. foted beastes of the erth and vermen and wormes and foules of the ayer. **13** And ther came a voyce to him: ryse Peter kyll and eate. **14** But Peter sayde: God forbyd Lorde for I have never eaten eny thinge that is comen or vncleane. **15** And the voyce spake vnto him agayne the seconde tyme: what God hath clesned that make thou not comen. **16** This was done thryse and the vessell was receaved vp agayne into heven. **17** Whyle Peter mused in him selfe what this vision which he had sene meant beholde the men which were sent from Cornelius had made inquirance for Simons housse and stode before the dore. **18** And called out won and axed whether Simon which was also called Peter were lodged there. **19** Whyll Peter thought on this vision the sprete sayde vnto him: Beholde men seke the: **20** aryse therfore get the dounne and goo with them and doute not. For I have sent them. **21** Peter went dounne to ye men which were sent vnto him from Cornelius and sayde Beholde I am he whom ye seke what is the cause wherfore ye are come? **22** And they sayde vnto him: Cornelius the captayne a iust man and won that feareth God

and of good reporte amouge all the people of the lewes was warned by an holy angell to sende for the into his housse and to heare wordes of the. **23** Then called he them in and lodged them. And on ye morowe Peter wet awaye with them and certayne brethren from loppa accompanyyed hym. **24** And the thryd daye entred they into Cesaria. And Cornelius wayted for them and had called to gether his kyngsme and speciale frendes. **25** And as it chaunsed Peter to come in Cornelius met hym and fell dounne at his fete and worshipped hym. **26** But Peter toke him vp sayinge: stonde vp: for evyn I my silfe am a ma. **27** And as he talked with him he cam in and founde many that were come to gether. **28** And he sayde vnto them: Ye do knowe how that yt ys an vnlawfull thyng for a man that is a lewe to company or come vnto an alien: But god hath shewed me that I shuld not call eny man commen or vncleane: **29** therfore came I vnto you with oute sayege naye assone as I was sent for. I axe therfore for what intent have ye sent for me? **30** And Cornelius sayde: This daye now. iiiii. dayes I fasted and at the nyntre houre I prayde in my housse: and beholde a man stode before me in bright clothynge **31** and sayde: Cornelius thy prayer is hearde and thyne almes dedes are had in remembraunce in the sight of God. **32** Sende therfore to loppa and call for Simon which is also called Peter. He is lodged in the housse of one Simon a tanner by the see syde ye wich assone as he is come shall speake vnto ye. **33** Then sent I for ye immediatly and thou hast well done for to come. Now are we all here present before god to heare all thynges yt are commaunded vnto the of God. **34** Then Peter opened his mouth and sayde: Of a truelth I perseave that God is not parciall **35** but in all people he that feareth him and worketh rightewesnes is accepted with him. **36** Ye knowe the preachynge that God sent vnto the chylldren of Israel preachinge peace by Iesus Christe (which is Lorde over all thinges): **37** Which preachinge was published thorow oute all lewrye and begane in Galile after the baptyme which Iohn preached **38** how God had annoyncted Iesus of Nazareth with the holy goost and with power which Iesus went abouthe doinge good and healyng all yt were oppressed of the develles for God was with him. **39** And we are witnesses of all things which he dyd in the londe of the lewes and at Ierusalem whom they slew and honge on tree. **40** Him God reysed vp ye thyrde daye and shewed him openly **41** not to all the people but vnto vs witnesses chosyn before of God which ate and dronke with him after he arose from deeth. **42** And he comauanded vs to preache vnto the people and testifie that it is he that is ordened of God a iudge of

quycke and deed. 43 To him geve all the Prophetes witnes that thorowe his name shall receave remission of synnes all that beleve in him. 44 Whyle Peter yet spake these wordes the holy gost fell on all them which hearde the preachinge. 45 And they of ye circumcision which beleved were astonyed as many as came wt Peter because that on the Gentyls also was sheed oute ye gyfte of the holy gost. 46 For they hearde them speake with tonges and magnify God. Then answered Peter: 47 can eny man forbyd water that these shuld not be baptised which have receaved the holy goost as well as we? 48 And he comaunded them to be baptysed in the name of the Lorde. Then prayde they him to tary a feawe dayes.

11 And the Apostles and the brethren that were thorowout lewry harde saye that the hethen had also receaved the worde of God. 2 And when Peter was come vp to Ierusalem they of the circumcision reasoned wyth him 3 sayinge: Thou wentest in to men vncircumcised and atest with them. 4 Then Peter began and expounded ye thinge in order to the sayinge: 5 I was in the cyte of loppa prayinge and in a traunce I sawe a vision a certen vessell descende as it had bene a large lynnyn clothe let doune from hevin by the fower corners and it cam to me. 6 Into the which when I had fastened myn eyes I consydered and sawe fowerfoted beastes of ye erth and vermen and wormes and foules of the ayer. 7 And I herde a voyce sayinge vnto me: aryse Peter sley and eate. 8 And I sayd: God forbyd lorde for nothinge comen or vncleane hath at eny tyme entred into my mouth. 9 But the voyce answered me agayne from heven cout not thou those thinges come which god hath clesned. 10 And this was done thre tymes. And all were takin vp agayne into heven. 11 And beholde immediatly ther were thre men come vnto the housse where I was sent from Cesarea vnto me. 12 And the sprete sayde vnto me that I shuld go with them with out doutinge. Morover the sixe brethren accompanied me: and we entred into the mas housse. 13 And he shewed vs how he had sene an angell in his housse which stod and sayde to him: Send men to loppa and call for Symon named also Peter: 14 he shall tell the wordes wherby both thou and all thyne housse shalbe saved. 15 And as I begane to preach ye holy goost fell on them as he dyd on vs at the begynninge. 16 Then came to my remembrance ye wordes of the Lorde how he sayde: Iohn baptised with water but ye shalbe baptysed with the holy goost. 17 For as moche then as God gave the lyke gyftes as he dyd vnto vs when we beleved on the Lorde Iesus Christ: what was I that I shuld have with stonde God? 18 when they hearde this they helde

their peace and gloryfied God sayinge: then hath God also to the gentyls graunted repentaunce vnto lyfe. 19 They which were scattryd abroade thorow the affliccion that arose aboue Steven walked thorow oute tyll they came vnto Phenices and Cypers and Antioche preachyng ye worde to no man but vnto the lewes only. 20 Some of them were men of Cypers and Syrene which when they were come into Antioche spake vnto the Grekes and preached the Lorde Iesus. 21 And the honde of the Lorde was with them and a greate nombre beleved and turned vnto the Lorde. 22 Tydinges of these thinges came vnto ye eares of the congregacion which was in Ierusalem. And they sente forth Barnabas that he shuld go vnto Antioche. 23 Which when he was come and had sene the grace of God was glad and exhorted them all that with purpose of hert they wolde continually cleave vnto ye Lorde. 24 For he was a good man and full of the holy goost and of faythe: and moche people was added vnto the Lorde. 25 Then departed Barnabas to Tarsus for to seke Saul. 26 And when he had founde him he brought him vnto Antioche. And it chaunsyd yt a whole yere they had their conversacion with the congregacio there and taught moche people: in so moche that the disciples of Antioche were the fyrist that were called Christen. 27 In those dayes came Prophetes fro Ierusalem vnto Antioche. 28 And ther stode vp one of them named Agabus and signified by the sprete that ther shuld be great derth throughoute all the worlde which came to passe in ye Emproure Claudius dayes. 29 Then the disciples every man accordinge to his abilite purposed to sende socoure vnto the brethren which dwelt in lewry. 30 Which thinge they also dyd and sent it to the elders by the hondes of Barnabas and Saul.

12 In that tyme Herode the kynge stretched forthe his handes to vexe certayne of the congregacion. 2 And he kyllid Iames the brother of Iohn with the swerde: 3 and because he sawe that it pleased ye lewes he proceded forther and toke Peter also. Then were the dayes of swete breed. 4 And when he had caught him he put him in preson and delyvered him to. iiiii. quaternios of soudiers to be kepte entendynghe after ester to brynge him forth to the people. 5 Then was Peter kepte in preson. But prayer was made with out ceasynghe of the congregacion vnto God for him. 6 And when Herode wolde have brought him oute vnto the people the same nyght slepte Peter bitwene two soudiers bounde with two chaynes and the kepers before the dore kepte the preson. 7 And beholde the angell of ye Lorde was there present and a lyght shyned in the lodge. And smote Peter on

the syde and steryd him vp sayinge: aryse vp quyckly. And his cheynes fell of fro his hondes. **8** And the angell sayd vnto him: gyrdre thy selfe and bynde on thy sandales. And so he dyd. And he sayde vnto him: cast thy mantle abouthe and folowe me. **9** And he came oute and folowed him and wist not that it was truthe which was done by the angell but thought he had sene a vision. **10** When they were past ye fyrist and ye seconde watche they came vnto yt yron gate yt ledeth vnto the cyte which opened to them by his awne accorde. And they went out and passed thorowe one strete and by and by the angell departed fro him. **11** And when Peter was come to him selfe he sayde: now I knowe of a surety that the Lorde hath sent his angell and hath delyvered me out of the honde of Herode and from all the waytyng for of the people of ye lewes. **12** And as he consydred the thinge he cam to ye housse of Mary the mother of one Iohn which was called Marke also where many were gaddered to gedder in prayer. **13** As Peter knocked at the entry dore a damsell cam forth to herken named Rhoda. **14** And when she knew Peters voyce she opened not the entrey for gladnes but ran in and told how Peter stode before the entrey. **15** And they sayde vnto her: thou arte mad. And she bare them dounе yt it was even so. Then sayde they: it is his angell. **16** Peter cotynued knockinge. When they had opened the dore and sawe him they were astonyed. **17** And he beckened vnto them with ye honde to holde their peace and tolde them by what meanes ye Lorde had brought him oute of the preson. And sayde: goo shew these thinges vnto Iames and to the brethren. And he departed and went into a nother place. **18** Assone as it was daye ther was no lyttell a doo amoge the soudyers what was becum of Peter. **19** When Herode had called for him and founde him not he examined the kepers and comaunded to departe. And he descended from lewry to Cesarea and ther abode. **20** Herode was displeased with them of Tyre and Sydon. And they came all at once and made intercession vnto Blastus the kynges chamberlen and desyred peace because their countrey was norysshed by the kynges londe. **21** And upon a daye appoynted Herode arayed him in royll apparell and set him in his seate and made an oraycon vnto them. **22** And the people gave a shoute sayinge: it is ye voyce of a God and not of a man. **23** And immediatly the angell of ye Lorde smote him because he gave not God the honoure and he was eatyn of wormes and gave vp the goost. **24** And ye worde of God grewe and multiplied. **25** And Barnabas and Paul returned to Ierusalem when they had fulfilled their office and toke with them Iohn which was also called Marcus.

13 There were at Antioche in the congregacion certayne Prophetes and teachers: as Barnabas and Simon called Niger and Lucius of Cerene and Manahen Herode the Tetrarkes norselowe and Saul. **2** As they mynistred to the Lorde and fasted the holy goost sayde: separate me Barnabas and Saul for ye worke where vnto I have called them. **3** Then fasted they and prayed and put their hondes on them and let them goo. **4** And they after they were sent of the holy goost came vnto Seleutia and from thence they sayled to Cyprus. **5** And when they were come to Salamine they shewed ye worde of God in ye synagoges of ye lewes. And they had Iohn to their minister. **6** When they had gone thorowout ye yle vnto ye cite of Paphos they foude a certayne sorserer a falce prophet which was a lewe named Bariesu **7** which was with ye ruler of the countre won Sergius Paulus a prudet man. The same ruler called vnto him Barnabas and Saul and desyred to heare the worde of God. **8** But Elemas the sorcerar (for so was his name by interpretacion) wt stode them and sought to turne awaye the ruler fro the fayth. **9** Then Saul which also is called Paul beinge full of the holy goost set his eyes on him **10** and sayde: O full of all sutteltie and disseyfulnes the chylde of the devyll and ye enemye of all righteousnes thou ceastes not to pervert the straignt wayes of the Lorde. **11** And now beholde the honde of the Lorde is vpon the and thou shalt be blinde and not se the sunne for a season. And immediatly ther fell on him a myste and a darcnes and he went aboute sekinge them that shuld leade him by the honde. **12** Then the rular when he sawe what had happened beleved and wodred at the doctryne of the Lorde. **13** When they that were with Paule were departed by shyppe fro Paphus they cam to Perga a cite of Pamphilia: and there Iohn departed from them and returned to Ierusalem. **14** But they wandred thorowe the countres fro Perga to Antioche a cite of the countre of Pisidia and wet in to the synagoge on the saboth daye and sate dounе. **15** And after the lawe and ye Prophetes were redde ye rulers of the synagoge sent vnto them sayinge: Ye men and brethren yf ye have eny sermo to exhorte ye people saye on. **16** Then Paul stode vp and beckened with the honde and sayde: Men of Israel and ye that feare God geve audiece. **17** The God of this people chose oure fathers and exalted the people whe they dwelt as straugers in ye londe of Egypt and with a mighty arme brought them oute of it **18** and aboute the tyme of. xl. yeares suffred he their maners in the wyldernes. **19** And he destroyed. vii nacions in the londe of Canaan and devided their londe to them by lot. **20** And after warde he gave vnto them iudges aboute the space of.

iii. C. and. I. yeres vnto the tyme of Samuel ye Prophet. 21 And after that they desyred a kinge and God gave vnto them Saul the sonne of Cis a man of the tribe of Beniamin by the space of. xl. yeres. 22 And after he had put him doun he set vp David to be their kyng of whome he reported saynge: I have founde David the sonne of lesse a man after myne awne hert he shall fulfill all my will. 23 Of this manes seed hath God (accordinge to his promes) brought forth to the people of Israel a saviour one Iesus 24 when Iohn had fyrist preached before his cominge the baptyme of repentaunce to Israel. 25 And when Iohn had fulfylled his course he sayde: whome ye thinke that I am the same am I not. But beholde ther cometh one after me whose shewes of his fete I am not worthy to lowse. 26 Ye men and brethren chyldren of the generacion of Abraham and whosoever amoge you feareth God to you is this worde of salvacio sent. 27 The inhabiteres of Ierusalem and their rulers because they knewe him not nor yet the voyces of the Prophetes which are redde every Saboth daye they have fulfilled them in condeyninge him. 28 And when they founde no cause of deeth in him yet desyred they Pylate to kyll him. 29 And when they had fulfilled all that were written of him they toke him doun from the tree and put him in a sepulcre. 30 But God raysed him agayne from deeth 31 and he was sene many dayes of them which came wt him fro Galile to Ierusalem. Which are his witnessses vnto the people. 32 And we declare vnto you how that ye promes made vnto the fathers 33 God hath fulfilled vnto vs their chyldre in that he reyzed vp Iesus agayne eve as it is written in the fyrist psalme: Thou arte my sonne this same daye begat I the. 34 As concernyng that he reyzed him vp from deeth now no more to retorne to corrupcion he sayde on this wyse: The holy promyses made to David I will geve them faithfully to you. 35 Wherfore he saith also in another place: Thou shalt not soffre thyne holye to se corrupcion. 36 Howbeit David after he had in his tyme fulfilled the will of God he slepte and was layde with his fathers and sawe corrupcion. 37 But he whom God reyzed agayne sawe no corrupcion. 38 Be it knowne vnto you therfore ye men and brether that thorow this man is preached vnto you the forgevenes of synnes 39 and yt by him are all yt beleve iustified fro all thinges fro the which ye coulde not be iustified by ye lawe of Moses. 40 Beware therfore lest that fall on you which is spoken of in the Prophetes: 41 Beholde ye despisers and wonder and perishe ye: for I do aworke in youre dayes which ye shall not beleve yf a ma wolde declare it you. 42 When they were come out of the Synagoge of the lewes the getylys besought yt they wolde preache the worde to them

bitwene the Saboth dayes. 43 When the congregacion was broken vp many of the lewes and verteous covertes folowed Paul and Barnabas which spake to them and exhorted them to cotinue in the grace of God. 44 And ye nexte Saboth daye came almoste the whole cite to gether to heare the worde of God. 45 When ye lewes sawe the people they were full of indignacion and spake agaynst those thinges which were spoken of Paul spekinge agaynst it and raylinge on it. 46 Then Paul and Barnabas waxed bolde and sayde: it was mete that the worde of God shulde fyrist have bene preached to you. But seinge ye put it from you and thinke youre selfes onworthy of everlastinge lyfe: lo we turne to the gentyls. (aiōnios g166) 47 For so hath the Lorde comaunded vs: I have made ye a light to the getylys yt thou be salvacio vnto ye ende of ye worlde. 48 The getylys hearde and were glad and glorified the worde of ye Lorde and beleved: eve as many as were ordeyned vnto eternall lyfe. (aiōnios g166) 49 And ye worde of the Lorde was publisshed thorowe oute all the region. 50 But the lewes moved ye worshypfull and honorable wemen and the chefe men of the cyte and reyzed persecucion agaynst Paul and Barnabas and expelled them oute of their costes. 51 And they shouke of ye duste of their fete agaynst them and came vnto Iconiu. 52 And the disciples were filled with ioye and with the holy goost.

14 And it fortuned in Iconium that they went both to gether into the synagoge of ye lewes and so spake that a gret multitude both of ye lewes and also of the Grekes beleved. 2 But the unbelevinge lewes steryd vp and vnquyeted the myndes of the Gentyls agaynst the brethre. 3 Longe tyme a bode they there and quyt them selves boldly with the helpe of the Lorde the which gave testimony vnto ye worde of his grace and caused signes and wondres to be done by their hondes. 4 The people of the cyte were devideid: and parte helde with the lewes and parte with the Apostles. 5 When ther was a saute made both of the gentyls and also of the lewes with their rulers to put them to shame and to stone 6 the they were ware of it and fled vnto Listra and Derba cities of Licaonia and vnto the region that lyeth round aboute 7 and there preached the gospel. 8 And ther sate a certayne man at Listra weake in his fete beinge creple from his mothers wombe and never walkyd. 9 The same hearde Paul preache. Which behelde him and perceaved that he had fayth to be whole 10 and sayd with a loude voyce: stond vp right on thy fete. And he stert vp and walked. 11 And when the people sawe what Paul had done they lifte vp their voyces sayinge in the speache of Lycaonia: Goddes are come doun to vs

in the lyknes of men. **12** And they called Barnabas Iupiter and Paul Mercurius because he was the preacher. **13** Then Iupiters Preste which dwelt before their cite brought oxe and garlondes vnto the churche porche and wolde have done sacrifice with the people. **14** But when the Apostles Barnabas and Paul herde that they rent their clothes and ran in amoung the people cryinge **15** and sayinge: syrs why do ye this? We are mortall men lyke vnto you and preache vnto you that ye shuld turne from these vanties vnto ye lyvinge God which made heaven and erth and the see and all that in them is: **16** the which in tymes past suffred all nacions to walke in their awne wayes. **17** Neverthelesse he lefte not him selfe with outen witnes in that he shewed his benefites in gevinge vs rayne from heaven and frutefull ceasons fyllinge oure hertes with fode and gladnes. **18** And with these sayinges scase refrayned they the people that they had not done sacrifice vnto them. **19** Thither came certayne lewes fro Antioche and Iconium and optayned the peoples consent and stoned Paul and drewe him oute of the cyte supposynge he had bene deed. **20** How be it as the disciples stode rounde about him he arose vp and cam into the cyte. And the nexte daye he departed with Barnabas to Derba. **21** After they had preached to that cite and had taught many they returned agayne to Lisira and to Iconium and Antioche **22** and strengthed the disciples soules exhortinge them to continue in the faith affyrminge yt we must thorowe moche tribulacion entre into the kyngdome of God. **23** And when they had ordened them elders by eleccion in every congregacio after they had yrayde and fasted they comended them to God on whom they beleved. **24** And they went thorow out Pisidia and came into Paphilia **25** and when they had preached the worde of God in Perga they descended in to Attalia **26** and thence departed by shippe to Antioche fro whence they were delivered vnto the grace of God to the worke which they had fulfilled. **27** When they were come and had gaddered the congregacion to gedder they rehersed all that God had done by them and how he had opened the dore of faith vnto the getyls. **28** And ther they abode longe tyme with the disciples.

15 Then cam certayne from lewie and taught the brethren: excepte ye be circumcysed after the maner of Moses ye cannot be saved. **2** And when ther was rysen dissencion and disputinge not a litle vnto Paul and Barnabas agaynst them. They determined that Paul and Barnabas and certayne other of them shuld ascende to Ierusalem vnto the Apostles and elders aboue this question. **3** And after they were

brought on their waye by the congregacion they passed over Phenices and Samaria declarynge the conuersion of the getyls and they brought great ioye vnto all ye brethren. **4** And when they were come to Ierusalem they were receaved of the congregacion and of the Apostles and elders. And they declared what thinges God had done by them. **5** Then arose ther vp certayne that were of the sekte of the Pharises and dyd beleve sayinge that it was nedfull to circuise them and to enioyne the to kepe ye lawe of Moses. **6** And ye Apostles and elders came to geder to reason of this matter. **7** And when ther was moche disputinge Peter rose vp and sayde vnto them: Ye men and brethren ye knowe how that a good whyle agoo God chose amoge vs that the getyls by my mouth shuld heare the worde of the gospell and beleve. **8** And God which knoweth the herte bare them witnes and gave vnto them the holy goost eve as he dyd vnto vs **9** and he put no difference bitwene them and vs but with fayth purified their hertes. **10** Now therfore why tempte ye God that ye wolde put a yoke on the disciples neckes which nether oure fathers nor we were able to beare. **11** But we beleve that thorowe the grace of the Lorde Iesu Christ we shalbe saved as they doo. **12** Then all the multitude was peased and gave audience to Barnabas and Paul which tolde what signes and wondres God had shewed amoung the gentyls by them. **13** And when they helde their peace lames answered sayinge: Men and brethren herken vnto me. **14** Simeon tolde how God at the begynnyng dyd visit the gentyls and receaved of them people vnto his name. **15** And to this agreith ye wordes of ye Prophetes as it is written. **16** After this I will returne and wyll bylde agayne the tabernacle of David which is fallen doun and that which is fallen in dekey of it will I bilde agayne and I will set it vp **17** that the residue of men might seke after the Lorde and also the gentyls vpo whom my name is named saith ye Lorde which doth all these thinges: **18** knowne vnto God are all his works from the begynninge of the worlde. (aiōn g165) **19** Wherfore my sentece is yt we trouble not them which fro amoung the gentyls are turned to God: **20** but yt we write vnto them yt they abstayne them selves fro filthynes of ymages fro fornicacio from straglyd and fro bloude. **21** For Moses of olde tyme hath in every cite that preache him and he is rede in the synagoges every saboth daye. **22** Then pleased it the Apostles and elders wt the whole congregacio to sende chosyn men of their owne copany to Antioche with Paul and Barnabas. They sent Iudas called also Barsabas and Silas which were chefe men amoung the brethre **23** and gave them lettres in their hondes after this maner. The Apostles

elders and brethren send gretynge vnto the brethre which are of the gentyls in Antioche Siria and Celicia. **24** For as moche as we have hearde yt certayne which departed fro vs have troubled you with wordes and combred youre myndes sayinge: Ye must be circumcised and kepe the lawe to whom we gave no soche comaundemet. **25** It semed therfore to vs a good thinge when we were come to gedder with one accorde to sende chosyn men vnto you with oure beloved Barnabas and Paul **26** men that have ieoperded their lyves for the name of oure Lorde Iesus Christ. **27** We have sent therfore Iudas and Sylas which shall also tell you the same thinges by mouth. **28** For it semed good to the holy gost and to vs to put no grevous thinge to you more then these necessary thinges: **29** that is to saye that ye abstayne from thinges offered to ymages from bloud from strangled and fornicacion. From which yf ye kepe youre selves ye shall do well. So fare ye well. **30** When they were departed they came to Antioche and gaddred the multitude togeder and delyvered ye pistle. **31** When they had redde it they reioyed of that consolacion. **32** And Iudas and Sylas beinge prophetes exhorted the brethren with moche preachyng and strengthed them. **33** And after they had taryed there a space they were let goo in peace of the brethren vnto the Apostles. **34** Not with stondyng it pleasyd Sylas to abyde there still. **35** Paul and Barnabas continued in Antioche teachyng and preachyng the worde of the Lorde with other many. **36** But after a certayne space Paul sayde vnto Barnabas: Let vs goo agayne and visite oure brethren in every cite where we have shewed the worde of the Lorde and se how they do. **37** And Barnabas gave counsell to take wt them Iohn called also Marke. **38** But Paul thought it not mete to take him vnto their company whiche departed from them at Pamphylia and went not with them to the worke. **39** And the dissencion was so sharpe bitwene them that they departed a sunder one from the other: so that Barnabas toke Marke and sayled vnto Cypers. **40** And Paul chose Sylas and departed delyvered of ye brethren vnto the grace of god. **41** And he went thorow all Cyria and Cilicia stabilshynge the congregacions.

16 Then came he to Derba and to Lystra. And beholde a certayne disciple was there named Timotheus a womans sonne which was a lewas and beleved: but his father was a Greke. **2** Of whom reported well the brethren of Lystra and of Iconium. **3** The same Paul wolde yt he shuld goo forth with him and toke and circumcised him because of the lewes which were in those quarters: for they knewe all that his father was a Greke. **4** As they went thorow ye cities

they delyvered the the decrees for to kepe ordeyned of the Apostles and elders which were at Ierusalem. **5** And so were the congregacions stablisshed in the fayth and encreased in noumber dayly. **6** When they had goone thorow out Phrigia and the region of Galacia and were forbydde of the holy gost to preach the worde in Asia. **7** they came to Misia and sought to goo into Bethinia. But the sprete suffered the not. **8** Then they went over Misia and cam doun to Troada. **9** And a vision appered to Paul in ye nyght. There stode a man of Macedonia and prayed him sayinge: come into Macedonia and helpe vs. **10** After he had sene ye vision immediatly we prepared to goo into Macedonia certified yt the lorde had called vs for to preache the gospell vnto them. **11** Then lowsed we forth from Troada and with a straignt course came to Samothracia and the nexte daye to Neapolim **12** and from thence to Philippos which is the chefest citie in ye partes of Macedonia and a fre cite. We were in that cite abydyng a certayne dayes. **13** And on the saboth dayes we went out of the cite besydes a ryver where men were wont to praye and we sate doun and spake vnto the wemen which resorted thyther. **14** And a certayne woman named Lydia a seller of purple of the cite of Thiatira which worshipped God gave vs audience. Whose hert the Lorde opened that she attended vnto the thinges which Paul spake. **15** When she was baptised and her housholde she besought vs sayinge: Yf ye thinke that I beleve on the Lorde come into my housse and abyde there. And she constrainyd vs. **16** And it fortuned as we went to prayer a certayn damsell possessed with a sprete that prophesied met vs which brought her master and mastres moche vaantage with prophesyng. **17** The same folowed Paul and vs and cryd sayinge: these men are the seruautes of the most hye God which shewe vnto vs the waye of salvacion. **18** And this dyd she many dayes. But Paul not cotent turned about and sayd to the sprete: I commaunde the in the name of Iesu Christ that thou come out of her. And he came out the same hour. **19** And when her master and mastres sawe yt the hope of their gaynes was gone they caught Paul and Sylas and drue the into the market place vnto the rulars **20** and brought them to the officers sayinge: These men trouble oure cite which are lewes **21** and preache ordinaunces which are not lafull for vs to receave nether to observe seinge we are Romayns. **22** And the people ranne on them and the officers rent their clothes and comaunded them to be beaten with roddes. **23** And when they had beaten them sore they cast them into preson comaundynge the iayler to kepe them surely. **24** Which iayler when he had receaved suche comaundment

thrust them into the ynner preson and made their fete fast in the stockes. 25 At mydnyght Paul and Sylas prayed and lauded God. And the prisoners hearde them. 26 And sodenly ther was a greate erth quake so that ye fonndacion of the preson was shaken and by and by all the dores opened and every mannes bondes were lowsed. 27 When the keper of ye preson waked out of his slepe and sawe the preson dores open he drue out his swearde and wolde have kylled him selfe supposynge the prisoners had bene fledde. 28 But Paul cryed with a lowde voyce sayinge: Do thy selfe no harme for we are all heare. 29 Then he called for a lyght and sprange in and came tremblynge and fell doune before Paul and Sylas 30 and brought them out and sayde: Syrs what must I do to be saved? 31 And they sayde: beleve on the Lorde Iesus and thou shalt be saved and thy housholde. 32 And they preached vnto him the worde of the Lorde and to all that were in his housse. 33 And he toke them the same houre of the nyght and wasshed their woundes and was baptised with all that belonged vnto him strayght waye. 34 Whe he had brought them into his housse he set meate before them and ioyed that he with all his housholde boleved on God. 35 And when it was daye the officers sent the ministres sayinge: Let those men goo. 36 The keper of ye preson tolde this sayinge to Paul the officiers have sent worde to lowse you. Now therfore get you hence and goo in peace. 37 Then sayde Paul vnto them: they have beaten vs openly vncodemprned for all yt we are Romayns and have cast vs into preson: and now wolde they sende vs awaie prevely? Naye not so but let them come the selves and set vs out. 38 When the ministres tolde these wordes vnto the officers they feared when they hearde that they were Romayns 39 and came and besought them and brought them out and desyred them to departe out of the cite. 40 And they wet out of ye preson and entred into the housse of Lidia and whe they had sene the brethren they comforted them and departed.

17 As they made their iorney thorow Amphipolis and Appolonia they came to Thessalonica where was a synagoge of the lewes. 2 And Paul as his maner was went in vnto them and thre saboth doyes declared oute of the scripture vnto them 3 openyng and allegyng that Christ must nedes have suffred and rysen agayne from deeth and that this Iesus was Christ whom (sayde he) I preache to you. 4 And some of them beleved and came and companyed with Paul and Sylas: also of the honourable Grekes a greate multitude and of the chefe wemen not a feawe. 5 But the

lewes which beleved not havyng indignacio toke vnto the evyll men which were vagabondes and gadered a company and set all the cite on a roore and made asaute vnto the housse of Iason and sought to bringe the out to the people. 6 But when they founde them not they drue Iason and certayne brethren vnto the heedes of the cite crynge: these that trouble the worlde are come hydder also 7 which Iason hath receaved prevely. And these all do contrary to the elders of Cesar affirmynge another kyng one Iesus. 8 And they troubled the people and the officers of the cite when they hearde these thinges. 9 And when they were sufficiently answered of Iason and of the other they let the goo. 10 And the brethren immediatly sent awaie Paul and Sylas by nyght vnto Berrea. Which when they were come thyther they entred into ye synagoge of the lewes. 11 These were the noblest of byrthe amonge the of Thessalonia which receaved the worde wt all diligence of mynde and searched ye scriptures dayly whether those thinges were even so. 12 And many of the beleved: also of worshipfull weme which were Grekes and of men not a feawe. 13 When the lewes of Thessalonia had knowledge that ye worde of God was preached of Paul at Berrea they came there and moved the people. 14 And then by and by ye brethre sent awaie Paul to goo as it were to ye see: but Sylas and Timotheus abode there still. 15 And they that gyded Paul brought him vnto Attens and receaved a comaundment vnto Sylas and Timotheus for to come to him at once and came their waye. 16 Whyll Paul wayted for them at Attens his sprete was moved in him to se the cite geven to worshippings of ymages. 17 Then he disputed in the synagoge wt the lewes and with the devout persones and in the market dayly with the that came vnto him. 18 Certayne philosophers of ye Epicures and of ye stoyckes disputed with him. And some ther were which sayde: what will this babler saye. Other sayd: he semeth to be a tydynge bringer of newe devyls because he preached vnto them Iesus and the resurreccion. 19 And they toke him and brought him into Marsestrete sayinge: maye we not knowe what this newe doctrine wher of thou speakest is? 20 For thou bringest straunge tydynge to oure eares. We wolde knowe therfore what these thinges meane. 21 For all the Attenians and straungers which were there gave the selves to nothinge els but ether to tell or to heare newe tydynge. 22 Paul stode in the myddes of Marse strete and sayde: ye men of Attens I perceave that in all things ye are to superstitious. 23 For as I passed by and behelde the maner how ye worship youre goddes I founde an autre wher in was written: vnto ye vnknownen god. Whom ye then ignoratly worship shewe I

vnto you. **24** God that made the worlde and all that are in it seynghe that he is Lorde of heven and erth he dwelleth not in temples made with hondes **25** nether is worshipped with mennes hondes as though he neded of eny thinge seinge he him selfe geveth lyfe and breeth to all men every where **26** and hath made of one bloud all nacions of men for to dwell on all the face of the erthe and hath assigned before how longe tyme and also the endes of their inhabitacion **27** that they shuld seke God yf they myght fele and fynde him though he be not farre from every one of vs. **28** For in him we lyfe move and have oure beyng as certayne of youre awne Poetes sayde. For we are also his generacion. **29** For as moche then as we are the generacion of God we ought not to thynke that the godhed is lyke vnto golde silver or stone graven by crafte and ymagination of man. **30** And the tyme of this ignorance God regarded not: but now he byddeth all men every where repent **31** because he hath apoynted a daye in the which he will iudge the worlde acordynge to ryghtewesses by that man whom he hath apoynted and hath offered faith to all men after that he had raysed him from deeth. **32** When they hearde of ye resurreccion from deeth some mocked and other sayde: we will heare the agayne of this matter. **33** So Paul departed from amonge them. **34** Howbeit certayne men clave vnto Paul and beleved amonge the which was Dionysius a senatour and a woman named Damaris and other with them.

18 After that Paul departed from Attens and came to Corinth **2** and founde a certayne lewe named Aquila borne in Ponthus latly come from Italie wt his wyfe Priscilla (because that the Emperour Claudius had comaunded all lewes to departe fro Rome) and he drewe vnto them. **3** And because he was of the same crafte he abode with them and wrought: their crafte was to make tentes. **4** And he preached in ye synagoge every saboth daye and exhorted the lewes and the gentyls. **5** When Sylas and Timotheus were come from Macedonia Paul was constrainyd by the sprete to testifie to the lewes that Iesus was very Christ. **6** And whe they sayde contrary and blasphemed he shoke his rayment and sayde vnto the: youre bloud upon youre awne heedes and fro hence forth I goo blamelesse vnto ye gentyls. **7** And he departed thence and entred into a certayne manes housse named Iustus a worshiper of god whose housse ioyned harde to ye synagoge. **8** How be it one Crispus ye chefe rular of the synagoge beleved on ye lorde with all his housholde and many of the Corinthias gave audience and beleved and were baptised. **9** Then spake the lorde to Paul

in the nyght by a vision: be not afryarde but speake and holde not thy peace: **10** for I am with the and no man shall invade the that shall hurte the. For I have moche people in this cite. **11** And he continued there a yeaire and sixe monethes and taught them the worde of God. **12** When Gallio was rular of the countre of Acaia the lewes made insurreccion with one accorde agaynst Paul and brought him to the iudgement seate **13** saying: this felow counceleth men to worship God contrary to ye lawe. **14** And as Paul was about to open his mouth Gallio sayde vnto ye lewes: yf it were a matter of wronge or an evyll dede (o ye lewes) reason wolde that I shuld heare you: **15** but yf it be a question of wordes or of names or of youre lawe loke ye to it youre selves. For I wilbe no iudge in soche maters **16** and he drove them from the seate. **17** Then toke all the Grekes Sostenes the chefe rular of the synagoge and smote him before the iudges seate. And Gallio cared for none of tho thinges. **18** Paul after this taryed there yet a good whyle and then toke his leave of the brethren and sayled thence into Ciria Priscilla and Aquila accompanyng him. And he shore his heed in Cenchrea for he had a vowe. **19** And he came to Ephesus and lefte them there: but he him selfe entred into the synagoge and reasoned with the lewes. **20** When they desyred him to tary longer tyme with the he consented not **21** but bad the fare well sayinge. I must nedes at this feast that cometh be in Ierusalem: but I will returne agayne vnto you yf God will. And he departed from Ephesus **22** and came vnto Cesarea: and ascended and saluted the congregacion and departed vnto Antioche **23** and when he had taryed there a whyle he departed. And went over all the countre of Galacia and Phrigia by order strengthynge all the disciples. **24** And a certayne lewe named Apollos borne at Alexandria came to Ephesus an eloquent man and myghty in the scriptures. **25** The same was informed in the waye of the Lorde and he spake fervently in the sprete and taught diligently the thinges of the Lorde and knewe but the baptim of Iohn only. **26** And the same began to speake boldely in the synagoge. And when Aquila and Priscilla had hearde him: they toke him vnto them and expounded vnto him the waye of God more perfectly. **27** And when he was disposed to goo into Acaia the brethren wrote exhortyng the disciples to receave him. After he was come thither he holpe them moche which had beleved thorowe grace. **28** And myghtely he overcame the lewes and that openly shewyng by the scriptures that Iesus was Christ.

19 It fortuned whyll Appollo was at Corinthum that Paul passed thorow the vpper costes and came to Ephesus and foude certayne disciples **2** and sayd vnto them: have ye receaved the holy gost sence ye beleved? And they sayde vnto him: no we have not hearde whether ther be eny holy goost or no. **3** And he sayd vnto them: wher wt were ye then baptised? And they sayd: with Iohns baptim **4** Then sayde Paul: Iohn verely bapiised with the baptim of repentaunce sayinge vnto the people that they shuld beleve on him which shuld come after him: that is on Christ Iesus. **5** When they hearde that they were baptised in the name of the lorde Iesu. **6** And Paul layde his hondes apon them and the holy gost came on them and they spake with tonges and prophesied **7** and all the men were aboue. xii. **8** And he went into the synagoge and behayed him selfe boldely for the space of thre monethes disputyng and gevynge them exhortacions of the kyngdome of God. **9** When dyvers waxed harde herted and beleved not but spake evyll of the waye and that before the multitude: he departed from them and seperated the disciples. And disputed dayly in ye scole of one called Tyranus. **10** And this contynued by the space of two yeares: so yt all they which dwelt in Asia hearde the worde of the lorde Iesu bothe lewes and Grekes. **11** And god wrought no small miracles by the hondes of Paul: **12** so that from his body were brought vnto the sickle napkyns or partlettes and the diseases departed from the and the evyll spretes went out of them. **13** Then certayne of the vagabounde lewes exorcistes toke apon them to call over them which had evyll spretes the name of the lorde Iesus sayinge: We adiure you by Iesu who Paul preacheth. **14** And ther were seven sonnes of one Sceva a lewe and chefe of the prestes which dyd so. **15** And the evyll sprete answered and sayde: Iesus I knowe and Paul I knowe: but who are ye? **16** And ye man in who the evyll sprete was ranne on the and overcame the and prevayled agaynst them so that they fledde out of that housse naked and wounded. **17** And this was knownen to all ye lewes and Grekes also which dwelt at Ephesus and feare came on them all and they magnified the name of ye lorde Iesus. **18** And many yt beleved came and confessed and shewed their workes. **19** Many of the which vsed curious craftes brought their bokes and burned the before all men and they counted the price of the and foude it fifty thousande silverlynges. **20** So myghtely grewe ye worde of god and prevayled. **21** After these thinges were ended Paul purposed in the sprete to passe over Macedonia and Achaia and to goo to Ierusalem saying: After I have bene there I must also se Rome. **22** So sent he into Macedonia

two of the that ministred vnto him Timotheus and Erastus: but he him selfe remayned in Asia for a season. **23** The same tyme ther arose no lytell a do aboue that waye. **24** For a certayne man named Demetrius a silvermyth which made silver schrynes for Diana was not a lytell beneficall vnto the craftes men. **25** Which he called to geder with the worke men of lyke occupacion and sayd: Syrs ye knowe that by this crafte we have vaantage. **26** Moreover ye se and heare that not alone at Ephesus but almost thorowe oue all Asia this Paul hath persuaded and turned awaye moche people saying yt they be not goddes which are made wt hondes. **27** So that not only this oure crafte cometh into parell to be set at nought: but also that ye temple of ye greate goddas Diana shuld be despysed and her magnificeunce shuld be destroyed which all Asia and the worlde worshippeth. **28** When they hearde these sayinges they were full of wrathe and cryed out saying: Greate is Diana of the Ephesians. **29** And all the cite was on a roore and they russhed in to the comen hall with one assent and caught Gayus and Aristarcus men of Macedonia Pauls companios. **30** When Paul wolde have entred in vnto the people ye disciples suffered him not. **31** Certayne also of ye chefe of Asia which were his frendes sent vnto him desyrynge him that he wolde not preace into the comen hall. **32** Some cryed one thinge and some another and the congregacion was all out of quiet and ye moare parte knewe not wherfore they were come togeder. **33** Some of the company drue forth Alexander the lewes thrustyng him forwardes. Alexander beckened with the honde and wolde have geven ye people an answer. **34** When they knewe ye he was a lewe ther arose a shoute almost for the space of two houres of all men cryinge greate is Diana of the Ephesians. **35** When the toun clarcke had ceased the people he sayd: ye men of Ephesus what man is it that knoweth not how that the cite of the Ephesians is a worshipper of the greate goddas Diana and of ye ymage which came fro heven. **36** Seinge then yt no man sayth here agaynst ye ought to be content and to do nothinge rasshly: **37** For ye have brought hyther these me whiche are nether robbers of churches nor yet despisers of youre goddes. **38** Wherfore yf Demetrius and the craftes men which are wt him have eny sayinge to eny man the lawe is open and ther are ruelars let the accuse one another. **39** Yf ye goo about eny other thinge it maye be determined in a lawfull cogregacion **40** For we are in ieperdy to be accused of this dayes busines: for as moche as ther is no cause wherby we maye geve a rekenyng of this concourse of people. **41** And when he had thus spoken he let the congregacion departe.

20 After the rage was ceased Paul called the disciples vnto him and toke his leave of them and departed for to goo into Macedonia. **2** And when he had gone over those parties and geven them large exhortacions he came into Grece **3** and there abode. **iii.** monethes. And when the lewes layde wayte for him as he was about to sayle into Syria he purposed to returne thorowe Macedonia. **4** Ther accompanied him into Asia Sopater of Berrea and of Thessalonia Aristarcus and Secundus and Gayus of Derba and Timotheus: and out of Asia Tychicus and Trophimos. **5** These went before and taryed vs at Troas. **6** And we sayled awaye fro Philippos after the ester holydayes and came vnto them to Troas in five dayes where we abode seven dayes. **7** And on the morowe after the sabbath daye the disciples came to geder for to breake breed and Paul preached vnto them (redy to departe on the morowe) and cotinued the preachyng vnto mydnyght. **8** And there were many lyghtes in the chamber where thy were gaddered to geder **9** and there sate in a wyndowe a certayne young man named Eutichos fallen into a depe slepe. And as Paul declared he was the moare overcome with slepe and fell doun from the thyrde lofte and was taken vp deed. **10** Paul went doun and fell on him and embrased him and sayde: make nothinge ado for his lyfe is in him. **11** When he was come vp agayne he brake breed and tasted and comened a longe whyle even tyll the mornynge and so departed. **12** And they brought the younge man a lyve and were not altyell comforted. **13** And we went a fore to shippe and lowsed vnto Asson there to receave Paul. For so had he apoynted and wolde him selfe goo a fote. **14** When he was come to vs vnto Asson we toke him in and came to Mytelenes. **15** And we sayled thence and came the nexte daye over agaynst Chios. And the nexte daye we aryved at Samos and taryed at Trogilion. The nexte daye we came to Myleton: **16** for Paul had determined to leave Ephesus as they sayled because he wolde not spende ye tyme in Asia. For he hasted to be (yf he coulde possible) at Ierusalem at the daye of pentecoste. **17** Wherfore from Myleton he sent to Ephesus and called the elders of the cogregacion. **18** And when they were come to him he sayde vnto the: Ye knowe fro the fyrist daye yt I came vnto Asia after what maner I have bene wt you at all ceasons **19** servyng the lorde with all humblenes of mynde and with many teares and temptacions which happened vnto me by the layinges awayte of the leues **20** and how I kept backe no thinge that was profitable: but that I have shewed you and taught you openly and at home in youre houses **21** witnessinge bothe to the lewes and also to the Grekes

the repentaunce toward God and faith towarde oure Lorde Iesu. **22** And now beholde I goo bounde in the sprete vnto Ierusalem and knowe not what shall come on me there **23** but that the holy goost witnesseth in every cite sayinge: yt bondes and trouble abyde me. **24** But none of tho thinges move me: nether is my lyfe dere vnto my selfe that I myght fulfill my course wt ioye and the ministracio which I have receaved of ye Lorde Iesu to testify the gospell of ye grace of god. **25** And now beholde I am sure yt hence forth ye all (thorow who I have gone preachinge ye kyngdome of God) shall se my face no moore. **26** Wherfore I take you to recorde this same daye that I am pure fro the bloude of all me. **27** For I have kepte nothinge backe: but have shewed you all the counsell of God. **28** Take hede therfore vnto youre selves and to all the flocke wherof the holy goost hath made you overseas to rule the congregacion of God which he hath purchased with his bloud. **29** For I am sure of this that after my departyng shall greveous wolves entre in amoge you which will not spare the flocke. **30** Moreover of youre awne selves shall men aryse speakeinge perverse thinges to drawe disciples after the. **31** Therfore awake and remember that by the space of. **iii.** yeares I ceased not to warne every one of you both nyght and daye with teares. **32** And now brethren I comende you to God and to the worde of his grace which is able to bylde further and to geve you an inheritaunce amoge all them which are sanctified. **33** I have desyred no mas silver golde or vesture. **34** Ye knowe well yt these hondes have ministred vnto my necessities and to them that were wt me. **35** I have shewed you all things how that so laboryng ye ought to receave the weake and to remember the wordes of the Lorde Iesu howe that he sayde: It is more blessed to geve then to receave. **36** When he had thus spoken he kneled doun and prayed with them all. **37** And they wept all abundantly and fell on Pauls necke and kissed him **38** sorowinge most of all for the wordes which he spake that they shuld se his face no moore. And they accompanied him vnto the shyppe.

21 And it chaunsed that assone as we had launched forth and were departed from them we came with a strayght course vnto Choon and the daye folowinge vnto the Rhodes and from thence vnto Patara. **2** And we founde a shippe redy to sayle vnto Phenices and went a borde and set forthe. **3** Then appered vnto vs Cyprus and we lefte it on the lefte honde and sayled vnto Syria and came vnto Tyre. For there the shyppe vnlaoded her burthen. **4** And when we had founde brethren we taryed there. **vii.** dayes. And they tolde Paul thorowe ye sprete that he shuld not goo vp to Ierusalem. **5**

And when the dayes were ended we departed and went oure wayes and they all brought vs on oure waye wt their wyves and chyldren tyl we were come out of the cyte. And we kneled doun in the shore and prayde. 6 And when we had taken oure leave one of another we toke shyppe and they returned home agayne. 7 When we had full ended the course fro Tyre we aryved at Ptolomaida and saluted the brethren and abode with the one daye. 8 The nexte daye we that were of Pauls copany departed and came vnto Cesarea. And we entred into the housse of Philip ye Evangelist which was one of the seve deacones and abode with him. 9 The same man had fower doughters virges which dyd prophesy. 10 And as we taried there a good many dayes there came a certayne prophete from Iurie named Agabus. 11 When he was come vnto vs he toke Pauls gerdell and bounde his hondes and fete and sayde: thus saith the holy goost: so shall ye lewes at Ierusalem bynde the man yt oweth this gerdell and shall delyver him into the hondes of the gentyls. 12 When we hearde this both we and other of the same place besought him that he wolde not goo vp to Ierusalem. 13 Then Paul answered and sayde: what do ye wepyngne and breakinge myne hert? I am redy not to be bound only but also to dye at Ierusalem for ye name of ye Lorde Iesu. 14 When we coulde not turne his mynde we ceased sayinge: the will of ye Lorde be fulfilled. 15 After those dayes we made oure selfes redy and went vp to Ierusalem. 16 There went with vs also certayne of his disciples of Cesarea and brought with them one Mnason of Cyprus an olde disciple with whom we shuld lodge. 17 And when we were come to Ierusalem the brethren receaved vs gladly. 18 And on the morowe Paul wet in with vs vnto Iames. And all the elders came to geder. 19 And when he had saluted them he tolde by order all thinges that God had wrought amoge the getyls by his ministracion. 20 And when they hearde it they glorified the Lorde and sayde vnto him: thou seist brother how many thousande lewes ther are which beleve and they are all zealous over ye lawe. 21 And they are informed of the that thou teachest all the lewes which are amoge the gentyls to forsake Moses and sayst that they ought not to circumcise their chyldren nether to live after the customes. 22 What is it therfore? The multitude must nedes come togeder. For they shall heare that thou arte come. 23 Do therfore this that we saye to the. We have. iiiii. men which have a vowe on them. 24 Them take and purifie thy selfe with them and do cost on them that they maye shave their heeddes and all shall knowe yt tho the thinges which they have hearde concerningne the are nothinge: but that thou thy selfe also walkest and kepest the

lawe. 25 For as touchinge the gentyls which beleve we have written and concluded yt they observe no soche thinges: but that they kepe them selves from thinges offred to ydoles from bloud fro strangled and fro fornicacion. 26 Then the nexte daye Paul toke the men and purified him selfe with them and entred into the teple declaringe that he observed the dayes of ye purificacio vnyll that an offeringe shuld be offred for every one of them. 27 And as the seven dayes shuld have bene ended ye lewes which were of Asia when they sawe him in the teple they moved all the people and layde hondes on him 28 crynge: men of Israel helpe. This is the man that teacheth all men every where agaynst the people and the lawe and this place. Moreover also he hath brought Grekes into the teple and hath polluted this holy place. 29 For they sawe one Trophimus an Ephesian with him in the cyte. Him they supposed Paul had brought into the teple. 30 And all the cyte was moved and the people swarmed to geder. And they toke Paul and drue him out of the teple and forthwith the dores were shut to. 31 As they went about to kyll him tydinges came vnto the hye captayne of the soudiers that all Ierusalem was moved. 32 Which immediatly toke soudiers and vndercaptaynes and ranne dounne vnto them. When they sawe ye vpper captayne and the soudiers they lefte smytinge of Paul. 33 Then the captayne came neare and toke him and comaunded him to be bounde with two chaynes and demaunded what he was and what he had done. 34 And one cryed this another that amoge the people. And whe he coulde not knowe the certayntie for ye rage he comaunded him to be caryed into the castle. 35 And whe he came vnto a grece it fortuned that he was borne of the soudiers of the violence of the people. 36 For the multitude of the people folowed after crynge: awaye wt him. 37 And as Paul shuld have bene caryed into the castle he sayde vnto the hye Captayne: maye I speake vnto the? Which sayde: canst thou speake Greke? 38 Arte not thou that Egypcian which before these dayes made an vprore and ledde out into the wildernes. iiiii. thousande men that were mortherers? 39 But Paul sayde: I am a ma which am a lewe of Tharsus a cite in Cicill a Citesyn of no vyle cite I beseche ye soffre me to speake vnto ye people. 40 When he had geve him licece Paul stode on ye steppes and beckned with the honde vuto the people and ther was made a greate silence. And he spake vnto the in ye Ebrue tonge sayinge:

22 Ye men brethe and fathers heare myne answerē which I make vnto you. 2 Whe they hearde that he spake in ye Ebrue tonge to them they kept the moore silence. And

he sayde: 3 I am verely aman which am a lewe borne in Tharsus a cite in Cicill: nevertheless yet brought vp in this cite at ye fete of Gamaliel and informed diligently in the lawe of the fathers and was fervent mynded to Godwarde as ye all are this same daye 4 and I persecuted this waye vnto the deeth byndynge and delyveringe into preson bothe men and wemen 5 as the chefe prest doth beare me witnes and all the elders: of whom also I receaved letters vnto the brethren and wet to Damasco to bringe them which were there bounde vnto Ierusalem for to be punysshed. 6 And it fortuned as I made my iorney and was come nye vnto Damasco aboue none yt sodenly ther shone fro heaven a greate lyght rounde aboue me 7 and I fell vnto the erth and hearde a voyce sayinge vnto me: Saul Saul why persecutest thou me? 8 And I answered: what arte thou Lorde? And he sayd vnto me: I am Iesus of Nazareth whom thou persecutest. 9 And they that were with me sawe verely a lyght and were a frayde: but they hearde not the voyce of him that spake with me. 10 And I sayde: what shall I do Lorde? And the Lorde sayde vnto me: Aryse and goo into Damasco and there it shalbe tolde the of all thinges which are apoynted for the to do. 11 And when I sawe nothyng for the brightnes of that light I was ledde by the honde of them that were with me and came into Damasco. 12 And one Ananias a perfect man and as pertayninge to the lawe havinge good reporte of all the lewes which there dwelt 13 came vnto me and stode and sayd vnto me: Brother Saul loke vp. And that same houre I receaved my sight and sawe him. 14 And he sayde the God of oure fathers hath ordeyned the before that thou shuldest knowe his will and shuldest se that which is rightfull and shuldest heare the voyce of his mouth: 15 for thou shalt be his witnes vnto all men of tho thinges which thou thou hast sene and hearde. 16 And now: why tariest thou? Aryse and be baptised and weshe awaye thy synnes in callinge on ye name of ye Lorde. 17 And it fortuned when I was come agayne to Ierusalem and prayde in the teple yt I was in a traunce 18 and sawe him sayinge vnto me. Make haste and get the quickly out of Ierusalem: for they will not receave thy witnes yt thou bearest of me. 19 And I sayde: Lorde they knowe that I presoned and bet in every synagoge them that beleved on the. 20 And when the bloud of thy witnes Steven was sheed I also stode by and consented vnto his deeth and kept the rayment of them that slewe him. 21 And he sayde vnto me: departe for I will sende the a farre hence vnto the Gentyls. 22 They gave him audience vnto this worde and then lifte vp their voyces and sayde: a waye wt soche a felowe fro the erth: yt is pitie that he shuld live. 23 And as

they cryed and cast of their clothes and threue dust into ye ayer 24 ye captayne bade him to be brought into the castle and commaunded him to be scourged and to be examined that he myght knowe wherfore they cryed on him. 25 And as they bounde him with thoges Paul sayde vnto the Centurion that stode by: Ys it lauffull for you to scourge a man that is a Romain and vncondempned? 26 When the Centurion hearde that he went and tolde the vpper captayne sayinge: What intendest thou to do? This man is a Romayne. 27 Then the vpper captayne came and sayde to him: tell me art thou a Romayne? He sayde: Yee. 28 And the captayne answered: with a greate some obtained I this fredome. And Paul sayde: I was fre borne. 29 Then straignt waye departed from him they which shuld have examyned him. And the hye captayne also was a frayde after he knewe that he was a Romayne: because he had bounde him. 30 On the morowe because he wolde have knownen the certayntie wherfore he was accused of the lewes he lowsed him from his bondes and commaunded the hye Prestes and all the counsell to come together and brought Paul and set him before them.

23 Paul behelde the counsell and sayde: men and brether

I have lived in all good conscience before God vntill this daye. 2 The hye prest Ananias comaunded the that stode by to smyte him on the mouth. 3 Then sayde Paul to him: God smyte the thou payntyd wall. Sittest thou and iudgest me after the lawe: and commaundest me to be smytten contrary to the lawe? 4 And they that stode by sayde: revylest thou Goddes hye prest? 5 Then sayd Paul: I wist not brethren that he was the hye prest. For it is writte thou shalt not curse the rular of thy people. 6 When Paul perceaved that the one parte were Saduces and the other Pharisies: he cryed oute in the counsell. Men and brethren I am a Pharisaye the sonne of a Pharisaye. Of the hope and resurrecccion fro deeth I am iudged. 7 And when he had so sayde ther arose a debate bitwene the Pharisayes and ye Saduces and the multitude was devided. 8 For ye Saduces saye that ther is no resurreccio nether angell nor sprete. But the Pharisayes graunt bothe. 9 And ther arose a great crye and the Scribes which were of the Pharisayes parte arose and strove sayinge: we fynde none evyll in this man. Though a sprete or an angell hath apered to him let vs not stryve agaynst God. 10 And when ther arose greate debate the captayne fearynge lest Paul shuld have bene plunkt asondre of them comaunded the soudiers to goo doune and to take him from amonge them and to bringe him into the castle. 11 The nyght folowynge God stode by him and sayde:

Be of good cheare Paul: for as thou hast testified of me in Ierusalem so must thou beare witnes at Rome. **12** When daye was come certayne of the lewes gaddered them selves to geder and made a vowe sayinge that they wolde nether eate nor drinke till they had killed Paul. **13** They were aboute. xl. which had made this conspiracio. **14** And they cam to ye chefe prestes and elders and sayde: we have boude oure selves with a vowe that we will eate nothinge vntill we have slayne Paul. **15** Now therfore geve ye knowlege to the vpper captayne and to the counsell that he bringe him forth vnto vs to morow as though we wolde knowe some thinge more perfectly of him. But we (or ever he come neare) are redy in ye meane season to kill him. **16** When Pauls sisters sonne hearde of their layinge awayte he wet and entred into the castle and tolde Paul. **17** And Paul called one of ye vnder captaynes vnto him and sayde: bringe this younge man vnto ye hye captayne: for he hath a certayne thinge to shewe him. **18** And he toke him and sayd: Paul ye presoner called me vnto him and prayed me to brige this younge ma vnto ye which hath a certayne matter to shewe ye. **19** The hye captayne toke him by the hond and wet a parte with him out of the waye: and axed him: what hast thou to saye vnto me? **20** And he sayd: the lewes are determined to desyre the yt thou woldest bryng forth Paul to morowe into the counsell as though they wolde enquyre somwhat of him more perfectly. **21** But folowe not their mindes: for ther lyein wayte for him of the moo then. xl. men which have boude the selves wt a vowe that they will nether eate ner drinke till they have killed him. And now are they redy and loke for thy promes. **22** The vpper captayne let ye yoge man departe and charged: se thou tell it out to no man that thou hast shewed these thinges to me. **23** And he called vnto him two vnder captaynes sayinge: make redy two hondred soudiers to goo to Cesarea and horsmen threscore and ten and speare men two houndred at the thyrde houre of the nyght. **24** And delyvre them beastes that they maye put Paul on and bringe him safe vnto Felix the hye debite **25** and wrote a letter in this maner. **26** Claudius Lisias vnto ye most mighty rular Felix sendeth greetinges. **27** This man was take of the lewes and shuld have bene killed of them. Then cam I with soudiers and rescued him and perceaved that he was a Romayne. **28** And when I wolde have knownen the cause wherfore they accused him I brought him forth into their counsell. **29** There perceaved I yt he was accused of questios of their lawe: but was not guiltye of eny thinge worthy of deeth or of bondes. **30** Afterwarde when it was shewed me how that ye lewes layde wayte for ye man I sent him strayght

waye to the and gave commaundmet to his accusars yf they had ought agaynst him to tell it vnto ye: fare well. **31** Then ye soudiers as it was comaundered the toke Paul and brought him by nyght to Antipatras. **32** On the morowe they lefte horsmen to goo with him and returned vnto the castle. **33** Which when they cam to Cesarea they delivered the epistle to the debite and presented Paul before him. **34** When the debite had redde the letter he axed of what countre he was and when he vnderstode that he was of Cicill **35** I will heare the (sayde he) whe thyne accusars are come also: and commaunded him to be kepte in Herodes pallys.

24 After. v. dayes Ananias the hye preste descended with elders and with a certayne Oratour named Tartullus and enformed the ruelar of Paul. **2** When Paul was called forth Tartullus beganne to accuse him saying: Seynge yt we live in great quyetnes by the meanes of the and that many good thinges are done vnto this nacion thorow thy providence: **3** that alowe we ever and in all places most myghty Felix with all thankes. **4** Notwithstandinge that I be not tedeous vnto the I praye the that thou woldest heare vs of thy curtesy a feawe wordes. **5** We have founde this ma a pestilent felowe and a mover of debate vnto all the lewes thorowe out the worlde and a mayntayner of ye secte of the Nazarites **6** and hath also enforced to pollute the temple. Whom we toke and wolde have iudged acordinge to oure lawe: **7** but the hye captayne Lisias came vpon vs and with great violence toke him awaye out of oure hodes **8** commaunding his accusars to come vnto the. Of who thou mayst (yt thou wilt enquyre) knowe the certayne of all these thinges where of we accuse him. **9** The lewes lyke wyse affirmed sayinge that it was even so. **10** Then Paul (after that the rular him selfe had beckened vnto him that he shuld speake) answered: I shall with a moare quyet minde answere for my selfe for as moche as I vnderstonde yt thou hast bene of many yeaeres a iudge vnto this people **11** because that thou mayst knowe yt there are yet. xii. dayes sence I went vp to Ierusalem for to praye **12** and that they nether founde me in the teple disputinge with eny man other raysinge vp the people nether in the Synagoges nor in the cite. **13** Nether can they prove ye thinges wher of they accuse me. **14** But this I confesse vnto ye that after that waye (which they call heresy) so worshippe I the God of my fathers belevinge all thinges which are writte in the lawe and ye Prophetes **15** and have hope towards God that ye same resurreccion from deeth (which they them selves loke for also) shalbe both of iust and vniust. **16** And therfore stody I to have a cleare

conscie towarde God and toward man also. 17 But after many yeres I came and brought almes to my people and offeringes 18 in the which they founde me purified in the teple nether with multitude nor yet wt vnquyvetnes Howbeit there were certayne lewes out of Asia 19 which ought to be here present before the and accuse me yf they had ought agaynst me: 20 or els let these same here saye if they have founde eny evyll doinge in me whill I stonde here in ye counsell: 21 except it be for this one voyce yt I cryed stondinge amoge the of the resurrecccion fro deeth am I iudged of you this daye. 22 When Felix hearde these thinges he deferde them for he knewe very well of yt waye and sayde: when Lisias the captayne is come I will know the vtmost of youre matters. 23 And he commaunded an vndercaptayne to kepe Paul and that he shuld have rest and that he shuld forbyd none of his aquayntaunce to minister vnto him or to come vnto him. 24 And after a certayne dayes ca Felix and his wyfe Drusilla which was a lewas and called forth Paul and hearde him of the fayth which is toward Christ. 25 And as he preached of righteousnes temperaunce and iudgement to come Felix trembled and answered: thou hast done yngough at this tyme departe when I have a conveniet tyme I will sende for the. 26 He hoped also that money shuld have bene geven him of Paul that he myght lowse him: wherfore he called him ye oftener and comened with him. 27 But after two yere Festus Porcius came into Felix roume. And Felix willinge to shewe ye lewes a pleasure lefte Paul in preson bounde.

25 When Festus was come into the province after thre dayes he ascended fro Cesarea vnto Ierusalem. 2 Then enformed him the hye prestes and the chefe of the lewes of Paul. And they besought him 3 and desired faveour agaynst him that he wold sende for him to Ierusalem: and layde awayte for him in the waye to kill him. 4 Festus answered that Paul shuld be kept at Cesarea: but that he him selfe wold shortly departe thither. 5 Let the therfore (sayd he) which amoge you are able to do it come doun with vs and accuse him if ther be eny faute in the man. 6 When he had taried there moare then ten dayes he departed vnto Cesarea and the nexte daye sate doun in the iudgemet seate and commaunded Paul to be brought. 7 When he was come the lewes which were come fro Ierusalem came aboute him and layde many and greveous complayntes agaynst Paul which they coulde not prove 8 as longe as he answered for him selfe that he had nether agaynst the lawe of the lewes nether agaynst the temple nor yet agaynst Cesar offended eny thinge at all. 9 Festus willinge to do the

lewes a pleasure answered Paul and sayde: wilt thou goo to Ierusalem and there be iudged of these things before me? 10 Then sayd Paul: I stonde at Cesars iudgemet seate where I ought to be iudged. To ye lewes have I no harme done as thou verely well knowest. 11 If I have hurte them or committed eny thinge worthy of deeth I refuse not to dye. If none of these things are where of they accuse me no man owght to delyver me to them. I appeale vnto Cesar. 12 Then spake Festus with deliberacion and answered. Thou hast appealed vnto Cesar: vnto Cesar shalt thou goo. 13 After a certayne dayes kinge Agrippa and Bernice came vnto Cesarea to salute Festus. 14 And when they had bene there a good ceason Festus rehersed Paules cause vnto ye kynge sayinge: ther is a certayne man left in preson of Felix 15 about whom when I came to Ierusalem the hye prestes and elders of the lewes enformed me and desyred to have iudgement agaynst him. 16 To whom I answered: It is not the maner of the Romayns to delyver eny man that he shuld perisse before that he which is accused have the accusars before him and have licence to answer for him selfe concerninge ye cryme layde agaynst him: 17 whe they were come hidder wt out delaye on the morowe I sate to geve iudgement and commaunded ye ma to be brought forthe. 18 Agaynst who when ye accusers stode vp they brought none accusacion of soche thinges as I supposed: 19 but had certayne questions agaynst him of their awne supersticion and of one Iesus which was ded: whom Paul affirmed to be alye. 20 And be cause I doubted of soche maner questions I axed him whyther he wolde goo to Ierusalem and there be iudged of these matters. 21 Then when Paul had appealed to be kept vnto the knowledge of Cesar I commaunded him to be kept tyll I myght sende him to Cesar. 22 Agrippa sayd vnto Festus: I wolde also heare ye man my selfe. To morowe (sayde he) thou shalt heare him. 23 And on ye morowe when Agrippa was come and Bernice with greate pompe and were entred into the counsell housse with the captaynes and chefe men of the cite at Festus commaundement Paul was brought forth. 24 And Festus sayde: kynge Agrippa and all men which are heare present wt vs: ye se this man about whom all the multitude of the lewes have bene with me both at Ierusalem and also here cryinge that he ought not to lyve eny lenger. 25 Yet founde I nothinge worthy of deeth that he had committed. Nevertheless seinge that he hath appealed to Cesar I have determined to sende him. 26 Of whom I have no certayne thinge to wryte vnto my lorde. Wherfore I have brought him vnto you and specially vnto the kynge Agrippa that after examinacion had I myght have sumwhat to wryte.

27 For me thynketh it vnreasonable for to sende a presoner and not to shewe the causes which are layde agaynst him.

26 Agrippa sayde vnto Paul: thou arte permitted to speake

for thy selfe. Then Paul stretched forth the honde and answered for him selfe. 2 I thynke my selfe happy kynge Agrippa because I shall answere this daye before the of all the thinges wherof I am accused of ye lewes 3 namely because thou arte experte in all customes and questions which are amonge the lewes. Wherfore I beseche the to heare me paciently. 4 My lyvynge of a chylde which was at the fyrist amoige myne awne nacion at Ierusalem knowe all the lewes 5 which knew me from ye beginnyng yf they wolde testifie it. For after the most straytest secte of oure laye lyved I a pharisaye. 6 And now I stond and am iudged for the hope of the promes made of God vnto oure fathers: 7 vnto which promes oure. xii. tribes instantly servynge God daye and nyght hope to come. For which hopes sake kynge Agrippa am I accused of the lewes. 8 Why shuld it be thought a thinge vncredible vnto you that god shuld rayse agayne the deed? 9 I also verely thought in my selfe that I ought to do many contrary thinges clene agaynst the name of Iesus of Nazareth: 10 which thinge I also dyd in Ierusalem. Where many of the saintes I shut vp in preson and had receaved auctorite of ye hye prestes. And whe they were put to deeth I gave the sentence. 11 And I punysshed them ofte in every synagoge and compelled them to blasphemē: and was yet more mad apon them and persecuted the even vnto straunge cities. 12 About the which thinges as I went to Damasco with auctorite and licence of the hye Prestes 13 even at myddaye (o kynge) I sawe in ye waye a lyght from heven above the brightnes of the sunne shyne rounde about me and them which iorneyed with me. 14 When we were all fallen to the erth I hearde a voyce speakynge vnto me and sayinge in ye Hebrue tonge: Saul Saul why persecutest thou me? It is harde for the to kicke agaynst the pricke. 15 And I sayde: Who arte thou lorde? And he sayde I am Iesus whom thou persecutest. 16 But ryse and stond vp on thy fete. For I have apered vnto the for this purpose to make the a minister and a witnes both of tho thinges which thou hast sene and of tho thinges in the which I will appere vnto the 17 delyverynge the from the people and from ye gentyls vnto which nowe I sende the 18 to open their eyes that they myght turne from darcknes vnto lyght and from the power of Satan vnto God that they maye receave forgesenes of synnes and inheritaunce amonge the which are sanctified by fayth in me. 19 Wherfore kynge Agrippa I was

not disobedient vnto the hevenly vision: 20 but shewed fyrist vnto them of Damasco and at Ierusalem and thorow out all the costes of lewry and to the gentyls that they shuld repent and turne to God and do the ryght workes of repentaunce. 21 For this cause the lewes caught me in the temple and went about to kyll me. 22 Nevertheless I obtayned helpe of God and cotelnew vnto this daye witnessyng bothe to small and to greate saying none other thinges then those which the prophetes and Moses dyd saye shuld come 23 that Christ shulde suffre and that he shuld be the fyrist that shulde ryse from deeth and shuld shewe lyght vnto the people and the gentyls. 24 As he thus answered for him selfe: Festus sayde with a lowde voyce: Paul thou arte besides thy selfe. Moche learnyng hath made the mad. 25 And Paul sayde: I am not mad most dere Festus: but speake the wordes of trueth and sobernes. 26 The kynge knoweth of these thinges before whom I speke frely: nether thynke I that eny of these thinges are hydden fro him. For this thinge was not done in a corner. 27 Kynge Agrippa belevest thou ye prophetes? I wote well thou belevest. 28 Agrippa sayde vnto Paul: Sumwhat thou bringest me in mynde for to be come a Christen. 29 And Paul sayd: I wolde to God that not only thou: but also all that heare me to daye were not sumwhat only but altogeder soche as I am except these bondes. 30 And when he had thus spoken the kynge rose vp and the debite and Bernice and they that sate with them. 31 And when they were gone aparte they talked betwene them selves sayinge: This man doeth nothinge worthy of deeth nor of bondes. 32 Then sayde Agrippa vnto Festus: This man myght have bene lowsed yf he had not appealed vnto Cesar.

27 When it was cocluded that we shuld sayle into Italy

they delivered Paul and certayne other presoners vnto one named Iulius an vnder captayne of Cesars soudiars. 2 And we entred into a ship of Adramicium and lowsed from lond apoynted to sayle by the costes of Asia one Aristarcus out of Macedonia of the contre of Thessalia beinge with vs. 3 And the nexte daye we came to Sidon. And Iulius courteously entreated Paul and gave him liberte to goo vnto his frendes and to refresshe him selfe. 4 And from thence lanched we and sayled harde by Cypers because the wyndes were contrarye. 5 Then sayled we over the see of Cilicia and Pamphylia and came to Myra a cite in Lycia. 6 And there ye vnder captayne founde a shippe of Alexander redy to sayle into Italy and put vs therin. 7 And when we had sayled slowly many dayes and scace were come over agaynst Gnydon (because the wynde with stode

vs) we sayled harde by the costes of Candy over agaynst Salmo 8 and with moche worke sayled beyonde yt and came vnto a place called good porte. Nye whervnto was a citie called Lasea. 9 When moche tyme was spent and saylinge was now ieoperdeous because also that we had overlonge fasted Paul put them in remembrance 10 and sayde vnto them Syrs I perceave that this vyage wilbe with hurt and moche damage not of the ladyng and ship only: but also of oure lyves. 11 Neverthelather the vndercaptayne beleved the governer and the master better then tho thinges which were spoken of Paul. 12 And because the haven was not comodius to wynter in many toke counsell to departe thence yf by eny meanes they myght attayne to Phenices and there to wynter which is an haven of Candy and servith to the southwest and northwest wynde. 13 When the south wynde blewe they supposyng to obtayne their purpose lowsed vnto Asson and sayled paste all Candy. 14 But anone after ther arose agaynst their purpose a flawe of wynde out of the northeeste. 15 And when the ship was caught and coulde not resist the wynde we let her goo and drave with the wether. 16 And we came vnto an yle named Claudia and had moche worke to come by abote 17 which they toke vp and vsed helpe vndergerdyng the shippe fearynge lest we shuld have fallen into Syrtes and we let doune a vessell and so were caryed. 18 The nexte daye when we were tossed wt an excedyngte tempest they lightened ye ship 19 and the thyrde daye we cast out with oure awne hondes the tacklyng of the shippe. 20 When at the last nether sunne nor starre in many dayes appered and no small tempest laye apon vs all hope that we shuld be saved was then taken awaye. 21 Then after longe abstinence Paul stode forth in the myddes of them and sayde: Syrs ye shulde have harkened to me and not have lowsed from Candy nether to have brought vnto vs this harme and losse. 22 And nowe I exhorte you to be of good chere. For ther shalbe no losse of eny mas lyfe amonge you save of the ship only. 23 For ther stode by me this nyght the angell of God whose I am and whom I serve 24 sayinge: feare not Paul for thou must be brought before Cesar. And lo God hath geven vnto the all that sayle with ye. 25 Wherfore Syrs be of good chere: for I believe God that so it shalbe even as it was tolde me. 26 How be it we must be cast into a certayne ylonde. 27 But when ye fourtethe nyght was come as we were caryed in Adria about mydnyght the shipmen demed that ther appered some contre vnto the: 28 and sounded and founde it. xx. feddoms. And when they had gone a lytell further they sounded agayne and founde. xv. feddoms. 29 Then fearinge

lest they shuld have fallen on some Rocke they cast. iiiii. ancles out of the sterne and wysshed for ye daye. 30 As the shipmen were about to fle out of the ship and had let doune the bote into the see vnder a coloure as though they wolde have cast ancles out of the forshippe: 31 Paul sayd vnto ye vnder captayne and the soudiers: excepte these abyde in the ship ye cannot be safe. 32 Then the soudiers cut of the rope of the bote and let it fall awaye. 33 And in ye meane tyme betwixt that and daye Paul besought them all to take meate sayinge: this is ye fourtenthe daye that ye have taried and continued fastynge receavinge nothinge at all. 34 Wherfore I praye you to take meate: for this no dout is for youre helth: for ther shall not an heere fall fro the heed of eny of you. 35 And when he had thus spoke he tooke bread and gave thankes to God in presence of the all and brake it and begane to eate. 36 Then were they all of good cheare and they also tooke meate. 37 We were all together in ye ship two hundred thre score and sixtene soules. 38 And whe they had eate ynough they lightened ye ship and cast out the wheate into the see. 39 Whe yt was daye they knew not ye lande but they spied a certayne haven with a banke into ye which they were mynded (yf yt were possible) to thrust in the ship. 40 And when they had taken vp the ancles they comytted them selves vnto the see and lowsed the rudder bondes and hoysed vp ye mayne sayle to the wynde and drue to londe. 41 But they chaunsed on a place which had the see on bothe the sydes and thrust in the ship. And the foore parte stucke fast and moved not but ye hynder brake with the violence of the waves. 42 The soudears counsell was to kyll ye prisoners lest eny of them when he had swome out shulde fle awaye. 43 But the vndercaptayne willinge to save Paul kept the from their purpose and commaunded that they yt could swyme shulde cast the selves first in to ye see and scape to londe. 44 And the other he comaunded to goo some on bordes and some on broken peces of the ship. And so it came to passe that they came all safe to londe.

28 And when they were scaped then they knewe that the yle was called Milet. 2 And the people of the contre shewed vs no lytell kyndnes: for they kyndled a fyre and receaved vs every one because of the present rayne and because of colde. 3 And when Paul had gaddered a boundle of stickes and put them into the fyre ther came a viper out of the heet and lept on his honde. 4 When the men of the contre sawe the worme hange on his honde they sayde amonge the selves: this man must nedes be a mortherer. Whome (though he have escaped the see) yet vengeance

suffreth not to lyve. 5 But he shouke of the vermen into the fyre and felt no harme. 6 Howbeit they wayted when he shuld have swolne or fallen dounie deed sodenly. But after they had loked a greate whyle and sawe no harme come to him they chaunged their myndes and sayde that he was a God. 7 In the same quarters the chefe man of the yle whose name was Publius had a lordshippe: the same receaved vs and lodged vs thre dayes courteously. 8 And it fortuned that the father of Publius laye sickle of a fiever and of a bluddy flixie. To who Paul entred in and prayde and layde his hondes on him and healed him. 9 When this was done other also which had diseases in the yle came and were healed. 10 And they dyd vs gret honoure. And when we departed they laded vs with thinges necessary. 11 After thre monethes we departed in a ship of Alexandry which had wyntred in the yle whose badge was Castor and Pollux. 12 And whe we came to Cyracusa we taryed there. iii. dayes. 13 And from thence we set a compasse and came to Regium. And after one daye the south wynde blewe and we came the next daye to Putiolus: 14 where we founde brethren and were desyred to tary with them seven dayes and so came to Rome. 15 And from thence when ye brethren hearde of vs they came agaynst vs to Apiphorum and to ye thre taverns. When Paul sawe the he thanked God and wexed bolde. 16 And when he came to Rome ye vnder captayne delyvered ye prisoners to ye chefe captayne of ye host: but Paul was suffered to dwell by him selfe with one soudier that kept him. 17 And it fortuned after thre dayes that Paul called ye chefe of ye lewes together. And whe they were come he sayde vnto the: Men and brethren though I have committed nothinge agaynst the people or lawes of oure fathers: yet was I delyvered prisoner from Ierusalem in to the hondes of ye Romayns. 18 Which when they had examined me wolde have let me goo because they founde no cause of deeth in me. 19 But when ye lewes cryed contrary I was constrainyd to appeale vnto Cesar: not because I had ought to accuse my people of. 20 For this cause have I called for you eve to se you and to speake with you: because that for the hope of Israel I am bounde with this chayne. 21 And they sayde vnto him: We nether receaved letters out of lewry pertayninge vnto ye nether came eny of the brethren that shewed or spake eny harme of the. 22 But we will heare of the what thou thynkest. For we have hearde of this secte that every wheare it is spoken agaynst. 23 And when they had apoynted him a daye ther came many vnto him into his lodgynge. To whom he expounded and testifed the kyngdome of God and preached vnto the of lesu: both out of

the lawe of Moses and also out of the prophetes even from mornynge to nyght. 24 And some beleved ye thinges which were spoken and some beleved not. 25 When they agreed not amonge the selves they departed after that Paul had spoken one worde. Well spake the holy goost by Esay ye prophet vnto oure fathers 26 sayinge: Goo vnto this people and saye: with youre eares shall ye heare and shall not vnderstonde: and with youre eyes shall ye se and shall not perceave. 27 For the hert of this people is waxed grosse and their eares were thycke of hearynge and their eyes have they closed: lest they shuld se with their eyes and heare with their eares and vnderstonde with their hertes and shuld be converted and I shulde heale them. 28 Be it knownen therfore vnto you that this salvacion of God is sent to the gentyls and they shall heare it. 29 And when he had sayde that the lewes departed and had grete despiciois amonge them selves. 30 And Paul dwelt two yeaeres full in his lodgynge and receaved all that came to him 31 preaching the kyngdome of God and teachynge those thinges which concerned the lorde Iesus with all confidence vnforboden.

Romans

1 Paul the seruauit of Iesus Christ called to be an Apostle put a parte to preache the Gospell of God **2** which he promysed afore by his Prophetes in the holy scriptures **3** that make mension of his sonne the which was begotte of the seed of David as pertayninge to the fleshe: **4** and declared to be the sonne of God with power of the holy goost that sanctifieth sence ye tyme that Iesus Christ our Lorde rose agayne from deeth **5** by whom we have receaved grace and apostleshyppe to bringe all maner hethe people vnto obedience of the fayth that is in his name: **6** of the which hethen are ye a part also which are Iesus christes by vocacio. **7** To all you of Rome beloved of God and sayntes by callinge. Grace be with you and peace from God oure father and from the Lorde Iesus Christ. **8** Fyrst verely I thanke my God thorow Iesus Christ for you all because youre fayth is publissched through out all the worlde. **9** For God is my witnes whom I serve with my sprete in the Gospell of his sonne that with out ceasinge I make mencion of you alwayes in my prayers **10** besechinge that at one tyme or another a prosperous iorney (by ye will of god) myght fortune me to come vnto you. **11** For I longe to see you that I myght bestowe amoge you some spirituall gyfte to strength you with all: **12** that is that I myght have consolacion together with you through the commen fayth which bothe ye and I have. **13** I wolde that ye shuld knowe brethre how that I have often tymes purposed to come vnto you (but have bene let hitherto) to have some frute amonge you as I have amonoge other of ye Gentyls. **14** For I am detter both to the Grekes and to them which are no Grekes vnto the learned and also vnto the vnlearned. **15** Lykewyse as moche as in me is I am redy to preache the Gospell to you of Rome also. **16** For I am not ashamed of the Gospell of Christ because it is ye power of God vnto salvacio to all yt beleve namely to the lewe and also to ye getyle. **17** For by it ye rightewesnes which cometh of god is opened fro fayth to fayth. As it is written: The iust shall live by fayth. **18** For the wrath of God apereth from heven agaynst all vngodlynes and vnrighewesnes of me which withholde ye truthe in vnrighewesnes **19** seynge what maye be knownen of God that same is manifest amoge them. For God dyd shewe it vnto them. **20** So that his invisible things: that is to saye his eternall power and godhed are vnderstonde and sene by the workes from the creacion of the worlde. So that they are without excuse (*aïdios g126*) **21** in as moche as when they knewe god they glorified him not as God nether were thakfull but waxed full of vanities in

their imaginacions and their folissh heretes were blynded. **22** When they couded them selves wyse they became foles **23** and turned the glory of the immortall god vnto the similitude of the ymage of mortall man and of byrdes and foure foted beastes and of serpentes. **24** Wherfore god lykewyse gave the vp vnto their heretes lustes vnto vncleenes to defyle their awne boddyes bitwene them selves: **25** which tourned his truthe vnto a lye and worshipped and served the creatures more then ye maker which is blessed for ever. Ame. (*aïón g165*) **26** For this cause god gave them vp vnto shamfull lustes. For even their wemen did chaunge the naturall vse vnto the vnnaturall. **27** And lyke wyse also the men lefte the naturall vse of the woma and bret in their lustes one on another. And man with man wrought filthynes and receaved in them selves the rewarde of their errore as it was accordinge. **28** And as it semed not good vnto them to be aknowen of God even so God delivered them vp vnto a leawde mynd yt they shuld do tho thinges which were not comly **29** beinge full of all vnrigheteous doinge of fornicacio wickednes coveteousnes maliciousnes full of envie morther debate disseyte evill codicioned whisperers **30** backbyters haters of God doers of wroge proude bosters bringers vp of evyll thinges disobedient to father and mother **31** with out vnderstandinge covaunante breakers vnlouinge trucebreakers and merciles. **32** Which me though they knew the righewesnes of God how that they which soche thinges commyt are worthy of deeth yet not only do the same but also have pleasure in them that do them.

2 Therfore arte thou inexcusablie o man whosoever thou be yt iudgest. For in ye same wherin thou iudgest another thou condemnest thy selfe. For thou that iudgest doest eve the same selfe thinges **2** But we are sure that the iudgement of God is accordinge to truthe agaynst them which commit soche thinges. **3** Thikest thou this O thou ma that iudgest them which do soche thinges and yet doest eve the very same yt thou shalt escape ye iudgement of God? **4** Ether despisest thou the riches of his goodnes paciece and longe sufferaunce? and remembrest not how that the kyndnes of God ledith the to repentaunce? **5** But thou after thyne harde herte yt canot repet heapest ye togedder the treasure of wrath agaynst the daye of vengeance when shalbe opened ye righewes iudgement of god **6** which will rewarde every ma accordinge to his dedes: **7** that is to saye prayse honoure and immortalite to them which cotinue in good doynges and seke eternall lyfe. (*aïónios g166*) **8** But vnto them that are rebellious and disobey the truthe yet folowe iniquytie shall come indignacion and wrath **9** tribulacion and anguysshe

vpon the soule of every man that doth evyll: of the lewe fyrt and also of the gentyll. **10** To every man that doth good shall come prayse honoure and peace to ye lewe fyrt and also to the gentyll. **11** For ther is no parcialyte with god. But whosoever hath synned with out lawe shall perisshe wt out lawe. **12** And as many as haue synned vnder the lawe shalbe iudged by the lawe. **13** For before god they are not ryghteous which heare ye lawe: but the doers of the lawe shalbe iustified. **14** For if the gentyls which have no lawe do of nature the thynges contayned in the lawe: then they havyng no lawe are a lawe vnto them selues **15** which shewe the dede of the lawe wrytten in their hertes: whyll their conscience beareth witnes vnto them and also their thoughts accusyng one another or excusyng **16** at the daye when god shall iudge the secretes of men by Iesus Christ accordinge to my Gospell. **17** Beholde thou arte called a lewe and trustest in the lawe and reioysist in God **18** and knowest his will and hast experiance of good and bad in that thou arte informed by the lawe: **19** and belevest that thou thy silfe arte a gyde vnto the blynde a lyght to them which are in darcknes **20** an informer of them which lacke discrecio a teacher of vnlearned which hast the ensample of that which ought to be knownen and of the truth in the lawe. **21** But thou which teachest another teachest not thy selfe. Thou preachest a man shuld not steale: and yet thou stealest. **22** Thou sayst a man shuld not commit aduydry: and thou breakest wedlocke. Thou abhorrest ymages and robbest God of his honoure. **23** Thou reioyseth in the lawe and thorow breakinge the lawe dishonourest God. **24** For the name of god is evyll spoken of amonge the Gentyls thorow you as it is written. **25** Circumcisio verely avayleth if thou kepe the lawe. But if thou breake the lawe thy circumcision is made vncircumcision. **26** Therfore if the vncircumcised kepe the ryght thynges contayned in the lawe: shall not his vncircumcision be counted for circumcision? **27** And shall not vncircumcision which is by nature (yf it kepe the lawe) iudge the which beyng vnder the letter and circumcision doston transgresse the lawe? **28** For he is not a lewe which is a lewe out warde. Nether is that thyng circumcision which is outwarde in the flesche. **29** But he is a lewe which is hid wythin and the circucisio of ye herte is the true circumcision which is in the sprete and not in ye letter whose prayse is not of men but of god.

3 What preferment then hath the lewe? other what a vauntageth circumcision? **2** Surely very moche. Fyrst vnto them was committed the worde of God **3** What then

though some of them did not beleve? shall their vnbeleve make the promes of god with out effecte? **4** God forbid. Let god be true and all men lyars as it is written: That thou myghtest be iustifyed in thy sayinge and shuldest overcome when thou arte iudged. **5** Yf oure vnrightewesnes make the rightewesnes of God more excellent: what shall we saye? Is God vnrighteous which taketh vengeance? I speake after the maner of me. **6** God forbid. For how then shall God iudge the worlde? **7** Yf the verite of God appere moare excellent thorow my lye vnto his prayse why am I hence forth iudged as a synner? **8** and saye not rather (as men evyll speake of vs and as some affirme that we saye) let vs do evyll that good maye come therof. Whose damnacion is iuste. **9** What saye we then? Are we better then they? No in no wyse. For we have all ready proved how that both Iewes and Gentils are all vnder synne **10** as it is writte: There is none righteous no not one: **11** There is none that vnderstonidh there is none yt seketh after God **12** they are all gone out of ye waye they are all made viprofytal ther is none that doeth good no not one. **13** Their throte is an open sepulchre with their tounges they have disceaved: the poyson of Aspes is vnder their lippes. **14** Whose mouthes are full of coursynge and bitternes. **15** Their fete are swyfte to sheed bloud. **16** Destruccion and wretchednes are in their wayes. **17** And the waye of peace they have not knownen. **18** There is no feare of God before their eyes. **19** Ye and we knowe that whatsoever ye lawe sayth he sayth it to them which are vnder the lawe. That all mouthes maye be stopped and all the worlde be subdued to god **20** because that by ye dedes of the lawe shall no flesshe be iustified in the sight of God. For by the lawe commeth the knowledge of synne. **21** Now verely is ye rigtewesnes that cometh of God declared without the fulfillinge of ye lawe havinge witnes yet of ye lawe and of the Prophetes. **22** The rightewesnes no dout which is good before God cometh by ye fayth of Iesus Christ vnto all and vpon all that beleve. Ther is no differece: **23** for all have synned and lacke the prayse yt is of valoure before God: **24** but are iustified frely by his grace through the redemcion that is in Christ Iesu **25** whom God hath made a seate of mercy thorow faith in his bloud to shewe ye rightewesnes which before him is of valoure in yt he forgeweth ye synnes yt are passed which God dyd suffre **26** to shewe at this tyme ye rightewesnes yt is alowed of him yt he myght be couted iuste and a iustifiar of him which beleivith on Iesus. **27** Where is then thy reioysinge? It is excluded. By what lawe? by ye lawe of workes? Naye: but by the lawe of fayth. **28** For we suppose that a man is iustified by fayth without the dedes of

ye lawe. **29** Is he the God of the lewes only? Is he not also the God of the Gentyls? Yes eve of the Gentyles also. **30** For it is God only which iustifieth circumcision which is of fayth and vncircumcision thorow fayth. **31** Do we then destroye the lawe thorow fayth? God forbid. But we rather mayntayne the lawe.

4 What shall we saye then that Abraham oure father as pertayninge to ye fleshe dyd finde? **2** If Abraham were iustified by dedes the hath he wherin to reioyce: but not with god. **3** For what sayth the scripture? Abraham beleved god and it was counted vnto him for rightewesnes. **4** To him that worketh is the rewarde not reckened of favour: but of duty. **5** To him that worketh not but beleeveth on him that iustifieth the vngodly is his fayth counted for rightewesnes. **6** Even as David describeth the blessedfulnes of the man vnto whom god ascribeth rihgtewesnes without dedes. **7** Blessed are they whose vnrighewesnes are forgeven and whose synnes are covered. **8** Blessed is that ma to whom the Lorde imputeth not synne. **9** Came this blessednes then vpon the circumcised or vpon the vncircucised? We saye verely how that fayth was reckened to Abraham for rightewesnes. **10** How was it reckened? in the tyme of circumcision? or in the tyme before he was circumcised? Not in tyme of circucision: but when he was yet vncircucised. **11** And he receaved the signe of circumcision as a seale of yt rightewesnes which is by fayth which fayth he had yet beyng vncircucised: that he shuld be the father of all them that beleve though they be not circumcised that rightewesnes myght be imputed to them also: **12** and that he myght be the father of the circumcised not because they are circumcised only: but because they walke also in the steppes of that fayth yt was in oure father Abraham before the tyme of circumcision. **13** For the promes that he shuld be the heyre of the worlde was not geven to Abraha or to his seed thorow the lawe: but thorow ye rightewesnes which cometh of fayth. **14** For yf they which are of the lawe be heyres then is fayth but vayne and the promes of none effecte. **15** Because the lawe causeth wrathe. For where no lawe is there is no trasgression. **16** Therfore by fayth is the inheritaunce geven that it myght come of faveour: and the promes myght be sure to all the seed. Not to them only which are of the lawe: but also to them which are of the fayth of Abraham which is the father of vs all. **17** As it is wrytten: I have made the a father to many naciones even before god whom thou hast beleved which quykeneth the deed and called those thinges which be not as though they were. **18** Which Abraham contrary to hope beleved in hope

that he shuld be the father of many naciones accordynge to that which was spoken: **19** So shall thy seed be. And he faynted not in the fayth nor yet consydered hys awne body which was now deed even when he was almost an hondred yeare olde: nether yet that Sara was past chyldeberinge. **20** He stackered not at the promes of God thorow vnbelefe: but was made stronge in the fayth and gave honour to God **21** full certifyed that what he had promised that he was able to make good. **22** And therfore was it reckened to him for rightewesnes. **23** It is not written for him only that it was reckened to him for rightewesnes: **24** but also for vs to whom it shalbe counted for rightewesnes so we beleve on him that raysed vp Iesus oure Lorde from deeth. **25** Which was delivered for oure synnes and rose agayne forto iustifie vs.

5 Because therfore that we are iustified by fayth we are at peace with god thorow oure Lorde Iesue Christ: **2** by who we have awaye in thorow fayth vnto this grace wherin we stonde aud reioyce in hope of the prayse that shalbe geven of God. **3** Nether do we so only: but also we reioyce in tribulacion. For we know that tribulacion bringeth pacience **4** pacience bringeth experience experience bringeth hope. **5** And hope maketh not ashamed for the love of God is sheed abrod in oure hertes by the holy goost which is geven vnto vs. **6** For when we were yet weake accordynge to ye tyme: Christ dyed for vs which were vngodly. **7** Yet scace will eny man dye for a rightewes man. Paraventure for a good ma durst a man dye. **8** But God setteth out his love that he hath to vs seinge that whyll we were yet synners Christ dyed for vs. **9** Moche more then now (seyng we are iustified in his bloud) shall we be saved from wrath thorow him. **10** For yf when we were enemyes we were reconciled to God by the deeth of his sonne: moche more seinge we are reconciled we shal be preservid by his lyfe. **11** Not only so but we also ioye in God by the meanes of oure Lorde Iesus Christ by whom we have receavyd the atttonment. **12** Wherfore as by one ma synne entred into the worlde and deeth by the meanes of synne. And so deeth went over all men in somoche that all men synned. **13** For even vnto the tyme of the lawe was synne in the worlde: but synne was not regarded as longe as ther was no lawe: **14** nevertheless deeth rayned fro Adam to Moses eve over them also that synned not wt lyke transgression as dyd Adam: which is ye similitude of him that is to come. **15** But the gyfte is not lyke as the synne. For yf thorow the synne of one many be deed: moche more plenteous vpon many was the grace of God and gyfte by grace: which grace was geven by one man Iesus Christ. **16** And ye gifte is not over one synne as deeth

cam thorow one synne of one yt synned. For damnacion cam of one synne vnto condemnacion: but the gyft cam to iustify fro many synnes. 17 For yf by the synne of one deeth raigned by the meanes of one moche more shall they which receave abundance of grace and of the gyfte of rightewesnes raygne in lyfe by the meanes of one (that is to saye) Iesus Christ. 18 Lykewyse then as by the synne of one condemnation cam on all men: eve so by the iustifyinge of one cometh the rightewesnes that bringeth lyfe vpo all men. 19 For as by one manes disobediece many be cam synners: so by ye obediece of one shall many be made righteous. 20 But ye lawe in the meane tyme entred in yt synne shuld encrease. Neverthelater where aboundinge of synne was there was more plenteousnes of grace. 21 That as synne had raigned vnto deeth even so might grace raygne thorow rightewesnes vnto eternall lyfe by the helpe of Iesu Christ.

(aiōnios g166)

6 What shall we saye then? Shall we continue in synne that there maye be aboundinge of grace? 2 God forbyd. How shall we that are deed as touchynge synne live eny lenger therin? 3 Remember ye not that all we which are baptysed in the name of Iesu Christ are baptysed to dye with him? 4 We are buried with him by baptim for to dye that lykewyse as Christ was raysed vp from deeth by the glorie of the father: eve so we also shuld walke in a newe lyfe. 5 For yf we be graft in deeth lyke vnto him: even so must we be in the resurreccio. 6 This we must remeber that oure olde man is crucified with him also that the body of synne myght vtterly be destroyed that hence forth we shuld not be servautes of synne. 7 For he that is deed ys iustified from synne. 8 Wherfore yf we be deed with Christ we beleve that we shall live with him: 9 remembreinge that Christ once raysed fro deeth dyeth no more. Deeth hath no moare power over him. 10 For as touchynge that he dyed he dyed concernynge synne once. And as touchinge that he liveth he liveth vnto God. 11 Lykewyse ymagen ye also that ye are deed concernynge synne: but are alive vnto God thorow Iesu Christ oure Lorde. 12 Let not synne raygne therfore in youre mortall bodyes that ye shuld thervnto obey in the lustes of it. 13 Nether geve ye youre members as instrumentes of vnrightewesnes vnto synne: but geve youre selves vnto God as they that are alive from deeth. And geve youre membres as iustrumetes of rightewesnes vnto God. 14 Let not synne have power over you. For ye are not vnder the lawe but vnder grace. 15 What then? Shall we synne because we are not vnder the lawe: but vnder grace? God

forbyd. 16 Remember ye not how yt to whom soever ye comit youre selves as servautes to obey his servautes ye are to whom ye obey: whether it be of synne vnto deeth or of obedience vnto rightewesnes? 17 God be thanked yt though ye were once the servautes of synne ye have yet obeyed with herte vnto the forme of doctryne wher vnto ye were delyvered. 18 Ye are then made fre from synne and are be come the servautes of rightewesnes. 19 I will speake grossly because of the infirmitie of youre fleshe. As ye have geve youre membres servautes to vncleenes and to iniquitie fro iniquitie vnto iniquitie: even so nowe geve youre membres servantes vnto rightewesnes yt ye maye be sanctified. 20 For when ye were the servautes of synne ye were not vnder rightewesnes. 21 What frute had ye then in tho thinges wher of ye are now ashamed. For the ende of tho thynges is deeth. 22 But now are ye delivered from synne and made the servautes of God and have youre frute that ye shuld be sanctifyed and the ende everlastinge lyfe. (aiōnios g166) 23 For the rewarde of synne is deeth: but eternall lyfe is the gyfte of God thorow Iesu Christ oure Lorde. (aiōnios g166)

7 Remember ye not brethren (I speake to them yt know the lawe) how that the lawe hath power over a man as longe as it endureth? 2 For the woman which is in subieccio to a man is bounde by the lawe to the man as longe as he liveth. Yf the man be deed she is lowsed from the lawe of the man. 3 So then yf whill the man liveth she couple her selfe with another man she shalbe counted a wedlocke breaker. But yf the man be deed she is fre fro the lawe: so that she is no wedlocke breaker though she couple her selfe with another man. 4 Even so ye my brethren are deed concerninge the lawe by the body of Christ yt ye shuld be coupled to another (I meane to him that is rySEN agayne fro deeth) that we shuld bringe forth frute vnto God. 5 For when we were in the fleshe the lustes of synne which were stered vppe by ye lawe raygned in oure membres to bringe forth frute vnto deeth. 6 But now are we delivered fro the lawe and deed fro that whervnto we werein bondage that we shuld serve in a newe conversacion of ye sprete and not in ye olde conversacion of the letter. 7 What shall we saye then? Is ye lawe synne? God forbid: but I knewe not what synne meant but by the lawe. For I had not knowne what lust had meant excepte the lawe had sayde thou shalt not lust. 8 But synne toke an occasion by the meanes of the commaundement and wrought in me all manner of concupiscece. For with out the lawe synne was deed. 9 I once lived with out lawe.

But when the commaundement came synne revyved and I was deed. **10** And the very same comaundement which was ordeyned vnto lyfe was founde to be vnto me an occasion of deeth. **11** For synne toke occasion by the meanes of the comaundement and so disceaved me and by the selfe commaundement siewe we. **12** Wherfore the lawe is holy and the commaundement holy iust and good. **13** Was that then which is good made deeth vnto me? God forbyd. Naye synne was deeth vnto me that it myght appere how that synne by the meanes of that which is good had wrought deeth in me: that synne which is vnder the commandement myght be out of measure synfull. **14** For we knowe that the lawe is spirituall: but I am carnall sole vnder synne. **15** because I wote not what I doo. For what I wold that do I not: but what I hate that do I. **16** Yf I do now that which I wolde not I graute to the lawe that it is good. **17** So then nowe it is not I that do it but synne that dwelleth in me. **18** For I knowe that in me (that is to saye in my flesche) dwelleth no good thinge. To will is present with me: but I fynde no meanes to performe that which is good. **19** For I doo not yt good thinge which I wold: but that evill do I which I wolde not. **20** Finally yf I do that I wolde not then is it not I that doo it but synne that dwelleth in me doeth it. **21** I fynde then by the lawe that when I wolde do good evyll is present with me. **22** I delite in the lawe of God concerninge the inner man. **23** But I se another lawe in my membres rebellinge agaynst the lawe of my mynde and subduyng me vnto the lawe of synne which is in my membres. **24** O wretched man yt I am: who shall delyver me fro this body of deeth? **25** I thanke God thorow Iesus Christ oure Lorde. So then I my silfe in my mynde serve the lawe of God and in my flesche the lawe of synne.

8 Ther is then no damnacion to them which are in Christ Iesu which walke not after ye flesche: but after ye sprete. **2** For the lawe of the sprete yt bringeth life thorowe Iesus Christ hath delivered me fro the lawe of synne and deeth. **3** For what the lawe coulde not doo in as moche it was weake because of the flesche: that performed God and sent his sonne in the similitude of synfull flesche and by synne daned synne in ye flesche: **4** that the rightewesnes requyred of the lawe myght be fulfilled in vs which walke not after the flesche but after the sprete. **5** For they that are carnall are carnally mynded. But they that are spirituall are gostly mynded. **6** To be carnally mynded is deeth. But to be spirituall mynded is lyfe and peace. **7** Because that the fleschly mynde is emyte agaynst God: for it is not obedient to the lawe of God nether can be. **8** So then they yt are geven to the flesche

canot please God. **9** But ye are not geven to the flesche but to the sprete: yt so be that ye sprite of God dwell in you. If ther be eny man yt hath not ye sprite of Christ ye same is none of his. **10** Yf Christ be in you the body is deed because of synne: but the sprite is lyfe for rightewesnes sake. **11** Wherfore if the sprite of him that raysed vppe Iesus fro deeth dwell in you: even he that raysed vp Christ from deeth shall quycken youre mortall bodyes because that this sprite dwelleth in you. **12** Therfore brethren we are nowe detters not to the flesche to live after the fleschie. **13** For if ye live after the flesche ye must dye. But yf ye mortifie the dedes of the body by the helpe of the sprite ye shall lyve. **14** For as many as are led by the sprete of God: they are the sonnes of god. **15** For ye have no receaved the sprete of bondage to feare eny moare but ye have receaved the sprite of adopcion wherby we crye Abba father. **16** The same sprete certifieth oure sprete yt we are the sonnes of God. **17** Yf we be sonnes we are also heyres the heyres I meane of God and heyres anexed with Christ: if so be that we suffer togedder that we maye be glorified to gedder. **18** For I suppose that the afflictions of this lyfe are not worthy of the glory which shalbe shewed vpon vs. **19** Also the fervent desyre of the creatures abideth lokyng when the sonnes of God shall appere **20** because the creatures are subdued to vanyte agaynst their will: but for his will which subdueth them in hope. **21** For ye very creatures shalbe delivered from the bondage of corrupcion into the glorious lybertie of the sonnes of God. **22** For we knowe that every creature groneth with vs also and travayleth in Payne even vnto this tyme. **23** Not they only but even we also which have the fyrt frutes of the sprite morne in oureselves and wayte for the (adocio) and loke for the delivraunce of oure bodyes. **24** For we are sawyd by hope. But hope that is sene is no hope. For how can a ma hope for that which he seyth? **25** But and yf we hope for that we se not then do we with pacience abyde for it. **26** Lyke wyse ye sprite also helpeth oure infirmities. For we knowe not what to desyre as we ought: but the sprete maketh intercession mightyly for vs with gronynges which canot be expressid with tongue. **27** And he that searcheth the heretes knoweth what is ye meaninge of the sprite: for he maketh intercession for the sayntes accordinge to ye pleasure of god. **28** For we knowe that all thinges worke for the best vnto them yt love God which also are called of purpose. **29** For those which he knewe before he also ordeyned before yt they shuld be lyke fassioned vnto the shape of his sonne that he myght be ye fyrt begotten sonne amoge many brethren. **30** Morover which he apoynted

before them he also called. And which he called them also he iustified which he iustified them he also glorified. **31** What shall we then saye vnto these thinges? yf god be on oure syde: who can be agaynst vs? **32** which spared not his awne sonne but gave him for vs all: how shall he not wt him geve vs all thinges also? **33** Who shall laye eny thinge to ye charge of goddes chosen? it is god that iustifieth: **34** who then shall condempe? it is Christ which is deed ye rather which is rySEN agayne which is also on the ryght honde of God and maketh intercession for vs. **35** Who shall seperate vs fro the love of god? shall tribulacion? or anguysshe? or persecucion? other honger? other nakednesse? other parell? other swarde? **36** As it is written: For thy sake are we kylled all daye longe and are counted as shepe apoynted to be slayne. **37** Nevertheless in all these thinges we overcome strongly thorow his helpe that loved vs. **38** Ye and I am sure that nether deeth nether lyfe nether angels nor rule nether power nether thinges present nether thinges to come **39** nether heyth nether loweth nether eny other creature shalbe able to departe vs fro ye love of God shewed in Christ Iesu oure lorde.

9 I saye the truthe in Christ and lye not in that wherof my conscience beareth me witnes in the holy gost **2** that I have gret hevynes and continuall sorowe in my hert. **3** For I have wysshed my selfe to be cursed from Christ for my brethren and my kynsmen as pertayninge to the fleshe **4** which are the Israelites. To whom pertayneth the adopcion and the glorie and the covauntes and the law that was geven and the service of God and the promyses: **5** whose also are the fathers and they of whome (as concernyng the fleshe) Christ came which is God over all thinges blessed for ever Amen. (aīōn g165) **6** I speake not these thinges as though the wordes of god had take none effecte. For they are not all Israelites which came of Israel: **7** nether are they all chyldren strayght waye because they are the seed of Abraham. But in Isaac shall thy seede be called: **8** that is to saye they which are the chyldren of the fleshe are not the chyldren of god. But the chyldren of promes are counted the seede. **9** For this is a worde of promes aboute this tyme will I come and Sara shall have a sonne. **10** Nether was it so wt her only: but also when Rebecca was with chylde by one I meane by oure father Isaac **11** yeir the chyldren were borne when they had nether done good nether bad: that the purpose of God which is by election myght stonde **12** it was sayde vnto her not by the reason of workes but by grace of ye caller: the elder shall serve the yonger. **13** As it is written:

Iacob he loved but Esau he hated. **14** What shall we saye then? is there eny vnrightewesses with God? God forbyd. **15** For he sayth to Moses: I will shewe mercye to who I shewe mercy: and will have compassion on whom I have copassion. **16** So lieth it not then in a mans will or cunnynghe but in ye mercye of god. **17** For the scripture sayth vnto Pharao: Even for this same purpose have I stered ye vp to shewe my power on ye and that my name myght be declared thorow out all the worlde. **18** So hath he mercye on whom he will and whom he will he maketh hearde herted. **19** Thou wilt saye then vnto me: why then blameth he vs yet? For who can resist his will? **20** But o man what arte thou which dispuitest with God? Shall the worke saye to the workeman: why hast thou made me on this fassion? **21** Hath not the potter power over the claye even of the same lompe to make one vessell vnto honoure and a nother vnto dishonoure? **22** Even so God willynge to shewe his wrath and to make his power knownen suffered with longe pacience the vessels of wrath ordeyned to damnacion **23** that he myght declare ye ryches of his glory on the vessels of mercye which he had preparyed vnto glorie: **24** that is to saye vs which he called not of the lewes only but also of ye gentyls. **25** As he sayth in Osee: I will call them my people which were not my people: and her beloved which was not beloved. **26** And it shall come to passe in the place where it was sayd vnto them ye are not my people: that there shalbe called the chyldren of the lyvynge God. **27** But Esaias cryeth concernyng Israel though the nomber of the chyldren of Israel be as the sonde of the see yet shall a remnaut be saved. **28** He finyssheth the worde verely and maketh it short in ryghtewesses. For a short worde will god make on erth. **29** And as Esaias sayd before: Except the Lorde of sabaoth had left us seede we had bene made as Zodoma and had bene lykened to Gomorra. **30** What shall we saye then? We saye that the gentyls which followed not rightewesnes have overtaken rightewesnes: I meane the rightewesnes which cometh of fayth. **31** But Israel which folowed the lawe of rightewesnes coulde not attayne vnto ye lawe of rightewesnes. **32** And wherfore? Because they sought it not by fath: but as it were by the workes of the lawe. For they have stombled at the stomblyng stone. **33** As it is written: Beholde I put in Syon a stomblyng stone and a rocke which shall make men faule. And none yt beleve on him shalbe a shamed.

10 Brethren my hertes desyre and prayer to God for Israel is that they might be saved. **2** For I beare them recorde that they have a fervet mynde to God warde but not

accordinge to knowledge. 3 For they are ignoraunt of the rightewesnes which is alowed before God and goo about to stablisse their awne rightewesnes and therfore are not obedient vnto the rightewesnes which is of valew before God. 4 For Christ is the ende of the lawe to iustifie all that beleve. 5 Moses describeth the rightewesnes which cometh of ye lawe howe that the man which doth the thinges of the lawe shall lyve therin. 6 But ye rightewesnes which cometh of fayth speaketh on this wyse. Saye not in thyne hert who shall ascende into heven? (that is nothinge els then to fetch Christ doun) 7 Other who shall descende into the depe? (that is nothinge els but to fetch vp Christ from deeth) (Abyssos g12) 8 But what sayth the scripture? The worde is nye the even in thy mouth and in thy herte. This worde is the worde of fayth which we preache. 9 For yf thou shalt knowledge wt thy mouth that Iesus is the lorde and shalt beleve with thy hert that God raysed him up from deeth thou shalt be safe. 10 For the belefe of the hert iustifieth: and to knowledge with the mouth maketh a man safe. 11 For the scripture sayth: whosoever beleveth on him shall not be ashamed. 12 Ther is no difference bitwene the lewe and the gentyll. For one is Lorde of all which is ryche vnto all that call on him. 13 For whosoever shall call on the name of the lorde shalbe safe. 14 But how shall they call on him on who they beleved not? how shall they beleve on him of whom they have not herde? how shall they heare with out a preacher? 15 And how shall they preach except they be sent? As it is written: how beautifull are the fete of them which bringe glad tdynges of peace and bringe glad tdynges of good thinges. 16 But they have not all obeyed to ye gospell. For Esaias sayth: Lorde who shall beleve oure sayinges? 17 So then fayth cometh by hearynge and hearynge cometh by the worde of God. 18 But I axe: have they not herde? No dout their sounde went out into all londes: and their wordes in to the endes of the worlde. 19 But I demaunde whether Israel dyd knowe or not? Fyrst Moses sayth: I will provoke you for to envy by the that are no people and by a folisshе nacion I will anger you. 20 Esaias after that is bolde and sayth. I am founde of the that sought me not and have appered to them that axed not after me. 21 And agaynst Israel he sayth: All daye longe have I stretched forth my hondes vnto a people yt beleveth not but speakest agaynst me.

11 I saye then: hath god cast awaye his people? God forbyd. For even I verely am an Israelite of the seed of Abraha and of ye tribe of Beniamin 2 god hath not cast awaye his people which he knew before. Ether wote ye not what the scripture sayth by the mouth of Helias how

he maketh intercession to god agaynst Israel sayinge: 3 Lorde they have kylled thy prophetes and dygged doun thyn alters: and I am lefte only and they seke my lyfe. 4 But what sayth the answer of god to him agayne? I have reserved vnto me seven thousande men which have not bowed the knee to Baal. 5 Even so at this tyme ys ther a remnaunta lefte thorow the eleccion of grace. 6 Yf it be of grace the is it not of workes. For then were grace no moare grace. Yf it be of workes then is it no moare grace. For then were deservyng no lenger deservyng. 7 What then? Israel hath not obtayned that that he sought. No but yet the election hath obtayned it. The remnaunta are blynded 8 accordyngē as it is written: God hath geven the sprete of vnquyetnes: eyes that they shuld not se and eares that they shuld not heare even vnto this daye. 9 And David sayth: Let their table be made a snare to take them with all and an occasion to faule and a rewarde vnto them. 10 Let their eyes be blynded that they se not: and ever bowe doun their backes. 11 I saye then: Have they therfore stombled that they shulde but faule only? God forbyd: but thorowe their faule is salvacio happened vnto the gentyls for to provoke the with all. 12 Wherfore yf the faule of them be the ryches of the worlde: and the mynysshynge of them the ryches of the gentyls: How moche more shuld it be so yf they all beleved. 13 I speake to you gentyls in as moche as I am the Apostle of ye gentyls I will magnify myn office 14 that I myght provoke them which are my flesshe and myght save some of them. 15 For yf the castynge awaye of them be the reconclyngē of the worlde: what shall the receavynge of them be but lyfe agayne from deeth? 16 For yf one pece be holy the whole heepe is holy. And yf the rote be holy the braunches are holy also. 17 Though some of the brauches be broken of and thou beyngē a wylde olyue tree arte graft in amonge them and made parttaker of ye rote and fatnes of the olyue tree 18 bost not thy selfe agaynst the brauches. For yf thou bost thy selfe remember that thou bearest not the rote but the rote the. 19 Thou wilt saye then: the brauches are broken of that I myght be grafe in. 20 Thou sayest well: because of vnbelieve they are broken of and thou stondest stedfast in fayth. 21 Be not hye mynded but feare seynge that God spared not the naturall braunches lest haply he also spare not the. 22 Beholde ye kyndnes and rigoroussnes of God: on the which fell rigoroussnes: but towrdes the kyndnes yf thou cotinue in his kyndnes. Or els thou shalt be hewen of 23 and they yf they byde not still in vnbelieve shalbe graffed in agayne. For God is of power to graffe them in agayne. 24 For yf thou wast cut out of a naturall wilde olyue tree and

wast graffed contrary to nature in a true olyve tree: how moche more shall the naturall brauches be graffed in their awne olyve tree agayne. **25** I wolde not that this secrete shuld be hyd fro you my brethren (lest ye shuld be wyse in youre awne consaytes) that partly blyndnes is happened in Israel vntyll ye fulnes of the gentyls be come in: **26** and so all Israel shalbe saved. As it is writte: There shall come oute of Sion he yt doth delyver and shall turne awaye the vngodlynes of Iacob. **27** And this is my covenant vnto them when I shall take awaye their synnes. **28** As cocrernyng the gospell they are enemies for youre sakes: but as touchinge the election they are loved for ye fathers sakes. **29** For verely the gyftes and callynge of god are soche that it cannot repent him of them: **30** for loke as ye in tyme passed have not beleved God yet have now obtayned mercy thorow their vnbelefe: **31** even so now have they not beleved the mercy which is happened vnto you that they also maye obtayne mercy. **32** God hath wrapped all nacions in vnbelefe that he myght have mercie on all. (eleēsē g1653) **33** O the depnes of the abounding wysdome and knowledge of God: how vnsearchable are his iudgementes and his wayes past fyndyng out. **34** For who hath knownen the mynde of the lorde? or who was his counsellor? **35** other who hath geven vnto him fyrt that he myght be recompensed agayne? **36** For of him and thorow him and for him are all thinges To him be glorye for ever Amen. (aiōn g165)

12 I beseche you therfore brethre by ye mercyfulnes of God that ye make youre bodyes aquicke sacrifice holy and acceptable vnto God which is youre resonable seruyng of god. **2** And passion not youre selves lyke vnto this worlde: But be ye chaunged in youre shape by the renuyng of youre wittes that ye maye fele what thyngē that good yt acceptable and perfaycte will of god is. (aiōn g165) **3** For I saye (thorowe the grace that vnto me geve is) to every man amonge you that noman esteme of him selfe moare then it becometh him to esteme: but that he discretely iudge of him selfe accordyngē as God hath dealte to every man the measure of fayth. **4** As we have many members in one body and all members have not one office: **5** so we beyngē many are one body in Christ and every man (amoge oure selves) one anothers mebers Seynge **6** that we have dyvers gyftes accordyngē to the grace that is geven vnto vs: yf eny man have ye gyft of prophesye let him have it that it be agreynge vnto the fayth. **7** Let him that hath an office wayte on his office. Let him that teacheth take hede to his doctrine. **8** Let him that exhorteth geve attendaunce to his exhortacion. Yf

eny man geve let him do it with singlenes. Let him that ruleth do it with diligence. Yf eny man shewe mercy let him do it with cherfulnes. **9** Let love be wt out dissimulacion. Hate that which is evyll and cleave vnto that which is good. **10** Be kynde one to another with brotherly love. In gevynge honoure goo one before another. **11** Let not yt busynes which ye have in honde be tedious to you. Be fervet in ye sprete. Applye youre selves to ye tyme. **12** Reioyce in hope. Be paciet in tribulacion. Continue in prayer. **13** Distribute vnto the necessite of the sayntes and diligently to harboure. **14** Blesse the which persecute you: blesse but course not. **15** Be mery with the that are mery. Wepe wt them that wepe. **16** Be of lyke affeccion one towardes another. Be not hye mided: but make yoreselves equall to the of ye lower sorte. Be not wyse in youre awne opinios. **17** Recopence to no ma evyll fore evyll. Provyde afore honde thinges honest in ye syght of all men. **18** Yf it be possible howbe it of youre parte have peace with all men. **19** Derly beloued avenge not youre selves but geve roume vnto the wrath of God. For it is written: vengeance is myne and I will rewarde saith the lorde. **20** Terfore yf thy enemy honger fede him: yf he thurst geve him drinke. For in so doyngē thou shalt heape coles of fyre on his heed: **21** Be not overcome of evyll: But overcome evyll wt goodnes.

13 Let every soule submit him selfe vnto the auctorite of ye hyer powers. For there is no power but of God.

2 The powers that be are ordeyned of God. Whosoever therfore resysteth power resisteth the ordinaunce of God. And they that resist shall receave to the selfe damnacio. **3** For rulars are not to be feared for good workes but for evyll Wilt thou be with out feare of the power? Do well then: and so shalt thou be praysed of the same. **4** For he is the minister of God for thy welth. But and yf thou do evyll then feare: for he beareth not a swarde for nought: but is the minister of God to take vengeance on them that do evyll. **5** Wherfore ye must nedes obeye not for feare of vengeance only: but also because of conscience. **6** And even for this cause paye ye tribute. For they are goddes ministers servyngē for the same purpose. **7** Geve to every man therfore his duetie: Tribute to whom tribute belongeth: Custome to whom custome is due: feare to whom feare belongeth: Honoure to who honoure pertayneth **8** Owe nothingē to eny man: but to love one another. For he that loveth another fulfylleth the lawe. **9** For these commaundementes: Thou shalt not comit aduotry: Thou shalt not kyll: Thou shalt not steale: Thou shalt not beare false witnes: Thou shalt not desyre and

so forth (yf there be eny other comaundement) they are all comprehended in this sayinge: Love thyne neighbour as thy selfe. **10** Love hurteth not his neighbour. Therfore is love the fulfyllyng of the lawe. **11** This also we knowe I mean the season howe that it is tyme that we shuld now awake oute of slepe. For now is oure salvacion nearer then when we beleved. **12** The nyght is passed and the daye is come nye. Let us therfore cast awaye the dedes of darcnes and let vs put on the (Armoure) of lyght. **13** Let vs walke honestly as it were in the daye lyght: not in eatynge and drinkynge: nether in chamburynge and wantannes: nether in stryfe and envyng: **14** but put ye on the Lorde Iesus Christ. And make not provision for the flesshe to fulfyll ye lustes of it.

14 Him that is weake in the fayth receave vnto you not in disputynge and troublynge his conscience. **2** One beleeveth that he maye eate all thinge. Another which is weake eateth earbes. **3** Let not him that eateth despise him that eateth not. And let not him whiche eateth not iudge him that eateth. For God hath receaved him. **4** What arte thou that iudgeth another manes servaut? Whether he stonde or faule that pertayneth vnto his master: ye he shall stonde. For God is able to make him stonde. **5** This man putteth difference bitwene daye and daye. Another man counteth all dayes alyke. Se that no man waver in his awne meanyng. **6** He that observeth one daye more then another doth it for ye lordes pleasure. And he that observeth not one daye moare then another doeth it to please ye lorde also. He that eateth doth it to please the lorde for he geveth god thankes. **7** And he yt eateth not eateth not to please ye lorde wt all and geveth god thankes. **8** For none of vs lyveth his awne servaut: nether doeth anye of vs dye his awne seruaunt. Yf we lyve we lyve to be at ye lordes will. And yf we dye we dye at ye lordes will. Whether we lyve therfore or dye we are the lordes. **9** For Christ therfore dyed and rose agayne and revived that he myght be lorde both of deed and quicke. **10** But why doest thou then iudge thy brother? Other why doest thou despysye thy brother? We shall all be brought before the iudgement seate of Christ. **11** For it is written: as truely as I lyve sayth ye lorde all knees shall bowe to me and all tonges shall geve a knowledge to God. **12** So shall every one of vs geve accomptes of him selfe to God. **13** Let vs not therfore iudge one another eny more. But iudge this rather that no man put a stombyllyng blocke or an occasion to faule in his brothers waye. **14** For I knowe and am full certified in the Lorde Iesus that ther is nothinge comen of it selfe: but vnto him that iudgeth it to be comen: to him is it comen. **15**

If thy brother be greved with thy meate now walkest thou not charitablye. Destroye not him with thy meate for whom Christ dyed. **16** Cause not youre treasure to be evyll spoken of. **17** For the kyngdome of God is not meate and drinke: but rightewesnes peace and ioye in the holy goost. **18** For whosoever in these thinges serveth Christ pleaseth well God and is commended of men. **19** Let vs folowe tho thinges which make for peace and thinges wherwith one maye edyfie another. **20** Destroye not ye worke of god for a lytell meates sake. All thinges are pure: but it is evyll for that man which eateth with hurte of his conscience. **21** It is good nether to eate flesshe nether to drincke wyne nether eny thinge wherby thy brother stombleth ether falleth or is made weake. **22** Hast thou fayth? have it with thy selfe before god. Happy is he yt condempneth not him selfe in that thinge which he aloweth. **23** For he yt maketh conscience is dampned yf he eate: because he doth it not of fayth. For whatsoeuer is not of fayth that same is synne.

15 We which are stronge ought to beare the fraylnes of them which are weake and not to stonde in oure awne cosaytes. **2** Let every man please his neghbour vnto his welth and edyfyinge. **3** For Christ pleased not him selfe: but as it is written. The rebukes of the which rebuked the fell one me. **4** Whatsoever thinges are written afore tyme are written for oure learnynge that we thorow pacience and conforte of the scripture myght have hope. **5** The God of pacience and consolacion geve vnto every one of you that ye be lyke mynded one towrdares another after the insample of Christ: **6** that ye all agreynge together maye with one mouth prayse God the father of oure Lorde Iesus. **7** Wherfore receave ye one another as Christ received vs to the prayse of God. **8** And I saye that Iesus Christ was a minister of the circumcision for the trueth of god to conferme the promyses made vnto the fathers. **9** And let the gentyls prayse god for his mercy as it is written: For this cause I will prayse the amonge the gentyls and syng in thy name. **10** And agayne he sayth: reioyse ye gentyles with his people. **11** And agayne prayse the Lorde all ye gentyls and laude him all nacionis. **12** And in another place Esaias sayth: ther shalbe the rote of Iesse and he that shall ryse ro raygne over the gentyls: in him shall the gentyls trust. **13** The God of hope fyll you with all ioye and peace in belevinge: that ye maye be ryche in hope thorowe the power of the holy goost. **14** I my selfe am full certified of you my brethren that ye youre selves are full of goodnes and filled with all knowledge and are able to exhorte one another. **15** Neverthelesse brethren I have

some what boldly written vnto you as one that putteth you in remembraunce thorow the grace that is geven me of God **16** that I shuld be the minister of Iesu Christ amonge the gentyls and shuld minister the gladd tynges of God that the gentyls myght be an acceptable offerynge sanctyfied by the holy goost. **17** I have therfore wherof I maye reioyse in Christ Iesu in tho thinges which pertayne to God. **18** For I dare not speake of eny of tho thinges which Christ hath not wrought by me to make the gentyls obedient with worde and dede. **19** in myghty signes and wonders by the power of the sprete of God: so that from Ierusalem and the costes rounde aboue vnto Illyricum I have fyld all countres with the gladd tynges of Christ. **20** So have I enforced my selfe to preach the gospell not where Christ was named lest I shuld have bylt on another mannes foundation: **21** but as it is written: To whom he was not spoken of they shall se: and they that hearde not shall vnderstonde. **22** For this cause I have bene ofte let to come vnto you: **23** but now seyng I have no moare to do in these countres and also have bene desyrous many yeaeres to come vnto you **24** when I shall take my iorney into Spayne I will come to you. I trust to se you in my iorney and to be brought on my waye thither warde by you after that I have somwhat enjoyed you. **25** Now go I vnto Ierusalem and minister vnto the sayntes. **26** For it hath pleased them of Macedonia and Achaia to make a certayne distribucio vpo the poore sayntes which are at Ierusalem. **27** It hath pleased them verely and their detters are they. For yf the getyls be made partetakers of their spirituall thinges their dutie is to minister vnto the carnall thinges. **28** When I have performed this and have brought them this frute sealed. I will come backe agayne by you into Spayne. **29** And I am sure when I come that I shall come with aboundinge of the blessinge of the gospell of Christ. **30** I beseche you brethre for oure Lorde Iesu Christes sake and for the love of the sprete that ye helpe me in my busynes with youre prayers to God for me **31** that I maye be delyvered from them which beleve not in lewry and that this my service which I have to Ierusalem maye be accepted of ye sayntes **32** that I maye come vnto you with ioye by the will of God and maye with you be refreshed. **33** The God of peace be with you. Amen.

16 I commede vnto you Phebe oure sister (which is a minister of the congregacion of Chenchrea) **2** that ye receave her in the Lorde as it becommeth sayntes and that ye assist her in whatsoever busynes she neadeth of your ayde. For she hath suckered many and myne awne selfe

also. **3** Grete Prisca and Aquila my helpers in Christ Iesu **4** which have for my lyfe layde doun their awne neckes. Vnto which not I only geve thankes but also the congregacion of the getyls. **5** Lyke wyse grete all the copany that is in thy housse. Salute my welbeloved Epenetos which is the fyrt frute amoge them of Achaia. **6** Grete Mary which bestowed moche labour on vs. **7** Salute Andronicus and Iunia my cosyns which were prisoners with me also which are wele taken amoge the Apostles and were in Christ before me. **8** Grete Amplias my beloved in ye Lorde. **9** Salute Urbani our helper in Christ and Stachys my beloved. **10** Salute Appelles approved in Christ. Salute them which are of Aristobolus housholde. **11** Salute Herodion my kynsma. Grete them of the housholde of Narcissus which are in the Lorde. **12** Salute Triphena and Triphosa which wemen dyd labour in ye Lorde. Salute ye beloved Persis which laboured in the Lorde. **13** Salute Rufus chosen tn the Lorde and his mother and myne. **14** Grete Asincritus Phlegon Herman Patrobas Hermen and the brethren which are wt them. **15** Salute Philologus and Iulia Nereus and his sister and Olimpha and all the sayntes which are with them. **16** Salute one another with an holy kysse. The congregacions of Christ salute you. **17** I beseche you brethre marke them which cause division and geve occasions of evyll contrary to the doctrine which ye have learned: and avoyde them. **18** For they yt are suche serve not ye Lorde Iesu Christ: but their awne bellyes and with swete preachinges and flatteringe wordes deceave the hertes of the innocetes. **19** For youre obedience extendeth to all men. I am glad no dout of you. But yet I wolde have you wyse vnto yt which is good and to be innocetes concerninge evyll. **20** The God of peace treade Satan vnder youre fete shortly. The grace of oure Lorde Iesu Christ be with you. **21** Thimotheus my worke felow and Lucius and Iason and Sopater my kynsmen salute you. **22** I Tertius salute you which wrote this epistle in the Lorde. **23** Gaius myne hoste and the hoste of all the congregacions saluteth you. Erastus the chamberlayne of ye cite saluteth you. And Quartus a brother saluteth you. **24** The grace of oure Lorde Iesu Christ be wt you all. Ame **25** To him that is of power to stablissh you accordinge to my gospell and preachinge of Iesu Christ in vtteringe of the mistery which was kept secret sence the worlde begane (*aiōnios g166*) **26** but now is opened by ye scriptures of prophesie at the comauandement of the everlastinge god to stere vp obedience to the faith publisshed amoge all nacion: (*aiōnios g166*) **27** To the same God which alone is wyse be prayse thorowe Iesu Christ for ever. Amen. (*aiōn g165*)

1 Corinthians

1 Paul by vocacion an Apostle of Iesus Christ thorow the will of God and brother Sostenes. **2** Vnto the congregacion of God which is at Corinthum. To them that are sanctified in Christ Iesu sainctes by callynge with all that call on the name of oure lorde Iesus Christ in every place both of theirs and of oures. **3** Grace be with you and peace fro God oure father and from the lorde Iesus Christ. **4** I thanke my God all wayes on youre behalfe for ye grace of God which is geuen you by Iesus Christ **5** that in all thinges ve are made riche by him in all lerninge and in all knowledge **6** even as the testimony of Iesus Christ was confermed in you) **7** so that ye are behynde in no gyft and wayte for the apperynge of oure lorde Iesus Christ **8** which shall streght you vnto ye ende that ye maye be blamelesse in ye daye of oure lorde Iesus Christ. **9** ffor god is faythfull by whom ye are called vnto ye fellishyppe of his sonne Iesu Christe oure lorde **10** I beseche you brethre in ye name of oure lorde Iesus Christ that ye all speake one thyng and that there be no dissencion amoge you: but be ye knyt together in one mynde and in one meaynge. **11** It is shewed vnto me (my brethren) of you by them that are of the housse of Cloe that ther is stryfe amoge you. And this is it that I meane: **12** how that comelie amoge you one sayeth: I holde of Paul: another I holde of Apollo: ye thyrde I holde of Cephas: ye four ye I holde of Christ. **13** Ys Christ devided? was Paul crucified for you? ether were ye baptised in ye name of Paul? **14** I thanke God that I christened none of you but Crispus and Gayus **15** lest eny shulde saye that I had baptised in myne awne name. **16** I baptised also the housse of Stephana. Furthermore knowe I not whether I baptised eny man or no. **17** For Christ sent me not to baptysse but to preache ye gospell not with wysdome of wordes lest the crosse of Christ shuld have bene made of none effecte. **18** For ye preachinge of the crosse is to them yt perisshe folishnes: but vnto vs which are saved it is ye power of God. **19** For it is written: I will destroye the wysdome of the wyse and will cast awaye the vnderstandinge of the prudet. **20** Where is the wyse? Where is the scrybe? Where is the searcher of this worlde? Hath not God made the wysdome of this worlde folisshnes? (aiōn g165) **21** For when the worlde thorow wysdome knew not God in ye wysdome of God: it pleased God thorow folisshnes of preachinge to save them yt beleve. **22** For ye lewes requyre a signe and the Grekes seke after wysdome. **23** But we preache Christ crucified vnto the lewes an occasion of fallinge and vnto the Grekes folisshnes: **24**

but vnto the which are called both of lewes and Grekes we preache Christ ye power of God and the wysdome of God. **25** For the foolishnes of God is wyser then me: and the weakenes of God is stronger then men. **26** Brethren loke on youre callinge how that not many wyse men after the flesshe not many myghty not many of hye degré are called: **27** but God hath chosen the folyshe thinges of the worlde to confounde the wyse. And God hath chosyn the weake thinges of the worlde to confounde thinges which are mighty. **28** And vile thinges of the worlde and thinges which are despysed hath God chosen yee and thinges of no reputacion for to bryngē to nought thinges of reputacion **29** that no flesshe shulde reioyce in his presence. **30** And vnto him partayne ye in Christ Iesu which of God is made vnto vs wysdome and also rightewesnes and saunctifyinge and redempcion. **31** That accordinge as it is written: he which reioyseth shulde reioyce in the Lorde.

2 And I brethren when I came to you came not in gloriousnes of wordes or of wysdome shewyngē vnto you the testimony of God. **2** Nether shewed I my selfe that I knewe eny thinge amoge you save Iesu Christ eve the same that was crucified. **3** And I was amoge you in weaknes and in feare and in moche treblinge. **4** And my wordes and my preachinge were not with entysyngē wordes of manes wysdome: but in shewinge of ye sprete and of power **5** that youre fayth shuld not stonde in ye wysdome of me but in yt power of God. **6** That we speake of is wysdome amoge them that are perfecte: not the wysdome of this worlde nether of the rulars of this worlde (which go to nought) (aiōn g165) **7** but we speake ye wysdome of God which is in secrete and lieth hyd which God ordeyned before the worlde vnto oure glory: (aiōn g165) **8** which wysdome none of ye rulars of the worlde knewe. For had they knowe it they wolde not have crucified the Lorde of glory. (aiōn g165) **9** But as it is written: The eye hath not sene and the eare hath not hearde nether have entred into the herte of man ye thinges which God hath prepared for them that love him. **10** But God hath opened them vnto vs by his sprete. For ye sprete searcheth all thinges ye the bottome of Goddes secretes. **11** For what man knoweth the thinges of a ma: save ye sprete of a man which is with in him? Even so ye thinges of God knoweth no man but ye sprete of god. **12** And we have not receaved the sprete of ye worlde: but the sprete which cometh of god for to knowe the thinges that are geve to vs of god **13** which thinges also we speake not in the conyngē wordes of manes wysdome but with the conyngē wordes of the holy goost

makyng spretuall coparesons of spretuall thinges. 14 For ye naturall man perceaveth not the thinges of the sprete of god. For they are but folysshnes vnto him. Nether can he perceave them because he is spretually examined. 15 But he that is spretuall discusseth all thinges: yet he him selfe is iudged of no ma. 16 For who knoweth the mynde of the Lorde other who shall informe him? But we vnderstonde the mynde of Christ.

3 And I coulde not speake vnto you brethre as vnto spretuall: but as vnto carnall even as it were vnto babes in Christ. 2 I gave you mylke to drinke and not meate. For ye then were not stronge no nether yet are. 3 For ye are yet carnall. As longe verely as ther is amoge you envyige strye and dissencio: are ye not carnall and walke after ye manner of me? 4 As loge as one sayth I holde of Paul and another I am of Apollo are ye not carnall? 5 What is Paul? What thinge is Apollo? Only miministers are they by who ye beleved even as the Lorde gave every ma grace. 6 I have planted: Apollo watred: but god gave increace. 7 So then nether is he that planteth eny thinge nether he yt watreth: but god which gave the increace. 8 He that planteth and he that watreth are nether better then the other. Every man yet shall receave his rewarde accordyng to his laboure. 9 We are goddis labourers ye are goddis husbandrye ye are goddis byldynge. 10 Accordaninge to the grace of god geven vnto me as a wyse bylder have I layde the foundacio And another bylt theron But let every ma take hede how he bildaþ apo. 11 For other foundation can no man laye then yt which is layde which is Iesus Christ. 12 Yf eny man bilde on this foundacion golde silver precious stones tymber haye or stoble: 13 every mannes worke shall appere. For the daye shall declare it and it shalbe shewed in fyre. And ye fyre shall trye every mannes worke what it is. 14 Yf eny mannes worke yt he hath bylt apon byde he shall receave a rewarde. 15 If eny manes worke burne he shall suffre losse: but he shalbe safe him selfe: nevertheless yet as it were thorow fyre. 16 Are ye not ware that ye are the temple of god and how that the sprete of god dwelleth in you? 17 Yf eny man defyle the temple of god him shall god destroye. For the temple of god is holy which temple ye are. 18 Let no man deceave him silfe. Yf eny man seme wyse amoneg you let him be a fole in this worlde that he maye be wyse. (aiōn g165) 19 For ye wisdome of this worlde is folysshnes with god. For it is writte: he compaseth the wyse in their craftynes. 20 And agayne God knoweth the thoughtes of the wyse that they be vayne. 21 Therfore let no ma reioyce in men. For all thinges

are youres 22 whether it be Paul other Apollo other Cephas: whether it be ye worlde other lyfe other deeth whether they be present thinges or thinges to come: all are youres 23 and ye are Christes and Christ is goddis.

4 Let men this wyse esteme vs eve as the ministers of

Christ and disposers of ye secretes of God. 2 Furthermore it is requyred of the disposers that they be founde faithfull. 3 With me is it but a very smal thinge that I shuld be iudged of you ether of (mans daye) No I iudge not myn awne selfe. 4 I know nought by my selfe: yet am I not therby iustified. It is the Lorde that iudgeth me. 5 Therfore iudge no thinge before the tyme vntill the Lorde come which will lighten thinges that are hyd in darcknes and ope the counsels of the heretes. And then shall every man have prayse of God. 6 These thinges brethre I have described in myn awne person and Apollos for youre sakes that ye myght learne by vs that no man coute of him selfe beyonde that which is above written: that one swell not agaynst another for eny mans cause. 7 For who preferreth the? What hast thou that thou hast not receaved? Yf thou have receaved it why reioycest thou as though thou haddest not receaved it? 8 Now ye are full: now ye are made rych: ye raygne as kinges with out vs: and I wold to god ye dyd raygne that we might raygne with you. 9 Me thinketh that God hath set forth vs which are Apostles for the lowest of all as it were me appoynted to deeth. For we are a gasyngestocke vnto the worlde and to ye angels and to men. 10 We are foles for Christes sake and ye are wyse thorow Christ. We are weake and ye are stroge. Ye are honorable and we are despised. 11 Eve vnto this daye we honger and thyrst and are naked and are boffeted wt fistes and have no certayne dwellinge place 12 and laboure workinge with oure awne hondes. We are revysed and yet we blesse. We are persecuted and suffer it. 13 We are evyll spoken of and we praye. We are made as it were the filthynes of the worlde the ofscowrингe of all thinges even vnto this tyme. 14 I write not these thinges to shame you: but as my beloved sonnes I warne you. 15 For though ye have ten thousande instructours in Christ: yet have ye not many fathers. In Christ Iesu I have begotten you thorowe ye gospel. 16 Wherfore I desyre you to folowe me. 17 For this cause have I sent vnto you Timotheus which is my deare sonne and faithfull in the Lorde which shall put you in remembrance of my wayes which I have in Christ eve as I teache every where in all congregacios. 18 Some swell as though I wolde come no more at you. 19 But I will come to you shortly yf God will: and will knowe not ye wordes of the which swell but ye

power: 20 for ye kyngdome of God is not in wordes but in power. 21 What will ye? Shall I come vnto you with a rodde or els in love and in the sprete of mekenes?

5 There goeth a comen sayinge that ther is fornicacion amoge you and soche fornicacion as is not once named amoge the gentyls: that one shuld have his fathers wyfe. 2 And ye swell and have not rather sorowed yt he which hath done this dede myght be put fro amoge you. 3 For I verely as absent in body even so present in sprete have determyned all redy (as though I were present) of him that hath done this dede 4 in the name of oure Lorde Iesu Christ when ye are gaddered togedder and my sprete with the power of the Lorde Iesu Christ 5 to deliver him vnto Satan for ye destruccio of the fleshe yt the sprete maye be saved in ye daye of ye Lorde Iesu. 6 Youre reioysinge is not good: knowe ye not that a lytle leve sowreth the whole lompe of dowe. 7 Pourge therfore the olde leven that ye maye be newe dowe as ye are swete breed. For Christ oure esterlambe is offered vp for vs. 8 Therfore let vs kepe holy daye not with olde leve nether with the leven of maliciousnes and wickednes: but with the swete breed of purenes and truth. 9 I wrote vnto you in a pistle that ye shuld not company with fornicatours. 10 And I meat not at all of the fornicatours of this worlde ether of the coveteous or of extorsioners ether of the ydolaters: for then must ye nedes have gone out of ye worlde. 11 But now I write vnto you that ye company not togedder yf eny that is called a brother be a fornicator or coveteous or a worshipper of ymages ether a raylor ether a dronkard or an extorciorar: with him that is soche se that ye eate not. 12 For what have I to do to iudge them which are with out? Do ye not iudge them that are with in? 13 Them that are with out God shall iudge. Put awaye from amoge you that evyll parson.

6 How dare one of you havinge busines with another goo to lawe vnder the wicked and not rather vnder the sainctes? 2 Do ye not know that the sainctes shall iudge the worlde? If the worlde shalbe iudged by you: are ye not good ynough to iudge smale trifles: 3 knowe ye not how that we shall iudge the angles? How moche more maye we iudge things that partayne to ye lyfe? 4 If ye have iudgements of worldely matters take them which are despised in ye congregacio and make them iudges. 5 This I saye to youre shame. Is ther vtterly no wyse man amoge you? What not one at all yt can iudge bitwene brother and brother 6 but one brother goeth to lawe with another: and that vnder the vnbelevers? 7 Now therfore ther is vtterly a faute amoge you because

ye goo to lawe one with another. Why rather suffer ye not wronge? why rather suffre ye not youre selves to be robbed? 8 Naye ye youre selves do wronge and robbe: and that the brethren. 9 Do ye not remember how that the vnrighteous shall not inheret the kyngdome of God? Be not deceaved. For nether fornicators nether worshippers of ymages nether whormongers nether weaklinges nether abusars of them selves with the mankynde 10 nether theves nether the coveteous nether dronkardes nether cursed speakers nether pillers shall inheret the kyngdome of God. 11 And soche ware ye verely: but ye are wesshed: ye are sanctified: ye are iustified by the name of the Lorde Iesu and by the sprete of oure God. 12 All thinges are lawfull vnto me: but all thinges are not profitabile. I maye do all thinges: but I will be brought vnder no mans power. 13 Meates are ordeyned for the belly and the belly for meates: but God shall destroy bothe it and them. Let not the body be applied vnto fornicacion but vnto the Lorde and the Lorde vnto the body. 14 God hath raysed vp the Lorde and shall rayse vs vp by his power. 15 Ether remember ye not that youre bodyes are the members of Christ? Shall I now take the members of Christ and make them the members of an harlot? God forbyd. 16 Do ye not vnderstonde that he which coupleth him selfe with an harlot is become one body? For two (saith he) shalbe one fleshe. 17 But he that is ioyned vnto the Lorde is one sprete. 18 Fle fornicacion. All synnes that a man dothe are with out ye body. But he yt is a fornicator synneth agaynst his awne body. 19 Ether knowe ye not how that youre bodyes are the temple of ye holy goost which is in you who ye have of God and how that ye are not youre awne? 20 For ye are dearly bought. Therfore glorifie ye God in youre bodyes and in youre spretes for they are goddes.

7 As concerninge the thinges wherof ye wrote vnto me: it is good for a ma not to touche a woman. 2 Nevertheless to avoyde fornicacio let every man have his wyfe: and let every woman have her husbande. 3 Let the man geve vnto the wyfe due benevolence. Lykwyse also the wyfe vnto the man. 4 The wyfe hath not power over her awne body: but the husbande. And lykewyse the man hath not power over his awne body: but the wyfe 5 Withdrawe not youre selves one from another excepte it be with consent for a tyme for to geve youre selves to fastyng and prayer. And afterwarde come agayne to the same thynge lest Satan tempt you for youre incontinencye. 6 This I saye of faveour not of comaundement. 7 For I wolde that all men were as I my selfe am: but every man hath his proper gyfte of God

one after this maner another after that. **8** I saye vnto the vnmaried men and widdowes: it is good for them yf they abyde eve as I do. **9** But and yf they canot abstayne let them mary. For it is better to mary then to burne. **10** Vnto the maryed comaunde not I but the Lorde: that the wyfe separate not her selfe from the man. **11** Yf she separate her selfe let her remayne vnmaryed or be reconciled vnto her husbande agayne. And let not the husbande put awaye his wyfe from him. **12** To the remnaunt speake I and not the lorde. Yf eny brother have a wyfe that belevesth not yf she be content to dwell with him let him not put her awaye. **13** And ye woma which hath to her husbande an infidell yf he consent to dwell with her let her not put him awaye. **14** For ye vnbelevynge husbande is sanctified by the wyfe: and the vnbelevynge wyfe is sanctified by the husbande. Or els were youre chyldren vncleane: but now are they pure. **15** But and yf the vnbelevynge departe let him departe. A brother or a sister is not in subiection to soche. God hath called vs in peace. **16** For how knowest thou o woman whether thou shalt save that man or no? Other how knowest thou o man whether thou shalt save that woman or no? **17** but even as God hath distributed to every man. As the lorde hath called every person so let him walke: and so orden I in all congregacions. **18** Yf eny man be called beyng circumcised let him add nothinge thereto. Yf eny be called vncircumcised: let him not be circumcised. **19** Circumcision is nothinge vncircumcision is nothinge: but the kepyng of the comaundmentes of god is altogether. **20** Let every man abyde in the same state wherin he was called. **21** Arte thou called a servaut? care not for it. Nevertheless yf thou mayst be fre vse it rather. **22** For he that is called in the lorde beyng a seruaunt is the lordes freman. Lykwyse he that is called beyng fre is Christes servaut. **23** Ye are dearly bought be not mennes seruautes. **24** Brethren let everye man wherin he is called therin abyde with God. **25** As concernynge virgins I have no comaundment of the lorde: yet geve I counsell as one that hath obtayned mercye of the lorde to be faythfull. **26** I suppose that it is good for the present necessite. For it is good for a ma so to be. **27** Arte thou bounde vnto a wyfe? seke not to be lowsed. Arte thou lowsed from a wyfe? seke not a wyfe. **28** But and yf thou take a wyfe thou synnest not. Lykwyse if a virgin mary she synneth not. Nevertheless soche shall have trouble in their fleshe: but I faver you. **29** This saye I brethe the tyme is shorte. It remayneth that they which have wifes be as though they had none **30** and they that wepe be as though thy wept not: and they that reioyce be as though they reiosyd not: and they that bye

be as though they possessed not: **31** and they yt vse this worlde be as though they vsed it not. For the fassion of this worlde goeth awaye. **32** I wolde have you without care: the single man careth for the thinges of the lorde how he maye please the lorde. **33** But he that hath maried careth for the thinges of the worlde howe he maye please his wyfe. **34** There is differece bitwene a virgin and a wyfe. The single woman careth for the thinges of the lorde that she maye be pure both in body and also in sprete But she that is maryed careth for the thinges of the worlde how she maye please her husband. **35** This speake I for youre proffit not to tangle you in a snare: but for that which is honest and comly vnto you and that ye maye quyety cleave vnto the lorde wt out separacion. **36** If eny man thinke that it is vncomly for his virgin if she passe the tyme of mariage ad if so nede requyre let him do what he listeth he synneth not: let the be coupled in mariage. **37** Nevertheless he yt purposeth surely in his herte havynge none nede: but hath power over his awne will: and hath so decreed in his herte that he will kepe his virgin doth well. **38** So then he that ioyneth his virgin in mariage doth well. But he that ioyneth not his virgin in mariage doth better. **39** The wyfe is bounde to the lawe as longe as her husband liveth If her husbande slepe she is at liberte to mary with whom she wyll only in the lorde. **40** But she is happiar yf she so abyde in my iudgmet And I thinke verely that I have the sprete of God.

8 To speake of thinges dedicate vnto ydols we are sure that we all have knowledge. knowledge maketh a man swell: bnt love edifieth. **2** If eny man thinke that he knoweth eny thinge he knoweth nothyng yet as he ought to knowe. **3** But yf eny man love god the same is knownen of him. **4** To speake of meate dedicat vnto ydols we are sure that ther is none ydoll in the worlde and that ther is none other god but one. **5** And though ther be yt are called goddes whether in heven other in erth (as ther be goddes many and lordes many) **6** yet vnto vs is there but one god which is the father of whom are all thinges and we in him: and one lorde Iesus Christ by whom are all thinges and we by him. **7** But every man hath not knowledge. For some suppose that ther is an ydoll vntyll this houre and eate as of a thinge offered vnto ye ydole and so their consciences beyng yet weake are defyled. **8** Meate maketh vs not acceptable to god. Nether yf we eate are we ye better. Nether yf we eate not are we the worsse. **9** But take heede that youre libertie cause not ye weake to faule. **10** For yf some man se ye which hast knowledge sit at meate in the ydoles teple shall

not the conscience of hym which is weake be boldened to eate those thinges which are offered vnto ye ydole? **11** And so thorow thy knowledge shall ye weake brother perisshe for whom christ dyed. **12** Whe ye synne so agaynst the brethren and wounde their weake consciences ye synne agaynst Christ. **13** Wherfore yf meate hurt my brother I will eate no fleshe whill the worlde stondeth because I will not hurte my brother. (aiōn g165)

9 Am I not an Apostle? am I not fre? have I not sene Jesus Christ oure lorde? **2** Are not ye my worke in the lorde. Yf I be not an Apostle vnto other yet am I vnto you. For the seale of myne Apostleshippe are ye in the lorde. **3** Myne answer to them that axe me is this. **4** Have we not power to eate and to drynke? **5** Ether have we not power to leade about a sister to wyfe as wel as other Apostles and as the brethren of the lorde and Cephas? **6** Ether only I and Barnabas have not power this to do? **7** who goeth a warfare eny tyme at his awne cost? who planteth a vynearde and eateth not of the frute? Who fedeth a flocke and eateth not of the mylke? **8** Saye I these thinges after the manner of men? Or sayth not the lawe the same also? **9** For it ys written in the lawe of Moses. Thou shall not mosell the mouth of the oxe that treadeth out the corne. Doth God take thought for oxen? **10** Ether sayth he it not all to gedder for oure sakes? For oure sakes no doute this is written: that he which eareth shuld eare in hope: and that he which thressheth in hope shuld be parttaker of his hope. **11** Yf we sowe vnto you spirituall thynges: is it a greate thyng yf we reepe youre carnall thynges **12** Yf other be partakers of this power over you? wherfore are not we rather. Nevertheless we have not vsed this power: but suffre all thinges lest we shuld hynder the gospel of Christ. **13** Do ye not vnderstoder how that they which minister in the temple have their fyndyng of the temple? And they which wayte at the aualter are partakers with ye aultre? **14** Even so also dyd ye lorde ordayne that they which preache ye gospel shuld live of the gospel. **15** But I have vsed none of these thinges. Nether wrote I these thinges that it shuld be so done vnto me. For it were better for me to dye the yt eny man shnld take this reioysinge from me **16** In that I preache the gospel I have nothinge to reioyce of. For necessite is put vnto me. Wo is it vnto me yf I preache not the gospel. **17** If I do it with a good will I have a rewarde. But yf I do it agaynst my will an office is committed vnto me. **18** What is my rewarde then? Verely that whe I preache the gospel I make the gospel of Christ fre yt I misvse not myne auctorite in ye gospel **19** For though

I be fre from all men yet have I made my silfe servaunt vnto all men that I myght wynne the moo. **20** Vnto the lewes I became as a lewe to winne ye lewes. To the that were vnder the lawe was I made as though I had bene vnder the lawe to wynne the that were vnder the lawe. **21** To them that were without lawe be ca I as though I had bene without lawe (whe I was not without lawe as perteyninge to god but vnder a lawe as concerninge Christ) to wynne the that were without lawe. **22** To the weake became I as weake to wynne the weake. In all thinge I fassioned my silfe to all men to save at ye lest waye some. **23** And this I do for the gospels sake that I might have my parte therof. **24** Perceave ye not how that they which runne in a course runne all yet but one receaveth the rewarde. So runne that ye maye obtayne. **25** Euer man yt proverth masteryes abstaineth from all thinges. And they do it to obtayne a corruptible croune: but we to obtayne an vncorruptible croune: **26** I therfore so runne not as at an vncertayne thinge. So fyght I not as one yt beateth the ayer: **27** but I tame my body and bringe it into subieccio lest after that I have preached to other I my silfe shuld be a castawaye.

10 Brethren I wolde not that ye shuld be ignoraunt of this how yt oure fathers were all vnder a cloude and all passed thorow the see **2** and were all baptised vnder Moses in the cloude and in the see: **3** and dyd all eate of one spirituall meate **4** and did all drincke of one maner of spirituall drincke. And they dranke of that spretuall rocke that folowed them which rocke was Christ. **5** But in many of them had god no delite. For they were overthrownen in the wildernes. **6** These are ensamples to vs that we shuld not lust after evyll thinges as they lusted **7** Nether be ye worshippers of Images as were some of them accordyng as it is written: The people sate doune to eate and drynke and rose vp agayne to playe. **8** Nether let vs comit fornicacion as some of them committed fornicacion and were destroyed in one daye. xxiii. thousande. **9** Nether let vs tempete Christ as some of them tempted and were destroyed of serpentes. **10** Nether murmure ye as some of them murmured and were destroyed of ye destroyer **11** All these thinges happened vnto them for ensamples and were written to put vs in remembraunce whom the endes of the worlde are come upon. (aiōn g165) **12** Wherfore let hym that thynketh he stodeth take hede least he fall. **13** There hath none other temptacion taken you but soche as foloweth ye nature of ma. But God is faythfull which shall not suffer you to be tempted above youre strenght: but shall in the myddes of the temptacion

make awaye to escape out. **14** Wherfore my deare beloued
fle from worshippynge of ydols. **15** I speake as vnto them
which have discretion ludge ye what I saye. **16** Ys not the
cuppe of blessinge which we blesse partakyng of ye bloude
of Christ? ys not the breed which we breake partakyng of
the body of Christ? **17** because that we (though we be many)
yet are one breed and one bodye in as moch as we all are
partetakers of one breed. **18** Beholde Israhell which walketh
carnally. Are not they which eate of the sacrificyse partetakers
of the aultre? **19** What saye I then? that the ymage is eny
thinge? or that it which is offered to ymages is eny thinge?
20 Nay but I saye that those things which the gentyle offer
they offer to devyls and not to god. And I wolde not that ye
shuld have fellishippe with ye devils. **21** Ye canot drincke of
the cup of the lorde and of yt cup of ye deuyls. Ye cnanot be
partetakers of the lordes table and of the table of deuelles.
22 Ether shall we provoke the lorde? Or are we stronger then
he? All thynges are lafull vnto me but all thynges are not
expedient. **23** All thynges are lawfull to me but all thinges
edifye not. **24** Let no man seke his awne proffet: but let
every man seke anothers welthe. **25** What soever is solde in
the market that eate and axe no questions for conscience
sake. **26** For the erth is the lordis and all that therein is. **27** Yf
eny of them which beleve not bid you to a feest and yf ye
be disposed to goo what soever is seet before you: eate
axinge no question for conscience sake. **28** But and yf eny
man saye vnto you: this is dedicate vnto ydols eate not of it
for his sake that shewed it and for hurtyng of conscience.
29 Conscience I saye not thyne: but the cosciuce of that
other. For why shuld my liberte be iudged of another manes
conscience: **30** For yf I take my parte with thakes: why am I
evell spoken of for that thyng wherfore I geve thankes. **31**
Whether therfore ye eate or dryncke or what soever ye do
do all to the prayse of God. **32** Se that ye geve occasion
of evell nether to ye lewes nor yet to the gentyls nether to
ye cogregacion of god: **33** euen as I please all men in all
thinges not sekynge myne awne proffet but the proffet of
many that they myght be saved. Folowe me as I do Christ.

11 I commende you **2** brethren that ye remeber me in all
thinges and kepe the ordinaunces even as I delyvered
them to you. **3** I wolde ye knew that Christ is the heed of
every man. And the man is the womans heed. And God
is Christes heed. **4** Eevery ma prayinge or prophesyng
havynge eny thyng on his heed shameth his heed. **5** Every
woman that prayeth or prophisieth bare hedded dishonesteth
hyr heed. For it is even all one and the very same thinge

even as though she were shaven. **6** If the woman be not
covered lett her also be shoren. If it be shame for a woma to
be shorne or shave let her cover her heed. **7** A man ought
not to cover his heed for as moche as he is the image and
glory of God. The woman is the glory of the man. **8** For the
man is not of the woman but the woman of the ma. **9** Nether
was the man created for ye womas sake: but the woma for
the mannes sake. **10** For this cause ought the woma to have
power on her heed for the angels sakes. **11** Neverthelesse
nether is the ma with oute the woma nether the woma with
out the man in the lorde. **12** For as the woman is of the man
eve so is the man by the woman: but all is of God. **13** ludge
in youre selves whether it be coly yt a woman praye vnto
god bare heeded. **14** Or els doth not nature teach you that
it is a shame for a man **15** if he have longe heere: and a
prayse to a woman yf she have longe heere? For her heere
is geven her to cover her with all. **16** If there be eny man
amonge you yt lusteth to stryve let him knowe that we have
no soche custome nether the congregacions of God. **17**
This I warne you of and commende not that ye come to
gedder: not after a better maner but after a worsse. **18** Fyrst
of all when ye come togedder in the cogregacion I heare
that ther is dissencion amonge you: and I partly beleve it.
19 For ther must be sectes amonge you that they which
are perfecte amonge you myght be knownen. **20** When ye
come to gedder a man cannot eate the lordes supper. For
every man begynneth a fore to eate his awne supper. **21**
And one is hongrye and another is dronken. Have ye not
houses to eate and to drincke in? **22** Or els despysye ye the
congregacion of god and shame them that have not? What
shall I saye vnto you? shall I prayse you: In this prayse I you
not. **23** That which I delyvered vnto you I receaved of ye
lorde. For ye lorde Iesus the same nyght in which he was
betrayed toke breed: **24** and thanked and brake and sayde.
Take ye and eate ye: this is my body which is broken for you.
This do ye in the remembraunce of me. **25** After the same
maner he toke the cup when copper was done sayinge. This
cup is the newe testament in my bloude. This do as oft as ye
drynke it in the remembraunce of me. **26** For as often as ye
shall eate this breed and drynke this cup ye shall shewe the
lordes deeth tyll he come. **27** Wherfore whosoevere shall
eate of this bred or dryncke of the cup vnworthely shalbe
giltie of the body and bloud of the Lorde. **28** Let a ma therfore
examen him silfe and so let hi eate of the breed and drynke
of the cup. **29** For he yt eateth or drinketh vnworthely eateth
and drynketh his awne damnacion because he maketh no
difference of the lordis body. **30** For this cause many are

weake and sicke amoge you and many slepe. 31 Yf we had truly iudged oure selves we shuld not have bene iudged. 32 But when we are iudged of the lorde we are chastened because we shuld not be daned with the worlde. 33 Wherfore my brethren when ye come to gedder to eate tary one for another. 34 Yf eny ma hoger let hi eate at home yt ye come not togedder vnto condencio. Other thinges will I set in order whe I come.

12 In spirituall thinges brethren I wolde not have you ignoraunt. 2 Ye knowe that ye were gentyls and went youre wayes vnto domme ydoles even as ye were ledde. 3 Wherfore I declare vnto you that no man speakyng in the sprete of god defieth Iesus. Also no man can saye that Iesus is the lorde: but by the holy goost. 4 Ther are diversities of gyftes verely yet but one sprete. 5 And ther are differences of administracions and yet but one lorde. 6 And ther are divers maners of operacions and yet but one God which worketh all thinges that are wrought in all creatures. 7 The gyftes of ye sprete are geven to every man to proffit ye congregacion. 8 To one is geven thorow the spirite the vtterauance of wisdome? To another is geven the vtterauance of knowledge by ye same sprete. 9 To another is geuen fayth by ye same sprete. To another ye gyftes of healyng by the same sprete. 10 To another power to do myracles. To another prophesie? To another iudgement of spretes. To another divers tonges. To another the interpretacion of toges. 11 And these all worketh eve ye silfe same sprete devydynge to every man severall gyftes even as he will. 12 For as the body is one and hath many mebres and all the membres of one body though they be many yet are but one body: even so is Christ. 13 For in one sprete are we all baptysed to make one body whether we be lewes or getyls whether we be bonde or fre: and have all dronke of one sprete. 14 For the body is not one member but many. 15 Yf the fote saye: I am not the honde therfore I am not of the body: is he therfore not of ye body: 16 And if ye eare saye I am not the eye: therfore I am not of the body: is he therfore not of the body? 17 If all the body were an eye where were then the eare? If all were hearynge: where were the smellynge? 18 But now hath god disposed the membres every one of them in the body at his awne pleasure. 19 If they were all one member: where were the body? 20 Now are ther many membres yet but one body. 21 And the eye can not saye vnto the honde I have no nede of the: nor ye heed also to the fete. I have no nede of you. 22 Ye rather a greate deale those mebres of the body which seme to be most feble are

most necessary. 23 And apo those mebres of yt body which we thinke lest honest put we most honestie on. And oure vngodly parties have most beauty on. 24 For oure honest members nede it not. But God hath so disposed the body ad hath geven most honoure to that part which laked 25 lest there shuld be eny strye in the body: but that the members shuld indifferetly care one for another. 26 And yf one member suffer all suffer with him: yf one member be had in honoure all members be glad also. 27 Ye are the body of Christ and members one of another. 28 And God hath also ordeyned in the congregacion fyrist the Apostels secodarely prophetes thrydly teachers then the that do miracles: after that the gyftes of healyng helpers governors diversite of tonges. 29 Are all Apostles? Are all Prophetes? Are all teachers? Are all doars of miracles? 30 Have all the gyftes of healinge? Do all speake wt tonges? Do all interprete? 31 Covet after ye best giftes. Amd yet shewe I vnto you a moare excellent waye.

13 Though I speake with the tonges of me and angels and yet had no love I were eve as soundinge brass: or as a tynklynge Cymball. 2 And though I coulde prophesy and vnderstode all secretes and all knowledge: yee yf I had all fayth so that I coulde move moutayns oute of ther places and yet had no love I were nothyng. 3 And though I bestowed all my gooddes to fede ye poore and though I gave my body even that I burned and yet had no love it profeteth me nothinge. 4 Love suffreth longe and is corteous. Love envieth not. Love doth not frowardly swelleth not dealeth 5 not dishonestly seketh not her awne is not provoked to anger thynketh not evyll 6 reioyseth not in inuite: but reioyseth in ye trueth 7 suffreth all thynge belevesth all thynge hopeth all thynge endureth in all thynge. 8 Though that prophesyinge fayle other tonges shall cease) or knowledge vanyshe awaye yet love falleth never awaye 9 For oure knowledge is vnparfet and oure prophesyinge is vnparfet. 10 But when yt which is parfet is come then yt which is vnparfet shall be done awaye. 11 When I was a chylde I speake as a chylde I vnderstode as a childe I ymagened as a chylde. But assone as I was a man I put awaye childessnes. 12 Now we se in a glasse even in a darke speakyng: but then shall we se face to face. Now I knowe vnparfetly: but then shall I knowe even as I am knownen. 13 Now abideth fayth hope and love even these thre: but the chefe of these is love.

14 Labour for love and covet spretuall giftes: and most chefly forto prophesye. 2 For he that speaketh with toges speaketh not vnto men but vnto god for no man heareth him how be it in the sprete he speaketh misteries.

3 But he that prophesieth speaketh vnto men to edifyinge to exhortacion and to comforte. 4 He that speaketh with tonges proffiteth him silfe: he that prophesyeth edifieth the congregacion. 5 I wolde that ye all spake with tonges: but rather that ye prophesied. For greater is he that prophisieth? then he yt speaketh with tonges except he expounde it also that the congregacion maye have edifyinge. 6 Now brennen if I come vnto you speake wt tonges: what shall I profit you excepte I speake vnto you other by revelacio or knowledge or prophesyinge or doctrine. 7 Moreover whe thinges without lyfe geve sounde: whether it be a pype or an harpe: except they make a distinccion in the soundes: how shall it be knownen what is pyped or harped? 8 And also if the trope geve an vncertayne voyce who shall prepare him silfe to fyght? 9 Eve so lykwyse whe ye speake with toges excepte ye speake wordes that have signification how shall yt be vnderstonde what is spoke? For ye shall but speake in the ayer. 10 Many kyndes of voyces are in the worlde and none of them are with out signification. 11 If I knowe not what the voyce meaneth I shalbe vnto him that speaketh an alien: and he that speaketh shalbe an alien vnto me 12 Eve so ye (for as moche as ye covet spretuall giftes) seke that ye maye have plentye vnto ye edifyinge of the congregacion. 13 Wherfore let him that speaketh with tonges praye that he maye interpret also. 14 If I praye with tongue my sprete prayeth: but my mynde is with out frute. 15 What is it then? I will praye with the sprete ad will praye wt the mynde also. I will singe with the sprete and will singe with the mynde also. 16 For els when thou blessest with ye sprete how shall he that occupieth the roume of the vnlearned saye amen at thy gevinge of thankes seynge he vnderstandeth not what thou sayest 17 Thou verely gevest thankes well but the other is not edifyed. 18 I thanke my god I speake with toges moare then ye all. 19 Yet had I never in ye cogregacio to speake five wordes with my mynde to ye informacio of other rather then ten thousande wordes wt the tongue. 20 Brethren be not chyldre in witte. How be it as cocrninge maliciousnes be chyldre: but in witte be perfet. 21 In the lawe it is written with other toges and with other lypes wyll I speake vnto this people and yet for all that will they not heare me sayth the Lorde. 22 Wherfore tonges are for a signe not to them that beleve: but to them that beleve not. Contrary wyse prophesyinge serveth not for them that beleve not: but for them which beleve. 23 Yf therfore when all the congregacion is come to gedder and all speake with tonges ther come in they yt are vnlearned or they which beleve not: will they not saye that ye are out of youre wittes? 24 But and yf all

prophesy and ther come in one that beleveh not or one vnlearned he is rebuked of all men and is iudged of every man: 25 and so are ye secretes of his hert opened and so falleth he doun on his face and worshippeth God and sayth yt God is wt you in dede. 26 How is it then brethre? When ye come to gedder every ma hath his songe hath his doctryne hath his toge hath his revelacio hath his interpretacio. Let all thinges be done vnto edifyinge. 27 If eny man speake wt tonges let it be two at once or at the most thre at once and that by course: and let another interprete it. 28 But yf ther be no interpreter let him kepe silence in the congregacion and let him speake to him selfe and to God. 29 Let the Prophetes speake two at once or thre at once and let other iudge. 30 Yf eny revelacio be made to another that sitteth by let the fyrist holde his peace. 31 For ye maye all prophesy one by one that all maye learne and all maye have comforte. 32 For ye spretes of the Prophetes are in the power of the Prophetes. 33 For God is not causer of stryfe: but of peace as he is in all other congregacions of the sayntes. 34 Let your wyves kepe silence in the congregacions. For it is not permitted vnto them to speake: but let them be vnder obedience as sayth the lawe. 35 If they will learne enythinge let the axe their husbandes at home. For it is a shame for wemen to speake in the cogregacio. 36 Sproge ye worde of god fro you? Ether came it vnto you only? 37 Yf eny ma thinke him sylfe a prophet ether spirituall: let him vnderstonde what thinges I write vnto you. For they are the comaundementes of the Lorde. 38 But and yf eny man be ignorat let him be ignorant. 39 Wherfore brethren covet to prophesy and forbyd not to speake with tonges. 40 And let all thinges be done honestly and in order.

15 Brethren as pertayninge to the gospell which I preached vnto you which ye have also accepted and in the which ye continue 2 by which also ye are saved: I do you to wit after what maner I preached vnto you yf ye kepe it except ye have beleved in vayne. 3 For fyrist of all I delivered vnto you that which I receaved: how that Christ dyed for oure synnes agreeinge to the scriptures: 4 and that he was buried and that he arose agayne the thyrd daye accordinge to the scriptures: 5 and that he he was sene of Cephas then of the twelve. 6 After that he was sene of moo the five hodred brethren at once: of which many remayne vnto this daye and many are fallen aslepe. 7 After that appered he to lames then to all the Apostles. 8 And last of all he was sene of me as of one that was borne out of due tyme. 9 For I am the lest of all the Apostles which am not worthy to be called an

Apostle because I persecuted the congregacion of God. 10 But by the grace of God I am that I am. And his grace which is in me was not in vayne: but I labored moare abounding then they all not I but the grace of God which is with me. 11 Whether it were I or they so we preach and so have ye believed. 12 If Christ be preached how that he rose from death: how saye some that are amoge you that ther is no resurrecccion from death? 13 If ther be no rysyng agayne from death: then is Christ not rysen. 14 If Christ be not rysen then is oure preaching vayne and youre faith is also in vayne. 15 Ye and we are founde falce witnesses of God. For we have testyfied of God how that he raysyd vp Christ whom he raysyd not vp yf it be so that the deed ryse not vp agayne. 16 For yf the deed ryse not agayne then is Christ not rysen agayne. 17 If it be so yt Christ rose not then is youre fayth in vayne and yet are ye in youre synnes. 18 And thereto they which are fallen a slepe in Christ are perished. 19 If in this lyfe only we beleve on christ then are we of all men the miserablest. 20 But now is Christ rysen from death and is become the fyrist frutes of them that slept. 21 For by a man came death and by a man came resurrecccion fro death. 22 For as by Adam all dye: eve so by Christ shall all be made alive 23 and every man in his awne order. The fyrist is Christ then they yt are Christis at his commynge. 24 Then cometh the ende when he hath delivered vp ye kyngdome to God ye father when he hath put doun all rule auctorite and power. 25 For he must raygne till he have put all his enemyes vnder his fete. 26 The last enemye that shalbe destroyed is death. 27 For he hath put all thinges vnder his fete. But when he sayth all thinges are put vnder him it is manyfest that he is excepted which dyd put all thinges vnder him. 28 When all thinges are subdued vnto him: then shall the sonne also him selfe be subiecte vnto him that put all thinges vnder him yt God maye be all in all things. 29 Ether els what do they which are baptised over ye deed yf the deed ryse not at all? Why are they then baptised over the deed? 30 Ye and why stonde we in ieoperdy every houre? 31 By oure reioysinge which I have in Christ Iesu oure Lorde I dye dayly. 32 That I have fought with beastes at Ephesus after the maner of men what avautageth it me yf the deed ryse not agayne? Let vs eate and drynke to morowe we shall dye. 33 Be not deceaved: malicious speakinges corrupte good maners. 34 Awake truely out of slepe and synne not. For some have not the knowlege of God. I speake this vnto youre rebuke. 35 But some ma will saye: how aryse ye deed? with what bodyes come they in? 36 Thou fole that which thou sowest is not quickened except it dye. 37 And what sowest thou?

How sowest not that body that shalbe: but bare corne (I meane ether of wheet or of some other) 38 and God geveth it a body at his pleasure to every seed a severall body. 39 All fleshe is not one manner of fleshe: but ther is one maner fleshe of men another maner fleshe of beastes another maner fleshe of fysshes and another of byrdes. 40 Ther are celestiall bodyes and ther are bodyes terrestriall. But ye glory of ye celestiall is one and ye glory of the terrestriall is another. 41 Ther is one maner glory of the sonne and another glory of the mone and another glory of the starres. For one starre differth fro another in glory. 42 So is the resurreccio of ye deed. It is sowe in corrupcio and ryseth in incorrupcion. 43 It is sownen in dishonoure and ryseth in honoure. It is sowe in weaknes and ryseth in power. It is sowne a naturall body and ryseth a spretuall body. 44 Ther is a naturall bodye and ther is a spretuall body: 45 as it is written: the fyrist man Adam was made a livinge soule: and ye last Ada was made a quickeninge sprete. 46 How be it yt is not fyrist which is spirituall: but yt which is naturall and then yt which is spretuall. 47 The fyrist ma is of the erth erthy: the seconde man is ye Lorde fro heave. 48 As is the erthy soche are they that are erthy. And as is the heavily soche are they yt are heavenly. 49 And as we have borne the ymage of the erthy so shall we beare the ymage of the heavenly. 50 This saye I brethren that fleshe and bloud canot inheret the kyngdome of God. Nether corrupcion inhereth vncorruption. 51 Beholde I shewe you a mystery. We shall not all slepe: but we shall all be chaunged 52 and that in a moment and in the twincinge of an eye at the sounde of the last trompe. For the trompe shall blowe and ye deed shall ryse incorruptible and we shalbe chaunged. 53 For this corruptible must put on incorruptibilite: and this mortall must put on immortalite. 54 When this corruptible hath put on incorruptibilite and this mortall hath put on immortalite: then shalbe brought to passe ye sayinge yt is writte. Deeth is consumed in to victory. 55 Deeth where is thy stynge? Hell where is thy victory? (Hades g86) 56 The stynge of death is synne: and the strength of synne is the lawe. 57 But thankes be vnto God which hath geven vs victory thorow oure Lorde Iesu Christ. 58 Therfore my deare brethren be ye stedfast and unmovable alwayes ryche in the workes of the Lorde for as moch as ye knowe how yt youre labour is not in vayne in the Lorde.

16 Of the gadderynge for the sayntes as I have ordeyned in the congregacions of Galacia even so do ye. 2 Vpon some sondaye let every one of you put a syde at home and laye vp what soever he thinketh mete that ther be no gaderinges when I come. 3 When I am come whosoever ye

shall alowe by youre letters them will I sende to bringe youre liberalite vnto Ierusalem. **4** And yf it be mete yt I goo they shall go with me. **5** I will come vnto you after I have gone over Macedonia. For I will goo thorowout Macedonia. **6** With you paraveture I wyll abyde awhyle: or els winter that ye maye bryng me on my waye whyther soever I goo. **7** I will not se you now in my passage: but I trust to abyde a whyle with you yf God shall suffre me. **8** I will tary at Ephesus untyll whit sontyde. **9** For a greate dore and a frutefull is opened vnto me: and ther are many adversaries. **10** If Timotheus come se yt he be with out feare with you. For he worketh the worke of the Lorde as I doo. **11** Let no man despysse him: but convaye him forthe in peace yt he maye come vnto me. For I loke for him with the brethre. **12** To speake of brother Apollo: I greatly desyred him to come vnto you with ye brethren but his mynde was not at all to come at this tyme. How be it he will come when he shall have conveniet tyme. **13** Watche ye stonde fast in the fayth auyte you lyke men and be stronge. **14** Let all youre busynes be done in love. **15** Brethren (ye knowe the housse of Stephana how yt they are the fyrist frutes of Achaia and that they have appoynted them selves to minister vnto the saynctes) **16** I beseche you yt ye be obedient vnto soche and to all that helpe and laboure. **17** I am gladde of the comyng of Stephana Fortunatus and Achaicus: for that which was lackinge on youre parte they have supplied. **18** They have comforted my sprete and youres. Loke therfore that ye knowe them that are soche. **19** The congregacions of Asia salute you. Aquila and Priscilla salute you moche in the Lorde and so doeth the congregacio that is in their housse. **20** All the brethren grete you. Grete ye one another with an holy kysse. **21** The salutacion of me Paul with myne awne hande. **22** Yf eny man love not the Lorde Iesus Christ the same be anathema maranatha. **23** The grace of ye Lorde Iesus Christ be with you all. **24** My love be with you all in Christ Iesu. Ame

Hebrews

1 God in tyme past diversly and many wayes spake vnto the fathers by Prophetes: **2** but in these last dayes he hath spoken vnto vs by his sonne whom he hath made heyre of all thinges: by who also he made the worlde. (aiōn g165) **3** Which sonne beyng the brightnes of his glory and very ymage of his substance bearinge vp all thinges with the worde of his power hath in his awne person poured oure synnes and is sitten on the right honde of the maiestie an hye **4** and is more excellent then the angels in as moche as he hath by inheritaunce obteyned an excellenter name then have they. **5** For vnto which of the angels sayde he ateny tyme: Thou arte my sonne this daye be gate I the? And agayne: I will be his father and he shalbe my sonne. **6** And agayne whe he bringeth in the fyrist begotten sonne in to the worlde he sayth: And all the angels of God shall worshippe him. **7** And of the angels he sayth: He maketh his angels spretes and his ministres flammes of fyre. **8** But vnto the sonne he sayth: God thy seate shalbe forever and ever. The cepter of thy kyngdome is a right cepter. (aiōn g165) **9** Thou hast loved rightewesnes and hated iniquyte. Wherfore God which is thy God hath anoynted the with ye oyle of gladnes above thy felowes. **10** And thou Lorde in the begynninge hast layde the fundacion of the erth. And the heves are the workes of thy hondes. **11** They shall perisse but thou shalt endure. They all shall wexe olde as doth a garment: **12** and as a vesture shalt thou chaunge them and they shalbe chaunged. But thou arte all wayes and thy yeres shall not fayle. **13** Vnto which of the angels sayde he at eny tyme? Sit on my ryght honde till I make thyne enemyes thy fote stole. **14** Are they not all mynistringe spretes sent to minister for their sakes which shalbe heyres of salvacion?

2 Wherfore we ought to geve ye more hede to ye thinges we have herde lest we perysse. **2** For yf the worde which was spoke by angels was stedfast: so yt every trasgressio and disobediece receaved a iust recopce to rewarde: **3** how shall we escape yf we despysse so great saluacio which at ye fyrist bega to be preached of ye lorde him silfe and afterwarde was cofermed vnto vs warde by the ye hearde it **4** god bearynge witnes thereto bothe with sygnes and wonders also and with divers miracles and gyftes of the holy gooste accordyng to his awne will. **5** He hath not vnto the angels put in subieccion the worlde to come where of we speake. **6** But one in a certayne place witnessed sayinge. What is man that thou arte myndfull of him? **7** After thou haddest for a

season made him lower then the angels: thou crounedst him with honour and glory and hast set him above the workes of thy hondes. **8** Thou hast put all thynges in subieccion vnder his fete. In that he put all thynges vnder him he left nothyng that is not put vnder him. **9** Nevertheless we yet se not all thynges subdued but him yt was made lesse the ye angelles: we se that it was iesus which is crouned with glory and honour for the sofferinge of death: that he by the grace of god shulde tast of deeth for all men. **10** For it becam him for whom are all thynges and by whom are all thynges after that he had brought many sonnes vnto glory that he shuld make the lorde of their saluacion perfect thorow sofferynge. **11** For he that sanctifieth and they which are sanctified are all of one. For which causes sake he is not ashame to call the brethren **12** sayinge: I will declare thy name vnto my brethren and in the myddes of the congregacio will I prayse the. **13** And agayne: I will put my trust in him. And agayne. beholde here am I and the children which god hath geven me. **14** For as moche then as the children were parte takers of fleshe and bloud he also him silfe lyke wyse toke parte with them for to put doun thorow deth him that had lordshippe over deeth that is to saye the devyll **15** and yt he myght delyver the which thorow feare of deeth were all their lyfetyme in dauger of bondage. **16** For he in no place taketh on him the angels: but the seede of Abraham taketh he on him. **17** Wherfore in all thynges it became him to be made lyke vnto his brethre that he myght be mercifull and a faythfull hye preste in thynges concernynge god for to pourge the peoples synnes. **18** For in that he him silfe suffered and was tempted he is able to sucker them that are tempted.

3 Wherfore holy brethren partakers of the celestiall callinge cosyder the embasseatour and hye prest of oure profession Christ iesus **2** which was faythfull to him that made him even as was Moses in all his housse. **3** And this man was counted worthy of more glory then Moses: In as moche as he which hath prepared the housse hath most honoure in the housse. **4** Every housse is prepared of some man. But he that ordeyned all thinges is god. **5** And Moses verely was faythfull in all his housse as a minister to beare witnes of tho thinges which shuld be spoken afterwarde. **6** But Christ as a sonne hath rule over the housse whose housse are we so that we hold fast the confydence and the reiosyngue of that hope vnto the ende. **7** Wherfore as the holy goost sayth: to daye if ye shall heare his voyce **8** harden not youre hertes after the rebellyon in the daye of temptacion in the wildernes **9** where youre fathers tempted me proved

me and sawe my workes xl. yeare longe. **10** Wherfore I was greved wt ye generacio and sayde. They erre ever in their hertes: they verely have not knowe my wayes **11** so that I sware in my wrathe that they shuld not enter into my rest. **12** Take hede brethren that therbe in none of you an evyll herte in vnbelieve that he shuld departe from ye lyvynge god: **13** but exhorte one another dayly whill is it called to daye lest eny of you wexe harde herted thorow ye deceyfullnesse of sinne **14** We are partetakers of Christ yf we kepe sure vnto the ende the fyrist substance **15** so longe as it is sayd: to daye yf ye heare his voyce harde not youre hertes as when ye rebelled. **16** For some whe they hearde rebelled: howbe it not all yt ca out of Egypt vnder Moses. **17** But with who was he despleased. xl. yeares? Was he not displeased with them that synned: whose carkases were overthorwen in the desert? **18** To whom sware he that they shuld not enter into his rest: but vnto them that beleved not? **19** And we se that they coulde not enter in because of vnbelieve.

4 Let vs feare therfore lest eny of vs forsakyng the promes of entrynge into his rest shulde seme to come behinde. **2** For vnto vs was it declared as well as vnto them. But it proffited not them that they hearde the worde because they which hearde it coupled it not with fayth. **3** But we which have beleved do enter into his rest as contrarywyse he sayde to the other: I have sworne in my wrath they shall not enter into my rest. And that spake he verely longe after that the workes were made and the foudacio of ye worlde layde. **4** For he spake in a certayne place of ye seventh daye on this wyse: And god did rest ye seventh daye fro all his workes. **5** And in this place agayne: They shall not come into my rest. **6** Seynge therfore it foloweth that some muste enter therinto and they to who it was fyrist preached entred not therin for vnbelives sake. **7** Agayne he apoynteth in David a certayne present daye after so longe a tyme sayinge as it is rehearsed: this daye if ye heare his voyce be not harde herted. **8** For if losue had geven them rest then wolde he not afterwarde have spoke of another daye. **9** There remayneth therfore yet a rest to ye people of God. **10** For he yt is is entred into his rest doth cease from his awne workes as god did from his. **11** Let vs study therfore to entre into that rest lest eny man faule after the same ensample in to vnbelefe. **12** For the worde of god is quycke and myghty in operacion and sharper then eny two edged swarde: and entreth through even vnto the dividynge asonder of the soule and the sprete and of the ioyntes and the mary: and iudgeth the thoughtes and the intentes of the herte: **13** nether is

there eny creature invisible in the sight of it. For all thynges are naked and bare vnto the eyes of him of who we speake. **14** Seynge then that we have a great hye prest whynch is entred into heven (I meane Iesus the sonne of God) let vs holde oure profession. **15** For we have not an hye prest which can not have compassion on oure infirmities: but was in all poyntes tempted lyke as we are: but yet with out synne. **16** Let vs therfore goo boldely vnto the seate of grace that we maye receave mercy and fynde grace to helpe in tyme of nede.

5 For every hye prest that is taken from amoge men is ordeyned for men in thynges pertaynyng to god: to offer gyftes and sacryfyses for synne: **2** which can have compassion on the ignoraunt and on them that are out of the waye because that he him silfe also is compased with infirmitie: **3** For the which infirmities sake he is bounde to offer for synnes as well for hys awne parte as for the peoples. **4** And no man taketh honour vnto him silfe but he that is called of God as was Aaron. **5** Even so lykewise Christ glorified not him silfe to be made the hye prest: but he that sayde vnto him: thou arte my sonne this daye begat I the glorified him. **6** As he also in another place speaketh: Thou arte a prest for ever after the order of Melchisedech. (aiōn g165) **7** Which in the dayes of his fleshe did offer vp prayers and sup plicacions with stronge cryinge and teares vnto him that was able to save him from deeth: and was also hearde because of his godlines. **8** And though he were Goddes sonne yet learned he obediece by tho thynges which he suffered **9** and was made parfaite and the cause of eternall saluacion vnto all them that obey him: (aiōnios g166) **10** and is called of God an hye prest after the order of Melchisedech. **11** Wherof we have many thynges to saye which are harde to be vttered: because ye are dull of hearinge. **12** For when as cocerninge ye tyme ye ought to be teachers yet have ye nede agayne that we teache you the fyrist principles of the worde of god: and are become soche as have nede of mylke and not of stronge meate: **13** For every man that is feed with mylke is inexperte in the worde of rightewesnes. For he is but a babe. **14** But stronge meate belongeth to them that are parfecte which thorow custome have their wittes exercised to iudge both good and evyll also.

6 Wherfore let vs leave ye doctryne pertayninge to the beginninge of a Christen man and let vs go vnto perfeccio and now no more laye the foudacio of repentaunce from deed workes and of fayth towarde God **2** of baptyme of doctryne and of layinge on of hondes and of resurreccio

from deeth and of eternall iudgement. (aiōnios g166) 3 And so will we do yf God permitte. 4 For it is not possible yt they which were once lyghted and have tasted of the hevenly gyft and were become partetakers of the holy goost 5 and have tasted of the good worde of God and of the power of the worlde to come: (aiōn g165) 6 yf they faule shuld be renued agayne vnto repentaunce: for as moche as they have (as concerninge them selves) crucified the sonne of God a fresshe makyng a mocke of him. 7 For that erth which drinketh in the rayne whch cometh ofte vpon it and bringeth forth erbes mete for them that dresse it receaveth blesynges of god. 8 But that grounde which beareth thornes and bryars is reproved and is nye vnto cursynge: whose ende is to be burned. 9 Nevertheless deare frendes we trust to se better of you and thynges which accompany saluacion though we thus speake. 10 For god is not vnrighteous that he shuld forget youre worke and laboure that procedeth of love which love shewed in his name which have ministred vnto the sayntes and yet minister 11 Yee and we desyre that every one of you shew the same diligence to the stablysshynge of hope even vnto the ende: 12 that ye faynt not but folowe them which thorow fayth and pacience inheret the promyses. 13 For when god made promes to Abraham because he had no greater thinge to sweare by he sweare by him silfe 14 sayinge: Surely I will blesse the and multiply the in dede. 15 And so after that he had taryed a longe tyme he enjoyed the promses. 16 Men verely sweare by him that is greater then them selves and an othe to confyrme the thynges ys amonge them an ende of all stryfe. 17 So god willynge very aboundinganly to shewe vnto the heyres of promses the stablenes of his counsayle he added an othe 18 that by two immutable thinges (in which it was vnpossible that god shuld lye) we myght have parfect consolacion which have fled for to holde fast the hope that is set before vs 19 which hope we have as an ancre of the soule both sure and stedfast. Which hope also entreth in into the thynges which are with in the vayle 20 whither ye fore runner is for vs entred in I mea lesus that is made an hye prest for ever after the order of Melchisedech. (aiōn g165)

7 This Melchisedech kyng of Salem (which beinge prest of ye most hye god met Abraham as he returned agayne from the slaughter of the kynges and blessed him: 2 to whom also Abraham gave tythes of all thynges) fyrt is by interpretacion kyng of rightewesnes: after yt he is kyng of Sale yt is to saye kyng of peace 3 with out father wt out mother with out kynne and hath nether begynnynge

of his tyme nether yet ende of his lyfe: but is lykened vnto the sonne of god and cotinueth a preste for ever. 4 Consyder what a man this was vnto who the patriarche Abraham gave tythes of the spoyles. 5 And verely those children of levy which receave the office of the prestes have a commaundement to take a cordyng to the lawe tythes of the people that is to saye of their brethren yee though they spronge out of the loynes of Abraham. 6 But he whose kynred is not counted amonuge them receaved tythes of Abraham and blessed him that had the promyses. 7 And no man denyeth but that which is lesse receaveth blesynges of yt which is greater. 8 And here men that dye receave tythes. But there he receaveth tythes of whom it is witnessed that he liveth. 9 And to saye the truthe Levy him silfe also which receaveth tythes payed tythes in Abraham. 10 For he was yet in the loynes of his father Abraham when Melchisech met him. 11 Yf now therfore perfeccion came by the prestod of the levites (for vnder that prestod the people recaved the lawe) what nedded it furthermore that an other prest shuld ryse after the order of Melchisedech and not after the order of Aaron? 12 Now no dout yf the prestod be translated then of necessitie must the lawe be translated also. 13 For he of whom these thynges are spoken pertayneth vnto another trybe of which never man served at the autre. 14 For it is evide that oure lorde spronge of the trybe of Iuda of which trybe spake Moses nothyng concerninge prestod. 15 And it is yet a more eydente thinge yf after the similitude of Melchisedech ther aryse a nother prest 16 which is not made after the lawe of the carnall commaundmet: but after the power of the endlesse lyfe 17 (For he testifieth: Thou arte a prest forever after the order of Melchisedech) (aiōn g165) 18 Then the commaundmet that went a fore is disanulled because of hir weaknes and vnprofitablenes. 19 For the lawe made nothyng parfecte: but was an introducion of a better hope by which hope we drawe nye vnto god. 20 And for this cause it is a better hope that it was not promysed with out an othe. 21 Those prestes were made wt out an oth: but this prest with an oth by him that saide vnto him The lorde sware and will not repent: Thou arte a prest for ever after the order of Melchisedech. (aiōn g165) 22 And for that cause was lesus a stablyssher of a better testament. 23 And amonge them many were made prestes because they were not suffred to endure by the reason of deeth. 24 But this man because he endureth ever hath an everlastinge prestod. (aiōn g165) 25 Wherfore he is able also ever to save them that come vnto god by him seyng he ever lyveth to make intercession for vs. 26 Soche an hye prest it became

vs to have which is wholy harmlesse vndefyed separat from synners and made hyar then heven. 27 Which nedeth not dayly (as yonder hie prestes) to offer vp sacrifice fyrist for his awne synnes and then for the peoples synnes. For that did he at once for all when he offered vp him silfe. 28 For the lawe maketh men prestes which have infirmite: but the worde of the othe that came fence ye lawe maketh the sonne prest which is parfecte for ever more. (aiōn g165)

8 Of the thynges which we have spoke this is the pyth: that we have soche an hye preste that is sitten on ye right honde of the seate of maieste in heven 2 and is a minister of holy thynges and of the very tabernacle which God pyght and not ma. 3 For every hye prest is ordeyned to offer gyftes and sacryfises wherfore it is of necessitte that this man have somewhat also to offer. 4 For he were not a preste yf he were on ye erth where are prestes that accordynge to ye lawe 5 offer giftes which prestes serve vnto ye ensample and shadowe of heavenly thynges: even as the answer of God was geven vnto Moses when he was about to fynnishe the tabernacle: Take hede (sayde he) that thou make all thynges accordynge to the patronē shewed to the in the mount. 6 Now hath he obtayned a more excellent office in as moche as he is the mediator of a better testament which was made for better promyses. 7 For yf that fyrist testament had bene fautelesse: then shuld no place have bene sought for the seconde. 8 For in rebukyng the he sayth: Beholde the dayes will come (sayth the lorde) and I will fynnishe apon the housse of Israhel and apon the housse of Iuda 9 a newe testament: not lyke the testament that I made with their fathers at that tyme whe I toke them by the hondes to lede them oute of the londe of Egypce for they continued not in my testament and I regarded them not sayth the lorde. 10 For this is the testament that I will make with the housse of Israhell: After those dayes sayth the lorde: I will put my lawes in their myndes and in their hertes I will wryte the and I wilbe their God and they shalbe my people. 11 And they shall not teache every man his neghboure and every man his brother sayinge: knowe the lorde: For they shall knowe me from the lest to the moste of them: 12 For I wilbe mercifull over their vnrightwesnes and on their synnes and on their iniquities. 13 In yt he sayth a new testament he hath abrogat the olde. Now that which is disanulled and waxed olde is redy to vannysse awaye.

9 That fyrist tabernacle verely had ordinaunces and servynges of god and wordly holynes. 2 For there was a fore tabernacle made wherin was the candlesticke and the

table and the shewe breed which is called wholy. 3 But with in the seconde vayle was ther a tabernacle which is called holiest of all 4 which had the golden senser and the arcke of the testamet overlayde round about with golde wherin was the golden pot with manna and Aarons rodde that spronge and the tables of the testamet. 5 Over the arcke were the cherubis of glory shadowyng the seate of grace. Of which thynges we wyll not now speake perticularly. 6 When these thynges were thus ordeyned the prestes went all wayes into the fyrist tabernacle and executed the service of god. 7 But into the seconde went the hye prest alone once every yeare: and not with out bloud which he offered for him silfe and for the ignoraunce of ye people. 8 Wherwith ye holy goost this signfyeng yt the waye of holy thynges was not yet opened whill as yet ye fyrist tabernacle was stondyne. 9 Which was a similitude for the tyme then present and in which were offered gyftes and sacrificises that coulde not make them that minister parfecte as pertaynyng to the conscience 10 with only meates and drinke and divers wesshynges and iustifyinges of the fleshe which were ordeyned vntyll the tyme of reformacion. 11 But Christ beyng an hye prest of good thynges to come came by a greater and a moare parfecte tabernacle not made with hondes: that is to saye not of this maner bildyne 12 nether by the bloud of gotes and calves: but by his awne bloud we entred once for all into the holy place and founde eternall redemcion. (aiōnios g166) 13 For yf the bloud of oxen and of Gotes and the asses of an heyfer whe it was sprynckled purfyied the vncleane as touchyng the purfyng of the fleshe: 14 How moche more shall the bloud of Christ (which thorow the eternall sprete offered him silfe with out spot to God) pourdge youre consciences from deed workes for to serve the livynge god? (aiōnios g166) 15 And for this cause is he the mediator of ye newe testament that thorow deeth which chaunsed for the redempcion of those transgressions that were in ye fyrist testamet) they which were called myght receave the promes of eternall inheritaunce. (aiōnios g166) 16 For wheresover is a testament there must also be the deeth of him that maketh the testament. 17 For the testament taketh auctorite when men are deed: For it is of no value as longe as he that made it is alive. 18 For which cause also nether that fyrist testament was ordeyned with out bloud. 19 For when all the commaundementes were redde of Moses vnto all the people he toke ye bloud of calves and of Gotes with water and purple woll and ysope and sprynckled both the boke and all the people 20 sayinge: this is the bloud of the testament which god hath apoynted vnto you. 21 Morover

he sprenkled the tabernacle with bloud also and all the ministrynge vessels. 22 And almost all thynges are bye the lawe poured with bloud and with out effusion of bloud is no remission. 23 It is then nede that the similitudes of hevenly thynges be purified with soche thynges: but the hevenly thynges them selves are purified with better sacrificises then are those. 24 For Christ is not entred into the holy places that are made with hondes which are but similitudes of true thynges: but is entred into very heven for to appere now in the syght of God for vs: 25 not to offer him silfe often as the hye prest entreth in to ye holy place every yeaire with straunge bloud 26 for then must he have often suffered sence the worlde bega. But now in the ende of the worlde hath he appered once to put synne to flyght by the offerynge vp of him silfe. (aiōn g165) 27 And as it is apoynted vnto men that they shall once dye and then commeth the iudgement even 28 so Christ was once offered to take awaye the synnes of many and vnto them that loke for him shall he appeare agayne without synne vnto saluacion.

10 For the lawe which hath but the shadowe of good thynges to come and not the thynges in their awne fassion can never with ye sacryfises which they offer yere by yere continually make the comers therunto parfayte. 2 For wolde not then those sacrificises have ceased to have bene offered because that the offerers once pourged shuld have had no moare conscieces of sinnes. 3 Neverthelesse in those sacrificises is ther mencion made of synnes every yeaire. 4 For it is vnpossible that the bloud of oxen and of gotes shuld take awaye synnes. 5 Wherfore when he commeth into the worlde he sayth: Sacrifice and offeringe thou woldest not have: but a bodie hast thou ordeyned me. 6 In sacrifices and synne offerynges thou hast no lust. 7 Then I sayde: Lo I come in the chefest of the boke it is written of me that I shuld doo thy will o god. 8 Above when he had sayed sacrifice and offerynge and burnt sacrifices and synne offerynges thou woldest not have nether hast alowed (which yet are offered by the lawe) 9 and then sayde: Lo I come to do thy will o god: he taketh awaye the fyrt to stablissh the latter. 10 By the which will we are sanctified by the offeringe of the body of Iesu Christe once for all. 11 And every prest is redy dayly ministrynge and ofte tymes offereth one maner of offerynge which can never take awaye synnes. 12 But this man after he had offered one sacrifice for synnes sat him dounre for ever on the right honde of god 13 and from hence forth tarieth till his foes be made his fotestole. 14 For with one offerynge hath he made parfecte for ever them yt are

sanctified. 15 And ye holy goost also beareth vs recorde of this even when he tolde before: 16 This is the testament that I will make vnto them after those dayes sayth the lorde. I will put my lawes in their hertes and in their mynde I will write them 17 and their synnes and iniquyties will I remember no moare. 18 And where remission of these thinges is there is no moare offerynge for synne. 19 Seynge brethren that by the meanes of the bloud of lesu we maye be bolde to enter into that holy place 20 by the newe and livyng waye which he hath prepared for vs through the vayle that is to saye by his flesshe. 21 And seyng also that we have an hye prest which is ruler over ye housse of god 22 let vs drawe nye with a true herte in a full fayth sprynckeled in oure hertes from an evyll conscience and wesshed in oure bodies with pure water 23 and let vs kepe the profession of oure hope with oute waveringe (for he is faythfull that promysed) 24 and let vs consyder one another to provoke vnto love and to good workes: 25 and let vs not forsake the felishippe that we have amoge oure selves as the maner of some is: but let vs exhorte one another and that so moche the more because ye se that the daye draweth nye. 26 For yf we synne willyngly after that we have receaved the knowledge of the trueth there remayneth no more sacrifice for synnes 27 but a fearfull lokynge for iudgement and violent fyre which shall devoure the adversaries 28 He that despiseth Moses lawe dyeth with out mercy vnder two or thre witnesses. 29 Of how moche soror punyshment suppose ye shall he be counted worthy which treadeth vnderfote the sonne of god: and counteth the bloude of the testament as an vnholy thyng wherwith he was sanctified and doth dishonoure to the sprete of grace. 30 For we knowe him that hath sayde vengeance belongeth vnto me I will recompence sayth the lorde. And agayne: the lorde shall iudge his people. 31 It is a fearfull thyng to faule into the hondes of the livyng God. 32 Call to remebraunce the dayes that are passed in the which after ye had receaved light ye endured a greate fyght in adversities 33 partly whill all men wondred and gased at you for the shame and trioulacion that was done vnto you and partly whill ye became companyons of the which so passed their tyme. 34 For ye suffered also with my bondes and toke a worth the spoylyng of youre goodes and that with gladnes knowyng in youre selves how that ye had in heven a better and an enduryng substaunce 35 Cast not awaye therfore youre confidence which hath great rewarde to recopence. 36 For ye have nede of paciece that after ye have done ye will of god ye myght receave the promes. 37 For yet a very lytell whyle and he that shall come will come

and will not tary. 38 But the iust shall live by faith. And yf he withdrawe him silfe my soule shall have no pleasure in him. 39 We are not whiche withdrawe oure selves vnto dampnacio but partayne to fayth to thewynnyng of the soule.

11 Fayth is a sure confidence of thynges which are hoped for and a certayntie of thynges which are not sene. 2

By it ye elders were well reported of. 3 Thorow fayth we vnderstonde that the worlde was ordeyned by the worde of god: and that thynges which are sene were made of thynges which are not sene. (aiōn g165) 4 By fayth Abell offered vnto god a more plenteous sacrifice then Cayn: by which he obteyned witnes that he was righteous god testifyinge of his gyftes: by which also he beyng deed yet speaketh. 5 By fayth was Enoch traslated yt he shuld not se deeth: nether was he founde: for God had taken him awaye. Before he was taken awaye he was reported of that he had pleased God: 6 but with out fayth it is vnpossible to please him. For he that commeth to God must beleve that God is and that he is a rewarder of them that seke him. 7 By fayth Noe honored God after that he was warned of thynges which were not sene and prepared the arcke to the savinge of his houssholde thorowe the which arcke he condempned the worlde and became heyre of the rightewesnes which commeth by fayth. 8 By fayth Abraha whe he was called obeyed to goo out into a place which he shuld afterwarde receave to inheritaunce and he wet out not knowyng whether he shuld goo. 9 By fayth he removed into the londe yt was promysed him as into a straunge countre and dwelt in tabernacles: and so dyd Isaac and Iacob heires with him of the same promes. 10 For he loked for a citie havinge a foundacio whose bylder and maker is God. 11 Thorow fayth Sara also receaved strenght to be with chylde and was delivered of a chylde when she was past age because she iudged him faythfull which had promysed. 12 And therfore spronge therof one (and of one which was as good as deed) so many in multitude as the starres of ye skye and as the sond of the see shore which is innumerable. 13 And they all dyed in fayth and receaved not the promyses: but sawe them a farre of and beleved them and saluted them: and confessed that they were straungers and pilgremes on the erthe. 14 They that saye soche thynges declare that they seke a countre. 15 Also yf they had bene myndfull of that countre from whence they came oute they had leasure to have returned agayne. 16 But now they desyre a better that is to saye a hevenlye. Wherfore God is not ashamed of them even to be called their God: for he hath prepared for them a citie. 17 In fayth Abraham offered

vp Isaac whe he was tempted and he offered him beinge his only begotten sonne which had receaved the promyses 18 of who it was sayde in Isaac shall thy seed be called: 19 for he cosidered that God was able to rayse vp agayne fro deeth. Wherfore receaved he him for an ensample. 20 In fayth Isaac blessed Iacob and Esau concerninge thynges to come. 21 By fayth Iacob when he was a dyinge blessed both the sonnes of Ioseph and bowed him selfe towarde the toppe of his cepter. 22 By fayth Ioseph when he dyed remembred the departinge of the chyldren of Israel and gave commaundement of his bones. 23 By fayth Moses when he was borne was hid thre monethes of his father and mother be cause they sawe he was a proper chylde: nether feared they the kynges commaundemet. 24 By fayth Moses when he was great refused to be called ye sonne of Pharaos doughter 25 and chose rather to suffre adversitie wt the people of God then to enioye the pleasures of synne for a ceason 26 and estemed the rebuke of Christ greater ryches then the treasure of Egypt. For he had a respect vnto ye rewarde. 27 By fayth he forsoke Egypt and feared not the fearenes of the kyng. For he endured even as he had sene him which is invisible. 28 Thorow fayth he ordeyned the ester lambe and the effusion of bloud lest he that destroyed the fyrt borne shuld touche them. 29 By fayth they passed thorow the reed see as by drye londe which when the Egypcians had assayed to do they were drowned. 30 By fayth the walles of Ierico fell doune after they were copased about seven dayes. 31 By fayth ye harlot Raab perisshed not with the vnbelievers whe she had receaved the spyes to lodgyng peaseably. 32 And what shall I more saye ye tyme wold be to short for me to tell of Gedeo of Barach and of Samson and of Iephthae: also of David and Samuel and of the Prophetes: 33 which thorowe fayth subdued kyngdomes wrought righteousnes obteyned the promyses stopped the mouthes of lyons 34 queched the violence of fyre escaped the edge of the swearde of weake were made stroge waxed valient in fight turned to flyght the armyes of the alienates. 35 And the wemen receaved their deed raysed to lyfe agayne. Other were racked and wolde not be delyvered that they myght receave a better resurreccion. 36 Other tasted of mockynges and scourginginges morover of bondes and presonmet: 37 were stoned were hewen a sunder were tempted were slayne with swerde walked vppe and doune in shipes skynnes in gotes skynnes in nede tribulacio and vexacio 38 which ye worlde was not worthy of: they wadred in wildernes in moutaynes in dennes and caves of the erth. 39 And these all thorow fayth obtayned good reporte and

receaved not the promes **40** God provydinge a better thinge
for vs that they with out vs shuld not be made parfekte.

12 Wherfore let vs also (seynge that we are copased with
so great a multitude of witnesses) laye awaye all that
presseth dounre and the synne that hageth on and let vs
rune with paciece vnto the battayle yt is set before vs **2**
lokynge vnto Iesus the auctor and fynnyssher of oure fayth
which for the ioye that was set before him abode the crosse
and despysed the shame and is set dounre on the right
honde of ye trone of God. **3** Consider therfore how that he
endured suche speakinge agaynst him of synners lest ye
shuld be wieried and fayne in youre myndes. **4** For ye have
not yet resisted vnto bloud sheddingre stryvinge agaynst
synne. **5** And ye have forgotten the consolacion which
speaketh vnto you as vnto chyldren: My sonne despysre
not the chastenyng of the Lorde nether faynt when thou
arte rebuked of him: **6** For whom the Lorde loveth him he
chasteneth: yee and he scourgeth every sonne that he
receaveth. **7** Yf ye endure chastninge God offereth him selfe
vnto you as vnto sonnes. What sonne is that whom the
father chasteneth not? **8** If ye be not vnder correccio (where
of all are part takers) then are ye bastarde and not sonnes.
9 Moreover seyng we had fathers of oure fleshe which
corrected vs and we gave them reverence: shuld we not
moche rather be in subieccion vnto the father of spretuall
gyftes that we myght live? **10** And they verely for a feaue
dayes nurtred vs after their awne pleasure: but he learneth
vs vnto that which is proffitable that we myght receave
of his holines. **11** No manner chastisynge for the present
tyme semeth to be ioyeous but greuous: nevertheless
afterwarde it bryngeth the quyet frute of rightewesnes vnto
them which are therin exercysed. **12** Stretch forthe therfore
agayne the hondes which were let dounre and the weake
knees **13** and se that ye have straignt steppes vnto youre
fete lest eny haltinge turne out of ye waye: yee let it rather
be healed. **14** Embrace peace with all men and holynes: with
out the which no man shall se the Lorde. **15** And looke to
that no man be destitue of the grace of God and that no
rote of bitternes springe vp and trouble and therby many be
defiled: **16** and that there be no fornicator or vrclene person
as Esau which for one breakfast solde his birthright. **17** Ye
knowe how that afterwarde when he wolde have inherited
the blessinge he was put by and he foude no meanes to
come therby agayne: no though he desyred it with teares. **18**
For ye are not come vnto the mounte that can be touched
and vnto burninge fyre nor yet to myst and darcnes and

tempest of wedder **19** nether vnto the sounde of a trope
and the voyce of wordes: which voyce they that hearde it
wissched awaye that the comunicacion shuld not be spoken
to them. **20** For they were not able to abyde that which
was spoken. If a beast had touched the mountayne it must
have bene stoned or thrust thorowe with a darte: **21** eve so
terreble was ye sight which appered. Moses sayde I feare
and quake. **22** But ye are come vnto the moute Sion and to
the citie of the livinge god the celestiall Ierusalem: and to an
innumerable sight of angels **23** and vnto the congregacion of
ye fyrt borne sonnes which are writte in heven and to God
the iudge of all and to the spretes of iust and parfekte men
24 and to Iesus the mediator of the newe testament and
to the spryncklyng of bloud that speaketh better then the
bloud of Abell. **25** Se that ye despise not him yt speaketh.
For yf they escaped not which refused him that speake on
erth: moche more shall we not escape yf we turne awaye fro
him yt speaketh fro heve: **26** whose voyce the shouke the
erth and now declareth sayinge: yet once more will I shake
not the erth only but also heven. **27** No dout yt same that
he sayth yet once more signifieth the removinge a waye of
those thinges which are shaken as of things which have
ended their course: that the thynge which are not shaken
maye remayne. **28** Wherfore if we receive a kyngdom which
is not moved we have grace wherby we maye serve god and
please him with reverence and godly feare. **29** For oure god
is a consumynge fyre.

13 Let brotherly love continue. **2** Be not forgetfull to lodge
straungers. For therby have dyvers receaved angels
into their houses vnwares. **3** Remember them that are in
bondes even as though ye were bounde with them. Be
myndfull of them which are in adversitie as ye which are yet
in youre bodies. **4** Let wedlocke be had in prycie in all poyntes
and let the chamber be vndefiled: for whore kepers and
advoutrars god will judge. **5** Let youre conversacion be with
out coveteousnes and be contet with that ye have all redy.
For he verely sayd: I will not fayle the nether forsake the: **6**
that we maye boldly saye: the lorde is my helper and I will
not feare what man doeth vnto me. **7** Remember them which
have the oversight of you which have declared vnto you the
worde of god. The ende of whose conversacion se that ye
looke vpon and folowe their fayth. **8** Iesus Christ yesterdaye
and to daye and the same continueth for ever. (aiōn g165) **9**
Be not caryed aboute with divers and straunge learnynge.
For it is a good thynge that the herte be stablisshed with
grace and not with meates which have not proffeted them

that have had their pastyme in them. **10** We have an altre wheroft they maye not eate which serve in the tabernacle. **11** For ye bodies of those beastes whose bloud is brought into the holy place by the hie prest to pourge sinne are burnt with out the tentes. **12** Therfore Iesus to sanctifye the people with his awne bloud suffered with out the gate. **13** Let vs goo forth therfore out of the tentes and suffer rebuke with him. **14** For here have we no continuynge citie: but we seke one to come. **15** For by him offer we the sacrifice of laude allwayes to god: that is to saye the frute of those lyppes which confesse his name. **16** To do good and to distribute forget not for with suche sacrificises god is pleased. **17** Obeye the that have the oversight of you and submit youre selves to them for they watch for youre soules even as they that must geve a comptes: that they maye do it with ioye and not with grefe. For that is an vnproffitable thynge for you. **18** Praye for vs. We have confidence because we have a good conscience in all thynges and desyre to live honestly. **19** I desire you therfore somewhat the moare abundantly that ye so do that I maye be restored to you quyckly. **20** The god of peace that brought agayne fro deth oure lorde Iesus the gret shepperde of the shepe thorowe the bloud of the everlastynge testamet (*aiōnios g166*) **21** make you parfect in all good workes to do his will workynge in you yt which is pleasaut in his syght thorow Iesus christ To whom be prayse for ever whill the worlde endureth Amen. (*aiōn g165*) **22** I beseche you brethren suffre the wordes of exhortacio: For we have written vnto you in feawe wordes: **23** knowe the brother Timothe whom we have sent fro vs with whom (yt he come shortly) I will se you. **24** Salute the that have the oversight of you and all the saynctes. They of Italy salute you. **25** Grace be with you all. Amen.

Revelation

1 The reuelacion of Iesus Christe which god gave vnto him for to shewe vnto his seruautes thinges which muste shortly come to passe. And he sent and shewed by his angell vnto his seruaunt Ihon **2** which bare recorde of the worde of god and of the testimony of Iesus Christe and of all thinges yt he sawe. **3** Happy is he that redith and they that heare the wordes of the prophesy and kepe thoo thinges which are written therin. For the tyme is at honde. **4** Ihon to the. vii. congregacions in Asia. Grace be with you and peace from him which is and which was and which is to come and from the. vii. spretes which are present before his trone **5** and from Iesus Christ which is a faythfull witnes and fyrist begotte of the deed: and Lorde over the kinges of the erth. Vnto him that loved vs and wesshed vs fro synnes in his awne bloud **6** and made vs kinges and Prestes vnto God his father be glory and dominion for ever more. Amen. (aiōn g165) **7** Beholde he commeth with cloudes and all eyes shall se him: and they also which peersed him. And all kinredes of ye erth shall wayle. Even so. Amen. **8** I am Alpha and Omega the begynninge and the endinge sayth the Lorde almyghty which is and which was and which is to come. **9** I Ihon youre brother and companyon in tribulacion and in the kyngdom and pacience which is in Iesu Christe was in the yle of Pathmos for the worde of god and for ye witnessyng of Iesu Christe. **10** I was in the sprete on a sondaye and herde behynde me a gret voyce as it had bene of a trompe **11** sayinge: I am Alpha and Omega the fyrist and the laste. That thou seist write in a boke and sende it vnto the congregacions which are in Asia vnto Ephesus and vnto Smyrna and vnto Pargamos and vnto Thiatira and vnto Sardis and vnto Philadelphia and vnto Laodicia. **12** And I turned backe to se the voyce that spake to me. And when I was turned: I sawe. vii golde candelstyckes **13** and in the myddes of the cadelstyckes one lyke vnto ye sone of ma clothed with a lynnem garmet doun to the ground and gyrd aboute the pappes with a golden gyrdle **14** His heed and his heares were whyte as whyte woll and as snowe: and his eyes were as a flame of fyre: **15** and his fete lyke vnto brasse as though they brent in a fornace: and his voyce as the sounde of many waters. **16** And he had in his right honde vii. starres. And out of his mouth wet a sharpe two edged swarde. And his face shone eve as the sonne in his strength. **17** And when I sawe him I fell at his fete even as deed. And he layde hys ryght honde upon me sayinge vnto me: feare not. I am the fyrist and the laste **18** and am alyve

and was deed. And beholde I am alyve for ever more and have the kayes of hell and of deeth. (aiōn g165, Hadēs g86) **19** wryte therfore the thynges which thou haste sene and the thynges which are and the thynges which shalbe fulfylled hereafter: **20** and ye mystery of the vii. starres which thou sawest in my ryght honde and the vii. golden candelstyckes. The vii. stares are the messengers of the vii. congregacions: And the vii. candlestyckes which thou sawest are the vii. congregacions.

2 Unto the messenger of the congregacion of Ephesus wryte: These thynges sayth he that holdeth the vii. starres in his right honde and walketh in the myddes of the vii. golden candlestyckes **2** I knowe thy workes and thy labour and thy pacience and howe thou cannest not forbeare the which are evyll: and examinedst them which saye they are Apostles and are not: and hast founde them lyars **3** and dydest wasshe thy self. And hast pacience: and for my names sake hast labored and hast not faynted. **4** Nevertheless I have sumwhat agaynst the for thou hast lefte thy fyrist love. **5** Remember therfore from whence thou art fallen and repent and do the fyrist workes. Or elles I wyll come vnto the shortly and will remove thy candlestyke out of his place excepte thou repent. **6** But this thou haste because thou hatest ye dedes of the Nicolaitans which dedes I also hate. **7** Lett him yt hath eares heare what ye sprete sayth vnto the congregacions. To him that overcometh will I geve to eate of the tree of lyfe which is in the myddes of ye paradise of god. **8** And vnto the angell of the congregacion of Smyrna wryte: These thynges sayth he that is fyrist and the laste which was deed and is alive. **9** I knowe thy workes and tribulacion and poverte but thou art ryche: And I knowe the blasphemy of them whiche call them selves lewes and are not: but are the congregacio of sathan. **10** Feare none of thoo thynges which thou shalt soffre. Beholde the devyll shall caste of you into preson to tempte you and ye shall have tribulacion. **x.** dayes. Be faythfull vnto the deeth and I will geve the a croune of lyfe. **11** Let him that hath ears heare what the sprete sayth to the congregacions: He that overcometh shall not be hurte of the seconde deeth. **12** And to the messenger of the congregacion in Pergamos wryte: This sayth he which hath ye sharpe swarde with two edges. **13** I knowe thy workes and where thou dweltest evyn where Sathans seat ys and thou kepest my name and hast not denied my fayth. And in my dayes Antipas was a faythfull witnes of myne which was slayne amoung you where sathan dwelleth. **14** But I have a fewe thynges agaynst the: yt thou hast there they that mayntayne the doctryne of Balam which taught

in balake to put occasion of syn before the chylderne of Israhell that they shulde eate of meate dedicat vnto ydoles and to commyt fornicacion. 15 Even so hast thou them that mayntayne the doctryne of the Nicolaytans which thyng I hate. 16 But be converted or elles I will come vnto the shortly and will fyght agaynst the with thes wearde of my mouth 17 Lett him that hath eares heare what the sprete sayth vnto the congregacions: To him that overcommeth will I geve to eate manna that is hyd and will geve him a whyte stone and in the stone a newe name wrytten which no ma knoweth savinge he that receaveth it. 18 And vnto the messenger of the congregacion of Theatira write: This sayth the sonne of god which hath his eyes lyke vnto a flame of fyre whose fete are like brasse: 19 I knowe thy workes and thy love service and fayth and thy paciece and thy dedes which are mo at the last then at the fyrste. 20 Notwistondinge I have a feawe thynges agaynst the that thou sofferest that woman lesabell which called her sylfe a prophetes to teache and to deceave my servauntes to make them commyt fornicacion and to eate meates offered vppe vnto ydoles. 21 And I gave her space to repent of her fornicacion and she repented not. 22 Beholde I will caste her into a beed and them yt commyt fornicacion wt her into gret aduersite excepte they tourne fro their deades. 23 And I will kyll her children with deeth. And all the congregacions shall knowe that I am he which searcheth ye reynes and hertes. And I will geve vnto evere one of you accordynge vnto youre workes. 24 Vnto you I saye and vnto other of them of Thiatyra as many as have not this lerninge and which have not knownen the depnes of Satha (as they saye) I will put apo you none other burthe 25 but yt which ye have alreddy. Holde fast tyll I come 26 and whosoever overcometh and kepereth my workes vnto the ende to hym will I geve power over nacios 27 and he shall rule them with a rodde of yron: and as the vessels of a potter shall he breake them to shevers. Eve as I receaved of my father 28 eue so will I geve him ye mornynge starre. 29 Let him yt hath eares heare what the sprete sayth to the congregacions.

3 And wryte vnto the messenger of the congregacion of Sardis: this sayth he that hath the sprete of god and the vii. starres. I knowe thy workes thou haste a name that thou lyvest and thou art deed 2 Be awake and strength the thynges which remayne that are redy to dye. For I have not founde thy workes perfaycte before god. 3 Remember therfore how thou hast receaved and hearde and hold faste and repet. Yf thou shalt not watche I will come on ye as a thefe and thou shalt not knowe what houre I wyll come apon the 4 Thou haste a feawe names in Sardis which have

not defyled their garmentes: and they shall walke with me in whyte for they are worthy 5 He that overcometh shalbe clothed in whyte araye and I will not put out his name out of the boke of lyfe and I will confesse his name before my father and before his angelles. 6 Let him that hath eares heare what the sprete sayth vnto the congregacions. 7 And wryte vnto ye tydinges bringer of ye congregacio of Philadelphia: this sayth he yt is holy and true which hath ye keye of Dauid: which openyth and noma shutteth and shutteth and no ma openeth. 8 I knowe thy workes. Beholde I have set before the an open doore and no man can shut it for thou haste a lyttell strengthe and haste kept my sayinges: and haste not denied my name. 9 Beholde I make them of the congregacion of Sathan which call them selves lewes and are not but do lye: Beholde: I will make them that they shall come and worshippe before thy fete: and shall knowe that I love the. 10 Because thou hast kept ye wordes of my paciece therfore I will kepe ye fro the houre of teptacion which will come upo all ye worlde to tempte them yt dwell vpo the erth. 11 Beholde I come shortly. Holde that which thou haste that no man take awaye thy croune 12 Him that overcometh will I make a pyllar in the temple of my God and he shall goo no more oute. And I will wryt vpo him the name of my God and the name of ye cite of my god newe Ierusalem which cometh doune oute of heve fro my God and I will wryte vpon him my newe name. 13 Let him that hath eares heare what the sprete sayth vnto the congregacions. 14 And vnto the messenger of ye congregacio which is in Laodicia wryte: This sayth (ame) the faythfull and true witnes ye begynninge of the creatures of God. 15 I knowe thy workes yt thou arte nether colde nor hot: I wolde thou were colde or hotte. 16 So then because thou arte bitwene bothe and nether colde ner hot I will spew ye oute of my mouth: 17 because thou sayst thou arte riche and incresyd wt goodes and haste nede of nothyng and knowest not howe thou arte wretched and miserable poore blinde and nakyd. 18 I counsell the to bye of me golde tryed in the fyre that thou mayste be riche and whyte raymet yt thou mayste be clothed yt thy fylthy nakednes do not apere: and anoynt thyne eyes with eye salve yt thou mayste se. 19 As many as I love I rebuke and chasten. Be fervent therfore and repet. 20 Beholde I stode at the doore and knocke. Yf eny man heare my voyce and opon the dore I will come in vnto him and will suppe with him and he with me. 21 To him that overcommeth will I graunte to sytt with me in my seate evyn as I overcam and have sytten with my father in his seate. 22 Lett him yt hath eares heare what the sprete sayth vnto the congregacions.

4 After this I loked and beholde a dore was open in heven and the fyrste voyce which I harde was as it were of a trompet talkinge with me which said: come vp hydder and I will shewe the thynges which must be fulfyllyd hereafter 2 And immediatly I was in the sprete: and beholde a seate was put in heven and one sate on the seate. 3 And he that sat was to loke apo like vnto a iaspar stone and a sardyne stone: And there was a rayne bowe abouthe the seate in syght lyke to an Emeralde. 4 And abouthe the seate were. xxiiii. seates. And upon the seates. xxiiii. elders syttinge clothed in whyte rayment and had on their heddes crownes of gold. 5 And out of the seate proceded lighthynge and thundrynges and voyces and there wer vii. lampes of fyre burninge before ye seate which are the vii. sprettes of God. 6 And before the seate there was a see of glasse lyke vnto cristall and in the myddes of the seate and rounde abouthe the seate were iii. bestes full of eyes before and behynde. 7 And the fyrste best was lyke a lion the seconde best lyke a calfe and ye thyrde beste had a face as a man and the fourthe beste was like a flyinge egle. 8 And the iii. bestes had ech one of them vi. wynges abouthe him and they were full of eyes with in. And they had noo reste daye nether nyght sayinge: holy holy holy lorde god almyghty which was and is and is to come. 9 And when those beestes gave glory and honour and thankes to him that sat on the seate which lyveth for ever and ever: (aiōn g165) 10 the xxiiii. elders fell doune before him that sat on the trone and worshipped him that lyveth for ever and caste their crownes before the trone sayinge: (aiōn g165) 11 thou arte worthy lorde to receave glory and honoure and power for thou haste created all thinges and for thy wylles sake they are and were created.

5 And I sawe in the right honde of him that sat in ye trone a boke written with in and on the backside sealyd with vii. seales. 2 And I sawe a stronge angell which cryed with a loude voyce: Who is worthy to open the boke and to loose the seales therof. 3 And no man in heven ner in erth nether vnder the erth was able to open the boke nether to loke thereon. 4 And I wepte moche because no man was founde worthy to open and to rede the boke nether to loke thereon. 5 And one of the elders sayde unto me: wepe not: Beholde a lion beinge of the tribe of Iuda the rote of Dauid hath obtayned to open the boke and to lose the vii. seales therof. 6 And I behelde and loo in the myddes of the seate and of the. iii. bestes and in the myddes of the elders stode a lambe as though he had bene kyllid which had vii. hornes and vii. eyes which are the sprettes of God sent into all the

worlde. 7 And he cam and toke the boke oute of the right honde of him that sate apon the seate. 8 And when he had take the boke the. iiiii. bestes and xxiiii. elders fell doune before the labe havyng harpes and golden vialles full of odoures which are the prayers of sayntes 9 and they songe a newe songe saynge: thou art worthy to take ye boke and to ope ye seales therof: for thou waste kyllid and haste redemed vs by thy bloud out of all kynreddes and tonges and people and nacions 10 and haste made vs vnto oure god kynges and prestes and we shall raygne on the erth. 11 And I behelde and I herd the voyce of many angylles abouthe the trone and about the bestes and the elders and I herde thousand thousandes 12 saynge wt a lowde voyce: Worthy is the lambe that was killed to receave power and riches and wisdom and strengthe and honoure and glory and blyssyng. 13 And all creatures which are in heven and on the erth and vnder the erth and in the see and all that are in them herd I sayinge: blyssinge honour glory and power be vnto hym that sytth apon the seate and vnto the lambe for ever more. (aiōn g165) 14 And the. iii. bestes sayd: Ame. And the. xxiiii. elders fell apon their faces and worshypped him that lyveth for ever more.

6 And I sawe when the lambe openyd one of the seales and I herde one of the iii. bestes saye as it were the noyse of thonder come and se. 2 And I sawe and beholde there was a whyte horsse and he that sat on him had a bowe and a croune was gevyn vnto him and he went forth conqueringe and forto overcome. 3 And when he opened the secode seale I herde the seconde beste saye: come and se. 4 And there went out another horsse that was red and power was geven to him that satte thereon to take peace from the erth and that they shulde kyll one another. And there was geven vnto him a gret swearde. 5 And when he opened ye thyrde seale I herde the thyrde beste saye: come and se. And I behelde and loo a blacke hors: and he that sate on him had a payre of balances in his honde. 6 And I herd a voyce in the myddes of the. iii. bestes saye: a measure of whete for a peny and iii. measures of barly for a peny: and oyle and wyne se thou hurte not. 7 And when he opened the fourthe seale I herde the voyce of the fourthe beste saye: come and se. 8 And I loked and beholde a grene horsse and his name that sat on him was deeth and hell folowed after him and power was geven vnto them over the fourthe parte of the erth to kyll with swearde and with honger and with deeth that cometh of vermen of the erth. (Hadēs g86) 9 And when he opened the fyfte seale I

sawe vnder the autre the soules of them that were kylled for the worde of God and for the testymony which they had 10 and they cryed with a lowde voyce sayinge: How loge tariest thou lorde holy and true to iudge and to avenge oure bloud on them that dwell on the erth? 11 And longe whyte garmentes were geven vnto every one of them. And it was sayde vnto them that they shulde reste for a lyttle season vntyll the nomber of their felowes and brethre and of them that shulde be kylled as they were were fulfylled. 12 And I behelde when he opened the sixte seale and loo there was a grett erth quake and the sunne was as blacke as sacke clothe made of heare. And the mone waxed even as bloud: 13 and the starres of heven fell vnto the erth even as a fygge tree castith from her her fygges when she is shaken of a myghty wynde. 14 And heven vanysshed awaye as a scroll whe it is rolled togedder. And all mountayns and yles were moved oute of their places. 15 And the kynges of the erth and the gret men and the ryche men and the chefe captaynes and the myghty men and every bond man and every free man hyd them selves in dennes and in rockes of the hylles 16 and sayde to the hylles and rockes: fall on vs and hyde vs from the presence of him that sytteth on the seate and from the wrath of the lambe 17 for the grete daye of hys wrath ys come And who can endure it.

7 And after that I sawe. iiiii. angels stonde on the iiiii. corners of ye erth holdynge ye iiiii. wyndes of the erth that ye wyndes shulde not blowe on the erthe nether on the see nether on eny tree. 2 And I sawe another angell ascende from the rysyne of the sunne: which had the seale of the lyuyng god and he cryed with a loude voyce to the iiiii angelles (to whom power was geven to hurt the erth and the see) 3 saying: Hurt not the erth nether the see nether the trees tyll we have sealed ye servauntes of oure god in their forheddes. 4 And I herde the nombre of them which were sealed and there were sealed an C. and xlivii. M. of all the trybes of the chyldren of Israhell. 5 Of the trybe of Iuda were sealed xii. M Of the trybe of Ruben were sealed xii. M. of the trybe of Gad were sealed xii. M. 6 Of the trybe of Asser were sealed xii. M. Of the trybe of Neptalym were sealed xii. M. Of the trybe of Manasses were sealed xii. M. 7 Of ye trybe of Symeo were sealed xii. M. Of ye tribe of Leuy were sealed xii. M. Of ye trybe of Isacar were sealed xii. M. 8 Of the trybe of zabulon weee sealed xii. M. Of the tribe of Ioseph were sealed xii. M. Of the trybe of Beniamin were sealed xii. thowsande. 9 After this I behelde and lo a gret multitude (which noma coulde nombre) of all nacions

and people and tonges stode before the seate and before the lambe clothed with longe whyte garmentes and palmes in there hondes 10 and cryed with a lowde voyce sayinge: salvacion be asscribed to him that sytith upon the seate of oure god and vnto the lambe. 11 And all the angelles stode in the compase of the seate and of the elders and of the iii. bestes and fel before the seat on their faces and worshipped god 12 sayinge amen: Blessynge and glory wisdome and thankes and honour and power and myght be vnto oure god for evermore Amen. (aiōn g165) 13 And one of the elders answered sayinge vnto me: what are these which are arayed in longe whyte garmentes and whence cam they? 14 And I sayde vnto him: lorde thou wottest. And he sayde vnto me: these are they which cam oute of gret tribulacion and made their garmetes large and made them whyte in the bloud of the lambe: 15 therfore are they in the presence of the seate of God and serve him daye and nyght in hys temple and he that syyteth in the seate wyll dwell amonge them. 16 They shal honger no more nether thyrst nether shall the sunne lyght on them nether eny heate: 17 For the lambe which ys in the myddes of the seate shall fede them and shall ledde them vnto fountaynes of lyuyng water and god shall wype awaye all teares from their eyes.

8 And when he had opened the seventh seale there was silence in heven aboute the space of halfe an hour. 2 And I sawe angelles stondynge before god and to them were geven vii. trompettes. 3 And another angell cam and stode before the autre havyng a golden senser and moche of odoures was geven vnto him that he shulde offre of the prayers of all sayntes upon the golden autre which was before ye seate. 4 And ye smoke of the odoures which came of ye prayers of all sayntes ascended vppe before god out of ye angelles honde. 5 And ye angell toke the senser and fylled it with fyre of the autre and caste it into the erth and voyces were made and thondrynges and lightrynges and erthquake. 6 And the. vii. angells which had the. vii. tropettes prepared them selves to blowe. 7 The fyrist angell blewe and there was made hayle and fyre which were myngled with bloud and they were caste into ye erth: and the thryd parte of trees was burnt and all grene grasse was brent. 8 And ye seconde angell blewe: and as it were a gret mountayne: burnyng wt fyre was caste in to the see and the thyrde parte of the see tourned to bloud 9 and the thyrde parte of the creatures which had lyfe dyed and the thyrde part of shippes were destroyed. 10 And the thyrde angell blewe and ther fell a grett starre from heven burnyng as it were a lampe and it fell into the thyrde parte of the ryvers and into

fountaynes of waters 11 and the name of the starre is called wormwod. And ye thyrde part was turned to wormwod. And many me dyed of the waters because they were made bytter. 12 And the fourth angell blew and the thyrde parte of the sunne was smytten and the thyrde parte of the mone and ye thyrde parte of starres: so that the thyrde parte of them was darckned. And the daye was smytten that the thyrde parte of it shulde not shyne and lyke wyse ye nyght. 13 And I behelde and herd an angell flyinge thorowe the myddes of heven sayinge with a lowde voyce: Woo wo to the inhabiteres of the erth because of the voyces to come of the trompe of the. iii. angells which were yet to blowe.

9 And the fyfte angell blewe and I sawe a stare fall from heven vnto the erth. And to him was geven the kaye of the bottomlesse pytt. (*Abyssos g12*) 2 And he opened the botomlesse pytt and there arose the smoke of a grett fornace. And the sunne and the ayer were darkned by the reason of the smoke of the pytt. (*Abyssos g12*) 3 And there cam out of the smoke locutes vpo the erth: and vnto them was geve power as the scorpions of the erth have power. 4 And it hurt ye grasse of the erth: nether eny grene thinge: nether eny tree: but only those me which have not ye seale in their fordedes 5 and to the was comaunded yt they shulde not kyll the but yt they shulde be vexed v monethes and their payne was as the Payne yt cometh of a scorpion whe he hath stoge a ma. 6 And in those dayes shall men seke deeth and shall not fynde it and shall desyre to dye and deeth shall fleye fro the. 7 And the similitude of the locutes was lyke vnto horses prepared vnto battayll and on their heddes were as it were crownes lyke vnto golde: and their faces were as it had bene the faces of men. 8 And they had heare as the heare of wemen. And their tethe were as the tethe of lyons. 9 And they had habbergions as it were habbergions of yron. And the sounde of their wynges was as the sounde of charettes when many horsses runne to gedder to battayle. 10 And they had tayles lyke vnto scorpions and there were stinges in their tayles. And their power was to hurt men v. monethes. 11 And they had a kyng over them which is the angell of the bottomlesse pytt whose name in the hebrew tonge is Abadon: but in the greke tonge Apollion. (*Abyssos g12*) 12 One woo is past and beholde two woes come after this. 13 And the sixte. angell blewe and I herd a voyce from the iii. corners of the golden autre which is before god 14 saying to the sixte angell which had the trompe: Loose the iii. angelles which are bounde in the grett ryver Eufrates. 15 And the iii. angelles were loosed which wer prepared

for an houre for a daye for a moneth and for a yeaire for to slee the thyrde part of me. 16 And the nombre of horsme of warre were twenty tymes xM. And I herde the nobre of them. 17 And thus I sawe the horses in a vision and them yt sate on the havyng fyry habbergions of a lacyncte coloure and brymstony and the heedes of ye horses werre as the heedes of lyons. And out of their mouthes went forth fyre and smoke and brymstone. 18 And of these iii. was the thyrde parte of men kylled: that is to saye of fyre smoke and brymstone which proceded out of the mouthes of them: 19 For their power was in their mouthes and in their tayles: for their tayles were lyke vnto serpetes and had heedes and with them they dyd hurt: 20 And the remnaunt of the me which were not kylled by these plages repented not of the dedes of their hondes that they shulde not worshyppe devyls and ymages of golde and sylver and brasse and stone and of wood which nether can se nether heare nether goo. 21 Also they repented not of their murther and of their sorcery nether of their foracion nether of their thefte.

10 And I sawe another myghtye angell come dounie from heven clothed with a cloude and the rayne bowe apon his heed. And hys face as it were the sunne and his fete as yt were pyllars of fyre 2 and he had in his honde a lytell boke opyn: and he put his ryght fote apon the see and his lyfte fote on the erth. 3 And cryed with a lowde voyce as when a lyon reorth. And when he had cryed seven thondres spake their voyces. 4 And whe the vii. thondres had spoken their voyces I was aboute to wryte. And I herde a voyce from heven sayinge vnto me seale vp thoo thynges which the vii. thondres spake and write them not. 5 And the angell which I sawe stonde apon the see and apon the erth lyfte vppe his honde to heven 6 and swore by him that liveth for ever more which created heven and the thynges that ther in are and the see and the thynges which therin are: that there shulde be no lenger tyme: (*aiōn g165*) 7 but in the dayes of the voyce of the seventh angell when he shall begyn to blowe: eve the mistery of god shalbe fynisshed as he preached by his servauntes ye prophetes. 8 And the voyce which I herde from heven spake vnto me agayne and sayde: goo and take the lytle boke which ys open in the honde of the angell which stondeth apon the see and apon the erth. 9 And I went vnto the angell and sayde to him: geve me the lytle boke and he sayd vnto me: take it and eate it vp and it shall make thy belly bytter but it shalbe in thy mouth as swete as hony. 10 and I toke the lytle boke out of his honde and ate it vp and it was in my mouth as swete as hony and as sone as I had

eate it my belly was bytter. **11** And he sayde vnto me: thou muste prophesy agayne amoung the people and nacions and tonges and to many kynges.

11 And then was geven me a rede lyke vnto a rodd and it was sayd vnto me: Ryse and mete the temple of god and the aultre and them that worshippe therin **2** and the quyre which is within the temple cast oute and mete it not: for it is gevyn vnto the gentyles and the holy cite shall they treade vnderfote. **xlii.** monethes. **3** And I will geve power vnto my two wytnesses and they shall prophesy. M. iic. and. lx. dayes clothed in sacke cloth. **4** These are two olyve trees and two cadlestyckes stodinge before ye god of ye erth **5** And if eny man will hurt them fyre shall procede out of their mouthes and consume their ennemyes. And yf eny ma will hurt the this wyse muste he be kylled. **6** These have power to shut heven that it rayne not in the dayes of their prophesyinge: and have power over waters to turne them to bloud and to smyte the erth wt almaner plages as often as they will. **7** And when they have fynysshed their testimony the beste that cam oute of the bottomlesse pytt shall make warre agaynst them and shall overcome them and kyll them. **(Abbyssos g12)** **8** And their boddyes shall lye in the stretes of the greate cite which spritually is called zodom and Egypte where oure lorde was crucified. **9** And they of the people and kynredes and tonges and they of the nacions shall se their bodyes. iii. dayes and an halfe and shall not suffre their boddyes to be put in graves. **10** And they that dwell apon the erth shall reioyce over them and be glad and shall send gyftes one to another for these two prophetes vexed them yt dwelt on the erth. **11** And after. iii. dayes and an halffe the sprete of lyfe from god entred into the. And they stode vp apo their fete: and greate feare came apon the which sawe them. **12** And they herde a greate voyce from heven sayinge vnto the. Come vp hidder. And they ascended vp into heven in a cloude and their ennemyes sawe the. **13** And ye same houre was ther a gret erth quake and the tenthe parte of the cite fell and in the erth quake were slayne names of men seven. M. and the remnaunt were feared and gave glory to god of heven. **14** The seconde woo is past and beholde ye thyrd woo wyll come ano **15** And the seventh angell blewe and therwere made great voyces in heve sayinge: the kyngdoms of this worlde are oure lordes and his christes and he shall raygne for ever more. **(aiōn g165)** **16** And the. xxiiii. elders which sytt before god on their seates fell apoun their faces and worshipped God **17** sayinge: we geve the thankes lorde God allmyghte: which arte and

wast and arte to come for thou haste receaved thy great myght and hast raygned. **18** And the nacions were angry and thy wrath is come and the tyme of ye deed that they shuld be iudged and that thou shuldest geve rewarde vnto thy seruautes the prophettes and sayntes and to them that feare thy name small and great and shuldest destroye them which destroye ye erth. **19** And the temple of God was openyd in heve and there was sene in his teple the arcke of his testamet: and ther folowed lyghtnynges and voyces and thondrynges and erth quake and moche hayle.

12 And ther appered a gret wonder in heve A woman clothed with the sunne and the mone vnder her fete and apon her heed a croune of xii. starres. **2** And she was wt chylde and cryed travayllinge in byrth and payned redy to be delyvered. **3** And ther appered another wonder in heven for beholde a gret red drago havyng. vii. hedes and ten hornes and crounes vpo his hedes: **4** and his tayle drie the thyrde parte of the starres and cast them to the erth. And the dragon stode before the woman which was reddy to be delyvred: for to devoure her chylde as sone as it were borne. **5** And she brought forth a man chylde which shulde rule all nacions with a rode of yron And her sonne was taken vp vnto God and to his seate. **6** And the woman fled into wyldernes where she had a place prepared of god that they shulde fede her there a M. ii. C and lx. dayes. **7** And ther was grett battayll in heven Michael and his angells fowght with the dragon and the dragon fowght and his angelles **8** and prevaylled not: nether was their place founde eny more in heven. **9** And the grett dragon that olde serpent called the devyll and Sathanas was cast out. Which desceaveth all the worlde. And he was cast into the erth and his angelles were cast out also. **10** And I harde a lowde voyce sayinge: in heve is nowe made salvacio and strengthe and ye kyngdome of oure God and the power of his Christ For he is cast doune which accused them before god daye and nyght. **11** And they overcame him by the bloude of the lambe and by the worde of their testimony and they loved not their lyves vnto the deeth. **12** Therfore reioyce hevens and ye that dwell in them. Woo to the inhabiteres of the erth and of the see: for ye devyll is come doune vnto you which hath greet wrath because he knoweth that he hath but a short tyme. **13** And when the dragon sawe that he was caste vnto the erth he persecuted the woman which brought forth the man chylde. **14** And to the woman were geven two wynges of a great egle that she myght flye into the wyldernes into her place where she is norysshed for a tyme tymes and halffe a tyme from

the presence of the serpent. **15** And the dragon cast out of his mouth water after the woman as it had bene a ryver because she hulde have bene caught of the floud. **16** And the erth holpe the woman and the erth opened her mouth and swallowed vp the rever which the dragon cast out of hys mouth. **17** And the dragon was wroth with the woman: and went and made warre with the remnaunt of hyr sede which kepe the commaundmentes of god and have the testimony of lesus Christe. And I stode on the see sonde.

13 And I sawe a best rise out of the see havinge vii. heddes and x. hornes and apon hys hornes x. crownes and apon his heed the name of blasphemy. **2** And the beast which I sawe was lyke a catt of the mountayne and his fete were as the fete of a bear and his mouth as the mouthe of a lyon. And the dragon gave him his power and his seate and grett auctorite: **3** and I sawe one of his heedes as it were wouded to deth and his dedly woude was healed. And all the worlde wondred at the beast **4** and they worshipped ye drago which gave power vnto the beest and they worshipped the beest sayinge: who is lyke vnto the beast? who is able to warre with him? **5** And ther was a mouth geve vnto him that spake great thinges and blasphemies and power was geve vnto him to do xlvi. Monethes **6** And he opened his mowth vnto blasphemy agaynst God to blaspheme hys name and his tabernacle and them that dwell in heven. **7** And it was geven vnto him to make warre with the saynctes and to overcome them. And power was geven him over all kynred tonge and nacion: **8** and all that dwell apon the erth worshipht him: whose names are not written in the boke of lyfe of the lambe which was kyld from the begynnnyng of the worlde. **9** Yf eny man have an eare lett him heare. **10** He that leadeth into captivite shall goo into captivite: he that kylleth with a swarde must be kyld with a swarde. Heare is the pacience and the fayth of the saynctes. **11** And I behelde another best commynge vp oute of the erth and he had two hornes like a lambe and he spake as dyd the dragon. **12** And he dyd all that the fyrste beest coulde do in his presence and he caused the erth and them which dwell therin to worshippe the fyrst beest whose dedly woude was healed. **13** And he dyd grett wonders so that he made fyre come doun from heven in the syght of men. **14** And deceaved them that dwelt on the erth by the meanes of those signes which he had power to doo in the sight of the beest sayinge to the that dwelt on the erth: that they shuld make an ymage vnto the beest which had the woude of a swarde and dyd lyve. **15** And he had power to geve a sprete vnto the ymage of the beest and that the ymage of the

beest shuld speake and shuld cause that as many as wolde not worshyppe the ymage of the beest shuld be kyld. **16** And he made all bothe smale and grett ryche and poore fre and bond to receave a marke in their right hondes or in their forheddes. **17** And that no ma myght by or sell save he that had the marke or the name of the beest other the nombre of his name. **18** Here is wisdome. Let him that hath wytt count the nombre of the beest. For it is the nombre of a man and his nombre is sixe hondred threscore and sixe.

14 And I loked and loo a lambe stode on the mount Syon and with him C. and xlivi. thousande havynge his fathers name written in their forheddes. **2** And I herde a voyce from heven as the sounde of many waters and as the voyce of a gret thoundre And I herde the voyce of harpers harpynge with their harpes. **3** And they songe as it were a newe songe before the seate and before the foure beestes and the elders and no man coulde learne that songe but the hondred and xlivi. M. which were redeemed from the erth. **4** These are they which were not defyled with wemen for they are virgyns. These folowe the lambe whither soever he goeth. These were redeemed from men beyng the fyrste frutes vnto God and to the lambe **5** and in their mouthes was foude no gyle. For they are with oute spott before the trone of god. **6** And I sawe an angell flye in the myddes of heven havynge an everlastynge gospell to preache vnto them that syt and dwell on the erth and to all nacions kinreddes and tonges and people (*aiōnios g166*) **7** sayinge with a lowde voyce: Feare God and geve honour to him for the hour of his iudgement is come: and worshyppe him that made heven and erth and the see and fountaynes of water. **8** And there folowed another angell sayinge: Babilon is fallen is fallen that gret cite for she made all nacions drynke of the wyne of hyr fornicacion. **9** And the thyrde angell folowed them sayinge with aloude voyce: Yf eny man worshippe the beest and his ymage and receave hie marke in his forhed or on his honde **10** the same shall drynke of the wyne of the wrath of God which is powred in the cuppe of his wrath. And he shalbe punnysshed in fyre and brymstone before the holy Angels and before the lambe. **11** And the smoke of their turment ascendeth vp evermore. And they have no rest daye ner nyght which worshippe ye beast and his ymage and whosoever receaveth the pryt of his name. (*aiōn g165*) **12** Here is the pacience of saynctes. Heare are they that kepe the commaundmentes and the fayth of Iesu. **13** And I herde a voyce from heven sayinge vnto me: wryte. Blessed are the deed which here after dye in the lorde even soo sayth the sprete: that they maye rest fro their laboures but their

workes shall folowe them. **14** And I loked and beholde a whyte clowde and apon the clowde one syttinge lyke vnto the sonne of man havyng on his heed a golde crowne and in his honde a sharpe sykle. **15** And another angell came oute of the temple cryinge with a lowde voyce to him that sate on the clowde. Thruste in thy scyle and repe: for the tyme is come to repe for the corne of the erth is ripe. **16** And he that sate on the clowde thrust in his sykle on the erth and the erth was reped. **17** And another angell came oute of the temple which is in heven havyng also a sharpe scyle. **18** And another angell came oute from yt autre which had power over fyre and cryed with a lowde crye to him that had the sharpe sykle and sayde: thrust in thy sharpe sykle and gaddre the clusters of the erth for her grapes are ripe. **19** And the angell thrust in his sykle on the erth and cut doun the grapes of the vineyard of the erth: and cast them into the gret wynefat of the wrath of god **20** and the wynefat was trodden with out the cite and bloud came oute of the fat eve vnto the hors brydles by the space of a thowsande and. vi. C. furlonges.

15 And I sawe another signe in heve grett and marvellous. vii. angells havyng the seven laste plagues for in the is fulfylled ye wrath of god. **2** And I sawe as it were a glassye see mingled with fyre and the that had gotten victory of the beest and of his ymage and of his marke and of the nombre of his name stode on the glassye see havinge ye harpes of god **3** and they songe the songe of Moses the seruaunt of god and the songe of the lambe sayinge. Gret and marvellous are thy workes Lorde god almyghty iuste and true are thy wayes kynge of saynctes. **4** Who shall not feare o lorde and gloryfy thy name? For thou only arte holy and all gentylls shall come and worshippe before the for thy iudgmentes are made manyfeste. **5** And after that I loked and beholde ye temple of the tabernacle of testimony was opyn in heven **6** and the seven angelles cam outh of the temple which had the seven plagues clothed in pure and bryght linnen and havyng their brestes gyrded with golden gerdelles. **7** And one of the fowre beestes gave vnto ye seve angells vii. golden vialles full of ye wrath of God which lyveth for ever more. (aiōn g165) **8** And the temple was full of the smoke of the glory of God and of his power and no man was able to entre into the temple tyll the seven plagues of the seven angels were fulfilled.

16 And I herde a great voyce out of ye temple sayinge to the seven angels: goo youre wayes poure out youre vialles of wrath apon the erth. **2** And the fyrst went and

poured out his viall apo the erth and there fell anoyson and a sore botche apo the me which had the marke of the best and ap on the which worshipped his ymage. **3** And the seconde angell shed out his viall apon ye see and it turned as it were into the bloud of a deed ma: and every lyvinge thynge dyed in the see. **4** And ye thyrde angell shed out his vyall apon the ryvers and fountaynes of waters and they turned to bloud. **5** And I herde an angell saye: lorde which arte and wast thou arte ryghteous and holy because thou hast geve soche iudgments **6** for they shed out the bloude of sayntes and prophettes and therfore hast thou geven them bloud to drynke: for they are worthy. **7** And I herde another out of the autre saye: even soo lorde god almyghty true and ryghteous are thy iudgements. **8** And the fourth angell poured out his viall on the sunne and power was geve vnto him to vexe men with heate of fyre. **9** And the men raged in gret heate and spake evyll of the name of God which had power over those plages and they repented not to geve him glory. **10** And the fyfte angell poured out his vyall apon the seate of the beste and his kyngdome wexed derke and they gnewe their tonges for sorowe **11** and blasphemed the god of heven for sorowe and Payne of their sores and repented not of their dedes. **12** And the sixte angell poured out his vyall apon the gret ryver Euphrates and the water dried vp that the wayes of the kyngss of the este shulde be prepared. **13** And I sawe thre vncleane sprettes lyke frogges come out of the mouthe of the dragon and out of the mouthe of the beeste and out of the mouthe of the falce prophett. **14** For they are the sprettes of devyls workynge myracles to go out vnto the kynges of the erth and of the whole worlde to gaddre them to the battayle of that gret daye of God almyghty. **15** Beholde I come as a thefe. Happy is he that watcheth and kepereth his garmentes Lest he be founde naked and men se his filthynes. **16** And he gaddrered them togedder into a place called in the hebrue tongue Armagedon. **17** And the seventhe angell poured out his viall in to the ayre. And there came a voyce out of heven from the seate sayinge: it is done. **18** And there folowed voyces thondringes and lighnynges and there was a grett erthquake soche as was not sence men were apon the erth so myghty an erthquake and so grett. **19** And the greate cite was devyded into thre parties And the cities of nacionis fell. And grett Babilon came in remembraunce before God to geve vnto hyr the cuppe of wyne of the fearcenes of his wrathe. **20** Every yle fled awaye and the mountaynes were not founde. **21** And ther fell a gret hayle as it had bene talentes out of heven apon the men

and the men blasphemed God be cause of the plague of the hayle for it was grett and the plague of it sore.

17 And there cam one of the seven angels which had

the seven vialles and talked with me sayinge vnto me: come I will shewe the the iudgment of the grett whore that sytteth apon many waters 2 with whome have commytted fornicacion the kynges of the erth so that the inhabiteres of the erth are dronen with the wyne of her fornicacion. 3 And he caried me a waye into the wildernes in the sprete. And I sawe a woman sytt apon a rose colored best full of names of blaphemie which had ten hornes. 4 And the woman was arayed in purple and rose color and decked with golde precious stone and pearles and had a cup of golde in her honde full of a hominacions and fythynes of her fornycacion. 5 And in her forhed was a name wrytten a mistery gret Babylon the mother of whordome and abominacions of the erth. 6 And I sawe the wyfe dronke with the blood of saynctes and with the bloud of the witnesses of Iesu. And when I sawe her I wondred with grett mervayle. 7 And the angell sayde vnto me: wherfore mervayllyst thou? I wyll shewe the ye mistery of the woman and of the best that berith her which hath seven hedes and ten hornes. 8 The best that thou seest was and is not and shall ascende out of the bottomlesse pytt and shall goo into perdition and they that dwell on the erth shall wondre (whose names are not wrytten in the boke of lyfe from ye begynnyng of the worlde) when they beholde the best that was and ys nott. (Abyssos g12) 9 And here ys a mynde that hath wisdome. The seven hedes are seven mountaynes on which the woman sytteth: 10 they are also seven kynges. Fyve are fallen and on ys and onother is not yet come. Whe he cometh he muste contynew a space. 11 And the beste that was and ys not is even the ayght and ys one of the seven and shall goo into destruccion. 12 And the ten hornes which thou seist are ten kynges which have receaved no kyngdome but shall receave power as kynges at one hour with the beest. 13 These have one mynde and shall geve their power and strenghte vnto ye beste. 14 These shall fygth with the lambe and the lambe shall overcome them: For he is lorde of lordes and kyng of kynges: and they that are on hys syde are called and chosen and faythfull. 15 And he sayde vnto me: the waters which thou sawest where the whore syttith are people and folke and nacions and tonges. 16 And the ten hornes which thou sawest apon the best are they that shall hate the whore and shall make her desolate and naked and shall eate their fleshe and burne her with fyre. 17 For God hathe put in

their hertes to fulfyll hys wyll and to do with one consent for to geve hir kyngdom vnto the beast vntill the wordes of God be fulfylled. 18 And the woman which thou sawest ys that gret cyte which raigneth over the kynges of the erth.

18 And after that I sawe another angell come from heven

havinge gret power and the erth was lyghtned with hys bryghtnes. 2 And he cryed myghtly with a stronge voyce sayinge: Great Babilon is fallen ys fallen and ys become the habitation of devels and the holde of all fowle sprettes and a cage of all vnclene and hatefull byrdes 3 for all nacions have dronen of the wyne of the wrath of her fornycacion. And the kynges of the erth have committed fornicacion with her and her marchautes are waxed ryche of the abundance of her pleasures. 4 And I herde another voyce from heven saye: come a waye from her my people that ye be not parttakers in her synnes that ye receave not of her plages. 5 For her synnes are gon vp to heven and God hath remembred her wyckednes. 6 Rewarde her even as she rewarded you and geve her dubble accordynge to her workes. And poure in dubble to her in the same cuppe which she fylled vnto you. 7 And as moche as she gloryfied her silfe and lyved wantanly so moche poure ye in for her of punysshment and sorowe for she sayde in her herte: I sytt beinge a quene and am no wyddowe and shall se no sorowe. 8 Therfore shall her plages come at one daye deeth and sorowe and honger and she shallbe brent with fyre: for stronge ys the lorde god which iudgeth her. 9 And the kynges of the erth shalbe wepe her and wayle over her which have committed fornicacion with her and have lyved wantanly with her when they shall se the smoke of her burnyng 10 and shall stonde a farre of for feare of her punysshment sayinge: Alas Alas that gret cite Babilon that myghty cite: For at won houre is her iudgment come. 11 And the marchautes of the erth shall wepe and wayle in them selves for no man wyll bye their ware eny more 12 the ware of golde and silver and precious stones nether of pearle and raynes and purple and skarlet and all thyne wodde and almanner vessels of verry and almanner vessels of most precious wodde and of brasse and of yron 13 and synamon and odours and oyntmentes and frankynsence and wyne and oyle and fyne floure and wheate bestes and shepe and horsys and charrettes and boddyes and soules of men. 14 And the apples that thy soule lusted after are departed fro the. And all thynge which were deyntie and had in prye ar departed fro the and thou shalt fynde them no more. 15 The marchautes of these thynge which were waxed ryche shall stonde a farre from her

for feare of the punyshment of her wepynge and waylynge
16 and saying: alas alas that grett cite that was clothed in raynes and purple and scarlett and decked with golde and precious stone and pearles: 17 for at one houre so great ryches ys come to noughe And every shippe governer and all they that occupied shippes and shippmen which worke in the see stode a farre of 18 and cryed when they sawe the smoke of her burnyng sayinge what cite is lyke vnto this grett cite? 19 And they cast dust on their heddles and cryd wepynge and waylinge and sayed: Alas Alas yt greate cite wherin were made ryche all that had shypes in the see by the reason of her costlynes for atone houre is she made desolate 20 Reioyce over her thou heven and ye holy Apostles and prophetes: for god hath geven youre iudgment on her. 21 And a myghty angell toke vp a stone lyke a grett mylstone and cast it into the see sayinge: with suche violence shall that grett cite Babilon be cast and shallbe founde no more. 22 And the voyce of harpers and musicions and of pypers and trompetters shalbe herde no more in the: and no craftes man of whatsoeuer craft he be shalbe founde eny more in the. and the soude of a myll shalbe herde no more in the 23 and the voyce of the brydegrome and of the bryde shalbe herde no more in the: for thy marchauntes were ye grett men of ye erth. And with thyne enchantment were deceaved all nacionis: 24 and in her was founde the bloude of the prophettes and of ye saynctes and of all that were slayne apon ye erth.

19 And after yt I herde ye voyce of moche people in heven sayinge: Alleluia. Saluacion and glory and honour and power be ascribed to ye lorde oure god 2 for true and ryghteous are his iudgments for he hath iudged ye grett whore which did corrupt the erth with her fornicacion and hath avenged the bloud of his seruauntes of her hond. 3 And agayne they said: Alleluya. And smoke rose vp for evermore. (aīōn g165) 4 And the xxiii. elders and the iii. bestes fell doune and worshynned god that sate on the seate sayinge: Amen Alleluya. 5 And a voyce cam out of the seate saying: prayse oure lorde god all ye that are his seruauntes and ye that feare him both small and grett. 6 And I herde the voyce of moche people eve as the voyce of many waters and as the voyce of stronge thondrynges sayinge: Alleluya for god omnipotent raigneth. 7 Let vs be glad and reioyce and geve honour to him: for the mariage of the lambe is come and hys wyffe made her sylfe reddy. 8 And to her was graunted that she shulde be arayed with pure and goodly raynes. For the raynes is the ryghtewesnes of saynctes. 9 And he sayde

vnto me: happy are they which are called vnto the Labes supper. And he sayde vnto me: these are the true sayinges of God. 10 And I fell at his fete to worshyppe him. And he sayde vnto me se thou do it not. For I am thy felowe seruaunt and one of thy brethern and of them that have the testimony of Iesus. Worshyppe God. For the testymony of Iesus ys the sprete of prophesy. 11 And I sawe heven open and beholde a whyte horsse: and he that sat apon him was faythfull and true and in ryghtewesnes dyd iudge and make battayle. 12 His eyes were as a flame of fyre: and on his heed were many crounes: and he had a name written yt noman knewe but him sylfe. 13 And he was clothed with a vesture dipt in bloud and and hys name ys called the worde of God. 14 And the warriers which were in heven folowed him apon whyte horsses clothed with whyte and pure raynes: 15 and out of his mouthe went out a sharpe swerde that with yt he shuld smyte the hethen. And he shall rule them with a rodde of yron and he trode the wynefatt of fearsnes and wrath of almyghty god. 16 And hath on his vesture and on his thygh a name written: kynge of kynges and lorde of lordes. 17 And I sawe an angell stonde in the sunne and he cryed with a lowde voyce sayinge to all the fowles that flye by ye myddes of heve come and gaddre youre selves to gedder vnto the supper of the gret god 18 that ye maye eate the flesshe of kynges and of hye captaynes and the flesshe of myghty men and the flesshe of horsses and of them that syt on them and the flesshe of all free men and bond men and of small and grett. 19 And I sawe the beste and the kynges of the erth and their warriers gaddrd to gedder to make battayle agaynst him that satt on the horsse and agaynst his sowdiers. 20 And the beste was take and with him that falce propheft that wrought myracles before him with which he desceaued the that receaved ye beestes marke and them that worshipped his ymage. These both were cast into a pode of fyre burnyng with brymstone: (Limnē Pyr g3041 g4442) 21 and ye remnaunte were slayne with ye swearde of him that sat apon the horsse which swearde proceded out of his mouthe and all the foules were fulfilled with their flesshe.

20 And I sawe an angell come doune from heven havinge the kaye of the bottomlesse pyt and a gret chayne in his honde. (Abyssos g12) 2 And he toke the drago that olde serpet which is the devyll and Satanas and he bounde him a thousand yeaeres: 3 and cast him into the bottomlesse pit and he bounde him and set a seale on him yt he shuld desceaue the people no moare till the. M. yeaeres were fulfilled. And after yt he muste be loosed for a litell season.

(Abyssos g12) 4 And I sawe seattes and they sat apon them and iudgement was geven vnto them: and I sawe the soules of them that were behedded for the witnes of Iesu and for the worde of God: which had not worshypped the best nether his ymage nether had taken his marke vpon their forheddes or on their hondes: and they lyved and raygned with Christ a. M. yere: 5 but the wother of the deed men lyved not agayne vntyll the. M. yere were fynisshed. This is that fyrist resurreccion. 6 Blessed and holy is he that hath parte in the fyrist resurreccion. For on suche shall the seconde deeth have no power for they shalbe the prestes of God and of Christ and shall raygne with him a. M. yere. 7 And when the. M. yeares are experied Satan shalbe lowsed out of his preson 8 and shall goo oute to deceave the people which are in the foure quarters of the erth Gog and Magog to gadder them to gedder to batayle whose nombre is as the sonde of the see: 9 and they went vp on the playne of the erth and compased the tentes of the sayntes about and the beloved cite. And fyre cam doune from God out of heven and devoured them: 10 and the devyll that desceaved them was cast into a lake of fyre and brymstone where the beest and the falce prophet were and shalbe tormented daye and nyght for ever more. (aiōn g165, Limnē Pyr g3041 g4442) 11 And I sawe a grett whyte seate and him that sate on it from whose face fled awaye both the erth and heave and their place was no more founde. 12 And I sawe the deed both grett and small stonde before God: And the bokes were opened and another boke was opened which is the boke of lyfe and the deed were iudged of tho thynges which weyrten in the bokes accordeinge to their dedes: 13 and the see gave vp her deed which were in her and deth and hell delyvered vp the deed which were in them: and they were iudged every man accordinge to his dedes. (Hadēs g86) 14 And deth and hell were cast into the lake of fyre. This is that second deeth. (Hadēs g86, Limnē Pyr g3041 g4442) 15 And whosoever was not founde written in the boke of lyfe was cast into the lake of fyre. (Limnē Pyr g3041 g4442)

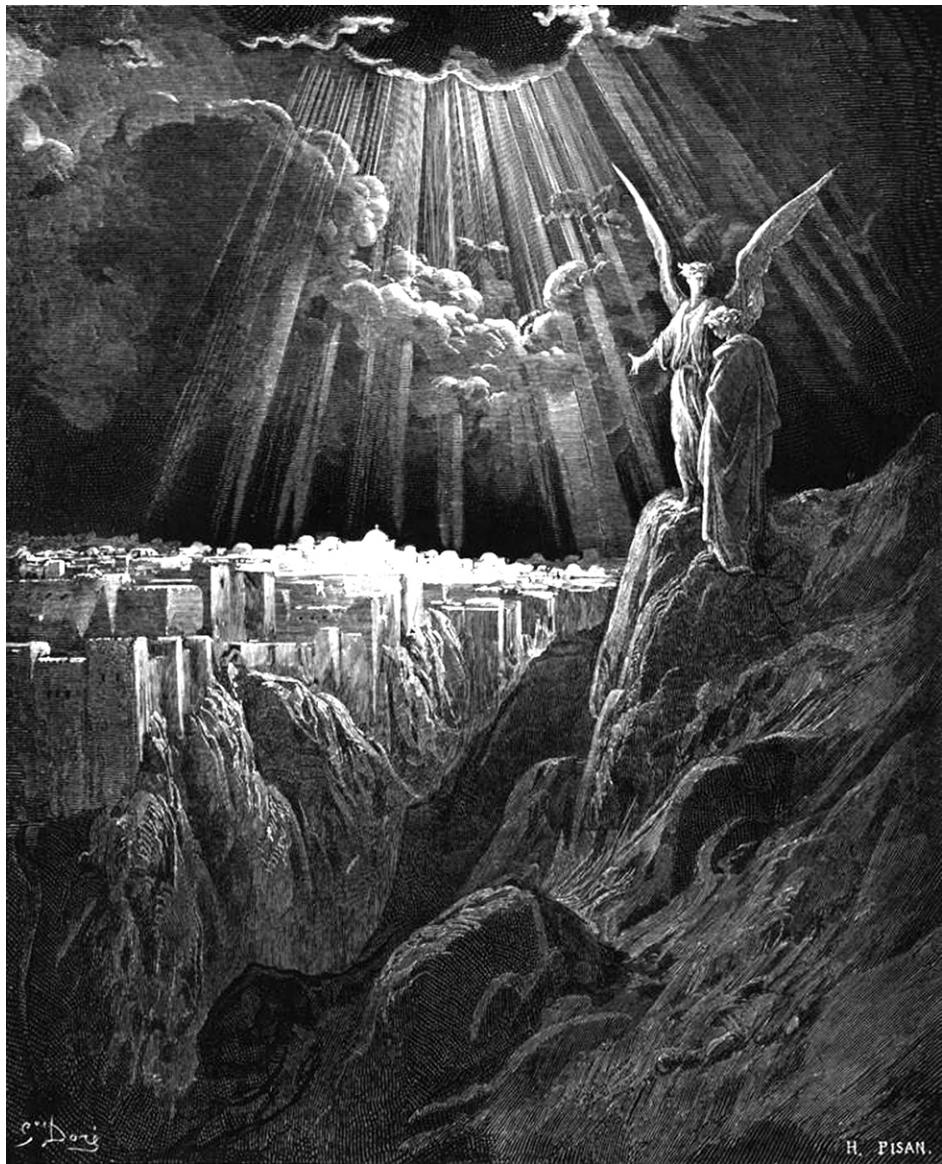
21 And I sawe a newe heven and a newe erth For the fyrist heven and the fyrist erth were vanysshed awaye and there was no more see. 2 And I lho sawe that holy cite newe Ierusalem come doune from God oute of heven prepared as a bryde garnysshed for hyr husband. 3 And I herde a grett voyce out of heaven sayinge: beholde the tabernacle of God is with men and he will dwell with the And they shalbe his people and God him sylfie shalbe with the and be their god. 4 And God shall wype awaye all teares fro their eyes. And there shalbe nomore deeth nether sorowe nether cryinge

nether shall there be eny more Payne for the olde thynges are gone. 5 And he that sate apon the seate sayde: Behold I make all thynges newe. And he sayde vnto me: wryte for these wordes are faythfull and true. 6 And he sayde vnto me: it is done I am Alpha and Omega the begynnyng and the ende. I will geve to him yt is a thyrst of the well of the water of lyfe fre. 7 He that overcometh shall inheret all thynges and I will be his God and he shalbe my sonne. 8 But the fearefull and vnbelevynge and the abhominable and murdrers and whormongers and sorcerers and ydolaters and all lyars shall have their parte in the lake which burnyth with fyre and brymstone which is the seconde deth. (Limnē Pyr g3041 g4442) 9 And there cam vnto me one of the vii. angels which had the vii. vyals full of the vii. laste plages: and talked with me sayinge: come hydder I will shewe the the bryde the lambes wye. 10 And he carayd me awaye in the sprete to a grett and an hye mountayne and he shewed me the grett cite holy Ierusalem descendinge out of heven fro God 11 havynge the brightnes of God. And her shynynge was lyke vnto a stone moste precious even a laspar cleare as cristall: 12 and had walles grett and hye and had xii gates and at the gates xii. angels: and names written which are the xii. trybes of Israell: 13 on the est parte iii gatis and on the north syde iii gates and to wardes the south iii gates and from the west iii gates: 14 and the wall of the cite had xii fundacions and in them the names of the lambes. xii. Apostles. 15 And he that talked with me had a golden read to measure the cite with all and the gates therof and the wall therof. 16 And the cite was bylt iii. square and the length was as large as the breadth of it and he measured the cite with the rede. xii. M. fur longes: and the lenght and the breadth and ye heyth of it were equall. 17 And he measured the wall therof. an cxliii. cubittes: the measure that ye angell had was after the measure that man vseth. 18 And the byldinge of the wall of it was of iaspar. And the cite was pure gold lyke vnto cleare glasse 19 and the fundacions of the wall of ye cite was garnished with all maner of precious stones The fyriste fundacion was iaspar the seconde saphyre the thyrde a calcedony the fourth an emeralde: 20 the fyft sardonix: the sixth sardeos: the seventh crysolite the ayght berall: the ny nth a topas: the tenth a crysoprasos: the eleventh a iacyncle: the twelfe an amatist. 21 The xii. gates were xii pearles every gate was of one pearle and the strete of the cite was pure golde as thorowe shynynge glasse. 22 And there was no temple therin. For the lord god almyghty and the lambe are the temple of it 23 and the cite hath no nede of the sonne nether of the mone to lyghten it. For the bryghtnes of God

dyd light it: and the lambe was the light of it. **24** And the people which are saved shall walke in the light of it: and the kynges of the erth shall brynghe their glory vnto it. **25** And ye gates of it are not shut by daye. For there shalbe no nyght there. **27** And there shall entre into it none vncleane thyngē: nether what soever worketh abhominacion: or maketh lyes: but they only which are wrytten in the lambes boke of lyfe.

22 And he shewed me a pure ryver of water of lyfe clere as cristall: procedyng eoute of the seate of God and of the lambe. **2** In the myddes of the strete of it and of ether syde of ye ryver was there wode of lyfe: which bare xii maner of frutes: and gave frute every moneth: and the leves of the wodde served to heale the people with all. **3** And there shalbe no more cursse but the seate of god and the lambe shalbe in it: and his servautes shall serve him: **4** And shall se his face and his name shalbe in their forheddes. **5** And there shall be no nyght there and they nede no candle nether light of the sunne: for the lorde God geveth them light and they shall raygne for evermore. (aiōn g165) **6** And he sayde vnto me: these sayinges are faythfull and true. And the lorde god of sayntes and prophetes sent his angell to shewe vnto his servautes the thynges which muste shortly be fulfylled. **7** Beholde I come shortly. Happy is he that kepereth the sayinge of ye prophesy of this boke. **8** I am Ihon which sawe these thynges and herde them. And when I had herde and sene I fell doun to worshippe before the fete of the angell which shewed me these thynges. **9** And he sayd vnto me: se thou do it not for I am thy feloweservant and the feloweservant of thy brethren the prophettes and of them which kepe the sayinges of this boke. But worshippe God. **10** And he sayde vnto me: seale not the sayinges of prophesy of this boke. For the tyme is at honde. **11** He that doeth evyl let him do evyl still: and he which is fylthy let him be fylthy still: and he that is righteous let him be more righteous: and he that is holy let him be more holy. **12** And beholde I come shortly and my rewarde with me to geve every man accordinge as his dedes shalbe. **13** I am Alpha and Omega the begynninge and the ende: the fyrist and the last. **14** Blessed are they that do hys commaundmentes that their power maye be in the tree of lyfe and maye entre in thorow the gates into the cite. **15** For without shalbe dogges and inchauters and whormongers and mortherers and ydolaters and whosoever loveth or makith lesynges. **16** I lesus sent myne angell to testyfye vnto you these thynges in the congregacions. I am the rote and the generacion of David and the bright mornynge starre. **17** And the sprete and

the bryde sayde come. And let him that heareth saye also come. And let him that is athyrst come. And let whosoever wyll take of the water of lyfe fre. **18** I testyfe vnto every man that heareth the wordes of prophesy of thys boke. yf eny man shall adde vnto these thynges god shall adde vnto him the plages that are wrytten in this boke. **19** And yf eny man shall mynyshe of the wordes of ye boke of this prophesy god shall take a waye his parte out of the boke of lyfe and oute of ye holy citie and fro thoo thyngē which are written in this boke. **20** He which testifyeth these thinges sayth: be it I come quyckly Amen. Even soo: come lorde lesu. **21** The grace of oure lorde lesu Christ be with you all. Amen.



The New Jerusalem

*And I lho sawe that holy cite newe Ierusalem come dounie from God oute of heven prepared as
a bryde garnysshed for hyr husband. And I herde a grett voyce out of heaven sayinge: beholde
the tabernacle of God is with men and he will dwell with the And they shalbe his people and
God him sylfe shalbe with the and be their god.*

Revelation 21:2-3

Reader's Guide

AionianBible.org/Readers-Guide

The Aionian Bible republishes public domain and Creative Common Bible texts that are 100% free to copy and print. The original translation is unaltered and notes are added to help your study. The notes show the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of afterlife destinies.

Who has the authority to interpret the Bible and examine the underlying Hebrew and Greek words? That is a good question! We read in 1 John 2:27, “*As for you, the anointing which you received from him remains in you, and you do not need for anyone to teach you. But as his anointing teaches you concerning all things, and is true, and is no lie, and even as it taught you, you remain in him.*” Every Christian is qualified to interpret the Bible! Now that does not mean we will all agree. Each of us is still growing in our understanding of the truth. However, it does mean that there is no infallible human or tradition to answer all our questions. Instead the Holy Spirit helps each of us to know the truth and grow closer to God and each other.

The Bible is a library with 66 books in the Protestant Canon. The best way to learn God's word is to read entire books. Read the book of Genesis. Read the book of John. Read the entire Bible library. Topical studies and cross-referencing can be good. However, the safest way to understand context and meaning is to read whole Bible books. Chapter and verse numbers were added for convenience in the 16th century, but unfortunately they can cause the Bible to seem like an encyclopedia. The Aionian Bible is formatted with simple verse numbering, minimal notes, and no cross-referencing in order to encourage the reading of Bible books.

Bible reading must also begin with prayer. Any Christian is qualified to interpret the Bible with God's help. However, this freedom is also a responsibility because without the Holy Spirit we cannot interpret accurately. We read in 1 Corinthians 2:13-14, “*And we speak of these things, not with words taught by human wisdom, but with those taught by the Spirit, comparing spiritual things with spiritual things. Now the natural person does not receive the things of the Spirit of God, for they are foolishness to him, and he cannot understand them, because they are spiritually discerned.*” So we cannot understand in our natural self, but we can with God's help through prayer.

The Holy Spirit is the best writer and he uses literary devices such as introductions, conclusions, paragraphs, and metaphors. He also writes various genres including historical narrative, prose, and poetry. So Bible study must spiritually discern and understand literature. Pray, read, observe, interpret, and apply. Finally, “*Do your best to present yourself approved by God, a worker who does not need to be ashamed, properly handling the word of truth.*” 2 Timothy 2:15. “*God has granted to us his precious and exceedingly great promises; that through these you may become partakers of the divine nature, having escaped from the corruption that is in the world by lust. Yes, and for this very cause adding on your part all diligence, in your faith supply moral excellence; and in moral excellence, knowledge; and in knowledge, self-control; and in self-control patience; and in patience godliness; and in godliness brotherly affection; and in brotherly affection, love. For if these things are yours and abound, they make you to be not idle nor unfruitful to the knowledge of our Lord Jesus Christ,*” 2 Peter 1:4-8.

Glossary

AionianBible.org/Glossary

The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven special words to help us better understand the extent of God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies. The original translation is unaltered and a note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Compare the meanings below to the Strong's Concordance and Glossary definitions.

Abyssos g12

Greek: proper noun, place

Usage: 9 times in 3 books, 6 chapters, and 9 verses

Meaning:

Temporary prison for special fallen angels such as Apollyon, the Beast, and Satan.

aïdios g126

Greek: adjective

Usage: 2 times in Romans 1:20 and Jude 6

Meaning:

Lasting, enduring forever, eternal.

aiōn g165

Greek: noun

Usage: 127 times in 22 books, 75 chapters, and 102 verses

Meaning:

A lifetime or time period with a beginning and end, an era, an age, the completion of which is beyond human perception, but known only to God the creator of the aiōns, Hebrews 1:2. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

aiōnios g166

Greek: adjective

Usage: 71 times in 19 books, 44 chapters, and 69 verses

Meaning:

From start to finish, pertaining to the age, lifetime, entirety, complete, or even consummate. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Koine Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

eleēsē g1653

Greek: verb, aorist tense, active voice, subjunctive mood, 3rd person singular

Usage: 1 time in this conjugation, Romans 11:32

Meaning:

To have pity on, to show mercy. Typically, the subjunctive mood indicates possibility, not certainty. However, a subjunctive in a purpose clause is a resulting action as certain as the causal action. The subjunctive in a purpose clause functions as an indicative, not an optative. Thus, the grand conclusion of grace theology in Romans 11:32 must be clarified. God's mercy on all is not a possibility, but a certainty. See ntgreek.org.

Geenna g1067

Greek: proper noun, place

Usage: 12 times in 4 books, 7 chapters, and 12 verses

Meaning:

Valley of Hinnom, Jerusalem's trash dump, a place of ruin, destruction, and judgment in this life, or the next, though not eternal to Jesus' audience.

Hadēs g86

Greek: proper noun, place

Usage: 11 times in 5 books, 9 chapters, and 11 verses

Meaning:

Synonomous with Sheol, though in New Testament usage Hades is the temporal place of punishment for deceased unbelieving mankind, distinct from Paradise for deceased believers.

Limnē Pyr g3041 g4442

Greek: proper noun, place

Usage: Phrase 5 times in the New Testament

Meaning:

Lake of Fire, final punishment for those not named in the Book of Life, prepared for the Devil and his angels, Matthew 25:41.

Sheol h7585

Hebrew: proper noun, place

Usage: 66 times in 17 books, 50 chapters, and 64 verses

Meaning:

The grave or temporal afterlife world of both the righteous and unrighteous, believing and unbelieving, until the general resurrection.

Tartaroō g5020

Greek: proper noun, place

Usage: 1 time in 2 Peter 2:4

Meaning:

Temporary prison for particular fallen angels awaiting final judgment.

Glossary +

AionianBible.org/Bibles/English---Tyndale-Bible/Noted

Glossary references are below. Strong's Hebrew and Greek number notes are added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Questioned verse translations do not contain Aionian Glossary words and may wrongly imply *eternal* or *Hell*. * The note placement is skipped or adjusted for verses with non-standard numbering.

Abyssos

Luke 8:31
Romans 10:7
Revelation 9:1
Revelation 9:2
Revelation 9:11
Revelation 11:7
Revelation 17:8
Revelation 20:1
Revelation 20:3

Acts 3:21
Acts 15:18
Romans 1:25
Romans 9:5
Romans 11:36
Romans 12:2
Romans 16:27
1 Corinthians 1:20
1 Corinthians 2:6
1 Corinthians 2:7
1 Corinthians 2:8
1 Corinthians 3:18
1 Corinthians 8:13
1 Corinthians 10:11
2 Corinthians 4:4
2 Corinthians 9:9
2 Corinthians 11:31
Galatians 1:4
Galatians 1:5
Ephesians 1:21
Ephesians 2:2
Ephesians 2:7
Ephesians 3:9
Ephesians 3:11
Ephesians 3:21
Ephesians 6:12
Philippians 4:20
Colossians 1:26
1 Timothy 1:17
1 Timothy 6:17
2 Timothy 4:10
2 Timothy 4:18
Titus 2:12
Hebrews 1:2
Hebrews 1:8
Hebrews 5:6
Hebrews 6:5
Hebrews 6:20
Hebrews 7:17
Hebrews 7:21
Hebrews 7:24
Hebrews 7:28
Hebrews 9:26
Hebrews 11:3
Hebrews 13:8
Hebrews 13:21
1 Peter 1:23

1 Peter 1:25

1 Peter 4:11

1 Peter 5:11

2 Peter 3:18

1 John 2:17

2 John 1:2

Jude 1:13

Jude 1:25

Revelation 1:6

Revelation 1:18

Revelation 4:9

Revelation 4:10

Revelation 5:13

Revelation 7:12

Revelation 10:6

Revelation 11:15

Revelation 14:11

Revelation 15:7

Revelation 19:3

Revelation 20:10

Revelation 22:5

aïdios

Romans 1:20
Jude 1:6

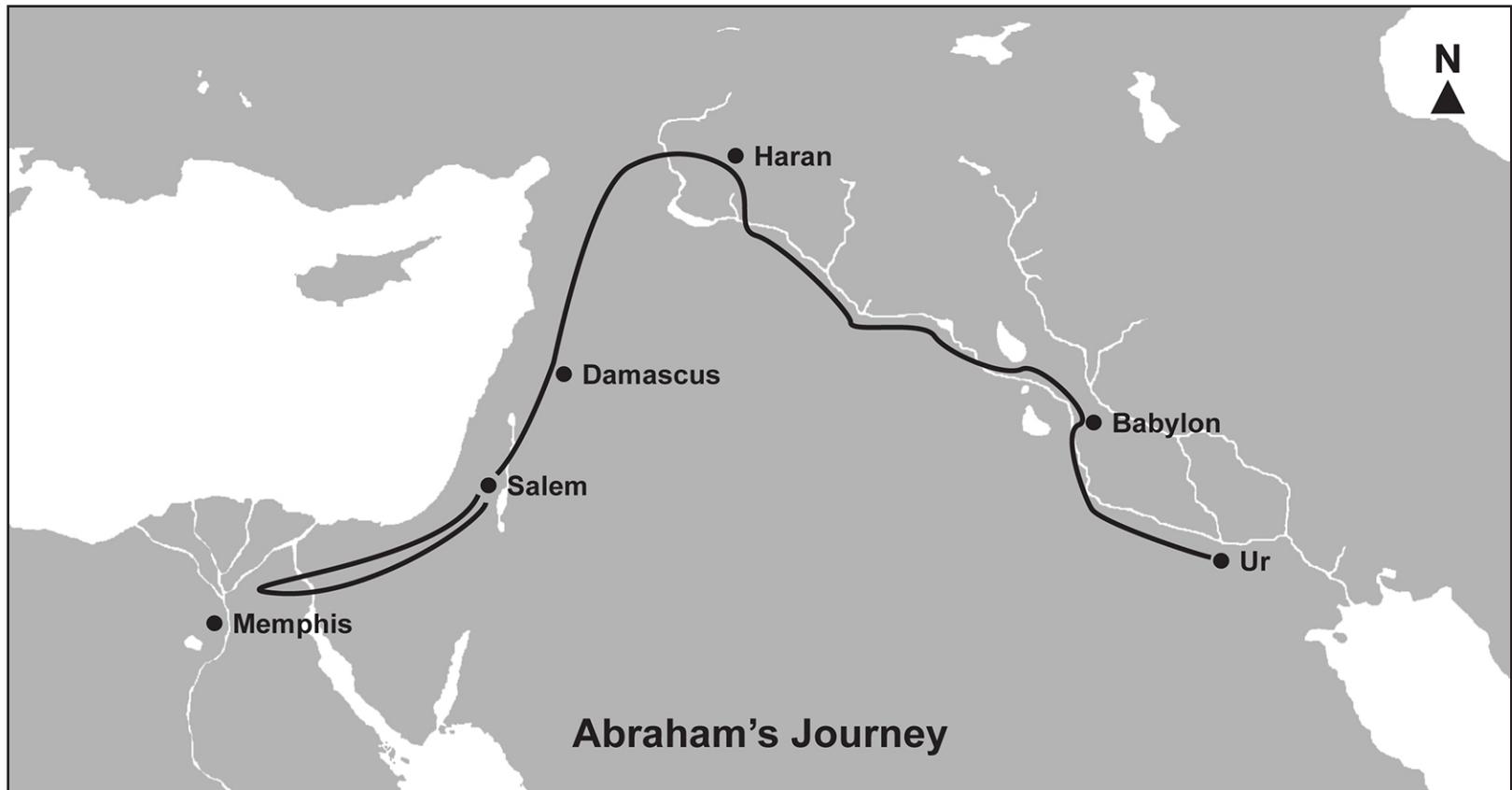
aiōn

Matthew 12:32
Matthew 13:22
Matthew 13:39
Matthew 13:40
Matthew 13:49
Matthew 21:19
Matthew 24:3
Matthew 28:20
Mark 3:29
Mark 4:19
Mark 10:30
Mark 11:14
Luke 1:33
Luke 1:55
Luke 1:70
Luke 16:8
Luke 18:30
Luke 20:34
Luke 20:35
John 4:14
John 6:51
John 6:58
John 8:35
John 8:51
John 8:52
John 9:32
John 10:28
John 11:26
John 12:34
John 13:8
John 14:16

aiōnios

Matthew 18:8
Matthew 19:16
Matthew 19:29
Matthew 25:41
Matthew 25:46
Mark 3:29
Mark 10:17
Mark 10:30
Luke 10:25
Luke 16:9
Luke 18:18
Luke 18:30
John 3:15
John 3:16
John 3:36
John 4:14
John 4:36
John 5:24
John 5:39
John 6:27
John 6:40
John 6:47
John 6:54
John 6:68

John 10:28	Mark 9:45	Psalms 116:3
John 12:25	Mark 9:47	Psalms 139:8
John 12:50	Luke 12:5	Psalms 141:7
John 17:2	James 3:6	Proverbs 1:12
John 17:3		Proverbs 5:5
Acts 13:46	Hadēs	Proverbs 7:27
Acts 13:48	Matthew 11:23	Proverbs 9:18
Romans 2:7	Matthew 16:18	Proverbs 15:11
Romans 5:21	Luke 10:15	Proverbs 15:24
Romans 6:22	Luke 16:23	Proverbs 23:14
Romans 6:23	Acts 2:27	Proverbs 27:20
Romans 16:25	Acts 2:31	Proverbs 30:16
Romans 16:26	1 Corinthians 15:55	Ecclesiastes 9:10
2 Corinthians 4:17	Revelation 1:18	Song of Solomon 8:6
2 Corinthians 4:18	Revelation 6:8	Isaiah 5:14
2 Corinthians 5:1	Revelation 20:13	Isaiah 7:11
Galatians 6:8	Revelation 20:14	Isaiah 14:9
2 Thessalonians 1:9		Isaiah 14:11
2 Thessalonians 2:16	Limnē Pyr	Isaiah 14:15
1 Timothy 1:16	Revelation 19:20	Isaiah 28:15
1 Timothy 6:12	Revelation 20:10	Isaiah 28:18
1 Timothy 6:16	Revelation 20:14	Isaiah 38:10
2 Timothy 1:9	Revelation 20:15	Isaiah 38:18
2 Timothy 2:10	Revelation 21:8	Isaiah 57:9
Titus 1:2		Ezekiel 31:15
Titus 3:7	Sheol	Ezekiel 31:16
Philemon 1:15	Genesis 37:35	Ezekiel 31:17
Hebrews 5:9	Genesis 42:38	Ezekiel 32:21
Hebrews 6:2	Genesis 44:29	Ezekiel 32:27
Hebrews 9:12	Genesis 44:31	Hosea 13:14
Hebrews 9:14	Numbers 16:30	Amos 9:2
Hebrews 9:15	Numbers 16:33	Jonah 2:2
Hebrews 13:20	Deuteronomy 32:22	Habakkuk 2:5
1 Peter 5:10	1 Samuel 2:6	
2 Peter 1:11	2 Samuel 22:6	
1 John 1:2	1 Kings 2:6	
1 John 2:25	1 Kings 2:9	
1 John 3:15	Job 7:9	
1 John 5:11	Job 11:8	
1 John 5:13	Job 14:13	
1 John 5:20	Job 17:13	
Jude 1:7	Job 17:16	
Jude 1:21	Job 21:13	
Revelation 14:6	Job 24:19	
	Job 26:6	
eleēsē	Psalms 6:5	
Romans 11:32	Psalms 9:17	
	Psalms 16:10	
Geenna	Psalms 18:5	
Matthew 5:22	Psalms 30:3	
Matthew 5:29	Psalms 31:17	
Matthew 5:30	Psalms 49:14	
Matthew 10:28	Psalms 49:15	
Matthew 18:9	Psalms 55:15	
Matthew 23:15	Psalms 86:13	
Matthew 23:33	Psalms 88:3	
Mark 9:43	Psalms 89:48	

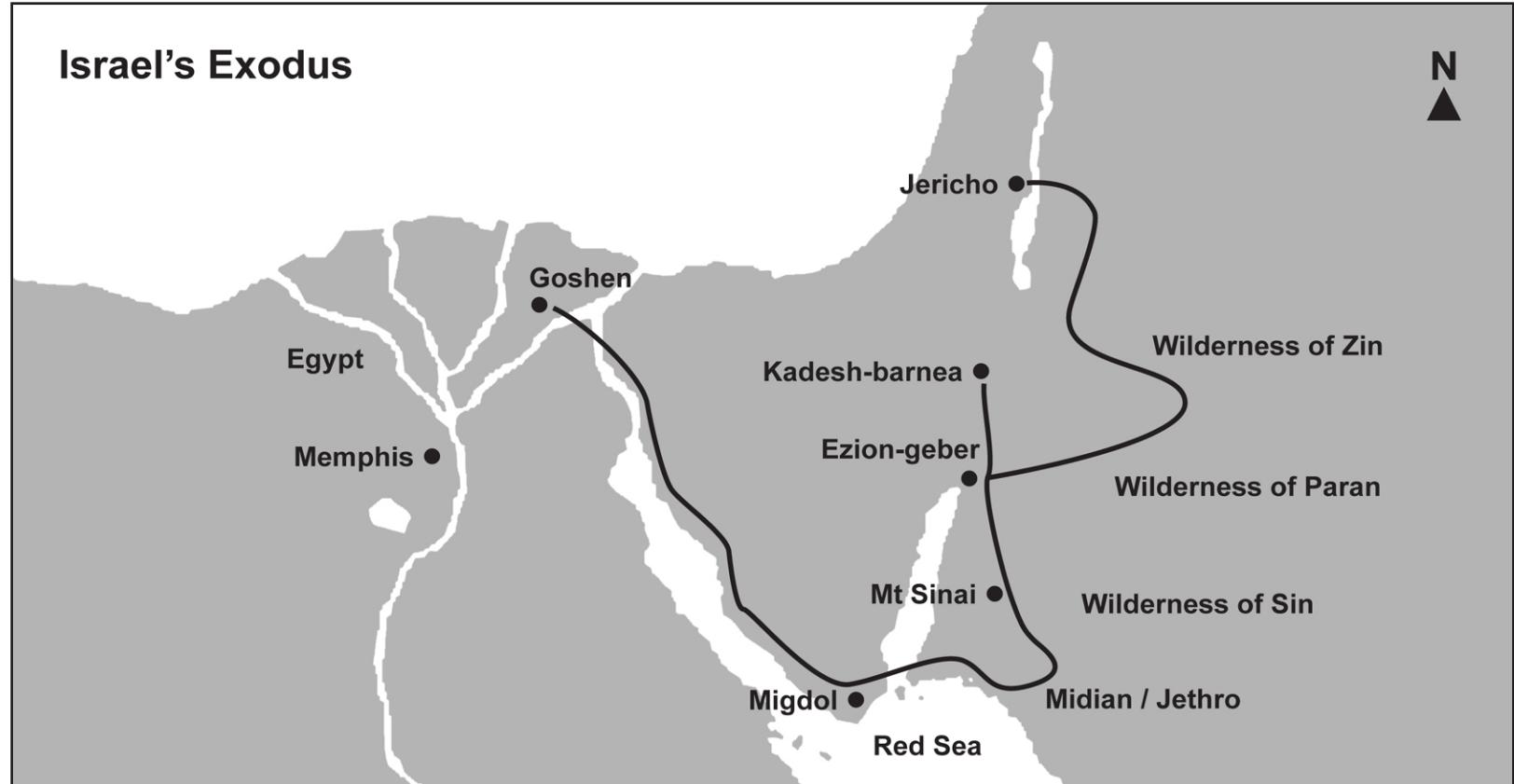


By fayth Abraha whe he was called obeyed to goo out into a place which he shuld afterwarde receave to inheritaunce and he wet out not knowyng whether he shuld goo.

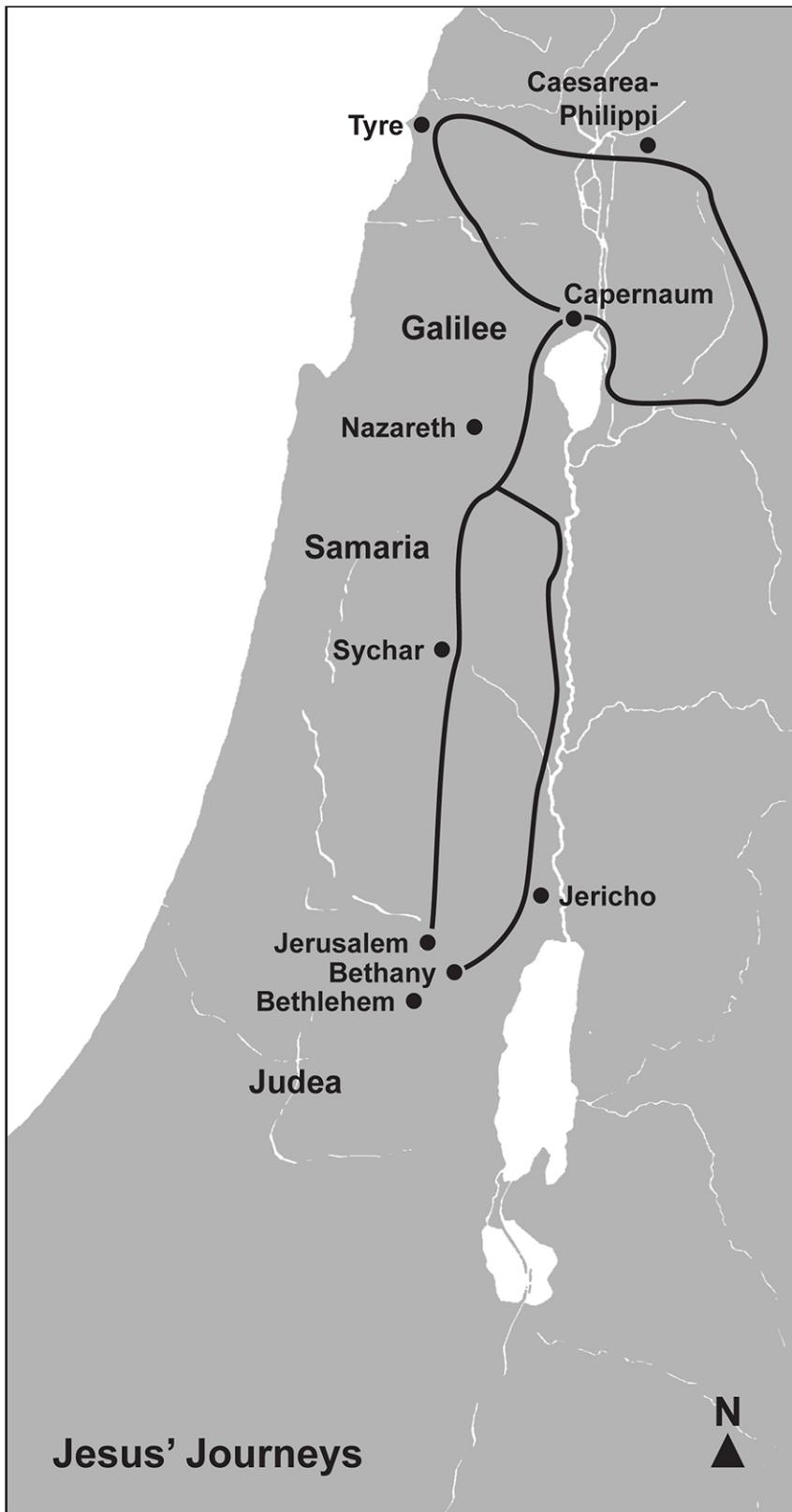
- Hebrews 11:8

Israel's Exodus

N



"When Pharaoh had let the people go, God didn't lead them by the way of the land of the Philistines, although that was near; for God said, 'Lest perhaps the people change their minds when they see war, and they return to Egypt'" Exodus 13:17



For eve the sonne of man came not to be ministered vnto: but to minister and to geve his lyfe for the redempcion of many. - Mark 10:45



Paul the seruant of Iesu Christ called to be an Apostle put a parte to preache the Gospell of God - Romans 1:1

Creation 4004 B.C.

Adam and Eve created	4004
Tubal-cain forges metal	3300
Enoch walks with God	3017
Methuselah dies at age 969	2349
God floods the Earth	2349
Tower of Babel thwarted	2247
Abraham sojourns to Canaan	1922
Jacob moves to Egypt	1706
Moses leads Exodus from Egypt	1491
Gideon judges Israel	1245
Ruth embraces the God of Israel	1168
David installed as King	1055
King Solomon builds the Temple	1018
Elijah defeats Baal's prophets	896
Jonah preaches to Nineveh	800
Assyrians conquer Israelites	721
King Josiah reforms Judah	630
Babylonians capture Judah	605
Persians conquer Babylonians	539
Cyrus frees Jews, rebuilds Temple	537
Nehemiah rebuilds the wall	454
Malachi prophesies the Messiah	416
Greeks conquer Persians	331
Seleucids conquer Greeks	312
Hebrew Bible translated to Greek	250
Maccabees defeat Seleucids	165
Romans subject Judea	63
Herod the Great rules Judea	37

(The Annals of the World, James Usher)

Jesus Christ born 4 B.C.

New Heavens and Earth

1956	Christ returns for his people
1830	Jim Elliot martyred in Ecuador
1731	John Williams reaches Polynesia
1614	Zinzendorf leads Moravian mission
1572	Japanese kill 40,000 Christians
1517	Jesuits reach Mexico
1455	Martin Luther leads Reformation
1323	Gutenberg prints first Bible
1276	Franciscans reach Sumatra
1100	Ramon Llull trains missionaries
1054	Crusades tarnish the church
997	The Great Schism
864	Adalbert martyred in Prussia
716	Bulgarian Prince Boris converts
635	Boniface reaches Germany
569	Alopen reaches China
432	Longinus reaches Alodia / Sudan
397	Saint Patrick reaches Ireland
341	Carthage ratifies Bible Canon
325	Ulfilas reaches Goth / Romania
250	Niceae proclaims God is Trinity
197	Denis reaches Paris, France
70	Tertullian writes Christian literature
61	Titus destroys the Jewish Temple
52	Paul imprisoned in Rome, Italy
39	Thomas reaches Malabar, India
33	Peter reaches Gentile Cornelius
	Holy Spirit empowers the Church

(Wikipedia, Timeline of Christian missions)

Resurrected 33 A.D.

What are we? ►			Genesis 1:26 - 2:3 Mankind is created in God's image, male and female He created us					
How are we sinful? ►			Romans 5:12-19 Sin entered the world through Adam and then death through sin					
When are we? ▼								
Where are we?			Innocence		Fallen			Glory
			Eternity Past	Creation 4004 B.C.	Fall to sin No Law	Moses' Law 1500 B.C.	Christ 33 A.D.	Church Age Kingdom Age
								New Heavens and Earth
Who are we? ►	God	Father	John 10:30 God's perfect fellowship	Genesis 1:31 God's perfect fellowship with Adam in The Garden of Eden	1 Timothy 6:16 Living in unapproachable light			Acts 3:21 Philippians 2:11 Revelation 20:3 God's perfectly restored fellowship with all Mankind praising Christ as Lord in the Holy City
		Son			John 8:58 Pre-incarnate	John 1:14 Incarnate	Luke 23:43 Paradise	
		Holy Spirit			Psalm 139:7 Everywhere	John 14:17 Living in believers		
	Mankind	Living	Ephesians 2:1-5 Serving the Savior or Satan on Earth Luke 16:22 Blessed in Paradise Luke 16:23, Revelation 20:5,13 Punished in Hades until the final judgment Hebrews 1:14 Serving mankind at God's command	Genesis 1:1 No Creation No people	Ephesians 2:1-5 Serving the Savior or Satan on Earth			Matthew 25:41 Revelation 20:10 Lake of Fire prepared for the Devil and his Angels
		Deceased believing			Luke 16:22 Blessed in Paradise			
		Deceased unbelieving			Luke 16:23, Revelation 20:5,13 Punished in Hades until the final judgment			
	Angels	Holy			Hebrews 1:14 Serving mankind at God's command			
		Imprisoned	2 Peter 2:4, Jude 6 Imprisoned in Tartarus Genesis 1:31 No Fall No unholy Angels	Genesis 1:31 No Fall No unholy Angels	2 Peter 2:4, Jude 6 Imprisoned in Tartarus	Revelation 20:13 Thalaasa Revelation 19:20 Lake of Fire Revelation 20:2 Abyss		
		Fugitive			1 Peter 5:8, Revelation 12:10 Rebelling against Christ Accusing mankind			
		First Beast						
		False Prophet						
		Satan						
Why are we? ►			Romans 11:25-36, Ephesian 2:7 For God has bound all over to disobedience in order to show mercy to all					

Destiny

AionianBible.org/Destiny

The Aionian Bible shows the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of after-life destinies. The underlying Hebrew and Greek words typically translated as *Hell* show us that there are not just two after-life destinies, Heaven or Hell. Instead, there are a number of different locations, each with different purposes, different durations, and different inhabitants. Locations include 1) Old Testament Sheol and New Testament *Hadēs*, 2) Geenna, 3) Tartaroō, 4) Abyssos, 5) *Limnē Pyr*, 6) *Paradise*, 7) *The New Heaven*, and 8) *The New Earth*. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The key observation is that fallen angels will be present at the final judgment, 2 Peter 2:4 and Jude 6. Traditionally, we understand the separation of the Sheep and the Goats at the final judgment to divide believing from unbelieving mankind, Matthew 25:31-46 and Revelation 20:11-15. However, the presence of fallen angels alternatively suggests that Jesus is separating redeemed mankind from the fallen angels. We do know that Jesus is the helper of mankind and not the helper of the Devil, Hebrews 2. We also know that Jesus has atoned for the sins of all mankind, both believer and unbeliever alike, 1 John 2:1-2. Deceased believers are rewarded in Paradise, Luke 23:43, while unbelievers are punished in Hades as the story of Lazarus makes plain, Luke 16:19-31. Yet less commonly known, the punishment of this selfish man and all unbelievers is before the final judgment, is temporal, and is punctuated when Hades is evacuated, Revelation 20:13. So is there hope beyond Hades for unbelieving mankind? Jesus promised, "*the gates of Hades will not prevail*," Matthew 16:18. Paul asks, "*Hades where is your victory?*" 1 Corinthians 15:55. John wrote, "*Hades gives up*," Revelation 20:13.

Jesus comforts us saying, "*Do not be afraid*," because he holds the keys to *unlock* death and Hades, Revelation 1:18. Yet too often our *Good News* sounds like a warning to "*be afraid*" because Jesus holds the keys to *lock* Hades! Wow, we have it backwards! Hades will be evacuated! And to guarantee hope, once emptied, Hades is thrown into the Lake of Fire, never needed again, Revelation 20:14.

Finally, we read that anyone whose name is not written in the Book of Life is thrown into the Lake of Fire, the second death, with no exit ever mentioned or promised, Revelation 21:1-8. So are those evacuated from Hades then, "*out of the frying pan, into the fire?*" Certainly, the Lake of Fire is the destiny of the Goats. But, do not be afraid. Instead, read the Bible's explicit mention of the purpose of the Lake of Fire and the identity of the Goats, "*Then he will say also to those on the left hand, 'Depart from me, you cursed, into the consummate fire which is prepared for... the devil and his angels,'*" Matthew 25:41. Bad news for the Devil. Good news for all mankind!

Faith is not a pen to write your own name in the Book of Life. Instead, faith is the glasses to see that the love of Christ for all mankind has already written our names in Heaven. Jesus said, "*You did not choose me, but I chose you,*" John 15:16. Though unbelievers will suffer regrettable punishment in Hades, redeemed mankind will never enter the Lake of Fire, prepared for the devil and his angels. And as God promised, all mankind will worship Christ together forever, Philippians 2:9-11.



World Nations

Go therfore and teache all nacions baptysinge them in the name of the father and the sonne and the holy goost: - Matthew 28:19